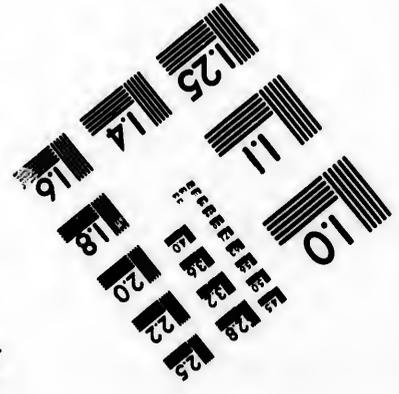
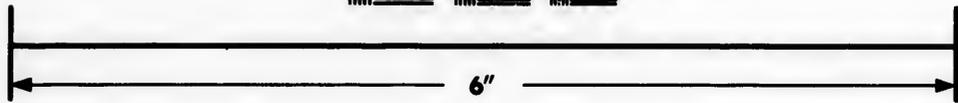
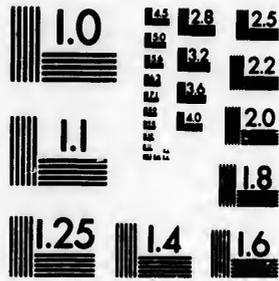


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.0
16
18
20
22
25

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

1.0
16
18
20
22
25

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

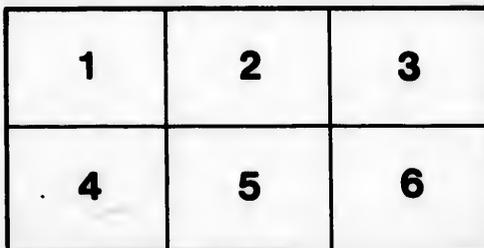
Douglas Library
Queen's University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Douglas Library
Queen's University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

étails
du
modifier
une
image

is

errata
to

pelure,
n à



GRUNDRISS
DER
SPRACHWISSENSCHAFT

VON

DR. FRIEDRICH MÜLLER

Professor an der Universität, Mitglied der kais. Akademie der Wissenschaften, Mitglied
u. d. Z. Vice-Präsident der anthrop. Gesellschaft in Wien, ordentl. auswärtiges Mitglied
der Akademien in München und Buda-Pest, corresp. Mitglied der kais. Gesellschaft
der Naturforscher in Moskau, der anthrop. Gesellschaft in Paris und des koninklijk
Institut voor de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indie in Haag,
Ehren-Mitglied der Société philologique (langues Aryennes) in Paris,
der königl. italien. Gesellschaft für Anthropologie und Ethnologie in
Florenz und des Museums für Völkerkunde in Leipzig.

II. BAND.

DIE SPRACHEN DER SCHLICHTHAARIGEN RA

II. ABTHEILUNG.

WIEN 1882.

ALFRED HÖLDER

K. K. HOF- UND UNIVERSITÄTS-BUCHHÄNDLER.

ROTHENTHURMSTRASSE 15.

DIE SPRACHEN

DER

SCHLICHTHAARIGEN RASSEN

VON

DR. FRIEDRICH MÜLLER

Professor an der Universität, Mitglied der kais. Akademie der Wissenschaften, Mitglied u. d. Z. Vice-Präsident der anthrop. Gesellschaft in Wien, ordentl. auswärtiges Mitglied der Akademien in München und Buda-Pest, corresp. Mitglied der kais. Gesellschaft der Naturforscher in Moskau, der anthrop. Gesellschaft in Paris und des koninklijk Instituut voor de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indie in Haag, Ehren-Mitglied der Société philologique (langues Anaryennes) in Paris, der königl. italien. Gesellschaft für Anthropologie und Ethnologie in Florenz und des Museums für Völkerkunde in Leipzig.

II. ABTHEILUNG.

**DIE SPRACHEN DER MALAYISCHEN UND DER
HOCHASIATISCHEN (MONGOLISCHEN) RASSE.**

WIEN 1882.

ALFRED HÖLDER

K. K. HOF- UND UNIVERSITÄTS-BUCHHÄNDLER

ROTHENTHURMSTRASSE 12.

P201.M9

2.bd.²

~~~~~  
**Alle Rechte vorbehalten.**  
~~~~~

DEM ANDENKEN

M. A. CASTRÉN'S

UND

H. C. VON DER GABELENTZ'S

GEWIDMET.

12256

das
Um
mir
sein
Spr
bess
Pub

der
H. C
Ver
hab
zu
ihne
wer
Uge
ling
bur
ich
ura

Vorrede.

Mit diesem Bande, in welchem das vergleichende Element, das eigentliche Leben unserer Wissenschaft, in etwas grösserem Umfange hervortritt, dürfte die Bearbeitung der grösseren Hälfte des mir vorliegenden sprachwissenschaftlichen Materials abgeschlossen sein. Ich werde mich nun bestreben, die andere kleinere Hälfte (die Sprachen der lockenhaarigen Rassen) in derselben, wenn möglich noch besserer Form dem sprachwissenschaftlichen und ethnologischen Publicum in ungefähr denselben Zeiträumen vorzulegen.

Nachdem ich jenen Männern, deren Arbeiten ich zu besonderem Danke verpflichtet bin (W. v. Humboldt, Castrén und H. C. von der Gabelentz), durch die Widmung meines schwacher Versuches den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht dargebracht habe, liegt mir die Pflicht ob, noch zweier Lebenden dankbar zu gedenken, deren classische Werke die Grundsteine der von ihnen gepflegten Wissenschaften bilden und auch stets bilden werden. Ich meine meinen Freund J. Budenz und dessen Magyar-Ugor összehasonlító szótár, Budapest 1873—1881, 8., und O. Böhtlingk und dessen Werk: Ueber die Sprache der Jakuten, St. Petersburg 1851, 4. (A. Th. v. Middendorff's Reise, III. Band), denen ich weitaus das Meiste, was sich auf die Vergleichung der uralischen und der altaischen Sprachen bezieht, verdanke.

Ein Vergleich meiner Arbeit mit dem am Anfange dieses Jahrhunderts erschienenen Adeling-Vater'schen Mithridates dürfte den riesigen Fortschritt unserer Wissenschaft seit jener Zeit veranschaulichen. Es entsprechen dem vorliegenden Bande folgende Partien des erwähnten Werkes: Sprachen der malayischen Rasse = I, 99—115, 589—641; Sprache der Samojuden = I, 552—559; Sprachen der uralischen Völker = I, 533—551, (Finnen) II, 739—769, (Magyaren) II, 769—792; Sprachen der altaischen Völker = I, 453—531; Sprache der Japaner = I, 567—577; Sprache der Koreaner = I, 531—533; Monosyllabische Sprachen = I, 34—96. (Vergl. zu allen diesen Artikeln auch die Nachträge im 4. Theile.)

Wien, September 1882.

F. Müller.

unge dieses
 ates dürfte
 er Zeit ver-
 de folgende
 chen Rasse
 - I, 552—
 l, (Finnen)
 r altaischen
 567—577;
 e Sprachen
 die Nach-

Miller.

Inhalt.

	Seite
<i>D. Die Sprachen der malayischen Rasse</i>	1
I. Die polynesischen Sprachen	4
II. Die melanesischen Sprachen	51
III. Die malayischen Sprachen	87
<i>E. Die Sprachen der hochasiatischen (mongolischen) Rasse</i>	161
1. Die polysyllabischen Sprachen.	
I. Die Sprache der Samojuden	164
II. Die Sprachen der uralischen Völker	186
III. Die Sprachen der altaischen Völker	258
IV. Die Sprache der Japaner	306
V. Die Sprache der Koreaner	321
2. Die monosyllabischen Sprachen.	
I. Die Sprache der Tübeter	334
II. Die Sprache der Barmanen	349
III. Die Sprache der Siamesen	367
IV. Die Sprache der Khasia	377
V. Die Sprache der Annamiten	389
VI. Die Sprache der Chinesen	399

Druckfehler und Verbesserungen.

Die zu dem I. Abschnitte (D. Die Sprachen der malayischen Rasse) gehörenden Nachträge und Verbesserungen siehe auf S. 159.

Dann verbessere man:

- | | | | | |
|------------|---------------------------|-------------------------|----|---------------------|
| Seite 198, | 3. Zeile von unten: | slav. <i>dvŕr, stŭl</i> | in | <i>dvorŭ, stolŭ</i> |
| " | 291, 17. Zeile von oben: | <i>jaz-maz-laz</i> | " | <i>jaz-maz-lar</i> |
| " | 304, 11. Zeile von unten: | <i>aid-är</i> | " | <i>äid-är</i> |
| " | 383, 4. Zeile von unten: | Im Anamitischen | " | Im Annamitischen. |

bis
und
Süde
land
man
Aus
fasst
älter
Arbe
der
k. p
Band
trotz
siche
liche
Weri
Bau
polyn
sisch
Band
ange
lung
M

D. Die Sprachen der malayischen Rasse.

Die malayo-polynesischen Sprachen.

Allgemeiner Charakter dieser Sprachen.

Die Sprachen der Inselbevölkerung von Madagaskar im Westen bis zur Oster-Insel im Osten, von der Halbinsel Malaka, Formosa und der hawaiischen Inselgruppe im Norden bis Neu-Seeland im Süden bilden mit Ausschluss der Sprachen des australischen Festlandes und der Sprachen der ächten Papua's eine Einheit, die man nach den beiden Endpunkten ihrer Verbreitung unter dem Ausdrucke des malayo-polynesischen Sprachstammes zusammenfasst. Die Zusammengehörigkeit der Polynesier und Malayen, von älteren Forschern bereits geahnt und angedeutet, ist durch die Arbeit von Wilhelm v. Humboldt: „Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java. Berlin 1836—39, 4.“ 3 Bde. (Abhandlungen der k. preussischen Akademie der Wissenschaften vom Jahre 1832, Band II—IV, d. III. Band von S. 569 von J. C. E. Buschmann) trotz dem Widerspruche Crawford's für die Wissenschaft sichergestellt, und die melanesischen Sprachen hat mit unermüdlicher Ausdauer H. C. von der Gabelentz in seinem trefflichen Werke: „Die melanesischen Sprachen nach ihrem grammatischen Bau und ihrer Verwandtschaft unter sich und mit den malaiisch-polynesischen Sprachen untersucht“ (Abhandlungen der k. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften. Philologisch-histor. Classe, Band III und VII) für immer den malayo-polynesischen Sprachen angereicht. Wie es scheint bilden diese drei Zweige die Entwicklung einer ihnen zu Grunde liegenden, in ihnen aufgegangenen

Ursprache, welche ihrem grammatischen Charakter nach den heutigen polynesischen Sprachen nahe stand. Aus dieser Ursprache gingen zunächst die polynesischen Sprachen durch bloß lautlichen Verfall hervor, während in den melanesischen Sprachen unter mehr weniger umfangreicher Aufnahme von Papua-Elementen ein etwas künstlicheres grammatisches System sich entwickelte, das in den malayischen, speciell in den tagalischen Sprachen seiner höchsten Vollendung entgegengeführt wurde. — Es bildet also der malayo-polynesische Sprachstamm eine Stufenleiter fortschreitender Sprach-Entwicklung, auf deren untersten Stufe die polynesischen Partikel-Sprachen (Sprachen, in denen sämtliche grammatischen Verhältnisse durch lose Partikeln ihren Ausdruck finden) stehen, deren höchste Entwicklung die auf umfassender Anwendung der Suffix- und Präfix-Bildung beruhenden malayischen Sprachen darstellen, welcher theilweise historisch zu verfolgende Process in den melanesischen Sprachen, namentlich im Viti-Idiome (wo die possessiven Pronominal-Suffixe bereits ausgebildet erscheinen), seinen vermittelnden Ausdruck findet.

Das Lautsystem der polynesischen Sprachen umfaßt bloß die stummen Verschlusslaute der gutturalen, dentalen und labialen Classen (*k, t, p*) sammt deren nasalen Resonanzlauten (*ñ, n, m*), den Laut *s* oder *h, l* oder *r, f, v* oder *w*, die Vocale *a, e, i, o, u*.

Umfassender ist das Laut-Inventar der melanesischen Sprachen. Neben den stummen Verschlusslauten sind auch tönende (*g, d, b*) entwickelt und kommen die Consonanten-Diphthonge *ts, dz*, in einzelnen Sprachen auch die Fricativ-Laute *ç, γ, š* vor.

Zu diesen Lauten treten in den malayischen Sprachen die gequetschten Dentallaute *tj, dj*, die öfters zu *tž, dž* — *š, z* sich entwickeln.

Morphologisch zeichnen sich diese Sprachen namentlich dadurch aus, daß jenes Element, welches den Wurzeln anderer Sprachen entspricht, in der Regel zweisilbig auftritt, und daß dort, wo es einsilbig erscheint, der gerechtfertigte Verdacht vorliegt, es sei durch lautlichen Verfall aus einem einsilbigen entstanden. Dieses Element, das keine Wurzel, sondern ein fertiges Wort repräsentirt, da es unmittelbar als letzteres im Satze auftreten kann, ist vollkommen unbestimmt, es kann Nomen, Verbum, Adverbium, Praeposition sein, kurz beinahe jeden Redetheil vor-

stellen. Doch ist die Sprache bestrebt, eine Scheidung der wichtigsten Redetheile auch lautlich durchzuführen. Diese Scheidung und nähere Bestimmung betrifft aber den Stoff, nicht die Form, deren Auffassung dem malayo-polynesischen Sprachbewusstsein ganz fern liegt.

Die äusseren Hilfsmittel, welche die Umbildung des Sprachmaterials zur lebendig geformten Rede bezwecken, sind ziemlich mannigfaltig und bestehen zunächst in der Wiederholung, der Reduplication, der Suffix- und Präfix-Bildung, woraus in einzelnen höher organisirten Dialekten die diesen Sprachen in diesem Umfange eigenthümliche Infix-Bildung hervorgeht. Die einzelnen Redetheile, welche beinahe ausschliesslich der nominalen Sphäre angehören (ein echter Verbalausdruck kommt in diesen Sprachen nicht vor), werden durch die Stellung, sowie einzelne Partikeln, welche die räumliche Richtung bezeichnen, von einander unterscheiden.

Trotzdem, dass diese Sprachen für die schärfere Auffassung der Zahl als grammatische Kategorie wenig Sinn verrathen, indem ein und dasselbe Wort sowohl im Sinne des Singulars als auch im Sinne des Plurals gefasst werden kann, besitzen einzelne derselben (die melanesischen) neben dem Dual, der durch Zuhilfenahme der Zahl „zwei“ gebildet wird, und dem zur Bezeichnung grösserer Mengen dienenden Plural noch einen eigenthümlichen Numerus, nämlich einen zur Bezeichnung kleinerer Mengen dienenden Plural, der durch Zuhilfenahme der Zahl „drei“ gebildet erscheint *) und der desswegen von einigen Grammatikern Trial genannt wird. Dazu tritt noch beim Pronomen der ersten Person der Unterschied, ob die Person, auf welche die Rede sich bezieht, in der vom Redner angewendeten Form als eingeschlossen oder ausgeschlossen gedacht wird, wodurch hier nicht weniger als sieben verschiedene Ausdrücke, nämlich ein Singular, zwei (ein inclusiver und ein exclusiver) Duale, Triale und Plurale möglich sind.

Der Unterschied zwischen Subject und Prädicat, Prädicat und Attribut liegt in der Stellung der betreffenden Ausdrücke, indem das Prädicat in der Regel dem Subjecte vorangeht, das Attribut demselben nachfolgt, und wird nebstdem noch durch äussere Zusätze näher bezeichnet.

*) Diese Bildung hat in den polynesischen Sprachen beim Pronomen die Function des Plurals.

I. Die polynesischen Sprachen.

Die Laute.

I. Vocale.

	<i>a</i>	<i>ā</i>		
<i>e</i>	<i>ē</i>		<i>o</i>	<i>ō</i>
<i>i</i>	<i>ī</i>		<i>u</i>	<i>ū.</i>

Die Längen sind selten und scheinen lediglich dem Accente ihr Dasein zu verdanken.

Diphthonge kommen in den polynesischen Sprachen nicht vor; es ist also bei zwei aufeinander folgenden Vocalen jeder Vocal getrennt vom anderen zu sprechen.

2. Consonanten.

	<i>h</i>				
<i>k</i>	—			<i>ŋ</i>	
<i>t</i>	<i>s</i>	<i>r</i>	<i>l</i>	<i>n</i>	
<i>p</i>	<i>f</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>m.</i>	

Im Dialekte von Tonga-Tapu (Tonga-Tabu) kommen auch die tönenden Explosiven *g*, *d*, *b* vor, so wie auch die gequetschten Dentalen *tj* (*tš*), *dj* (*dž*), die höchst wahrscheinlich auf den Einfluss des benachbarten Viti-Idioms zurückgeführt werden müssen.

Das ganze oben aufgestellte Lautsystem kommt in keiner der polynesischen Sprachen vollständig vor. Am reichsten sind hierin die beiden Dialekte von Fakaifo und Vaitupu, wo die Laute *k*, *t*, *p*, *s*, *f*, *v*, *l*, *ŋ*, *n*, *m* vorkommen; in den anderen Dialekten fehlen einige dieser Laute entweder ganz oder werden durch andere ersetzt.

Bemerkungen über die einzelnen Laute und deren Wechsel in den verschiedenen Dialekten.

1. Vocale.

Unter den Vocalen werden *e*, *i*, *o* constant überall durch dieselben Laute vertreten. Blos *a* wird im Hawaiiischen öfter zu *o*, im Marquesanischen zu *e* und *u*, und neigt dialektisch öfter zu *i* oder *o*. Z. B.:

a = *o* (Hawaiiisch). Sam.: *fanua* „Land“, Maori: *wenua* = Haw.: *honua*, Sam. Tonga: *fatu*, *fetu* „Stern“ = Haw.: *hoku*,

Maori: *katoa* „ganz, alles“ = Haw.: *okoa*, Sam.: *fa'a*-, Maori: *waka*- Präfix zur Bildung causativer Verba = Haw.: *ho'o*.

a = *e*. Maori: *wahine* „Weib“ = Marq.-I.: *vehine*, Maori: *tañata* „Mensch“ = Marq.-I.: *enata*, Sam.: *tafito* „alt“ = Marq.-I.: *tehito*, Sam.: *afafai* „Abend“, Maori: *ahiahi* = Tonga: *efiafi*, Sam.: *fanua* „Land“ = Maori: *wenua*.

u = *i*. Rarotonga: *punua* „junges Thier“ = Tah.: *pinia*.

u = *o*. Sam.: *pulotu* „Paradies“ = Tahit.: *porotu*, Nukuh.: *pootu*.

Die Uebersicht der Vocale in den einzelnen Dialekten ist demnach folgende:

Fakaafo	Samoa	Tonga	Maori	Rarotonga	Marquesas	Paumotu	Tahiti	Hawaii	Marq.-I.
<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a, e</i>	<i>a, e</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a, o</i>	<i>a, e</i>
<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>o</i>
<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u, i</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>u, i, o</i>	<i>u</i>	<i>u, o</i>

2. Consonanten.

k. Der Laut *k* fehlt den Dialekten von Samoa, Tahiti und Hawaii, wo er zu ' geworden ist, z. B.:

Fakaafo: *aliki* „Häuptling“ = Sam. und Haw. *ali'i*, Tahit.: *ari'i*;

Maori: *ika* „Fisch“ = Tahit.: *i'a*;

Maori: *moko* „Eidechse“ = Tahit.: *mo'o*;

Maori: *aka* „Wurzel“ = Tahit.: *a'a*.

t bleibt in der Regel in allen Dialekten, es wechselt manchmal mit *k* (Hawaii, Marquesas-Inseln) und seltener mit *n* (Marq.-I.)

Maori: *tañata* „Mensch“ = Haw.: *kanaka*, Marq.-I.: *kenata enata*;

Maori: *rañatira* „Grundbesitzer, Häuptling“ = Haw.: *lanakila*, *lanakia*;

Maori: *witu* „sieben“ = Haw.: *hiku*;

Maori: *toru* „drei“ = Haw.: *kolu*;

Sam.: *tafito* „alt“ = Haw.: *kahiko*;

Marq.-I.: *enata* auch *kenana*, *enana*;

Marq.-I.: *tanu* „pflanzen“, auch *nanu*.

p kehrt unverändert in allen Dialekten wieder.

dem Accente

rachen nicht
ocalen jeder

ommen auch
gequetschten
auf den Ein-
den müssen.
nt in keiner
ichsten sind
pu, wo die
den anderen
oder werden

Wechsel in

berall durch
n öfter zu o,
h öfter zu i

i: *wenua* =
Haw.: *hoku*,

h vertritt in den übrigen Dialekten das in den Dialekten von Samoa und Fakaafo vorkommende *s*. Im Hawaiischen, und theilweise auch im Maori, im Tahitischen und im Dialekt von Nukuhiva vertritt es altes *f*.

1. *h* = altes *s*. Fakaafo: *saka* „Tanz“, Sam. *sa'a* = Maori, Nukuh.: *haka*, Haw. *ha'a*;

Sam.: *sina* „grau“ (vom Haare) = Tonga: *hina*, Maori, Haw.: *ina*.

2. *h* = altes *f*. Sam.: *fafine* „Weib, Weibchen“ = Maori, Haw.: *wahine*, Tah., Nukuh.: *vahine*;

Sam.: *fusi* „zusammenbinden“ = Maori, Haw.: *hu'i*;

Tahit: *fare* „Haus“, Maori; *ware* = Haw.: *hale*;

Sam.: *tafito* „alt“, Maori: *tawito* = Haw.: *kahiko*.

' vertritt im Samoanischen, Tahitischen und Hawaiischen die Stelle eines alten *k* (s. oben).

s kommt blos im Samoanischen und im Dialekte von Fakaafo vor; die übrigen Dialekte verwandeln es regelmässig in *h*.

f erscheint in den Dialekten von Samoa, Tonga, Fakaafo und theilweise auch im Tahitischen und im Nukuhiva; sonst wird es durch *h* vertreten.

r und *l* vertreten sich in den einzelnen Dialekten. *l* findet sich in den Dialekten von Samoa, Tonga, Fakaafo und Hawaii, *r* an dessen Stelle in den übrigen Dialekten.

Die Articulation des *r* ist rein dental und wird durch einen leisen Anschlag der Zungenspitze an die oberen Schneidezähne hervorgebracht, so dass man manchmal ein schwaches *d* zu hören vermeint. Diese eigenthümliche Articulation des *r* bringt es mit sich, dass es manchmal in der Sprache der Marquesas-Inseln und im Tonganischen ganz ausfällt, z. B.

Sam.: *tolu* „drei“, Maori: *toru* = Marq. *tou*;

Sam.: *lima* „fünf“, Maori: *rima* = Marq. *ima*;

Sam.: *valu* „acht“, Maori: *waru* = Marq. *vau*;

Maori: *kumara* „süsser Erdapfel“ = Marq. *kumaa*.

v und *w*. *v* findet sich in allen Dialekten, mit Ausnahme des Maori und Hawaiischen, wofür das *w* vorkommt. Im Maori und Paumotuanischen vertritt *w* auch altes *f*.

n fehlt dem Tahitischen, wofür ' steht, dem Hawaiischen und Tahuata, wo es durch *n* vertreten wird, und theilweise dem Nukuhiva, wo *k* oder *n* an dessen Stelle steht.

es,

gleich

Faka

k

t

p

s

f

v

l

n

n

m

einer

laute

oder

wied

Häu

sind

dern

lässt,

den

brach

1. = ' . Maori: *tani* „weinen, klagen“ = Tah.: *ta'i*;
 Maori: *mou'ia* „Berg“ = Tah.: *mou'a*;
 Maori: *inoa* „Name“ = Tah.: *i'oa*.
2. = n. Samoa: *lani* „Himmel“ = Haw.: *lani*;
 Maori: *inoa* „Name“ = Haw.: *inoa*;
3. = k. Maori: *tani* „weinen“ = Nuk.: *taki*;
 Maori: *rani* „Himmel“ = Nuk.: *aki*.

n kehrt in allen Dialekten wieder; im Hawaiiischen vertritt es, wie bemerkt worden, altes *n̄*.

m bleibt überall unverändert.

Auf Grund dieser Bemerkungen stellt sich folgende Vergleichungs-Tabelle des polynesischen Consonantismus heraus:

Fakaafo	Samoa	Tonga	Maori	Karolonga	Manarova	Pasmoia	Tahiti	Hawaii	Marq.-ins.
<i>k</i>	'	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i>	'	'	<i>k</i>
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>k</i>	<i>t</i>
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
<i>s</i>	<i>s</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	—	—	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i>
<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>w, h</i>	—	—	<i>f, w</i>	<i>f, h</i>	<i>h</i>	<i>f, h</i>
<i>v</i>	<i>v</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>v</i>	<i>v</i>	<i>v, w</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>v</i>
<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>l</i>	<i>r</i>
<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	<i>n̄</i>	—	<i>n</i>	<i>n̄, k, n</i>
<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>

An- und Auslaut. — Bau der Silbe.

Die Silbe kann entweder mit einem Consonanten oder mit einem Vocale beginnen, und muss nothwendig auf einen Vocal auslauten. Häufung von Consonanten, sei es im Anlaute, Inlaute oder Auslaute eines Vocales, ist vollkommen ausgeschlossen.

Dagegen folgen häufig auf Silben, die vocalisch schliessen, wieder solche, die bloß aus einem Vocale bestehen, wodurch eine Häufung von Vocalen erzeugt wird. Diese Vocal-Combinationen sind aber keine Diphthonge in dem Sinne unserer Sprachen, sondern es ist jeder Vocal für sich zu sprechen. Wie sich zeigen lässt, wurde diese Vocalhäufung in den meisten Fällen durch den Ausfall eines dazwischen stehenden Consonanten hervorgebracht; es wird auch in vielen Fällen der leise Kehlhauch ' noch

dazwischen gehört. Dies lässt sich durch den Vergleich der Formen eines Dialektes mit jenen eines anderen nachweisen. Man vergleiche:

Haw. und Tahit.: *ai* ('a'i) „Nacken“ = in den übrigen Dialekten *kaki*;

Nukuh.: *io* (i'o) „Made“ = Haw.: *ilo*, Tahit.: *iro*;

Rarot.: *ai* (a'i) „Feuer“ = Sam.: *afi*, Maori: *ahi*;

Tonga: *aa* (a'a) „wachsen“ = Sam.: *ala*, Tahit.: *ara*;

Nukuh.: *eeo* (e'e'o) „Zunge“ = Sam.: *alelo*, Tahit.: *arero*;

Rarot.: *vaine* (va'ine) „Weib“ = Sam.: *fafine*, Maori: *wahine*;

Rarot.: *keia* (ke'i'a) „stehlen“ = Tonga: *kaiha*;

Nukuh.: *kii* (ki'i) „Haut, Rinde“ = Tonga: *kili*, Maori: *kiri*;

Rarot.: *rai* (ra'i) „gross“ = Sam.: *lasi*, Maori: *rahi*;

Rarot.: *mii* (mi'i) „bereuen“ = Sam. *misii*, Haw. *mihi*;

Nukuh.: *taua* (ta'u'a) „Priester“ = Maori: *tohunga*, Haw.:

kahuna.

Dass durch den Ausfall der Consonanten im Inlaute in vielen Fällen mehrere Formen in eine einzige zusammenfallen, wodurch diese eine Reihe verschiedener, mit einander gar nicht zusammenhängender Bedeutungen erhält, liegt auf der Hand. Man vergleiche folgende Fälle:

In der Sprache der Marquesas-Inseln bedeutet *ua* „Regen, zwei, Hummer, Grotte, sich erbrechen, sich erhitzen“, und ist Zeichen der Vergangenheit. Es ist aber in jedem einzelnen Falle durch den Anfall oder Abfall eines Consonanten aus einer verschiedenen Grundform hervorgegangen.

<i>ua</i> „Regen“	ist entstanden aus	<i>uha</i> , <i>usa</i> ;
<i>ua</i> „zwei“	„	„ <i>rua</i> ;
<i>ua</i> „Hummer“	„	„ <i>uka</i> ;
<i>ua</i> „Grotte“	„	„ <i>rua</i> ;
<i>ua</i> „sich erbrechen“	„	„ <i>rua</i> *);
<i>ua</i> „sich erhitzen“	„	„ <i>ura</i> ;
<i>ua</i> Zeichen der Vergangenheit	„	„ <i>kua</i> ;

Es dürften daher selten in irgend einer Sprache Wörter sich finden, ähnlich den Hawaiischen: *heoiaioia* „beglaubigt“ oder gar Sätze wie der folgende hawaiische, in dem kein einziger Consonant vorkommt: *ua oia au, e ue ae oe ia Ji, e ao ae oe ia*

*) Vergl. Maori: *rua-ki* „sich erbrechen.“

ch der Formen
n. Man ver-

den übrigen

: iro;

ahi;

mit.: ara;

Tahit.: arero;

Maori: wahine;

a;

i, Maori: kiri;

ri: rahi;

aw. mihi;

ohuua, Haw.:

n Inlaute in
sammenfallen,
der gar nicht
er Hand. Man

t ua „Regen,
zen“, und ist
inzelnen Falle
us einer ver-

uha, usa;

rua;

uka;

rua;

rua*);

ura;

kua;

rache Wörter
„laubigt“ oder
kein einziger
e ao ae oe ia

ia, e i ae oe ia ia u. s. w. „ich bin es, grüsse Du den Ji, be-
lehre Du ihn, sage Du ihm“ u. s. w.

Das strenge Auslautgesetz des Polynesischen, wonach jedes
Wort mit einem Vocal schliessen muss, ist nicht ursprünglich;
es hat sich erst nach Abtrennung der polynesischen Sprachen
von dem gemeinsamen Stamme herausgebildet. Und zwar ist der
Auslaut dadurch vocalisch geworden, dass der ursprünglich schlies-
sende Consonant abfiel; dies geht namentlich aus der Verglei-
chung der polynesischen Formen mit den ihnen entsprechenden
der malayischen Sprachen hervor, z. B.:

- Tonga: aka „Wurzel“ = malayisch: akar;
- „ ato „Dach“ = „ atap;
- „ ao „Wolke“ = „ āwan;
- „ iku „Schweif“ = „ ikur;
- „ ika „Fisch“ = „ ikan;

Rotuma: usa, Viti: utsa „Regen“ = malayisch: hūdjan;

- Tonga: kai „essen“ = tagalisch: kain;
- „ lahi „Himmel“ = malayisch: lānit;
- „ lau „Blatt“ = „ dāun, Kawi: ron;
- „ manu „Vogel“ = javanisch: manuk;

Polyn.: niu „Kokosnuss“ = malayisch: niyor;

Sam.: sala „Weg“ = malayisch: djālan;

Polyn.: pā (paa) „Umzäunung, Befestigung“ = malayisch:

pāgar.

Tonga: tau „Jahr“ = malayisch: tāhun;

„ tani „weinen, klagen“ = malayisch: tānis.

Wichtig für die Beurtheilung der Articulation der polyne-
sischen Sprachen sind die Fremdwörter, die in neuester Zeit,
namentlich aus dem Englischen herübergenommen worden sind.
Wir wählen zu diesem Behufe das Tahitische, dem bekanntlich
die Laute k, l, s mangeln. Die neu eingeführten, dem Englischen
entlehnten Namen der Monate lauten dort folgendermassen:

Tahitisch:	Englisch:
Januari	January
Fepuare	February
Mati	March
Eperera	April

Tahitisch:	Englisch:
<i>Me</i>	<i>May</i>
<i>Junu</i>	<i>June</i>
<i>Julu</i>	<i>July</i>
<i>Atete</i>	<i>August</i>
<i>Tetema</i>	<i>September</i>
<i>Atopa</i>	<i>October</i>
<i>Novema</i>	<i>November</i>
<i>Ditema</i>	<i>December.</i>

Aus engl. *quarter* wird *tuata*, aus *coffee* wird *taofe*, aus *doctor* wird *taote*, aus *governor* wird *tavana*, aus *sugar* wird *tihota*, aus *cucumber* wird *tutama*, aus *razor* wird *reta*, aus *rice* wird *reta* u. s. w.

Accent.

Der Accent ruht in der Regel auf der vorletzten Silbe und dies scheint, wie die malayischen Sprachen verrathen, welche hierin ganz übereinstimmen, stets seine Stelle gewesen zu sein. Seltener ist die Betonung der drittletzten oder der letzten Silbe.

In Folge der regelrechten Accentuirung der vorletzten Silbe geht der Accent, sobald die ursprünglich accentuirte Silbe aufgehört hat die vorletzte des Wortes zu sein, auf die vorletzte Silbe über, z. B.

Samoa: *ufi-ufi* „bedecken“, *ufi-ufi-a* „bedeckt werden“, *taófi* „hindern“, *taófi-ia* „gehindert werden“, *ita* „hassen“, *ita-nia* „gehasst werden“, *áve* „geben“, *ave-ina* „gegeben werden.“

Hawaiisch: *láwe* „nehmen“, *lawé-ia* „genommen werden“, *lóhe* „hören“, *lohé-a* „gehört werden“.

Maori: *púri* „wegnehmen“, *puri-tia* „weggenommen werden“, *hóro* „verschlungen“, *horo-mia* „verschlungen werden“.

Interessant ist die Berechnung, welche Andrews in seiner „Grammar of the Hawaiian language. Honolulu 1854,“ S. 20 anstellt. Auf zwei beschriebenen Seiten zählte derselbe 117 Worte. Von diesen waren:

Zweisilbig und auf der vorletzten Silbe betont	. 49
Dreisilbig „ „ „ „ „ „	. 40
Viersilbig „ „ „ „ „ „	. 9
Summe der auf der vorletzten Silbe betonten Wörter	98

Zweisilbig und auf der letzten Silbe betont	9
Zweisilbig und auf beiden Silben betont	4
Dreisilbig und auf der letzten Silbe betont	2
Dreisilbig und auf der drittlezten Silbe betont	4
Summe der auf der vorletzten Silbe nicht betonten Wörter	19

Es verhalten sich mithin die auf der vorletzten Silbe nicht betonten Wörter zu den auf der vorletzten Silbe betonten, wie ungefähr 1 zu 5.

Die Wurzel und das Wort.

Zwischen jenem Elemente, welches man als Wurzel ansehen könnte, indem es vielfach der Wurzel unserer Sprachen parallel geht, und den fertigen Worten einerseits und den einzelnen Redetheilen, namentlich Nomen und Verbum andererseits ist in diesen Sprachen kein aussen erkennbarer Unterschied vorhanden. Ein und dasselbe Element kann bald unmittelbar als fertiges Wort, bald in Verbindung mit einer dazu tretenden Partikel, also gleichsam als Wurzel oder Stamm erscheinen, kann bald als Nomen bald als Verbum fungiren. Sam.: *ana* = Maori; *hana* bedeutet „arbeiten“. Nukuh.: *hana, haka* ist „Arbeit, Werk“. Maori: *korero* = Tahit.: *orero* = Haw.: *olelo* bedeutet sowohl „sprechen“ als auch „Sprache“ und dürfte vielleicht mit Sam. Haw. *alelo* = Tahit.: *arero* „Zunge“ zusammenhängen. Nukuh.: *fafi* = Haw.: *wahi* ist „ein Bündel von Blättern in Gestalt eines zur Bekleidung des Bauches dienenden Schurzes“, bedeutet aber auch „sich bekleiden“. Haw.: *pana* = Sam. Tong. Tahit.: *fana* ist sowohl „Bogen“ als auch „mit dem Bogen schießen“. Sam.: *fasi* = Tong.: *fahi* = Maori: *wahi* bedeutet „brechen, entzweibechen“, aber auch „Theil, Portion“. *lafa* bedeutet im Tonga „platt, breit“, das demselben im Hawaiischen entsprechende *laha* ist ein Verbum mit der Bedeutung „platt machen, ausbreiten, verbreiten“, woraus sich endlich im Maori *raha* die Bedeutung „bekannt machen, zeigen, lehren“ entwickelt. *lilo* bedeutet im Tonga „verbergen“, dagegen im Samoa „Geheimniß“. Mangareva: *kapu* ist „umfassen, in sich fassen“, dagegen das ihm entsprechende Haw. *apu* „Gefäß“. Rarot.: *kati* = Haw.: *aki* bedeutet „durchbeissen, durchdringen“, dasselbe *kati* liegt im Maori in der Bedeutung „durchgedrungen, zur Genüge, genug“ vor. Das Wort *mea* kommt

aus doctor
ihota, aus
wird reta

Silbe und
n, welche
zu sein.
ten Silbe.
zten Silbe
Silbe auf-
vorletzte

werden“,
en“, ita-
werden.“
werden“,

werden“,

in seiner
S. 20 an-
7 Worte.

49

40

9

98

in der Bedeutung „Sache, Ding“ in allen polynesischen Sprachen vor, im Hawaischen bedeutet es ausserdem noch „machen“, im Maori „machen, sagen, denken“. *pau* bedeutet im Samoa „aufhören“, im Hawaischen „vollständig“. Dem Hawaischen *pili* = Rarot., Tahit.: *piri* liegt die Bedeutung „ankleben, anhängen“ zu Grunde; *pili* im Fakaafo und *piri* im Maori bedeuten dagegen „anliegend, nahe“. Samoa: *sala* = Tonga: *hala* bedeutet „Weg“, wogegen dem Fakaafo: *sale* = Tonga: *haele* = Maori: *haere* die Bedeutung „gehen“ innewohnt.

Die Grundworte der polynesischen Sprachen, welche man am passendsten mit den sogen. Wurzeln, richtiger Stämmen der semitischen Sprachen vergleichen könnte (die im Altarabischen dreisilbig, im Hebräischen zweisilbig und im Aramäischen einsilbig ausgesprochen werden), treten in der Regel zweisilbig auf. Alle einsilbigen Stämme (vielleicht mit einziger Ausnahme der Pronomina) scheinen aus zweisilbigen durch Verkürzung hervorgegangen zu sein; alle mehr als zweisilbigen Stämme lassen sich entweder direct als Zusammensetzungen oder Fortbildungen aus den zweisilbigen nachweisen oder es muss bei ihnen nach Analogie dieser ein gleicher Process vorausgesetzt werden.

Aus diesen zweisilbigen Stämmen werden von der Sprache die Wortformen gebildet. Dabei kommen namentlich drei äussere Hilfsmittel in Anwendung, nämlich: 1. Die Wiederholung und die Reduplication; 2. die Zusammensetzung und 3. die Präfigirung oder Suffigirung bestimmter Elemente.

1. Die Wiederholung und die Reduplication.

In den polynesischen Sprachen kommt häufig die Wiederholung, seltener die Reduplication (nämlich blosser Wiederholung der an- oder auslautenden Silbe des betreffenden Wortes) als wortbildendes Element vor. Man kann sie sowohl an Stämmen mit verbaler als auch nominaler Function beobachten.

A. Beim verbalen Stamme bildet dieser Process:

I. Frequentativa, d. i. Stämme, welche die Wiederholung oder öftere Ausübung der im einfachen Stamme liegenden Handlung zur Anschauung bringen, z. B.: Samoa: *tufa* „theilen“, *tufatufa* „oft theilen, vertheilen“; Maori: *haere* „gehen, wandeln“,

haere
Rarot
Tahit
Hawa
pehi

den e
Kraft
talata
„star
inu
para
Nuku

bedeu
Geme
schlie
„schl
nen“,
hohore
steige

B.

„gros
gross

vum
heit,
maui
Walfi
„ein
maita

fulu

haerehaere „hin- und hergehen, marschiren, spazieren gehen“; Rarotonga: *kati* „beissen“, *katikati* „öfter beissen, bissig sein“; Tahit.: *huti* „zupfen“, *hutihuti* „oft zupfen, rupfen, zerzausen“; Hawaii: *luli* „bewegen“, *luliluli* „oft bewegen, schütteln“; Nukuh.: *pehi* „schlagen“, *pehipihi* „oft schlagen“.

II. Intensiva, d. i. Stämme, welche andeuten, dass die durch den einfachen Stamm ausgedrückte Handlung mit einer höheren Kraftanstrengung ausgeübt wird, z. B. Samoa: *tala* „sprechen“, *talatala* „schwätzen, schreien“; Tonga: *tete* „zittern“, *tetetete* „stark zittern, erbeben“; Maori: *kai* „essen“, *kakai* „fressen“; *inu* „trinken“, *iinu* „saufen“; Tahit.: *parau* „sprechen“, *paraparau* „schwätzen“; Haw.: *huli* „suchen“, *hulihuli* „durchsuchen“; Nukuh.: *pehi* „schlagen“, *pehipihi* „prügeln“.

III. Simultanea, d. i. Stämme verbaler Bedeutung, welche bedeuten, dass die im einfachen Stamme liegende Handlung in Gemeinschaft mit jemand Anderem ausgeübt wird. Hier wird ausschliesslich die Reduplication angewendet, z. B. Samoa: *moe* „schlafen“, *momoe* „mit Jemandem schlafen“; Tonga: *nofo* „wohnen“, *nonofo* „mit Jemandem zusammenwohnen“; *horo* „rennen“, *hohoro* „mit Jemandem um die Wette rennen“; Rarot.: *eke* „herabsteigen“, *eeke* „mit Jemandem in Gemeinschaft herabsteigen“.

B. Bei nominalen Stämmen bildet dieser Process

a. innerhalb des Adjectivums:

I. Superlativ - Ausdrücke, z. B. Maori - Haw. - Rarot.: *nui* „gross“, *nunui* „sehr gross“; Marq. *rahi* „gross“, *rarahi* „sehr gross“; Maori: *riki*, Haw.: *liti* „klein“, Haw.: *liliti* „sehr klein“.

II. verleiht er, wenn ein Adjectivum mit einem Substantivum in Verbindung auftritt, dem Ganzen den Begriff der Mehrheit, z. B. Samos: *mauua maua-luua* „ein hoher Berg“, Plur. *mauua maua-luluua* „hohe Berge“; Tonga: *tofoa lahi* „ein grosser Walfisch“, Plur. *tofoa lalahi* „grosse Walfische“; Maori: *ika pai* „ein guter Fisch“, Plur. *ika papai* „gute Fische“; Tahiti: *taata maitai* „ein guter Mensch“, Plur. *taata maitatai* „gute Menschen“.

b. innerhalb des Substantivums:

I. Nomina collectiva, die oft als Plurale fungiren, z. B.: *fulu* „Haar“ (wahrscheinlich blos ein Haar = malayisch *būlu*)

erscheint in den polynesischen Sprachen durchgehends als Wiederholungsausdruck: Samoa: *fulufulu*, Maori: *huluhulu*. Samoa: *afiafi* „Abend“ = Tonga: *efiafi*, Maori: *ahiahi*, Rarot.: *ai ai* ist ein Wiederholungsausdruck von *afi* „Feuer“ = malayisch: *api*, nach der Sitte Abends Feuer anzuzünden; Maori: *aruaru* „eine Art kleinen Netzes“, wörtlich „mehrere Schlingen“; Samoa: *asiosio* „Wirbelwind“ = Tahit. und Haw.: *pu-ahiohio* von Sam. *aso*, Tahit. und Haw.: *aho* „Hauch“; Tahit.: *hanahana* „Glanz, glänzend“, vergl. *ma-hana* „Sonne“ von Sam.: *fana* = malayisch: *pānas* „warm“; Maori: *huahua* „Aehnlichkeit“ von Tonga: *fua* „Gestalt, Form“; Mangar.: *kanokano*, Haw.: *anoano* „Saat, Samen“, von Tonga: *kano*, Sam. *ano* „Kern, Inneres eines Dinges“; Sam.: *laulau* „Tafel, Ebene“, von Tong.: *lau* „Oberfläche“.

II. Dient dieser Process als rein wortbildendes Mittel, um von Stämmen, die als Verba gebraucht werden, Stämme zu bilden, die als Substantive fungiren, z. B.: Sam.: *fiafia* = Tonga *fiefia* „Wunsch, Sehnsucht, Freude“ von *fia* „wünschen, sich freuen“; Rarot.: *turuturu* = Haw.: *kukulu* „Pflock zur Stütze des Daches eines Hauses“ von *turu*, *tulu* „unterstützen“; Tahit.: *pipiri* „Geizhals“ von *piri* „kleben, anhängen.“

2. Die Wortzusammensetzung.

Die Wortzusammensetzung kommt in den polynesischen Sprachen verhältnissmässig selten in Anwendung, z. B. *tama* „Kind“ davon Maori: *tamariki* = Sam. *tamalii* (= *tama* und *ariki* „Häuptling, Edelmann“) „Sohn“ eigentlich „junger Prinz“, dann „Kind“ überhaupt, ebenso: Maori: *tamahine* (= *tama* und *wahine* „Weib“) „Tochter“ eigentlich „Kind — Weib“; Tahit.: *uri-taata* „Affe“ (eigentl. „Hund — Mensch“) ist aus *uri* „Hund“ = Tonga: *kuli* und *taata* „Mensch“ = Maori: *tanata* zusammengesetzt. Maori: *kiri-paño* „dunkelhäutig“ besteht aus *kiri* „Haut“ und *paño* „dunkel“, *kiri-ma* „weisshäutig“ aus *kiri* „Haut“ und *ma* „weiss, licht“.

3. Prae- und Suffixe.

Diese Elemente treten in den polynesischen Sprachen durchgehends als lose Partikeln auf, welche weder auf die Form der mit ihnen verbundenen Stämme einen phonetischen Einfluss üben, noch von diesen in dieser Hinsicht beeinflusst werden. Sie sind

kuse
ziem
teru

schle
men
feste
fests

siver
„Spr
auch
word

Fall
Es b
man
kai-k
deute
wird)
haupt
matis
gebild
(eigen
„Sach

Gesch
durch
weibl
Kate

gram
fassu

äußerst zahlreich und der Gebrauch manches dieser Elemente ist ziemlich schwankend. Wir werden sie bei Gelegenheit der Erörterung ihrer grammatischen Functionen behandeln.

Gleichwie innerhalb der Grundstämme kein lautlicher Unterschied zwischen nominalem und verbalem Ausdruck wahrgenommen werden kann, so lässt sich auch innerhalb der Suffixe kein fester Unterschied ihrer Verwendung in diesem oder jenem Sinne feststellen.

Das Suffix *-tia* bildet z. B. im Maori Verbalstämme passiver Bedeutung von activen, z. B.: *korero* „sprechen“ (aber auch „Sprache, Wort“), davon *korero-tia* „gesprochen“. Man bildet aber auch von *rakau* „Baum“ *rakau-tia* „gebäumt, zum Baum geworden.“

Das Suffix *-na* scheint ursprünglich, wie es im Maori der Fall ist, gleich *-tia* passive Verbalausdrücke gebildet zu haben. Es bildet aber häufig Substantiausdrücke. Von *kai* „essen“ bildet man Maori, Mangar.: *kai-na* = Haw.: *ai-na* = Nukuh.: *kai-na*, *kai-ka* „Nahrung, Brod“ (das was gegessen wird). Im Samoa bedeutet *kai-na* „Familie, Haus“ (dasjenige was genährt, erhalten wird), im Hawaiischen ist *ai-na* sogar „Vaterland, Land“ überhaupt. Diese Bildungen nähern sich entschieden mehr einer grammatisch bestimmten Form als es in den mittelst *mea* „Sache“ gebildeten Ausdrücken der Fall ist, z. B.: Haw.: *mea ai* „Speise“ (eigentlich „Sache zum Essen“), *mea inu* „Trank“ (eigentlich „Sache zum Trinken“) u. s. w.

Die Redetheile.

I. Das Nomen.

Da in den polynesischen Sprachen kein grammatisches Geschlecht (genus) existirt und das natürliche Geschlecht (sexus) durch Zuhilfenahme der Worte „Mann, männlich“ und „Weib, weiblich“, angedeutet werden muss, so können bloss die beiden Kategorien des Numerus und Casus in Betracht gezogen werden.

A. Die Zahl.

Gleichwie den polynesischen Sprachen die Auffassung des grammatischen Geschlechtes fremd ist, haben sie auch zur Auffassung der mit dem Geschlechte enge verbundenen Kategorie

der Zahl sich nicht erhoben. Ja sie machen sogar selten von der Auffassung und dem Ausdrücke der Zahl als Materie gleich der Mehrzahl anderer Sprachen, denen die Auffassung der Zahl in unserem Sinne mangelt, Gebrauch.

In den polynesischen Sprachen bezeichnen jene Wortformen, welche als Nomina gebraucht werden, einfach Vorstellungen von Gegenständen oder Zuständen ohne Rücksicht auf Einheit und Mehrheit, doch liegt vermöge der dabei stattfindenden Unbestimmtheit die letztere viel mehr in denselben als die erstere, so dass die Mehrheit, wenn sie von der Sprache dargestellt werden soll, in den meisten Fällen gar keines besonderen Zeichens bedarf und einfach aus der Construction des Satzes erkannt werden kann, während die Einheit durch Zuhilfenahme gewisser Elemente näher gekennzeichnet werden muss.

Diese Elemente sind doppelter Natur. Die einen heben den Gegenstand einfach als einen hervor, ohne ihn dabei näher zu bestimmen, während die anderen ihm eine gewisse Bestimmtheit ertheilen. Jene entsprechen dem unbestimmten, diese dem bestimmten Artikel unserer europäischen Sprachen.

Das dem unbestimmten Artikel entsprechende Element ist das Zahlwort eins (*sa*), die dem bestimmten Artikel entsprechenden Elemente sind Demonstrativstämme (worunter am häufigsten der Stamm *ta* seine Verwendung findet), z. B.:

Samoa: *se tañata* „ein Mann“, *le tañata* „der Mann“.

Maori: *he tañata* „ein Mann“, *te tañata* „der Mann“.

Im Fakaafo entspricht dem *se* des Samoa, *he* des Maori, sowohl *se* als *he* (*se mata* „ein Auge“, *he tufuina* „ein Priester“), im Hawaiischen *he* (*he kanaka* „ein Mann“), ebenso im Tonga *he*, in den übrigen Dialekten (Tahiti, Rarotonga, Mangareva, Marquesas-Inseln) *e*.

Dem *te* des Maori = Samoa *le* entspricht überall *te*. Im Hawaiischen steht *ke* blos vor Wörtern, die mit *k* auslauten, dann vor mehreren mit *a*, *o* und *p* anlautenden, sonst steht überall *ka*.

Zur näheren Bestimmung der Mehrheit verwenden diese Sprachen gewisse Pronominalstämme unbestimmter Bedeutung (*na*, *ni*) oder bringen das Nomen direct mit einem Zahlworte in Verbindung. Häufig helfen sie sich durch Zuhilfenahme von Worten, welche „Haufen, Schaar, Menge“ ausdrücken. Die Methode das Nomen mit dem Zahlworte zu verbinden, beim Nomen

sube
Pro
die,
sich

ist i
Sam

Faka

Tong

Maori

Tahiti

Raro

Hawa

Marq

einen
artige
einen
ständ

taata
Famil

Orte
brauc
buako
Vögel

Ausdr
schen

mu

substantivum relativ selten angewendet, hat sich besonders beim Pronomen festgesetzt und in manchen Dialekten Worte erzeugt, die, wie wir sehen werden, den Anschein echter Formbildung an sich tragen.

Die Uebersicht dieser, die Mehrzahl bezeichnenden Elemente ist in den einzelnen Dialekten folgende:

- Samoa: a) Pronominal-Element *na* (nur beim Zahlworte, sonst *ni*).
 b) Nominal-Elemente *au, atu, tai, mou*.
- Fakaafo: a) Pronominal-Element *ni*.
 b) Nominal-Elemente *kau, tai*.
- Tonga: a) Pronominal-Element *nahi*.
 b) Nominal-Elemente *kou, otu, tuña, faña, fuifui*.
- Maori: a) Pronominal-Element *na*.
 b) Nominal-Element *kau* (selten angewendet).
- Tahiti: a) Pronominal-Element *na*.
 b) Nominal-Elemente *tau, mau, pue, hui*.
- Rarotonga: a) Pronominal-Element *na*.
 b) Nominal-Elemente *au, puke, ui*.
- Hawaii: a) Pronominal-Element *na*.
 b) Nominal-Elemente *mau, poe, pae, puu*.
- Marq.-Ins.: a) Pronominal-Element *na*.
 b) Nominal-Elemente *tau, mau (mou), poe*.

Von den Nominal-Elementen bedeutet *kau (au)* ursprünglich einen „Haufen, Bund“, es wird meistens für eine Sammlung gleichartiger Dinge gesetzt; *mau* bedeutet eine „Aufhäufung“, *puke* einen „Hügel“, *tuña* „eine Lage von aufeinander gelegten Gegenständen“, *fuifui* „etwas zu einem Bündel zusammengebundenes“.

Z. B. Tonga: *koe kau tufuña* „die Werkleute“, Tahit.: *mau taata* „die Menschen“, *pue arii* „die Häuptlinge, die königliche Familie“, Nukuh.: *te poe tuhuna* „die Werkleute“.

Im Samoa wird *atu* bloß bei Ausdrücken gebraucht, welche Orte bedeuten, z. B.: *te atu nuu* „die Städte“, im Tonga gebraucht man *faña* „Heerde“ bloß bei Landthieren, z. B.: *koe faña buaka* „eine Heerde Schweine“, *fuifui* „Bündel, Kette“ bloß bei Vögeln, z. B.: *koe fuifui lube* „eine Kette von Tauben“.

Eine ganz eigenthümliche Pluralbildung bei Eigennamen und Ausdrücken für menschliche Wesen findet sich im Maori, Tahitischen und Hawaiischen. Dort wird durch Anfügung der Partikel

ma an den Namen der Person ein Ausdruck gebildet, welcher eine Vereinigung der betreffenden Person mit ihren Angehörigen, Begleitern u. s. w. bezeichnet, z. B.:

Maori: *Hongi ma* „Hongi und seine Genossen oder Schaaren“ oder „Hongi und die mit ihm“;

Tahit.: *Mose ma* „Moses und die mit ihm“;

Hawaii: *Kauikeaouli ma* „Kauikeaouli und seine Freunde“, *Pele ma* „die Göttin Pele und die sie begleitenden Untergotttheiten“.

B. Die Casus.

Die verschiedenen Casusverhältnisse werden in den polynesischen Sprachen durch den Worten vorgesetzte Partikeln bezeichnet. Wir ziehen dabei vorzüglich jene Verhältnisse in Betracht, welche dem Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Instrumental, Local, Social, Abessiv, Ablativ einzelner uns näher liegender europäischer Sprachen entsprechen.

1. Nominativ. Der Nominativ als Agens wird in den meisten polynesischen Dialekten (am häufigsten im Samoa und Tonga) mittelst der Partikel *ko* ('o) hervorgehoben. Und zwar geschieht diese Hervorhebung nicht nur bei Ausdrücken appellativer Bedeutung, sondern auch bei Eigennamen und Pronominal-Ausdrücken.

2. Genitiv. Der Genitiv scheint ursprünglich durch die einfache Stellung bezeichnet worden zu sein, indem der zu bestimmende Ausdruck dem bestimmenden vorangestellt wurde. (Dieselbe Stellung, welche das Attribut befolgt.) Solche Fälle sind: Maori: *tuketuke* = Haw.: *kuekue* „Bogen, Ellbogen“, davon Maori: *tuke mata* „Bogen des Auges, Augenbrauen“; Maori: *rau*, Tonga: *lau* „Blatt“ (= malayisch *dāun*), davon Sam.: *lau ulu* = Tonga: *lou ulu* = Tahit.: *rouru* „Blatt des Kopfes“ = „Haar“ (*ulu* = malayisch *hūlu*); Sam., Tonga: *lau mata* „Blatt des Auges“ = „Augenwimper“; Maori: *mata rahi* „Horizont“ (Auge des Himmels); Tonga: *fala manu* „Haus des Vogels“ = „Vogelkäfig, Vogelnest“; Tahit.: *taha tai* „Ufer des Meeres“ (*tai* = malayisch *tāsik*); Haw.: *kahuna Pele* „Priester der Göttin Pele“, *wahine kane make* „Weib gestorbenen Mannes“ (Witwe), *papa aina* „Tafel der Speise“ (Speisetisch); Maori: *ware perehi* „Druckerei“ (Haus der Presse), *ware moni* „Münze“ (Haus des Geldes) u. s. w.

Diese Bezeichnung des Genitivs, die mit jener der malayischen Sprachen übereinstimmt, ist jedoch verhältnissmässig selten und wird durch jene ersetzt, wo das Genitiv-Verhältniss mittelst einer Partikel lautlich angedeutet erscheint.

Zur lautlichen Darstellung des Genitiv-Verhältnisses werden die Relativ-Partikeln *na*, *a*, *no*, *o*, verwendet, die zwischen den zu bestimmenden Ausdruck, welcher vorangeht, und den bestimmenden Ausdruck, welcher folgt, eingefügt werden.

Von diesen Relativ-Partikeln zeigen *no*, *o* eine Zusammengehörigkeit im Allgemeinen an, während *na*, *a* zur Bezeichnung eines vollständigen, gleichsam unveräusserlichen Besitzes dienen. Daher kommen die ersteren überall dort vor, wo von äusseren Gegenständen, die letzteren dagegen dort, wo von den einer Person angehörenden Sachen, namentlich deren angeborenen Eigentümlichkeiten die Rede ist. Man sagt daher im Samoa: *le fale o le ali'i* „das Haus des Häuptlings“, dagegen im Maori: *te kupu a te tanata* „die Rede des Mannes“, weil das Haus ein veräusserlicher, dagegen die Rede ein unveräusserlicher Besitz ist. Ebenso sagt man im Hawaiischen: *he wahine na ke ali'i* „die Frau des Häuptlings“, dagegen *he fale no ke ali'i* „das Haus des Häuptlings“.

Die Relativ-Partikeln *o*, *a* können auch mit dem Artikel des zu bestimmenden Ausdruckes verschmolzen werden, wobei dann der bestimmende Ausdruck in die Mitte zwischen den Artikel und den zu bestimmenden Ausdruck gestellt werden muss. Man sagt also im Samoa statt: *le fale o le ali'i* auch: *lo le ali'i fale*; im Maori statt: *te kupu a te tanata* auch: *ta te tanata kupu*; ganz so wie man im Griechischen statt: τὸ βιβλίον τοῦ διδασκάλου: τὸ τοῦ διδασκάλου βιβλίον sagt. *)

3. **Dativ.** Zur Bezeichnung des Dativ-Verhältnisses gebrauchen die polynesischen Sprachen durchgehends die Partikel *ki*, (vor Eigennamen und Fürwörtern *kia*).

4. **Accusativ.** Der Accusativ bleibt in den meisten Fällen lautlich unbezeichnet, da er durch seine Stellung hinter dem als Verbum fungirenden Ausdrucke hinreichend bestimmt erscheint. Soll eine nähere lautliche Bezeichnung des Accusativs erfolgen,

*) Man beachte diese Wendung, die ein gewisses entwickeltes Gefühl für die Auffassung der grammatischen Verhältnisse bekundet, wie es in den Sprachen dieser Entwicklungsstufe selten sich findet.

so geschieht es mittelst der Partikel *i* (vor Eigennamen und Fürwörtern *ia*).

Diese Partikel ist in jenen Dialekten, wo sie mit der Dativ-Partikel *ki* (*'i*) lautlich zusammenfällt (Samoa, Tahitisch, Hawaiiisch), besonders scharf von dieser zu scheiden, da sie gerade in diesen Dialekten zur lautlichen Bezeichnung des Accusativ-Verhältnisses unumgänglich nothwendig ist.

Man sagt im Samoa: *tafu le afi* „zündet an das Feuer“, aber bestimmter: *tafu i le afi*; vergl. noch: Maori: *e ho atu i te utu kia Hihia* „zu geben den Tribut (*utu*) dem Kaiser“, *na tamariki o ratou i patu i na poropiti* „die Kinder von denen, welche getödtet haben die Propheten“. Tahit.: *te amu nei au i te maa* „ich esse die Speise“, *te hinaaro nei au i te parau maitai* „ich liebe das gute Wort“.

5. Local und Instrumental. Das Zeichen dieser beiden Casus-Verhältnisse ist in allen Dialekten die Partikel *i*, Zeichen des reinen Locals die Partikel *ma*.

6. Social. Zeichen dieses Verhältnisses ist die Partikel *me*.

7. Abessiv. Das Zeichen desselben ist die Partikel *mai*.

8. Ablativ. Zur lautlichen Bezeichnung des Ablativ-Verhältnisses dient die Partikel *e*.

Der Ablativ kann in den polynesischen Sprachen blos mit einem passiven Verbal-Ausdrucke verbunden werden, z. B. Samoa: *talaina e le peropeta* „gesprochen von dem Propheten“; Tonga: *lea aki e he taniata* „gesprochen von einem Manne“; Haw.: *e malamai kakou e ke Akua* „wir sind beschützt von Gott“, *alohaia kakou e Jehu* „wir werden geliebt von Jesus“. In einem activen Satze dagegen muss das Complement in den Instrumental gesetzt werden, z. B. Haw.: *ua make lakou i ka mai* „sie starben durch Krankheit“; Rarot.: *e mate ratou i te koke* „sie sollen durch das Schwert sterben“.

9. Vocativ. Zur Bezeichnung des Vocativs dient die vorgesetzte Partikel *e*, z. B.: Sam.: *e lou ali'i* „mein Herr“; Tonga: *e fefine!* „o Weib!“ Haw.: *e Jehowa ke akua!* „o Jehovah Gott!“ Im Samoa, Rarotonga und Hawaiiischen wird die Partikel *e* auch doppelt, sowohl vor- als auch nachgesetzt, z. B.: Haw.: *e ke ali'i e!* „o König!“ *e Jehowa e ka haku e!* „o Jehovah! o Herr!“

Paradigmen.

1. Maori.

	Singular	Plural
Nom.:	<i>te tānata</i> „der Mensch“	<i>ā tānata</i>
Gen.:	{ <i>o te tānata</i> <i>a te tānata</i>	<i>o ā tānata</i> <i>a ā tānata</i>
Dat.:	<i>ki te tānata</i>	<i>ki ā tānata</i>
Accus.:	<i>i te tānata</i>	<i>i ā tānata</i>
Soc.-Inst.:	<i>i te tānata</i>	<i>i ā tānata</i>
Abl.:	<i>e te tānata</i>	<i>e ā tānata.</i>

2. Tonga.

	Singular	Plural
Nom.:	<i>ko ha tānata</i>	<i>koe od. ae nahi tānata</i>
Gen.:	{ <i>o ha tānata</i> <i>a ha tānata</i>	<i>oe nahi tānata</i> <i>ae nahi tānata</i>
Dat.:	<i>ki ha tānata</i>	<i>ki he nahi tānata</i>
Accus.:	<i>ha tānata</i>	<i>koe od. ae nahi tānata</i>
Soc.-Inst.:	<i>i ha tānata</i>	<i>i he nahi tānata</i>
Abl.:	<i>e ha tānata</i>	<i>e he nahi tānata.</i>

3. Hawaii.

	Singular	Plural
Nom.:	<i>ke kanaka</i>	<i>na kūnaka</i>
Gen.:	{ <i>o ke kanaka</i> <i>a ke kanaka</i>	<i>o na kanaka</i> <i>a na kanaka</i>
Dat.:	<i>no od. na ke kanaka</i>	<i>no od. na na kanaka</i>
Accus.:	<i>i ke kanaka</i>	<i>i na kanaka</i>
Soc.-Inst.:	<i>i ke kanaka</i>	<i>i na kanaka</i>
Abl.:	<i>e ke kūnaka</i>	<i>e na kanaka.</i>

4. Tahiti.

	Singular	Plural
Nom.:	<i>te taata</i>	<i>te mau taata</i>
Gen.:	{ <i>o te taata</i> <i>a te taata</i>	<i>o te mau taata</i> <i>a te mau taata</i>
Dat.:	<i>i te taata</i>	<i>i te mau taata</i>
Accus.:	<i>i te taata</i>	<i>i te mau taata</i>
Soc.-Inst.:	<i>i te taata</i>	<i>i te mau taata</i>
Abl.:	<i>e te taata</i>	<i>e te mau taata.</i>

5. Marquesas-Inseln.

	Singular	Plural
Nom.:	<i>te enata</i>	<i>te tau enata</i>
Gen.:	{ <i>o te enata</i> <i>a te enata</i>	<i>o te tau enata</i> <i>a te tau enata</i>
Dat.:	<i>i te enata</i>	<i>i te tau enata</i>
Accus.:	<i>i te enata</i>	<i>i te tau enata</i>
Soc.-Inst.:	<i>i te enata</i>	<i>i te tau enata</i>
Abl.:	<i>e te enata</i>	<i>e te tau enata.</i>

Das Adjectivum.

Das Adjectivum bleibt in den polynesischen Sprachen unverändert und wird als Attribut dem Substantivum, zu welchem es gehört, nachgesetzt, während es als Prädicat demselben vorangeht. Z. B. Sam.: *laau tele* „ein grosser Baum“; Tonga: *tofoa lahi* „ein grosser Walfisch“; Maori: *ika pai* „ein guter Fisch“; Tahiti: *taata maitai* „ein guter Mann“; Haw.: *hale nui* „ein grosses Haus“; dagegen Tahit.: *e rahi roa tu Amerika* „Amerika ist gross darüber hinaus“; Marq.-Ins.: *e mea meitai te enata nei* „dieser Mensch ist gut“ (ein Ding gut der Mensch da); Maori: *nui to maua hiahia* „gross ist unser beider Wunsch“; Haw.: *he aine maikai o Farane* „ein gutes Land ist Frankreich“. Meistens jedoch wird, wenn das Subject bestimmt ist, das Substantivum mit dem Prädicat wiederholt, z. B. Maori: *he hepeta tika te hepeta o tou ranatirana* ein starkes Scepter ist das Scepter deines Reiches“ = *tika te hepeta o tou ranatirana*.

Wie schon oben angedeutet worden, wird häufig, wenn das Adjectivum dem Substantivum als Attribut nachfolgt, der Pluralbegriff des Ganzen durch die Reduplication des Adjectivums hergestellt, z. B.

Sam.: *laau tele* „ein grosser Baum“, *laau tetele* „grosse Bäume“;
Tonga: *tofoa lahi* „ein grosser Walfisch“, *tofoa lalahi* „grosse Walfische“;
Maori: *ika pai* „ein guter Fisch“, *ika papai* „gute Fische“;
Tahit.: *taata maitai* „ein guter Mann“, *taata maitatai* „gute Männer“;
Haw.: *hale nui* „ein grosses Haus“, *hale nunui* „grosse Häuser“.

Die Steigerung des Adjectivums wird entweder durch die Verdoppelung oder durch gewisse periphrastische Redewendungen angedeutet, z. B.

Sam.: *e tele lenei i lelu* „dieses ist gross (im Vergleiche) zu jenem“;

Tonga: *lahi ia Solomone* „gross (im Vergleich) zu Salomon“;

Maori: *he taniata rahi ake ia Hoani* „ein Mann gross über Johannes“;

Tahit.: *e rahi Tahiti i Moorea* „Tahiti ist gross (im Verhältniss) zu Moorea.“

II. Das Pronomen.

Die Stämme des persönlichen Pronomens der polynesischen Sprachen lassen sich am besten begreifen, wenn man im Singular von den Formen der malayischen Sprachen, zunächst des Malayischen im engeren Sinne, ausgeht. Dieselben lauten:

1. Person: *aku*.
2. Person: *ankau*, Dayak *ikau*.
3. Person: *iya* (Suffix *ña*, *nja*).

Mit diesen Formen stimmen die entsprechenden polynesischen vollkommen überein. Dagegen werden der Dual und der Plural (die innerhalb der ersten Person zwei Formen, eine inclusive und eine exclusive umfassen) von den Stämmen 1. Person inclusive: *ta*, exclusive: *ma*; 2. Person *ko* (Tonga: *mo*); 3. Person: *na*, *ra*, *la*, und zwar der Dual durch Zusammensetzung mit der Zahl „zwei“ (*rua*, *lua*), der Plural durch Zusammensetzung mit der Zahl „drei“ (*toru*, *tolu*) abgeleitet. Die Formen mögen in der polynesischen Grundsprache also gelautet haben:

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>aku</i>	<i>koe</i>	<i>ia, na</i>
Dual	includ.: <i>ta-rua</i>	<i>ko-rua (mo-rua)</i>	<i>ra-rua (na-rua)</i>
	exclus.: <i>ma-rua</i>		
Plural	includ.: <i>ta-toru</i>	<i>ko-toru (mo-toru)</i>	<i>ra-toru (na-toru)</i>
	exclus.: <i>ma-toru</i>		

Die Uebersicht der aus der Grundform hervorgegangenen Formen der einzelnen polynesischen Dialekte ist folgende:

1. Tonga.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>ku, au, u</i>	<i>koe, ke</i>	<i>ia, ne</i>
Dual	includ.: <i>taua, ta</i>	<i>moua, mo</i>	<i>naua, na</i>
	exclus.: <i>maua, ma</i>		
Plural	includ.: <i>toʔtolu, tau</i>	<i>moutolu, mou</i>	<i>nautolu, nau.</i>
	exclus.: <i>mautolu, mau</i>		

2. Samoa.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>a'u, u</i>	<i>'oe, 'e</i>	<i>iu</i>
Dual	includ.: <i>taua</i>	<i>'olua</i>	<i>laua</i>
	exclus.: <i>maua</i>		
Plural	includ.: <i>tatou</i>	<i>'outou</i>	<i>latou</i>
	exclus.: <i>matou</i>		

3. Maori.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>ahau, hau</i>	<i>koe</i>	<i>ia</i>
Dual	includ.: <i>taua</i>	<i>korua</i>	<i>raua</i>
	exclus.: <i>maua</i>		
Plural	includ.: <i>tatou</i>	<i>koutou</i>	<i>ratou</i>
	exclus.: <i>matou</i>		

4. Tahiti.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>vau</i>	<i>'oe</i>	<i>'oia</i>
Dual	includ.: <i>taua</i>	<i>'orua</i>	<i>raua</i>
	exclus.: <i>maua</i>		
Plural	includ.: <i>tatou</i>	<i>'outou</i>	<i>ratou</i>
	exclus.: <i>matou</i>		

5. Hawaii.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>wau</i>	' <i>oe</i>	<i>ia</i>
Dual {	inclus.: <i>kaua</i>	' <i>olua</i>	<i>laua</i>
	exclus.: <i>maua</i>		
Plural {	inclus.: <i>kakou</i>	' <i>oukou</i>	<i>lakou</i>
	exclus.: <i>makou</i>		

6. Marquesas-Inseln.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>au</i>	<i>koe, 'oe</i>	<i>ia</i>
Dual {	inclus.: <i>taua</i>	<i>koua, 'oua</i>	<i>aua</i>
	exclus.: <i>maua</i>		
Plural {	inclus.: <i>tatou</i>	<i>koutou, 'outou</i>	<i>atou</i>
	exclus.: <i>matou</i>		

Die grammatischen Verhältnisse des Pronomens werden ganz in derselben Weise wie jene des Nomens durch dieselben Partikeln angedeutet. Sogar der Nominativ darf der Partikel *ko* (*o*), des Zeichens des Agens, nicht entbehren. Man sagt also z. B. im Tahitischen:

<i>o vau</i> „ich“	<i>o taua</i> „wir“ (incl.)
<i>na'u, no'u</i> „meiner“	<i>na taua</i> „unser“
<i>ia'u</i> „mir“	<i>ia taua</i> „uns“
<i>ea'u</i> „von mir“	<i>e taua</i> „von uns“ u. s. w.

Manchms' (namentlich im Tonga) werden die durch Zusammensetzung gebildeten Formen (Dual, Plural) überdies durch ein demonstratives Zeichen (*ki*) hervorgehoben. Man vergleiche die nachfolgenden zwei, dem Tonga und dem Maori entlehnten Paradigmen.

Tonga.

1. Person.

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko au</i>	<i>ko kitaua</i>	<i>ko kitautolu</i>
Gen.:	{ <i>ooku</i>	<i>o kitaua</i>	<i>o kitautolu</i>
	{ <i>aaku</i>	<i>a kitaua</i>	<i>a kitautolu</i>
Dat.:	<i>kia au</i>	<i>kia kitaua</i>	<i>kia kitautolu</i>
Accus.:	<i>ia au</i>	<i>ia kitaua</i>	<i>ia kitautolu</i>
Abl.:	<i>e au</i>	<i>e kitaua</i>	<i>e kitautolu</i>

2. Person.

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko koe</i>	<i>ko kimoua</i>	<i>ko kimoutolu</i>
Gen.:	{ <i>o ou</i> <i>a ou</i>	<i>o kimoua</i> <i>a kimoua</i>	<i>o kimoutolu</i> <i>a kimoutolu</i>
Dat.:	<i>kia koe</i>	<i>kia kimoua</i>	<i>kia kimoutolu</i>
Accus.:	<i>ia koe</i>	<i>ia kimoua</i>	<i>ia kimoutolu</i>
Abl.:	<i>e koe</i>	<i>e kimoua</i>	<i>e kimoutolu.</i>

3. Person.

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko ia</i>	<i>ko kinaua</i>	<i>ko kinautolu</i>
Gen.:	{ <i>o ia, oona</i> <i>a ia, aana</i>	<i>o kinaua</i> <i>a kinaua</i>	<i>o kinautolu</i> <i>a kinautolu</i>
Dat.:	<i>ki ia</i>	<i>kia kinaua</i>	<i>kia kinautolu</i>
Accus.:	<i>i ia</i>	<i>ia kinaua</i>	<i>ia kinautolu</i>
Abl.:	<i>e ia</i>	<i>e kinaua</i>	<i>e kinautolu.</i>

Maori.**1. Person.**

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko ahau</i>	<i>ko taua</i>	<i>ko tatou</i>
Gen.:	{ <i>oku</i> <i>aku</i>	<i>o taua</i> <i>a taua</i>	<i>o tatou</i> <i>a tatou</i>
Dat.:	<i>ki ahau</i>	<i>kia taua</i>	<i>kia tatou</i>
Accus.:	<i>i ahau</i>	<i>ia taua</i>	<i>ia tatou</i>
Abl.:	<i>e ahau</i>	<i>e taua</i>	<i>e tatou.</i>

2. Person.

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko koe</i>	<i>ko korua</i>	<i>ko koutou</i>
Gen.:	{ <i>ou</i> <i>au</i>	<i>o korua</i> <i>a korua</i>	<i>o koutou</i> <i>a koutou</i>
Dat.:	<i>kia koe</i>	<i>kia korua</i>	<i>kia koutou</i>
Accus.:	<i>ia koe</i>	<i>ia korua</i>	<i>ia koutou</i>
Abl.:	<i>e koe</i>	<i>e korua</i>	<i>e koutou.</i>

Plural
 imoutolu
 moutolu
 imoutolu
 kimoutolu
 imoutolu
 moutolu.

	Singular	Dual	Plural
Nom.:	<i>ko ia</i>	<i>ko raua</i>	<i>ko ratou</i>
Gen.:	{ <i>o na</i> <i>a na</i>	<i>o raua</i> <i>a raua</i>	<i>o ratou</i> <i>a ratou</i>
Dat.:	<i>kia ia</i>	<i>kia raua</i>	<i>kia ratou</i>
Accus.:	<i>ia ia</i>	<i>ia raua</i>	<i>ia ratou</i>
Abl.:	<i>e ia</i>	<i>e raua</i>	<i>e ratou.</i>

Pronomen possessivum.

Das Pronomen possessivum ist in den polynesischen Sprachen weder ein Adjectiv-Ausdruck noch ein dem Nomen, zu welchem es gehört, suffigirtes Element (wie in den malayischen Sprachen), sondern das im Genitiv-Verhältnisse stehende Substantiv-Pronomen.

Man sagt also im Maori: *te kaiā o taua* „die Wohnung von uns beiden“, im Hawaiischen: *ka hale o makou* „das Haus von uns“. Jedoch gleichwie beim Substantivum wird hier der im Genitivverhältnisse stehende Ausdruck lieber zwischen den Artikel und das Substantivum gesetzt, zu welchem er gehört.

Man sagt also statt der obigen Ausdrücke lieber Maori: *to taua kaiā*, Hawaiisch: *ko makou hale*.

Durch Verschmelzung der Genitiv-Partikeln *a*, *o* mit den Pronominal-Ausdrücken entstehen die Possessiv-Pronomina, welche dann durch Verschmelzung mit dem bestimmten Artikel zur Bildung des Singular-Ausdruckes in den einzelnen Dialekten den Anschein mehr weniger einheitlicher Bildungen gewinnen.

Die Uebersicht derselben ist folgende:

Singular		Samoa.		Plural	
Volle Form	Contrahirte Form	Volle Form	Contrahirte Form	Volle Form	Contrahirte Form
<i>laa'u loa'u</i>	<i>la'u lo'u</i>	<i>aa'u, oa'u</i>		<i>a'u o'u</i>	„mein“
<i>la'oe lo'oe</i>	<i>lāu, lōu</i>	<i>a'oe, o'oe</i>		<i>āu, ōu</i>	„dein“
	<i>lana, lona</i>		<i>ana, ona</i>		„sein“
<i>la'outou, lo'outou</i>	<i>lāutou, lōutou</i>	<i>a'outou, o'outou</i>		<i>āutou, ōutou</i>	„euer“,

davon ist *laa'u* aus *le a au* „der von mir“, *lana* aus *le a na* „der von ihm“ entstanden, wobei *na* das sonst vorkommende *ia* vertritt.

Plural
 inautolu
 nautolu
 nautolu
 kinautolu
 inautolu
 nautolu.

ral
 atou
 ou
 tou
 tatou
 utou
 ou.

ural
 outou
 outou
 outou
 outou
 outou
 outou.

Maori.

Singular	Plural
<i>taku, toku</i>	<i>aku, oku</i>
<i>tau, to'u</i>	<i>au, ou</i>
<i>tana, tona</i>	<i>ana, ona</i>
<i>ta maua</i> u. s. w.	

Tahiti.

Singular	Plural
<i>ta'u, tou</i>	<i>a'u, o'u</i>
<i>ta'oe, to'oe</i>	<i>a'oe, o'oe</i>
<i>tana, tona</i>	<i>ana, ona</i>
<i>ta maua</i> u. s. w.	

Hawaii.

Singular	Plural
<i>ka'u, ko'u</i>	<i>a'u, o'u</i>
<i>kau, kou</i>	<i>au, ou</i>
<i>kana, kona</i>	<i>ana, ona.</i>

Im Tonga besteht zwischen Singular und Plural kein Unterschied, dagegen kommen zwei Reihen von Possessiv-Pronomina vor, von denen die eine dem Nomen vorangeht, die andere demselben nachfolgt.

Die erste Reihe (Pronomina, welche dem Nomen vorangehen) lautet:

Singular	Dual	Plural
<i>eku, hoku</i>	<i>ema, homa</i>	<i>emau, homau</i>
	<i>eta, hota</i>	<i>etau, hotau</i>
<i>hoo, ho</i>	<i>hoo mo, homo</i>	<i>hoo mou, homou</i>
<i>ene, hono</i>	<i>ena, hona</i>	<i>enau, honau.</i>

Die zweite Reihe (Pronomina, welche dem Nomen nachfolgen) ist einfach aus den Relativ-Partikeln *a*, *o* und dem jeweiligen Pronominalstamme zusammengesetzt, also: *a aku*, *o aku* „mein“, *a au*, *o au* „dein“, *a ia*, *o ia* oder *a ana*, *o ana* „sein“ u. s. w.

Durch Zusatz des Wortes *ifo* (*iho*) wird dem Personal- und Possessiv-Pronomen der Begriff unseres „selbst“ verliehen, z. B.: Tahit.: *o vau iho* „ich selbst“, *o oia iho* „er selbst“, *ta'u iho* „mein selbst eigen“; Haw.: *oe iho* „du selbst“ u. s. w.

Pronomen demonstrativum.

Die Demonstrativ-Pronomina sind in den polynesischen Sprachen Deut-Elemente ganz bestimmter individueller Bedeutung. Sie hängen mit den Orts-Adverbien so innig zusammen, dass in den meisten Fällen unmittelbar aus dem Orts-Adverbium durch die bloße Vorsetzung des Artikels ein Demonstrativ-Pronomen abgeleitet werden kann.

Die Uebersicht der wichtigsten Demonstrativ-Pronomina in den einzelnen Dialekten ist folgende:

- Maori: *tenei* „dieser“, Plur.: *enei*, von *nei* „hier“,
tena „jener“, Plur.: *ena*, von *na* „dort“,
tera „jener“, Plur.: *era*, von *ra* „dort, damals“;
 Samoa; *lenei* „dieser“, Plur.: *enei*,
lena „jener“, Plur.: *ena*,
lela „jener“, Plur.: *ela*;
 Tonga: *heni* „dieser“, *hena* „jener“ (*ko-eni*, *ko-ena*, *a-eni*, *a-ena*);
 Tahit: *toie* (*ie*) „dieser“, *teicnei* (*ieicnei*) „dieser da“, *taua ra*
 (*aua ra*) „jener“;
 Hawaii: *nanei* „dieser“, *uala* „jener“, *keia*, *neia* „dieser“, *kela*
 „jener“.

Man vergleiche Samoa: *lenei taiata* „dieser Mann“, *enei taiata* „diese Männer“. Im Tonga werden *heni*, *hena* in ihre ursprünglichen Elemente aufgelöst und das Substantivum in deren Mitte gestellt, z. B.: *he botu ni* „dieser Platz“ (der Platz hier), *he taiata na* „jener Mann“ (der Mann dort).

Pronomen interrogativum.

Als Interrogativ-Pronomen findet sich *wai* (Maori, Hawaiisch), *vai* (Tahitisch), *hai* (Tonga), *ai* (in den übrigen Dialekten) für die belebten Wesen, und *aha* (Maori, Hawaii, Nukuhiva), *ha* (Tonga), *aa* (Rarotonga), *ā* (in den übrigen Dialekten) für die unbelebten Gegenstände.

Doch wird *wai* auch oft für Sachen gebraucht, z. B. Fakaafo: *ko ai koe?* „wer bist Du?“ *ko ai tou inoa?* „was ist Dein Name?“

Pronomen relativum.

Ein eigentliches Pronomen relativum fehlt den polynesischen Sprachen, es muss entweder durch das Personal- oder Demon-

strativ-Pronomen umschrieben oder ganz unbezeichnet gelassen werden, z. B. Maori: *ko koe ra nei aia e haere mai?* „Bist Du der, welcher kommen wird?“ *koia ra tenei e korerotia* „dies ist jener, von welchem gesprochen wurde“. Tonga: *koeni koia e fakahā au* „derjenige, welcher mich bekennen wird“. Rarot.: *e manu tañi reka te Joi* „der Joi ist ein Vogel, der schön singt“ (ein Vogel singt schön, der Joi), *e tañata tata meitaki koe* „Du bist ein Mann, der schön schreibt“ (ein Mann schreibt schön Du).

III. Das Verbum.

Das Verbum der polynesischen Sprachen ist vom Nominal-Ausdrucke lautlich nicht geschieden und ist gleich dem Nomen vollkommen unbestimmt. Gleichwie beim Nomen, müssen alle näheren Bestimmungen an demselben durch Partikeln, von denen einige (nämlich die stambildenden) einen schwachen Ansatz zur Präfix- und Suffix-Bildung darstellen, angedeutet werden.

Dabei treten gerade die wichtigsten Momente des verbalen Ausdruckes, wie die Zeit und Art der Handlung, gegen die mehr zufälligen Bestimmungen, wie das Verhältniss der Handlung oder des Zustandes zum Orte u. a., in den Hintergrund. In vielen Fällen ist die verbale Kraft so wenig ersichtlich, dass man kaum behaupten kann, es werde durch die als Verbalausdruck geltende Wortform die Existenz einer Handlung oder eines Zustandes affirmirt. Letzteres findet in der Regel durch eigene Affirmativ-Partikeln statt.

Die wesentlichsten Punkte des polynesischen Verbums fallen in die nachfolgenden Kategorien: 1. Stambildung des Verbal-Ausdruckes (Activum, Passivum, Causativum, Desiderativum, Reciprocum); 2. Partikeln, welche den Verbalausdruck in Bezug auf den Ort, die Richtung der Handlung und die Qualität (affirmativ, negativ) näher bestimmen; 3. Partikeln, welche die Zeit und Art des Verbal-Ausdruckes andeuten und 4. Personal-Elemente, welche dem Verbal-Ausdrucke erst seinen eigentlichen Charakter gegenüber dem Nominal-Ausdrucke verleihen.

1. Stambildung.

a) Bildung des Passivums.

Das Passivum wird vom Ausdrucke des Activums durch angehängte Partikeln abgeleitet, die zwar mit dem Grund-

Stämme zusammenschmelzen, aber in vielen Fällen andere Partikeln, z. B. Adverbien, in die Mitte nehmen können.

Die Uebersicht dieser Partikeln in den einzelnen Dialekten ist folgende:

Samoa: *a, ia, ina, nia, tia, fia*;

Tonga: *i, ia, na, kia, tia, hia*;

Rarotonga: *a, ia, kia, mia*;

Maori: *a, ia, na, ina, na, kia, kina, tia, hia, mia, ria*;

Tahiti: *hia*;

Hawaii: *a, ia, hia, lia*;

Marquesas-Inseln: *a, ia, tia, hia*.

Z. B.: Samoa: *ufufi* „bedecken“, Pass.: *ufufia, ita* „hassen“, Pass.: *itania, sila* „sehen“, Pass. *silafia*;

Maori: *tuku* „gehen lassen“, Pass.: *tukua, korero* „sprechen“, Pass.: *korero-tia, tahu* „brennen“, Pass. *tahuna*;

Rarotonga: *ania* „machen“, Pass.: *aniaia, tanu* „pflanzen“, Pass.: *tanua* oder *tanumia, kata* „verlachen“, Pass.: *kataania*;

Tahiti: *hinaaro* „lieben“, Pass.: *hinaarohia*.

Man kann nicht nur aus Stämmen verbaler Function, sondern auch von echten Substantiven unmittelbar Passiv-Stämme ableiten, z. B. Maori: *rakau* „Baum“, *rakautia* „mit Bäumen versehen“, Rarotonga: *tanata* „Mensch“, *tanataia* „mit Menschen versehen“.

b) Bildung des Causativums.

Das Causativum wird mittelst des Präfixes *faka-* von Stämmen sowohl verbaler als auch substantivischer Function abgeleitet. Dasselbe lautet in den einzelnen Dialekten: Tonga: *faka-*, Samoa: *fa'a-*, Maori: *waka-*, Tahiti: *fa'a- ha'a-*, Hawaii: *ho'o-*, Marquesas-Inseln: *faka-, haka-, fa'a-, ha'a-*, Rarotonga: *aka-*.

Z. B.: Samoa: *ola* „leben“, *fa'ola* „leben machen, erretten, heilen“; Samoa: *tasi* „eins“ davon Samoa: *fa'atasi*, Haw.: *ho'okahi* „vereinigen“; Maori: *kite* „sehen“, *wakakite* „sehen lassen, zeigen“; Haw.: *wa*, Mangar.: *va* „Rede, Unterhaltung“, davon Maori: *wakawa* „Rede und Antwort sagen lassen, urtheilen, richten“; Tahiti: *mate* „sterben, todt sein“, *haamate* „tödten“, *vaa* „Canoe“ *havvaa* „ein Canoe machen“; Rarotonga: *moe* „schlafen“, *akamoe* „einschläfern“, *meitaki* „gut“, davon *akameitaki* „gut machen, loben,

preisen“; Haw.: *noho* „sitzen“, *hoonoho* „setzen“, *maikai* „gut“, *hoomaikai* „gut machen“.

Die Causalstämme können durch die oben angeführten Suffixe zu Passivstämmen umgebildet werden, z. B. Tahiti: *ite* „kennen“ (= Maori: *kite*), davon Pass.: *itehia*, „gekannt werden“, Causat.: *fa'aite* „kennen machen, bekannt machen“, Causat.-Pass.: *fa'aitehia* „bekannt gemacht werden“.

Ein seltenes und bloß in einzelnen Dialekten gebrauchtes Suffix zur Bildung des Causativums ist *ta-*, z. B.: Tahiti: *mā* „rein“, *tamā* „rein machen, reinigen“; Haw.: *hinu* „Salbe“, *tahinu* „salben“; Nukuh.: *pīi* „kleben“, *tapīi* „kleben machen, befestigen“.

c) Bildung des Desiderativums.

Wir finden zur Bildung desselben im Samoa das Präfix *fia-*, im Tonga ebenso *fia-* oder *fie-*, im Maori *hia-* verwendet, z. B.: Samoa: *inu* „trinken“, *fainu* = Maori: *hiainu* „zu trinken wünschen, Durst haben“, *alu* „gehen“, *hiaalu* „zu gehen wünschen“; Maori: *kai* „essen“, *hiakai* „zu essen wünschen, Hunger haben“.

d) Bildung des Reciprocums.

Zur Bildung des Reciprocums und Simultaneums kommt das Präfix *fe-* vor, zu dem in manchen Fällen auch eines der Suffixe *-aki*, *-faki*, *-laki*, *-taki*, *-naki* hinzutritt, z. B.: Samoa: *sala* „laufen“, *fesalata'i* „mit Jemanden um die Wette laufen“, *ita* „hassen“, *feitaa'i* „sich gegenseitig hassen“; Tonga: *ofa* „grüssen“, *feofaofaki* „sich gegenseitig grüssen“, *tio* „sehen, blicken“, *fetiofaki* „auf einander blicken“.

2. Determinativ-Partikeln.

a) Partikeln zur Bestimmung des Ortes.

Diese Partikeln, welche dem Verbal-Ausdrucke folgen, bestimmen die Handlung, insofern sie aussagen, ob sie in der Nähe des Sprechenden oder in grösserer Entfernung von ihm vor sich gegangen ist. Es sind dies die beiden Pronominal-Partikeln *nei* (da) und *na* (dort). Für *na* kommt im Maori und Rarotonga *ana*, im Hawaiischen *la* vor.

b)

gese
zwei
oderDial
im M
son),
(Ton
und
in d
(hinu

c) P

welch
dazu

wend

sind:
Futur
koe,
eima,

Zukur

das Su
das „h
Subject
den als
(eine H
— hifo
M U I

b) Partikeln zur Bezeichnung der Richtung der Handlung.

Diese Partikeln, welche ebenfalls dem Verbalausdrucke nachgesetzt werden, sagen aus, ob die Handlung gegen die erste, zweite oder dritte Person sich richtet, ob sie nach oben, unten oder seitwärts ausgeführt wird.

Diese Partikel sind *mai* (gegen die erste Person in allen Dialekten), *atu* (gegen die zweite Person in allen Dialekten und im Maori, Tahiti, Hawaii, Marq.-Ins. auch gegen die dritte Person), *ane* (Sam.) = Tonga *ane* (gegen die dritte Person), *hake* (Tonga) = Maori *ake* = Sam., Tahit., Haw., Marq.-Ins. *a'e*, (hinauf und darüber hinaus) und *hifo* (Tong.) = Sam. *ifo* = Maori *ifi*, in den übrigen Dialekten (Tahit., Haw., Marques.-Ins.) *iho*, *ino* (hinunter*).

c) Partikeln zur Bezeichnung der Qualität der Handlung.

Die hier in Betracht zu kommende Qualität ist dreifach.

1. Absolute Affirmation; in der Regel bei jenen Formen, welche aoristische Präsens- oder Perfect-Bedeutung haben. Die dazu verwendete Partikel lautet Maori: *ka*, sonst überall *kua* (*ua*).

2. Bedingte Affirmation, beim Imperativ. Die dazu verwendete Partikel, welche nachgesetzt wird, lautet *ra*, *la*.

3. Negation. Die zu diesem Zwecke verwendeten Partikeln sind: Samoa: *le*, Tonga: *ikai*, Maori: *te*, *kore* (blos Präsens und Futurum), *kihai* (Präteritum), Hawaii: *aole*, Nukuh.: *akoe*, *a'oe*, *koe*, *auma*, Tahiti für Präsens: *eere*, *eete*, *eore*, für Futurum: *eima*, *eina*, *eita*, für Präteritum: *aore*, *aima*, *aina*, *aipa*, *aita*.

3. Temporal- und Modal-Partikeln.

a) Temporal-Partikeln:

Es sind dies die Partikeln *e*, *te*, welche die Gegenwart und Zukunft, *i* und *na*, welche die Vergangenheit im Allgemeinen

*) Im Allgemeinen bezeichnet *mai* das „her“ (eine Handlung, die gegen das Subject oder die Subjecte des Anfanges der Handlung gerichtet ist), *atu* das „hin“ (eine Handlung, die auf das Object sich richtet, welches selbst Subject werden kann), *hifo* das „untereinander“ (eine Handlung, die unter den als handelnd auftretenden Subjecten bleibt), *ake* das „darüber hinaus“ (eine Handlung, die über die als handelnd auftretenden Subjecte hinausgeht) — *hifo* bedeutet nämlich sowohl „hinunter“ als auch „selbst, Person“.

bezeichnen. Sie kommen jedoch nicht in allen Dialekten vor und haben nicht überall ganz dieselbe Bedeutung. Der Gebrauch ist im Einzelnen folgender:

Samoa: *e, te* (Präsens-Aorist), *na* (Präteritum), *a* (reines Futurum);

Tonga: *e, te* (Präsens-Aorist), *na, ne, naa, nae* (Präteritum), *oku* (reines Präsens);

Maori und Marq.-Ins.: *e* (Präsens-Aorist), *i* (Präteritum);

Tahiti und Hawaii: *e* (Präsens-Aorist), *te* (reines Präsens), *i* (Präteritum).

b) Modal-Partikeln:

Es sind dies nach den einzelnen Dialecten folgende:

Samoa: *ia, ina* (Conj.), *a, afai, faita, pe, pea, poo* (Condit.);

Tonga: *ke* (Conj.), *ka, kabau* (Condit.), *fau* (Potential);

Maori: *kia, ina* (Conj.), *ki te, me te* (Condit.);

Tahiti: *ia* (Conj.), *ahiri* (Condit.);

Hawaii: *i* (Conj.), *ina* (Condit.);

Marq.-Ins.: *ia* (Conj.)

Mittelst der Partikel *ana* (*a'a*) wird ein Participial-Ausdruck gebildet, z. B.: Marq.-Ins.: *e kai ana au, ua tihe* „während ich ass, kam er an“, *e noho a'a Petero i Roma* „während Petrus in Rom sass“; Haw.: *ua ike makou ia ia nei e hoohuli hewa ana i kanaka, e papa ana i ka hookupu ia kaisara a e olelo ana oia ka mesia* „wir sehen ihn ja zum Schlechten kehren machend die Menschen, verbiethend das Zins-machen an den Kaiser und sprechend er (sei) der Messias“.

4. Personal-Elemente.

Die Personal-Elemente enthalten die Beziehung auf jene Person, die als Subject zu dem durch den Verbal-Ausdruck repräsentirten Prädicate gedacht werden muss. Sie sind in den meisten Fällen mit den persönlichen Pronominalformen identisch. Wenn das Subject durch ein Substantivum dargestellt ist, wird das Pronomen nicht gesetzt. Z. B. Maori: *ka korero ia ranatira* „es sprachen die Häuptlinge“.

Zur Erläuterung des bisher Behandelten werden wir die Verbal-Paradigmen einzelner polynesischer Dialekte folgen lassen.

A. Tonga.

1. Präsens.

a) Affirmative Form:

oku ou alu „ich gehe“ (*oku* Zeichen des reinen Präsens, *ou* Pronomen, *alu* Verbalstamm „gehen“) auch: *oku alu au*.

<i>oku ke alu</i>	<i>oku alu koe</i>
<i>oku ne alu</i>	<i>oku alu ia</i>
<i>oku ta alu</i>	<i>oku alu akitaua</i>
<i>oku ma alu</i>	<i>oku alu akimaua</i>
<i>oku mo alu</i>	<i>oku alu akimoua</i>
<i>oku na alu</i>	<i>oku alu akinaua</i>
<i>oku tau alu</i>	<i>oku alu akitautolu</i>
<i>oku mau alu</i>	<i>oku alu akimautolu</i>
<i>oku mou alu</i>	<i>oku alu akimoutolu</i>
<i>oku nau alu</i>	<i>oku alu akinautolu</i>

b) Negative Form:

oku ikai te u alu (*ikai* Negativ-Partikel)
oku ikai te ke alu
oku ikai te ne alu
oku ikai te ta alu
oku ikai te ma alu u. s. w.

2. Präteritum.

a) Affirmative Form:

<i>naa ka alu</i>	<i>nae alu au</i>
<i>naa ke alu</i>	<i>nae alu koe</i>
<i>naa ne alu</i>	<i>nae alu ia</i>
<i>naa ta alu</i>	<i>nae alu akitaua</i> u. s. w.

b) Negative Form:

nae ikai te u alu
nae ikai te ke alu
nae ikai te ne alu
nae ikai te ta alu u. s. w.

3. Plusquamperfectum.

a) Affirmative Form:

<i>ne kuo u alu</i>	<i>nae kuo alu au</i>
<i>ne kuo ke alu</i>	<i>nae kuo alu koe</i>
<i>ne kuo ne alu</i>	<i>nae kuo alu ia</i>
<i>ne kuo ta alu</i>	<i>nae kuo alu akitana u. s. w.</i>

b) Negative Form:

kuo ikai te u alu
kuo ikai te ke alu
kuo ikai te ne alu
kuo ikai te ta alu u. s. w.

4. Futurum.

a) Affirmative Form:

<i>te u alu</i>	<i>e alu au</i>
<i>te ke alu</i>	<i>e alu koe</i>
<i>te ne alu</i>	<i>e alu ia</i>
<i>te ta alu</i>	<i>e alu akitana u. s. w.</i>

b) Negative Form:

e ikai te u alu
e ikai te ke alu
e ikai te ne alu
e ikai te ta alu u. s. w.

B. Tahiti.

1. Präsens.

te hinaaro nei au „ich liebe“
te hinaaro nei oe
te hinaaro nei oia
te hinaaro nei taua
te hinaaro nei maua
te hinaaro nei orua
te hinaaro nei raua
te hinaaro nei tatou
te hinaaro nei matou
te hinaaro nei outou
te hinaaro nei ratou.

sch

liegt.

Fak

1 ta

2 lu

2. Imperfectum.

te hinaaro ra vau
te hinaaro ra oe u. s. w.

3. Präteritum.

i hinaaro na vau
i hinaaro na oe u. s. w.

4. Futurum.

e hinaaro au.

5. Coniunctiv.

Präs.: *ahiri te hinaaro nei vau.*
 Imperf.: *ahiri te hinaaro ra vau.*
 Fut.: *ia hinaaro au.*

Das Passivum ist vom Activum blos durch den Stamm unterschieden.

Präs.: *te hinaarohia nei au.*
 Imperf.: *te hinaarohia ra vau.*
 Präter.: *i hinaarohia na vau.*
 Fut.: *e hinaarohia vau* u. s. w.

C. Maori.

Präs.: *e karāna ana ahau* „ich rufe“.
 Präter.: *i karāna ahau.*
 Plusquamp.: *kua karāna ahau.*
 Futurum: *e karāna ahau.*
 Aorist-Präsens (Präs. u. Futur.): *ka karāna ahau.*
 Ebenso das Passivum.
 Präs.: *e karānatia ana ahau.*
 Präter.: *i karānatia ana ahau* u. s. w.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke, denen das Decimal-System zu Grunde liegt, sind in den einzelnen Dialekten folgende:

	Fakafo	Samoa	Tonga	Maori	Rarolonga	Tahiti	Hawaii	Marq.-Ins.
1	<i>tasi</i>	<i>tasi</i>	<i>tahu</i>	<i>tahi</i>	<i>tai</i>	<i>tahi</i>	<i>kahi</i>	<i>tahi</i>
2	<i>lua</i>	<i>lua</i>	<i>ua</i>	<i>rua</i>	<i>rua</i>	<i>rua</i>	<i>lua</i>	<i>ua</i>

	Fakaao	Samoa	Tonga	Maori	Rarotonga	Tahiti	Hawaii	Marq.-Ins.
3	<i>tolu</i>	<i>tolu</i>	<i>tolu</i>	<i>toru</i>	<i>toru</i>	<i>toru</i>	<i>kolu</i>	<i>tou</i>
4	<i>fa</i>	<i>fa</i>	<i>fa</i>	<i>wa</i>	<i>a</i>	<i>ha</i>	<i>ha</i>	<i>fa, ha</i>
5	<i>lima</i>	<i>lima</i>	<i>nima</i>	<i>rima</i>	<i>rima</i>	<i>rima</i>	<i>lima</i>	<i>ima</i>
6	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>
7	<i>fitu</i>	<i>fitu</i>	<i>fitu</i>	<i>witu</i>	<i>itu</i>	<i>hitu</i>	<i>hiku</i>	<i>fitu, hitu</i>
8	<i>valu</i>	<i>valu</i>	<i>valu</i>	<i>waru</i>	<i>varu</i>	<i>varu</i>	<i>walu</i>	<i>vau</i>
9	<i>iva</i>	<i>iva</i>	<i>hiva</i>	<i>iwa</i>	<i>iva</i>	<i>iva</i>	<i>iwa</i>	<i>iva</i>
10	<i>fulu</i>	<i>sefulu</i>	<i>honofulu</i>	<i>nahuru</i>	<i>nauru</i>	<i>ahuru</i>	<i>'umi</i>	<i>onohuu</i>
		<i>ñafulu</i>	<i>ñafulu</i>					
20	<i>lua</i>	<i>luafulu</i>	<i>uafulu</i>	<i>rua nahuru</i>				
		<i>ñafulu</i>						
30	<i>toluñafulu</i>			<i>toru nahuru</i>	u. s. w.			
100	<i>lau</i>	<i>lau</i>	<i>au</i>	<i>rau</i>				

Der Ausdruck für fünf *lima* ist = „Hand“, *fulu* „zehn“ ist mit dem Ausdrucke der malayischen Sprachen *pulu* identisch, ebenso *lau* „hundert“ = malayisch *ratus*, Bisayisch *γatos*, wie später klar werden wird.

Einzelne Dialekte haben eigene Ausdrücke für „Tausend“ (Samoa, Tonga: *afe*), manche für „Zweitausend“ (Rarotonga, Mangareva, Tahiti: *mano*, das jedoch im Maori auch „Tausend“ bedeutet), manche gehen noch höher hinauf. Tonga: *kilu*, Samoa: *ilu* bedeutet 100.000, im Mangareva ist *kiu* = 20.000, im Tahiti: *iu* = 2.000.000, im Fakaao ist *kiu* überhaupt eine hohe Zahl.

Bei der Verbindung kleinerer mit grösseren Zahlen geht der Ausdruck der grösseren Zahl voran und die kleinere wird mittelst *ma* „und“ angehängt, z. B. Samoa: *sefulu ma tasi* „eif“ (zehn und eins), Maori: *nahuru ma toru* „dreizehn“ (zehn und drei) u. s. w.

Bei der Zählung von Personen wird dem Zahlensdrucke das Wort *toka* oder *toko* (*to'a*, *to'o*) vorgestellt, z. B. Samoa: *ona soo to'a-sefulu ma to'a-lua* „seine zwölf Schüler“, Maori: *toko-rua na matapo* „zwei blinde Männer“, Tahiti: *na ite too-piti e too-toru* „zwei oder drei Zeugen“.

Im Samoanischen wird bei Ausdrücken für Fische das Wort *lau* „Blatt, platter Kuchen“, bei Cocusnüssen: *naoa* „Stein“, bei Taro's *mata* „Auge“, bei Brodfrüchten *sua* „Frucht“ dem Zahlworte vorgesetzt, z. B. *lau anafalu o ia* „zehn Fische“ (zehn

Blatt des Fisches), *ua lima naoa niu* „hier sind fünf Cocosnüsse“ (fünf Steine Cocusfrucht), *mata nafulu o talo* „zehn Tarowurzeln“ (zehn Augen des Taro.)

Durch Vorsetzung des Artikels werden die Grundzahlen in die entsprechenden Ordinalzahlen verwandelt, z. B. Samoa: *o ie lua* „der zweite“, Tahiti: *o te rima* „die fünfte“ u. s. w.

Sprachproben.

1. Tongaisch. *)

*koe**)* *hotua***)* *ko Tañaloo* *mo* *ene* *foha†)*
 Der Gott der Tangaloo mit seinen Söhnen
toka-ua *na* *nau* *nofo* *gi* *Bolotu.* — *nau*
 Personen-zwei (Präter.) sie wohnten in Bolotu. — sie
nofo-nofo, *bra* *lau††)* *lewa* *Tañaloo* *gi* *ene*
 wohnten, und spricht demgemäss Tangaloo zu seinen
foha *toka-ua:* „*alu gimoua mo homo†††)* *ohana*
 Söhnen Personen-zwei: „gehet ihr beide mit euer beider Weibern
mo nonofo *gi* *mama* *gi* *Tonu.* — *waha* *ua*
 und wohnt im Irdischen in Tonga. — theilet zweifach
he fonua *be* *mo nonofo* *gehe* *gehe*“; — *nau*
 das Land und ihr wohnt geschieden-geschieden“; — sie
alu *lewa.* — *he hiñoo* *he tjino*†)* *lahi* *ko*
 gehen demgemäss. — Der Name der Person grossen der
Tubo, *he hiñoo* *he tjino* *ti**††)* *ko Wakaakauuli.* —
 Tubo, der Name der Person kleinen der Wakaakauuli. —
koe *tama* *boto* *obito;***†††)* *ko ia* *na* *tomua* *nahi*
 der Junge klug sehr; er zuerst machte

*) W. v. Humboldt, Kawi-Sprache III, 445.

**) *ko he.*

***) *hotua* = Tahiti: *atua*, Mangar.: *etua.*

†) *faña* „Familie?“

††) = Tahiti: *pa-rau.*

†††) Für *mo ho ohana* ist gewiss *mo homo ohana* zu schreiben.

*†) *hiñoo*, woraus hervorgeht, dass *tjino* ungefähr wie *tšino* klingt.

**††) *chi* = *ti*, sonst *iti* „klein“. *ti* ist ungefähr wie *tši* zu sprechen.

***†††) *pito* „Ende“ besonders einer Schnur.

he togi moe) kula moe papalani**) moe*
 die Axt und Glaskügelchen und Papalang!-Zeug und
*tjoata. — (***) koe tama fei gehe obito, ko Tubo,*
 Spiegel. — der Junge handelt anders sehr, der Tubo,
feka-biko-biko. — na nofo ewa-ewa be ia moe
 handelt krumm. — war gehend-gehend nur er mit dem
mohe moe manako obito he naue ene taugete. —
 Schlafen mit dem Beneiden sehr das Werk seines Bruders. —
fu he kale ene mea manatu gia tamatea mo
 müde des Bettelns seiner Sache dachte er dass er tötete und
toi-toi gia feia ene kowi. — fekatagi
 versteckte sich dass er thäte sein Verbrechen. — macht begegnen
lewa he ewa ene tehina ta ia lewa
 demgemäss gehend seinen Bruder schlägt ihn demgemäss
gia mate. — lolotoña hau honau†) tamei me Bolotu moe
 zum Tode. — Abends(?) kam ihr Vater von Bolotu und
ne ita fu obito††). — fehui lewa ia: „koeha †††)
 sein Zorn gross sehr. — fragte demgemäss er: „warum
na ge ta-mate ho tehina? ikei te ge naue koe
 hast du getödtet deinen Bruder? nicht du arbeitest du
añeko ia? wi moe kowi! fia mo alu! —
 gleichwie er? Pfui mit dem Verbrechen! ich will ihr gehet! —
tala-ni gi he kaumea u Wakaakauali tala-ni
 sage hin zu den Genossen des Wakaakauali sage hin
gia nau hau gi heni.“ — Nau hau lewa
 dass sie kommen zu hier.“ — sie kommen demgemäss
bea fekau gia te ginautolu lewa Tañalao: „mo
 und befiehlt zu ihnen demgemäss Tangalao: „ihr
wo toho waka gi tahi, mo felau gi tokalau gi
 gehet stossen Schiff in Meer, ihr segelt nach Osten zu
he fonua lahi gi ai, mo nonofo ai. be mo
 dem Lande grossen zu dort, ihr wohnet dort. und euere

*) moe = mo he.

**) etwa = Anudha populu „Kattun“?

***) tjoata (sprich tjoata) bei Humboldt jiata. Das Wort kommt von ata „Schatten, Bild“ her.

†) he hau nau für hau honau gibt keinen Sinn.

††) moe fu ita obito gibt keinen Sinn.

†††) koeha = ko he ha „dieses das Was?“

) moe
 eug und
 o Tubo,
 er Tubo,
 moe
 mit dem
 ugete. —
 ruders. —
 natea mo
 ödte und
 katagi
 t begegnen
 lewa
 emgemäss
 olotu moe
 olotu und
 koeha †††)
 „warum
 ue koe
 itest du
 alu! —
 gehet! —
 tala-ni
 sage hin
 lewa
 emgemäss
 a: „mo
 oa: „ihr
 kalau gi
 Osten zu
 ue mo
 nd euere
 kommt von

gili tea anebe ko mo loto, koe loto lile. —
 Haut weiss wie das euer Gemüt, das Gemüt gute. —
 te mo boto nahi togi moe koloa fuli-be,
 werdet ihr klug sein machen Axt und Werthsachen aller Art.
 be mo waka lahi. kauka alu au tala-ni gi
 und auch Schiffe grosse. indess gehe ich sagen hin zu
 he matañi gia hau me mo fonua gi Toña.
 dem Winde zu kommen von euerem Lande nach Tonga.
 ikei ti*) te nau felau gia te gimotolu moe nau
 nicht wenig werden sie schiffen zu Euch mit ihren
 waka kowi.“ — lea-ani lewa Tañalao gi
 Schiffen schlechten.“ — sagt hin demgemäss Tangalao zu
 he taugete:“ te ge uli-uli koi, ko mo loto
 dem Bruder:“ wirst Du schwarz sein Du, das euer Gemüt
 kowi, be ge sese; ikei obito te ge mea
 schlecht, und Du freudlos; nicht sehr wirst Du thuen
 lile, ikei te ge alu gi he fonua ho tehina;
 gutes, nicht wirst Du gehen zu dem Lande Deines Bruders;
 fefe te ge alu ai moe mo waka kowi?
 wie wirst Du gehen dorthin mit eueren Schiffen schlechten?
 ko ho tehina be te ne hau gi Toña feka-tau
 der Dein Bruder nur wird er kommen nach Tonga handeln
 mo gimotolu.“ —
 mit euch.“ —

II. Tahitisch.

ua**) hoe e too-piti***) tau taata i
 waren gegangen Personen-zwei (Pluralzeichen) Menschen aufs
 tai e hi i te ia; o Roo te ioa o te
 Meer dass sie fangen den Fisch; der Roo der Name des
 tahi, o Teahoroa te ioa o te hoe. — ua
 einen, der Teahoroa der Name des anderen. — hatten
 tuu i ta raua matau i raro i te
 heruntergelassen die ihrer zwei Angel nach unten in das

*) Sprich tsi.

**) ua Affirmativ-Partikel.

***) too Partikel von Zahlenausdrücken, wenn von Personen die Rede ist. piti „zwei“.

moana; *fifi* atu ra te matau i te rouru o taua atua
 Meer; hängen blieb hin da die Angel in dem Haar jenes Gottes
 ra o Ruahatu. *parau* iho ra raua: „e ia!“
 da des Ruahatu. sagten unter sich da beide: „ein Fisch!“
 ua *huti* iho ra e *faatata* ae ra
 (sie) zogen unter sich da dass (sie) nahe brächten hinauf da
 i te *pae* vaa, *hio* iho ra raua e
 zu dem Rande (des) Canoe, sahen unter sich da beide einen
 taata, te *mave* ra te rouru. *hiti*
 Menschen, war verwickelt worden das Haar. überrascht
 maue atu ra raua *pohe* iho ra raua i te
 wurden hin da beide todt unter sich da beide über das
 hautaua no taua atua ra no Ruahatu. ua *parau* mai
 Wunder jenes Gottes da des Ruahatu. sprach her
 ra taua atua ra o Ruahatu ia raua: „e
 da jener Gott da Ruahatu zu ihnen beiden: „ein
 aha teie e taua?“ — ua *parau* atu ra raua:
 was (ist) das das jene?“ — sprachen hin da sie beide:
 „e ere te taua. — i hoe mai maua
 „ein nichts (ist) das jene. — waren ausgezogen her wir zwei
 e hi i te ia, aita maua ite e amu
 zu fangen den Fisch, nicht wir zwei wissen dass beissest
 ae oe i ta maua matau.“ — ua *parau* mai ru
 hinauf Du die unser beiden Angel.“ — sprach her da
 taua atua ra: „a tataru i tou rouru!“ — ua tataru iho
 dieser Gott da: „löset mein Haar!“ — lösten unter sich
 ra e matara ae ra. — ua *parau* mai ra:
 da und vergeben wurde (ihnen) hinauf da. — sprach her da:
 „o vai to orua ioa?“ — ua *parau* raua:
 „das was (ist) der euer beiden Name?“ — sprachen sie beide:
 „maua o Roo e Teahoroa.“ — ua *parau* mai ra
 „wir zwei der Roo und Teahoroa.“ — sprach her da
 Ruahatu ia raua: „e hoe orua i uta e *parau*
 Ruahatu zu den beiden: „gehst ihr beide ans Ufer zu sagen
 atu i te taata e ninahia te fenua e te tai,
 hin den Menschen (dass) wird bedeckt das Land von dem Meere,

*) *hoi* = Maori *hoki* „zurückkehren“ dann „wieder, dem zufolge“.

e pohe hoi*) te taata e ia poipoi
 und (wird) sterben zufolge dem der Mensch und wenn morgen
 e hoe mai orua i tai nei i nia i teie
 kommt her ihr beide zum Meere hier nach unten zu dieser
 nei motu „o toa marama“ te ioa, to orua
 da Insel „der Fels (des) Lichtes“ der Name, das euer beiden
 ia haapurau e ta orua tamarii.“ — na
 das Heil und das euer beider Kinder.“ — Durch
 Ruahatu te tai i afai i nia i te fenua e
 Ruahatu das Meer riss nach unten nach dem Land und
 ua ninahia te fenua toa e ua pohe hoi
 bedeckt wurde das Land ganz und starben zufolge dem
 te taata toa. — ua ora na taata too-piti
 die Menschen alle. — waren heil die Menschen Personen-zwei
 e to raua feliirii. —
 und die ihrer beiden Familien. —

III. Maori.

Rede der beiden im Winter 1859/60 in Wien anwesenden Maori Wiremu
 (Wilhelm) Toetoe und Hemara (Samuel) Rerehau an Se. Maj. den Kaiser von
 Oesterreich Franz Joseph I. *)

tena koe, tena koe, Paraniti Johepa, te ranatira
 Das (bist) Du, das (bist) Du, Franz Joseph, der König
 nui rawa o Atiria**) katoa. ka***) nui to
 gross sehr von Oesterreich ganz. (war) gross der von
 maua hiahia kia kite maua ia koe; tenei te
 uns beiden Wunsch dass sehen wir zwei Dich; dies. der
 take o to maua haereña †) mai ki tenei
 Grund von dem unser beiden Kommen hieher nach diesem
 wenua. — ka hiahia maua kia kite ia koe,
 Lande. — haben uns geseht wir beide zu sehen Dich,
 o te ranatira nui rawa o Atiria katoa, hiahia
 o König gross sehr von Oesterreich ganz, sich sehnen

*) Zeitschr. für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft von Lazarus
 und Steinthal, Band II, (Berlin, 1862, 8^o), Seite 102.

**) = engl. Austria.

***) ka ist hier einfache Affirmativ-Partikel.

†) haere „gehen“ haere mai „hieher gehen“ = „kommen“.

maua kia kite i na wenua pakeha. ka korero
 wir zwei zu sehen die Länder fremden. hat gesprochen
te ranatira nui o tou manua te Nowara kia
 der Fürst gross von Deinem Kriegsschiffe der Novara zu
te kawana) o Niutireni,**) kia haere maua,*
 dem Gouverneur von Neu-Seeland, dass reisen wir beide,
kia kite koe i na tañata o Niutireni. te
 dass sähest Du die Menschen von Neu-Seeland. Der
kawana me na ranatira maori katoa wakaae
 Gouverneur und die Häuptlinge (der) Maori alle übereinstimmten
ki te retoro o te komotore. tenei te take o to
 zu dem Worte des Commodore. Dies der Grund von dem
maua haereña mai ki tenei wenua. — ka
 unser beiden Kommen hieher in dieses Land. — Haben
korero na ranatira maori katoa kia maua:
 gesprochen die Häuptlinge (der) Maori alle zu uns beiden:
„haere kia kite korua i na wenua pakeha, kia
 „reiset dass sehet ihr beide die Länder fremden, dass
kite korua i na ranatira nunui o na
 sehet ihr beide die Häuptlinge sehr grossen von den
*pakeha. ka***) mihi maua kia koe, te kini*
 Fremden. bringen Gruss dar wir beide Dir, dem Könige
o na kini, te ariki o na ariki, oha ana ki
 der Könige, dem Herrn der Herrn, edel seiend zu
ruña rawa, ka wakapai atu†) maua kia koe, ki
 darüber sehr, bringen Preis dar wir beide Dir,
tou inoa, ake ake; he hepeta tika te
 Deinem Namen, immer immer; ein Scepter stark (ist) das
hepeta o tou ranatirataña. — tena koe tena koe,
 Scepter Deines Reiches. — Das (bist) Du das (bist) Du,
Paraniti Johepa, ranatira nui rawa o Atiria
 Franz Joseph, König gross sehr von Oesterreich
katoa; tena koe tena koe, e te wahine o te ranatira
 ganz; das (bist) Du das (bist) Du, o die Frau des Königs

*) = engl. *Governor*.

**) = engl. *New-Zealand*.

***) *ka* hier reine Affirmativ-Partikel.

†) Man beachte den Gebrauch von *atu* und *mai*.

nui
 grosse
 Atira
 Oester
 man
 Glanz
 ki
 nach
 Heman
 Samu

Absh

e he
 o Freu
 katoa!
 alle!
 mai
 her w
 Nowar
 Novara
 kia
 dass s
 kia k
 dass s
 katoa
 ganz
 pai
 Güte

„schön i
 +
 „Land“
 physisch

korero
gesprochen
Nowara kia
Novara zu
maua,
wir beide,
ni. te
land. Der
wakaae
einstimmten
o to
von dem
— ka
— Haben

maua:
uns beiden:
eha, kia
den, dass
o na
von den
kini
m Könige
ana ki
seiend zu
kia koe, ki
Dir,
te
k (ist) das
a koe,
s (bist) Du,
Atiria

Oesterreich
te raiatira
des Königs

nui rawa; tena korua e na raiatira-tamariki o
grossen sehr; das (seid) ihr beide o die Königs-Kinder von
Atiria,*) ka**) korerotia e maua tou
Oesterreich, es wird erzählt werden von uns beiden Dein
mana ki te ao katoa, ina hoki maua
Glanz an die Leute alle, wenn zurückkehren wir beide
ki Niutireni. — heoi ano. Wiremu Toetoe.
nach Neu-Seeland. — genug in der That. Wilhelm Toetoe.
Hemara Rerehau.
Samuel Rerehau.

Abschiedsworte der beiden Maori Wiremu Toetoe und Hemara Rerehau an die Bewohner Wien's.

e hoa ma e na tañata katoa o Wina, tena koutou
o Freunde und o Männer alle von Wien, dies (seid) ihr
katoa! he tañata maua no Niutireni i haere
alle! Männer wir beide von Neu-Seeland sind gegangen
mai maua i ruña i to koutou manua ia te
her wir beide auf Höhe auf das euer Kriegsschiff auf die
Nowara, i haere mai maua kia kite i to koutou wenua,
Novara, sind gegangen her wir beide zu sehen das euer Land,
kia kite hoki koutou i te maori-neitiwi kiri-paño,***)
dass schet wieder ihr die Maori-Einwohner Haut-dunkel,
kia kite hoki maua i te kiri-ma; kua kite
dass sehen wieder wir beide die Haut-licht;†) bereits gesehen
katoa maua i to koutou wenua, ka nui††) te
ganz wir beide das euer Land, fürwahr gross ist die
pai o tenei kainā†††), ka nui te pai o
Güte des dieses Landes, fürwahr gross ist die Güte der

*) D. i. Kronprinz Rudolf und Prinzessin Gisela.

**) ka hier reine Affirmativ-Partikel.

***) kiri-paño „Haut-dunkel“ = dunkelhäutig.

†) kiri-ma „Haut-licht“ = lichthäutig, weiss.

††) nui ist hier ein Verbum. ka nui te pai o u. s. w. so viel wie „schön ist“ u. s. w.

†††) kainā eigentlich „grosse Familie“ = „Volk“ von kai „essen“ also „Land“ sofern die Bewohner in Betracht kommen, während wenua „Land“ im physischen Sinne bedeutet.

na ware, ka nui te pai o na rori,
 Häuser, fürwahr gross ist die Güte der Springbrunnen,
ka nui te pai o na wai me na ika
 fürwahr gross ist die Güte der Bassins mit den Fischen
i roto i na wai, ka nui te pai o
 in Mitte in den Bassins, fürwahr gross ist die Güte der
na kari, ka nui te pai o na waka-pakoko,
 Gärten, fürwahr gross ist die Güte der Bildwerke,
ka nui te pai o na mea katoa ki Wina,
 fürwahr gross ist die Güte der Sachen aller in Wien,
pai katoa.
 gut alles.

Kua kite maua i te ware-perehi) kei reira*
 Haben gesehen wir beide das Haus (des) Druckes dort
maua e noho ana e waka-ako i to koutou reo me
 wir beide verweilend zu lernen die euer Sprache und
te perehi, kua kite maua hoki i te
 das Drucken, haben gesehen wir beide wieder das
*ware-moni**) me te ware-karakia***) nui rawa*
 Haus (der) Münze und das Haus (der) Kirche gross sehr
Hitewana †) me te ware-karakia pai rawa hou
 St. Stephan und das Haus (der) Kirche schön sehr neu
i te Reaheneuutu ††), i piki maua i te
 in dem „Lerchenfeld“, haben bestiegen wir beide den
taua †††) o te ware-karakia Hitewana, i kite
 Thurm des Hauses (der) Kirche St. Stephan, haben gesehen
maua i te kari i Heneparuna o te ranatira nui
 wir beide den Garten in Schönbrunn des Königs gross
rawa o Atiria. — Na ka kite maua
 sehr von Oesterreich. — Dann haben gesehen wir beide

*) Die Staatsdruckerei. *perehi* = engl. *press*.

**) Engl. *money*.

***) Deutsch *Kirche*.

†) Mit der sehr grossen Kirche St. Stephan.

††) Uad die sehr schöne neue Kirche in Lerchenfeld (wo die beiden Maori wohnten).

†††) Engl. *tower*.

na rori,
ringbrunnen,
na ika
den Fischen
pai o
Güte der
waka-pakoko,
Bildwerke,
ki Wina,
in Wien,

kei reira
tes dort
reo me
prache und
hoki i te
ieder das
nui rawa
gross sehr
rawa hou
sehr neu
maua i te
beide den
kite
den gesehen
naitira nui
önigs gross
maua
n wir beide

i na kuri*) katoa, ka hari o maua nakau mo
die Hunde alle, freute sich unser beider Inneres über
to maua kitea i na kuri, i roño maua
das unser beider Sehen die Hunde, haben gehört wir beide
i Niutireni ki na Inarihi**) e korero ana ki enei
in Neu-Seeland die Engländer erzählend von diesen
kuri: ki te raiona,***) ki te taika, ki te erewana, ki te wuruhi,
Hunden: den Löwen, den Tiger, den Elephanten, den Wolf,
ki te reinitia, ki te pokiha, ki te pea, ki te tiarawe, ki na kuri
das Renthier, den Fuchs, den Bären, die Giraffe, die Hunde
katoa, me na manu hoki, ko o ratou ahua kei Niutireni.
alle, und die Vögel auch, deren Abbildung in Neu-Seeland.
tenei tetahi korero: i roño kau maua ki
Dieses anderes Wort: haben gehört wir beide die
o koutou kīni†) omua e korerotia ana i Niutireni
euer Könige Geschichte erzählt werdend in Neu-Seeland
e na tañata wakaako kura: ka nui te
von den Männern lehrenden lesen: fürwahr gross ist die
kaha, te maroro ki te wawai o na kīni o Haramane.††)
Kraft, die Tapferkeit der Kriege der Könige von Deutschland.
i roto i na ra kua kite maua i na
in Mitte in den Tagen haben gesehen wir beide die
kakahu o koutou kīni i te ware i te Ahenara,
Gewänder der euer Könige in dem Hause in dem Arsenal,
muri iho ka kite maua i o ratou tinana i raro i
dann haben gesehen wir beide ihre Gräber unten in
tetahi ware-karukia; i korerotia katoa-tia e
anderem Hause (der) Kirche; von dem Erzählten allem von
na pakeha i Niutireni ka nui te pai
den Fremden in Neu-Seeland fürwahr gross ist die Güte

*) = „Vierfüssige Thiere überhaupt“. — Der Hund war auf Neu-Seeland das einzige grössere Säugethier, daher auch alle grösseren später bekannten Thiere von der Vorstellung des Hundes appercipirt werden müssen.

**) Inarihi = English.

***) raiona = engl. lion, taika = engl. tiger, erewana = engl. elephant, wuruhi = engl. wolf, reinitia = engl. reindeer, pokiha = engl. fox, pea = engl. = bear, tiarawe = engl. giraffe.

†) Engl. king.

††) Haramane = engl. Germany.

wo die beiden

o tenei. ka kite maua i to koutou wenua hoki,
 von diesem. Haben gesehen wir beide das euer Land wieder,
 ka nui te pai; ko tahi ano te mea kino:
 fürwahr gross ist die Güte; eines fürwahr eine Sache schlecht:
 ko te nui o te huka*), ko te kaha o te hau, mamae ana
 die Grösse des Schnees, die Stärke des Windes, schmerzend
 na kono'i ki te naua a te hau, ka nui
 die Augen von dem Blasen des Windes, fürwahr gross ist
 te makariri; ki Niutireni, kaore te makariri, tona
 die Kälte; in Neu-Seeland nicht die Kälte, verbleibt
 huka to Niutireni kei ruha i na maua, he iti
 Schnee in Neu-Seeland auf Höhen auf den Bergen, wenig
 heoi ana me nui matara na maua huka,
 genug fürwahr und viel entfernt die Berge (des) Schnees,
 kaore tata ki te taone. tena koutou katoa e
 nicht nahe bei dem Aufenthaltsorte. Dies ihr alle o
 na hoa aroha, e na tanata e noho nei i Wina.
 Freunde geliebte, o Männer wohnende hier in Wien.
 Wiramu Toetoe. Hemara Rerehau.
 Wilhelm Toetoe. Samuel Rerehau.

IV. Hawaïisch.

Evangelium Lucae XXIII.**)

ku ae la ko lakou poe a pau alakai aku
 stand auf da die ihre Vielheit ganz führten hin
 la lakou ia ia io Pilato la. hooheua ae la
 da sie ihn zu Pilatus da. machten schlecht auf da
 lakou ia ia, i aku la: „ua***) ike makou ia ia nei
 sie ihn, sagten hin da: „schon sehen wir ihn hier
 e hoochuli hewa ana†) i kanaka, e papa ana
 machend kehren zum Schlechten die Menschen, verbietend

*) huka eigentlich „Schaum“. Für unseren Schnee gibt es keinen Ausdruck in der Sprache.

**) Chamisso, A. Ueber die Hawaïische Sprache (Abhandl. der k. preuss. Akademie. Jahr 1837, Berlin 1839, 4^o, phil. Classe, S. 58).

***) ua Affirmativ-Partikel.

†) In ana liegt der Begriff des Participiums.

i ka
 das
 me
 Mess
 lu:
 da:
 aku
 hin
 ai.
 ist.
 me
 auch
 kan
 Mens
 mai
 her
 kan
 Mens
 mai
 her
 Pilate
 Pilatu
 pah
 vellei
 iho
 selbst
 i o
 zu H
 manau
 Zeit.
 nui
 sehr
 kona
 seine
 ana,
 seinen,
 e ik
 zu sel
 MUII

i ka hookopu ia kaisara a e olelo ana oia ka
 das machen-Zins an Kaiser und sprechend er (sei) der
mesia, ke alii. „*ninau mai la Pilato ia ia, i mai*
 Messias, der König.“ fragte her da Pilatus ihn, sagte her
la: „o oe anei ke alii o ka poe Judaio?“ hai
 da: „Du etwa der König von der Vielheit Juden?“ sprach
aku la Jesu ia ia: „oia kau i olelo mai
 hin da Jesus zu ihm: „dies Dein gesprochen haben her
ai.“ — i aku la Pilato i na kahuna nui a
 ist.“ — sagte hin da Pilatus den Priestern grossen und
me ka poe kanaka: „aole hewa iki o keia
 auch der Vielheit Menschen: „nicht Schuld irgend von diesem
kanaka i ikea iau.“ — ua koi ika ika
 Menschen ist gesehen worden von mir.“ — zwangen stark stark
mai la lakou e olelo ana: „ua hooku e ia nei i
 her da sie sprechend: „macht stehen weg er hier die
kanaka i kana ao ana a puni Judea, mai Galilaia
 Menschen durch seine Lehre bis rundum Judaea, von Galiläa
mai a hiki mai i keia wahi.“ — i ko
 her bis man gelangt her zu diesem Orte.“ — in des
Pilato lohe ana i Galilaia ninau iho la: „no Galilaia
 Pilatus Hör-ung (acc.) Galiläa fragte (er) hin da: „von Galiläa
paha ia kanaka?“ — a ike aku la ia, malalo
 vielleicht dieser Mensch?“ — und (als) sah hin da er, zu unt:n
iho o Herode oia nei, hoouna aku la oia ia ia
 selbst des Herodes derselbe hier, schickte hin da er ihn
i o Herode la, e noho ana no ia ma Jerusalema ia
 zu Herodes da, sitzend wohl er zu Jerusalem diese
manawa. — a ike mai la Herode ia Jesu, olioli
 Zeit. — und (als) sah her da Herodes den Jesus, freute sich
nui iho la ia; no ka mea ua lohi
 sehr hin da er; wegen des Dinges (=weil) schon langwierig
kona makemake-ana e ike ia ia, no na mea nui
 seine Wunsch-ung zu sehen ihn, wegen der Dinge grossen
ana, i lohe ai ia ia a manao no hoi ia
 seinen, gehört hatte von ihm und meinte wohl auch er
e ike i kekahi hana mana e hanaia ae e ia.
 zu sehen eine That (der) Macht gemacht auf von ihm.

V. Marquesanisch. *)

*e to matou motua**)* *i te ao, ia tapu*
 o der unser Vater in dem Himmel, dass heilig (sei)
to oe inoa, ia koaa ia oe te fenua ei
 der Dein Name, dass komme zu Dir Jie Erde zum
*hakaiki,***)* *ia tupu to oe hinenao i te fenua nei*
 regieren, dass gedeihe der Dein Wille auf der Erde hier
mai to te ao atoa, a tu'u na matou i teie
 her auf dem Himmel auch, leg nieder für uns an diesem
nei a †) *o te a, o te kai o te a*
 hier Tage von dem Tage von dem Essen von dem Tage
o te kai, e haakoe i ta matou pio ††) *ma te matou †††)*
 von dem Essen, vergib Du unsere Schulden wie wir
haakoe i ta te taki pio e moi ia titii
 vergeben die des Anderen Schulden und ja nicht dass lassest
atu ia matou ia koohiu matou i te pio e
 hin uns dass verführt werden wir in die Schuld sondern
haapohoe ia matou i te mate. Amene.
 mache heil uns von dem Tode. Amen.

*) Buschmann, Textes Marquesans et Taitiens. Berlin 1843, 8^o, pag. 10.

***) Sonst *metua* (= *matua*).

***) Von *aiki* = Maori *ariki* „Häuptling“.

†) = *tuku*.

††) = *la, ra*.

†††) Maori: *piko*, Tonga: *biko*.

ges
 bein
 bein
 Vita
 Med

Spr
 find
 t un
 schi
 nasa
 zwei

tapu
 heilig (sei)
 fenua ei
 Erde zum
 fenua nei
 Erde hier
 i teie
 an diesem
 te a
 dem Tage
 e matou†††
 wir
 ia titii
 dass lassest
 io e
 ould sondern

berlin 1843, 8°

II. Die melanesischen Sprachen.

A. Die Viti-Sprache.

Die Laute.

I. Vocale.

a g ā		
e ē ē		o o .ō
i ī ī		u ū ū

g, ē, ī, o, ū (blos am Ende der Worte) werden so kurz gesprochen, dass man sie kaum wahrnimmt. *utsy* „Nase“ klingt beinahe wie *uts*, *tsanī* „Wind“ beinahe wie *tsan*, *mēkē* „Tanz“ beinahe wie *mēk*. Daher stammt auch die Schreibung des Namens *Viti levu* „Gross-Viti“ als *Feetee leb* (*Viti levu*), *Beetee lib*, ja selbst *Metaleep* (= *Mbiti levu*).

2. Consonanten.

<i>k</i>	<i>g</i>	<i>ng</i>			<i>ñ</i>
<i>t</i>	<i>d</i>	<i>nd</i>	<i>s</i>	<i>y</i>	<i>l r nr (ndr) n</i>
—	<i>b</i>	<i>mb</i>	—	<i>v w</i>	<i>m</i>
<i>ts</i>					

Wie man sieht, kommt das *h*, welches in den polynesischen Sprachen so oft wiederkehrt, im Viti nicht vor. Die Laute *p* und *f* finden sich nur in Fremdwörtern. Zwischen den Stummlauten *k*, *t* und den tönenden *g*, *d* ist in der Aussprache oft kein Unterschied wahrzunehmen. Die tönenden *g*, *d*, *b* kommen in der Regel nasalirt, als *ng*, *nd*, *mb* vor. Man spricht also: *ke-ndaru* „wir zwei“ (Du und ich), *ta-mbu* „geweiht“ (nicht *tam-bu*) = polyn.

tapu, tama-ngu „mein Vater“ (nicht *tamañ-gu*). Das in gleicher Weise nasalirte *r* hat die Aussprache *ndr*, z. B.: *ndrau* „hundert“ = Maori *rau* = malayisch *rātus*. — *y* und *w* sind Verwandlungen von *i* und *u* am Anfange der Silbe. Für *ð* (H. Hale's und Lepsius') = *c* (Hazlewood's und v. d. Gabelentz's) schreiben wir *ts*. Es ist kein tönender, sondern ein Stummmlaut, da es im Anlaute sich findet, und nicht wie *d* und *b* nasalirt ist. Es entspricht etymologisch einem polynesischen *s* oder *t*, z. B.: *tsiwq* „neun“ = Tikopia, Rotuma: *siva*, Tagala, Bisaya, Ilocana: *siam*, Malagasi: *sivi*; *utsq* „Regen“ = Rotuma: *usa*, Tonga: *uha*, malayisch: *ūdjan*; *utsy* „Nase“ = Sam. *isu*, malayisch: *hūdon*; *tsañj* „Wind“ = Sam., Tonga: *matañi*, vergl. malayisch: *anin*; *motseq* „schlafen“ = Rotuma: *mose*, Tonga: *mohe*, Samoa: *moe*.

An- und Auslaut. — Bau der Silbe.

Die Gesetze des An- und Auslautes der Worte, sowie des Baues der Silbe im Viti sind mit jenen der polynesischen Sprachen identisch und sind sicher, da sie in den übrigen melanesischen Sprachen nicht existiren, dem Einflusse der letzteren Sprachen zuzuschreiben. Die Regel erleidet dadurch, dass *nd*, *mb*, *ndr* im Anlaute häufig vorkommen und in der Mitte des Wortes sich finden, keine Ausnahme, da die Nasale als Affectionen des folgenden tönenden Lautes gelten.

Fremdworte werden diesem Princip gemäss umschrieben. So schreibt man engl. *goose*: *kusi*; engl. *spoon*: *sipun*, welche Worte in der Aussprache wie *gus*, *sipun* klingen.

Accent.

Der Accent steht regelrecht auf der vorletzten Silbe. Wird einem Worte ein Suffix angehängt, so muss, der Regel entsprechend, der Accent seine ursprüngliche Stelle verlassen und auf die nun zur vorletzten gewordene Silbe rücken. Man betont also: *valē* „Haus“ aber *valé-ngu* „mein Haus“, *valé-my* „Dein Haus“, *valé-nq* „sein Haus“ u. s. w.

Durch die Betonung der vorletzten Silbe der Stammworte werden die Vocale der letzten Silbe gekürzt, woraus ihre getrübe Aussprache zu erklären ist.

Die Wurzel und das Wort.

Wie in den polynesischen Sprachen sind im Viti die Wurzelwörter von Haus aus zweisilbig; die mehrsilbigen sind durch Ableitung, die einsilbigen durch lautlichen Verfall aus zweisilbigen hervorgegangen.

Die Wurzelwörter selbst können, wie in den polynesischen Sprachen, unmittelbar die Functionen fertiger Wörter übernehmen und zwar sowohl im verbalen als auch im nominalen Sinne. Z. B.: *vosq* „reden“ und „Rede“, *au sa vosq* „ich rede“, *a vosq* „Das Reden, die Rede“; *lakq* „gehen“ und „Gang“, *au sa lakq* „ich gehe“, *a lakq* „das Gehen, der Gang“; *ndrō* „fliehen“ und „Flucht“, *rēki* „sich freuen“ und „Freude“ u. s. w.

In der Regel jedoch werden durch bestimmte Prozesse aus den Wurzelwörtern die Wörter abgeleitet. Diese Prozesse sind: die Wiederholung und die Reduplication, die Zusammensetzung, die Präfix- und die Suffixbildung.

1. Die Wiederholung und die Reduplication.

a) Beim Verbum.

Sie bildet hier Frequentativa und Intensiva, woraus sich manchmal, durch Beschränkung der Handlung auf das Subject, gleichsam Verdichtung der Handlung, der Begriff des Intransitivums entwickelt, z. B.: *kerq* „bitten“, *kerekereq* „betteln“; *rai* „erblicken“, *rairai* „betrachten, sehen“; *katsi* „rufen“, *katsikatsi* „öfters rufen“.

b) Beim Substantivum.

Sie bildet Nomina loci, instrumenti und ähnliche Bildungen, z. B.: *ndaveq* „fliessen“, *ndavendaveq* „Canal“; *motse* „schlafen“, *motsemotse* „Schlafstelle“; *mbuly* „begraben“, *mbulumbulu* „Begräbnisplatz“; *talaq* „senden“, *talatala* „Bote“; *kambaq* „klettern“, *kambakambaq* „Leiter“.

c) Beim Adjectivum.

Sie findet sich, sowohl bei primären als auch bei secundären, d. h. von Verben und Substantiven abgeleiteten Formen, z. B.: *lailai* „klein“, *ndamundamy* „roth“, *ndrēndrē* „schwer“ von *ndrē* „ziehen“, *loaloa* „schwarz, schmutzig“ von *loa* „Dreck, Schmutz“.

2. Die Zusammensetzung.

a) Beim Verbum.

Es können sowohl zwei Verba als auch ein Verbum mit einem Substantivum oder Adjectivum in Verbindung treten, z. B.: *tirimundy* „aufhören zu fließen“, von *tirij* „fließen“ und *mundy* „aufhören“; *mataliq* „die Gestalt verändern“ von *matq* „Auge, Antlitz, Gestalt“ und *liq* „verwandeln“; *lomavinakq* „getrost sein“ von *lomq* „gesinnt sein“ und *vinakq* „gut, guten Muthes“.

b) Beim Substantivum.

utsiwai „Fluss, Bach“, von *utsj* „fließen“ vgl. *utsq* „Regen“ und *wai* „Wasser“.

c) Beim Adjectivum.

Diese Bildungen entsprechen den Buhuvrīhi's der indogermanischen Sprachen, z. B.: *yalododony* „gerecht“ von *yalq* „Seele“ und *dodony* „gerade“; *matambokq* „blind“ von *matq* „Auge“ und *mbokq* „ausgelöscht“; *lomatsū* „boshaft“ von *lomq* „Herz“ und *tsū* „böse“.

3. Präfixe.

a) *ndau-* bedeutet eine intensive Vermehrung, gleichsam Concentrirung der Handlung oder des Zustandes.

Das Präfix *ndau-* bildet:

1. beim Verbum Frequentativa und Intensiva, z. B. *ndau-vunau* „oft, wiederholt ermahnen“, *ndau-lolq* „oft, wiederholt fasten“;

2. beim Substantivum Nomina agentis, z. B. *ndau-mbutakq* „Dieb“, *ndau-tukutuky* „Zeuge“;

3. beim Adjectivum Bildungen, die eine habituelle Eigenschaft bezeichnen, z. B.: *ndau-vosq* *) „redselig, geschwätzig“, *ndau-lolomq* „barmherzig.“

b) *vei-* bedeutet eine extensive Vermehrung, gleichsam Zertheilung der Handlung oder des Zustandes.

Das Präfix *vei-* bildet:

1. beim Verbum Reciprocal-Formen, z. B.: *vei-vosa-ki* „mit einander sprechen“, *vei-lomani* „einander lieben“ (von *lomang*);

*) *vosq*, *Api pasa* „Rede, Sprache“, vergl. Mafor *wasju* „lesen“, ein malayisches Lehnwort nämlich *busa* = altind. *bhāṣa*.

2. beim Substantivum Collectiva, z. B.: *vei-vanuy* „Länder“, *vei-valę* „Häuser“, *vei-vaty* „Steine“, *vei-kau* „Bäume“;

3. beim Adjectivum Bildungen, die eine Fülle bezeichnen, z. B.: *vei-vaty* „steinig, reich an Steinen“, *vei-vakindatsalutaki* „wundervoll“.

c) *vaka-* bedeutet das Machen zu etwas, das Hinzufügen.

Das Präfix *vaka-* bildet:

1. beim Verbum Denominativa, Causativa und ähnliche, z. B.: *vaka-mbulę* „lebendig machen“ von *mbulę* „leben, lebendig“; *vaka-yatsang* „benennen“, von *yatsę* „Name“; *vaka-yandratę* „erwecken“ von *yandřę* „wachen, wach sein“;

2. beim Adjectivum Bildungen, die einen Besitz oder eine Aehnlichkeit mit Bezug auf das Grundwort ausdrücken, z. B.: *vaka-tamatę* „menschenähnlich“, *vaka-valę* „ein Haus besitzend“.

vaka- bildet auch Adverbia, z. B.: *vaka-tsū* „schlecht“, *vaka-vungę* „oft“, *vaka-ongę* „so“ u. s. w.

d) *tau-* ersetzt beim Verbum und Adverbium manchmal *vaka-*, kommt aber verhältnissmässig selten vor, z. B.: *tau-vatangę* „vergleichen“ von *vatangę* „zusammen“; *tau-mandę* „zuerst“, *tau-murę* „zuletzt“ u. s. w.

Beim Verbum können die drei Präfixe *ndau-*, *vei-* und *vaka-* mit einander verbunden werden. Dann geht *vei-* dem *vaka-* und *ndau-* dem *vei-* voran, z. B.: *ndau-vei-moky* „heftig einander schlagen“, *ndau-vei-vaka-tsundrui* „einander oft in Zorn versetzen“.

e) *ka-*, f) *ta-* und g) *ra-*. Diese drei Präfixe, die dem Verbum ausschliesslich angehören, bilden medio-passive Stämme, z. B.: *ka-ndresę* „zerreißen, zerrissen werden“, von *ndresę* „zerreißen, zerren“; *ta-rambę* „sich stossen“ von *rambę* „mit dem Fusse stossen“; *ra-musyę* „zerbrechen, zerbrochen werden“ von *musę* „brechen, zerbrechen“.

4. Suffixe.

Die Stammbildungs-Suffixe gehören ausschliesslich dem Verbum an. Sie definiren gleichsam die Kraft desselben, indem sie von Verbalstämmen reine Transitiva, von Nominalstämmen Verba denominativa bilden. Sie sind sowohl ein- als zweisilbig.

a) Einsilbige Suffixe: *-a*, *-ka*, *-nga*, *-ta*, *-tsa*, *-ya*, *-ra*, *-va*, *-wa*, *-na*, *-ma*.

b) Zweisilbige Suffixe: *-kaka*, *-taka*, *-tsaka*, *-laka*, *-ruka*, *-vaka*, *-waka*.

Beispiele: Stämme aus Verben: *ndresu-ka* „zerreißen“, *musu-ka* „zerbrechen“, *rambe-ta* „mit dem Fusse stossen“, *vunau-tsa* „ermahnen“, *tsuru-ma* „eintreten“, *tuku-na* „verkündigen“. *vunau-taka* „verkündigen“, *ndresu-laka* „zerreißen“ u. s. w.

Stämme aus anderen Redetheilen: *ñgele-na* „sammeln“ von *ñgele* „Heerde“; *malo-nu* „anziehen“ von *maly* „Tuch, Bekleidung“; *tsake-ta* „erheben“ von *tsakē* „oben“; *tsū-ta* „hassen“ von *tsū* „böse“.

Die Redethelle.

I. Das Nomen.

Gleichwie in den polynesischen Sprachen ist im Viti ein grammatisches Geschlecht (genus) nicht vorhanden und wird das natürliche Geschlecht (sexus) durch Hinzufügung der Worte *tañanē* „Mann, Männchen“, *a'ewā* „Weib, Weibchen“ ausgedrückt, z. B.: *a toa tañanē* „Hahn“ (des Huhn Männchen), *a toa alewā* „Henne“ (des Huhn Weibchen).

Es sind also hier blos die beiden Kategorien des Numerus und des Casus in Betracht zu ziehen.

A. Die Zahl.

Wie in den polynesischen Sprachen kann die Stammform sowohl den Singular als auch den Plural bezeichnen und liegt die Beziehung der Form auf den letzteren sogar näher. *a tamatā* (= polynes. *tañata*) ist sowohl „der Mensch“ als auch „die Menschen“, *a vuakā* (polynes. *puaka*) ist sowohl „das Schwein“ als auch „die Schweine.“

Wenn der Singular speciell bezeichnet werden soll, so geschieht dies dadurch, dass man im Allgemeinen das Zahlwort „ein“ *ndug* vorsetzt oder, wenn der Ausdruck als Person hervorgehoben werden soll, das Pronomen *koya* „er“ (= *ko ia* „der er“) zu Hilfe nimmt. Man sagt also: *e ndug ña tamatā* „der Mensch“ (der eine der Mensch) oder *ko koya na tamatā* (der der er der Mensch).

In gleicher Weise kann auch der Plural näher bezeichnet werden. Man nimmt entweder zu den mittelst des Präfixes *rei-* gebildeten Collectiv-Ausdrücken (vergl. S. 55) seine Zuflucht oder wandelt das Pronomen, den einzigen Redetheil, der den Numerus scharf bezeichnet, dem entsprechend um. Man sagt dann *ko iry na tamaty* „die Männer“ (die sie die Männer).

Da nun das Pronomen eine deutliche Wiedergabe der Zahl zulässt, so wird es auch als Begleiter des Substantivums in ausgedehnter Weise verwendet. Statt zu sagen: „Joseph wurde von seinen Brüdern erkannt“ sagt man: „er der Joseph wurde erkannt von ihnen seinen Brüdern“. — *sa vakatakilai koya ko Yosefy vei iry na tuakang*. Statt: „sie gingen hinab nach Kaparnaum Jesus, seine Mutter, seine Brüder und seine Schüler“ sagt man: „sie gingen hinab nach Kaparnaum, der Jesus und seine Mutter und sie seine Brüder und sie seine Schüler,“ *eratou sa laky somby ki kepeniuma, o Jisu kei na tinang, kei iratou na tatsing, kei iratou na nona tisaipelj*.*)

In seltenen Fällen werden Ausdrücke wie *loing, yaty (aty)*, welche „Menge“ bedeuten, zur Umschreibung des Plurals angewendet, z. B.: *a loing vale* „Häuser“, *di aty vanua* „Länder“.

B. Die Casus.

Das Substantivum hat, sofern es keinen Eigennamen ausdrückt, stets den Artikel *na* vor sich. Die Eigennamen haben bloß im Nominativ das Zeichen *ko*. Am Anfange des Satzes können *na* und *ko* auch zu *a* und *o* abgekürzt werden.

Die Casusverhältnisse werden theils durch die Stellung der betreffenden Ausdrücke im Satze, theils durch eigene den Substantiv-Ausdrücken vorangestellte Partikeln wiedergegeben.

Der Nominativ als Subject folgt unmittelbar auf das Verbum, falls dieses kein Object besitzt; ist aber letzteres der Fall, so steht das Object (der Accusativ) zwischen dem Verbum und dem Subject, z. B. *sa kunei Natsanielj ko Filipe* „es fand (den) Nathaniel der Philipp“. Das Prädicat wird dem Subject vorgesetzt (das Attribut folgt bekanntlich nach) und oft durch die Partikel *me* „zu“ gekennzeichnet, z. B.: *sa yatsq me tamaty*

*) = engl. *disciples*.

na vosa „es wurde zum Menschen das Wort“, *ia na rarang ni tamatq na mbula* „und das Licht der Menschen das Leben“ d. h. „und das Leben war das Licht der Menschen“.

Das Genitiv-Verhältniss findet seinen Ausdruck, indem das zu Bestimmende dem Bestimmenden (wie in den polynesischen Sprachen) einfach vorangestellt wird. Dieser Ausdruck ist jedoch auf einzelne bestimmte Fälle beschränkt, wie wenn die Bewohner, Herrscher eines Landes, der Stoff einer Sache, der Inhalt eines Gefässes, näher angegeben werden, z. B.: *a kai vanug* „die Bewohner des Landes“, *a tui Bug* „der König von Bua“, *na wa kulj* „der Gürtel von Leder“.

In der Regel wird zwischen die beiden das Genitiv-Verhältniss begründenden Ausdrücke die Relativ-Partikel *i* gesetzt, welche aber hinter den Artikel des zweiten Ausdruckes tritt und mit ihm zusammenschmilzt ($na + i = ni$). — Man sagt also statt *na vale Saimoni*: *na vale i Saimoni* „das Haus des Simon“; statt *na sala na turang*: *na sala ni turang* „der Weg des Herrn“.

Zur Bezeichnung des Dativ-Verhältnisses dient die Partikel *ki*, vor Eigennamen die Partikel *vei* oder *ki-vei*.

Der Local wird durch die Partikel *i*, vor Eigennamen *kini* gekennzeichnet.

Zur Bezeichnung des Ablativs dient die Partikel *ma*, *mai*.

Der Social und der Instrumental werden durch die Partikel *kei* „mit“, welche auch als Conjunction in der Bedeutung von „und“ auftritt, umschrieben.

Paradigmen.

	Nomen Appellativum	Nomen proprium
Nom.:	<i>na tanoq</i> „Becken“	<i>ko Tanoq</i>
Gen.:	<i>ni tanoq</i>	<i>i Tanoq</i>
Dat.:	<i>ki na tanoq</i>	<i>vei, ki-vei Tanoq</i>
Local.:	<i>i na tanoq</i>	<i>kini i Tanoq</i>
Ablat.:	<i>ma na tanoq</i>	<i>mai Tanoq</i>
Soc.-Instr.:	<i>kei na tanoq</i>	<i>kei Tanoq</i>

Das Adjectivum.

Das Adjectivum, welches ganz unverändert bleibt, folgt im Sinne des Attributs dem Substantivum, zu welchem es gehört,

nach, z. B. *na yalg tamby* „der heilige Geist“ (der Geist heilig),
*nu manumany**) *kilq* „die wilden Thiere“ (die Thiere wild).

Als Prädicat steht es gerne vor dem Substantivum und wird oft durch die Partikel *me* „zu“ gekennzeichnet. Statt also zu sagen „dieser Mensch ist fleissig“ sagt man: „dieser Mensch wird zu m fleissigen.“

II. Das Pronomen.

Das Pronomen ist der bedeutendste Redetheil und derjenige, welcher der Sprache ein gewisses Leben verleiht.

Alle drei Personen des persönlichen Pronomens haben neben dem Singular und allgemeinen Plural eigene Formen für den Dual und den beschränkten Plural (nicht ganz passend Trial genannt), welche wie in den polynesischen Sprachen mittelst der Ausdrücke für „Zwei“ und „Drei“ abgeleitet werden. Bei der ersten Person tritt, wie im Polynesischen, der Unterschied der Hereinziehung oder Ausschliessung der angeredeten Person (Inclusiv oder Exklusiv) hinzu, wodurch hier nicht weniger als sieben verschiedene Formen entstehen.

Als Stämme der drei Personen treten auf:

	Singular	Plural
1. Person:	<i>aku</i> (pol. <i>aku</i>)	inclus. <i>nda-</i> (pol. <i>ta-</i>) exclus. <i>i-</i>
2. Person:	<i>iko</i> (Day. <i>ikau</i>)	<i>mu-</i> (pol. <i>mo-</i>)
3. Person:	<i>ia, na</i> (pol. <i>iu, na</i>)	<i>ndra-</i> (pol. <i>ra-</i>).

Daraus entstehen folgende als Possessiv-Suffixe gebräuchliche Formen:

	Singular	Plural	Dual	Beschränkt. Plural
1. Person:	<i>-ngu</i>	inclus. <i>-nda</i> exclus. <i>-i-mami</i>	<i>-nda-ru</i> <i>-i-rau</i>	<i>-nda-tou</i> <i>-i-tou</i>
2. Person:	<i>-mu</i>	<i>-mu-ni</i>	<i>-mu-ndrau</i>	<i>-mu-ndou</i>
3. Person:	<i>-na</i>	<i>-ndra</i>	<i>-ndra-u</i>	<i>-ndra-tou</i> .

*) *manu-manu* „Thier überhaupt“, aber auch „Vogel“, während es im Polynesischen bloß „Vogel“ bedeutet. Vergl. altind. *mrga-* „Wild überhaupt“, später besonders „Gazelle“, im Eranischen dagegen *mēreṅga-*, neupers. *mury* „Vogel“.

Die selbstständig gebrauchten Formen sind mittelst der deiktischen Partikel *ke* (vgl. *ki* im Tonga S. 25) von den obigen abgeleitet. Es ergeben sich demnach die folgenden Absolut-Formen:

	Singular	Plural	Dual	Beschränkter Plural
1. P.:	<i>au</i>	incl. <i>ke-nda</i> excl. <i>ke-imami</i>	<i>ke-ndaru</i> <i>ke-irau</i>	<i>ke-ndatou</i> <i>ke-itou</i>
2. P.:	<i>iko</i>	<i>ke-muni</i>	<i>ke-mundrau</i>	<i>ke-mundou</i>
3. P.:	<i>koya</i> (= <i>ko-ia</i>) <i>i-ra</i> (= <i>ki-ra</i>) <i>rau</i> (= <i>ke-ndrau</i>) <i>i-ratou</i> (= <i>ki-ratou</i>)			

Die absoluten Formen haben regelmässig *ko* (*koi*), *o*, *oi*, das Zeichen des Subjects, vor sich. Man sagt also: *koi au* oder *oi au* „ich“, *ko iko* oder *o iko* „Du“, *ko koya* oder *o koya* „er“, *ko kenda* „wir“ u. s. w.

In Verbindung mit den Verbalstämmen werden die absoluten Formen im Anlaute verstümmelt, wodurch folgende Reihen entstehen:

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. Pers.:	<i>kau, au</i>	incl. <i>enda, nda</i> excl. <i>keimami</i>	<i>endaru, ndaru</i> <i>keirau</i>	<i>endatou, ndatou</i> <i>keitou</i>
2. Pers.:	<i>ko,</i>	<i>kemuni, ni</i>	<i>ndrau</i>	<i>ndou</i>
3. Pers.:	—	<i>era, ra</i>	<i>erau, rau</i>	<i>eratou, ratou.</i>

In Verbindung mit den Partikeln *me* „dass“, *de* „damit nicht“ u. s. w. stehen für *au*: *u* und für *ko*: *o* und schmelzen mit ihnen in eine Einheit zusammen, also: *meu* „dass ich“, *mo* (= *me-o*) „dass du“, *deu* „damit ich nicht“, *do* (= *de-o*) „damit du nicht“, u. s. w.

Pronomen possessivum.

Das Pronomen possessivum wird auf zweifache Art ausgedrückt:

1. Durch Suffigierung der Possessiv-Suffixe an den Stamm. Dies geschieht jedoch nur, wenn das Substantivum sich auf den Menschen bezieht und etwas ihm Angehöriges bezeichnet, z. B.: seinen Namen, Theile seines Körpers, Aeusserungen seiner Thätigkeit, Angehörige seiner Familie, u. s. w., z. B.: *yalo-ngu* „mein Geist“, *liña-my* „deine Hand“, *ndaliña-ng* „sein Ohr“, *tama-ndu* „unser Vater“, u. s. w.

Paradigma eines mit einem Possessiv-Suffixe versehenen Substantivums.

a tama-ŋgy „mein Vater“

a tama-my „dein Vater“

a tama-ny „sein Vater“

a tama-nda „unser Vater“ (incl.)

a tama-ndāry „unser beider Vater“ (incl.)

a tama-iray „unser beider Vater“ (excl.) oder *tama i keirau*

a tama-ndatou, „unser Vater“ (incl.) oder *tama i kendatou*

a tama-itou „unser Vater“ (excl.) oder *tama i keitou*

a iama-mundray „euer zweier Vater“

a tama-mundou „euer Vater“

a tama-ndray „ihrer zweier Vater“

a tama-ndra „ihr Vater“.

2. Kann das Pronomen possessivum (und dies ist die regelrechte Weise) durch eine Adjectivform wiedergegeben werden, welche durch Zusammensetzung der Partikeln *no* (*ne*), *ke*, *me* mit dem Possessiv-Suffixen gebildet wird. Dieses Adjectivum findet regelmässig zwischen dem Artikel und dem Substantivum seinen Platz.

Von den drei Partikeln hat *no* (*ne*) die weiteste Bedeutung. Man gebraucht sie überall wo ein Besitz ausgedrückt werden soll, dagegen werden *ke* und *me* ganz speciell verwendet und zwar *ke* bei Dingen, die gegessen werden oder aus denen gegessen wird, *me* bei Dingen, die getrunken werden oder aus denen getrunken wird.

Beispiele: *na no-ŋgy ŋgone* „mein Kind“ (das das von mir Kind), *a no-nda kalou* „unser Gott“, *a no-mvi ukuuky* „Deine Schönheit“, *a ke-ndra maniti* „ihre Speise“, *a ke-na vo* „seine (des Brodes) Ueberbleibsel“, *a me-na mbilo* „sein Becher.“

Pronomen demonstrativum.

Als Demonstrativ-Pronomen für nahe Gelegenes fungirt *oŋgo* „dieser“, für Entferntes *oŋgori* „jener“. Beide werden in der Regel durch das Pronomen der dritten Person verstärkt. Man sagt daher *o koya oŋgo*, Plural: *o ira oŋgo* „dieser, diese“, *o koya oŋgori*, Plural *o ira oŋgori*, „jener, jene.“

Pronomen interrogativum.

Dasselbe lautet *tsei* bei Personen, *tsava* bei Sachen.

III. Das Verbum.

Das Verbum des Viti ist äusserst unvollkommen entwickelt. Das Activum ist vom Passivum bis auf jene Fälle, wo dies durch die bereits abgehandelten Stammbildungsmittel geschieht, lautlich nicht genügend geschieden.

Der Unterschied zwischen beiden muss durch die Construction kenntlich gemacht werden. So bedeutet *kau* sowohl „bringen“ als „gebracht werden“. Man sagt aber *sa kau ka* „er bringt ein Ding“, dagegen aber *sa kau na ka* „es wird getragen ein Ding“. Der Unterschied zwischen beiden Constructionen liegt darin, dass in dem einen Falle das Wort durch den Artikel als Subject kenntlich gemacht ist, während in dem anderen Falle durch den Mangel des Artikels das Wort als Object hingestellt erscheint.

Gegenüber der auffallenden Vernachlässigung eines so fundamentalen Unterschiedes scheidet die Sprache zwischen jenen Fällen, wo eine Beziehung auf das Object gegeben ist und solchen wo dieses nicht der Fall ist.

Die ersteren Fälle sind jene, wo die Handlung concret, die letzteren jene, wo sie abstract aufgefasst erscheint. Das Rufen in Abstracto ist ein anderes als das Rufen eines bestimmten Menschen, eines Hundes u. s. w.

Während das Verbum abstractum keines besonderen Zeichens bedarf, erscheint das Verbum concretum durch das Suffix *i* *) lautlich gekennzeichnet. — Und zwar werden auch hier Activum und Passivum gleich behandelt, z. B. *kilq* „kennen“, *kilai* „etwas bestimmtes kennen (ihn kennen)“ oder auch „gekannt, von Jemand Bestimmtem gekannt werden.“

Wenn bei manchen in *-a* ausgehenden Verben der Stamm unverändert bleibt, z. B. *kila* auch in dieser Form als bestimmtes Transitivum gebraucht werden kann, so ist das schliessende *i* hier abgefallen, was aus dem Accente hervorgeht, da dann *kila* auf der letzten Silbe betont werden muss. (*kilá* für *kilá-i*.)

In Betreff der Zeit findet sich im Viti blos das Präteritum mittelst der Partikel *a* und das Futurum mittelst der Partikel *na* lautlich gekennzeichnet. Das Präsens wird gar nicht näher

*) Dieses *i* ist mit demselben Elemente im Javanischen, Malayischen und Mankasarischen identisch. Malayisch *menāis* „weinen“, *menāisi* „l'eweinen“ u. s. w.

bezeichnet oder es wird einfach durch die Affirmativ-Partikeln *sa, e* angedeutet.

Zur Bezeichnung des Conjunctivs und zugleich des Infinitivs dient die Partikel *me*, welche also dem polynesischen *kia* entspricht.

Was den Ausdruck des Subjects am Verbum anbelangt, so ist in der ersten und zweiten Person und der dritten mit Ausnahme des Singulars, das Pronomen dazu nothwendig und dieses steht regelmässig vor dem Verbum, respective der Zeitpartikel desselben (aber nach der Modalpartikel *me*). In der dritten Person Singular wird das Pronomen nicht ausgedrückt, ob nun das Verbum allein steht oder ein Substantivum als Subject zu demselben gehört. Dann steht aber das Substantivum als Subject nach dem Verbum und falls dieses ein Object hat, nach dem Objecte mit dem Nominativ-Artikel versehen. In manchen Fällen wird bei Verben, die kein Substantivum, sondern ein Pronomen als Subject bei sich haben, auch das Pronomen ausgedrückt, dies muss aber dann als Substantivum behandelt, d. h. dem Verbum nachgesetzt werden.

Paradigma eines Verbuns.

I. Aorist-Präsens.

au lakq „ich gehe“

ko lakq „Du gehest“

e lakq (ko koya) u. s. w.

II. Bestimmtes Präsens.

au sa lakq

ko sa lakq

sa lakq (ko koya) u. s. w.

III. Präteritum.

au a lakq

ko a lakq

ka lakq (ko koya) u. s. w.

IV. Fu urum.

au na lakq

ko na lakq

e na lakq (ko koya) u. s. w.

V. Conjunctiv.

me-u lakq
me ko lakq
me lakq (ko koya) u. s. w.

Das Verbum mit dem Pronomen als Object.

au lomani ko „ich liebe Dich“
au lomania „ich liebe ihn“
ko lomani au „Du liebst mich“
ko lomani ko „Du liebst Dich“
e lomani au koi koya „er liebt mich“
e lomani ko koi koya „er liebt Dich“
e lomania koi koya „er liebt ihn“ u. s. w.

Die Zahlenausdrücke.

1	<i>nduq</i>	6	<i>onq</i>
2	<i>ruq</i>	7	<i>vity</i>
3	<i>toly</i>	8	<i>waly</i>
4	<i>va</i>	9	<i>tsiwq</i>
5	<i>lima</i>	10	<i>tinj</i>
	20	<i>ruq sanavuly</i>	
	30	<i>ruq sanavuly</i>	
	100	<i>ndrau.</i>	

Sprachprobe.

tama i keitou mai loma-lani, me vaka-rokoroko-tak-i
 Vater von uns in Himmel, dass gemacht-heilig-werde
na yatsa-mu. me yatso na no-mu lewa. me
 der Name-Dein. Dass komme die Deine Herrschaft. Dass
tsaka na no-mu vei-talia) e vuravura me vaka mai*
 geschehe der Dein Befehl auf Erde zu gleich in
*loma-lani. solia mai kivei keitou na kakana**) e*
 Himmel. Gib her zu uns die Speise zur

*) Vergl. *tala-i* „schicken, befehlen“.

**) Polynes. *kai* „essen“, tagal. *kain*, malayisch *makan* = *k-um-akan* (von *ka-kan, ka-kain*).

yāna e na siāa) oŋgo, kakūa ni tsundruvi*
 Benützung zu dem Tage diesem, ja nicht dass strafest
keitou e na neitoui valavala tsā, me vaka
 uns aus dem Grunde (der) Thaten schlechten, zu gleich
keitou sa sega ni tsundruvi ira sai valavala tsū vei
 wir nicht dass strafen die thuen Schlechtes gegen
keitou. kakūa ni laivi keitou ki na ndauvere,
 uns. ja nicht dass führest uns in die Versuchung,
vaka-mbala-i keitou mai na tsā; ni sa nomu na
 mache-leben uns aus dem Bösen; denn fürwahr Dein die
*leva kei na kaukau kei na vaka-vinavinaka**), e*
 Herrschaft und die Kraft und die Güte, (welche)
sega ni oti. Emeni.
 nicht beendigt. Amen.

*e***) ndua na tamata sa***) lewe†) rua na*
 War ein der Mann waren (ihm) Personen zwei die
luvena-tānane. a sa kaya vei tama-na ko
 heranwachsenden-Männer. und sprach zu Vater-sein der
koya sa ŋgone vei rau: tama-ŋgu solia mai vei au nai
 er Sohn grösserer: Vater-mein gib her zu mir den
votavota ni yau sa vota me noŋgu.
 Theil des Besitzes (welcher) als Theil gehört zu meinem.
a sa vota vei rau na nona yau.
 und (er) gab als Theil dem grösseren den seinen Besitz.
a sa tawa vūnga na mboŋi sa muri sa soŋonavata na
 und war nicht voll die Nacht stand auf sammelte den
nona yau ketseŋa ko koya na ŋgone oŋgo, ka
 seinen Besitz gänzlich der er der Sohn dieser, ging
lako tuni ki na vanua vakayawa ka sa mbiuta
 anderswohin in ein Land weit weg und er verschleuderte
waleŋa kina na nona yau e nai valavala tsindroi. ia
 müssig nur den seinen Besitz lebend lüderlich. und

*) *siāa* „Sonne, Tag“, *siāasiāa* „hell“, vergl. polynes. *la, ra* „Sonne, Tag“ = malayisch *ari, hari*.

**) *vinaka* „gut“, *vaka-vinaka* „danken“ und „gut“ im activen Sinne.

***) *e* und *sa* Affirmativ-Partikeln. Die Zahlwörter werden gleich den Verben mit diesen Partikeln in Verbindung gesetzt.

†) *lewe* „Fleisch“ und „Person“.

oroko-tak-i
 heilig-werde
 pa. me
 chaft. Dass
 vaka mai
 gleich in
 una**) e
 eise zur

= k-um-akan

ni sa volitaka ketse sara sa ngai tumbu na
 als (er) verkauft hatte alles sogleich dann entstand ein
 ndausina levu e na vanua koya, a sa sega sara
 Hunger grosser in dem Lande diesem, und nicht sogleich
 na ka sa vo vua*). a sa laki tiko kaya**)
 eine Sache übrig blieb ihm. und er ging sitzen mit ihm
 e ndua na lewe ni vanua koya, a sa talai
 einem dem Manne des Landes dort, und er schickte
 koya ki na nona veivere me vakani***) ira na
 ihn zu dem seinen Landgute dass weide sie die
 vuaka. a sa narova na ngana era ndau-
 Schweine. und er wünschte die Abfälle welche gefressen
 kania na vuaka me mamau kina na
 wurden von den Schweinen dass (er) fülle nur den
 kete-na; a sa sega e ndua sa solia vua e ndua na ka.
 Bauch-seinen; nicht einer gab zu ihm eine Sache.

ia ni sa kila yalo-na tale sa kaya: e vitsu
 Da erkannte (er) Selbst-sein wieder sprach: wie-viele
 tamata voli valeña e na vale i tama-ngu
 Menschen gedungene nur in dem Hause des Vaters-mein
 era numau e na mandrai-ka mai vo tu yani,
 sie füllen sich an von dem Brode übrig bleibend ferner,
 ia koi, au kau sa mate sara e na viakana!†) au
 aber ich, ich sterbe sogleich vor dem Hunger! ich
 na tū tsake ka lako vei tama-ngu au na
 werde stehen auf und gehen zu Vater-mein ich werde
 kaya vua: „tama-ngu au ai vala-vala tsā ki
 sprechen zu ihm: „Vater-mein ich mit Handlung schlechter vor
 loma-lani e na mata-mu taleña. au sa sega kina ni
 (dem) Himmel und dem Auge-Dein noch. ich nicht nur dass
 yaña, me-u vaka-tokai me luve-mu; tsakavi
 werth, dass-ich mich hinstelle für Kind-Dein; nimm an
 au, me-u vaka-taki koya e ndua na nomu tamata
 mich, dass-ich gleich sei ihm einem der Deinen Menschen

*) vua=vei + ia, Dativ von koya.

**) kaya=kei „mit“ + ia „er“.

***) vakani „essen lassen, weiden“ für vaka-kani.

†) via „wünschen“ und kana „essen“.

voli waleña. a sa tū tsake, ka lako vei tama-
 gedungen nur. und er stand auf, und ging zu Vater-
na. ia ni sa yawa saru sa raiti koya ko
 seinem. und als er entfernt sogleich erblickte ihn der
tama-na a sa lomana) saru ka tsitsi ka mbale ki*
 Vater-sein und liebte sogleich und lief und warf sich auf
ndomo-na ka renutsa. a sa kaya na ngone vei koya:
 Nacken-seinen und küsste. sprach der Sohn zu ihm:
„tama-ngu au ai valavala tsā ki lomalañi
 „Vater-mein ich mit Handlung schlechter vor (dem) Himmel
e na mata-mu taleña, au sa sega ni yaña, me-u
 und dem Auge-Dein noch, ich nicht dass werth, dass-ich
vaka-tokai me luve-mu“.
 mich hinstelle für Kind-Dein“.

B. Die übrigen melanesischen Sprachen.

Unter den melanesischen Sprachen ist die Viti-Sprache die vollendetste; sie zeigt uns die höchste Entwicklung dieser Sprach-
 classe und steht gleichsam zwischen den polynesischen und den
 malayischen Sprachen in der Mitte. — Wie aus der gegebenen
 Darstellung klar geworden sein dürfte, stimmt das Viti in Betreff
 der Form und der pronominalen Elemente mit den polynesischen
 Sprachen überein, weicht dagegen im Wortvorrathe erheblich von
 ihnen ab. Neu und an die malayischen Sprachen erinnernd ist
 die umfassende Verwendung der Präfixe und Suffixe, sowie die
 Bildung des angehängten Possessiv-Pronomens.

Die melanesischen Sprachen bilden untereinander nicht jene
 Einheit wie die polynesischen einer- und die malayischen anderer-
 seits. Während wir die polynesischen Sprachen von einer ein-
 zigen Grundsprache ableiten können, aus welcher die einzelnen
 Sprachen grösstentheils durch rein lautliche Vorgänge sich heraus-
 gebildet haben, und Aehnliches auch für die malayischen Sprachen
 angenommen werden kann, scheint in den melanesischen Sprachen
 frühzeitig die Zertrümmerung der Grundsprache vor sich gegangen
 zu sein und auf die also isolirten, in ihrer Entwicklung begriffenen
 Idiome fremder, papuanischer Einfluss sich geltend gemacht zu haben.

*) *loma* „Mitte“ dann „Gemüth“, *lo-loma* „Liebe“, *loma-na* „lieben“.

Nur dadurch lässt sich die Uebereinstimmung im grammatischen Baue, in den Pronominalstämmen, Zahlenausdrücken, dagegen die bedeutende Abweichung im Wortvorrathe einigermaßen genügend erklären.

Uebersicht der melanesischen Sprachen.

Von den melanesischen Sprachen sind uns ausser dem Viti näher bekannt:*)

A. Die Sprachen der Neu-Hebriden.

1. Die Sprache der Insel Annatom (Aneiteum, Aneityum), der südlichsten der Neu-Hebriden, unter 20° südl. Breite und 170° östl. Länge von Greenwich.

2. Die Sprache der Insel Tana (Tanna). Auf dieser Insel sollen nicht weniger als drei verschiedene Sprachen gesprochen werden, nämlich eine einheimische und zwei importirte, von denen die eine von Erronan (Fotuna), die andere von Erromango abstammen soll.

3. Die Sprache der Insel Erromango (Eromanga).

4. Die Sprache der Insel Vate oder Efat (Sandwich-Insel).

5. Die Sprache der Insel Api oder Tasiko (Sesake-Sprache).

6. Die Sprache der Insel Pama (Paama).

7. Die Sprache der Insel Ambrym.

8. Die Sprache der Insel Araga (Aragh) oder Whitsuntide (Pentecost-Insel).

9. Die Sprache der Insel Mallikolo.

Hieher kann auch 10. die Sprache der im Norden der Viti-Gruppe gelegenen Insel Rotuma gerechnet werden.

B. Die Sprachen der Salomons-Inseln.

1. Die Sprache der Insel Bauro oder San Cristoval.

2. Die Sprache der Insel Ulaua (Contrariétés-Insel).

3. Die Sprache der Insel Guadalcanar oder Gera.

4. Die Sprache der Insel Mara oder Malanta.

5. Die Sprache der Insel Anudha (Florida).

6. Die Sprache der Insel Ysabel (Mahaga-Sprache).

C. Die Sprachen der Carolinen — wenigstens ist dies nach den zwar sehr dürftigen Notizen, die C. Semper gibt, von der

*) Vergl. dazu Grundemann, R., Allgemeiner Missions-Atlas. Gotha 1867. 8. Polynesien, Nr. 4.

Sprache der westlichen Carolinen, der sogenannten Palau- (Pelew-) Inseln, sehr wahrscheinlich.

D. Die Sprachen der Marshall-Inseln, namentlich der Insel Jaluit (Bonham-Inland)*).

E. Die Sprachen jener Inseln, welche von den Engländern Kingsmill-Islands, von den Franzosen l'Archipel Gilbert genannt werden, unter denen Tarawa die bedeutendste ist.

Die drei letzten Inselgruppen werden dem sogenannten Mikronesien zugezählt und ihre Einwohner nähern sich schon culturhistorisch mehr den Polynesiern.**)

Allgemeiner Charakter dieser Sprachen.

Das Lautsystem dieser Sprachen ist viel umfassender als das polynesische. Indem wir von den Vocalen vor der Hand absehen müssen, da dieselben in den Quellen nicht mit jener Sorgfalt ausgedrückt erscheinen, als dies im Interesse der Wissenschaft wünschenswerth gewesen wäre, heben wir hier bloß die Consonanten hervor. — Von diesen finden sich alle in den polynesischen Sprachen vorkommenden in den melanesischen Sprachen wieder, daneben aber auch die Fricativlaute χ , γ (als *rh* umschrieben, aber aus einem Gutterallaute stammend), \varkappa , δ , ξ . — Die tönenden Laute *g*, *d*, *b*, welche in den polynesischen Sprachen (und zwar im Tonga) bloss Modificationen der stummen *k*, *t*, *p* sind, müssen hier neben ihnen als ursprünglich angenommen werden.

Was die Lautverbindungen, den An- und den Auslaut der Worte anbelangt, so finden sich hier häufig Verbindungen, wie *kr*, *tr*, *hn*, *mw*, *nt*, die ersten vier selbst im Anlaute. Im Auslaute trifft man häufig *s*, \varkappa , γ , ja selbst die Lautverbindung *nt*.

Die Wurzeln treten in den melanesischen Sprachen viel häufiger in einsilbiger und mehr als zweisilbiger Gestalt auf, als es innerhalb der polynesischen Sprachen der Fall ist. Von ihnen aus wird die Wortbildung durch Wiederholung, Zusammensetzung, Präfix- und Suffix-Bildung vollzogen. In den Elementen findet (bis auf die Präfixe *vaka-* und *vei-* und einige Suffixe)

*) Vgl. Grundemann, a. a. O. Polynesien, Nr. 12.

**) Die Sprachen von Neu-Caledonien (Baladea) und der Loyalty-Islands, Maré oder Nengone und Lifu oder Chabrol, welche v. d. Gabelentz den melanesischen Sprachen zuzählt, sind davon auszuschliessen und den papuanischen zuzuzählen, wo sie eine eigene Sprachclassen bilden.

keine lautliche Uebereinstimmung zwischen den einzelnen Sprachen statt, was sich daraus erklären mag, dass diese Lautcomplexe ursprünglich mehrweniger lose angefügte Partikeln sind und mit den in jeder Sprache zahlreich auftretenden Demonstrativstämmen und Local-Partikeln zusammenhängen.

Eine vollständige Uebereinstimmung findet in Betreff der Formenlehre und deren Grundlage, der Pronomina, unter den melanesischen Sprachen statt.

Beim Nomen ist ein Unterschied zwischen dem Singular und Plural in der Regel nicht vorhanden, indem eine und dieselbe Form unmittelbar für beide gebraucht werden kann. Manchmal werden Worte wie „viel, alle, Menge“ u. s. w. zur näheren Bezeichnung des Plural angewendet, in den seltensten Fällen sind bestimmte Suffixe zur Bezeichnung des Plurals vorhanden.

Dagegen besitzen die meisten melanesischen Sprachen zwei verschiedene Formen des Artikels, je nachdem das Substantivum ein Nomen proprium oder ein Appellativum ist. Der Artikel vor Eigennamen lautet bekanntlich im Viti *ko* oder *o*. Dem *ko* entspricht Mahaga (Ysabel) *koi* (vor den Ausdrücken „Mann“ und „Weib“), = Guadalcanar und Bauro *ia*, dem *o* = Annatom *a*. Der Artikel vor Appellativen ist im Viti *na* oder *a*. Dem *na* entspricht Mahaga (Ysabel) *na*, Erromango *ne*, Annatom und Tana *n* oder *in*, Bauro und Guadalcanar *ni*. —

Die Sprachen von Ambrym und Araga besitzen keinen Artikel.

Der Genitiv wird in der Regel durch die Stellung der beiden Glieder, welche das Genitiv-Verhältniss begründen, ausgedrückt. Wie im Viti geht das zu bestimmende Glied dem Bestimmenden voran. In vielen Fällen tritt jedoch zur näheren Bestimmung eine Relativ-Partikel zwischen beide Glieder, in Betreff deren die melanesischen Sprachen vielfach mit einander übereinstimmen, und zwar:

A. Viti: *ni, i*, Erromango: *i, in*, Tana: *i*, Bauro und Guadalcanar: *na*, Mara: *na, ni*, Anudha: *ni*, Api: *ni*, Marshall-Ins.: *in*, Tarawa: *ni*.

B. Annatom: *o, u*.

Vgl. Viti: *na sala ni turania*
 Der Weg des Herrn
 na vale i Saimoni.
 Das Haus des Simon.

Erromango:	<i>ne teme i Tana.</i> Der Mann von Tana.
Tana:	<i>nupura i Eva.</i> (Der) Leib der Eva.
Mara:	<i>apota ni huasa.</i> (Die) Eier des Krokodils.
Api:	<i>na pasana ni Sesake.*)</i> Die Sprache von Sesake.
Anudha:	<i>na vulu ni manu.</i> Die Feder des Vogels.
Marshall-Ins. (Jaluit):	<i>dren in wut.</i> Wasser des Regens (Regenwasser).
Annatom:	<i>inhal o na-timi</i> (Das) Kind des Menschen.

Auch in Betreff der lautlichen Bezeichnung anderer Casus lassen sich zwischen den einzelnen melanesischen Sprachen bemerkenswerthe Uebereinstimmungen und Anklänge nachweisen. So entspricht dem Viti *vei*: Annatom *vai*, dem Viti *ki*: Tarawa *i, kai*, Erromango *i*, dem Viti *me*: Annatom *imi*, Tana *ma*, Bauro *be*.

Der Hauptpunkt, in welchem sämmtliche melanesische Sprachen mit einander vollkommen übereinstimmen, ist das Pronomen, und zwar stimmen sie nicht nur in Betreff der dem Pronomen zu Grunde liegenden lautlichen Elemente, sondern auch in Betreff der Entwicklung dieses Redetheiles überein. In allen melanesischen Sprachen gibt es hier neben dem Singular und Dual zwei Pluralformen, und wird innerhalb der ersten Person die inclusive Form (wo der Angeredete mit eingeschlossen ist) von der exclusiven (wo der Angeredete ausgeschlossen ist) sorgfältig unterschieden.

In den meisten melanesischen Sprachen existiren Possessiv-Pronomina, die dem Nomen als Suffixe angehängt werden und dann beinahe überall lautlich sich decken. Wir möchten in zweifelhaften Fällen gerade diese Possessiv-Suffixe als ein wesentliches Kriterium zur Beurtheilung einer Sprache und vorläufigen Ermittlung ihrer Stellung betrachten.

Die Uebersicht der persönlichen Pronomina in den einzelnen Sprachen ist folgende:

*) *na pasa-na ni Sesake*, wörtlich „die Sprache-seine des Sesake“. *pasa* dürfte dem Malayischen *basa, bahasa* = altind. *bhasa* entlehnt sein.

I. Ysabel (Mahaga-Spr.).

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau,</i>	incl. <i>gita</i> excl. <i>gami</i>	<i>ro gita</i> <i>ro gami</i>	<i>tolu gita</i> <i>tolu gami</i>
2. P.	<i>igoi</i>	<i>gamu</i>	<i>ro gamu</i>	<i>tolu gamu</i>
3. P.	<i>ke, ge</i>	<i>irai, maria</i>	<i>ro mariu</i>	<i>tolu maria.</i>

II. Anudha.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau</i>	incl. <i>igita</i> excl. <i>igami</i>	<i>rogita</i> <i>morogami</i>	<i>ga tolu</i> <i>ai tolu gami</i>
2. P.	<i>igoi</i>	<i>igamu</i>	<i>murugamu</i>	<i>au tolu gamu</i>
3. P.	<i>gaia</i>	<i>aki</i>	<i>raru</i>	<i>ratolu.</i>

III. Araga.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau, nau, au</i>	incl. <i>gida ivusi</i> excl. <i>kama ivusi</i>	<i>gidaru</i> <i>kamaru</i>	<i>gida gai tolu</i> <i>kama gai tolu</i>
2. P.	<i>gingo, ko</i>	<i>kimi ivusi</i>	<i>kimi ru</i>	<i>kimi gai tolu</i>
3. P.	<i>geko, gea, a</i>	<i>kera ivusi</i>	<i>kera gai rua</i>	<i>kera gai tolu.</i>

IV. Api.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>kinau, nau</i>	incl. <i>ninginda tu</i> excl. <i>ningami au</i>	<i>nininda to</i> <i>ningami a</i>	<i>rundua nininda tu</i> <i>ningami a</i> <i>ndolu</i>
2. P.	<i>ningo, koa</i>	<i>nimui ku</i>	<i>nimui ko</i>	<i>rundua nimui ko</i> <i>ndolu</i>
3. P.	<i>nai, ana, ia</i>	<i>nara u</i>	<i>nara e</i>	<i>rundua nara e</i> <i>ndolu.</i>

V. Ambrym.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>gina, nia</i>	incl. <i>ken bo na</i> *) excl. <i>gema</i>	<i>ken-ru</i> (?) <i>gemar</i>	<i>ken sul</i> <i>gema sul</i>
2. P.	<i>gaik, neia</i>	<i>gimi</i>	<i>gumuru</i>	<i>gumu sul</i>
3. P.	<i>nele, ne</i>	<i>niera</i>	<i>niero</i>	<i>nie sul.</i>

VI. Mara.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau</i>	incl. <i>ikoru</i> excl. <i>iero</i>	<i>ikura</i> <i>ineia</i>	— —

*) *ken?*

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
2. P.	<i>ioi</i>	<i>iamu, iauru</i>	<i>iarua</i>	—
3. P.	<i>ineia</i>	<i>kira</i>	<i>kiraruá, tarua.</i>	—

VII. Erromango.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>iau</i>	incl. <i>kos</i> excl. <i>kam, ka</i>	<i>kos in duru</i> <i>kam in duru</i>	<i>kos in disil</i> <i>kam in disil</i>
2. P.	<i>kik, ki</i>	<i>kimi</i>	<i>kin in duru</i>	<i>kim in disil</i>
3. P.	<i>ia</i>	<i>irora</i>	<i>iror in duru</i>	<i>iror in disil.</i>

VIII. Tana.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>iau</i>	incl. <i>ketaha</i> excl. <i>kamaha</i>	—	—
2. P.	<i>ik</i>	—	—	—
3. P.	<i>in</i>	<i>ilaha</i>	<i>irau</i>	<i>irahar</i>

IX. Bauro.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau</i>	incl. <i>gau</i> excl. <i>meu</i>	<i>igaraa</i> <i>amiria</i>	— —
2. P.	<i>ioi</i>	<i>mou</i>	<i>murua</i>	—
3. P.	<i>ia</i>	<i>rau</i>	<i>larua</i>	—

X. Guadalcanar.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau</i>	incl. <i>ikoru</i> excl. <i>ieru</i>	—	—
2. P.	<i>io</i>	—	—	—
3. P.	<i>ia</i>	—	<i>ari</i>	—

XI. Ulaua.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>inau, nau</i>	incl. <i>ikailu</i> excl. <i>iameehu</i>	<i>ikaraii</i> <i>iamerei</i>	— —
2. P.	<i>ioi, oi</i>	<i>iamoulu</i>	<i>iamoroi</i>	—
3. P.	<i>ineia</i>	<i>iki railu</i>	<i>iki rarai.</i>	—

XII. Annatom.

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>ainjak</i>	incl. <i>akaija</i> excl. <i>aijana</i>	<i>akaijau</i> <i>aijumrau</i>	<i>akataij</i> <i>aijuntaij</i>
2. P.	<i>aiek</i>	<i>aijaua</i>	<i>aijaurau</i>	<i>aijautaij</i>
3. P.	<i>aien, et*)</i>	<i>ara</i>	<i>arau</i>	<i>ahtaij.</i>

*) Vor dem Verbum, z. B. *et asaig* „er sagt.“

XIII. Tarawa.

	Singular	Plural
1. P.	<i>nai</i>	<i>naira</i>
2. P.	<i>noe</i>	<i>uŋami</i>
3. P.	<i>teua, nia</i>	<i>wākali, nā'kali.</i>

XIV. Marshall-Inseln (Jaluit).*)

	Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P.	<i>ŋa</i>	incl. <i>kis, ses</i> excl. <i>kim</i>	<i>kisro, sero</i> <i>kimro</i>	<i>kisil sesil</i> <i>kimisil</i>
2. P.	<i>kwe</i>	<i>kom</i>	<i>komro</i>	<i>komisil</i>
3. P.	<i>es, e</i>	<i>res, re</i>	<i>resro</i>	<i>resil.</i>

Die Bedeutung und Entwicklung dieser 14 Reihen lässt sich am besten begreifen, wenn man auf die Pronominal-Reihen der malayischen Sprachen zurückgeht.

Dort lauten sie folgendermassen:

	Singular	Plural
1. P.	mal. <i>āku</i>	incl. mal. <i>kī-ta</i> , tagal. <i>ta-yo</i> excl. mal. <i>kā-mi</i>
2. P.	mal. <i>ankau</i>	mal. <i>kā-mu</i> tagal. <i>ka-yo</i>
3. P.	mal. <i>iya</i> tagal. <i>siya</i> Dayak. <i>tā.</i>	— tagal. <i>sila</i>

Unter den 14 Reihen steht jene der Sprache von der Insel Ysabel (Mahaga) mit den Sprachen von Jaluit (Marshall-Inseln), Anudha, Araga und Api der ursprünglichen Form am nächsten. Wir werden im Nachfolgenden die Bildungen im Einzelnen verfolgen:

*) Vergl. Palau- (Pelew-) Inseln:

	Singular	Plural
1. P.	<i>nak</i>	<i>kida</i> <i>kamam</i>
2. P.	<i>kau</i>	<i>kamu</i>
3. P.	<i>nike</i>	<i>tīd, trike</i>

Leider wird über den Dual und den die melanesischen Sprachen charakterisierenden sogenannten Trial von Semper nichts bemerkt.

A. Singular.

1. Person. Die meisten Sprachen bieten *inau*, so Mahaga, Anudha, Mara, Ulaua, Araga, Bauro, Guadalcanar, dagegen findet sich *iau* im Erromango und Tana, *ainyak* im Annatom, *kinau* neben *nau* im Api, *gina* neben *nia* im Ambrym, *nga* in der Sprache der Marshall-Inseln, *nai* im Tarawa.

2. Person. Marshall-Inseln *kwe* = Tarawa *noc* = Api *koa* und *ni-ingo*. Mahaga, Anudha *igo* = Mara, Ulaua, Bauro *ioi* = Guadalcanar *io* = Araga *gingo* = Erromango *kik*, *ki* = Ambrym *gaik*, Tana *ik*, Annatom *aiek*.

3. Person. Erromango, Bauro, Guadalcanar, Api *ia*, Annatom *aien*, Api *nai*, *ana*, Mara *ineia*, Ulaua *ineia*, Tarawa *nia*, Tana *in*, Ambrym *ne-le*, *ne*, Anudha *gaia*, Araga *gea*, *geko*, Ysabel *ke*, *ge*, Marshall-Inseln *es*, Annatom (vor Verben) *et*.

B. Plural.

1. Person inclusiv. Ysabel *gita*, Anudha *i-gita*, Araga *gida ivusi*, Api *ni-nginda-tu*, Tana *keta-ha*, Marshall-Inseln *kis* = Erromango *kos*, Ulaua *i-kailu* = Annatom *a-kaija* = Guadalcanar und Mara *i-koru*, Bauro *gau*. Dunkel sind Tarawa *nai-ra*, Ambrym *keñ bo na*.

1. Person exclusiv. Ysabel *gami*, Anudha *i-gami*, Ambrym *gema*, Araga *kama ivusi*, Api *ni-ngami au*, Tana *kama-ha*, Marshall-Inseln *kim* = Erromango *kam*, *ka*, Bauro *meu* = Ulaua *i-ameelu*, Guadalcanar und Mara *i-eru*, Annatom *a-ijama*.

2. Person. Ysabel *gamu*, Anudha *i-gamu*, Mara *i-amu*, Tarawa *uñgami*, Ambrym *gimi*, Araga *kimi ivusi*, Erromango *kimi*. Marshall-Inseln *kom*, Bauro *mou*, Api *nimui ku*, Ulaua *iamou-lu*, Mara *iamu*. Dunkel ist Annatom *aijauwa*.

3. Person. Marshall-Ins. *re-s*, *re*, Ysabel *i-rai*, neben *ma-ria*,*) Annatom *a-ra*, Erromango *irora*, Tana *ilaha*, Bauro *rau*, Api *narau*, Ulaua *iki railu*, Anudha *aki*, Ambrym *niera*, Araga *kera ivusi*, Mara *kira*, Tarawa *wā-kali*, *nā-kali*.

C. Dual.

Der Dual wird vom Plural durch Anfügung, oder in selteneren Fällen durch Vorsetzung des Ausdruckes der Zahl „zwei“ (*rua*) abgeleitet.

*) Vergl. malayisch *marika itu*.

Beschr. Plural

kisir sesil

kimisir

komisir

resil.

Reihen lässt

ninal-Reihen

. ta-yo

l. ka-yo

l. sila

von der Insel

sholl-Inseln),

ara nächsten.

Einzelnen ver-

chen charakteri-

1. Person inclusiv. Marshall-Ins. *kiš-ro*, Araga *gida-ru*, Ulaua *ika-rau*, Bauro *iga-raa*, Mara *iku-ra*, Erromango *kos in du-ru*, Api *nininda to rundua*, Annatom *akaij-au*, Ysabel *ro gita*, Anudha *ro-gita*.

1. Person exclusiv. Marshall-Ins. *kim-ro*, Annatom *aijum-rau*, Araga *kama-ru*, Ambrym *gema-ru*, Ulaua *iame-rei*, Bauro *ami-ria*, Erromango *kam in duru*, Api *ningami a rundua*, Ysabel *ro gami*, Anudha *mo-ro-gami*.

2. Person. Marshall-Ins. *kom-ro*, Annatom *aijum-rau*, Araga *kimi ru*, Ambrym *gunu-ru*, Ulaua *iama-roi*, Bauro *mu-rua*, Mara *ia-rua*, Erromango *kim in duru*, Api *nimui ko rundua*, Ysabel *ro gamu*, Anudha *mu-ru-gamu*.

3. Person. Marshall-Ins. *reš-ro*. Annatom *a-rau* (= *ara-rau*), Guadelcanar *ari*, Ambrym *nie-ro*, Anudha *ra rua*, Mara *kira-rua* oder *ta-rua*, Araga *kera gai rua*, Bauro *la rua*, Tana *i-rau*, Erromango *iror in du-ru*, Ulaua *iki ra-rai*, Ysabel *ro maria*.

D. Beschränkter Plural (Tripl).

Derselbe wird, gleich dem Dual, vom Plural abgeleitet und zwar durch Anfügung, seltener Vorsetzung des Ausdruckes für „drei“ (*tolu*). Er findet sich wahrscheinlich in allen melanesischen Sprachen, er kann aber leider nicht in allen zufolge des mangelhaften Materials, das uns zu Gebote steht, nachgewiesen werden.

1. Person inclusiv. Marshall-Ins. *kiš-il* (= *kiš-sil*), Ambrym *kei sul*, Erromango *kos in di-sil*, Annatom *aka-taij*, Anudha *ga-tolu*, Araga *gida gai tolu*, Api *nininda tu ndolu*, Ysabel *tolu gita*.

1. Person exclusiv. Marshall-Ins. *kimi-sil*, Ambrym *gema-sul*, Erromango *kam in di-sil*, Annatom *aijum-taij*, Araga *kama gai tolu*, Api *ningami a ndolu*, Ysabel *tolu gami*, Anudha *ai tolu gami*.

2. Person. Marshall-Ins. *komi-sil*, Ambrym *gumu-sul*, Erromango *kim in di-sil*, Annatom *aijau-taij*, Araga *kimi gai tolu*, Api *nimui ko ndolu*, Ysabel *tolu gamu*, Anudha *au tolu gamu*.

3. Person. Marshall-Ins. *reš-il* (= *reš-sil*), Ambrym *nie sul*, Erromango *iror in di-sil*, Anudha *ra-tolu*, Annatom *ah-taij* (*aγ-taij?*), Araga *kera gai-tolu*, Api *nara e ndolu*, Ysabel *tolu maria*.

Die Pronominal-Suffixe, welche den melanesischen Sprachen gleichwie den malayischen zukommen und von denen in den polynesischen Sprachen keine Spuren sich finden, sind aus den Stämmen der selbstständig vorkommenden Pronomina abgeleitet. Wir schicken auch hier zum besseren Verständnisse eine Uebersicht dieser Elemente in den malayischen Sprachen voraus.

Dieselben lauten:

A. Singular.

1. Person: *-ku*, entstanden aus *aku*;
2. Person: *-mu*, entstanden aus dem Plural *ka-mu*.
3. Person: *-na*, *nja*, identisch mit dem Pronomen dieser Person.

B. Plural.

1. Person inclusiv. Battak: *-ta (-nta)*, z. B.: *horbo-nta* „unser Büffel“;
1. Person exclusiv. Battak: *-nami*, z. B.: *horbo-nami* „unser Büffel“;
2. Person. Battak: *-muna*, z. B.: *horbo-muna* „euer Büffel“;
3. Person. Vergl. Battak: *nasida* „er“.

Die Uebersicht der Pronominal-Suffixe ist folgende:

	Viti	Erromango	Bauro	Guadale.	Api	Pama	Ambrym	Araga
Sing. 1:	<i>-ngu</i>	<i>-ng</i>	—	—	<i>-nga</i>	<i>-k</i>	<i>-ñ</i>	<i>-ngu</i>
2:	<i>-mu</i>	<i>-m</i>	<i>-mu</i>	<i>-mu</i>	<i>-ma</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-ma</i>
3:	<i>-na</i>	<i>-n</i>	<i>-na</i>	<i>-na</i>	<i>-na</i>	<i>-n</i>	<i>-n</i>	<i>-na</i>
Plur. 1:	<i>-nda, -imami</i>	—	—	—	<i>-ni-nda</i>	—	—	—
2:	<i>-muni</i>	—	—	—	<i>-mui</i>	—	<i>-mi</i>	—
3:	<i>-ndra</i>	<i>-nta</i>	—	—	<i>-nda</i>	—	<i>-ra</i>	—

	Ulana	Mara	Anudha	Ysabel	Annatom	Tarawa	Marsh.-I.	Palau-Ins.
Singul. 1:	<i>-ku</i>	<i>-ku</i>	<i>-ngu</i>	<i>-ngu</i>	<i>-k</i>	<i>-u</i>	<i>-o</i>	<i>-k</i>
2:	<i>-mu</i>	<i>-mu</i>	<i>-ma</i>	<i>-mu</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>
3:	<i>-na</i>	<i>-na</i>	<i>-na</i>	<i>-nia</i>	<i>-n</i>	<i>-na</i>	<i>-n</i>	<i>-l</i>
Plural 1:	—	—	—	<i>-nda, -mami</i>	<i>-ma</i>	<i>-ra</i>	<i>-r</i>	<i>-mam</i>
2:	—	—	—	<i>-miu</i>	<i>-mia</i>	<i>-mi</i>	<i>-mi</i>	<i>-mu</i>
3:	—	<i>-ta</i>	—	<i>-ndia</i>	<i>-ra</i>	<i>-ia</i>	<i>-ir</i>	<i>-ri</i>

Beispiele aus der Mahaga-Sprache der Insel Ysabel:

ulu-ngu „mein Kopf“, *vade-ngu* „mein Haus“,
lima-mu „dein Arm“, *bako-mu* „deine Wange“,
ulu-nia „sein Kopf“, *tahi-nia* „sein Bruder“,
mata-da „unser Auge“, *kula-da* „unser Herz“, (incl.)
kuli-mami „unsere Ohren“, *indo-mami* „unsere Mutter“, (excl.)
tama-miu „euer Vater“, *hehe-miu* „euer Sinn“,
ulu-dia „ihre Köpfe“, *kula dia* „ihre Herzen“,
vade-ndu ro gitu „unser beider Haus“, (incl.),
tama-mami ro gami „unser beider Vater“, (excl.),
ha-miu ro gamu „euer beider Name“,
ha-dia ro maria „ihr beider Name“.

Da nun innerhalb der melanesischen Sprachen das Pronomen der einzige Redetheil ist, der jene Entwicklung und Bildung zeigt, welche der Flexion unserer Sprachen einigermassen entspricht und alles andere durch Partikeln ausgedrückt wird, so dürfte aus der von uns angestellten vergleichenden Untersuchung dieses Redetheiles der innige Zusammenhang der melanesischen Sprachen unter einander und ihre Verwandtschaft namentlich mit den malayischen, über allen Zweifel erhoben worden sein.

Das Verbum der melanesischen Sprachen ist in der Regel vollkommen formlos; es hat nichts an sich, wodurch es als solches charakterisirt würde, als die ihm vorantretenden persönlichen Pronomina. Und selbst diese können in der dritten Person Singular, wenn das Subject durch ein Substantivum ausgedrückt ist, fehlen.

Gewöhnlich fehlt die nähere Zeitbestimmung und das Verbum ist vollkommen acristisch aufzufassen. Wenn die Zeit näher bestimmt werden soll, geschieht dies durch Adverbien, die indessen an der ursprünglichen Bedeutung des Verbuns nichts ändern.

In einzelnen Sprachen findet sich die Affirmativ-Partikel *sa* des Viti wieder. So im Ulaua (*si*), im Annatonu als Affix *-s*,*) womit vielleicht Anudha *te* und Api *nda* identisch sein dürften. Im Mara kommt *ko* als Affirmativ-Partikel vor, die auch im Api (*ka*) neben *nda* wiederkehrt.

*) Vergl. *ek-is asaig* „ich sagte“ gegenüber *ek asaig* „ich sage“, *er-is asaig* „sie sagten“ gegenüber *era asaig* „sie sagen“.

Als Beispiel des einfachen Baues des melanesischen Verbums wollen wir ein Paradigma aus der Mahaga-Sprache der Insel Ysabel folgen lassen:

Singular 1: *ku hagore* „ich sagte, ich sage, ich werde sagen“

2: *ko hagore*

3: *ke hagore.*

Plural 1 incl.: *ka ti hagore*

excl.: *ki ti hagore*

2: *ko ti hagore*

3: *ke na hagore.*

Dual 1 incl.: *ko ro hagore*

excl.: *ku ru hagore*

2: *ko ro hagore*

3: *ko ro hagore.*

Eigenthümlich scheint, nach den dürftigen Notizen C. Semper's, das Verbum der Sprache der Palau-Inseln entwickelt zu sein.

Man trifft dort:

1. Das gewöhnliche melanesische Verbum, durch Vorsetzung der Pronomina vor den Stamm gebildet, z. B.:

kau-a melekoi „du sprichst“

kid-a melekoi „sie sprechen“;

2. einen Verbal Ausdruck, der durch Anfügung der persönlichen Pronominal-Suffixe an den Stamm gebildet wird, z. B.:

koit-ak „ich werfe weg“

koit-au „du wirfst weg“

koit-am „wir werfen weg“

koit-u „ihr werfet weg“

koit-i „sie werfen weg“;

3. einen nominalen Verbal Ausdruck, der durch Anfügung der Possessiv-Suffixe an den Stamm entsteht*), z. B.:

soa-k „ich liebe“

soa-m „du liebst“

soa-l „er liebt“

soa-mam „wir lieben“

soa mu „ihr liebet“

soa-ri „sie lieben“.

*) Identisch mit dem Aorist des Türkischen.

Die Zahlensdrücke.

Von besonderer Wichtigkeit für die Beurtheilung des Zusammenhanges dieser Sprachen sind die Zahlensdrücke. Sie stimmen mit dem Zahlensystem der malayo-polynesischen Sprachen vollkommen überein, und zeigen auch nebstdem in manchen Punkten eine innigere Verwandtschaft mit den malayischen Sprachen als mit den polynesischen.

Wir geben im Nachfolgenden zuerst eine Uebersicht derselben, so weit sie nach dem vorhandenen Materiale sich aufstellen lässt.

Viti	Erromango	Marshall-I. *)	Ysabel	Vate	Api
1 <i>ndua</i>	<i>sai</i>	<i>suon</i>	<i>keha</i>	<i>sikei</i>	<i>sikai</i>
2 <i>rua</i>	<i>du-ru</i>	<i>ruo</i>	<i>rua</i>	<i>nru</i>	<i>rua</i>
3 <i>tolu</i>	<i>di-sil</i>	<i>silu</i>	<i>tolu</i>	<i>tun</i>	<i>ndolu</i>
4 <i>va</i>	<i>de-va</i>	<i>imen</i>	<i>vati</i>	<i>pat</i>	<i>pati</i>
5 <i>lima</i>	<i>suku-rim</i>	<i>lalin</i>	<i>lima</i>	<i>lim</i>	<i>lima</i>
6 <i>ono</i>	<i>misekai</i>	<i>silsino</i>	<i>e ono</i>	<i>la-tis</i>	<i>la-tesa</i>
7 <i>vitu</i>	<i>sukrim-duru</i>	<i>silsilim-suon</i>	<i>e vitu</i>	<i>la-ru</i>	<i>la-rua</i>
8 <i>walu</i>	<i>sukrim-disil</i>	<i>rua-li-dok</i>	<i>e alu</i>	<i>la-tul</i>	<i>la-tolu</i>
9 <i>tsiwa</i>	<i>sukrim-devat</i>	<i>ruasim-suon</i>	<i>e hia</i>	<i>le-fut</i>	<i>la-veti</i>
10 <i>tini</i>	<i>nduru-lim</i>	<i>song-ul</i>	<i>salage</i>	<i>ra-lim</i>	<i>tua-lima</i>
20 <i>ruasana-vulu</i>	—	<i>rong-ul</i>	—	<i>lim-ru</i>	—
30 <i>tolusana-vulu</i>	—	<i>siling-ul</i>	—	—	—
100 <i>ndrau</i>	—	<i>sibuki</i>	—	<i>tiflisgei</i>	—

*) Vergl. damit die Zahlen in der Sprache der Palau-Inseln und der Sprache von Ponape:

Palau-Inseln	Ponape
1 <i>toñ</i>	<i>a-at</i>
2 <i>o-ru</i>	<i>a-ri</i>
3 <i>o-sei</i>	<i>išil</i>
4 <i>o-añ</i>	<i>a-bañ</i>
5 <i>a-im (a-lim?)</i>	<i>e-lim</i>
6 <i>malon</i>	<i>oan</i>
7 <i>o-weə</i>	<i>e-iš</i>
8 <i>tei</i>	<i>e-wal</i>
9 <i>e-tju</i>	<i>a-tui</i>
10 <i>makoə</i>	<i>ka-tiingul, ešak.</i>

	Pama	Ambrym	Araga	Tarawa	Bauro	Ulaua
1	<i>tai</i>	<i>hu</i>	<i>tuwa</i>	<i>te</i>	<i>eta</i>	<i>eta</i>
2	<i>e-lua</i>	<i>ru</i>	<i>rua</i>	<i>ua</i>	<i>rua</i>	<i>lua</i>
3	<i>e-toŭ</i>	<i>sul</i>	<i>tolu</i>	<i>teni</i>	<i>oru</i>	<i>olu</i>
4	<i>e-hati</i>	<i>fr, vir</i>	<i>fasi</i>	<i>a</i>	<i>hai</i>	<i>hai</i>
5	<i>e-lime</i>	<i>lim</i>	<i>lima</i>	<i>nima</i>	<i>rima</i>	<i>lima</i>
6	<i>uhi-tai</i>	<i>lu-se</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>ono</i>
7	<i>olu</i>	<i>lu-ru</i>	<i>vitu</i>	<i>iti</i>	<i>biu</i>	<i>hiu</i>
8	<i>o-tolu</i>	<i>lu-sul</i>	<i>welu</i>	<i>oanu</i>	<i>waru</i>	<i>walu</i>
9	<i>a-hati</i>	<i>lia-fer</i>	<i>sivo</i>	<i>rua</i>	<i>siwa</i>	<i>siwa</i>
10	<i>ha-lua-lim</i>	<i>sai-ula</i>	<i>hai-wul</i>	<i>teŋaun, tebuina</i>	<i>taiŋuru</i>	<i>taiŋahulu</i>
20	—	—	—	—	<i>tei gagau</i>	—
100	—	—	—	—	<i>taiŋarau</i>	<i>taiŋalau</i>

	Mara	Anudha	Mallikolo	Tana	Annatom*)
1	<i>eta</i>	<i>keda</i>	<i>si-kai</i>	<i>li-ti, ri-ti</i>	<i>e-ŋi</i>
2	<i>rua</i>	<i>rua</i>	<i>e-ua</i>	<i>ka-ru</i>	<i>e-ro</i>
3	<i>oru</i>	<i>tolu</i>	<i>e-roi</i>	<i>ke-har</i>	<i>e-seik</i>
4	<i>hai</i>	<i>vati</i>	<i>e-vats</i>	<i>ke-fa</i>	<i>e-manawan</i>
5	<i>nima</i>	<i>lima</i>	<i>e-rima</i>	<i>ka-rirum</i>	<i>ikman</i>
6	<i>ono</i>	<i>ono</i>	<i>su-kai</i>	—	—
7	<i>hiu</i>	<i>vitu</i>	<i>whiu</i>	—	—
8	<i>waru</i>	<i>ali</i>	<i>oro</i>	—	—
9	<i>siwa</i>	<i>ŋiua</i>	<i>whiwats</i>	—	—
10	<i>awara</i>	<i>ŋaiavulu</i>	<i>singeap</i>	—	—
100	<i>taiŋarau</i>				

Zur näheren Erläuterung des Einzelnen wollen wir Nächstfolgendes bemerken:

Eins. Viti *ndua* = Araga *tuwa* = Marshall-Ins. *suon* (Palau-Ins. *toni*) = Tarawa *te* = Pama *tai* = Annatom *e-ŋi* = Bauro, Ulaua, Mara *e-ta*, Tana *li-ti, ri-ti* = Anudha *ke-ŋa* = Ysabel *ke-ha* = Mallikollo und Api *si-kai* = Vate *si-kei* = Erromango *sai* (oder mit Pama *tai* zusammengehörend?) — Ambrym *hu* vielleicht aus *tu* hervorgegangen und mit Araga *tuwa* zusammenhängend.

Zwei. Hier kehrt überall das polynesisches *rua* wieder.

*) Zählt nur bis fünf.

Drei. Viti, Araga, Anudha, Ysabel *tolu* = Api *ndolu* = Marshall-Ins. *silu* = Ambrym *sul* (vergl. Ponape *tsil*) = Erromango *di-sil* = Pama *e-tolu* = Bauro, Mara *oru* = Ulaua *olu*. — Mallikolo *e-roi*. — Tana *ke-har* ist wohl *har* = *tar*. Merkwürdig ist Annatom *e-seik* = malayisch-javanisch *tiga*. — Tarawa *teni* für *tehi* = Vate *tun*.

Vier. Api *pati* = Anudha, Ysabel *vati* = Vate *pat* = Erromango *de-vat* = Araga *fusi* = Mallikolo *e-vats* = Pama *e-hati* = Ambrym *vir*, *fir* = Viti *va* = Tana *ke-fa*. Bauro, Ulaua, Mara *hai* (*h* = *v* wie Pama *e-hati*). Annatom *e-manawan* vielleicht richtiger *e-manwan* = malayisch *ampat*. Dazu gehört vielleicht Marshall-Ins. *imen* (Palau-Ins. *o-an*, Ponape *a-ban*). Die grösste Verstümmelung zeigt Tarawa *a*, vergl. Viti *va*.

Fünf. Viti, Api, Araga, Ulaua, Anudha, Ysabel *lima* = Bauro *rima* = Mallikolo *e-rima* = Pama *e-lime* = Vate, Ambrym *lim*, Marshall-Ins. *la-lim* = Tana *ka-ri-rum*, Erromango *sukurim*. Annatom *ikman*, wahrscheinlich verschrieben für *i-lman*. Tarawa *nima* für *lima*.

Sechs. Viti, Araga, Bauro, Ulaua, Mara, Anudha, Tarawa und Ysabel bieten *ono*. Die übrigen Sprachen, welche vom Quinar-System ausgehen, setzen die Zahl sechs zusammen und zwar Marshall-Ins. *sil-sino* = 3 + 3, Vate *la-tis*, Api *la-tesa*, Ambrym *lu-se*, Pama *ahi-tui* = 5 + 1, Erromango *ni-se-kai* = Mallikolo *su-kai* stehen wahrscheinlich für *limi-se-kai* 5 + 1.

Sieben. Viti, Araga, Anudha *vitu* = Ysabel *e vitu* = Palau-Inseln *o-ves* (Ponape *ets*) = Bauro *biu* = Mara, Ulaua *hiu* = Mallikolo *whiu* = Tarawa *iti*. Die übrigen Sprachen haben wieder Zusammensetzungen. Erromango *sukrim-du-ru*, Vate *la-ru*, Api *la-rua*, Ambrym *lu-ru*, Pama *o-lu* = 5 + 2, dagegen Marshall-Ins. *silsilim-suon* = 6 + 1.

Acht. Viti, Ulaua *walu* = Bauro, Mara *waru* = Araga *welu* = Anudha, Ysabel *alu*, Mallikolo *oro* = Tarawa *oanu* (für *oalu*). Das Uebrige ist zusammengesetzt. Erromango *sukrim-di-sil*, Vate *la-tul*, Api *la-tolu*, Pama *o-tolu*, Ambrym *lu-sul* = 5 + 3. Marshall-Ins. *rua-li-dok* ist 10 — 2.

Neun. Viti *tsiwa* = Bauro, Ulaua, Mara *siwa*, Araga *sico* = Anudha *siua* = Ysabel *e-hia*. Mallikolo *whi-wats* kann nur

5 +
der
Bez
scat
la-v
Mar
selh

pūlo
„zw
ula,
a-wa
und
Amb
= 2
über

(da) d
i n
in A
mata
Augen
me
und
ke
die

Gesells

ndolu =
= Erro-
Ulaua olu.
Merkwür-
- Tarawe

ate pat =
= Pama
fa. Bauro,
-manawain
azu gehört
-ban). Die

el lima =
e, Ambrym
ango suku-
ür i-lman.

na, Tarawa
om Quinar-
und zwar
a, Ambrym
= Mallikolo

e vitu =
ara, Ulaua
chen haben
Vate la-ru,
gegen Mar-

u = Araga
a oanu (für
krim-di-sil,
l = 5 + 3.

Araga siwo
s kanu nur

5 + 4 (*vats*) sein. Aber *whiu* ist dort „sieben“. — Es muss also der Ausdruck ursprünglich 7 — 2 + 4 gelautet haben und die Bezeichnung des Zweiers am Anfange abgefallen sein (*whiu vats* = *ua-whi-wats*). Erromango *sukrim-de-val*, Vate *le-fut*, Api *la-veti*, Pama *a-hati*, Ambrym *lia-fer* sind sämtlich 5 + 4. Marshall-Ins. *rua-im-suon* ist 8 + 1 oder 10 — 2 + 1. Rathselhaft ist Tarawa *rua*.

Zehn. In manchen Ausdrücken erscheint das malayische *pūloh* wieder, so Marshall-Ins. *song-ul* „ein Zehner“, *rong-ul* „zwei Zehner“, Viti *rua-sana-vulu* „zwei Zehner“, Ambrym *sai-ula*, Bauro *tai-huru*, Ulaua *tai-hulu*, Anudha *sai-a-rua*, Mara *a-wara* = „ein Zehner“, Mallikolo *siŋea-p* ist *siŋea* = „Zehner“ und das auslautende *p* der Rest des Ausdruckes für „Zehner“. — Ambrym *ra-lim*, Api *lua-lima*, Pama *ha-lua-lim* sind die „Zehner“ = 2 × 5. *tini* (Viti = 10) ist im Mangareva eine grosse Zahl überhaupt, im Maori = 10.000, im Rarotonga = 20.000.

Sprachproben.

1. Die Mahaga-Sprache auf der Insel Ysabel. *)

*na uha**)* *ke horu me pojaga na taihi,***)*
(wenn) der Regen er fällt und schmutzig die See,
na vua †) *ke taveti, na pojaga ke mono kora*
(da) das Krokodil es geht, der Schmutz er steckt drinnen
i mata-nia ††), *enia na mata-nia ke toke ke nere,*
in Augen-seinen, mit den Augen-seinen die rein es schläft,
mata pojaga-nia ke-nia rere; me sola
Augen schmutzig-seine mit-diesen (es) sieht; und (wenn) Ruhe
me aho, mata pojaga-nia ke nere, mata
und Sonne, (dann) Augen schmutzig-seine sie schlafen, Augen
ke toke ke-nia rere tambiru mai. nalimbiu ke sede
die rein mit-diesen (es) sieht wieder da. Fürwahr sie viel

*) Gabelentz, H. C. von der, in den Abhandlungen der k. sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften, phil. Classe. VII, 171.

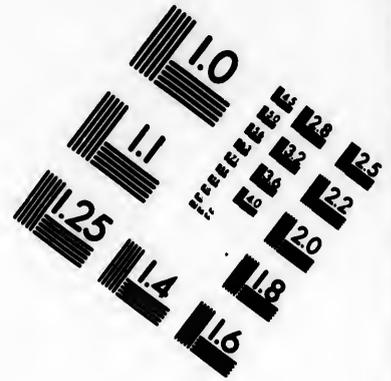
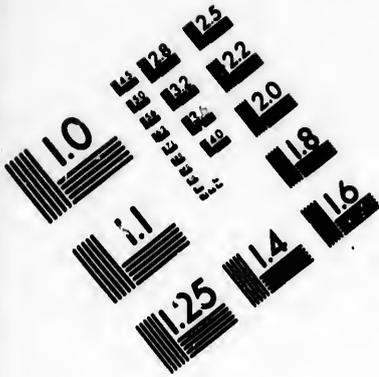
**) *uha* = Tonga *uha*, Viti *utsa*, Rotuma *usa*.

***) *taihi* = polyn. = *tai*, malayisch *tasik*.

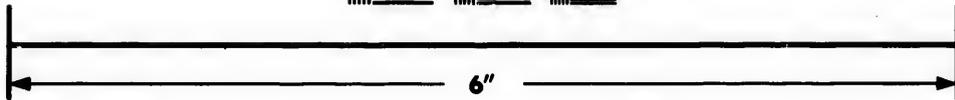
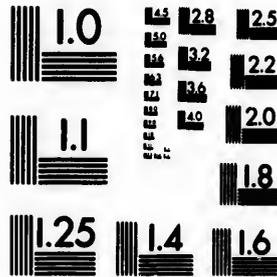
†) *vua* malayisch *buaya*.

††) *mata* = polyn. und malayisch *mata*.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

18
20
22
25

18
20
22
25

na vua. na hava na vua? hogo-nia na
 die Krokodile. was ist das Krokodil? Aehnlichkeit-seine was
hava? na bodo si na rere-nia, na iu
 ist? das Schwein verschieden der Anblick-sein, der Hund
si na rere-nia, na iga) si na*
 verschieden der Anblick-sein, der Fisch verschieden der
*rere-nia. na kau**) ke kundo, na vua ke teve.*
 Anblick-sein. Die Kuh sie kurz, das Krokodil es lang.
*na vua ke mono ive? kori***) taihi me*
 Das Krokodil es hält sich auf wo? Drinnen im Meere und
agi me agi doña kori ha me mimiraho
 kriecht und kriecht aufwärts auf den Strand und sonnt sich
kori aho me nere. govu na mimiraho me
 in Sonne und schläft. (wenn) vorüber die Sonnung und
agi sapa i lau me taveti tambiru vano kori
 (da) kriecht (es) zurück ans Ufer und geht wieder fort in
maha. e vati na mata-nia, e rua na bile ihu-nia, †)
 Tiefe. Vier die Augen-sein, zwei die Löcher Nase-seiner,
e rua na kuli-nia, vati na vai-nia, e rua na vai-
 zwei die Ohren-sein, vier die Füße-sein, zwei die Füsse-
nia ke garania na luai-nia, ke kondo, e rua
 sein sie nahe dem Nacken-desselben, sie kurz, zwei
ke garania na keai-nia, ke teve, pogoru-nia
 sie nahe dem Schwanz-desselben, sie lang, Rücken-sein
ke leolego, hogo-nia na gahira, ki-ti dambu-hia
 er hart, Aehnlichkeit-seine der Stein, (wenn) wir schlagen-es
kori pogoru-nia, tatohu na tila. na vua ke
 auf Rücken-seinem, bricht die Keule. das Krokodil es
vana na tinoni, gami boi regi-a, mara ke
 frisst die Menschen, wir nicht sehen es, Männer sie
hutu ke na regi-a ihauna. ki-ti regi-a
 grosse sie haben gesehen es lange vorher. Wir sehen es
na vana-nia na bodo na iu. na vua
 das Fressen desselben das Schwein, den Hund. Das Krokodil

*) *iga* = Maori *ika*, malayisch *ikan*.

**) *kau* = engl. *cow*.

***) = *kora* i?

†) *ihu* = polyn. *isu*, malayisch *hidon*.

ke v
 es
 da
 Jung
 ke
 er
 hada
 We
 na
 der

 pati
 mach
 na
 den
 loriki
 Dinge
 Adam
 Adam
 ndrora
 legte
 na
 die M
 turuk
 schlaf
 na,
 seiner
 nia:
 ihr:
 Adam
 Adam

ke vahuhu sede na kindoru-nia, ki-ki-mua ke poha,
 es legt viel die Eier-seine, nach und nach sie brechen,
dade-nia na vua ke au ikosi. livo-nia
 Junge-seine des Krokodils sie kommen heraus. Mund-sein
ke hutu, na vua ke polo ke garamia na
 er gross, das Krokodil es verbirgt sich nahe dem
hadautu ea me momo; halu atu na bodo,
 Wege klaffend und bleibt; (wenn) gehet hin das Schwein,
na tinoni, me gani-a.
 der Mensch, und (da) frisst-es.

B. Die Sesake-Sprache auf der Insel Api.*)

e nga pati na ngoro-atelani no na vanua, nai e
 Er da machte den Himmel und die Erde, er er
pati na elo, atelani, masoe manga, nai e pati
 machte die Sonne, Mond, Sterne viele, er er machte
na tamoli, na boni e la-tesa nai e pati na
 den Menschen; die Nächte sechs er er machte die
loriki mau, nai e pasa na nisa-na na tamoli
 Dinge alle, er er nannte den Namen-seinen des Menschen
Adam, nai e pati-a na avuavu na tano, e nga
 Adam, er er machte ihn den Staub der Erde, er da
ndroro na sovasova-na e nga toro-e e nga pa ki
 legte den Athem-sein er da legte-ihn er da ging in
na marita-na nae e mauri, pano. God e pakama-
 die Nasenlöcher-seine er er lebte, ging. Gott er machte
turuki-nia, e nga tape lua na vatu na vidi-
 schlafen-ihn, er da nahm weg den Knochen der Seit-
na, nai e pati ngoroi. Adam e nga pasa pa ki
 seiner, er er machte Weib. Adam er da sprach hin zu
nia: na vatu-ngu weina, na bokasi-ngu weina.
 ihr: der Knochen - mein dies, das Fleisch - mein dies.
Adam nai e mara-pasa: kanao e sava ndrua ki
 Adam er er wieder-sagte: Mann er gehet fort von

*) Gabelentz a. a. O. S. 30.

tama-na ma kwila-na e pa e ndro ko pupulu pa
 Vater-sein und Mutter-sein er gehet er wird hängen hin
ki a na ngoroi a neana; na bokasi-da e sikai ia.
 an dem Weibe dem seinen; das Fleisch-ihr es eines es.

Anmerkung. Die Sesake-Sprache besitzt abgekürzte Pro-
 nominalformen, welche in Verbindung mit einem folgenden Ver-
 balausdrucke gebraucht werden. Es sind dies folgende:

	Singular	Plural	Dual
1. Pers.	<i>a, ka, ga, ta</i>	incl. <i>tu</i> excl. <i>au</i>	<i>to ro, turu</i> <i>a ro, aru</i>
2. Pers.	<i>ku, ko</i>	<i>ku, gua</i>	<i>ko ro, ko ru</i>
3. Pers.	<i>e, accus. a</i>	<i>eu</i>	<i>e ro, e ru.</i>

Beispiele:

inau a pise „ich ich lehre, lehrte, werde lehren“,
ningo ku pu „Du Du siehst, sahst, wirst sehen“,
nai e pati „er er macht“ u. s. w.,
niringinda tu ka va „wir wir da gehen“ u. s. w.,
niringami au noa „wir wir sprechen“ u. s. w.,
nimui go punusia „ihr ihr sehet“ u. s. w.,
nara eu pati „sie sie machen“.

Die ausdrückliche Bezeichnung der Vergangenheit findet
 mittelst des Wortes *tuai* „vormals“ und die Bezeichnung der
 Zukunft mittelst des Wortes *sangiki* „bald“ statt, z. B.:

tuai au ndi punusia rarua e mbula.
 vormals ich nicht gesehen habe Schiff gro
sangiki a doño atai na pasa-na na Sesake.
 bald ich verstehe die Sprache-sein des Sesake.

im
sch
am
Au
erf
ist.
Aus
kür
von
o in
Sch
vor
zu
kan

pupulu pa
hängen hin
sikai ia.
eines es.

verkürzte Pro-
ceden Ver-

ual
, turu
, aru
, ko ru
e ru.

n“,
n“,
w.,

heit findet
ichnung der
B.:
bulu.

Sesake.
Sesake.

III. Die malayischen Sprachen.

Die Laute.

I. Vocale.

a â a ä
e ê o
i u
 ū
ē ō
ī ū

Der Laut *â* kommt blos im Javanischen, der Laut *ä* blos im Dayak vor; beide sind specielle Aussprachen des allen malayischen Sprachen gemeinsamen *a*. *a* findet sich blos im Malagasi am Schlusse der Worte, wo es in Folge der eigenthümlichen Auslautgesetze der Sprache, die unbedingt vocalischen Auslaut erfordern, an den im Auslaute stehenden Consonanten angetreten ist. Es wird aber so kurz gesprochen, dass man consonantischen Auslaut zu hören vermeint.

Der Laut *ê* ist im Javanischen und Malayischen eine Verkürzung des *a*. *e* und *o* sind nichts anderes als Modificationen von *i* und *u*. In den Tagala-Sprachen werden *i* und *e*, *u* und *o* im Inlaute von einander gar nicht geschieden und auch in der Schrift mit einander verwechselt. Im Malagasi ist das *u* nicht vorhanden.

Die Längen haben ihren Ursprung in der Regel dem Accente zu verdanken.

Aechte Diphthonge sind den malayischen Sprachen unbekannt; es ist also jeder Vocal für sich zu sprechen.

2. Consonanten.

		<i>h</i>				
<i>k</i>	<i>g</i>	<i>ʒ</i>	<i>ɣ</i>			<i>ŋ</i>
<i>tj</i>	<i>dj dʒ</i>	<i>ʃ</i>		<i>y</i>		<i>nj</i>
<i>ts</i>	<i>dz</i>					
<i>t</i>	<i>d</i>	<i>s</i>	<i>z</i>	<i>r</i>	<i>l</i>	<i>n</i>
<i>p</i>	<i>b</i>	<i>f</i>	<i>v</i>	<i>w</i>		<i>m</i>

Davon sind blos: *k g h ŋ*
t d s y l (r) n
p b w m

allen malayischen Sprachen eigen. Dieselben bilden auch das Lautsystem der Tagala-Sprachen, wobei nur zu bemerken ist, dass in einzelnen dieser Sprachen das mangelnde *r* theils durch *l* theils durch *d* ersetzt wird.

Der Laut *ʒ* kommt blos im Formosanischen (Favorlang) und im Alfurischen, hier jedoch selten, vor. Im Formosanischen entspricht er, wie auch im Alfurischen, theils dem *k* der anderen Sprachen, theils dem *t*, z. B.:

formosanisch *maʒa* „Auge“ = malayisch *māta*
 „ *ʒarina* „Ohr“ = „ *tēlina*.

Der Laut *ɣ* kommt in den Tagala-Sprachen vor; wir nehmen ihn überall an, wo dem *r* der anderen Dialekte dort ein *g* entspricht (s. darüber weiter unten).

Die Laute *tj*, *dj*, *nj* sind muillirte Dentale, nicht Palatale, mit einem deutlich nachklingenden *j*.

Den Laut *dʒ* besitzt das Ibanag. Derselbe geht aus *d* hervor, wenn dieses durch ein nachfolgendes *i* afficirt wird, z. B.: *dʒin-akay* „aussätzig“ von *dakay*. Der Laut *t* geht in diesem Falle in *s* über, z. B.: *s-in-akau* von *takau*. Der Laut *ʃ* findet sich, abgesehen von den Fremdwörtern im Malayischen, blos im Formosanischen und im Malagasi, wo das *s* vor *i* und *e* wie *ʃ* gesprochen wird.

Die Laute *ts*, *dz* (*z*) kommen vor im Formosanischen, wo sie aus *t + i*, *d + i**) hervorgehen (wo im Ibanag *s*, *dʒ* stehen), und im Malagasi, wo *tsq* namentlich im Auslaute als eine Affec-

*) Z. B. *t-un-araʒ* „ich breche durch“. Präter. *ts-in-un-araʒ* für *t-in-un-araʒ*.

tion des *t* sich darstellt. Es wechselt dann dialektisch mit *trq**). *z****) ist im Malagasi eine Verwandlung des alten *y*, wo im Bugis und Mankasarischen der Laut *dj* als Mittelform sich findet.

Der Laut *f* findet sich im Ibanag und Malagasi, in der ersteren Sprache bloß vor dem Vocale *u*.

Die bisher behandelten Laute sind aus dem einheimischen Wortschatze abstrahirt und beziehen sich nicht auf jene Worte, welche aus den fremden Sprachen in die malayischen eingedrungen sind. Diese Fremdworte zerfallen ihrerseits wieder in zwei Kategorien. In die erste Kategorie gehören die dem Altindischen (Sanskrit) entlehnten Wörter, die vom Kawi aus namentlich ins Malayische und in die Tagala-Sprachen sich verbreitet haben und dem einheimischen Lautsysteme gemäss umgeformt wurden. In die zweite Kategorie dagegen gehören die dem Arabischen, respective Persischen entstammenden Ausdrücke, die vom Malayischen aus namentlich ins Javanische eindringen und vermöge der ganz abweichenden Natur ihrer Laute eine Erweiterung des Lautsystems, noch mehr aber des Schriftsystems nothwendig machten. Dadurch geht im Malayischen (und Javanischen) dem Lautsystem der einheimischen Ausdrücke ein Lautsystem der fremden, dem Arabischen, respective Persischen entlehnten Ausdrücke parallel.

Die Uebersicht der aus den Fremdwörtern abstrahirten Laute stellt sich folgendermassen dar:

Da die vier Consonanten des Persischen, welche das Arabische nicht kennt, nämlich *p*, *tš* (*č*), *ž* und *g*, bis auf *ž*, das gar nicht vorkommt, in den entsprechenden malayischen Lauten, nämlich *p*, *tj* und *g* sich wiederfinden, so bleiben bloß die dem Arabischen zukommenden und im Malayischen nicht existirenden Consonanten zu betrachten übrig. Es sind die folgenden:

*) Nach Freemann (Ellis, William, History of Madagascar. London 1838, 8°, vol. I, pag. 498) wird *tsq* von den Stämmen an der Küste, dagegen *trq* von den Stämmen im Innern gesprochen. Nach N. van der Tuuk (Journal of the Asiatic society of Great Britain and Ireland. N. S. I, pag. 440) wird *trq* von den Hovas, *tsq* in den westlichen und *tšq* in den östlichen und südlichen Dialekten angewendet.

**) Der Laut *z* soll in alten Texten, die in der arabischen Schrift niedergeschrieben sind, durch *y* ausgedrückt werden (van der Tuuk a. a. O. 428). Dann ist entweder die Aussprache des *z* im Malagasi sehr jung oder wir haben kein *z*, sondern ein palatal gesprochenes *j* vor uns.

		<i>h</i> (<i>hha</i>)	' (<i>Ain</i>)
<i>k</i> (<i>q</i>)	—	<i>ḥ</i>	<i>ʾ</i>
—	—	<i>ḥ</i>	—
—	—	<i>ḥ</i>	<i>ḥ z</i>
<i>t</i>	<i>d</i>	<i>s</i>	<i>z</i>
—	—	<i>f</i>	—

Die Aussprache dieser Reihen lautet im Malayischen etwas verschieden von der im Arabischen gebräuchlichen Pronunciation. *Hha* und *Ain* werden oft so gesprochen, dass sie dem malayischen *h* und ' sich nähern, *q* lautet wie malayisches *k*, *ḥ* wie *s*, *ḥ z* wie *dz*, *d* (*Dad*) wie *dl*, z. B. *dlaiḥ* „schwach“, arab. *ḍa'if*, *z* (*Zā*) wie *tl*, z. B. *atlim* „gross, mächtig“ = arab. *'azim*.

In ähnlicher Weise wird mit den Fremdwörtern im Javanischen vorgegangen.

Darstellung der Laute durch die Schrift.

Von den malayischen Sprachen ermangelt bloss das Formosanische, Alfurische, Dayak und Malagasi einer einheimischen Schrift; die übrigen Sprachen besitzen jede ihre eigene Schrift, die von den Eingebornen theils im gewöhnlichen Verkehr, theils auch zur Fixirung der einheimischen Literatur-Erzeugnisse angewendet wird.

Diese Schriften zerfallen in zwei Kategorien, insofern der Ursprung derselben entweder auf Indien oder auf die Araber zurückgeht. In die letztere Kategorie gehört die Schrift der Malayen im engeren Sinne, in die erstere Kategorie fallen die Schriften der übrigen malayischen Völker.

Die auf Indien zurückgehenden Schriftsysteme entstammen theils einer alten Schrift, welche der Monumentalschrift des Königs Asoka parallel geht, ja sie in manchen Punkten sogar an Alterthümlichkeit übertrifft, so die Schriften der tagalischen Völker, der Battak, der Bugis und Mankasaren, theils sind sie auf die alte Pali-Schrift zurückzuführen, wie die Schrift der Javanen und der mit diesen näher verwandten Stämme, wie z. B. der Balinesen, Maduresen.

Alle diese Schriften stimmen in der inneren Form mit einander überein, da in ihnen bloss der Consonant durch ein eigenes Zeichen ausgedrückt wird, der Vocal dagegen entweder durch ober oder unterhalb des Consonanten angebrachte Punkte (in den Tagala-

Schriften, den Schriften der Battak, Bugis und Mankasaren) oder ganz durch dieselben Mittel, wie in den jüngeren indischen Schriften bezeichnet erscheint.

Bei den Tagala-Völkern scheint die einheimische Schrift selten verwendet zu werden, ja bei vielen der Stämme sogar in Vergessenheit gerathen zu sein. Sie ist zugleich mit der Ausbreitung des Christenthums von der lateinischen Schrift verdrängt worden, welche von den spanischen Mönchen, sowohl in den Erbauungsbüchern, als auch in den grammatikalisch-lexikalischen Arbeiten ausschliesslich angewendet wird.

Die Javanen besitzen eine alterthümliche und ausgebreitete Literatur und bei den Battak kommen ziemlich alte Handschriften vor, welche in der einheimischen Schrift aufgezeichnete literarische Produkte enthalten.

Die Schrift der dem Islam zugethanen Malayen ist die arabische Neschi-Schrift, welche durch Hinzufügung der dem Malayischen eigenthümlichen und dem Arabischen fremden Buchstaben erweitert wurde. Es scheint, dass vor Einführung derselben bei den Malayen ein älteres, der Tagala- oder Battak-Schrift ähnliches Schriftsystem existirte.

Bemerkungen über die einzelnen Laute.

A. Vocale.

Das kurze *e* (*ɛ*) ist stets eine Verkürzung von *a*, z. B.: mal. *djeka* „wenn“ = Batt. *djaha*, mal. *bedak* „Reismehl“ = jav. *warak*, mal. *berāni* „kühn sein“ = Bug. *warani*, Bug. *ulei* „Mond“ = mal. *būlan*, Day. *alem* „Nacht“ = mal. *mālam*.

Das Malagasi besitzt kein *u* und setzt dafür stets *o*, z. B.: *holatrg* „Pilz“ = mal. *kūlat*, *vorong* „Vogel“ = mal. *būruŋ*, *būron*, *hazo* „Holz“ = mal. *kāyu*, *orang* „Regen“ = mal. *hūdjan*, *ūdjan*, *vono* „tödten“ = mal. *būnoh*, *homang* „essen“ = Day. *kuman*, *vato* „Stein“ = mal. *bātu*, *voey* „Krokodil“ = mal. *buwāya*, *buāya*, *afo* „Feuer“ = Tagal. *apuy*.

Manchmal stehen einfachen Vocalen am Schlusse der Worte in anderen Dialekten (uneigentliche) Diphthonge gegenüber und es ist zweifelhaft auf welcher Seite die grössere Alterthümlichkeit zu suchen ist, z. B.: mal. *pākey* „kleiden“ = Batt. *pahe*, Day. *bawoy* „Schwein“, Tag. *babuy* = mal. *bābi*, Tag. *apuy*

„Feuer“ = mal. *api*, Tag. *palay* „Reis“ = mal. *pādi*, jav. *puri*,
mank, *pare*.

B. Consonanten.

k. Die Laute *k* und *h* sind in der Battak-Schrift von einander nicht geschieden und werden durch ein und dasselbe Zeichen wiedergegeben. Bloss im Auslaute einer geschlossenen Silbe wird *k* gelesen, in den übrigen Fällen dagegen *h*. Das verdoppelte Zeichen bedeutet nicht etwa *k-h*, sondern *kk*. Manchmal klingt das *h* so schwach, dass man es gar nicht wahrnimmt, z. B.: in *ahu* „ich“ das wie *au* klingt, in *laho* „gehen“, das wie *lao* gesprochen wird.

Das alte *k* wird im Battak unter den so eben angegebenen Bedingungen, sowie im Malagasi durch *h* vertreten, z. B.:

Battak: *ahu* „ich“ = mal. *aku*, *ihan* „Fisch“ = mal. *ikan*,
ihut „folgen“ = mal. *ikut*, *ihur* „Schweif“ = mal. *ikur*, *tahut*
„furchtsam“ = mal. *takut*, *sahit* „krank“ = mal. *sakit*, *hamu*
„ihr“ = mal. *kāmu*, *hami* „wir“ (exclus.) = mal. *kāmi*.

Malagasi: *holatra*, *holatsa* „Pilz, Schimmel“ = mal. *kūlat*,
tahotra, *tahotsa* „furchtsam“ = mal. *takut*, *hazo* „Holz“ = mal.
kāyu, *aho*, *izaho* „ich“ = mal. *aku*, Dayak *yaku*, *hoditra*, *hoditsa*
„Haut, Leder“ = mal. *kūlit*, *homana* „essen“ = Dayak *kuman*,
lalahe „männlich“ = mal. *laki-laki*, *helatra*, *helatsa* „Blitz“ =
mal. *kilat*. Dagegen bleibt *k* in *zanaka* „Kind“ = mal. *anak*,
masaka „reif“ = mal. *māsak*, *fasika* „Sand“ = Tagal. *pasik*,
pasek (*pasi-*, *pase-*) = mal. *pāsir* u. s. w., unter welchen Um-
ständen (abgesehen von dem später durchgeführten vocalischen
Auslaute) auch im Battak *k* stehen bleiben müsste.

Ebenso tritt *k* für *h* wieder ein, wenn demselben unmitttelbar ein Consonant vorangeht, z. B. sagt man *trano hazo* „Haus von Holz“, dagegen *raven-kazo* „Blatt des Baumes“, da *ravena*, *raving* in diesem Falle sein auslautendes *g* verliert. Ebenso sagt man *olon-kafa* „fremder Mensch“ (Mensch-fremd) von *olona* „Mensch“ und *kafa* „fremd“. Der Name des herrschenden Malagasi-Stammes lautet *hova*, dagegen der Name des Landes *ani-kova*.

Aus dem Malayischen sind hierher zu stellen: *māu*, *māhu*
„wollen“ = Dayak *maku*, *pōhon* „Baumstamm“ = mank. *poko*.

Im Gegensatze zum Battak, wo gerade im Auslaute altes *k* festgehalten wird, wird dasselbe in mehreren Tagala-Dialekten im

täglichen Verkehr verschliffen. An dieser Verschleifung des *k* im Auslaute nehmen auch die malayischen Vulgär-Dialekte Theil. Man spricht statt *tābek* „Wunsch, Gruss“ *tābe*, statt *kākak* „älterer Bruder, ältere Schwester“ *kābe*.

g. Dasselbe wechselt dialektisch mit *b*, z. B. mal. *būca* „tragen“ = javan. *gūwā*, mal. *bāra* „glühende Kohle“ = Battak *gārā*. Selten entspricht altem *g* dialektisch *dj*, wie im mal. *galomat* „Verdeck eines Schiffes“ = mank. *djaloma*.

Manchmal steht malayischem *h* in den verwandten Sprachen ein *g* gegenüber, z. B. mal. *sāhut* „antworten“ = Tag. *sagot*, mal. *tāhun* „Jahr“ = Ibanag *dagun*.

ñ. Dem schliessenden *ñ* der anderen Sprachen entspricht im Malagasi *n*, z. B. *olonq* „Mensch“ = mal. *ōrañ*, *orona* „Nase“ = mal. *hīduñ*, *vorona* „Vogel“ = mal. *burññ*, *bāroñ*, *vintang*, *kintang* „Stern“ = mal. *bintañ*, *aring* „Kohle“ = mal. *ārññ*, *taolang* „Bein“ = mal. *tūlañ*.

tj und *dj*. Diese Laute sind in den malayischen Sprachen durchgehends Producte der Dentallaute *t* und *d* (nicht wie in den indogermanischen Sprachen von *k* und *g*). Daher entspricht dem malayischen *dj* im Javanischen und Battak manchmal *d*, im Man-kasarischen, Alfurischen, Malagasi und Tagala der aus *d* hervorgegangene Laut *r* oder *l*. Aus dem malayischen *tj* geht im Battak und Alfurischen öfter *s* hervor.

Z. B. mal. *adjan* „drücken“ = Batt. *adon*, mank. *ārañ*; mal. *djālan* „Weg“ = Batt., jav. *dalan*, mank. *lalañ*, Iloc. *dalan*, Tagal. *daan*, malag. *lalana*; mal. *djāuh* „weit, entlegen“ = Batt. *dao*, alfur. *rou*; mal. *hūdjan* „Regen“ = Batt. jav. *udan*, Tag. *olan*, Ibanag *uran*, mal. *orang*; mal. *djārññ* „Netz zum Fangen der Fische oder Vögel“ = mank. *dari*, mal. *hūdjan* „grün“ = Tagal. *hilao*, mal. *djūru* „leiten, regieren“ = alfur. *ruru*, mank. *djuku* „Fisch“ = Day. *lauk*, mal. *tjābut* „ausreissen“ = alfur. *sawut*, mal. *tjap* „Siegel, Zeichen“ = alfur. *sap*, mal. *tjermin* „Spiegel“ = Batt. *sormin*, mal. *tjānkir* „Trinkbecher“ = Batt. *sonkir*, mal. *tjintjin* „Ring“ = Batt. *sinsin*, mal. *tjijum* „küssen“ = Batt. *siyum*.

Seltener entwickelt sich aus *dj* der Laut *s*, so z. B. im mal. *andjin* „Hund“ = Tag. Day. *aso*, alfur. *asu*; mal. *djilat* „lecken“ = alfur. *silā*, mal. *djūru* „befehlen, regieren“ = mank. *sūru*.

t und *d*. Diese malayischen Laute, namentlich der letztere, werden oft in den anderen Dialekten durch *r*, *l* vertreten, z. B.

mal. *bādak* „Nashorn“ = javan. *warak*, mal. *bedak* „Reismehl“ = mank. *bara*, mal. *dūywi* „Seekuh“ = alfur. *ruyon*, mal. *dūri* „Dorn“ = alfur. *ruhi*, mal. *tindan* „mit den Füßen trampeln“ = mank. *tinran*, mal. *djādi* „sein, werden“ = mank., Dayak *djari*, mal. *dārah* „Blut“ = mank. *rara*, mal. *dāun* „Blatt“ = mank. *rāun*, javan. *ron*, mal. *raveng*, *raving*; mal. *dɟiar* „hören“ = mank. *lanere*, malag. *rii*; mal. *sāhut* „antworten“ = javan. *sahur*, mal. *pādi* „Reis“ = javan. *pari*, mank. *pare*, Tagal. *palay*, mal. *hampɟu* „Galle“ = javan. *hampɟu*, mal. *hidun* „Nase“ = javan. *hirun*, Tagal. *ilon*, mal. *orong*; mal. *lāut* „Meer“ = alfur. *laur*.

Seltener (im Hova-Dialekt des Malagasi und manchmal im Battak) steht einem malayischen *l* das *d* gegenüber, z. B. mal. *lābuh* „ankern“ = Batt. *dabu*, mal. *sūlin* „Flöte“ = malag. *soding*, mal. *lima* „fünf“ = malag. *dimi*, mal. *tɛlina* „Ohr“ = malag. *tadini*. Von *dagat* (*dayat*) „Sand“ wird im Ibanag *ka-ragat-an* (*ka-rayat-an*) „sandiger Ort“ gebildet.

Aus *t* vor Vocalen entwickelt sich im Malagasi *ts* und *s*, z. B. mal. *pūtih* „rein“ = malag. *fotsi*, mal. *māta* „Auge“ = malag. *maso*.

Schliessendes *t* wird im Malagasi zu *trɔ*, *tsɔ*, z. B. mal. *tākut* „Frucht“ = malag. *tahotrɔ*, *tahotsɔ*, mal. *ūlat* „Wurm“ = malag. *olitrɔ*, *olitsɔ*, mal. *lānit* „Himmel“ = malag. *lunitrɔ*, *lanitsɔ*, mal. *ribut* „Wind“ = malag. *rivotrɔ*, *rivotsɔ*, mal. *kilat* „Blitz“ = malag. *helatrɔ*, *helatsɔ*, mal. *kūlit* „Leder, Haut“ = malag. *hoditrɔ*, *hoditsɔ*, mal. *tūmut* „Ferse“ = malag. *tamotrɔ*, *tamotsɔ*, mal. *ampat* „vier“ = Batt. *opat* = malag. *efatrɔ*, *efatsɔ*.

tr im Anlaute geht im Malagasi meist auf altes *d* zurück, z. B. *truzung* „Walfisch“ = mal. *dūywi*, *tratra* „Brust“ = mal. *dāda*, *trosa* „Schuld“ = mal. *dōsa* (= Sanskrit *dōṣa*).

p. Dem *p* der verwandten Sprachen entspricht im Malagasi *f*, z. B.: mal. *penju* „Riesenschildkröte“, Batt. *ponu* = malag. *fanu*, mal. *pipi* „Wange“ = malag. *fifi*, mal. *panuh* „voll“ = malag. *fenu*, mal. *pūtih* „rein“ = malag. *fotsi*, mal. *āpi* „Feuer“, Tagal. *apuy* = malag. *afo*, mal. *pilih* „wählen“ = malag. *fili*, mal. *nīpis* „dünn, zart“ = malag. *nifi* (*ma-nifi*).

b. Dieser Laut wechselt mit *g* (s. unter demselben) und *w*, *v* (Malag.), z. B.: mal. *bābi* „Schwein“ = Dayak *bawoy*, Bugis *bawi*, alfur. *wawi*; mal. *bāsoh* „waschen“ = alfur. *woas*, mal. *būka* „öffnen“ = alfur. *wuka*, mal. *bātu* „Stein“ = javan., alfur.

watu, mal. *būdak* „Nashorn“ = javan. *warak*, mal. *balik* „umgekehrt, umkehren“ = javan. *walik*, mal. *berāni* „kühn sein, wagen“ = Bug. *warani*, mal. *bibir* „Lippe“ = Bug. *wiwe*, mal. *būnoh* „töden“ = malag. *vonu*, mal. *būah* „Frucht“ = malag. *voa*, alfur. *wua*; mal. *ribut* „Wind“ = malag. *riwotry*, *riwotry*, mal. *būlu* „Haar“ = alfur. *wuuk*, malag. *volong*; mal. *būru* „Vogel“ = malag. *vorong*, mal. *būlan* „Mond“ = malag. *volong*, mal. *būkit* „Hügel“ = malag. *vohitry*, *vohitsy*.

Im Anlaute wird *b* (*w*) im Bugis manchmal abgeworfen, z. B. mal. *būna* „Blume“ = Bug. *ūna*, mal. *būlan* „Mond“ = Bug. *ulēn*, mal. *būnoh* „töden“ = Bug. *uno*.

Eigenthümlich ist der Wechsel von *b* (mal.), *l*, *r* (javan.) und *k* (malag.), z. B. mal. *bintan* „Stern“ = javan. *lintan*, malag. *kintang*; mal. *bəntjah* „niedriges Land“ = javan. *rantjah*.

r. Der Laut *r* scheint mit einer vorwiegenden Tendenz zur gutturalen Aussprache behaftet zu sein, wodurch sich seine Verwandlung in *g*, *k* (durch die Mittelstufe *γ* in den Tagala-Sprachen und im Battak) und *h* (im Dayak und Javanischen) erklärt.

In die erste Kategorie gehören folgende Fälle:

Mal. *təlor* „Ei“ = Tagal. *illog* (*illoγ*), mal. *bibir* „Lippe“ = Tag. *bibig* (*bibiγ*), mal. *tidor* „schlafen“ = Tag. *tolog* (*toloγ*), Tag. *palay* „Reis“, mal. *pādi* = Iloco *pagay* (*paγay*), mal. *tūbir* „Tiefe des Meeres“ = Tag. *tubig* (*tubiγ*) „Wasser“, alfur. *narān* „Name“, Tag. *nalan* = Ibanag *nagan* (*naγan*), mal. *dārah* „Blut“ = Ibanag *daga* (*daγa*), mal. *pūlo* „Insel“ = Ibanag *fugu* (*fuγu*) durch die Mittelform *puro*, mal. *bəras* „Reiskorn, Reis“ = Tag. *bigas* (*biγas*), mal. *rātus* „hundert“ = Bisaya *ka-gatos* (*ka-γatos*), mal. *ūlar* „Schlange“ = Batt. *ulok* (*uloγ*), mal. *āyer* „Wasser“ = Batt. *aek* (*aey*).

Merkwürdig ist malag. *sato* „hundert“ = mal. *rātus*, worin *r* zu *s* sich entwickelt hat.

In die zweite Kategorie gehören:

Mal. *ūrat* „Ader, Sehne“ = Day. *uhat*, mal. *ikur* „Schweif“ = Day. *ikoh*, mal. *dārah* „Blut“ = Day. *daha*, mal. *təlor* „Ei“ = Day. *tanteloh*, mal. *rātus* „hundert“ = jav. *hatus*, mal. *rūmah* „Haus“ = javan. *humah*, mal. *dirus*, *diris*, „mit Wasser besprengen“, Bisaya *digus* (*diγus*) „baden“ = Kawi *dyus*, jav. *dus* (durch die Mittelform *dihus*, *dīus*); mal. *ōrañ* „Mensch“ im Dialekt von Menangkabau *urañ* = Kawi *wani*, javan. *won* (durch die

Mittelform *uhan*, *uan*); mal. *urat* „Wurzel“, Bisaya *ugat* (*u:at*) = Kawi *wad*, javan. *wod* (durch die Mittelform *uhat*, *uat*).

l wechselt mit *r* und ist namentlich im Tagala beliebt, z. B. mal. *ular* „Schlange“ = Sund. *orai*, mal. *tampar* „Schlag mit der flachen Hand“ = javan. *tampal*, mal. *djalir* „fliessen“ = Batt. *djarir*, mal. *lurat* „sich verbreiten“ = Batt. *rarat*, mal. *lurañ* „verboten sein“ = Batt. *rarañ*, mal. *lapar* „Hunger, hungrig sein“ = Batt. *rapar*, mal. *luwar* „draussen“ = Batt. *ruwar*, mal. *keris*, *kris* „ein eigenthümliches Schwert“ = Tag. *kalis*, mal. *berita* „Gerücht“ = Tag. *balita*, mal. *tjerita* (*tjeri-teru*) „Geschichte, Begebenheit“ = Tag. *salita*, mal. *benar* „gut, gerecht“ = Tag. *benal*.

y geht im Bugis in *dj* über, aus dem im Malagasi *z* sich entwickelt, z. B. mal. *buwāya* „Krokodil“ = Bug. *buwādja*, mal. *kāyu* „Holz“ = Batt. *hayu* = Bug. *adju*, malag. *hazo*; mal. *aku* „ich“ = Day. *yaku* = malag. *izaho*, mal. *iya* „er“ = malag. *izi*, mal. *anak* „Kind“ = malag. *zanaka*, *zana* (aus der Form *yanak* hervorgegangen), mal. *titiyan* „Brücke“ = malag. *tetezanq*.

Den Ausfall von Consonanten im Innern des Wortes zwischen Vocalen kann man im Tagalischen vielfach constatiren, z. B. Iloco *dalan* „Weg“, mal. *djalan* = Tag. *daan*, mal. *tutur* „sagen“ = Tag. *toor*, mal. *telina* „Ohr“ = Tag. *tayina*, mal. *tahun* „Jahr“ = Tag. *taon*, mal. *bulan* „Mond“ = Tag. *bouan*.

An- und Auslaut.

Im Anlaute dürfen in der Regel blos einzelne Laute vorkommen, mit Ausnahme des Lautes *r*, der in einzelnen Dialekten an vorhergehende *k*, *t*, *p*, *b*, *s* sich anschliessen kann; doch wird lieber zwischen diese Laute und das folgende *r* der kurze Vocal *e* eingeschoben. Im Malagasi, das am freiesten in Betreff des Anlautes ist, sind die Combinationen *tr*, *dr*, *mb*, *mp* im Anlaute gestattet.

In Betreff des Auslautes zerfallen die malayischen Sprachen in zwei Gruppen, von denen die eine neben vocalischem, vorwiegend consonantischen Auslaut duldet, die andere dagegen den consonantischen Auslaut so viel als möglich einschränkt und nach vocalischem Auslaute hinstrebt. In die erste Gruppe (der vorwiegend consonantisch schliessenden Sprachen) gehören die

Tagala-Sprachen mit dem Formosanischen, das Malayische, das Javanische, das Alfurische, das Dayak und das Battak; hier können die drei Stummlaute *k*, *t*, *p* (in den Tagala-Sprachen auch *g*, *d*, *b*), die Nasale *ñ*, *n*, *m*, die Liquiden *r*, *l*, der Zischlaut *s* und der Hauchlaut *h* im Auslaute vorkommen. In die zweite Gruppe (der vorwiegend vocalisch schliessenden Sprachen) fallen das Bugis, das Mankasarische und das Malagasi.

Im Bugis und Mankasarischen können *k* (das aber dann wie *h**) lautet) und *ñ* im Auslaute stehen, im Malagasi dagegen wird stets vocalischer Auslaut gefordert.

Diese Beschränkung des consonantischen Auslautes und Hineigung zum vocalischen Auslaute hat einen doppelten Grund. Im Bugis und Mankasarischen scheint, gleichwie in der malayischen Vulgärsprache, der consonantische Auslaut, sofern er auf die stummen Verschlusslaute *k*, *t*, *p* ausging, frühzeitig verschliffen worden zu sein (diese Verschleifung der Laute *k*, *t*, *p* im Auslaute soll auch in den Tagala-Sprachen um sich greifen und statt derselben ein Hauch gesprochen werden) und nachdem dies geschehen, suchte man auch jene Formen, in denen sich der consonantische Auslaut erhalten hatte, und dies waren die mit *l*, *r*, *s* schliessenden, den ersteren anzuähnlichen, indem man diese Laute ebenfalls verschliff oder ihnen einen dem Vocale der letzten Silbe gleichen Vocal anfügte. Im Malagasi dagegen dürfte der Einfluss der Kafir-Sprachen, welche bekanntlich für den Auslaut ungemein empfindlich sind, sich frühzeitig geltend gemacht haben.

I. Vocalischer Auslaut in Folge des Abfalles schliessender Consonanten.

A. Im Bugis-Mankasarischen.

Mank. *ata* „Dach“ = mal. *atap*, mank. *ina* „merken“ = mal. *inat*, mank. *baba* „Umkleidung“ = mal. *bābat*, mank. *bada* „Nashorn“ = mal. *bāduk*, mank. *bali* „zurück, zurückkehren“ = mal. *bālik*, mank. *bubu* „Wurm“ = mal. *būbuk*, mank. *buwa* „thuen“ = mal. *buwat*, mank. *toli* „Ohr“ = mal. *telina*, mank. *tembo* „Mauer“ = mal. *tembok*, Bug. mank. *tutu* „sprechen“ =

*) Wir sehen in der Umschreibung von diesem Laute ab, während wir im Malayischen und Javanischen, um nicht von der bisher geübten Praxis uns gar zu weit zu entfernen, ihn ausdrücken.

mal. *tūtur*, Bug. *timo* „Osten“ = mal. *tīmor*, mank. *djaba* „in die Hand nehmen“ = mal. *djābat*, mank. *rompo* „Gras“ = mal. *rumpūt*, mank. *lanī* „Himmel“ = mal. *lānīt*, Bug. *lepe* „los sein“ = mal. *lepas*.

B. Im Malagasi.

tanzu „Cap, Landspitze“ = mal. *tandjuñ*, *tevo* „dick, grob“ = mal. *tabal*, *mena* „Oel“ = mal. *mēnjak*, *tondrou*, *tonuru*, „Zeigefinger“ = mal. *tundjuk* (*djāri tundjuk*), *ohe* „Schweif“ = mal. *īkur*, *hīhī* „wegkratzen, abschaben“ = mal. *kikis*, *heri* „fest“ = mal. *ķeras*, *nīfī* (*ma-nīfī*) „dünn“ = mal. *nīpis*.

II. Vocalischer Auslaut in Folge der Anhängung von Vocalen.

A) Im Bugis-Mankasarischen.

Mank. *bayara* „bezahlen“ = mal. *bāyar*, mank. *ipara* „der Mann der Schwester oder die Frau des Bruders“ = mal. *īpar*, mank. *bedīli* „Schiessgewehr“ = mal. *bedīl*, mank. *berasa* „Reiskorn, Reis“ = mal. *ķeras*, mank. *tiŋgala* „übrig bleiben“ = mal. *tiŋgal*, mank. *lanīre* „hören“ = mal. *dēnar*, mank. *ramasa* „drücken“ = mal. *rāmas*, mank. *lapasa* „los sein“ = mal. *lepas*.

B) Im Malagasi.

lalana „Weg“ = mal. *djālan*, *orana* „Regen“ = mal. *hūdjan*, *ūdjan*, *olītra* „Wurm“ = mal. *hūlat*, *ūlat*, *rindring*, „Mauer, Pfahlwerk“ = mal. *dindīn*, *tandroka* „Horn“ = mal. *tanduk*, *tandok*, *zanaka* „Kind“ = mal. *anak*, *masaka* „reif“ = mal. *māsak*, *taona* „Jahr“ = mal. *tāhun*, *tāhon*, *tahotra* „Furcht, furchtsam“ = mal. *tākut*, *tākot*, *lanītra* „Himmel“ = mal. *lānīt*, *pasika* „Sand“ = Tag. *pasik*, mal. *pāsir*.

Accent.

Der Accent ruht in der Regel auf der vorletzten Silbe (mit Ausnahme jener Worte, die auch einsilbig gesprochen werden können, wo dann die letzte Silbe betont werden muss, z. B. mal. *ķerīs*, *krīs* „ein eigenhümliches Schwert“ *ķeras*, *bras*, *brās* „Reiskorn, Reis“), welche dadurch mit einem gewissen Nachdrucke gesprochen und in ihrem vocalischen Elemente gelängt werden muss.

Eine scheinbare Ausnahme von dieser Regel macht das Malagasi, das in den durch das angefügte *g* vermehrten Worten den Ton auf die drittletzte Silbe legt. Der Schlussvocal *g* wird aber so kurz ausgesprochen, dass man denselben füglich als keine besondere Silbe bildend und das betreffende dreisilbige Wort als zweisilbig betrachten kann. Andererseits ergibt sich aus dieser Betonungsweise, dass die Auslautgesetze des Malagasi in verhältnissmässig später Zeit sich entwickelt haben müssen, da sonst gewiss auch hier die Accentuierung auf der vorletzten Silbe eingetreten wäre.

Falls ein auf der vorletzten Silbe accentuirtes Wort durch an den Schluss desselben angehängte Suffixe einen Zuwachs erhält, und die ursprünglich betonte vorletzte Silbe zur dritt- oder viertletzten wird, muss der Accent von ihr auf die vorletzte Silbe des ganzen Wortkörpers übergehen. Diese muss dann in Folge dessen mit einem gewissen Nachdrucke gesprochen, respective gelangt werden. Wir wollen zur Erläuterung einige instructive Fälle aus dem Malayischen und Dayak anführen.

Mal. *kūda* „Pferd“ lautet mit den Possessiv-Suffixen verbunden: *kudā-ku* „mein Pferd“, *kudā-mu* „dein Pferd“, *kudā-nja* „sein Pferd“, ebenso: *sudāra* „Bruder“, *sudarā-ku*, *sudarā-mu*, *sudarā-nja*.

djādi „werden, entstehen“ bildet mittelst des Präfixes *ka-* und des Suffixes *-an* die Form *ka-djādi-an* „Entstehung, Werden“, ebenso *lihat* „sehen“: *ka-lihat-an* „Gesicht“.

Dayak: *djādi* „geschehen“ bildet *man-djādi-an* „geschehen lassen, machen“, ebenso *tāma* „eingehen“ *ma-namā-an* „eingehen lassen, hineinbringen“. *kāyu* „Holz“ bildet *kayū-an* „Wald“, *tāhi* „lange“ *ka-tāhi-an* „sehr lange“ u. s. w.

Die Wurzel und das Wort.

Diejenigen Lautcomplexe, welche den Wurzeln unserer Sprachen entsprechen, die aber in der That es nicht sind, da sie sowohl Wurzel als auch Stamm, ja sogar ein fertiges Wort sein können, sind in den malayischen Sprachen in der Regel zweisilbig. Mit Ausnahme der Pronominal-Stämme, die wie überall einsilbig sind, sind alle einsilbigen Stämme durch Verkürzung aus zweisilbigen entstanden, alle mehr als zweisilbigen durch lautlichen Zuwachs aus den zweisilbigen hervorgegangen.

Der Bedeutung nach sind diese Lautcomplexe ziemlich unbestimmt. Es liegt nichts in der Form, wodurch dieser Lautcomplex ein Nomen, jener ein Verbum, jener wieder eine Partikel bezeichnen müsste. Alle diese verschiedenen Bedeutungen sind in einer und derselben Form möglich. So bedeutet im Malayischen *sampey* „ankommen, angekommen, vollendet“, z. B. in dem Satze *balum ada sampey* „er ist noch nicht angekommen“ (noch nicht — ist — angekommen), es bedeutet aber auch „bis, bis zu“, z. B. in den Redewendungen *sampey kakal* „bis zur Ewigkeit, immerdar“, *sampey sakarai* „bis jetzt“. *pānas* bedeutet sowohl „warm“ als auch „Wärme“. Man sagt daher *ayer pānas* „warmes Wasser“ und *pānas māta-hāri* „Wärme der Sonne“ (Auge des Tages). *pānas* im ersteren Falle hat die Function unseres Adjectivums, dagegen im letzteren Falle die Function unseres Substantivums. Wäre *pānas* im letzteren Falle auch Adjectivum, so müsste man „die Sonne ist warm“ übersetzen.

pilih bedeutet „auswählen, erwählen“. Man sagt also: *kita pilih yan baik* „wir wählen was gut“; durch Verdoppelung desselben entsteht aber nicht etwa ein Verbum intensivum, iterativum oder dergleichen, sondern ein Adverbium; *pilih-pilih* bedeutet nämlich „mit Auswahl, gewissenhaft“.

Im Dayak bedeutet *belum* sowohl „lebendig“ als auch „Leben“, *bentok* „Mitte“ und „zwischen“, *hapan* „gebrauchen“ und „mit“. Im Battak bedeutet *doian* „Kamerad, Genosse“, ist also ein Substantivum, das ihm entsprechende malayische *daian* ist dagegen Präposition und Adverbium in der Bedeutung „mit, zusammen“.

Wenn mal. *pedai* „Schwert“, *anak* „Kind“, *parampūan* „Weib“ als Substantive, *pūtih* „weiss“, *hētam* „schwarz“, *hūdjav* „grün“ als Adjective, *pergi* „gehen“, *bāsoh* „waschen“, *bānun* „sich erheben“ als Verba, *atas* „oben“, *lūar* „draussen“ als Adverbien, *deri* „von, weg“ als Präposition gebraucht werden, so liegt dies nicht in der Form, sondern blos im Gebrauche, der die Bedeutung auf diesen oder jenen bestimmten Fall beschränkt hat.

Die unseren Wurzeln entsprechenden Lautcomplexe werden von der Sprache durch eine Reihe von lautlichen Mitteln weiter entwickelt. Diese Mittel bestehen in der Wiederholung und Reduplication und in der Präfigirung, Infigirung und Suffigirung bestimmter Wortbildungs-Elemente.

I. Die Wiederholung und die Reduplication.

Wie in den polynesischen Sprachen kommt auch in den malayischen die Wiederholung viel häufiger als die Reduplication vor. Beide Prozesse bezeichnen sowohl eine Intensität als auch eine Beschränkung und lässt sich ihre Verwendung sowohl in der verbalen als auch in der nominalen Sphäre und hier ebenso beim Substantivum wie beim Adjectivum nachweisen.

Wir werden diese Prozesse nach allen Richtungen näher darlegen.

1. Beim Verbum. Hier bilden die Wiederholung und die Reduplication:

a) Verba frequentativa. Mank. *pāla* „fragen“, *pala-pāla* „oft, wiederholt fragen“, Dayak *pukul* „schlagen“, *hapuku-pukul* „oft, wiederholt schlagen“, z. B.: *iü hapuku-pukul anake* „er schlägt sein Kind oft, immer, alle Tage“. Ibanag *sigay* „fischen“, *sigasigay* „oft fischen, in einem fort fischen“, *turak* „schreiben“, *tura-turak* „oft, ohne Unterbrechung schreiben“, mal. *mēm-būru* „verfolgen, jagen“, *mēm-buru-būru* „immer, stets jagen“, javan. *bali* „zurückkehren“, *bola-bali* „hin und her laufen“.

Im Zusammenhange mit der Frequentativ-Bildung steht die auf der Reduplication beruhende Bildung des Präsens und Futurum in den Tagalasprachen. Es wird dabei die durch den reduplicirten Stamm bezeichnete Handlung aus lauter einzelnen kleineren Momenten zusammengesetzt, sich entwickelnd gedacht, während der einfache Stamm die Handlung als mit einem Male vollendet, abgeschlossen, also bereits vergangen zur Anschauung bringt. Von *sulat* = mal. *sūrat* „schreiben, Schrift“ lautet die Verbalform, welche mittelst des Infixes *-um-* gebildet wird *s-um-sulat*, davon das Präteritum *s-u-ñi-m-sulat*, dagegen das Präsens *s-u-ñi-m-usulat* (von *susulat*). *hanap* „suchen“ bildet den Verbalausdruck *mag-hanap*, Passiv *pag-hanap*; von dem letzteren lautet das Präteritum *p-in-ag-hanap*, das Präsens dagegen *p-in-ag-hahanap*.

b) Verba intensiva, z. B.: formos. *t-um-oos* (*toos*) „reiben“, *t-um-oostoos* „heftig reiben“, *t-um-apies* (*tapies*) „mit dem Stocke schlagen“, *t-um-apitapies* „mit dem Stocke heftig, derb schlagen“, mank. *kalatta* „beissen“, *kala-kalatta* „stark, mit Kraft beissen“, Day. *galin* „sich hin und her schaukeln“, *galan-galin* „sich stark hin und her schaukeln“, *surak* „Jauchzen, Geschrei“, *surak-sirok* „in

Aufruhr, Aufregung sein“, mal. *ber-njāla* „brennen“, *ber-njāla-njāla* „stark brennen, flammen“, *tānis* „weinen“, *tānis menānis* „stark weinen“, javan. *priksā* „Untersuchung“ (= altind. *parikṣā*, davon das Verbum *mriksā* „untersuchen“). Dagegen *mriksan-mriksanni* „genau etwas untersuchen“.

c) Verba limitativa. Eine ganz eigenthümliche Bedeutung der Wiederholung und der Reduplication in den malayischen Sprachen ist die abschwächende, der gerade Gegensatz der vorhergehenden. Der Process besagt, dass man die Handlung nur in geringem Masse vollführt, z. B. Tagal. *sulat* „schreiben“ (*suimusulat*), dagegen *suimusulat-sulat* „ein wenig schreiben“, mank. *djama* „betasten“, *djama-djama* „ein wenig betasten“, Day. *tānis* „weinen“, davon *mampa-tānis* „weinen machen“, dagegen *mampa-tāni-tānis* „ein wenig weinen machen“, *mamukul* „schlagen“ (von *pukul*) *mamuku-mukul* „ein wenig schlagen“.

II. Beim Adjectivum bilden die Wiederholung und die Reduplication:

a) Formen die eine Intensität der durch sie ausgedrückten Eigenschaft involviren, z. B.: Dayak *sanañ* „ruhig“, *sana-sanañ* oder *sa-sanañ* „ganz ruhig“, *budjur* „recht, aufrichtig“, *budju-budjur* „ganz recht, ganz aufrichtig“, mal. *djauh* „entfernt“, *djauh-djauh* „sehr weit entfernt“, *mērah* „roth“, *mērah-mērah* „sehr roth“.

b) Formen, die eine Beschränkung der durch sie bezeichneten Eigenschaft involviren, z. B.: Tagal. *dunuñ* „gelehrig“, *ma-runuñ-dunuñ* „ein wenig gelehrig“, mank. *kammu* „warm“, *kammu-kammu* „etwas warm, lau“, *lēlēñ* „schwarz“, *lēlēñ-lēlēñ* „ein wenig schwarz, schwärzlich“, Dayak *ba-handañ* „roth“, *ba-handa-handañ* oder *ba-ha-handañ* „ein wenig roth, rōthlich“, Bugis *undji* „gelb“, *undji-undji* „ein wenig gelb, gelblich“, malag. *fotsi* „weiss“, *fotsi-fotsi* „weisslich“.

c) Wird der Begriff der Mehrheit ausgedrückt, wenn ein auf der Wiederholung oder der Reduplication beruhendes Adjectivum als Prädicat zu einem Substantivum tritt (wie in den polynesischen Sprachen vergl. Seite 13*), z. B.: Dayak *manis* „süss“, *bua tū manis-manis* oder *bua tū paña-mani-manis* „die Früchte sind alle süss“.

*) Kommt verhältnissmässig selten vor.

III. Beim Substantivum bilden die Wiederholung und die Reduplication:

a) Collectiva, z. B.: mal. *kāyu* „Holz“ davon *kayūan* „Gehölz“, *kayu-kayūan* „allerlei Gehölz, dichtes Gehölz, Wald“, *dūri* „Dorn“, davon *duri-dūri* „Dornengesträuch“, *rādja* „König“, *radja-rādja* „Könige“, javan. *ratu* „Fürst“, *ratu-ratu* „Fürsten“, *griya* „Haus“ (= Sanskrit *gr̥ha*) *griya-griya* „Häuser“.

b) Diminutiva und Bildungen, welche andeuten, dass der Gegenstand, den das Substantivum bezeichnet, nicht natürlich, sondern dem natürlichen nachgebildet ist, z. B.: mank. *balla* „Haus“, *balla-balla* „Häuschen“, *āna* „Kind“, *ana-āna* „Kindlein“, Dayak *karahak* „Rest“ *karaharahak* „kleiner Rest“, *kabar* „Nachricht“ (= mal. *ḡabar*), *kaba-kabar* „eine kleine Nachricht“, *pa-lauk* „Fischer“, *pa-la-lauk* „einer der das Fischen etwas versteht, einer der nur zum Vergnügen fischt“, Bugis *bōla* „Haus“, *bōla-bōla* „Häuschen, Hütte“, *bulu* „Berg“, *bulu-bulu* „kleiner Berg, Hügel“, *āna* „Kind“, *āna-ānu* kann sowohl „kleines Kind“ bedeuten, als auch etwas was einem kleinen Kinde ähnlich sieht, „eine Puppe“, *tāu* „Mensch“, *tāu-tāu* „etwas was einem Menschen ähnlich sieht, ein Schattenriss, ein Bild, eine Gestalt desselben“, Battak *dalan* „Weg“, *dalan-dalan* „ein kleiner, den Menschen unbekannter, von Wenigen betretener Weg“, *manuk* „Vogel“ *manuk-manuk* „ein Vogelbild, ein fabelhafter Vogel“.

c) Dienen die Wiederholung und die Reduplication als Wortbildungsmittel, um aus einem als Verbum gebrauchten Stamme ein Substantivum zu bilden, z. B. formos. *ḡ-um-abal* (*ḡabal*) „drehen“, *ḡa-ḡabal* „Drehung“, *ḡ-um-imit* (*ḡimit*) „herrschen“, *ḡa-ḡimit* „Herrschaft“, *k-um-osi* (*kosi*) „ungehorsam sein“, *ka-kosi* „Ungehorsam“, mank. *anañ* „flechten“ *anañ-ānañ* „Flechtwerk“, *lāmuñ* „pflanzen“, *lāmuñ-lāmuñ* „Pflanzung“, javan. *humbul* „flattern“, *humbul-humbul* „Fahne, Flagge“, *hanni* (*ñenni*) „mähen“, *hanni-hanni* „Sichel zum Mähen des Reises“, Bugis *parāga* „wagen“, *para-parāga* „Wagstück“, *isēñ* „kennen“, *isēñ-isēñ* „Bekannter“, Battak *tabo* „schmieren“, *tabo-tabo* „Schmiere, Fett“, *poso* „jung sein“, *poso-poso* „Junges eines Thieres“.

II. Präfixe, Infixe und Suffixe.

Die Prä- und Suffixe, Elemente, welche die Wurzel, respective den Stamm näher bestimmen, und bald vor, bald nach-

gesetzt werden, finden sich sowohl in den polynesischen als auch in den melanesischen Sprachen, wo sie ganz lose angefügt erscheinen. In den malayischen Sprachen ist zwischen dem Stamme und dem Präfix insoferne eine innigere Verbindung eingetreten, als beide in den meisten Fällen lautlich mit einander verschmolzen sind; doch ist diese Verbindung keine so feste, dass man von einer Worteinheit im Sinne der flectirenden Sprachen reden könnte. Während, wie wir sehen werden, z. B.: der schliessende Nasal des Präfixes *mən-* im Malayischen mit dem anlautenden Consonanten des folgenden Stammes gleichsam verschmilzt, kann im Tagala das Präfix *pag-pa-* auch als *pa-pag-*, das Präfix *pag-paka-* auch als *paka-pag-* erscheinen.

Der Tendenz nach einer innigen Verbindung des Stammes mit den determinirenden Elementen haben die Infixe ihren Ursprung zu verdanken, Präfixe, welche hinter dem ersten Consonanten des Stammes sich festsetzen und in dieser Ausdehnung und Verwendung den malayischen Sprachen eigenthümlich sind.

In Betreff der umfassenden Verwendung der Präfixe und Infixe stehen die Tagala-Sprachen obenan; dieselben haben auch die euphonischen Gesetze am feinsten ausgebildet und gleich dem Sanskrit auch über das Wort hinaus ausgedehnt. Der Tagala-Sprache zunächst stehen das Malagasi und das Battak mit dem Javanischen; es gibt aber keine einzige malayische Sprache, die nicht irgend welche Ueberreste dieses in den Tagala-Sprachen noch immer thätigen Bildungsdranges aufzuweisen hätte.

Indem wir die Aufzählung der Präfixe, Infixe und Suffixe bei der Darlegung ihrer Functionen, je nachdem sie nämlich Nominal- oder Verbal-Ausdrücke bilden, vornehmen wollen, müssen wir hier das die lautliche Verbindung derselben im Allgemeinen Betreffende etwas genauer darlegen.

Das Präfix *mən-* bildet im Malayischen Verbal-Ausdrücke. Das schliessende *n* desselben bleibt aber nur vor den Dentalen und deren Mullirungen, sowie den aus dem Arabischen entlehnten Lauten *s*, *š*, *d*, *t*, *z* unverändert; den übrigen Lauten muss sich das *n* assimiliren und zwar wird es vor den Gutturalen (*k*, *g*, *h*, *ʿ*, *ñ*) in *ñ*, vor den Labialen (*p*, *b*, *m*) in *m*, vor *s* in *nj* verwandelt, dabei bleiben nach dem Nasal bloß die tönenden Laute stehen (auch *tj* bleibt), während die Stummlaute und die Hauch-

laute
muss

in der
Partik
bestim
in der
bald
gebrau
Sprach
schon
schen
dies in
und d

laute *h*, *'* abgeworfen werden müssen. Vor den Lauten *r*, *l*, *w* muss das *n* des Präfixes *mən-* selbst abfallen.

Man bildet also:

- von *tāroh* „setzen“ = *mənāroh*,
- „ *dənar* „hören“ = *məndənar*,
- „ *nanti* „warten“ = *mənanti*,
- „ *tjerrey* „abscheiden“ = *məntjerrey*,
- „ *djuwal* „verkaufen“ = *məndjuwal*,
- „ *kampon* „versammeln“ = *məniampon*,
- „ *gāli* „graben“ = *məngāli*,
- „ *nānūt* „nachahmen“ = *mənānūt*,
- „ *hūbon* „vereinigen“ = *mənūbon*,
- „ *ampon* „vergeben“ = *məniampon*,
- „ *pādam* „ausblasen“ = *məmādam*,
- „ *berī* „geben“ = *məberī*,
- „ *mākan* „essen“ = *məmākan*,
- „ *sāpu* „Besen“ = *mənjāpu*,
- „ *rāsa* „Geschmack“ = *mərāsa*,
- „ *tāwan* „Gegner“ = *məltāwan*,
- „ *warta* „Nachricht“ = *məwartākan*.

Die Redetheile.

A) Das Nomen.

Die Form des Nomens.

Während in den polynesischen und auch zum grössten Theile in den melanesischen Sprachen das Nomen, abgesehen von den Partikeln, welche die Stellung der Redetheile im Satze allgemein bestimmen, vom Verbum gar nicht lautlich geschieden ist, indem in den meisten Fällen ein und derselbe Stamm bald als Nomen, bald als Verbum ohne jede lautliche Veränderung oder Zugabe gebraucht werden kann, finden wir innerhalb der malayischen Sprachen deutlich das Bestreben ausgeprägt, Nomen und Verbum schon vor ihrem Eintritte in die jedem zugewiesenen syntaktischen Verhältnisse lautlich zu scheiden. Besonders deutlich tritt dies in den Kategorien des Concreten und Abstracten, des Agens und der Action, der Substanz und des Accidens hervor. Damit

aber scheint auch die Sprache ihre Potenz erschöpft zu haben; sie hat ihre ganze Kraft auf die Unterscheidung und genaue Auffassung der inneren Modificationen verschwendet und dem gegenüber die Auffassung der äusseren Verhältnisse vernachlässigt. Sie ist trotz der schillernden Pracht mancher ihrer Bildungen nicht zur klaren Auffassung des Satzes und seiner Bestandtheile vorgedrungen, war nicht im Stande wahrhafte Formen zu erzeugen, Bildungen in das Satzgefüge hineinzupassen, deren jeder die Beziehung zum Ganzen, selbst wenn sie aus demselben herausgenommen wird, deutlich aufgeprägt erscheint.

Wir werden im Nachfolgenden diejenigen Elemente, welche zur Bezeichnung der inneren Verhältnisse innerhalb des malayischen Nomens verwendet werden, also nach unserer Auffassung stammbildend auftreten, der Reihe nach vorführen. Dieselben zerfallen ihrer Stellung nach in Präfixe, Infixe und Suffixe.

1. Präfixe.

bara- (Day.), *ber-* (Mal.), *ba-*, *be-* (Mal., Day.).

Das Wort *bara* bedeutet im Dayak als Nomen „Besitzer, einer der etwas hat“, als Präposition „von“, z. B.: *aku bara huma* „ich habe ein Haus“, *iä bara rear* „er hat Geld“, auch *iä barear*; *bara andau tü* „von diesem Tage“. Dem Dayakischen *bara-* entspricht malayisches *ber-*, aus *bara-*, *ber-* sind *ba-*, *be-* durch Abfall des schliessenden *r* hervorgegangen.

Day. *bara-balik* „ganz umgekehrt“ von *balik* „das Umgekehrtsein“ = mal. *balik* „umkehren, umdrehen, sich umkehren, zurückkehren“, *bara-huit* „in die Quere gezogen, gleich einem Riegel“ (*huit*), *ba-puti* „weiss“ von *puti* „Weisse“ = mal. *putih* „weiss“ und „Weisse“, z. B. *ōrañ putih* „weisser Mann“ und *pūtih telōr* „das Weisses des Eies“; *ba-klambi* „mit einer Jacke (*klambi*) bekleidet“. Man sagt *iä ba-klambi ba-puti* „er trägt eine weisse Jacke“ (er be-jacket be-weisst), *iä ba-tiroh ba-kahowut* „er schläft unter einer Decke“ (er be-schläft be-deckt), *olo huma tü bara-haban* „die Menschen dieses Hauses sind alle krank“. Mal. *ber-pūkey* „bekleidet“ von *pūkey* „Bekleidung“, *ber-bini* „verheirathet“ (be-weibt) von *bini* „Frau, Weib“, *ber-ontōñ* „glücklich“ von *ontōñ* „Glück, Gewinn“.

Im Malayischen haben die mittelst *ber-* gebildeten Nominalformen oft verbale Kraft; z. B. *ber-djalan* „wandeln“ eigentlich „mit einem Wege (*djalan*) versehen“, *ber-tjinta* „Furcht haben“ eigentlich „mit Furcht (*tjinta* = Sanskrit *śintā*) versehen“, *ber-anak* „ein Kind erzeugen oder gebären“ eigentlich „mit einem Kinde (*anak*) versehen“. Man sagt z. B.: *itu ber-anak rādja mūda* „dieser zeugte den Radscha Muda“ wörtlich „dieser mit Kind versehen (mit) Radscha Muda“.

ha- (Day.) hat die Function des *bara-*, z. B.: *ha-bulu* „behaart, rau“ von *bulu* „Haar“, *ha-badjan* „mit Hirschen versehen“ von *bādjan* „Hirsch“. Man sagt *kahaian paham ha-badjan* „Kahaian hat viele Hirsche“ wörtlich „Kahaian stark be-hirscht“.

Gleich dem malayischen *ber-* kann auch das dayakische *ha-* Stämme bilden, denen verbale Kraft innewohnt. Vergleiche unter den Präfixen des Verbalausdruckes.

ka- (Tagala, Malayisch, Javanisch, Battak, Malagasi, Bugis, Mankasarisch, Dayak). Dieses Präfix, welches überall, mit Ausnahme des Dayak, auch mit dem Suffix *-an* in Verbindung treten kann, bildet Nomina agentis, (in den Tagala-Sprachen), Nomina passiva abstracta und Nomina loci, meistens von concreten Substantiven oder Adjectiven, seltener von Verben.

Tagal. *ka-sama* „Genosse“, *ka-sam-bahay* „Hausgenosse“, *ka-tauoh-an* „Menschheit“ von *tauo* „Mensch“, *ka-sulat-an* „Schreibung, das Schreiben“ von *sulat* „schreiben“.

Ibanag *ka-bulun* „Begleiter“ von *bulun* „begleiten“, *ka-rama* „Rivale“ von *dama* „sich streiten“, *ka-kayu* „Holz, Brennholz“, *ka-kayu-an* „Gehölz“, *ka-batu-an* „steiniger Ort“, *ka-ragat-an* „sandiger Ort“ (von *dagat* „Sand“), *ka-tunuh-an* „Geradheit, Rechtlichkeit“ von *tunuh* „gerade“.

Malay. *ka-tāhu* „das Gekannte, die Kenntniss“ von *tāhu* „kennen“, *ka-hendak* „das Gewollte, der Wille“ von *hendak* „wollen, begehren“, *ka-mati-an* „das Sterben, der Tod“ von *māti* „sterben“, *ka-duduk-an* „das Sitzen“ von *duduk* „sitzen“, *ka-radja-an* „das Reich, die Herrschaft“ von *rādja* (= Sanskrit *rājā*) „König, Fürst“.

Javan. *ka-rep* „Wille, Begierde“ von *ha-rep* „wollen“, *kondur* (= *ka-hundur*) „Zurückkunft“ von *hundur* „zurückkehren“, *ka-sarass-an* „Gesundheit“ von *saras* „gesund, kräftig“, *karaton*, *kraton* (= *ka-ratu-an*) „Palast des Fürsten“ von *ratu* „Fürst“.

Battak *ha-radja-on* „Würde eines Fürsten“ (*radja*), *ha-pogos-on* „Armuth, das Arm sein“ (*pogos*), *ha-payah-an* „Ort wo etwas liegt“ (*payak*), *ha-matey-an* „Ort wo einer stirbt“ (*mate*), *ha-udan-an* „das vom Regen überfallen werden“, *ha-bornin-an* „das von der Nacht überfallen werden“.

Malagasi *ha-lali-anq* „Tiefe“, *ha-maitso-anq* „das Grün, Grünsein“ von *ma-itso* „grün“ (*itso* = mal. *hidjan*).

Mankas. *ka-salā-an* „Schlechtigkeit“ von *sāla* „schlecht“, *ka-tinrō-w-an* „Schlafstelle“ von *tinro* „schlafen“ = Day. *tiroh*, mal. *tidor*.

Dayak *ka-budjur* „Geradheit, Rechtlichkeit“ von *budjur* „gerade, recht“, *ka-olo* „Menschlichkeit“ von *olo* „Mensch“ = mal. *ōrañ*, *ka-aso* „Hündischeit, hündisches Wesen“ von *aso* „Hund“ = mal. *andjin*.

mag-. Dieses Präfix, dem wir in den Tagala-Sprachen begegnen, bildet von Substantiven Stämme, welche eine Gesellschaft ausdrücken und zwar des im Substantivum liegenden Wesens und jenes, welches mit dem im Substantivum liegenden Wesen in einer natürlichen Verbindung steht, z. B.: *mag-ama* „Vater und Sohn“ von *ama* „Vater“, *mag-kapatid* „Bruder und Bruder“.

In dem Falle als mehr denn zwei Personen bezeichnet werden sollen, wird der dem Worte zu Grunde liegende Stamm reduplicirt, z. B.: *mag-a-ama* „Vater und Söhne“, *mag-ka-kapatid* „Bruder und Brüder“.

Dasselbe Präfix bildet auch, in der Regel in Verbindung mit reduplicirten Stämmen, Nomina agentis, worin das Tagala mit dem Bisaya und dem Formosanischen (*maa-*) übereinstimmt, z. B.: Tag. *mag-babaka* „Krieger“ von *baka* „Krieg führen“, Bis. *mag-bubuhat* „Arbeiter“ von *buhat* „arbeiten“, formos. *maa-rari* „Wächter“ von *r-um-i* (*ri*) „bewachen“, *maa-lalobo* „Dieb“ von *l-um-obo* (*lobo*) „stehlen“.

pan-, *pa-* (Tag., Form., Mal., Jav., Battak, Mank., Bugis, Dayak). Dieses Präfix bildet Nomina instrumenti, Nomina agentis*), Nomina actionis (besonders in Verbindung mit dem Suffixe *-an*) und Nomina loci.

*) Man vergleiche Sanskrit: *-tar* und *-tram* und den Gebrauch des Suffixes *-anam* = griech. *-ων* im Sanskrit.

Tagal. *pañ-kamot* oder *pañ-amot* „Instrument zum Abkratzen“ von *kamot* „kratzen“, *pañjulut* „Instrument zum Schreiben, Feder“ von *sulat* „schreiben“, *pañ-gapas* „Sichel“ von *gapas* „mähen“. Formosanisch *pa-rapies* „Uebelthäter“ von *rapies* „Böses, Schlechtes“.

Mal. *pañ-adjar* „Lehrer“ und „das Lehren“ von *meñ-adjar* „lehren“, *pa-sūroh* „Abgesandter“ und „Sendung“ von *sūroh* „absenden“, *pañjūrat* „Schreiber“ und „das Schreiben“ von *sūrat* „schreiben“, *pañ-adjar-an* „das Lehren, der Unterricht“, *pañ-bunōh-an* „das Töden, Morden“.

Javan. *pañ-gugat* „Ankläger“ von *gugat* „anklagen“, *pañ-arit* „Grasmäher“ von *iarit* „Gras mähen“, *pañ-ulu* „Oberhaupt“ von *ulu* „Haupt“, *pa-bukan* „Anfang“ von *bukan* „anfangen“, *pa-turon* (*pa-turu-an*) „Schlafplatz“ von *turu* „schlafen“.

Batt. *pamodil-on* „Kunst mit einer Flinte (*bodil*) zu schießen“, *pam-bayu-on* „Kunst Matten zu flechten“.

Malag. *fan-dzaitra* „Nadel“ von *dzaitra* „nähen“, *fan-atitra* „Gabe, Geschenk“ von *atitra* (*man-atitra*) „schenken, darreichen“, *fan-deha* „Gang“ von *leha* „gehen“, *famono* „Tödtung“, *famonang* „Platz wo getödtet wird“ von *vono* tödten = mal. *būnoh*.

Mank. *pa-lukka* „Dieb“ von *lukka* „stehlen“, *pa-djuku* „Fischer“ von *djuku* „Fisch“, *pa-lanere* „Gehör“ von *lanere* „hören“.

Bugis *pa-dānikān* „Kaufmann“ von *dānikān* „Handel treiben, herumreisen“, *pa-nāsu* „Koch, Köchin“, von *nāsu* „kochen“, *pa-kāli* „Spaten“ von *kāli* „graben“, *pa-siyo* „Band“ von *siyo* „binden“, *pa-bēre* „Gabe“ von *wēre* „geben, schenken“, *pa-pūdji* „Lob, Preis“ von *pūdji* „loben, preisen“, *pa-sūroni* „Befehl“ (= *pa-suro-ani*) von *sūro* „befehlen“.

Dayak *pa-lauk* „Fischer“ von *lauk* „Fisch“, *pam-patūy* „der Tod“ von *mam-patūy* „tödten“ (mal. *māti* „sterben“), *pañ-dohop* sowohl „hilfreich, helfend“ als auch „Hilfe“ von *dohop* „helfen“.

pi- (Javan., Malag.) ist wahrscheinlich eine Nebenform von *pa-*, dem es auch in der Bedeutung gleichkommt, mit dem einzigen Unterschiede, dass es nie ein Nomen agentis bezeichnet. Es wird auch nicht, wie *pa-*, mit dem Suffixe *-an* combinirt. Jav. *pi-kukuh* „Festigkeit“ von *kukuh* „fest“, *pi-tutur* „Unterricht, Ermahnung“ von *tutur* = mal. *tūtur* „berichten, sagen, sprechen überhaupt“, *pi-turut* „Gehorsam“ von *turut* „folgen“; malag.

fi-vuri „Ueberfluss“, *fi-aaatq*, *fi-anatsq*, „Lehre, Unterricht“, *fi-teia* „Liebe, Wunsch, Begierde.“

pala- (Tag.), *par-* (Batt.), *per-*, *pel-* (Mal.), *pra-* (Jav.) bilden Nomina, welche Wesen bezeichnen, die jene Eigenschaft, welche durch den Grundstamm ausgedrückt wird, habituell an sich tragen, z. B. Tag. *pala-osap* „Streiter, Rabulist“ von *osap* „streiten“, *pala-inum* „Säufer, Trunkenbold“ von *inum* „trinken“, *pala-kaen* „Fresser“ von *kaen* „essen“; Batt. *par-pudi* „der letzte“ von *pudi* „hinten“, *par-toru* „der unterste“ von *toru* „unten“, *par-djolo* „der erste“ von *djolo* „vorne“; mal. *per-tāpa* „Blücker, Einsiedler“ von *tāpa* „Bussübung“ (Sanskrit *tapas*), *pel-adjar* „Lehrling, Schüler“ von *adjar*, javan. *pra-djurit* „Kriegsmann, Soldat“ von *djurit* „Krieg führen“.

Mit dem Suffixe *-an* in Verbindung bilden diese Präfixe Nomina loci. Tag. *pala-asin-an* „Salzfass“ von *asin* „Salz“, *pala-panday-an* „Schmiede“; mal. *per-adū-an* „Schlafstelle“ von *adu* „schlafen“, *per-mandi an* „Badeplatz“ von *mandi* „baden“.

paña- (Day.) Dieses Präfix in Verbindung mit der Reduplication bedeutet, dass der Ausdruck (Adjectivum als Prädicat) auf alle unter ihm befassten Individuen sich erstreckt, z. B.: *paña-baka-bakas* „alle alt“, *paña-hai-hai* „alle dick, alle gross“, z. B. *arut-ku paña-haihai* „meine Boote sind alle gross“.

pañka- (Day.) bildet Adjectiva im Sinne des Superlativs, z. B. *pañka-bəhat* „sehr schwer, am schwersten“ von *bəhat* „schwer“ = mal. *berat*, *pañka-udjoh* „sehr ermüdet“ von *udjoh* „ermüdet“.

ta- (Mank.), *tsi-* (Malag. = *ti-*, einer Nebenform von *ta-*, vergl. *pi-* und *pa-*) bilden Adjectiva negativa: mank. *ta-masiri* „unverschämt“, von *masiri* „sich schämen“, *ta-matūwa* „unglücklich“ von *matūwa* „glücklich sein“, malag. *tsi-mahitsi* „nicht aufrecht stehend“, *tsi-madio* „un-rein“, *tsi-meloka* „un-schuldig“.

Im Dayak bildet *ta-* Participia passiva mit dem Nebengebriiffe des Zufälligen, Unabsichtlichen, z. B. *ta-pantiñ* „zufällig weggeworfen“ von *pantiñ* „das Werfen“, *ta-pañgon* „gestrandet“ (vom Schiff) von *ba-pañgon* „ein Schiff auf einer seichten Stelle festlegen.“

Im Ibanag treffen wir *ta-*, verbunden mit dem Infix *-in-* bei der Bildung von Formen, welche ausdrücken, dass das durch den Stamm bezeichnete nachgeahmt wird, z. B.: *s-in-a-buaya* „wie

ein Krokodil“ von *ta-buaya* und dieses von *buaya* „Krokodil“, *s-in-a-babay* „wie ein Weib“ (*babay*).

taga- (Tagal. = *taya-* und mit dem folgenden *tara-* identisch?) bildet Nomina agentis, z. B. *taga-tanor* „Hirt“, *taga-kaen* „Fresser“, *taga-tahan* „Faulenzer“.

tara- (Day.), *ter-* (Mal.), *tor-* (Batt.) bildet Adjectiva, die den Begriff des Sollens, der Möglichkeit involviren (Day.), oder schlechtweg Passiv-Participia darstellen (Mal., Batt.), z. B. Day. *tara-pukul* „einer der geschlagen werden kann“ von *pukul* „schlagen“, *tara-gapi* „einer dem man sich nähern kann“ von *gapi* „das Zugänglichsein“, *tara-duan* „etwas was genommen werden kann“ von *duan* „das Genommenwerden“.

Mal. *ter-sūrat* „geschrieben“ von *sūrat* „schreiben“, *ter-tūtip* „geschlossen“ von *tūtip* „schliessen“, *ter-besar* „gross geworden“ von *besar* „gross“, *ter-pandjan* „lang geworden“ von *pandjan* „lang“.

Batt. *tor-tuhor* „gekauft“, *tor-gadis* „verkauft“, *tor-godun* „in eine Grube gefallen“, *tor-basir* durch eine Fussangel verwundet“, *tor-bontar* „weiss geworden oder gemacht“, *tor-gorsin* „gelb geworden oder gemacht“.

Im Malayischen und Battak werden diese Participial-Bildungen zur Umschreibung des Passivums gebraucht (siehe unten beim Verbum).

II. Infixe.

-in- (Tag.) entweder 1. allein oder 2. in Verbindung mit dem Suffixe *-an* gebraucht.

1. Das Infix *-in-* allein bildet meistens Formen, welche eine Aehnlichkeit mit dem durch den Stamm Bezeichneten ausdrücken.

Daher a) Namen von Schmuckgegenständen *b-in-aliinbi* „ein Juwel, das der Frucht genannt *balinbi* ähnlich sieht“; b) Namen von Farben *d-in-umero* „Farbe des Rosmarin“ (*dumero* = span. *romero*); c) Namen von Reisarten *k-in-arayum* „eine dünne Reissorte, die nadelförmig (*karayum* „Nadel“) aussieht;“ d) aus Verwandtschaftsausdrücken Worte, die eine Aehnlichkeit mit diesen bezeichnen: *k-in-apatid* „ein Freund den man wie einen Bruder (*kapatid*) behandelt“; e) Namen von Speisen *t-in-apatay* „Brod“ von *tapay* „kneten“; f) Namen von verschiedenartigen Instrumenten *s-in-ipit* „Anker“ von *sipit* „fassen“.

2. Das Infix *-in-* in Verbindung mit dem Suffixe *-an* bildet Formen, welche ursprünglich einen Ort bezeichnen, wo die Handlung, welche im Stamme gelegen ist, ausgeführt wird; nach und nach aber gingen diese Formen in Passiv-Participien über, z. B.: *b-in-atiñ-an* „Verschnittener“ (ursprünglich „Verschneidungs-Ort, ein Ort, wo die Handlung des Schneidens ausgeübt worden ist“) von *batiñ* „schneiden, verschneiden“, *p-in-ili-an* „Ausschuss Ueberbleibsel“ von *pili* „aussondern“. Dieselbe Form wird auch zur Bildung von Ausdrücken für Speisen gebraucht, die aus dem Stoffe, der im Stamme liegt, gemacht worden sind, z. B.: *p-in-olot-an* „eine aus Honig (*polot*) gemachte Speise“, *in-itlog-an* (*in-itlog-an*) „Eierspeise, Eierkuchen“ von *itlog* (*itlog*) „Ei“ = mal. *tělör*.

III. Suffixe.

-an. Dieses Suffix kommt vor: 1. allein, 2. in Verbindung mit den Präfixen *ka-*, *pala-* (*per-*, *pel-*) *pan-* und 3. mit dem Infixe *-in-*.

1. allein (Tagal., Formos., Mal., Jav., Batt., Malag., Mank., Bug., Dayak). Seine ursprüngliche Bedeutung ist die des Ortes. Es bildet nun Ortsnamen, Bezeichnungen für Werkzeuge, Maasse, daher dann auch manchmal Nomina agentis, Nomina abstracta, collective Bezeichnungen für Dinge, die eine Aehnlichkeit mit dem im Stamme Enthaltene, mit dem Nebenbegriffe des künstlich Nachgemachtseins, involviren, z. B.:

Tagala *paligo-an* „Badeplatz“ von *paligo* „sich baden“, *doon-an* „Landungsplatz“ von *doon* „landen“, *inum-an* „Trinkbecher“ von *inum* „trinken“ *niog-an* (*niog-an*) „Palmenwald“ von *niog* (*niog*) „Palme“ = mal. *njior* „Cocospalme“, *saguin-an* „Platanenhain“ von *saguin* „Platane“, *tubig-an* „Wasserbehälter, Bassin“ von *tubig* „Wasser“, *sulir-an* „Spindel“ von *sulir* „spinnen“, *puti-an* „Weisse“ von *puti* „weiss“, *apat-an* „ein Mass, das vier Masseinheiten umfasst“ von *apat* „vier“.

Formos. *rari-en* „Wachthaus“ von *r-um-i* (*ri*) „wachen“, *asau-an* „Tenne“ von *m-asau* „dreschen“, *sa-soso-an* „Bratspiess“ von *s-um-oso* (*soso*) „braten“.

Mal. *bunā-an* „Blumenbeet“ aber auch „nachgemachte Blume“ von *būna* „Blume“, *anāk-an* „nachgemachtes Kind, Puppe“ von *anak* „Kind“, *mākān-an* „Speise“ von *mākan* „essen“, *minūm-an*

„Trank“ von *minum* „trinken“, *rampās-an* „Beute“ von *rampas* „rauben“, *manīs-an* „Süssigkeit, süsse Speise“ von *mānis* „süss“.

Jav. *ṣekarr-an* „Blumenbeet“ von *ṣekar* „Blume“, *djarann-an* „ein Spielpferd, ein nachgemachtes Pferd“ von *djaran* „Pferd“, *ṭelukk-an* „ein Unterworfener“ von *ṭeluk* „sich unterwerfen“, *ṭuliss-an* „Schrift“ von *tulis (nulis)* „schreiben“.

Batt. *dalan-an* „langer Weg, Reise“, *djampal-an* „Ort wo gegrast wird“, *podom-an* „Schlafstelle“ *tanom-an* „Grab“, *arop-an* „Hinterhalt“, *panas-an* „Warm-ort“ = „sehr heiss“, *berat-an* „der Zustand des schwer beladen sein“.

Malag. *lahar-anṅ* „Anordnung, Verordnung“, *hahohez-anṅ* „Kürze“ von *haho* „kurz“, *vono-anṅ* „Mörder“ von *vono* „morden“ = mal. *būnoh*.

Mank. *tuluñ-an* „Hilfe“, *labūw-an* „Ankerplatz“ von *labu* „ankern“, *empōw-an* „Sitzplatz“ von *ēmpo* „sitzen“.

Bug. *tuluñ-ān* „Hilfe“ von *tuluñ* „helfen“, *aūrē-y-an* „Speise“ von *aūrē* „essen“, hat auch die Bedeutung „Tafel, Speisesaal“, *turūn-ān* „Ort, wo man sich niederlässt“ von *tūruñ* „sich niederlassen“.

Dayak *djalan-an* „Reise, langer Weg“, *kayu-an* „Gehölz, Wald“, *galiñ-an* „Winde“ von *galiñ* „sich winden, drehen“, *tali-an* „Ankerplatz, Hafen“ von *tali* „mit dem Schiffe anlegen“.

2. In Verbindung mit den Präfixen *ka-*, *pan-*, *pala-* (*per-*, *pel-*); siehe unter denselben.

3. In Verbindung mit dem Infix *-in-*; siehe unter demselben.

-in (Tagala, Malag.). Dieses Suffix scheint eine Nebenform des vorhergehenden zu sein, da seine Bedeutung mit der Bedeutung jenes vollkommen übereinstimmt, z. B.: *kakan-in* „Speise“ von *kakan (kan)* „essen“, *inum-in* „Trank“ von *inum* „trinken“, beide also identisch mit mal. *makān-an*, *minūm-an*; *galis-in* „ein Krätziger“ von *galis* „Krätze“, *tiyan-in* „einer der einen grossen Bauch hat“ von *tiyan* „Bauch“, *osap-in* „eine Sache, die man oft beredet“ von *osap* „hin- und herreden“, *polot-in* „ein süsses Weib“ von *polot* „Honig“. Malag. *han-inṅ* „Speise“ von *h-om-anṅ* „essen“.

Die Zahl.

Ein Nominalausdruck, der allein ohne jede nähere Bestimmung dasteht, bezeichnet in den malayischen Sprachen zunächst

die Summe aller jener Individuen oder Dinge, welche unter den Begriff desselben fallen, also zunächst ein Collectivum oder einen unbestimmten Plural. Man sagt also im Dayak *olo akan indu matây* „die Menschen müssen sterben“, *aton olo hoñ humac?* „sind Menschen in diesem Hause? *kilen huma hoñ tanah Balanda, hay?* „wie (sind) die Häuser im Lande Holland, gross“? und ebenso im Malayischen *ada òrañ di-negrì* „Menschen sind in der Stadt“.

Falls nun die in dem Ausdrücke liegende Unbestimmtheit behoben und entweder die Einheit ausgedrückt oder die Vielheit gegenüber der Einheit ganz bestimmt bezeichnet werden soll, so muss dies durch gewisse lautliche Mittel geschehen. Und zwar bedient man sich in dem ersteren Falle, nämlich zur Bezeichnung der stricten Einheit, entweder des Zahlwortes „eins“ oder eines demonstrativen Pronomens, in dem letzteren Falle, bei Bezeichnung der Mehrheit, werden entweder Collectiv-Ausdrücke, welche auf der Wiederholung oder Reduplication beruhen, in Anwendung gebracht oder Worte, welche eine Mehrheit bezeichnen, wie „Menge, viel, zahlreich“, dem betreffenden Ausdrücke beigegeben.

A) Bezeichnung der Einheit.

Dayak: *arut tã* „das Boot“, *arut idjä* oder *idjä arut* „ein Boot“, *huma tã kupit* „das Haus ist baufällig“, mal. *sa-òrañ* „ein Mensch“, *sa-òrañ rädja* „ein König“, wörtlich „ein Mensch, König“, *sa-būwah rümah* „ein Haus“, wörtlich „ein rundes Ding, Haus“, Javan. *sa-dēsã* „ein Dorf“ *tiyañ hestri satungil* „eine Frau“, wörtlich „Mensch Frau eine“, mank. *si-tãu* „ein Mensch“, *tãu-wa* „der Mensch“, *djãran-a* „das Pferd“, Tagal. *añ tauo* „der Mensch“, *añ bahay* „das Haus“, Iloco *iti aso* „der Hund“, *ti babuy* „das Schwein“, formos. *a taran* „der Weg“, Batt. *pidoñ i* „der Vogel“, *radja i* „der Fürst“, malag. *ni vari* „der Reis“, *ni olonq* „der Mensch“.

Eine Eigenthümlichkeit mehrerer malayischen Sprachen ist es, für Eigennamen einen eigenen Artikel zu besitzen. Derselbe lautet in den Tagala-Sprachen, im Javanischen, Malayischen, Battak *si*, im Malagasi *i* (neben *ra*), im Bugis *i* (neben *la*), im Formosanischen *ta*, z. B.: Tag. *si Pedro*, mal. *si Bintañ*, *si Pütih*, Batt. *si Lombu*, malag. *i Davidra*, Bugis *i-tuwañ* („mein Herr“),

la M
sans
trach
sanis

ratu
budj
ba-b
der“

2. D

„die
suñ
segul
saka

den
Die C
lung
sition
Diale
ihn
wahr

wird
vor
stellt
dreif

la Muhamma, formos. *ta Jesu*. Man wäre versucht *si* mit dem sanskritischen *śrī* zusammenzustellen und als entlehnt zu betrachten, wenn nicht die bugis-malagasischen *i*, *ra* und das formosanische *ta* = Iloco *ti* = mal. *itu*? dagegen sprächen.

B) Bezeichnung der Mehrheit.

1. Durch Collectiv-Ausdrücke.

Mal. *rādja-rādja* „Könige“, *dūri-dūri* „Dornen“, javan. *ratu-ratu* „Fürsten“, *homah-homah* „Häuser“, Dayak *badjañ-badjañ* oder *badja-badjañ* „Hirsche“, Ibanag *ba-balay* „Häuser“, *ba-baia* „Fleischtöpfe“, *a-anak* „Kinder“, formos. *si-siyem* „Kinder“, *si-siyen* „Zähne“.

2. Durch Hinzufügung von Ausdrücken, welche eine Mehrheit bezeichnen.

Tag. *an maia tauo* „die vielen Menschen“, *an maia balay* „die vielen Häuser“, Dayak *karā sunūy* „Allheit der Flüsse“, *sunūy handiay*, *sunūy samandiay*, *sunūy arā* „viele Flüsse“, Mal. *segala negri* „Allheit der Städte“, *mānušya sakaliyan* oder *ōrañ sakaliyan* „alle Menschen“, *bānjak ōrañ* „Vielheit der Menschen“.

Die Casusverhältnisse.

Casusformen im Sinne unserer flectirenden Sprachen sind den malayischen Sprachen ebenso fremd wie den polynesischen. Die Casusverhältnisse werden, wie dort, einerseits durch die Stellung der Worte, andererseits durch vorgesetzte Partikeln (Praepositionen) bezeichnet; diese zeigen aber zwischen den einzelnen Dialekten keinen so innigen lautlichen Zusammenhang, wie wir ihn bei Gelegenheit der Betrachtung der polynesischen Dialekte wahrgenommen haben.

Der Nominativ hat in der Regel kein Zeichen; im Satze wird er hinlänglich dadurch gekennzeichnet, dass er meistens vor das Zeitwort, welches die Aussage des Satzes trägt, hingestellt wird.

Der Genitiv erscheint in den malayischen Sprachen auf eine dreifache Art bezeichnet:

1. Dadurch, dass man dem bestimmenden Ausdrücke die Partikel *na*, *ni* (Tag., Bisaya, Ibanag, Battak, Dayak, wo *na*, *ni* zu *n* verkürzt erscheinen) versetzt. Dabei geht der zu bestimmende Ausdruck dem bestimmenden Ausdrucke voran. Bei umgekehrter Stellung (in den Tagala-Sprachen) gebraucht man *sa*, *ka* (bei Eigennamen), z. B. Tag. *bahay na-ñ kapitan* „das Haus des Capitäns“ oder *sa (sa-ñ) kapitan bahay*, *bahay ni Pedro* „das Haus Pedros“ oder *ka-y Pedro-ñ-bahay*; Battak *podoman ni ulubalan* „Schlafort der Vorflechter“, *tibalan ni rudjirudji* „Leungs-ort des Brautschatzes“, *boru ni radja i* „Tochter dieses Fürsten“; Dayak *huma-n-olo tö* „das Haus des Menschen“, *mata-n-aso tö* „das Auge des Hundes“.

2. Dadurch, dass man die beiden Ausdrücke, nämlich den zu bestimmenden und den bestimmenden einfach mit einander verbindet, z. B. Mal. *rädja negri itu* „der König dieses Landes“, *parentah säh älem* „der Befehl des Königs der Welt“; javan. *ratu mesir* „der König von Aegypten“, Day. *arut sobat-ku* „das Boot meines Freundes“, malag. *ravin kazo* „Blatt des Baumes“ = malayisch *däun kayu*, *anara nosi* „Name der Insel“, *ni zanak i Davidra* „der Sohn Davids“, Mank. *leko käyu* „Blatt des Baumes“, *bälla karäen* „Haus des Fürsten“.

3. Dadurch, dass man dem zu bestimmenden Ausdrücke ein Possessiv-Pronomen anfügt, zu dem der nachfolgende bestimmende Ausdruck als nähere Verdeutlichung anzusehen ist, z. B. Mal. *anak-nja rädja* „das Kind des Königs“, wörtlich „Kind-sein (des) Königs“; javan. *karsa-nniñ-ratu* „der Wille des Fürsten“; Mank. *djaran-na karaëna* „das Pferd des Fürsten“, *ballä-na i-tüwan* „das Haus des Herrn“; malag. *trano-ni ni sakaiza-ko* „das Haus meines Freundes“, *anara-ni ni zanaka* „der Name des Kindes“, *kitapo-m-bola* „Sack des Geldes“.

Der Accusativ, der Casus des Objectes, hat gleich dem Nominativ kein Zeichen, da er in der Regel durch seine Stellung hinter dem Verbal-Ausdrücke hinlänglich gekennzeichnet erscheint. Der Accusativ kann aber auch, wenn ein gewisser Nachdruck auf ihm liegt, dem Verbum voranstellen, z. B.: Mank. *anjäjo konkoña na sarëyana* „diesen Hund gab er mir“ = *nasarëyana anjäjo konkoña*.

Die übrigen Casus, welche in der Regel räumliche Verhältnisse bezeichnen, werden durch besondere, dem Nominal-Aus-

drucke vortretende Partikeln angedeutet. Die hauptsächlichsten dieser Partikeln sind:

di (Malay, Battak), *ri* (Mank., Bug.) bedeutet ein Ruhen oder Sichbewegen im Raume, z. B. mal. *di-rūmah* „im Hause“, *di-djalan* „auf dem Wege“, *di-lūar* „draussen“, *di-dālem* „drinnen“ (*lūar* „Aeusseres“, *dālem* „Inneres“); Batt. *di-anak* „beim Kinde“ *di-boru* „bei der Tochter“, *di-ahu* „für mich“; Mank. *ri karaēna* „dem Fürsten“, *ri ballaka* „im Hause“.

ka (Mal.), *akan* (Mal., Day., Batt.) bezeichnen die Richtung wohin; *ku* wird auch mit *pada*, das eine ähnliche Function hat, combinirt, wo die Bedeutung eine mehr übertragene, abstracte wird, z. B.: mal. *ka-lānit* „gegen den Himmel“, *ka-negrī* „gegen die Stadt“, *pada bitjāra* „nach dem Urtheile“ *iya berkāta ka-pada anak-nja* „er sagte seinem Sohne“; Day. *kālāh pait brīta akan bapa-m* „wohl sende Nachricht an deinen Vater“, *suman akan olo bawi tū* „sage es der Frau“ („sag an Mensch weiblich diesen“).

dañan (Mal., Dayak, Batt.) involvirt die Bedeutung unseres „mit“. Mal. *dañan fakīr* „mit dem Bettler“; Day. *aku radjin deñan andi-m* „ich theile Zuneigung mit deinem jüngeren Bruder“; Batt. *donattu = doñan + ku* „mit mir“.

dērī, dērī-pada (Mal.) bezeichnet die Bewegung woher, das letztere mehr im übertragenen Sinne, z. B.: *dērī rūmah* „aus dem Hause“, *sākit dērī-pada tjinta* „krank vom Nachgrübeln“.

ūlih, ōleh (Mal.), *ule* (Mank.), *awi** (Day.) bezeichnen den Ablativ als Ursache dessen, was in dem Subject vorgeht, also bei intransitiven und passiven Verbal-Ausdrücken, z. B.: mal. *bāsah ūlih hūdjan* „nass vom Regen“, *di-sūroh ūlih rādja* „wird gesendet durch den König“; Day. *rega-e hinday inahor awi indu-m* „sein Preis ist noch nicht bezahlt durch deine Mutter“.

tu (Batt.), *intu* (Day.) zeigen eine Bewegung zu etwas oder Ruhe bei etwas an und sind also dem *akan* synonym, z. B.: Batt. *tu aek* „zum Wasser“, *tu ruma* „zum Hause“, *tu anak* „zum Kinde“ (haben); Day. *pisau-m intu katil* „dein Hackmesser (ist) auf der Bank“.

*) Im Dayak bedeutet *m-awi* „thuen“, Imperativ: *awi* „thue!“

bara (Day.) bedeutet „von“ und entspricht so ziemlich dem malayischen *deri*. *bara Djawa* „von Java“; *prentah bara Rasdin* „Befehl vom Residenten“.

ami (Malag.) hat eine sehr umfassende Bedeutung; es entspricht *di*, *ka*, *akan*, *dañan*, *deri*, *ūlih* der anderen Sprachen. *ami-ni* bedeutet „bei ihm, zu ihm, mit ihm, von ihm, durch ihn“, je nach der Bedeutung des dazu gehörenden Verbuns.

dātani und *sampey* (Mal., Day.) „bis zu“ *kapan*, *hapa* (Day.) „mit“ sind eigentlich Verbalstämme, die ersteren in der Bedeutung „ankommen, anlangen“ (dem malayischen *dātani* entspricht Jav. *datani* „bis“), das letztere in der Bedeutung „gebrauchen“. Ebenso sind Day. *hila* (*sila*) „an, bei“, *hoñ* (*huan*) „in“ eigentlich Nominalstämme, ersterer in der Bedeutung „Seite“, z. B. *aso-m hila huma* „dein Hund ist beim Hause“ (Hund dein (an) Seite (des) Hauses), letzterer in der Bedeutung „Inhalt“, vergl. *naray huan-e pati tā* „was ist ihr Inhalt dieser Kiste?“

Das Adjectivum.

Das Adjectivum bleibt seiner Form nach stets unverändert. Die Adjectiva werden in den malayischen Sprachen überhaupt seltener verwendet als anderswo; man bedient sich, im Falle das Adjectivum als Prädicat auftreten soll, lieber der verbalen Construction oder man drückt das Adjectivum durch ein Nomen loci, das einem Adjectivum gleich kommt, aus. Statt zu sagen „das ist schlecht“ sagt man lieber „das macht schlecht“ oder „das ist ein Schlechtigkeitsort“, d. h. es ist (wie wir sagen) „die personifizierte Schlechtigkeit“.

Das Attributiv-Verhältniss wird dadurch ausgedrückt, dass überall (mit Ausnahme der Tagala-Sprachen) das Adjectivum dem Substantivum, zu welchem es gehört, einfach nachgesetzt wird. In den Tagala-Sprachen kann das Adjectivum dem Substantivum entweder nach- oder vorgesetzt werden, und wird mit demselben mittelst eines Nasals zu einer Einheit verbunden, z. B. mal. *rūmah besar* „ein grosses Haus“, *rūmah besar itu* „jenes grosse Haus“; mank. *bālla lompo* „ein grosses Haus“; jav. *homah gedē* „ein grosses Haus“; malag. *tani soa* „ein angenehmes Land“; Tagal. *makasalanān-tauo* oder *tauo-ñ-makasalanān* „ein sündhafter Mensch“.

Im Prädicat-Verhältnisse geht das Adjectivum dem Substantivum, zu welchem es gehört, voran. In den Tagala-Sprachen unterbleibt in diesem Falle, wo das Substantivum den Artikel annehmen muss, die Verbindung beider Ausdrücke mittelst des Nasals, z. B.: jav. *gedē homah-kē* „sein Haus ist gross“; mal. *pūlih kūda rādja* „das Pferd des Königs ist weiss“; malag. *soa ni toni* „angenehm ist das Land“; Tag. *makasalanan an taou* „der Mensch ist sündhaft“.

II. Das Pronomen.

Die Uebersicht der Formen des Personal-Pronomens in den einzelnen malayischen Sprachen ist folgende:

Tagala.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>ako</i>	<i>ikao</i>	<i>si-ya</i>
Plural:	incl.: <i>tayo, kita</i>	<i>kayo, kamo</i>	<i>si-la</i>
	excl.: <i>kami</i>		

Ibanag.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>s-akan</i>	<i>s-ikau</i>	<i>ia</i>
Plural:	incl.: <i>ita, itam</i>	<i>kamu</i>	<i>ira</i>
	excl.: <i>kami</i>		

Formosanisch.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>ina</i>	<i>iyo, yo*)</i>	<i>iço</i>
Plural:	incl.: <i>toro</i>	<i>yonu</i>	<i>deço</i>
	excl.: <i>namo**)</i>	<i>(ima?)</i>	

Battak.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>ahu</i>	<i>ho</i>	<i>i, nasida, iba-na</i>
Plural:	incl.: <i>hita</i>	<i>hamu, hamuna</i>	<i>nasida</i>
	excl.: <i>hami</i>		

*) Vergl. Bugis: *iyo* und den Genitiv des Tagala.

**) Vergl. den Genitiv des Tagala.

Malagasi.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>aho, izaho</i>	<i>hianao</i>	<i>izi</i>
Plural: {	incl.: <i>isikia</i>	<i>hianarco</i>	<i>izi</i>
	excl.: <i>izahay</i>		

Alfurisch.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>'aku</i>	<i>kou</i>	<i>si-ya</i>
Plural: {	incl.: <i>kita</i>	<i>kamu</i>	<i>se-ra</i>
	excl.: <i>kami, kai</i>		

Dayak.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>akau, yaku</i>	<i>ikau</i>	<i>iã, tã</i>
Dual: *)	<i>koã</i>	<i>n-duũ, keton-duũ</i>	<i>üwen-duũ</i>
Plural: {	incl.: <i>ita</i>	<i>keton</i>	<i>üwen, üwen-tã</i>
	excl.: <i>ikäy</i>		

Malayisch.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>aku</i>	<i>ankau</i>	<i>iyu</i>
Plural: {	incl.: <i>kita</i>	<i>kamu</i>	<i>mariku-itu</i>
	excl.: <i>kami</i>		

Javanisch.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>haku</i>	<i>kowë</i>	—
Plural: {	incl.: <i>kitã</i>	—	—
	excl.: <i>kumi</i>		

Mankasarisch.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singular:	<i>nãkke, inãkke</i>	<i>kau, ikau</i>	<i>iya</i>
Plural: {	incl.: <i>kãtte, ikãtte</i>	<i>kau, ikau</i>	<i>iya</i>
	excl.: <i>kãmbe, ikãmbe</i>		

Bugis.

	1. Person	2. Person	3. Person
Singul. u. Plur.:	<i>iya</i>	<i>iko, iyo</i>	<i>iya, siya, i, na</i>

*) Im Dayak spricht man, wenn von dreien die Rede ist, nicht im unbestimmten Plural, sondern setzt regelmässig die Zahl „drei“ hinzu. Für die zweite Person existirt eine eigene Form *ntelo*. Sonst lauten die Bildungen *ita telo, ikäy telo, üwen telo*. Ein merkwürdiger Ansatz zur sogenannten Triabildung der melanesischen Sprachen.

Im Malayischen und Javanischen existiren neben den ächten Pronominalformen noch andere, welche ursprünglich reine Substantiva sind und das Verhältniss des Redenden zum Angeredeten näher bezeichnen. Sie werden in der ceremoniellen und unterwürfig-höflichen Redeweise mit grosser Vorliebe gebraucht und haben im Javanischen (wie auch im Sundaischen, Balinesischen und Madurischen) die ächten Pronominalformen entweder ganz verdrängt oder auf die Dutzende (Ngoko) Sprachweise beschränkt, deren der Vornehme dem Niedrigen gegenüber sich bedient. Wie es scheint hat man diese Eigenthümlichkeit vornehmlich dem indischen, vielleicht auch dem indo-chinesischen Einflusse zuzuschreiben.

Die hier in Betracht zu kommenden Ausdrücke sind folgende:

Im Javanischen *hahula* oder *kawula*, zusammengesogen *kula* „Diener“ im Sinne des „Ich“, gleichwie der Neuperser *bandah* oder *bandah-i-sumā* „Diener“ oder „Euer Diener“ sagt. In demselben Sinne stehen *hambā*, *habdi*, *mannira*, *hinsun*, verkürzt *sun*. Für das Pronomen der zweiten Person gebraucht man *sampēyan* „Füsse“, *pandjennēñian sampēyan* „das Wohlsein (euerer) Füsse“, *dalem* „Palast“, *pandjennēñian dalem* „das Wohlsein (eueres) Palastes“, *sampēyan dalem* „die Füsse des Palastes“, *hēyan* „Grossvater“ *rāmā* „Vater“, *padukā* „Pantoffel“ (d. h. euerer Füsse), *hiñkañ salirā* „nämlich euer Leib“.

Im Malayischen gebraucht man für die erste Person *pātək*, *sahāya*, *hamba*, *bēta*, sämmtlich in der Bedeutung „Diener“, für die erste Person und *tūwan* „Herr“, *diri* „Person“ im Sinne der zweiten Person.

Im Battak verwendet man für die erste Person bei zärtlichen Anreden *iba on* „diese Person“ (= Sanskrit *ayam janas*); einen jungen Mann spricht man mit *damañ* an, eine Frau mit *dainañ*, einen Enkel, einen kleinen Knaben oder Diener mit *daompun*. Bei zärtlichen Anreden verwendet man *anikku* „mein jüngerer Bruder oder meine jüngere Schwester“, dem Radscha gegenüber gebraucht man *amanta rādja* „unser Vater Fürst“.

Die Declination des Pronomens weicht von jener des Nomens principiell nicht ab, sie wird, gleich dieser, mit äusseren Mitteln vollzogen.

Eine besondere Darlegung jedoch erheischt die Bezeichnung des Genitiv-Verhältnisses. Neben der gewöhnlichen Darstellung dieses Verhältnisses, das mit jener des Genitiv-Verhältnisses beim Substantivum und des Attributiv-Verhältnisses beim Adjectivum übereinstimmt, wornach der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden einfach nachgestellt wird (was in den Tagala-Sprachen der Fall ist), kommen in den malayischen Sprachen auch abgekürzte Pronominal-Formen zur Verwendung, welche an die Nomina, zu welchen sie gehören, sich unmittelbar anlehnen, d. h.: ihnen suffigirt werden (ein Verfahren, das in den übrigen Sprachen angewandt wird, aber auch in den Tagala-Sprachen vorkommt). Dieselben werden auch in solcher Weise mit jenen Präpositionen, welche ursprünglich Substantiva waren, verbunden.

Jedoch verhalten sich in Betreff der Ausbildung dieser Possessiv-Suffixe, sowie ihrer Verbindung mit dem vorausgehenden Nomen nicht alle Sprachen gleich. In manchen Sprachen finden sich bloß Possessiv-Suffixe für den Singular, in andern sind wieder die Singular- und Pluralformen mit einander vermengt worden. So z. B.: ist das Suffix *-mu* (mal.) für die zweite Person Singular aus dem Plural *kāmu* hervorgegangen und hat das noch im Man-kasarischen erhaltene *-ko*, das aus *ānkau* entstanden ist, verdrängt.

In Betreff der Verbindung dieser Elemente mit dem vorangehenden Nomen ist zu bemerken, dass dieselben in den Tagala-Sprachen mehr als angelehnt zu betrachten sind, während man im Malayischen von einer völligen Verschmelzung des Suffixes mit dem Nomen sprechen kann.

Die Uebersicht dieser Possessiv-Suffixe in den malayischen Sprachen ist die folgende:

	1. Person	2. Person	3. Person
Tagala:	S. <i>-ko</i>	<i>-mo</i>	<i>-niya</i>
	P. <i>-ta</i>	—	—
Iloco:	S. <i>-ko, -k</i>	<i>-mo, -m</i>	<i>-na</i>
	P. <i>-ta, -mi</i>	<i>-yo</i>	<i>-da</i>
Ibanag:	S. <i>-ku</i>	<i>-m</i>	<i>-na</i>
	P. <i>-ta, -mi</i>	<i>-nu</i>	<i>-ra</i>
Battak:	S. <i>-ku (-hu)</i>	<i>-mu, -m</i>	<i>-na</i>
	P. <i>-ta, -nami</i>	<i>-muna</i>	—
Malagasi:	S. <i>-ko</i>	<i>-nao</i>	<i>-ni</i>
	P. <i>-tsika, -nay</i>	<i>-narco</i>	—

Bezeichnung
Darstellung
nisses beim
Adjectivum
lem zu be-
la-Sprachen
auch abge-
die Nomina,
d. h: ihnen
prachen an-
vorkommt).
rpositionen,

	1. Person	2. Person	3. Person
Bugis:	S. P. -ku P. -ta	-ko, -mu, -ta	-na
Alfr:risch:	S. -ku P. -ta, -mai	-mu -miyo	-na -nera
Dayak:	S. -ku, -ñku	-m, -um	-e
Malayisch:	-ku	-mu	-nja
Javanisch:	-ku	-mu	-nja, -hē
Mankasarisch:	S. -ku P. -ta, -ki, -kan	-nu, -ta, -ko, -ki —	-i, -u —

Beispiele:

Tag. *anak ko* „mein Kind“, *anak mo* „dein Kind“, *anak niya* „sein Kind“ u. s. w.

Iloco *balay ko* „mein Haus“, *babuy-mo* „dein Schwein“, *apuy-na* „sein Feuer“, *libro-ta* „unser Buch“ (incl.), *balay-mi* „unser Haus“ (excl.) u. s. w.

Batt. *anak-ku* „mein Kind“, *horbo-hu* „mein Büffel“, *horbo-m* „dein Büffel“, *tuiot-mu* „dein Stock“, *horbo-na* „sein Büffel“, *horbo-n-ta* „unser Büffel“ (incl.), *horbo-nami* „unser Büffel“ (excl.), *horbo-muna* „euer Büffel“ dagegen *horbo nasida* „ihr Büffel“.

Malag. *trano-ko* „mein Haus“, *trano-nao* „dein Haus“, *trano-ni* „sein Haus“, *trano-nay* „unser Haus“, *trano-narco* „euer Haus“, *trano-ni* „ihr Haus“.

Dayak *pisau-ku* „mein Messer“, *pisau-m* „dein Messer“, *pisau-e* „sein Messer, ihr Messer“.

Malayisch *kudā-ku* „mein Pferd“, *kudā-mu* „dein Pferd“, *kudā-nja* „sein Pferd“.

Bugis *bolā-ku* „mein Haus“, *sarō-ku* „mein Lohn“, *bolā-mu*, *sarō-mu*, *bolā-na*, *sarō-na*, *bolā-ta* „unser Haus, euer Haus“.

Auf eben dieselbe Weise sagt man:

Dayak *akan-ku* „mir“, *aka-m* „Dir“, *aka-e* „ihm“, *awi-ku* „durch mich“, *awi-mu* „durch Dich“, *awi-e* „durch ihn“.

Malay. *padā-ku* „mir“, *padā-mu* „Dir“, *padā-nja* „ihm“, *ūlih-ku* „durch mich“, *ūlih-mu* „durch Dich“, *ūlih-nja* „durch ihn“ u. s. w.

Im Formosanischen kommen die Pronominal-Suffixe gar nicht vor, sondern blos die adjectivischen Possessiv-Pronomina. Singular

3. Person
-niya

-na

-da

-ni

-ra

-na

—

-ni

—

1. Pers. *nā*, 2. Pers. *yoa*, 3. Pers. *oa*, welche den Substantiven, zu welchen sie gehören, vorangestellt werden.

Paradigma des persönlichen Pronomen im Tagala.

1. Pers. Singular	Nom.	<i>ako</i>	Gen.	<i>akin</i>	Obl. Cas.	<i>sa akin</i>
	Plur. incl.	" <i>tayo</i>	"	<i>atin, natin</i>	"	<i>sa atin</i>
	" "	" <i>kita</i>	"	<i>kanita</i>	"	<i>sa kanita</i>
	" "	" <i>kata</i>	"	<i>ata</i>	"	<i>sa ata</i>
	Plur. excl.	" <i>kami</i>	"	<i>amin, namin</i>	"	<i>sa amin</i>
2. Pers. Singular		" <i>ikao</i>	"	<i>iyo</i>	"	<i>sa iyo</i>
	Plural	" <i>kayo</i>	"	} <i>inyo, ninyo</i>	"	<i>sa inyo</i>
	"	" <i>kamo</i>	"			
3. Pers. Singular		" <i>siya</i>	"	<i>kaniya</i>	"	<i>sakaniya</i>
	Plural	" <i>silu</i>	"	<i>kanila</i>	"	<i>sa kanila</i>

Pronomen demonstrativum.

Von den in den malayischen Sprachen verwendeten Demonstrativen, die den Substantiven stets nachgesetzt werden müssen, sind namentlich folgende hervorzuheben:

Batt. *i*, mal. *ī-ni*, Tagal. *yao-n*, malag. *i-o*, Plur. *i-re-o*, *i-ni*, Plur. *i-re-ni*, Batt. *on*, *an*, Mank. *ān-ru*, jav. *niki*, *nikā*, *niku*, *pun-niki*, *pun-nikā*, *pun-niku*, alle auf etwas schon Bekanntes hinweisend und mal. *ī-tu*, Tag. *i-to*, malag. *i-ti*, Plur. *i-re-ti*, *i-to*, Plur. *i-re-to*, Mank. *ān-tu*, Day. *toh*, *dje-toh*, *tū*, *dje-tū*, in der Bedeutung unseres „dieser und jener“ auf etwas Neues hinweisend.

Beispiele: Mal. *ōrañ īni* „dieser bekannte Mensch“, *hāri īni* „dieser Tag, diesen Tag“, *ōrañ itu* „dieser Mensch“, *itu-lah rūmah-nja* „dieses da ist sein Haus“, *alau karbau segala itu* „treibe weg alle diese Büffel“; Battak. *pidon i* „dieser bekannte Vogel“, *rādja i* „dieser Fürst“, *pidon on* „dieser Vogel da“ (den ich z. B. in der Hand halte), *pidon an* „der Vogel da“ (den Du z. B. auf dem Baume siehst), *borumon* (= *boru-m-on*) „diese deine Tochter“, *horbonta on* „dieser unser Büffel“; malag. (wo das Pronomen in der Regel vor und zugleich nachgesetzt wird). *io hazo io* „dieser Baum“, während *hazo io* „dieses ist ein Baum“, *trano-nao io* „dies ist dein Haus“ bedeuten.

jav. /
Batt.

„was
apa-
z. B.
hören“

hii-ka
Sprach

(Schöp
Batt.

Verbu
sischer

eigent
eine R
Richtu
im Ve
gender
wickel
von de
aber i
sind,
Satzes
diesen
Verbal
Partici
stehen

Pronomen interrogativur

Am verbreitesten ist der Stamm *apa*. Mal. *apa*, *siy-āpa*, jav. *hāpā*, *nāpā*, *pen-nāpā*, *pun-nāpā*, Mank. *āpa*. Day. *awc*, Batt. *siaha* „wer“, *aha* „was“, malag. *zovi* (= *y-apa*?)

Z. B.: Mal. *apa namā-nja* „was ist sein Name?“ *apa māu?* „was wünschst Du?“ *siyāpa di-rūmah?* „wer ist im Hause?“ *apa-apa* bedeutet im Malayischen dasselbe was das latein. *quicquid*, z. B. *tiāda-lah apa-apa yañ ka-dēñūr-an* „es ist nichts da zu hören“ (nicht fürwahr was-was welches Hörungsart).

Pronomen relativum.

Dasselbe lautet im Malayischen *yañ*, im Javanischen *kañ*, *hiñ-kañ*, im Dayak *awan*, malag. *izay*, Batt. *na*. Einige malayische Sprachen, wie das Mankasarische, besitzen kein Relativpronomen.

Z. B.: Mal. *tūhan yañ mēdjādi* „der Herr, welcher schafft“ (Schöpfer ist), *kūda yañ djāhat* „ein Pferd, welches fehlerhaft ist“, Batt. *hayu na timbo on* „der Baum, welcher hoch ist“.

III. Das Verbum.

Um die Eigenthümlichkeit des Organismus des malayischen Verbums zu begreifen, müssen wir auf das Verbum der polynesischen Sprachen zurückgehen.

Wir haben gesehen, dass im polynesischen Verbum die eigentlich verbale Kraft wenig entwickelt ist, während dagegen eine Reihe zufälliger Nebenbestimmungen, wie die des Ortes, der Richtung auf das Object u. a. in den Vordergrund tritt. Diesen im Verbalausdrucke der malayo-polynesischen Grundsprache liegenden Keim haben nun die malayischen Sprachen weiter entwickelt, und auf diese Weise Formen geschaffen, welche zwar von der Sprache als Verba in unserem Sinne verwendet werden, aber in den meisten Fällen, strenge genommen, nichts anderes sind, als Nominal-Ausdrücke, zu denen das ideale Subject des Satzes in einem abhängigen Verhältnisse steht. Obwohl neben diesen Bildungen auch Wendungen vorkommen, welche unserem Verbalausdrucke näher liegen, (es sind dies in der Regel die aus Participial-Adjectiven und persönlichen Pronominalformen bestehenden Verbindungen), so werden doch, namentlich in einzelnen

Dialekten, bei der eigenthümlichen Richtung der Sprache die letzteren nicht häufig gebraucht und ihnen die Nominal-Ausdrücke vorgezogen. Statt zu sagen „wie soll ich dieses Werk anfangen?“ sagt man lieber „wie beschaffen sei das Anfangen mein dieses Werkes?“ Im Battak sagt man für „wie schön ist dieser Büffel umgefallen!“ *dengan harorobo ni horbo i* „wie schön das Umfallen dieses Büffels!“ Für „schaffe Wasser herbei für die Elephanten, dass sie trinken können!“ sagt man: *djadihon aek inumon ni gadja* „dasein-mache Wasser Trank der Elephanten!“

Wie wir gesehen haben, ist das Verbum der polynesischen Sprachen vollkommen formlos. Es trägt gar nichts an sich, wodurch es vom Nomen lautlich unterschieden wäre. Derselbe Lautcomplex kann, durch den einfachen Vorsatz der Nominalpartikeln zum Nomen, durch Vor- und Nachsetzen der Verbalpartikeln zum Verbum werden. Anders ist dies in den malayischen Sprachen. Dieselben sind bestrebt auf eine ähnliche Weise, wie wir es beim Nomen gesehen haben, auch das Verbum schon vor dem Eintreten in die einzelnen Bildungen durch Präfixe, Infixe, Suffixe näher zu bestimmen. Mit dieser inneren Bestimmung des Verbums ist aber auch die Kraft der Sprache erschöpft, was darüber hinaus liegt, verharret in derselben Unbestimmtheit wie in den polynesischen Sprachen. Gleichwie aber beim Nomen hängen die das Verbum umbildenden Elemente nicht lose mit dem Grundstamme zusammen, sondern suchen mit demselben ein Ganzes zu bilden, indem sie nach einer lautlichen Verschmelzung hinstreben.

Nach dem Dargelegten begreift es sich leicht, dass auf dem Gebiete der malayischen Sprachen, trotz dem kunstvollen Baue mancher Formen, von einer radicalen Scheidung zwischen Nomen und Verbum nicht die Rede sein kann. Wie wir schon früher bemerkt haben, streift das Nomen vielfach in das Gebiet des Verbalausdruckes hinüber, aber auch das Verbum kann in manchen der hierhergehörenden Dialecte ohne jegliche innere Veränderung bloß dadurch zum Nomen werden, dass man es mit jenen Partikeln, die ein Nomen charakterisiren, in Verbindung bringt.

Die Form des Verbums.

Am meisten entwickelt ist das Verbum innerhalb der Tagala-Sprachen. Hier liegt der Organismus desselben vollständig vor, während die übrigen Sprachen mehr oder weniger grössere

Bruc
Form
th ü
dig,
bring
es un
durch

der
vor,
den
rohe,
diese
von
etwas
wend
„Ruc
„Kra
bänu
geht,

der
den
die e
nehm
Die
in d
und
den
Com
abse

Allge
sa-
Caus
eine
(Bet)

Bruchstücke dieses in seiner Art vollendeten Baues zeigen. Die Form dieses Organismus bezieht sich zunächst auf die Eigenthümlichkeit der Handlung (transitiv, intransitiv, nothwendig, möglich, zufällig), dann auch auf das die Handlung hervorbringende Subject und das Verhältniss des letzteren zum Object: es umfasst daher alle jene Verhältnisse, welche in anderen Sprachen durch die Präpositionen ihren Ausdruck finden.

Die einfache, nackte Form, in welcher der Nominal- und der Verbal Ausdruck einander begegnen, kommt zwar auch noch vor, wird aber selten verwendet. Es ist dies keine eigene, mit den anderen Bildungen parallel laufende, sondern eine einfache, rohe, aus der älteren Sprachperiode übrig gebliebene Bildung, da dieselben Stämme, welche in dieser einfachen Form auftreten, von der Sprache gleichzeitig, und mit derselben, wenngleich etwas bestimmteren Bedeutung in ihren abgeleiteten Formen verwendet werden. Solche primitive Bildungen sind: Tag. *bugsay* „Ruder“ und „rudern“, jav. *hurip* „Leben“ und „leben“, *sakit* „Krankheit“ und „krank sein“, mal. *berāni* „kühn“ und „wagen“, *bāniun* „aufstehen, aus etwas hervorgehen“ und „das was hervorgeht, Resultat“.

Viel häufiger als diese primitiven Formen sind die mittelst der Präfixe, Infixe und Suffixe abgeleiteten Verbalbildungen. In den Präfixen und den aus diesen hervorgegangenen Infixen ruht die eigentliche Kraft des Verbums, während die Suffixe sich vornehmlich auf das Verhältniss des Objectes zum Subjecte beziehen. Die Präfixe sind theils einfach, theils zusammengesetzt. Wir geben in der nachfolgenden Aufzählung eine Uebersicht der einfachen und der wichtigsten zusammengesetzten Präfixe, wobei wir von den namentlich in den Tagala-Sprachen vorkommenden zahlreichen Combinationen der Präfixe, als der Specialgrammatik angehörend, absehen müssen.

1. Präfixe.

Das allgemeinste Verbal-Präfix ist *man-* (*ma-*), welches im Allgemeinen Verba activa transitiva bildet. An den Präfixen *ha-*, *sa-*, *si-* hängt vorzüglich die Reciproc- und Reflexiv-, an *pa-* die Causativ-Bedeutung. Das Präfix *mag-* bezeichnet im Allgemeinen eine Verstärkung, welche entweder quantitativ sein kann (Betheiligung mehrerer an der Handlung) oder qualitativ ist,

wobei die Stärke, Schnelligkeit der Handlung ausgedrückt erscheinen, oder auch der Zufall, der sie herbeiführt, indem die Handlung so schnell oder stark eintritt, dass man von ihr förmlich überrascht wird.

ha-, *'a-* (Day., Jav., Mank.) bildet Verba neutra, reflexiva, reciproca, dann Denominativa, welche ein Verbundensein mit dem durch den Nominalstamm Ausgedrückten bezeichnen, z. B.: Day. *ha-batak* „sich zusammenziehen“ von *batak* „das Sich zusammenziehen“, *ha-bagi* „unter einander theilen“ von *bagi* „Theil“, *ha-pukul* „einander schlagen“ von *pukul* „Schlag“; mank. *a-djārañ* „zu Pferde (*djārañ*) sein“, *a-bisēyani* „zu Schiffe (*bisēyani*) sein“, *a-bayāwo* „Eier (*bayāwo*) legen“.

ma- (Tag., Formos., Batt., Malag., Mank.) bildet Verba intransitiva (neutra) von Adjectiven, Substantiven und Verben, z. B.: Tag. *ma-sira* „zu Grunde gehen“ von *sira* „vernichten“, *ma-bali* „zerbrochen werden“ von *bali* „zerbrechen“; formos. *ma-bayas* „trocken sein“ von *bayas* „Trockenheit“, *ma-kabol* „zürnen“ von *kabol* „Zorn“, *ma-taga* „bluten“ von *taga* „Blut“; Batt. *ma-bugai* „verwundet sein“ von *bugai* „Wunde“, *ma-rara* „roth (*rara*) sein“, *ma-timbo* „hoch (*timbo*) sein“, z. B. *matimbo hayu on* „dieser Baum ist hoch“; malag. *ma-tahotraq* „sich fürchten“ von *tahotraq* „Furcht“, *ma-fante* „wissen“ von *fante* = mal. *pandey* „erfahren, unterrichtet“; mank. *ma-ānron* „eine Mutter (*ānron*) haben“, *ma-ana* „ein Kind (*ana*) haben, ein Kind gebären“, *ma-sūsa* „Kummer (*sūsa*) haben“.

mi- (Malag.) bildet Verba intransitiva, die in gewissen Fällen als Passiva gebraucht werden, z. B.: *mi-drese* „besiegt werden“ gegenüber *man-drese* „besiegen“, *mi-hanatsq* „lernen“ gegenüber *man-hanatsq* „lehren“, *mi-vuri* „im Ueberflusse vorhanden sein“.

pa- (Tagal., Formos., Mank., Batt.) bedeutet im Tagala ein Bitten oder Fordern, dass das durch den Stamm Ausgedrückte eintreten möge, im Mankasar bildet es einfach Verba causativa, im Battak, wenn das Suffix *-hon* oder *-i* antritt, eben solche, ohne Suffixe dagegen Verba intransitiva, welche bedeuten, dass mehrere Subjecte sich in derselben Lage befinden, woraus manchmal die Bedeutung der Reciprocität sich ergibt; Tag. *pa-sulat* „bitten oder fordern, dass Jemand schreibe“ (*sulat*), *pa-ampon* „bitten, dass Jemand einen beschütze“ (*ampon*); formos. *pa-kolot*

„Ekel erregen“ von *k-um-olot* „ekeln“, *pa-γalt* „Blutgeld zahlen lassen“ von *γ-um-alt* „Blutgeld zahlen“; *mank. pa-djāri* „machen dass etwas wird“ (*djāri*), *pa-tēke* „tragen (*tēke*) lassen“; *Batt. pa-pande-hon* „Jemanden zum Arbeiten (*pande*) bringen, durch ihn für sich arbeiten lassen“, *pa-bodat-hon* „Jemanden zum Affen (*bodat*) machen, ihn einen Affen schelten“, *pa-tindi* „auf einander liegen“, gegenüber *manindi* „auf etwas liegen“, *pa-solsol* „einander Vorwürfe machen“ gegenüber *manolsol* „vorwerfen“.

pi- (*Mank. = Bugis pē-*) bildet Denominativa: *pi-rāssi* „voll (*rāssi*) machen“, *pi-pāsu* „einen Ast (*pāsu*) wegschneiden“.

sa- (*Day.*), *si-* (*Mank.*), *vergl. ma-si-, mar-si-*, bilden Verba reciproca, z. B.: *Day. sa-halau* „an einander vorbei gehen“ von *halau* „vorbei“; *mank. si-tjini* „einander sehen“ (*tjini*).

man- (in allen malayischen Sprachen). Dieses Präfix bildet Verba transitiva, besonders solche, die aus einer dem Subjecte anhaftenden Eigenschaft, Stellung oder dergleichen hervorgehen.

Tag. manubus „befreien“ von *tubus*, *manāral* „lehren“ von *aral* (= *mal. adjar*), *manoha* „nehmen“ von *koha*, *manulat* „schreiben“ von *sulat*.

Batt. manura „durchbohren“ von *tura*, *manurat* „schreiben“ von *surat*, *mamunu* „tödten“ von *bunu*, *manialap* „holen“ von *alap*.

Malag. mandrese „besiegen“ von *rese*, *manorang* „regnen“ von *orang* „Regen“, *manira* „salzen“ von *sira* „Salz“, *manambe* „bezahlen“ von *tambe* „Bezahlung“.

Malay. menāroh „setzen“ von *tāroh*, *memādam* „ausblasen“ von *pādam*, *menjāpu* „auskehren“ von *sāpu* „Besen“, *menampon* „vergeben“ von *ampon*.

Dayak: manasik „nach der See (*tasik*) gehen“, *manudjani* „Erdfrüchte (*kudjani*) suchen“, *malauk* „fischen“ von *lauk* „Fisch“.

Mank. manjūru „befehlen“ von *sūru*, *manjomba* „anbieten“ von *somba*.

In einigen Sprachen (Javanisch, Dayak, Mankasarisch) wird das anlautende *ma* der Verbalbildung abgeworfen, so dass bloß der durch die Verschmelzung mit dem auslautenden *n* des Präfixes *man-* veränderte Anlaut des Grundstammes als Kennzeichen der verbalen Natur des Wortes übrig bleibt.

Jav. nannem, nandur „pflanzen“ (für *manannem, manandur*) von *tannem, tandur* „Pflanze“, *numbah* „waschen“ (für *manumbah*)

von *kumbah* „Wäscher“, *nutup* „mit einem Deckel verschliessen“ (für *manutup*) von *tutup* „Deckel“; *mank. ioko* „beissen“ (für *maniko*) von *koko*, *njūru* „befehlen“ neben *manjūru* von *sūru*.

Dayak: nampelen „sammeln“ neben *manampelen* von *kampelen* „das Versammeltsein“, *mantawus* „auseinander scharren“ neben *manantawus* von *tantawus* „auseinander gescharrt“.

mag- (Tag.) zeigt meistens die Häufigkeit der Handlung an, bildet aber auch Reciproca und Denominativa, z. B.: *mag-sulat* „viel schreiben, oft schreiben, mit mehreren zusammen schreiben“, *mag-auay* „mit einander zanken“, *mag-bahay* „ein Haus (*bahay*) machen“, *mag-bigas* „Reis (*bigas*, *biyas*) verkaufen“.

mor- (Batt.) bildet von Substantiven und Adjectiven Verba, welche andeuten, dass man das durch das Substantivum Ausgedrückte besitzt oder (bei Adjectiven) zu besitzen scheint, von Verben dagegen Verba reflexiva, z. B.: *mor-hoda* „Pferde (*hoda* = mal. *kūda*) halten, reiten“, *mor-buŋa* „Blüten (*buŋa*) haben“, *mor-biron* „schwarz (*biron*) aussehen“, *mor-mokmok* „wohlbeleibt (*mokmok*) aussehen“, *mor-suwap* „sich das Gesicht waschen“ von *suwap* „waschen“, *mor-tagam* „sich hüten“ von *tagam* „hüten“.

ha-ka- (Day.) bildet Verba reciproca. *haka-below* „sich gegenseitig leben lassen, d. h. unterstützen“ von *below* „leben“, *haka-belū* „vor einander Ekel (*belū*) haben“, *heka-hawen* „einander beschämen“ von *hawen* „Scham“.

ha-sa- (Day.) bildet ebenso wie *ha-ka-* Verba reciproca, ganz im Sinne des einfachen *sa-*, z. B.: *hasa-handar* = *sa-handar*, *hasa-halau* = *sa-halau*.

ma-ka- (Tag., Malag.) bildet Verba causativa und potentialia, z. B.: Tag. *maka-buhay* „Leben (*buhay*) erzeugen“, *maka-matay* „todt (*matay*) machen“, *maka-lakar* „reisen (*lakar*) können“, *maka-gawa* „machen (*gawa*) können“; malag. *maha-fotsi* „weiss (*fotsi*) machen“, *maha-fati* „todt (*fati*) machen“, *maha-tahotry* „sich fürchten können“, *maha-teia* „zu lieben vermögen, im Stande sein“.

pa-ka- (Mank.) entspricht dem vorhergehenden, z. B. *paka-lompo* „gross (*lompo*) machen“, *paka-tiŋgi* „hoch (*tiŋgi*) machen“.

ma-ki- (Tag., Batt.) drückt eine Betheiligung an der Handlung aus, die durch den Stamm angedeutet wird. Tag. *maki-tanis* „mitweinen“ von *tanis* „weinen“, *maki-gawa* „mitarbeiten“ von

gawa
such
sen“

bezei
zu C
maha
etwa

die e
zeich
ratsi

mifa

ander

Ausg
theili

bodil

„Pfer

luwa

papu

wehr

desse

„zu

magi

begri

rein

mach

bilde

etwa

ma-

mach

„in S

verse

gawa „arbeiten“; Batt. *mahi-soran* „bei Jemand Schutz (*soran*) suchen“, *mahi-yandu* „bei Jemanden Kost und Wohnung genießen“ von *handu*.

ma-ku- (Batt.) ist mit dem vorhergehenden verwandt; es bezeichnet die Beschäftigung mit dem Dinge, welches durch den zu Grunde liegenden Nominalstamm ausgedrückt wird, z. B.: *mahu-saem* „einen Zaubertrank (*saem*) bereiten“, *mahu-so* „nach etwas fragen“.

mi-ka- (Malag.) bildet von Adjectiven Verba intransitiva, die ein Werden zu dem durch das Adjectivum Ausgesagten bezeichnen: *miha-fana* „warm (*fana* = mal. *pānas*) werden“, *miha-ratsi* „schlecht (*ratsi*) werden“, *miha-madio* „rein (*madio*) werden“.

mi-pa-, *mi-pan-* (Malag.) bilden Verba reciproca, z. B.: *mifa-hita* „einander sehen“, *mifa-mono* „einander tödten“ (*vono*).

ma-si- (Batt.) bildet Verba reciproca, dann Verba, welche andeuten, dass man sich das durch den Grundstamm (Nomen) Ausgedrückte zu verschaffen sucht, sowie Verba, die eine Betheiligung mehrerer an der Handlung ausdrücken, z. B.: *masi-bodil-an* „auf einander schießen“ von *bodil* „Gewehr“, *masi-hoda* „Pferde (*hoda*) holen, kaufen“, *masi-hotan* „Rotang holen“, *masi-buwat bodil-na* „jeder von ihnen nimmt sein Gewehr“, *masi-papuwat sowara ni bodil-na* „jeder lässt die Stimme seines Gewehres erschallen“.

ma-gin- (Tag.) bedeutet das Eintreten in jenen Zustand, dessen Aussage in dem Grundstamme liegt, z. B.: *magin-alas* „zu Wein (*alas*) werden“, *magin-tubig* „zu Wasser (*tubig*) werden“, *magin-apat* „zu vier werden“.

ma-na- (Malag.) bildet Verba transitiva mit dem Nebengriff der Dauer, welche im *man-* fehlt, z. B.: *mana-dio* „etwas rein machen, ganz reinigen“, *mana-ratsi* „etwas lange schlecht machen, missbrauchen, verderben“.

man-ka- (Batt. geschrieben *man-ha-* gesprochen *makka-*) bildet Verba transitiva, z. B.: *manha-holoñ-i* „geizig sein mit etwas“, *manha-siol-i* „etwas lieb haben“.

ma-m-pa- (Day., Malag.) bildet die Causative von den mittelst *ma-* gebildeten Verben, z. B.: Day. *manapa-maku* „wollen (*maku*) machen“, *mampa-manak* „gebären (*manak*) machen“, *mampa-tiroh* „in Schlaf (*tiroh*) bringen“; malag. *mampa-tahotra* „in Furcht versetzen“.

mam-pi- (Malag.) bildet die Causativa von den mittelst *mi-* gebildeten Verben, z. B.: *mampi-velom* „lebendig machen“, *mampi-posaku* „aufgehen machen“ (die Sonne).

mam-pa- (Malag.) bildet die Causativa von den mittelst *man-* gebildeten Verben, z. B. *mampa-noratra* „abschreiben, d. h. verursachen, dass etwas bereits Geschriebenes noch einmal geschrieben werde“.

man-k'in- (Tag.) bildet meistens Verba denominativa, die ein Behandeln des durch den Grundstamm Ausgesagten darstellen. *manhimalar* „aus der Handfläche (*palar*) wahr sagen“, *manhinayan* „Erbarmen (*sayan*) haben“, *manhimakas* „die Fussspur (*bakas*) von Jemandem verfolgen“.

na-ha- (Dayak) bildet von Adjectiven und Adverbien Verba, welche bezeichnen, dass man das durch diese Ausgedrückte aussagt: *naha-tulas* „Jemanden grausam (*tulas*) nennen“, *naha-murah* „sagen, dass etwas leicht (*murah*) sei.“

pa-pi- (Mank.) bildet Verba causativa, seltener transitiva zu den mittelst *pi-* abgeleiteten Formen, z. B.: *papitāgala* „durch Jemanden etwas festhalten (*tāgala*) lassen“.

pa-ti-, *pi-ti-* (Bug., Mank.) bilden Verba, welche anzeigen, dass die Handlung verschiedene Richtungen annimmt: *pati-gāu-gāu* „bald nach dieser bald nach jener Richtung etwas thun“ (*gāu*) = „unbesonnen handeln“.

ta-pa- (Malag.) verleiht intransitiven Verben den Nebengriff der Vollständigkeit: *tafa-petrakā* „ganz satt sein“, *tafāvori* „vollständig versammelt sein“.

si-pa-, *si-pi-* (Bug., Mank.) bildet Reciproca zu den mittelst *pa-* und *pi-* gebildeten Verben: *sipi-bālu* „einander verkaufen“ von *pi-balu* „an Jemanden verkaufen“, *sipa-pāu* „mit einander sprechen“ von *pa-pāu* „mit Jemandem sprechen“.

mag-pa- (Tag.). Diese Conjugation bezeichnet ein Auftragen, Befehlen, dass das durch den Verbalstamm Ausgedrückte geschehe oder zu thun anbefohlen werde, in vielen Fällen mit Rücksicht auf sich selbst, z. B.: *magpa-sulat* „befehlen, dass Jemand schreibe oder befehlen, dass Jemand einem anderen zu schreiben befehle“, *magpa-puri* „machen, dass man gelobt wird“ von *puri* „Lob“, *magpa-limos* „um Almosen (*limos* = spanisch *limosna*) bitten“.

in de
finden
in de
„mehr
hatte
(lima

unwill
zusam
lassen

welch
oder
beneh

Grund
gawa

setzen
zeichn
itivsuf
verste
geben,
gantun
ihn d
halten

die ein
seitige
bezeich
seitig

Verber

ruhend
eine M
etwas

mag-ka- (Tag.) Diese Conjugation bezeichnet, dass Mehrere in dem durch den Grundstamm ausgedrückten Zustande sich befinden, dass man eine Sache neu erwirbt, dass man sich zufällig in dem durch den Stamm Ausgedrückten irrt, z. B.: *magka-sira* „mehrere zerstören“, *magka-palay* „Peis, den man früher nicht hatte bekommen“, *magka-liman* „sich zufällig in der Rechnung (*liman*) irren“.

mag-kan- (Tag.) Diese Conjugation bezeichnet, dass man unwillkürlich etwas thut, was mit den Bedürfnissen des Leibes zusammenhängt, z. B.: *magkan-ih* „ohne es zu wollen Urin (*ih*) lassen“.

mag-sa- (Tag.) bildet von Völker- und Ländernamen Verba, welche bedeuten, dass man sich so wie das Volk etc. benimmt oder kleidet, z. B.: *magsa-sailay* „sich wie ein Chinese (*sailay*) benehmen“.

mag-si- (Tag.) zeigt an, dass mehrere in dem durch den Grundstamm ausgedrückten Zustande sich befinden, z. B. *magsi-gawa* „alle arbeiten“ von *gawa* „arbeiten“.

mor-si- (Batt.) bildet Verba denominativa, die ein Versetzen in den durch den Grundstamm ausgedrückten Zustand bezeichnen. Ohne Suffix sind diese Verba als Reflexiva, mit dem Transitivitysuffixe *hon* als Causativa zu fassen, z. B. *morsi-buni* „sich versteckt (*buni*) halten“, *morsi-adjar* „sich selbst Lehre (*adjar*) geben, lernen“, *morsi-gantun* „sich herabhängen lassen“ von *gantun* „aufgehängt“, *morsi-bau-hon* „Jemanden stinkend finden, ihn deshalb meiden“, *morsi-tutu-hon* „etwas für wahr (*tutu*) halten“.

mi-pam-pi- (Malag.) bildet reciproke Causativa, d. h. Verba, die eine Handlung von Mehreren ausdrücken, welche das gegenseitige Eintreten in den durch das einfache Verbum mittelst *mi-* bezeichneten Zustand bewirken soll, z. B. *mifampi-haro* „gegenseitig verursachen, dass man sich mit einander mische“.

mi-pam-pan- (Malag.) bildet reciproke Causativa zu den Verben, welche *man-* annehmen, z. B. *mifampan-haro*.

mam-pa-ka- bildet das Causativum zu der auf *maka-* beruhenden Bildung, z. B. *mampaha-haro* „verursachen, dass Jemand eine Mischung macht“ von *maha-haro* „verursachen, dass sich etwas mischt“.

mag-pa-ka-. (Tag.) Diese Stammbildung bezeichnet, dass man das durch den Stamm Ausgesagte freiwillig, mit grosser Energie, durch längere Zeit thut, z. B.: *magpaka-matay* „sich freiwillig tödten“, *magpaka-buti* „viel schön thuen“.

mag-ka-pa- (Tag.) bezeichnet, dass man das durch den Grundstamm Ausgedrückte schnell ausführt (namentlich von den verschiedenen Stellungen des Körpers gebraucht) und in diesem Zustande verhaart, z. B.: *magkapa-nāna* „plötzlich mit geöffnetem Munde dastehen.“

mag-pa-ti- (Tag.) hat eine ähnliche Bedeutung wie das Vorhergehende, z. B. *magpati-loklok* „sich schnell setzen“.

2. Infixe.

-um- (Tagalassprachen,*) Formosanisch, Javanisch, Battak, im Malagasi blos Bruchstücke, im Malayischen, Dayak blos einzelne Spuren) bildet in der Regel Verba neutra und denominativa, die ein Hervorbringen oder eine Benützung dessen, was der Grundstamm aussagt, bezeichnen, z. B.:

Tag. *s-um-ulat* „schreiben“ von *sulat*, *b-um-asa* „lesen“ von *basa* „Vorlesung, Vortrag“ = Sanskr. *bhāṣā*, *p-um-asok* „eintreten“ von *pasok*, *um-inum* oder *im-inum* „trinken“ von *inum*.

Bisaya: *l-um-akat* „gehen“ von *lakat*, *b-um-uhat* „arbeiten“ von *buhat*.

Iloco: *b-um-ato* „zu Stein (*bato*) werden“, *t-um-ao* „zum Menschen (*tao*) werden“.

Ibanag: *d-um-akit* „einen Fluss übersetzen“ von *dakit*, *l-um-akad* „gehen“ von *lakad*, *k-um-abatuan* „zu einem steinigen Orte (*ka-batu-an*) werden“ *k-um-uragatan* „zu einem sandigen Orte (*ka-ragat-an*) werden.“

Bei Stämmen, die mit *a* anlauten, dem ein verdoppelter Consonant nachfolgt, kann das *a* ausfallen und das *m* des Infixes dem folgenden Consonanten sich assimiliren, z. B.: *duttal* „ankommen“ statt *d-um-attal* von *dattal*, *ukkul* „rufen“ statt *um-akkul* von *akkul*.

Formos. *χ-um-obon* „in die Scheide (*χobon*) stecken“, *s-um-asi* „salzen“ von *sasi* „Salz“, *r-um-aro* „den Hut (*raro*) aufsetzen“, *χ-um-αχα* „suchen“ von *χαχα*.

*) Die Bildung mittelst *-um-* ist im Pampanga blos auf das Futurum beschränkt, z. B.: *s-um-ulat* „schreiben werden“.

Javan. *l-um-ampah* „reisen“ von *lampah*, *h-um-adeṃ* „kalt (hadṃ) sein“, *h-um-urub* „flammen“ von *hurub* „Flamme“.

Battak: *s-um-urut* „zurückweichen“ von *surut*, *um-uba* „verändert sein“ von *uba*.

Im Battak kommt *um* auch noch als Präfix vor, z. B. *um-pintor* „gerade sein“ von *pintor*, *um-poyop* „bewahren“ von *poyop*.

Malag. *t-om-uni* „weinen“ von *tani*, *t-om-ohera* „sich setzen“ von *fi-tohera* „Sitz“, *h-om-ehi* „lachen“ von *hehi*.

Malay. *g-um-īlan* „flimmern“ von *gilai*, *t-um-ūrun* in *tūrun* „überliefert“, und „Nachkommenschaft“ von *tūrun* „heruntersteigen“.

Day. *k-um-an* „essen“ von *kan* = Tag. *kain*, *kaen*.

In vielen Fällen wird der anlautende Consonant des Grundstammes sammt dem *u* des Infixes abgeworfen, wodurch dann diese Formen mit *m* anlauten, z. B.:

Tag. *masa* statt *b-um-asa* „lesen“ von *basa*, *moha* statt *k-um-oha* „nehmen“ von *koha*.

Iban. *mulun* statt *b-um-ulun* „begleiten“ von *bulun*, *matay* statt *p-um-atay* „sterben“ von *patay*, *mañun* statt *b-um-añun* „sich erheben“ von *bañun*.

Javan. *munṭuk* statt *h-um-unṭuk* „schäumen“ von *hunṭuk* „Schaum“, *murub* statt *h-um-urub* „flammen“ von *hurub* „Flamme“.

Battak: *masak* statt *t-um-asak* „reif sein“ von *tasak* „reif“, *moru* statt *t-um-oru* „unten sein“ von *toru* „unten“, *muba* statt *um-uba* „verändert sein“ von *uba*.

Malay. *mīnum* statt *h-um-īnum* „trinken“ von *hinum* (jav.), *mākan* statt *k-um-ākan* „essen“ von *kakan*, einer Reduplicationsform von *kan* (Tag. *kain*).

3. Suffixe.

1. *-i* (Mal., Jav., Batt., Mank.) bildet Verba transitiva, seltener Verba causativa, z. B.:

Mal. *meñānis-i* „be-weinen“ von *meñānis* „weinen“ und dieses von *tānis* „das Weinen“, *tjeriterā-i* „erzählen“ von *tjeri-terā* „Erzählung“, *meñamās-i* „vergolden“ von *amas* „Gold“.

Javan. *hanṃjukanni* „beschenken“ von *sukū* „geben“, *han-djawanni* „einen Javanen machen, sich so wie ein Javane betragen“ von *djūwā* „Java“.

Batt. *manira-i* „mit Salz bestreuen“ zum Unterschiede von *manira* „einsalzen“ von *sira* „Salz“, *manortor-i* „umtanzen“ von *tortor* „tanzen“, *manindan-i* „umstehen, bei etwas stehen“ von *tindan* „stehen“, *manimbun-i* „über etwas springen“ von *timbun* „springen“.

Mank. *manē-i* „zu Jemandem gehen“ von *māne* „gehen“, *garrū-i* „krank machen“ von *garrū* „krank“, *ruwā-i* „in zwei Theile zertheilen“ von *ruwa* „zwei“.

2. *-an, -an* (Batt., Mank., Dayak). Es hat im Mankasar und Dayak ungefähr dieselbe Bedeutung wie *-i*, im Battak dagegen bildet es Verba intransitiva, mit dem Nebenbegriffe, dass der Zustand von mehreren getheilt wird.

Batt. *mor-habañ-an* „fliegen“, *mor-payah-an* „liegen“, *mor-hembañ-an* „ausgebreitet sein“.

Mank. *karañ-an* „einen Fürsten (*karāñ*) machen“, *balliy-an* „für Jemanden kaufen“ (*bālli*), *piy-erāñiy-an* „durch Jemanden etwas hinbringen lassen“ von *erāñ* „bringen“.

Day. *ma-lateñ-an* „versinken (*lateñ*) lassen“, *mandjadi-an* „etwas zu sein (*djadi*) verursachen“, *ma-handop-an* „zur Jagd (*handop*) abrichten“.

3. *kan** (Mal., Batt.), *-hakē, -hakeñ* (Jav.) bildet Verba transitiva, in der Regel Verba causativa, z. B.:

Mal. *menūrun-kan* „heruntersteigen lassen“ von *tūrun* „heruntersteigen“, *memimpī-kan* „von etwas träumen“, von *mimpi* „träumen“, *terbañ-kan* „fliegen lassen“ von *terbañ* „fliegen“.

Batt. *manortor-hon* „mit etwas herumtanzen, d. h. etwas zum Tanzen bringen“, *mandurus-hon* „etwas ausspritzen“, *mamodil-hon* „ein Gewehr (*bodil*) abschiessen“.

Javan. *nuruk-hakkē* „einschläfern“ von *turu* „schlafen“, *ñombekhakeñ* „trinken lassen“ von *hombe* „trinken“.

Bildung des Passivums.

Die passive Construction ist in den malayischen Sprachen sehr beliebt und wird selbst in Fällen verwendet, wo sie nach unserer Auffassung beinahe unmöglich erscheint.

So drückt man im Dayak den Satz „ich will Deinen jüngeren Bruder schlagen“ lieber passiv aus, indem man sagt: *andi-m*

*) Identisch mit der Präposition mal. *akan*, Batt. *hon* „zu, nach“.

handak imukul-ku „Dein jüngerer Bruder will durch mich geschlagen werden“. Im Tagala wendet man den Satz „lerne die Lehre“ lieber ins Passivum: „die Lehre werde von Dir gelernt“, oder genauer „die Lehre (sei) Dein Lernort“ *pag-aral-an-mo an-doctrina*. Statt zu sagen „iss dies“ sagt man lieber „dies werde von Dir gegessen“ oder genauer „dies (sei) Dein Essen“ *kan-in-mo ito*.

Derjenige Redetheil, der in diesen Sprachen die Function des passiven Verbums erfüllt, ist eigentlich kein Verbum, sondern eine Nominalform, und zwar entweder ein passives Participium, oder ein Nomen loci, instrumenti u. dgl. m. In dem letzteren Falle steht das von der Handlung getroffene Object nicht im Nominativ, sondern in einem von der Nominalform abhängigen Casus (in der Regel im Genitiv).

Je nachdem 1. die Handlung selbst oder 2. der Ort oder 3. das Werkzeug der Handlung hervorgehoben und zum Mittelpunkte des Satzes gemacht wird, entstehen dann verschiedene Fügungen. Es sei z. B. der Satz „suche das Buch mit dem Lichte in der Kammer“ wiederzugeben. Man sagt dann im Tagala entweder 1. „Buch Suchung-Deine mit dem Lichte in der Kammer“ oder 2. „Licht Suchungswerkzeug-Dein des Buches in der Kammer“ oder 3. „Kammer Suchungsort-Dein des Buches mit dem Lichte“.

Bei den Passiv-Bildungen müssen im Tagala sämtliche activen Verbalformen in Nominalformen umgestaltet werden, welche mit Ausnahme von *ma-* und *maka-* sich von den activen Verbalformen dadurch unterscheiden, dass sie statt des anlautenden *m* ein *p* an sich tragen. Sie verhalten sich daher zu den jeweiligen Activformen wie die Verbalpräfixe *man-*, *ma-*, zu den Nominalpräfixen *pan-*, *pa-*. Im Malayischen wird *ber-* zu *per-*. *ma-* und *maka-* haben im Passivum reine Nominalformen, die mittelst *ma-* oder *ka-* gebildet sind. Bei den Bildungen mittelst *pa-* oder *paka-* mit vorangehendem *mag-* (also *mag-pa-*, *mag-paka-*) ist der Zusammenhang der einzelnen Elemente so lose, dass sie in den passiven Nominalformen in beliebiger Ordnung angefügt werden können, daher das Passiv-Präfix von *magpa-* entweder *päppa-* oder *papag-*, von *magpaka-* entweder *päppaka-* oder *pakapag-* lauten kann.

Uebersicht der bei der Bildung des Passivums verwendeten Präfixe, Infixe und Suffixe.

1. Präfixe.

in- (Day.), *i-* (Tag., Form.) Day. *injala* „beschuldigt werden“ von *manjala* (*sala*), *imukul* „geschlagen werden“ von *mukul* (*pukul*), *irabit* „zerrissen werden“ von *marabit* (*rabit*); Tag. (wo *i-* nur im Imperativ und Futurum gebraucht wird) *i-bigay* „es werde gegeben“, *i-bibigay* „es wird gegeben werden“.

Im Präsens und Präteritum wird im Tagala bei consonantisch anlautenden Stämmen (mit Ausnahme von *h*) das Präfix *i-* mit dem Infix *-in-* verbunden, bei vocalisch anlautenden Stämmen dagegen wird dem Präfix *i-* die Partikel *na* oder *ni* „schon, bereits“ nachgesetzt. Die mit *h* anlautenden Stämme haben zwischen den beiden Verfahrensweisen freie Wahl. Präs. *i-b-in-ibigay*, Präter. *i-b-in-igay*, dagegen Präs. *i-ni-aaral* oder *i-na-aaral*, Präter. *i-ni-aral* oder *i-na-aral* von *aral* „Lehre“.

Formos. Präs. *i-paxix* „gesäuert werden“, Präter. *i-ni-paxix* „gesäuert worden sein“, Fut. *i-noi-paxix* „gesäuert werden werden“ von *paxix*, *i-no-χotol-en* (Fut.) zu Präs. *χotol-en* „mit der Faust geschlagen werden“ von *χ-um-otol* (*χotol*), *i-no-χatad-an* (Fut.) zu Präs. *χatad-an* „beschattet werden“ von *χ-um-ataad* (*χatad*).

di- (Mal., Jav., Batt.) Dieses Präfix ist die bekannte Partikel *di* „in“. Darnach bedeutet z. B.: „es wird gebaut“ so viel wie „(es ist) im Bau“. Z. B.: mal. *di-tūtup* „wird geschlossen“ von *menūtup* (*tūtup*), *di-djalān-i* „wird begangen“ von *mendjalān-i* (*djalān* „Weg“), *di-tiŋgal-kan* „wird stehen gelassen“ von *men-tiŋgal-kan* (*tiŋgal*); javan. *di-patenni* „wird getötet“ von *matenni* „töten“; Batt. *di-bunu* „wird getötet“, *di-buwat* „wird genommen“.

ter- (Mal.), *tor-* (Batt.), *ta-* (Mank. Day.) ist mit dem gleichen Nominalpräfix identisch. Mal. *ter-sūrat* „geschrieben“, *ter-tūtup* „geschlossen“; Batt. *tor-tuhor* „gekauft“, *tor-gadis* „verkauft“; mank. *ta-sūnke* „geöffnet“, *ta-kabar* „berichtet“ von *kabar* „Botschaft“ = arab. *ḡabar*.

ka- (Mal., Jav.). Mal. *ka-lihat* „gesehen werden“ von *malihat* (*lihat*), *ka-deŋar* „gehört werden“ von *menenar* (*deŋar*); Jav. *ka-tanem* „gepflanzt werden“ von *nanem* (*tanem*), *ka-temu* „begegnet werden“ von *nemu* (*temu*).

Präsens
das Subj.
Prät. 1.
(im Pr.
(Präs.
schatt
jav. t.
„begeg
t-in-al
von m
mal. t.
fanger

Futur
z. B.:
„es wi
(Präte
folsi-a
„gese

Futur
Infixe
von
gesch
werde
anka

in de
die T
eintr
die
ruht

2. Infixe.

-in- (Tag., Form., Jav., Batt., Mal.). Im Tagala nur im Präsens und Präteritum; im Imperativ und Futurum steht dafür das Suffix *-in*, z. B.: Präs. *p-in-ag-hahanap* „gesucht werden“, Prät. *p-in-ag-hanap* „gesucht worden sein“ von *mag-hanap*; form. (im Präterit.) *ɣ-in-otol* „mit der Faust geschlagen worden sein“, (Präs. dagegen *ɣotol-en*) von *ɣ-um-otol* (*ɣotol*), *ɣ-in-atad-an* „beschattet worden sein“ (Präs. *ɣatad-an*) von *ɣ-um-atad* (*ɣatad*); jav. *t-in-ulis* „geschrieben werden“ von *nulis* (*tulis*), *t-in-emu* „begegnet werden“ von *nemu* (*temu*); Batt. *p-in-isat* „gedrückt“, *t-in-allik* „geschnitten“, *p-in-or-tolu* „zu drei Theilen gemacht“ von *mor-tolu*; malag. *f-in-idi* „ausgewählt werden“ von *fidi* = mal. *pilih*, *s-in-asa* „gewaschen werden“ von *sasa*, *b-in-abo* „gefangen genommen werden“ von *babo*.

3. Suffixe.

-an (Tag., Form., Malag.). Im Tagala im Imperativ und Futurum; im Präsens und Präteritum steht dabei das Infix *-in-*, z. B.: Imper. *sulat-an* „es werde geschrieben“, Fut. *susulat-an* „es wird geschrieben werden“; form. *ɣatad-an* (Präs.), *ɣ-in-atad-an* (Präter.), *ino-ɣatad-an* (Fut.), von *ɣ-um-atad* „beschatten“; malag. *fotsi-anə* „weiss gemacht werden“ von *mamotsi* (*fotsi*), *sorat-anə* „geschrieben werden“ von *manoratra* (*soratra*).

-in (Tag., Form., Malag.) Im Tagala nur im Imperativ und Futurum, das Präsens und Präteritum dazu werden mittelst des Infixes *-in-* gebildet, z. B. Imp. *hanap-in*, Fut. *hahanap-in* von *hanap* „suchen“; form. (Präs.) *ɣotol-en* „mit der Faust geschlagen werden“ von *ɣ-um-otol* (*ɣotol*), *kaber-en* „gebunden werden“ von *k-um-aber* (*kaber*); malag. *zara-inə* „getheilt werden“, *anika-hala-inə* „gehasst werden“.

Bildung der Tempora und Modi.

Die Tempora und Modi müssen von den malayischen Sprachen in der Regel durch äussere Hilfsmittel angedeutet werden. Bloss die Tagalassprachen halten den Unterschied zwischen momentan eintretender und fortdauernder Handlung, auf welchem wesentlich die Bildung des semitischen und indogermanischen Verbums beruht, aufrecht und suchen eine bereits sichtbare, wirkliche Hand-

ung, wie sie im Präsens und Präteritum zu Tage tritt, von einer erst künftig eintretenden oder geforderten, wie sie im Futurum und Imperativ gelegen ist, genau zu scheiden. Zu dem ersteren Zwecke dient die Reduplication, zu dem letzteren die Partikel *na* (*ina*) „schon“, welche in den meisten Fällen mit dem Anlaute des Verbuns fest zusammenschmilzt, ja öfters als Infix im Inneren des Stammes sich festsetzt. (Das *na* bleibt nur vor dem Präfixe *pa-* stehen, vor den übrigen mit *m* anlautenden Präfixen wird *na* zu *n* und schmilzt mit dem folgenden *m* zu *nm*, d. h. *n* zusammen. Dadurch lauten dann sämtliche mit *m* anlautenden Präfixe mit *n* an. Bei dem Infixe *-um-* tritt das *n* der Partikel *na* als *i* zwischen *u* und *m*.) Das Malagasi scheidet auf diese Weise das Präteritum vom Präsens. Das Futurum ist vom Präsens durch den Anlaut *h* (dessen Entstehung dunkel ist) statt *m* geschieden.

Z. B.: Tagala. Stamm *sulat* „schreiben“, davon I. Activum:

- a) Präs. *s-u-i-m-usulat* (aus *na* und *s-um-usulat* von *su-sulat*),
 b) Präter. *s-u-i-m-ulat* (aus *na* und *s-um-ulat* von *sulat*), c) Fut. *susulat*, d) Imper. *sulat*; II. Passivum: a) Präs. *s-in-usulat-an*,
 b) Präter. *s-in-ulat-an*, c) Futur. *susulat-an*, d) Imper. *sulat-an*,

Stamm *hanap* „suchen“, davon I. Activum: a) Präs. *nag-hahanap* (aus *na* (*n*) und *mag-hahanap*), b) Präter. *nag-hanap* (aus *na* (*n*) und *mag-hanap*), c) Futur. *mag-hahanap*, d) Imper. *mag-hanap*; II. Passivum: a) Präs. *p-in-ag-hahanap*, b) Präter. *p-in-ag-hanap*, c) Futur. *pag-hahanap-in*, d) Imper. *pag-hanap-in* oder auch a) Präs. *i-p-in-ag-hahanap*, b) Präter. *i-p-in-ag-hanap*, c) Futur. *i-pag-hahanap*, d) Imper. *i-pag-hanap*.

Formos. Stamm *χαχο* „Lauge“, I. Activum: a) Präs. *χ-um-αχο* „mit Lauge waschen“, b) Präter. *χ-in-um-αχο**, c) Fut. *χα-χum-αχο*.

Stamm *χotol* „Faust“, *χ-um-otol* „mit der Faust schlagen“; II. Passivum: a) Präs. *χotol-en*, b) Präter. *χ-in-otol*, c) Futur. *ino-χotol-en*.

Malagasi. Stamm *haro* „mischen“ I. Activum a) Präs. *mai-haro*, b) Präter. *naiharo* (aus *na* (*n*) und *mai-haro*), c) Futur. *hanharo*; II. Passivum: a) Präs. *miharo*, b) Präter. *niharo* (aus *na* (*n*) und *miharo*), c) Futur. *hiharo*.

Im Javanischen bedarf das Präsens keines bestimmten Zeichens; doch werden manchmal die Partikeln *saweg*, *lagi* „soeben“,

*) Man vergleiche mit *χ-in-um-αχο* Pampanga: Präter. *s-in-ulat*.

jetzt“, *taksih, hisih, misih* „noch“ hinzugefügt. Zur näheren Bestimmung des Präteritums bedient man sich der Partikeln *sampun, hampun, wis (iws)* „bereits, vorbei“, zur Determinierung des Futurums der Partikeln *badē, bakal* oder der Worte *harsā, harap* „wollen, Wille“.

Im Malayischen wird das Präsens bestimmt durch *lagi* „noch“, das Präteritum durch *sudah, telah* „schon, vorbei“, *habis* „abgethan“, das Futurum durch *hendak, mau* „wollen, wünschen“, *nanti* „erwarten, sollen“, oder die Präposition *akan* „zu, um zu“.

Im Dayak bedarf das Präsens in der Regel keines besonderen Zeichens; das Präteritum bezeichnet man näher mittelst *djari* „vollendet“, das Futurum mittelst *handak* „wünschen“, oder mittelst der Präpositionen *akan, indāu* oder mittelst des Adverbiums *karāh* „künftig“.

Im Mankasarischen bezeichnet *leba* „abgethan, vorbei“ das Präteritum, *ēro* „wollen, lieben“, das Futurum.

In Betreff der Modi stehen die malayischen Sprachen durchwegs auf derselben Stufe wie die polynesischen; gleich wie dort müssen auch hier dieselben durch Partikeln, welche auf die Form des Verbums gar keinen Einfluss üben, umschrieben werden.

Bezeichnung der Person am Verbum.

Wenn das zum Verbal Ausdruck gehörende Subject ein Substantivum ist, was bei der dritten Person Singular des Activs der Fall ist, dann bleibt das Verbum in Betreff der Person lautlich unbestimmt. In den übrigen Fällen werden die Personen durch Hinzufügung der entsprechenden Pronomina angedeutet. Der Gebrauch dieser Elemente in den einzelnen malayischen Sprachen ist folgender:

Tagala. Im Activum muss der Verbalstamm als Nomen agentis im Sinne eines Prädicates gefasst werden, auf welchen das Pronomen im Sinne eines Subjectes zu beziehen ist. Das Pronomen steht dem Verbaldrucke nach, z. B.:

<i>suimusulat ako</i> „ich schreibe“	<i>naghahanap ako</i> „ich suche“
<i>suimusulat ka</i>	<i>naghahanap ka</i>
<i>suimusulat siya</i> u. s. w.	<i>naghahanap siya</i> u. s. w.

Im Passivum repräsentirt der Verbaldruck entweder 1. ein Nomen actionis, oder 2. ein Nomen loci, oder 3. ein Nomen

instrumenti, zu dem das Subject des Activums im Genitiv-Verhältnisse stehend gedacht werden muss, z. B.:

1. Der Verbalstamm repräsentirt ein Nomen actionis.

pinaghahanap-ko „meine Suchung“, d. h. „von mir wird gesucht“ (es),

pinaghahanap-mo „deine Suchung“, d. h. „von Dir wird gesucht“,

pinaghahanap-niya „seine Suchung“, d. h. „von ihm wird gesucht“.

2. Der Verbalstamm repräsentirt ein Nomen loci.

pinaghahanapan-ko „mein Suchungsort“, d. h. „von mir wird gesucht“ (wo),

pinaghahanapan-mo,
pinaghahanapan-niya.

3. Der Verbalstamm repräsentirt ein Nomen instrumenti.

ipinaghahanap-ko „mein Suchungswerkzeug“, d. h. „von mir wird gesucht“ (durch),

ipinaghahanap-mo,
ipinaghahanap-niya.

Malagasi. In der Activform und im Passiv-Reflexivum (das mittelst gewisser stammbildender Präfixe gebildet wird) stellt der Verbalstamm ein Nomen agentis oder ein Participium dar, der auf dieselbe Weise wie im Tagala auf das ihn begleitende Pronomen zu beziehen ist, z. B.: *manharo aho* „ich mische“ oder *izaho manharo*, *miharo aho* „ich werde gemischt“ oder *izaho miharo*.

In der nominalen Passivform, die gleich der tagalischen construiert wird, tritt das Pronomen als Suffix an den Stamm, z. B.: *voaharo-ko* „meine Mischung“, d. h. „gemischt wird von mir“, *voaharo-nao*, *voaharo-ni*, ebenso *ome-ko* „meine Gebung“, d. h. „von mir wird gegeben“, Prät. *nome-ko*, Fut. *home-ko*.

Battak. In der Activform stellt der Verbalausdruck ein Nomen agentis dar, zu dem das vorangehende Personal-Pronomen als Subject zu beziehen ist. Die Stellung beider Ausdrücke stimmt mit der sonst zwischen Subject und Prädicat üblichen nicht überein, z. B.: *ahu manurat* „ich bin daran zu schreiben“ *i manurat* „er ist daran zu schreiben“ u. s. w.

Im Passivum sind drei Formen gebräuchlich:

1. Die Form mittelst der Partikel *di-*, welche in der 2. und 3. Person dem Activ-Infinitiv vorangestellt wird. Bei der 3. Person

Siagula
sonst
nachfo
gehäng
die als
bal-Au
3
di-bun
Fürster
3
2
2
genom
1
1
1
nomme
2
des Pr
folgt d
wird v
3
telst d
hatte)
mittelb
gebräu
ha-buu
N
Nomen
druck
menōlo
holfen
1
des Ba
1
kann h
rādja

Singular wird die Person in vielen Fällen gar nicht ausgedrückt, sonst muss das ideale Subject dem Verbalausdrucke unmittelbar nachfolgen. Bei der 2. und 3. Person werden die Pronomina angehängt. Bei der ersten Person, welche kein *di-* annimmt, treten die als Pronominal-Suffixe verwendeten Elemente vor den Verbal-Ausdruck, z. B.:

3. Person Singular *di-buwat* „durch ihn wird genommen“, *di-bumu* „durch ihn wird getödtet“, *di-panaek radja-i* „durch den Fürsten wird erstiegen“;

3. Person Plural *di-buwat nasida* „durch sie wird genommen“;

2. Person Singular *di-buwat-ho* „durch dich wird genommen“;

2. Person Plural *di-buwat-hamu (hamuna)* „durch euch wird genommen“.

1. Person Singular *hu-buwat* „durch dich wird genommen“;

1. Person Plural incl. *ta-buwat* „durch uns wird genommen“;

1. Person Plural excl. *hu-buwat hamu* „durch uns wird genommen“.

2. Die Form, welche auf dem Passiv-Participium mittelst des Präfixes *tor-* oder einem ähnlichen beruht. Das Pronomen folgt dann unmittelbar nach, z. B.: *tor-tuhor ahu* „durch mich wird verkauft“, *tor-tuhor hita* „durch uns wird verkauft“.

3. Die Form, welche auf die Bildung eines Nomens mittelst des Präfixes *ha-* und (wenn das active Verbum des Suffix *-i* hatte) des Suffixes *-an* beruht. Die Pronominalformen folgen unmittelbar nach; bei der 3. Person Singular ist das Suffix *-sa* gebräuchlich, z. B.: *ha-buwat-sa* „durch ihn wird genommen“, *ha-buwat ahu* „durch mich wird genommen“.

Malayisch. In der Activform stellt der Verbalausdruck ein Nomen *agentis* dar, zu dem der vorangestellte Pronominalausdruck im Nominativ zu beziehen ist, z. B.: *aku* oder *hamba menōlon* „ich helfe“, *aku telah* oder *sudah tōlon* „ich habe geholfen“, *aku hendak* oder *māu menōlon* „ich werde helfen“.

Im Passivum sind drei Formen gebräuchlich, die mit jenen des Battak übereinstimmen.

1. Die Form mittelst der Partikel *di-*. Das ideale Subject kann hier auch mittelst *ñlih* angefügt werden, z. B.: *iya di-bñnoh rādja* oder *iya di-bñnoh ñlih rādja* „er wurde vom Könige ge-

tödtet, *ankau di-būnoh rādja* oder *ankau di-būnoh ūlih rādja* „du wirst vom Könige getödtet“, *di-lihat ūlih segala ōran* oder *di-lihat segala ōran* „es wird gesehen von allen Menschen“, *di-deñar akan diya* „es wird gehört dieses“ („die“ im Accusat. zu fassen), *di-lihat-nja* „es wird von ihm gesehen“, *di-lihat-nja rādja* „durch ihn, den König wird gesehen“, *ku-lihat* „durch mich wird gesehen“, *kau-lihat* „durch dich wird gesehen“.

2. Die Form mittelst des Passiv-Participiums mit dem Präfixe *ter-*. Das ideale Subject wird mittelst *ūlih* angeschlossen, z. B.: *ter-tulis ūlih guru* „geschrieben vom Guru“.

3. Die Form mittelst des Präfixes *ka-* und (wenn das Suffix *-i* am Verbum vorhanden war) mittelst des Suffixes *-an*, z. B.: *ka-deñar-an suwarā-nja* „seine Stimme wird gehört“.

Javanisch. Im Activum stellt der Verbalstamm ein Nomen agentis dar, zu dem das Pronomen im Nominativ zu beziehen ist. Die Stellung beider Bestandtheile ist wie im Malayischen, z. B.: *haku njandak* „ich fasse“, *haku wis njandak* „ich habe gefasst“, *haku bakal njandak* „ich werde fassen“.

Von den Passivbildungen ist die erste Form mittelst *di-* die gebräuchlichste, z. B.: *di-tjandak* „durch ihn ist gefasst worden“, *ko-tjandak* „durch Dich ist gefasst worden“, *dak-tjandak* *) „durch mich ist gefasst worden“.

Die zweite Bildung mittelst des Infixes *-in-* wird wie die malayische mittelst *ter-*, die dritte mittelst *ka-* ebenso wie die entsprechende malayische construiert.

Dayak. Das Activum beruht auf derselben Construction wie im Malayischen und Javanischen, z. B.: *aku marabit* „ich zerresse“, *ikau marabit* „du zerressest“, *iā marabit* „er zerreisst“ u. s. w.

Beim Passivum kommt bloß die zweite Art des Javanischen und Malayischen vor, die auf den Präfixen *in-* und *ta-* beruht, z. B.: *yaku imukul* „ich werde geschlagen“, *yaku djari imukul* „ich bin geschlagen worden“, *aku akan imukul* oder *aku handak imukul* „ich werde geschlagen werden“. Das ideale Subject wird

*) Ist *dak* = *di* + *aku* oder ist es Pronominalpräfix der 1. Person, wie das Battakische *da*, bei gewissen Verwandtschafts-Ausdrücken, z. B.: *da-ompui* „mein Grossvater“, *da-inai* „meine Mutter“ u. s. w.

entweder im Genitiv oder mittelst der Partikel *awi* „durch“ (= mal. *ūlih*) angeschlossen, z. B.: *yaku imukul-e* oder *yaku imukul awi-e* „ich werde durch ihn geschlagen“, *yaku imukul olo tā* oder *yaku imukul awi olo tā* „ich werde von diesem Menschen geschlagen“.

Mankasarisch. Der Unterschied zwischen dem Activum und dem Passivum liegt im Verbalstamme (das Passivum wird durch das Präfix *ni-* charakterisirt), welchem in beiden Fällen die Pronomina entweder in voller oder in abgekürzter Form (als Präfixe) vorgesetzt werden, z. B.: *inākke asāre* oder *ku-sāre* „ich gebe“, *ikau asāre* oder *nu-sāre* „du gibst“, *inākke ni-pasarēyañ* oder *ku-nipasarēyañ* „ich werde gegeben“, *ikau nipasarēyañ* oder *nu-nipasarēyañ* „du wirst gegeben“ u. s. w.

Im Mankasarischen können auch die abgekürzten, förmlich als Präfixe fungirenden Pronominalformen dem Verbum sowohl im subjectiven als auch im objectiven Sinne angefügt werden.

Dieselben lauten:

	1. Person	2. Person	3. Person
Singul.	<i>a, dja, ma, sa</i>	<i>ko, djako, mako</i>	{ <i>a, i, dja</i>
Plur.	<i>ki, kañ, djaki, djakañ,</i>	<i>ki, djaki, maki</i>	{ <i>dji, ma, mi, sa, si</i>
	<i>maki, sāki, u. s. w.</i>		

Z. B.: *asarē-ya, asarē-dja, asarē-sa* „ich gebe“, *asarē-kañ* „wir geben“, *asarē-ko, asarē-djako* „du gibst“, *inākke kupawañ-ko* oder *pawañ-djako* „ich sage Dir“.

Bugis. Das Buginesische stimmt mit dem Mankasarischen überein, z. B.: *tinrō-i* „er schläft“, *malēbu-i* „er ist rund“, *na-tōnron-i* „er schlägt ihn“, *ki-tōnron-i* „du schlägst ihn“, *na-sāppa-ki* „er sucht dich“, *u-sāppa-ko* „ich suche dich“, *ku-na-ita* „mich er sieht“, *mu-lokka* „ihr gehet“, *muwa-ita* „ihr sehet“, *na-ita-ko* „er sieht dich“, *ma-lampu-ko* „du bist rechtschaffen“, *ma-siri-ka* „ich schäme mich“, *kādduñ-a* „ich schlage“, *māla-wa* „ich nehme“, *na-tikāñ-a* „er ergreift mich“.

Als besonders merkwürdig heben wir die beiden Fälle *na-ita-ko* „er sieht Dich“ und *ku-na-ita* „Dich er sieht“ hervor, welche den lockeren Bau des buginesischen Verbums so recht illustriren.

Die Zahlensdrücke.

Die Uebersicht der Grundzahlen der malayischen Sprachen ist folgende:

	Tag.	Bis.	Iloc.	Pamp.	Ibanag
1	<i>i-sa</i>	<i>u-sa, i-sa</i>	<i>meisa</i>	<i>isa</i>	<i>itte</i>
2	<i>da-lua</i>	<i>duka</i>	<i>dua</i>	<i>adua</i>	<i>due</i>
3	<i>tallo</i>	<i>tatlo, tadlo</i>	<i>tallo</i>	<i>atlo</i>	<i>tallu</i>
4	<i>apat</i>	<i>apat</i>	<i>uppat</i>	<i>apat</i>	<i>appat</i>
5	<i>lima</i>	<i>lima</i>	<i>lima</i>	<i>lima</i>	<i>lima</i>
6	<i>anim</i>	<i>anum</i>	<i>innem</i>	<i>anam</i>	<i>annam</i>
7	<i>pito</i>	<i>pito</i>	<i>pito</i>	<i>pitu</i>	<i>pitu</i>
8	<i>ualo</i>	<i>ualo</i>	<i>ualo</i>	<i>valo</i>	<i>ualu</i>
9	<i>siyam</i>	<i>siam</i>	<i>siam</i>	<i>siam</i>	<i>siam</i>
10	<i>polo, pouo</i>	<i>napulo</i>	<i>sañapolo</i>	<i>apulo</i>	<i>ma-fulu</i>
100	<i>sañ-daan</i>	<i>isa ka-gatos</i> (<i>ka-γatos</i>)	<i>sañagasut</i>	<i>dinalan</i>	<i>ma-gatut</i>
1000	<i>sañ-libo</i>	<i>isa ka-libo</i>	<i>sana-ribu</i>	<i>libo</i>	<i>ma-ribu</i>

	Form.	Batt.	Malag.	Day.	Mank.
1	<i>na-ta</i>	<i>sada</i>	<i>isa, iray</i>	<i>idjä</i>	<i>si, si-bère</i>
2	<i>roa</i>	<i>duwa</i>	<i>roa</i>	<i>duä</i>	<i>rüwa</i>
3	<i>toroa</i>	<i>tolu</i>	<i>telo</i>	<i>telo</i>	<i>tallu</i>
4	<i>naspät</i>	<i>opat</i>	<i>efatṛa</i>	<i>apat</i>	<i>appa</i>
5	<i>aχab?</i>	<i>lima</i>	<i>dimi</i>	<i>lima</i>	<i>lima</i>
6	<i>natüp</i>	<i>onom</i>	<i>ening</i>	<i>djahäwen</i>	<i>annan</i>
7	<i>naito</i>	<i>pitu</i>	<i>fito</i>	<i>udju</i>	<i>tüdju</i>
8	<i>māspät</i>	<i>uwalu</i>	<i>valo</i>	<i>hanja</i>	<i>sagan-tüdju</i>
9	<i>tanaxo</i>	<i>siya</i>	<i>sivi</i>	<i>djalatien</i>	<i>sa-lāpan</i>
10	<i>tsχiet</i>	<i>sappulu</i>	<i>folo</i>	<i>sa-pulu</i>	<i>sam-pūlo</i>
100	—	<i>ratus</i>	<i>zato</i>	<i>sa-ratus</i>	<i>si-bitānan</i>
1000	—	<i>sa-ribu</i>	<i>arivo</i>	<i>sa-koyan</i>	<i>si-sabu</i>

	Bugis	Alfur.	Jav.	Mal.
1	<i>si, sēdi, tjēdi, suwa</i>	<i>esa</i>	<i>sa</i>	<i>sa, sātu</i>
2	<i>dūwa</i>	<i>rua</i>	<i>ro</i>	<i>dūwa</i>
3	<i>tällu</i>	<i>telu</i>	<i>tilu, tigā</i>	<i>tiga</i>
4	<i>äppa</i>	<i>apat</i>	<i>papat</i>	<i>ampat</i>
5	<i>lima</i>	<i>lima</i>	<i>limā</i>	<i>lima</i>

	Bugis	Alfur.	Jav.	Mal.
	6 <i>ännän</i>	<i>enem</i>	<i>nenem</i>	<i>anam</i>
	7 <i>pitu</i>	<i>pitu</i>	<i>pitu</i>	<i>tūdjuh</i>
	8 <i>arūwa</i>	<i>walu</i>	<i>wolu</i>	<i>delāpan</i>
	9 <i>aserā</i>	<i>siyow</i>	<i>saniā</i>	<i>sembilan</i>
	10 <i>sā-pulo</i>	<i>ma-pulu</i>	<i>sa-puluh</i>	<i>sa-pūloh</i>
	100 <i>se-ratu</i>	<i>ma-hatus</i>	<i>satus</i>	<i>sa-rātus</i>
	1000 <i>se-sābbu</i>	<i>ma-riwu</i>	<i>sewu</i>	<i>sa-ribu</i>

„Zwanzig, dreissig“ werden durch „zwei Zehner, drei Zehner“ wiedergegeben, z. B.: Tag. *dalaua-ñ-pouo*, *tallo-ñ-pouo*; mal. *ūwa pūloh*, *tiga pūloh*; malag. *roa-polo*, *telo-polo*; Dayak *duā pulu*, *telo pulu*.

Die Zahlen zwischen den Zehnern werden aus den Einheiten und den Zehnern zusammengesetzt, z. B.: mal. 21 = *dūwa pūloh sātu*; malag. 21 = *iraika ambi roa-polo*; Dayak 21 = *duā pulu idjä*.

Im Tagala und Pampanga werden die Zahlen zwischen 10 und 20 durch Verbindung des Ausdruckes *labi* „über“ mit den Einheiten wiedergegeben. Der Ausdruck bedeutet so viel wie (zehn) über eins, zwei u. s. w., z. B.: 11 *labi-n-isa*, 12 *labi-n-dalaua*, 13 *labi-n-tatlo*. Die Zahlen zwischen 20 und 30, 30 und 40 u. s. w. werden gebildet, indem man *mei* „wegnehmen“ mit dem nächst höheren Zehner verbindet, z. B.: 21 *mei-katlon-isa*, 22 *mei-katlon-dalaua*, 23 *mei-katlon-tatlo* (*katlon* = 30 ist *katlatlo-an*), 31 *mei-kapat-isa*, 41 *mei-kaliman-isa*, 51 *mei-kanin-isa* u. s. w.

Im Bisaya sind die Zehner-Ausdrücke von 30 bis 90 Abstracta der entsprechenden Einheiten*), also 30 *ka-tlo-an*, 40 *ka-pat-an*, 50 *ka-lima-an*, 60 *k-anum-an*, 70 *ka-pitu-an*, 80 *ka-ualo-an*, 90 *ka-siam-an*.

Im Ibanag werden die Ausdrücke von 11 bis 19 durch Verbindung von *karad* mit den entsprechenden Einheiten gebildet, also: 11 *karat-taday*, 12 *karad-dua*, 13 *karat-talu*, 14 *karap-pat*, 15 *karal-lima*, 16 *karan-nam*, 17 *karap-pitu*, 18 *kara-uala*, 19 *karas-siam*.

*) Vergl. Gleiches in den semitischen Sprachen, wo die Zehner Plural-, d. i. Abstract-Bildungen der Einheiten sind.

Im Malayischen wird in den Ausdrücken von 11 bis 19 die Zahl 10 durch *belas* (*blas*) vertreten und kann auch in den Ausdrücken von 21 bis 29 die Zahl 20 durch *likur* vertreten werden, z. B.: 11 *sa-belas*, 17 *tudjoh belas*, 21 *sa-likur*, 29 *sembilan likur*.

Anmerkungen.

Die Zahlenausdrücke stimmen bis 5 (*lima*), welches im Malayischen „Hand“ bedeutet, mit einander überein. Bloss das formosanische, überdies etwas zweifelhafte *axab* ist dunkel. Merkwürdig ist mal., jav. *tiga* gegenüber dem gewöhnlichen *tolu*. Tag. *tatto* = Iban. *tallu* u. s. w. gegenüber Batt. *tolu* = Dayak *telo* u. s. w. beruht auf der Reduplication, geht also auf *ta-tolu* zurück. Ganz eigenthümlich ist Day. *djahäwen* (6) gegenüber den mit einander übereinstimmenden Ausdrücken der anderen Sprachen. Bei 7 stehen mal. *tudjo*, mank. *tudju*, Day. *udju* dem allgemein angewandten *pitu* gegenüber. Bei 8 (*walu*) ist formos. *māspāt* hervorzuheben, das gewiss 2×4 ist, Day. *hanja*, das dunkel ist, mank. *sagan-tudju* = $1 + 7$ und mal. *de-lāpan*, auch *du-lāpan* gesprochen, das nur $10 - 2$ sein kann, ebenso wie mank. 9: *sa-lāpan* $10 - 1$ ist. Bei 9 lautet der allgemeine Ausdruck *siam*. Abweichend sind Formos. *tanaxo*, Day. *djalatien* ($10 - 1$?), Bugis *aserā*; malay. *sambilan* ist von *ambil* „wegnehmen“ abzuleiten, bedeutet also, gleich mank. *sa-lāpan* $10 - 1$. Der Ausdruck für 10 *pulu* kehrt bis auf das formosanische *tsyiet* überall unverändert wieder. Dem Ausdruck für 100 liegt die Form *ratus* zu Grunde. Bugis *bilānān* von mal. *bilān* „zählen“ bedeutet überhaupt eine grosse Zahl. Tag. *san-daan*, verglichen mit Pamp. *d-in-alan*, lässt *dalan* als Grundwort voraussetzen. Für 1000 findet sich im allgemeinen Gebrauche *ribu*, specieller (Bug., Mank., Jav.) ist *sabu*, das mit *ribu* zusammenhängen könnte, aber vielleicht doch ein anderer Ausdruck ist. Das Dayak bietet hier wieder ein ganz eigenthümliches Wort, *sa-koyan*.

Sprachproben.

A) Das Pater noster.

I. Tagalisch.

ama namin suñma sa lanit ka, sambah-in an
Vater unser seiend im Himmel Du, heilig-sei der

nalan
Name
an
der

b
gegeb
arao -
Tag -
mana
vielen
naniag
Sü
ipa
gewor
kami
wir

an
der
tum
befolg
lanit
Himm
matag
jedem
mainu
wie
nan
ja nic
manag
Versu

werde

nalán-mo, mupa sa amin an ka-hari-an-mo, sund-in
 Name-Dein, komme zu uns das Königthum-Dein, gethan-sei
an loob-mo dito sa lupa para na sa lanit,
 der Wille-Dein hier auf Erde ebenso wie im Himmel,
bigi-an-mo kamin nai on nan amin kanin sa
 gegeben sei von Dir uns jetzt die unsere Speise in
arao-arao, at patawad-in-mo kamin nan amin
 Tag-Tag, und vergeben seien-von Dir uns die unsere
maña otañ para nan pagpa-sawat namin sa
 vielen Stunden ebenso wie begnadigt-sind von uns die
nanagkakaotan sa amin, at hunag-mo kamin
 Sünder gegen uns, und Verhinderung-Deine (dass) wir
ipahintolot sa tokso, at yadia-mo
 geworfen werden in Versuchung, und befreit werden durch Dich
kami sa dilan masama.
 wir von allem Bösen.

2. Visayisch (Bisayisch).

amahan namu na itotat ka sa lanit, i-papag-dayet
 Vater unser welcher bist Du im Himmel, gelobt-werde
an imon nalán, moanhi ka-namun an imon pagka-hadi,
 der Dein Name, komme zu uns das Dein Königthum,
tuman-un an imon buot dinhi si yata mainun sa
 befolgt werde der Dein Wille hier über Erde wie im
lanit, ihatag-mo damun an kanun namun sa
 Himmel, gegeben sei von Dir uns die Speise unsere in
matagarlao, ug pauad-in-mo kami san na-sala namu
 jedem Tag, und vergeben seien von Dir uns die Sünden unseren
mainun g-in-urá namun san nanaka-sala damun,
 wie Begnadigte unsere (sind) die Sündigenden gegen uns,
nan diri-imo tugot-an kami maholog sa
 ja nicht von-Dir zugelassen werde (dass) wir fallen in
manapanulay sa amun maña-kaauay, apan barik-
 Versuchung von unseren vielen Feinden, sondern befreit
un-mo kami sa maña-maraut natanan.
 werden-durch Dich wir von vielen Uebeln allen.

bah-in an
 lig-sei der

3. Pampangisch.

ippa-mi ati-ka banua, pa-samba-mo
 Vater-unser bist-Du (im) Himmel, geweiht sei durch Dich
in lagyo-mo, detañ ke kami in kerian-mo, papaminto-
 der Name-Dein, komme zu uns das Reich-Dein, gemacht
mo in loob-mo keti sulip anti
 werde durch Dich der Wille-Dein ebenso (auf) Erde wie (im)
banua, in kakanan-mi ken aldao aldao ibe-mo
 Himmel, die Speise unsere zu Tage Tage werde gegeben
ken aldao neni, ampon ipatavad-mo
 durch Dich zu Tag diesem, und vergeben werde durch Dich
ke kami in otañ-mi heka anti pamatavad-mi
 zu uns die Schuld-unsere ebenso wie vergeben wird von uns
karin-mi ka-otañ ke kami, ini-mo
 Gegnern-unsere schuldigen gegen uns, verhindert-werde durch
ke pasool kin tooso, ampon yadya-mo
 Dich zu fallen zur Versuchung, sondern geführt werden durch
ke rin kami kin sablan maravag. Amen.
 Dich zurück wir von allem Uebel. Amen.

4. Formosanisch.

namoa ta-max, ta masea paiya de busum, i-pa-
 unser der Vater, der bist oben im Himmel, geheil-
dasa) yoa naan, i-pa-saiya yoa xa-ximit**)*
 ligt werde Dein Name, gebracht werde Deine Herrschaft
o ai, i-pa-iyoro yoa airab ma-ibas de busum na-sini
 diese, gemacht werde Dein Wille wie im Himmel ebenso
*de ta xanuma,***) epe-e namo-no piada i toro upo*
 auf der Erde, gib uns heute unsere Reisklöße
maatsikap [soo abo-e namo ta taap o kakosi†)
 zum essen und vergib uns die That des Ungehorsams

*) *i-pa-dasa* Passivum des Causativums von *dasa* „rein, heilig“.

**) *xa-ximit* „Herrschaft“, *maa-xaximit* „Herr“, *x-um-ini* (*xini*) „herrschen“.

***) *xanuma* „Höhle, Grube“, vielleicht besser durch „unten, hier“ zu übersetzen.

†) *k-um-osi, ma-kosi* „ungehorsam sein“, davon *ka-kosi* „Ungehorsam“

namao ma-ibas xanuma namo m-abo ta
 unser wie hier (Erde) wir vergeben (denen) welche
masea pa-rapies i namo, hai pa-sabas i namo,
 sind Böses thugend gegen uns, nicht mache versuchen uns,
soo baras i namo inai rapies ai, inau yoa miyo
 und erlöse uns von Bösem diesem, denn Dein Eigenthum
xaximit o ai soo bar o ai soo adas ai
 Herrschaft diese und Kraft diese und Herrlichkeit diese
ta-ulaulan. Amen.
 immer. Amen.

5. Malagasi.

ni ray-nay, izay ani an-danitra, hasino
 (o) der Vater-unser, welcher bist im Himmel, geheiligt
ni anara-nao, ampanrosoy ni fandzaku-nao. atavi ni
 der Name-Dein, komme das Reich-Dein, geschehe der
fankasitraha-nao eti an-tuni tahaki ni ani an-
 Wille-Dein ebenso auf-Erde wie der seiende im-
danitra, omeo anay anio izay fhina-nay isa-nandro,
 Himmel, gib uns das welches Speise-unsere diesen-Tag,
ari m-amela ni trosa-nay tahaki ni-amela-nay
 und vergib die Sünden-unsere wie wird vergeben von uns
ni mi-trosa ami-nay, ari aza mi-tarikia anay ami ni
 den Sündern mit-uns, und ja nicht führe uns in die
fakampanahi, fa manafaha anay ami ni ratsi.
 Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

6. Dayak.

apan ikäy, idjä huan sorga, aro-m
 Vater unser (excl.), der im Himmel, Name-Dein
im-prasi, ka-radja-an-m duma, ka-hendak-m djadi,
 geheiligt werde, Königthum-Dein komme, Wille-Dein werde,
kilau huan sorga, kakay kea hundjun petak, tena talo
 wie im Himmel, ebenso auch über Erde, gib das
kinan akan ikäy andau to, dan ampun karä
 Essen zu uns (excl.) Tag diesen, und vergib alle
ka-salah-n- ikäy kilau ikäy kea m-ampun olo,
 Sünden-von- uns (excl.) wie wir auch vergeben (den) Menschen,

idjā aton salah deñan ikāy, dan alā menamāan
 welche sind sündhaft mit uns (excl.), und nicht führe
ikāy huan tĩkese, baya lapas ikāy bara talo
 uns (excl.) in Versuchung, sondern löse uns (excl.) von dem
papa, krana ayu-m aton ka-radja-an tuntan kwasa
 Bösen, denn Eigenthum-Dein ist Königthum und Stärke
tuntan ka-haie ka-tahi-tahi. Amen.
 und Herrlichkeit zu immer immer. Amen.

7. Javanisch.

Rāmā kawulā hiñkan wonten hiñ swargā)*
 Vater (Deiner) Diener welcher bist im Himmel
*wastā sampēyan dadossā sutji,**) karaton sampēyan*
 Name (Deiner) Füße werde heilig, Reich (Deiner) Füße
handuteñanā, karsā sampēyan dadossā hiñ bumi kados
 komme doch, Wille (Deiner) Füße werde auf Erde wie
hiñ swargā, redjekki kawulā kan sa-dinten-dinten
 im Himmel, Brod (Deiner) Diener welches ein Tag-Tag
sukanni dinten punniki mariñ kawulā, hambī puntan
 gib Tag diesen an (Deine) Diener, und vergib
mariñ kawulā dosā kawulā, kados kawulā
 an (Deine) Diener Schuld der Diener, wie (Deine) Diener
puntan mariñ sa-tungil-tungil titiyan kan salah
 vergeben an ein-jeden-jeden Feind welcher stündigt
mariñ kawulā, hambī sampun bektā kawulā
 an (Deinen) Dienern, und ja nicht führe (Deine) Diener
hiñ pertjoban, tapi tjutjullaken kawulā bari pādā
 in Versuchung, sondern frei mache (Deine) Diener von
*san nawon, sabab***) karaton hambī kowāsā sartā*
 was Schlecht, Ursache (denn) Reich und Kraft mit
kamukten gusti kagunñan-nipun dumugi hiñ
 Herrlichkeit Herr (= Du) Eigenthum sein bis in
nawet. Amin.
 Ewigkeit. Amen.

*) *swargā* = Sanskr. *swarga*.**) *sutji* = Sanskr. *śuci* „rein“.***) *sabab* arabisch „Ursache“ = mal. *kaṛṇa*, Sanskr. *kaṛaṇa*.

8. Malayisch.

bāpu kāmī yañ ada di-sōrga, namā-mu
 Vater unser (excl.) welcher ist im Himmel, Name-Dein
di-per-sutji-lah kirā-nja!) ka-radjā-an-mu dātān-lah,*
 werde-ge-heiligt-doch bitte! Königthum-Dein komme-doch,
ka-hendak-mu djadi-lah seperti di-dālam sōrga
 Wille-Dein werde-doch ähnlich im-Innern (des) Himmels
demikian-lah di-atas būmi, rōti kāmī
 ebenso-doch auf-oben (der) Erde, Brod unser (excl.) (des)
sa-hāri sa-hāri beri-lah akan kāmī pada hāri ini,
 Tages Tages gib-doch zu uns (excl.) zu Tage diesen,
dān umpon-ī-lah pada kāmī segala sālāh kāmī
 und vergib-doch zu uns (excl.) Allheit (der) Sünden unser (excl.)
seperti lagi kāmī ini men-ampōn-i pada oran
 ähnlich wieder wir (excl.) da vergeben zu Menschen
yañ ber-sālāh ka-pada kāmī, dān djānan-lah
 welche be-sündet gegen uns (excl.), und ja nicht-doch
men-bāwa kāmī ka-pada per-tjobā-an, hānja lepas-kan-
 führe uns (excl.) zu Versuchung, sondern los-mache-
lah kāmī deri-pada yañ djāhat, karena ankau
 doch uns (excl.) von-zu was Böses, Ursache (denn) Du
pūnja ka-radjā-an dān kwāsa dān ka-muliyā-an sampey
 eignend Königthum und Macht und Herrlichkeit bis
sa-lāma-lamā-nju. Amen.
 Länge-Länge-seine. Amen.

B) Malayische Original-Texte.

1. Aus *Kalilah wa-daminah*.

ada suātu hūtan di dālem-nja bānjak kera
 war ein Wald in Mitte-seiner Menge (der) Affen
duduk di-atas tjūwan kāyu maka dātān su-orān
 sitzend auf-über Aesten (der) Bäume und kam ein-Mensch
*ūtas hendak menambil**) kāyu hendak di-per-buwat*
 Holzhauer wollte nehmen Holz sollte gemacht werden

*) *kirā-nja* wörtlich „Voraussetzung-seine, Gedanke-sein“ von *kira* „denken, Gedanke“ vergl. *apa kira tūan* „was denkt der Herr?“

**) *ambil* „nehmen“.

pekukas *) rŭmah. telah berāpa bānjak
 (zu) Gerāthe (des) Hauses. (nachdem) schon einige viele
 di-ambil-nja tinggal sa-bātan kāyu amat besar
 wurden genommen von ihm blieb ein-Stamm Holz sehr gross
 tiyāda ter-bāwa ūlih-nja maka belah ūlih ūlas
 nicht ge-tragen von-ihm und gespalten vom Holzhauer
 kāyu itu di-būbuh-nja bādji. maka hāri pūn
 Baum dieser war-gesteckt von ihm Keil. und Tag da
 sudah tanah-hāri maka di-tingal-kan-nja kāyu
 schon Mit-tag und wurde-stehen-gelassen-von ihm Baum
 itu dānan bādji-nja lālu iya pūlan mākan
 dieser mit Keil-seinem schon er zurückkehrte (zu) essen
 ka-rŭmah-nja. apabila**) di-lihat ūlih sa-ikur
 nach-Hause-seinem. als wurde gesehen von einem-Schweife
 kera ōrañ itu pūlan maka iya-pūn turun
 Affen Mensch dieser zurückkehrend und (da) er-da stieg herab
 deri atas pōhon kāyu itu lālu nāyik ka-atas kāyu
 von oben Stamm Baumes dieses schon klomm auf-oben Baum
 yan di-belah ōrañ itu maka di-gerak-gerak-
 welcher ge-spalten (von) Mensch diesem und wurde-wackeln-
 kan-nja maka bādji itu-pūn ter-bantuan
 gemacht - von ihm und Keil dieser - da wurde - ausgetrieben
 ikur-nja pūn ter-sepit***) pada belāh-an kāyu itu
 Schweif-sein da ein-gezwickt in Spalt-ung Baumes dieses
 tiyāda dāpat†) di-lepas-kan-nja maka kera māti
 nicht erreichte frei gemacht werden von ihm und Affe starb
 maka ōrañ yan mem-belah kāyu itu pūn
 und Mensch welcher gespalten hatte Baum diesen da
 dātan di-lihat-nja sa-ikur kera māti
 kehrte zurück wurde gesehen von ihm ein-Schweif Affe gestorben
 ter-sepit lālu di-ambil-nja di-buwan-kan-
 ein-gezwickt schon wurde genommen von ihm wurde weggeworfen
 nja.
 von ihm.

*) = perkakas „Werkzeug, Gerāth“.

**) apa-bila „welche Weile“. bila = Sanskr. vāla.

***) sepit „Zange“.

†) So viel als „konnte“.

2. Aus Makōta radja.

pa bānjak
e viele
amat besar
sehr gross
ūtas
Holzhauer
hāri pūn
Tag da
kāyu
ihm Baum
mākan
e (zu) essen
sa-ikur
em-Schweife
n tūrun
stieg herab
atas kāyu
f-oben Baum
gerak-gerak-
rde-wackeln-
-bantun
-ausgetrieben
āyu itu
umes dieses
kera māti
Affe starb
itu pūn
diesen da
ra māti
ffe gestorben
uwan-kan-
weggeworfen

di-katā-kan¹⁾ sa-hūri neḥi sulaimān alaihi
(es) wird erzählt eines-Tages Prophet Sulaiman über ihm
alsalāmu²⁾ dūduk di-atas geta ka-radjā-an³⁾ dān anin
der Friede sass auf-oben Thron König-thumes und Wind
pūn meḡm-bāwa dīya ka-atas di adāra⁴⁾ dān segala⁵⁾
da trug ihn nach-oben in Luftraum und Gesamtheit
mānuṣya⁶⁾ dān djin⁷⁾ yaḡ tiyāda ter-bilaḡ bānjak-nja⁸⁾
(der) Menschen und Geister welche nicht ge-zählt Menge-ihrer
itu ber-djālan⁹⁾ sertā-nja¹⁰⁾ maka 'adjab!¹¹⁾ neḥi sulaimān
diese zogen mit ihm und Wunder! Prophet Sulaiman
dēri-pada ka-beṣār-an ka-radjā-an-nja itu ḡata¹²⁾ maka
wegen Grösse Königthum-seines dieses so dass und
lakū-lah dālem hatī-nja suātu nefes¹³⁾ pada katika¹⁴⁾
ging-da (in) Inneres Herzens-seines eine Begierde in Zeit
itu dān kāreṡa¹⁵⁾ itu makotā-nja¹⁶⁾ djādi
dieser und (wegen) Ursache dieser Krone-seine wurde
beḡkuk maka neḥi Sulaimān sigrah¹⁷⁾ hendak meḡm-beṡul-kan
gebogen und Prophet Sulaiman schnell wollte gerade-machen
dīya maka makotā-nja itu djādi makin beḡkuk dān
sie und Diadem-sein dieses wurde mehr gebogen und

¹⁾ kata „Erzählung“, Sanskr. kathā.

²⁾ Die Fügung dem Arabischen entnommen.

³⁾ radja „König“ = Sanskr. radjā.

⁴⁾ Sanskr. adhara?

⁵⁾ Sanskr. sakala.

⁶⁾ Sanskr. mānuṣya.

⁷⁾ Arab. ġinnū.

⁸⁾ yaḡ bānjak-nja sind zu verbinden, ganz so wie in den semitischen Sprachen.

⁹⁾ djālan „Weg“.

¹⁰⁾ sertā „mit“ = Sanskr. sartha „Gesellschaft, Compagnie“.

¹¹⁾ Arabisch.

¹²⁾ Arabisch.

¹³⁾ Arabisch.

¹⁴⁾ Sanskr. ghaṡika.

¹⁵⁾ Sanskr. kāraṡa.

¹⁶⁾ Sanskr. mukuṡa, makuṡa.

¹⁷⁾ Sanskr. śighra.

djeka-lau sahinga tiga kala) pūn sudah**) hendak di-*
 wenn auch noch dazu drittes Mal da schon wollte gerade
betul-kan nebi Sulaimān makotā-nja itu
 gemacht werden (von) Prophet Sulaiman Diadem-sein dieses
tiyāda djādi betul. setelah itu maka ber-katā-lah
 nicht ward gerade. dann nach diesem und sagte
nebi sulaiman hai makōta! kārena apa ankau
 Prophet Sulaiman o Diadem! (aus) Ursache wessen Du
tiyāda djādi betul? maka makōta dañan ferman allāh
 nicht wirst gerade? und Diadem mit Befehl Gottes
*ta'ala! menjāhut***) hai Sulaimān! betul-kan hati-*
 erhaben sei er! antwortete o Sulaiman! gerade-mache Herz-
mu dahulu, sopāya †) āku-pūn djādi betul sertā-
 Dein zuerst, damit ich-da werde gerade (in) Gemein-
mu.
 schaft-Deiner.

3. Aus einem theologischen Werke (Marsden. *A grammar of the Malayan language*. London 1812, 4^o, pag. 216 und 219).

a.

adā-lah geblat itu ber-lāyin-lāyin sabab
 (es) ist-denn (die) Kiblah sie verschieden wegen
ber-lāyin-lāyin benūa. maka geblat banū
 Verschiedenheit (der) Länder. und (die) Kiblah (der) Söhne
maşr adā-lah bintang qutab ber-betul ††)
 Aegyptens ist-denn (der) Stern (des) Nordpols gerade gerichtet
dañan belākan telina kiri. dān geblat
 mit Hintertheil (des) Ohres linken. und (die) Kiblah (der)
banū irāq ber-betul-an bintang
 Söhne Irak's (das) Geradegerichtet-sein (des) Sternes (des)
qutab dañan belākan telina kānan. dān
 Nordpols mit Hintertheil (des) Ohres rechten. und (die)
geblat ka-banjāk-an banū-yaman ber-betul-
 Kiblah (der) Mehrzahl (der) Söhne-Jaman's (das) Geradegerichtet-

*) Sanskr. *kāla* „Zeit“.

**) Sanskr. *śuddha* im Sinne von „rein, fertig“.

***) *sahut* „antworten“.

†) *sopāya* = Sanskr. *sa* + *upāya*.

††) Bei Marsden *ber-betul-an*, was nicht richtig sein kann.

an bintang qutab dañan hadāpan fihak kiri.
 sein (des) Sternes (des) Nordpols mit Vordertheil (der) Seite linken.
dān qeblat banū-šām ber-βētūl-an
 und (die) Kiblah (der) Söhne-Syriens (das) Geradegerichtet-sein
bintang qutab dañan fihak belākan. dān
 (des) Sternes (des) Nordpols mit Seite hinteren. und (die)
qeblat banū-gudjerāt ber-βētūl-an
 Kiblah (der) Söhne-Gutscherat's (das) Geradegerichtet-sein (des)
bintang qutab dañan bāhu fihak kñanan. dān
 Sternes (des) Nordpols mit Schulter (der) Seite rechten. und (die)
qeblat ka-banjāk-an negri malāyu dān atjih
 Kiblah (der) Mehrheit (der) Länder (der) Malayen und Atschin's
ber-βētūl-an bintang qutab dañan
 (das) Geradegerichtet-sein (des) Sternes (des) Nordpols mit
lamboñ kñanan fihak hadāpan.
 Theil rechten (der) Seite vorderen.

b.

apa-kāla allahu subhūnuhu wa-ta'ala)*
 (zu) welcher Zeit (= als) Gott Lob-sein (sei) und erhaben sei er
*mən-djadi-kan rūh-ul-qudus**) artī-nja*
 sein-machte (den) Geist der Heiligkeit Sinn-sein (= das ist)
njāwa yañ sūtji maka fərmān allah ta'ala
 Geist welcher rein da (war) Befehl Gottes erhaben ist er
ka-padū-nja itu: ankau-lah sepperti tjeremin dān dañan
 zu ihm dieser: Du-denn gleichwie Spiegel und mit
dikau djūa yañ mē-lihat ka-pada segala yañ
 Dir fürwahr (ist) was sieht auf alles welches
maudjud. sa-təlah bərapa lamū-nja djādi rūh-
 vorhanden. dann wie lange Dauer-seine (dass) war Geist
al-qudus itu maka di-djadi-kan
 der Heiligkeit dieser und (da) wurden-sein gemacht (durch)
allah ta'ala arwāh artī-nja segala
 Gott erhaben ist er (die) Geister Sinn-sein (= das ist) Allheit
njāwa maka ada-lah rūh-ul-qudus itu pōhon
 (der) Geister und ist-denn Geist der Heiligkeit dieser Baum

*) und **) dem Arabischen entlehnt.

pada arwah dān arwah itu tjawan pada ruh-
 zu (den) Geistern und Geister diese Zweige zu Geist
ul-gudus, tatāpi tjawan yan tiyāda tjerry
 der Heiligkeit, jedoch Zweige welche nicht abgelöst werden
ḍeri-pada pōhon-nja dān yan tiyāda tangal ḍeri-padā-nja.
 von Baume-ihrem und welche nicht abfallen von ihm.

Pantun's (Vierzeilige).

1.

pādi mūda djānan di-tūrut,
 Reis junger ja nicht werde-gestreift,
djeka di-tūrut rūsak bātān-nja;
 wenn wird-gestreift verdirbt Stengel-sein;
hāti mūda djānan di-tūrut,
 Herz junges ja nicht werde-verfolgt,
*djeka di-tūrut rūsak badan-nja. *)*
 wenn wird-verfolgt verdirbt Leib-sein.

2.

būron pūtih terban ka-djāti
 Vogel weisser fliegt zum Teakbaume
lāgi tutūr-nja di mākan sumut;
 noch Schwätzen-sein beim Essen der Ameisen;
bidji māta, djāton hāti,
 Stern des Auges, Kern des Herzens,
sōrga di-māna kīta menūrut?
 (in) Himmel wo wir (sollen) folgen?

*) *badan* „Körper“ arabisch.

Nachträge und Verbesserungen.

Seite 4, Zeile 14 von unten füge man zu den beiden Dialekten von Fakaafu und Vaitupu jenen der Insel Futuna hinzu. Der Dialekt von Futuna besitzt dieselben Consonanten wie die eben erwähnten beiden Dialekte und schliesst sich in allen Punkten der Grammatik an den etwas näher bekannten Dialekt von Fakaafu an.

Seite 16, Zeile 8 von unten lies statt: Im Hawaiischen steht *ka* bloß vor Wörtern, die mit *k* auslauten: die mit *k* anlauten.

Seite 72, unter IV. A pi ist folgende Uebersicht anzusetzen:

Singular	Plural	Dual	Beschr. Plural
1. P. <i>kinau, nau</i>	incl. <i>ni-nginda</i>	<i>ni-nginda to rundua</i>	<i>ni-nginda to ndolu</i>
	excl. <i>ni-ngami</i>	<i>ni-ngami a rundua</i>	<i>ni-ngami a ndolu</i>
2. P. <i>ni-ingo</i>	<i>ni-mui</i>	<i>ni-mui ko rundua</i>	<i>ni-mui ko ndolu</i>
3. P. <i>nai, ana, ia</i>	<i>nara</i>	<i>nara e rundua</i>	<i>nara e ndolu.</i>

Nachdem die Sprachen der Bewohner des australischen Festlandes und Tasmaniens einer- und die Sprache der Papuas andererseits nach Massgabe des vorhandenen Materials von uns vorgeführt worden sind und die Idiome der malayischen Rasse in dem vorliegenden Theile unserer Arbeit ihre Darstellung gefunden haben, glauben wir nun einen kurzen Rückblick uns gestatten zu können, um das aus der Vergleichung der Sprachen für die Ethnologie dieser Stämme sich ergebende Resultat dem Leser vorzuführen. — Nach den von uns angestellten Forschungen zerfällt die Bevölkerung des fünften Welttheiles sammt den mit ihm zusammenzufassenden Inseln des indischen Archipels in folgende Stämme:

I. Austral-Neger und Tasmanier.

II. Papuas, zu denen neben den Bewohnern Neu-Guineas die Bewohner des Luisiaden-Archipels, Neu-Caledoniens und der Loyalitäts-Inseln gehören. — Hieher sind auch als selbstständige Stämme die Negritos, die Bewohner der Andamanen (Mincopies) und die Bewohner der Nicobaren zu

rechnen. Die Stellung der Bewohner des im Osten Neu-Guinea's gelegenen New-Britannia-Archipels ist bis jetzt unbekannt. *)

III. Malayo-Polynesier, welche wieder in drei Abtheilungen, nämlich 1. Polynesier, 2. Melanesier und 3. Malayen zerfallen.

1. Die Polynesier, die östliche Abtheilung, reichen im Westen (soweit wir dies von sprachlicher Seite wissen) bis gegen Fakaafo (Tokelau- oder Union-Inseln), Vaitupu (Lagunen-Inseln, nordwestlich von Fakaafo) und Futuna (westlich von den Samoa- oder Schiffer-Inseln, nordöstlich von Viti). Die Sprachen dieser drei Inseln können als der Typus der polynesischen Grundsprache gelten; sie sind besser conservirt als die Sprache der Samoa-Inseln, da sie den Laut *k* noch besitzen, welchen diese Sprache nicht mehr hat. In diesen Gegenden muss der Ausgangspunkt der polynesischen Wanderungen gesucht werden.

2. Die Melanesier sind physisch betrachtet ein Mischstamm, hervorgegangen aus der Vermischung der kraushaarigen, dunkeln Papuas, der Aboriginer dieser Inseln, mit den schlichthaarigen, lichten Malayen, den späteren Einwanderern. Sie reichen von den Palaos-Inseln und dem Marshall-Archipel im Nordwesten bis gegen die Neu-Hebriden und Viti im Südosten, umfassen also sowohl die bisher als solche bezeichneten Melanesier, als auch die sogenannten Mikronesier. Die Melanesier stehen sprachlich zwischen den Polynesiern und Malayen und bilden die zweite Schichte, welche auf die erste Schichte, die Polynesier, beim Auszuge aus der malayo-polynesischen Urheimat gefolgt ist.

3. Die Malayen, im Westen der Palaos-Inseln, die von Melanesiern, und Neu-Guinea's, das von Papuas bewohnt ist. Ihre Verbreitung bis nach Madagascar muss in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung stattgefunden haben, da die Hauptsprache dieser Insel (das sogenannte Malagasi) den entwickelten Typus der malayischen Sprachen (speciell des Battak) zeigt und einige dem Sanskrit entlehnte Worte in derselben sich finden.

*) Nach den von uns angestellten Untersuchungen steht fest, dass die Papua-Rasse nicht monoglottisch ist, d. h. dass die Sprachen der verschiedenen Papua-Stämme nicht auf eine, sondern auf mehrere, von einander ganz unabhängige Wurzeln zurückgehen. Sämmtliche Papua-Idiome zeigen Spuren malayo-polynesischen Einflusses.

E.

durch
ursp
kom
Stur
ren,
entw

zu
Es
dur
star
brin
Obj
erfa

mit
In
Lau
auc
t. in
dre
soll
mö

sten Neu-
bis jetzt

gen, näm-
zerfallen.

im Westen

en Fakaafu

eln, nord-

en Samoa-

en dieser

en Grund-

sprache der

chen diese

der Aus-

werden.

ischstamm,

n, dunkeln

hthaarigen,

en von den

n bis gegen

also sowohl

h die soge-

h zwischen

e Schichte,

uszuge aus

, die von

nt ist. Ihre

rhundertn

auptsprache

Typus der

einige dem

fest, dass die

hen der ver-

re, von ein-

liche Papua-

E. Die Sprachen der hochasiatischen (mongolischen) Rasse.

1. Die polysyllabischen Sprachen.

Die polysyllabischen Sprachen der mongolischen Rasse haben durchgehends die Eigenthümlichkeit, dass ihr Consonantensystem ursprünglich bloß Stummlaute kennt. In manchen der Sprachen kommen entweder noch jetzt oder in ihrer älteren Form bloß Stummlaute vor, in anderen, wo daneben tönende Laute existiren, verrathen sich diese durch gewisse Lautgesetze als später entwickelt. *)

Morphologisch gehören sämtliche hiehergehörenden Idiome zu den sogenannten agglutinirenden Suffix-Sprachen. Es wohnt diesen Sprachen der Trieb inne, die grammatische Form durch lautliche Mittel zu bezeichnen; dieser Trieb ist aber nicht stark genug, die grammatische Form zum scharfen Ausdrucke zu bringen. Dadurch, dass sie das Subject und meistens auch das Object und das Verhältniss beider zum Verbum nicht genug scharf erfassen und die einfachen Verhältnisse zwischen zwei einzelnen

*) Die, wie uns dünkt, vorzeitige Vergleichung der uralischen Sprachen mit den indogermanischen hat auf dieses Verhältniss Rücksicht zu nehmen. In den indogermanischen Sprachen sind bekanntlich nicht nur die tönenden Laute ebenso ursprünglich wie die stummen, sondern es kommen neben ihnen auch ihre Aspiraten als ebenso ursprünglich in Betracht. Es stehen z. B. einem *t* innerhalb der von uns hier zu behandelnden Sprachen im Indogermanischen drei von einander verschiedene Laute, nämlich *t*, *d*, *dh* gegenüber. Ob unter solchen Umständen an eine Vergleichung überhaupt gedacht werden kann, möchten wir bezweifeln.

Anschauungen mit den speciellen Verhältnissen dieser vermengen, tragen sie in die grammatischen Formen Elemente hinein, welche eigentlich nicht dem Worte, sondern dem Satze angehören. Sie vermengen daher auch das Wort vielfach mit dem Stamme und ziehen überhaupt zwischen beiden keinen festen Unterschied*).

In Folge dessen sind auch die einzelnen Worte ihrer Stellung nach vom Ganzen des Satzes mehr abhängig, als dies in den flectirenden Sprachen der Fall ist. In der Regel**) eröffnet in diesen Sprachen das Subject den Satz, das Verbum schliesst denselben. Das Bestimmende geht dem zu Bestimmenden stets voran, also das Attribut dem Nomen, der Genitiv dem Worte, welches er näher bestimmt. Der Nebensatz steht vor dem Hauptsatze, da er diesen näher bestimmt, respective ergänzt.

Während in den flectirenden Sprachen die einzelnen Theile der Anschauung je nach ihrer Wichtigkeit dem Hörer zugemessen werden, und dieser das Bild, welches in ihm im Umrisse erweckt

*) Im Magyarischen, das zu der östlichen Abtheilung der uralischen Sprachen gehört und zunächst mit dem Ostjakiischen und Wogulischen zusammenhängt, bildet das Suffix *-abb* (= finn. *-mbi*, *vapaa-mbi* „freier“, *pahe-mbi* „schlechter“) den Comparativ des Adjectivums. Man sagt *nagy-obb* „grösser“ von *nagy* „gross“, *rosz-abb* „schlimmer“ von *rosz* „schlimm“. Man kann aber von *nagyobb*, *roszabb* als Stämmen Verba ableiten und z. B. sagen: *nagyobb-od-ik* „es wird grösser“ (od Zeichen des Causativs, und *ik* Zeichen des Reflexivs), *roszabb-od-ik* „es wird schlimmer“ u. s. w. Das Suffix *-i* bildet Adjectiva relativa, z. B. *isten-i* „göttlich“ von *isten* „Gott“. Man kann aber auch der Bildung statt des Stammes einen Casus zu Grunde legen. Man sagt z. B.: *az isten-ben-i hit* „der in Gott gesetzte Glaube“ von *isten-ben* „Gott-in“ (Inessiv), daher wörtlich „der Gott-in-ige Glaube“, *a barát-hoz-i vonzalom* „die Neigung gegen den Freund“ von *barát-hoz* „gegen den Freund“ (Approximativ), wörtlich „die Freund-gegen-ige Neigung“. Ebenso kann man bilden *a ház elött-i kert* „der Haus vor-ige Garten“, d. h. „der Garten, der sich vor dem Hause befindet“. — Im Osmanisch-Türkischen bildet man von *el* „Hand“ *el-im* „meine Hand“, und gerade so, wie man sagt *el-dü* „Hand-in“, sagt man auch *el-im-dü* „meiner Hand-in“. Von *el-im-dü* kann aber mittelst des Suffixes *-ki* ein Adjectivum relativum abgeleitet werden: *el-im-dü-ki* „in meiner Hand befindlich“ (Hand-mein-in-ig), welches wieder, wie jedes substantivisch gefasste Adjectivum, mit Casus-Suffixen bekleidet werden kann, und wovon z. B. der Genitiv *el-im-dü-ki-nin* (Hand-mein-in-ig-es) lautet. Alle diese Fälle bekunden, dass der Sprache in der That das klare Bewusstsein von dem Unterschiede zwischen der flectirten Wortform und dem Stamme vollkommen abgeht.

**) Mit Ausnahme jener Sprachen, in denen fremder Einfluss sich geltend gemacht hat, z. B. im Finnischen und im Magyarischen.

wird, successive sich immer mehr und mehr ausmalt, wird in den agglutinirenden Sprachen das Bild mosaikartig zusammengesetzt; man hat beim Beginne und im Fortlaufe der Rede von ihrem Inhalte keine rechte Vorstellung: erst zu Ende der Rede mit dem einfallenden Verbum ist der Ueberblick des Ganzen gegeben.

Im Einklange mit der syntaktischen Formung, die in den agglutinirenden Sprachen dem mechanischen Gesetze der Schwere folgt — ein Theil zieht den anderen mechanisch nach sich — in den flectirenden Sprachen dagegen das Vorhandensein des ganzen Vorstellungsinhaltes im Bewusstsein erfordert, damit der Geist das momentan Bedeutendste auslesen und an die Spitze stellen könne, stellt auch das Verhältniss der Wurzel zu den formbildenden Elementen sich dar. — Während in den flectirenden Sprachen, namentlich in den indogermanischen, die Wurzel in ihren vocalischen Bestandtheilen nach den folgenden bereits im Bewusstsein vorhandenen Suffixelementen umgestaltet wird, bleibt in den agglutinirenden Sprachen die Wurzel in der Regel starr, und werden umgekehrt die nachfolgenden Suffixe, welche successive in's Bewusstsein eintreten, ihrem Vocalismus nach in den Bereich der Wurzel hineingezogen. Während in den indogermanischen Sprachen die Gestalt der Wurzel stets von den Suffixen bestimmt wird, müssen in den agglutinirenden Sprachen der mongolischen Rasse umgekehrt die Suffixe nach der Wurzel umgestaltet werden. — Es lässt sich kein grösserer Gegensatz denken, als die Vocalabstufung der indogermanischen Sprachen mit dem Umlaut des Altbaktrischen, Altirischen, Deutschen, und die Vocalharmonie, wie sie die uralischen und altaischen Sprachen darbieten.

I. Die Sprache der Samojeden.

(Jurakisch: Häsawa, Njenetje, Njenets. Tawgy'sch: Nanasan).

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Die Sprache hat eine reich entwickelte Flexion. Das Nomen besitzt die gewöhnlichen räumlichen Casus-Ausdrücke, das Verbum ist dagegen an den Ausdrücken für die inneren Modificationen (Zeit, Art, Beschaffenheit) ziemlich arm.

Die beiden Kategorien Nomen und Verbum sind mangelhaft geschieden. Jedes Nomen kann als neutrales Verbum behandelt werden, und umgekehrt kann jedes transitive Verbum die Form eines mit Possessiv-Suffixen versehenen Nomens annehmen. Der lautliche Ausdruck für das Subject fehlt, dagegen wird das Object lautlich gekennzeichnet. Das Attribut geht dem Nomen voran, dagegen folgt das Prädicat, das die Form des Verbuns annehmen muss, demselben nach. Das Subject steht an der Spitze des Satzes, das Verbum am Ende desselben. Das Object geht dem Verbum als dessen Complement voran; dasselbe ist beim Genitiv im Verhältniss zu dem Ausdrucke, welchen er bestimmen soll, der Fall.

Die Laute.

1. Vocale.

			<i>a</i>		
	<i>e</i>	<i>ä</i>		<i>ö</i>	<i>o</i>
<i>i</i>	<i>í</i>		<i>ü</i>		<i>u</i>

Der Laut *a* hat, wenn er kurz ist, einen zum *o* neigenden Klang. Dem Tawgy- und Jenissei-Dialekte fehlen die Laute *ä*, *ö*, *ü*, *i*.

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge und Triphthonge).

ai, äi, ei, oi, öi, ii, ui, üi.
 au, äu, eu, iu, iü, ou, öu, üu.
 ae, äe, ie, oe, öe, ue, üe.
 ea, ia, ia, oa, öa, ua, üa.
 ao, eo, io, uo.
 eä, iü, öü, öü, üö.

Die meisten dieser Diphthonge kommen dem Ostjak-Samojedischen, die wenigsten dem Kamassinischen zu.

aei, iei, uei, aoi, iui, oai, oei, uai, üai.
 aeu, ieu, ueu, uou, ieu.

Die Triphthonge sind (mit vereinzelt Fällen im Jenissei-Dialekt) blos auf die drei Dialekte, den jurakischen, Tawgy- und ostjak-samojedischen beschränkt; im kamassinischen Dialekt kommen sie nicht vor.

2. Consonanten.

		h	'					
k	ɣ	ɣ						ɲ
tš	dž	š	ž					
tj (t')	dj (d')	sj (s')	zj (z')	j	rj (r')	lj (l')	nj (n')	
ts	dz							
t	d	s	z	lr	r	l	n	
p	b	f	w				m*)	

Dieses Lautsystem kommt in keinem der samojedischen Dialekte vollständig vor. Es fehlen:

- dem Jurakischen die Laute: ɣ, tš, dž, š, ž, dz, f, lr;
- dem Tawgy die Laute: h, ɣ, tš, dž, š, ž, ts, dz, z, zj, p, w, lr, rj;
- dem Jenisseischen die Laute: ɣ, tš, dž, š, ž, ts, dz, z, zj, p, w, rj;
- dem Ostjak-Samojedischen die Laute: ž, sj, zj, lr, rj;
- dem Kamassinischen die Laute: tš, dž, dz, sj, zj, f, lr, rj.

*) Das Zeichen ' bezeichnet ein plötzliches Abbrechen der Stimme, womit eine mit grosser Schärfe und Anstrengung vollzogene Aussprache der Silbe verbunden ist. In der Regel ist ' aus dem Ansatz eines im Auslaute stehenden einfachen Verschlusslautes hervorgegangen.

An- und Auslaut.

Im Anlaute dürfen blos einfache Laute stehen und sind daher Consonantengruppen vom Anlaute ausgeschlossen. Im Jurak-Samojedischen und im Ostjak-Samojedischen werden blos Stumm-laute im Anlaute geduldet; die anderen Dialekte lassen auch tönende Laute in diesem Falle zu, das Tawgy: *b*, *dj*, das Jenissei-Samojedische alle tönenden, ausser *g* und *d*, das Kamassinische *g*, *d*, *b*.

Im Auslaute sind Häufungen zweier, ja sogar dreier Consonanten zulässig und man sagt z. B.: Jurak.: *mann* „mein Busch“, *manl* „dein Busch“, *nundm* „ich (bin) Gott“, *njenetsendm* „ich (bin) Mensch“, *harmal* „dein Messer“ u. s. w.

Bemerkungen, welche die Laute der einzelnen Dialekte betreffen*a) Auf die Vocale bezügliche.*

Die Vocale zerfallen ihrer Qualität nach in drei Classen, 1. harte (*a*, *o*, *u*, *ɨ*), 2. weiche (*ä*, *ö*, *ü*), 3. neutrale (*i*, *e*). Diese Eintheilung gründet sich auf den Umstand, dass nach dem Gesetze der sogenannten Vocalharmonie der Vocale des Stamm- und Wortbildungs-Suffixes dem Vocale der Wurzel so viel als möglich homogen sein soll. Nach diesem Gesetze soll auf einen harten Vocale der Wurzel ein harter des Suffixes, auf einen weichen Vocale der Wurzel ein weicher des Suffixes folgen. Die neutralen Vocale sind innerhalb des Suffixes sowohl nach harten, als auch nach weichen Wurzel-Vocalen zulässig.

Dieses Gesetz findet sich blos im kamassinischen Dialekte durchgeführt; die übrigen Dialekte lassen es vielfach unberücksichtigt, obschon angenommen werden kann, dass ursprünglich die samojedische Sprache es durchgehends besessen habe.

Beispiele:

Kamassinisch:	<i>saderljam</i> „ich erschüttere“,
	<i>säderljäm</i> „ich spähe“,
	<i>sikteljim</i> „ich erdrossele“,
	<i>süt-pü</i> „meine Milch“,
	<i>uru'd-bu</i> „meine Renthierschlinge“,
	<i>nim-bi</i> „mein Name“.
Tawgy:	<i>kole-de</i> „sein Fisch“,
	<i>samu-du</i> „seine Mütze“.

Ostjak-Samojed.: *marg-an* „des Gebüsches“,
tob-on „des Fusses“,
üg-ün, üg-ön „der Mütze“,
tšel-en „der Sonne“.

b) Auf die Consonanten bezügliche.

Stummlaute und tönende werden im Samojedischen vielfach verwechselt; es scheint, dass in diesen Fällen die Stummlaute die ursprünglichen sind und die tönenden nur Modificationen derselben darstellen. Man vergleiche:

Tawgy: *kinta* „Rauch“ Genit.: *kindai*,
bagir „Bergkuppe“ Genit.: *bakiran*,
ma-tu „sein Zelt“ gegen *samu-du* „seine Mütze“.
Ostjak-Samoj.: *mat* „Zelt“ Genit.: *maden*,
sok „Glatteis“ Genit.: *sogon*.

Von allgemeinerem Interesse dürfte folgendes Lautgesetz des Jurak-Dialektes sein: *k*, *g* (*ñ*), *h* werden vor *i*, *e* in *ts*, *z*, *s* verwandelt, z. B. *tubka* „Axt“ Gen. Plural *tubtsi*, *jiena* „Schritt“ Gen. Plur. *jienzi*, *noho* „Steinfuchs“ Gen. Plur. *nosi*. — *dj* und *z* wechseln innerhalb desselben Dialektes mit einander, z. B.: *njimdji* und *njimzi* „namenlos“ *juomdje* und *juomze* „Schneefall“.

Assimilation der Consonanten an einander findet vielfach statt. *Mar* sagt im Ostjak-Samojedischen *tšesen* „Schlinge“, davon *tšesell* (statt *tšesen-l*) „deine Schlinge“, von *mat* „Zelt“ kommt *mann* (statt *mat-m*) „mein Zelt“, von *kat* „Stirn“ *kall* (statt *kat-l*) „deine Stirn“.

Manchmal zeigt ein Dialekt gegenüber dem anderen Consonantenschwund, z. B.:

Jurak.:	<i>jabtu</i> „Gans“	=	Jeniss.:	<i>jotu</i>
„	<i>sarmik</i> „Wolf“	=	„	<i>sāme</i>
„	<i>tjibea, tjiv</i> „Zahn“	=	„	<i>tji</i>
Tawgy:	<i>nandui</i> „Boot“	=	Jurak.:	<i>nano</i>
Ostjak-Samoj.:	<i>tädäk</i> „Ceder“	=	„	<i>tede</i>
„	<i>mät</i> „Zelt“	=	Tawgy:	<i>ma'</i>
Jurak.:	<i>ñopoi</i> „eins“	=	„	<i>ño'ai</i>
Tawgy:	<i>nagur</i> „drei“	=	Jurak.:	<i>njahar, njär</i>
Ostjak-Samoj.:	<i>muktut</i> „sechs“	=	Tawgy:	<i>matu</i>
Tawgy:	<i>sjäibua</i> „sieben“	=	Jurak.:	<i>siu, šeu</i>
Jeniss.:	<i>biu</i> „zehn“	=	„	<i>ju'</i>

Die Redetheile.

Eine gründliche Scheidung der beiden Redetheile Nomen und Verbum in lautlicher Beziehung ist im Samojedischen nicht vorhanden. Jedes Nomen kann gleich einem Verbum abgewandelt und jedes Verbum mit denselben Possessiv-Suffixen wie das Nomen bekleidet werden. Man sagt (jurak.): *sawa jāle'* „ein guter Tag“, *jāle-da sawa* „dieser Tag ist gut“, *sawa-m* „ich bin gut“, *sawa-m-š* „ich war gut“; ebenso: *nisca-m* „ich bin Vater“, *nisca-m-š* „ich war Vater“. — Ebenso sagt man *lahana-m* „ich spreche“, *lahana-n* „du sprichst“, aber auch *lūtsa-m* „ich bin ein Russe“, *lūtsa-n* „du bist ein Russe“, *lūtsa-m-š* „ich war ein Russe“. Auf gleiche Weise gebildet sind *nāno-u* „mein Boot“ und *madawac-u* „mein Geschnittenes“, d. h. „ich habe geschnitten“.

Das Nomen.

Am Nomen substantivum kommen, da der Sprache der Ausdruck des grammatischen Geschlechtes fehlt, bloß die beiden Kategorien Zahl und Casus in Betracht.

Zahlen besitzt die Sprache drei, nämlich: Singular, Dual und Plural. Der Charakter des Duals besteht in der Regel in einem der drei Gutturallaute *k, g, h*, der Charakter des Plurals findet sich als *t* im Ostjak-Samojedischen, während er sonst zu einer scharfen Aspiration (') verschliffen wird. Das Pluralsuffix des Kamassinischen *-sañ, -zañ* dürfte einem türkischen Dialekte (vergl. tschuwaschisch *-sam, -zam**) entlehnt sein.

Von den Casus ermangelt der wichtigste, der Nominativ, jedes bestimmten Zeichens. Dagegen wird der Accusativ durch das Suffix *-m* (Ostjak-Samojed. auch *-p*) mit Ausnahme des jenseitigen Dialektes, wo der Accusativ mit dem Genitiv gleich lautet**), ausgedrückt. Der Genitiv hat das Zeichen *-n, -ñ*, Nasalirung (˜). Das Dativsuffix scheint ursprünglich *-tan* gelautet zu haben, von dem meistens nur der Nasal erhalten blieb.

*) Vergl. *olma-sam* „Apfel“ = türk. *alma-lar, wul-sam* „jene“ = türk. *an-lar*. Ebenso beim Verbum; vergl. *isle-r-es* „sie arbeiten“ = türk. *ıştı-r-lür*.

**) Vergl. Aehnliches im Finnischen.

Die Suffixe des Locals und des Ablativs sind zusammengesetzt, und zwar gehen sie von dem Elemente *ga-*, *ha-* aus. Das Local-Suffix lautete ursprünglich *-ga-na*, *-ha-na*, jenes des Ablativs *-ga-t*, *-ha-t*. Das Suffix des dem Samojedischen und den uralischen Sprachen eigenthümlichen Prosecutivs (der eine Bewegung der Sache entlang ausdrückt) ist wahrscheinlich nichts anderes, als eine Verbindung des Accusativzeichens *-m*, *-p* mit dem Localzeichen *-na*, da es im Jurak-Samojedischen öfter noch *-mana*, *-mna* lautet. In der Regel aber geht das erste Element *m*, *p* in *u* über, wodurch das Suffix *-una*, *-un* und dann, unter Zuhilfenahme des Ablativ-Suffixes *-t*, das Suffix *-ut* entsteht.

Das Suffix des Instrumentals oder Instructivs *-se*, *-he*, mit dem Ablativ-Suffix *-t* vermehrt *-set*, *-het* (Kamass. *-ze*), scheint entlehnt zu sein, da es sich nur in einzelnen Dialekten findet.

Paradigma.

Ostjak-Samojed.: *loga* „Fuchs; Jurak.: *ñuda* „Hand“; Kamass.: *djaga* „Fluss“.

Singular.

Nom.	<i>loga</i>	<i>ñuda</i>	<i>djaga</i>
Gen.	<i>loga-n</i>	<i>ñudā</i>	<i>djaga-n</i>
Acc.	<i>loga-p</i> , <i>loga-m</i>	<i>ñuda-m</i>	<i>djaga-m</i>
Dat.	<i>loga-ni</i> , <i>loga-n</i>	<i>ñuda-n</i>	<i>djaga-ne</i>
Locat.	} <i>loga-nan</i>	<i>ñuda-hana</i>	<i>djaga-gan</i>
Ablat.		<i>ñuda-had</i>	<i>djaga-ga'</i>
Prosecut.	<i>loga-ut</i> , <i>loga-un</i>	<i>ñuda-una</i>	—
Instrum.	<i>loga-se</i> , <i>loga-he</i>	—	<i>djaga-ze'</i>

Dual.

Nom.	<i>logā-g</i>	<i>ñuda-hā</i>	—
Gen.	<i>logā-g-an</i>	<i>ñuda-hā</i>	—
Acc.	<i>logā-g-ap</i> , <i>logā-g-am</i>	<i>ñuda-hā</i>	—
Dat.	<i>logā-g-ani</i> , <i>logā-g-an</i>	<i>ñuda-ha-njā</i>	—
Locat.	} <i>logā-g-anan</i>	<i>ñuda-ha-njāna</i>	—
Ablat.		<i>ñuda-ha-njād</i>	—
Prosecut.	<i>logā-g-ut</i> , <i>logā-g-un</i>	<i>ñuda-ha-njauna</i>	—
Instrum.	<i>logā-g-ase</i> , <i>logā-g-ahe</i>	—	—

Nomen
nen nicht
ewandelt
s Nomen
ter Tag“,
sawa-m-š
m-š „ich
lahana-n
sa-n „du
che Weise
mein Ge-

der Aus-
den Kate-

lar, Dual
Regel in
es Plurals
sonst zu
luralsuffix
Dialekte

Nominativ,
tiv durch
e des je-
tiv gleich
-ni, Nasa-
relautet zu

„jene“ =
n“ = türk.

		Plural	
Nom.	<i>loga-la, loga-t</i>	<i>ñuda</i>	<i>djaga-zai</i>
Gen.	<i>loga-la-n, loga-d-en</i>	<i>ñudi'</i>	<i>djaga-zai-an</i>
Acc.	<i>loga-la-p, loga-d-ep</i>	<i>ñudi</i>	<i>djaga-zai-am</i>
	<i>loga-la-m, loga-d-em</i>		
Dat.	<i>loga-la-ni, loga-d-eni</i>	<i>ñuda-ha'</i>	<i>djaga-zai-de</i>
	<i>loga-la-n, loga-d-en</i>		
Locat.	<i>loga-la-nan, oga-d-enan</i>	<i>ñuda-ha'-na</i>	<i>djaga-zai-gan</i>
Ablat.		<i>ñuda-ha'-t</i>	<i>djaga-zai-ga'</i>
Prosecut.	<i>loga-la-nt, loga-d-ant</i>	<i>ñuda'-mana</i>	—
Instrum.	<i>loga-la-se, loga-d-ese</i>	—	<i>djaga-zai-ze'</i>
	<i>loga-la-he, loga-d-che</i>	—	—

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht als Attribut dem Nomen substantivum, zu welchem es gehört, voran, folgt aber als Prädicat demselben stets nach, indem es in dem letzteren Falle die Kraft eines Verbums annimmt. Man sagt daher (Jur.): *sawa jāle'* „ein guter Tag“, dagegen *jāle-da sawa* „der Tag ist gut“, *jāle-da tīsi* „der Tag ist kalt“, *num-da nadi* „der Himmel ist sichtbar“. Bei näherer Bestimmung des mit einem Attribut versehenen Substantivums wird das Zeichen derselben nicht dem letzteren, sondern dem attributiven Adjectivum angehängt. — Man sagt daher: *tīsi-da jāle'* „der kalte Tag“, *nadi-da num* „der sichtbare Himmel“.

Das Pronomen.

Die Uebersicht der selbstständigen Formen des Personalpronomens ist in den einzelnen Dialekten folgende:

		Ostjak-Samojed.	Jurak.	Tawgy	Jenissei-O.	Kamass.
Sing.	1. Pers.	<i>man, mat</i>	<i>mcñ</i>	<i>mannan</i>	<i>modji</i>	<i>man</i>
	2. Pers.	<i>tan, tat</i>	<i>pudar</i>	<i>tannan</i>	<i>todji</i>	<i>than</i>
	3. Pers.	<i>tep, tap</i>	<i>puda</i>	<i>sete</i>	<i>njitoda</i>	<i>di</i>
Dual	1. Pers.	<i>mē, mī</i>	<i>manji</i>	<i>mī</i>	<i>modji</i>	<i>mīšte</i>
	2. Pers.	<i>tē, tī</i>	<i>pudari</i>	<i>tī</i>	<i>todji</i>	<i>šīšte</i>
	3. Pers.	<i>tepka, tabeag</i>	<i>pudi</i>	<i>setī</i>	<i>njitodi</i>	<i>dīštei</i>
Plur.	1. Pers.	<i>mē, mī</i>	<i>manja'</i>	<i>mēñ</i>	<i>modji'</i>	<i>mī</i>
	2. Pers.	<i>tē, tī</i>	<i>pudara'</i>	<i>tēñ</i>	<i>todji'</i>	<i>šī</i>
	3. Pers.	<i>tebala, tebet</i>	<i>pudu</i>	<i>seteñ</i>	<i>njitodu</i>	<i>dizāñ</i>

Als
Stamm
Demonst.
Sam. m
Tawgy s
und pud
bedeuten,
Als
wir das

Nom.
Gen.
Accus.
Dat.
Loc. Abl.
Prosecut.
Instrum.

Nom.
Gen.
Acc.
Dat.
Loc. Abl.
Prosecut.
Instrum.

Nom.
Gen.
Acc.
Dat.
Loc. Abl.
Prosecut.
Instrum.

Als Stamm der ersten Person ist *ma-* zu betrachten, als Stamm der zweiten Person *ta-*. In der dritten Person steckt das Demonstrativum *ta-*, *da-*. Jenisseisch *mo-dji*, *to-dji* ist mit Ostjak-Sam. *ma-t*, *ta-t* zu vergleichen, ebenso Jeniss. *nji-to-da* mit Tawgy *se-te*. Abweichend von allen Formen sind Jurak. *puda* „er“ und *pudar* „du“; *puda* muss ein Substantivum sein und „Person“ bedeuten, darnach ist *puda-r* so viel wie „deine Person“ = „du“.

Als Muster der Abänderung des Personalpronomens wollen wir das Paradigma des Ostjak-Samojedischen hiehersetzen.

1. Person.

	Singular.	Dual	Plural.
Nom.	<i>man, mat</i>	<i>m̄, m̄</i>	} = Dual
Gen.	<i>man, mat</i>	<i>m̄, m̄</i>	
Accus.	<i>ma sem (sep), sem</i>	<i>m̄, m̄ si (šī)</i>	<i>m̄ sut, m̄ sut</i>
Dat.	<i>m̄ka, m̄na</i>	<i>meag</i>	<i>meagant</i>
Loc. Abl.	<i>meinan, mannan</i>	<i>m̄nan, m̄nan</i>	} = Dual
Prosecut.	<i>meinaun, mannaun</i>	<i>m̄naun, m̄naun</i>	
Instrum.	<i>masse, mas̄</i>	<i>m̄se, m̄he</i>	

2. Person.

	Singular.	Dual.	Plural.
Nom.	<i>tan, tat</i>	<i>t̄, t̄</i>	} = Dual
Gen.	<i>tan, tat</i>	<i>t̄, t̄</i>	
Acc.	<i>tu send (set)</i>	<i>t̄ sendi (seti)</i>	<i>te sendat</i>
Dat.	<i>tendeni, tend, ticia</i>	<i>teagandi</i>	<i>teagandat</i>
Loc. Abl.	<i>tendenan</i>	<i>t̄nan, t̄nan</i>	} = Dual
Prosecut.	<i>tendenaun</i>	<i>t̄naun, t̄naun</i>	
Instrum.	<i>tasse, tase</i>	<i>t̄se, t̄he</i>	

3. Person.

	Singular.	Dual.	Plural.
Nom.	<i>tep, tap</i>	<i>tepka</i>	<i>tebala, tebet</i>
Gen.	<i>teben, taban</i>	<i>tepkan</i>	<i>tebalan</i>
Acc.	<i>tebem, tabap</i>	<i>tepkam, tabeugap</i>	<i>tebalan</i>
Dat.	<i>tebeni, teben, taban</i>	<i>tepkani, tepkan</i>	<i>tebalani, tebalan</i>
Loc. Abl.	<i>tebeman, tabannan</i>	<i>tepkannan</i>	<i>tebalannan</i>
Prosecut.	<i>tebeun, tabunt</i>	<i>tepkannaun, tabeagannaun</i>	<i>tebalan</i>
Instrum.	<i>tepse, tas̄</i>	<i>tepkase</i>	<i>tebalase</i>

Kamass.

man
than
di
m̄šte
šiste
d̄štei
m̄
šī
dizūū

Die Personal-Suffixe.

Die samojedische Sprache besitzt zwei von einander lautlich geschiedene Suffixreihen, nämlich: 1. Prädicativ- und 2. Possessiv-Suffixe, welche beide in Betreff ihrer Charakterlaute auf die Stämme der Personalpronomina zurückgehen.

Die lautliche Gestaltung der beiden Reihen in den einzelnen Dialekten stellt die folgende Uebersicht dar.

A. Prädicativ-Suffixe.

		Jurak.	Tawgy	Jeniss.
1. Person	{	Sing. -m,	-m	-ro', -o'
		Dual -nin, -ni'	-mi	-bi', -i'
		Plur. -wat, -wa'	-mu'	-ba', -a'
		Ostjak-Sam.		Kamass.
1. Person	{	Sing. -k, -ñ		-m
		Dual -i		-pei, -wei
		Plur. -met, -ut, -men		-pa', -wa'
		Jurak.	Tawgy	Jeniss.
2. Person	{	Sing. -t, -d, -n	-ñ	-ddo
		Dual -ti', -di', -ri'	-ri, -li	-tri, -ri
		Plur. -ta', -da', ra'	-ru', -lu'	-tra', -ra'
		Ostjak-Sam.		Kamass.
2. Person	{	Sing. -nd, -k		-te
		Dual -li		-lei
		Plur. -tet, -let, -d		-la'
		Jurak.	Tawgy	Jeniss.
3. Person	{	Sing. -jea	-ña	-ba
		Dual -k', -g', -ha'	-gai	-ha'
		Plur. -jea'	-ña'	-ba'
		Ostjak-Sam.		Kamass.
3. Person	{	Sing. -i, -k, -n		-gai, -gei
		Dual -ag		-gai, -gei
		Plur. -det		-gaje, -den

B. Possessiv-Suffixe.

	Jurak.	Tawgy		Jeniss.	Ostjak-Sam.	Kamass.
1. Pers.	Sing. -m, -n, -u Dual -mi, -ni Plur. -ma', -wa', -na'	-ma, -na -mi, ni -mu', -nu'				
1. Pers.				Sing. -mo, -bo, -no Dual -mi, -bi, -ni Plur. -ma', -ba', -na'	-m, -p, -u, -n -mi, -wi, -ui, -ni -met, -net, -ut, -men	-p, -b, -m, -nji -pei, -bei, -wei -pa', -ba', -wa', -njeva'
2. Pers.				Sing. -t, -d, -n, -r, -l Dual -ti', -di', -ndi', -ri', -li Plur. -ta', -da', -nda', -ra', -la'	-t, -d, -l -ti, -ndi, -ri, -li -tu', -ndu', -ru', -lu'	-ta, -na, -ra, -la -ti, -ndi, -ri, -li -tu', -ndu', -ru', -lu'
2. Pers.				Sing. -to, -do, -no, -ro, -lo Dual -ti, -di, -ndi, -ri, -li Plur. -ta', -da', -ra', -la'	-t, -d, -l -ti, -ndi, -li -tet, -ndet, -let	-t, -tan, -nan, -le, -l -tjilei, -lei -tjila', -la'
3. Pers.				Sing. -ta, -da Dual -ti', -di' Plur. -tu', -du'	-tu, -du -ti, -di -tuñ, -duñ	-tu, -du -ti, -di -tuñ, -duñ
3. Pers.				Sing. -ta, -da, -ra Dual -ti', -di', -ri' Plur. -tu', -du', -ru'	-t, -d -ti, -di -tet, -det	-te, -de, -t -tei, -dei -ten, -den

Beide Suffixreihen können sowohl Verbal- als Nominalstämmen angefügt werden. Dagegen werden die mit den Possessiv-Suffixen in der Regel gleichen Reflexiv-Suffixe blos Ausdrücken verbaler Bedeutung angehängt, während die ebenso gebildeten Objectiv-Suffixe blos an die Nominalformen antreten. Das Nähere über alle diese vier Suffixreihen wird in dem nächsten, über das Verbum handelnden Abschnitte vorgebracht werden.

Pronomen relativum.

Die samojedischen Sprachen besitzen ein Relativpronomen, das aus dem Interrogativpronomen hervorgegangen ist, daher lautlich mit demselben ganz übereinstimmt. Es kommen überall zwei Formen vor, von denen die eine zur Bezeichnung belebter, die andere zur Bezeichnung unbelebter Wesen und Gegenstände verwendet wird.

Die Interrogativ-Relativpronomina lauten in den einzelnen Dialekten:

- Jurak.: *hübea* „wer, welcher“, *hunjäni* „welcher“, *riamgi* „was, welches“.
- Ostjak-Sam.: *kutö*, *kudö*, *kut*, *kud* „wer, welcher“, *kai* „was, welches“.
- Tawgy: *sele* „wer, welcher“, *kua*, *kunie* „welcher“, *mä* „was, welches“.
- Jenisseisch: *sio*, *sie* „wer, welcher“, *höke* „welcher“, *mī* „was, welches“.
- Kamassin.: *šimdi* „wer, welcher“, *gidji* „welcher“, *ümbi* „was, welches“.

Das Verbum.

Wie schon oben bemerkt worden, besteht zwischen dem Verbum und dem Nomen, soferne das Letztere sowohl mit Prädicativ-, als auch mit Possessiv-Suffixen bekleidet auftritt und die Beziehung auf eine bestimmte Zeit annehmen kann, kein morphologischer Unterschied. Einen Unterschied zwischen beiden Kategorien könnte man höchstens darin finden, dass einige Stämme durchgehends bloß als Nomina auftreten und dann mit Casus-Suffixen versehen werden, während andere Stämme die näheren Bestimmungen der Zeit und Art in sich aufnehmen und dann nach unserer Auffassung in Verbalausdrücke umgewandelt werden.

Die Zeitbestimmung am samojedischen Verbum ist sehr mangelhaft. In der Regel sind bloß zwei Formen vorhanden, nämlich eine Grundform, welche als ein das Präsens und Futurum zugleich bezeichnender Aorist (wir wollen diese Form Durativ nennen) angesehen werden kann, und ein davon mittelst eines auf die Vergangenheit hinweisenden Zeichens abgeleitetes Präteritum. Dieses Zeichen lautet im Ostjak-Samojedischen *-sa*, *-ja*,

im Taw
entgege
im Jeni
Sinne e
von der
bildungs
-bi, (-m
nalbildu
Vo
junctiv
kommt
Da
als Futur
samoj.:
Kamassi
Futurum
schen en
Da
-gar, -ja
vorkomm
Das
kommt e
Bei
ob es de
Untersch
hängt. —
bekleidet
als auch
eine Ueb
in Betre
„ich neh
mein Ge
Brode“,
Wir wol
tität des
zur spec
*)
Zeichen -
-n-as „du

im Tawgy *-su*, *-ju*, und wird an den Grundstamm angefügt. Dem entgegen tritt dasselbe Zeichen im Jurakischen als *š*, *tš*, *tj*, und im Jenissei-Dialekt als *si* an die fertigen Formen des Durativs im Sinne einer enklitischen Partikel an *). Das Kamassinische weicht von den vier angeführten Dialekten ganz ab, indem es das Stammbildungs-Suffix *-bi*, *-wi* verwendet, welches im Jurakischen als *-bi*, (*-mi*), im Jenissei-Dialekt als *-bi*, im Tawgy als *-fi* zu Nominalbildungen häufig verwendet wird.

Von Modis besitzt die Sprache zwei, nämlich einen Coniunctiv und einen Imperativ. Ein dritter Modus, der Optativ, kommt bloß im jurakischen Dialekte vor.

Das Zeichen des Coniunctivs, der im Kamassinischen auch als Futurum gebraucht wird, ist jurak. und jeniss.: *-nji*, *-ji*, ostjak-samoj.: *-ni*, *-ne*, kamassin.: *-na*, *-nä* (*ta*, *tä*, *da*, *dä*). Soll im Kamassinischen die Form als reiner Coniunctiv und nicht als Futurum gebraucht werden, so wird ihr die dem Türkisch-Tatarischen entlehnte Partikel *izü* (türk.: *isü*) nachgesetzt.

Das Zeichen des precativischen Imperativs ist jurak.: *-kar*, *-gar*, *-har*, Tawgy: *-kal*, *-gal*; das Zeichen des bloß im Jurakischen vorkommenden Optativs ist *-rawa*, *-lawa*.

Das Passivum ist dem Samojedischen unbekannt, dagegen kommt ein Reflexivum mit eigenthümlichen Suffixen vor.

Bei Abwandlung eines Zeitwortes muss darauf geachtet werden, ob es dem Sinne nach intransitiv oder transitiv ist, da mit diesem Unterschiede der Gebrauch der verschiedenen Suffixreihen zusammenhängt. — Das intransitive Verbum kann bloß mit Prädicat-Suffixen bekleidet werden, das transitive dagegen kann sowohl Prädicat- als auch Possessiv-Suffixe annehmen. In dem letzteren Falle findet eine Uebereinstimmung zwischen dem Verbum und seinem Objecte in Betreff der Zahl statt. Man sagt daher sowohl: *njan muem* „ich nehme das Brod“, als auch *njan mueu* eigentl. „Brod (ist) mein Genommenes“, aber *njanjahä muchajun* „ich nehme zwei Brode“, eigentlich „zwei Brode (sind) meine zwei Genommenen“. Wir wollen zunächst an einem Paradigma die vollständige Identität des Verbal- und Nominalausdruckes darlegen und uns dann zur speciellen Betrachtung des Zeitwortes wenden.

*) Bloß beim Antreten der enklitischen Partikel *-u*, *-m* „ob“ wird das Zeichen *-sa* im Jurakischen an den Stamm angehängt. Man vergleiche: *njamā-n-as* „du hast gefangen“, aber *njamā-sa-n-u?* „hast du wohl gefangen?“

A. Prädicative Flexion.

Jurak.: *sawa* „gut“, *mada* „schneiden“.

Sing.	1. Pers.	<i>sawa-m</i> , <i>sawa-dm</i> ,	„ich bin gut“	<i>mada-m</i> , <i>mada-dm</i> ,	„ich schneide“.
	2. Pers.	<i>sawa-n</i>		<i>mada-n</i>	
	3. Pers.	<i>sawa</i>		<i>mada</i>	
Dual.	1. Pers.	<i>sawa-ni'</i>		<i>mada-ni'</i>	
	2. Pers.	<i>sawa-di'</i>		<i>mada-di'</i>	
	3. Pers.	<i>sawa-ha'</i>		<i>mada-ña'</i>	
Plur.	1. Pers.	<i>sawa-wa'</i>		<i>mada-wa'</i>	
	2. Pers.	<i>sawa-da'</i>		<i>mada-da'</i>	
	3. Pers.	<i>sawa'</i>		<i>mada'</i>	

Ebenso Präteritum: *sawa-m-š*, *mada-m-š*.

B. Possessive Flexion.

Jurak.: *lamba* „Schneeschuh“, *mada* „schneiden“.

Sing.	1. Pers.	<i>lamba-u</i>	„mein Schneeschuh“	<i>mada-u</i>	„ich schneide“
	2. Pers.	<i>lamba-r</i>		<i>mada-r</i>	
	3. Pers.	<i>lamba-da</i>		<i>mada-da</i>	
Dual	1. Pers.	<i>lamba-mi'</i>		<i>mada-mi'</i>	
	2. Pers.	<i>lamba-ri'</i>		<i>mada-ri'</i>	
	3. Pers.	<i>lamba-di'</i>		<i>mada-di'</i>	
Plural	1. Pers.	<i>lamba-wa'</i>		<i>mada-wa'</i> , <i>mada-u'</i>	
	2. Pers.	<i>lamba-ra'</i>		<i>mada-ra'</i>	
	3. Pers.	<i>lamba-du'</i>		<i>mada-du'</i>	

Paradigma eines Verbums.

A. Jurak.: *njamā* „fangen“.

I. Durativ.

		a) prädicativ	b) possessiv
Singular	1. Pers.	<i>njamā-m</i> , <i>njamā-dm</i>	<i>njamā-u</i>
	2. Pers.	<i>njamā-n</i>	<i>njamā-r</i>
	3. Pers.	<i>njamā</i>	<i>njamā-da</i>
Dual	1. Pers.	<i>njamā-ni'</i>	<i>njamā-mi'</i>
	2. Pers.	<i>njamā-di'</i>	<i>njamā-ri'</i>
	3. Pers.	<i>njama-ña'</i>	<i>njamā-di'</i>

	a) prädicativ	b) possessiv
Plural 1. Pers.	<i>njamā-wa'</i>	<i>njamā-wa'</i>
2. Pers.	<i>njamā-da'</i>	<i>njamā-ra'</i>
3. Pers.	<i>njamā'</i>	<i>njamā-du'.*)</i>

II. Präteritum.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing. 1. Pers.	<i>njama-m-š, njamā-dam-š</i>	<i>njamā-w-aš</i>
2. Pers.	<i>njamā-n-aš</i>	<i>njamā-r aš</i>
3. Pers.	<i>njamā-š</i>	<i>njamā-da-š</i>
Dual 1. Pers.	<i>njamā-nin-š</i>	<i>njamā-min-š</i>
2. Pers.	<i>njamā-din-š</i>	<i>njamā-ri-š</i>
3. Pers.	<i>njamā-ñahan-š</i>	<i>njamā-du-š</i>
Plur. 1. Pers.	<i>njamā-wat-š</i>	<i>njamā-wa-š</i>
2. Pers.	<i>njamā-dat-š</i>	<i>njamā-ra-š</i>
3. Pers.	<i>njamā-t-š</i>	<i>njamā-don-š.**)</i>

III. Coniunctiv des Durativs.

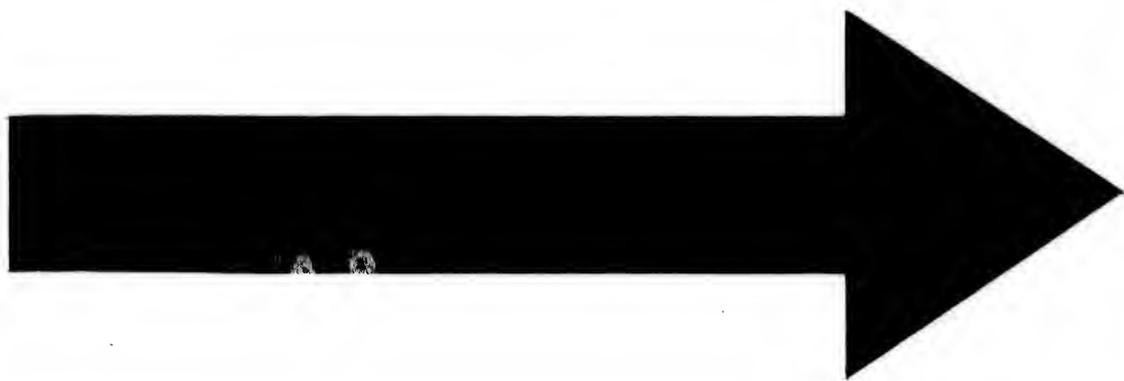
	a) prädicativ	b) possessiv
Sing. 1. Pers.	<i>njama-ji-dm</i>	<i>njama-ji-u</i>
2. Pers.	<i>njama-ji-u</i>	<i>njama-ji-r</i>
3. Pers.	<i>njama-ji</i>	<i>njama-ji-da</i>

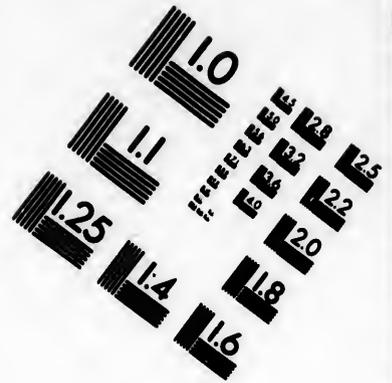
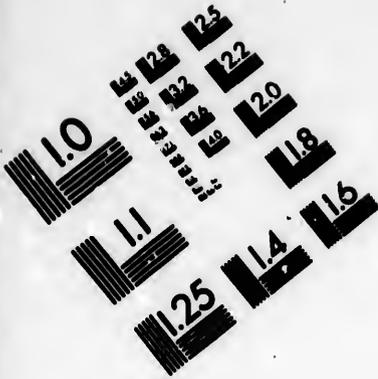
*) Vergl. die fragende Form (S. 175 Note).

Singular 1. Pers.	<i>njamā-dam</i>	<i>njamā-w-u</i>
2. Pers.	<i>njamā-n-u</i>	<i>njamā-r-u</i>
3. Pers.	<i>njamā-ña-u</i>	<i>njamā-da-u</i>
Dual 1. Pers.	<i>njamā-ni-m</i>	<i>njamā-mi-m</i>
2. Pers.	<i>njamā-di-m</i>	<i>njamā-ri-m</i>
3. Pers.	<i>njamā-ñaha-m</i>	<i>njamā-di-m</i>
Plural 1. Pers.	<i>njamā-wa-m</i>	<i>njamā-wa-m</i>
2. Pers.	<i>njamā-da-m</i>	<i>njamā-ra-m</i>
3. Pers.	<i>njamā-ña-m</i>	<i>njama-du-m.</i>

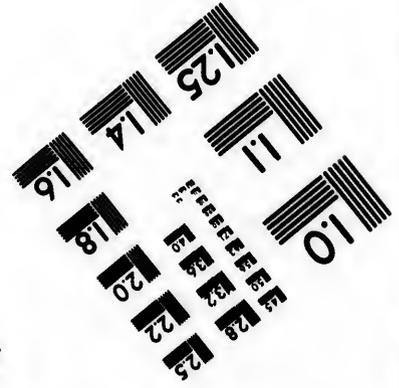
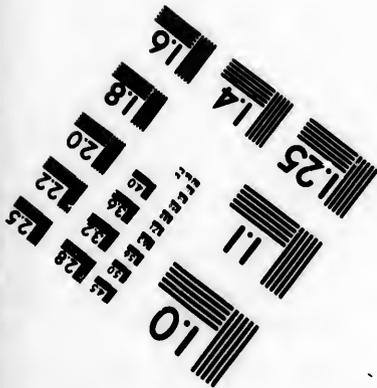
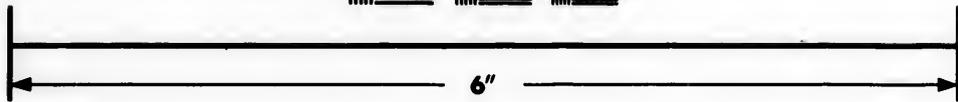
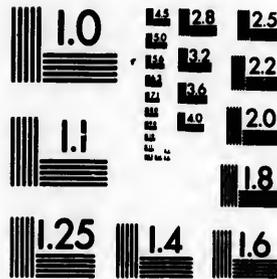
**) Die fragende Form lautet:

Singular 1. Pers.	<i>njamā-su-dam</i>	<i>njamā-sa-w-u</i>
2. Pers.	<i>njamā-sa-n-u</i>	<i>njamā-sa-r-u</i>
3. Pers.	<i>njamā-sa-u</i>	<i>njamā-sa-da-u</i>
Dual 1. Pers.	<i>njamā-sa-ni-m</i>	<i>njamā-sa-mi-m</i>
2. Pers.	<i>njamā-sa-di-m</i>	<i>njama-sa-ri-m</i>
3. Pers.	<i>njamā-sa-ha-m</i>	<i>njamā-su-di-m</i>
Plural 1. Pers.	<i>njamā-sa-wa-m</i>	<i>njamā-sa-wa-m</i>
2. Pers.	<i>njamā-sa-da-m</i>	<i>njamā-sa-ra-m</i>
3. Pers.	<i>njamā-sa-m</i>	<i>njamā-sa-du-m.</i>





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14590
(716) 872-4503

0
15 128
16 132
17 122
18 20

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

	a) prädicativ	b) possessiv
Dual	1. Pers. <i>njama-ji-ni'</i>	<i>njama-ji-mi'</i>
	2. Pers. <i>njama-ji-di'</i>	<i>njama-ji-ri'</i>
	3. Pers. <i>njama-ji-ñaha'</i>	<i>njama-ji-di'</i>
Plur.	1. Pers. <i>njama-ji-wa'</i>	<i>njama-ji-wu'</i>
	2. Pers. <i>njama-ji-da'</i>	<i>njama-ji-ra'</i>
	3. Pers. <i>njama-ji'</i>	<i>njama-ji-du'</i>

IV. Conjunctiv des Präteritums.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing.	1. Pers. <i>njama-ji-dam-ś</i>	<i>njama-ji-w-aś</i>
	2. Pers. <i>njama-ji-n-aś</i>	<i>njama-ji-r-aś</i>
	3. Pers. <i>njama-ji-ś</i>	<i>njama-ji-da-ś</i>
Dual	1. Pers. <i>njama-ji-nin-ś</i>	<i>njama-ji-min-ś</i>
	2. Pers. <i>njama-ji-din-ś</i>	<i>njama-ji-rin-ś</i>
	3. Pers. <i>njama-ji-ñahan-ś</i>	<i>njama-ji-din-ś</i>
Plur.	1. Pers. <i>njama-ji-wat-ś</i>	<i>njama-ji-wat-ś</i>
	2. Pers. <i>njama-ji-dat-ś</i>	<i>njama-ji-rat-ś</i>
	3. Pers. <i>njama-ji-t-ś</i>	<i>njama-ji-don-ś.</i>

V. Optativ des Durativs.

	a) prädicativ	b) possessiv.
Sing.	1. Pers. <i>njama-rawa-dm</i>	<i>njama-rawa-u</i>
	2. Pers. <i>njama-rawa-n</i>	<i>njama-rawa-r</i>
	3. Pers. <i>njama-rawa</i>	<i>njama-rawa-da</i>
Dual	1. Pers. <i>njama-rawa-mi'</i>	<i>njama-rawa-mi'</i>
	2. Pers. <i>njama-rawa-di'</i>	<i>njama-rawa-ri'</i>
	3. Pers. <i>njama-rawa-ñaha</i>	<i>njama-rawa-di'</i>
Plur.	1. Pers. <i>njama-rawa-wa'</i>	<i>njama-rawa-wa'</i>
	2. Pers. <i>njama-rawa-da'</i>	<i>njama-rawa-ra'</i>
	3. Pers. <i>njama-rawa'</i>	<i>njama-rawa-du'</i>

VI. Optativ des Präteritums.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing.	1. Pers. <i>njama-rawa-dam-ś</i>	<i>njama-rawa-w-aś</i>
	2. Pers. <i>njama-rawa-n-aś</i>	<i>njama-rawa-r-aś</i>
	3. Pers. <i>njama-ruwa-ś</i>	<i>njama-rawa-da-ś</i>
Dual	1. Pers. <i>njama-rawa-nin-ś</i>	<i>njama-rawa-min-ś</i>
	2. Pers. <i>njama-rawa-din-ś</i>	<i>njama-rawa-rin-ś</i>
	3. Pers. <i>njama-rawa-ñahan-ś</i>	<i>njama-rawa-din-ś</i>

	a) prädicativ	b) possessiv
Plur. 1. Pers.	<i>njama-rawa-wat-š</i>	<i>njama-rawa-wat-š</i>
2. Pers.	<i>njama-rawa-dat-š</i>	<i>njama-rawa-rat-š</i>
3. Pers.	<i>njama-rawa-t-š</i>	<i>njama rawa-don-š.</i>

VII. Precativischer Imperativ.

	a.	b.
Sing. 2. Pers.	<i>njama-har</i>	<i>njama-har-t</i>
3. Pers.	<i>njama-har-ñajea</i>	<i>njama-har-ña-mda</i>
Dual 2. Pers.	<i>njama-har-ña-di'</i>	<i>njama-har-ña-ri'</i>
3. Pers.	<i>njama-har-ña-jaha'</i>	<i>njama-har-ña-mdi'</i>
Plur. 2. Pers.	<i>njama-har-ña-da'</i>	<i>njama-har-ña-ra'</i>
3. Pers.	<i>njama-har-ña-jea'</i>	<i>njama-har-ña-mdu'.</i>

VIII. Imperativ.

	a.	b.
Sing. 2. Pers.	<i>njama'</i>	<i>njama-d</i>
3. Pers.	<i>njama-jea</i>	<i>njama-mda</i>
Dual 2. Pers.	<i>njama-di'</i>	<i>njama-ri'</i>
3. Pers.	<i>njama-ha'</i>	<i>njama-mdi'</i>
Plur. 2. Pers.	<i>njama-da'</i>	<i>njama-ra'</i>
3. Pers.	<i>njama-jea'</i>	<i>njama-mdu'.</i>

B. Tawgy: *feabemte'a* „erwärmen“.

	I. Durativ.	II. Präteritum.
Sing. 1. Pers.	<i>feabemte'a-m</i>	<i>feabemte-se-a-m</i>
2. Pers.	<i>feabemte'a-ñ</i>	<i>feabemte-se-a-ñ</i>
3. Pers.	<i>feabemte'a</i>	<i>feabemte-se-a</i>
Dual 1. Pers.	<i>feabemte'e-mi</i>	<i>feabemte-sē-mi</i>
2. Pers.	<i>feabemte'e-ri</i>	<i>feabemte-sē-ri</i>
3. Pers.	<i>feabemte'a-gai</i>	<i>feabemte-se-a-gai</i>
Plur. 1. Pers.	<i>feabemte'a-me'</i>	<i>feabemte-se-a-me'</i>
2. Pers.	<i>feabemte'a-re'</i>	<i>feabemte-se-a-re'</i>
3. Pers.	<i>feabemte'a</i>	<i>feabemte-se-a'.</i>

III. Coniunctiv.

	1. Form.	2. Form.
Sing. 1. Pers.	<i>feabemte-fe-a-m</i>	<i>feabemte-fe-a-dū-m</i>
2. Pers.	<i>feabemte-fe-a-ñ</i>	<i>feabemte-fe-a-dū-ñ</i>
3. Pers.	<i>feabemte-fe-a</i>	<i>feabemte-fe-a-dū</i>

	1. Form.	2. Form.
Dual	1. Pers. <i>feabemte-fe-a-mi</i>	<i>feabemte-fe-a-dā-mi</i>
	2. Pers. <i>feabemte-fe-a-ri</i>	<i>feabemte-fe-a-dā-ri</i>
	3. Pers. <i>feabemte-fe-a-gai</i>	<i>feabemte-fe-a-dā-gai</i>
Plur.	1. Pers. <i>feabemte-fe-a-me'</i>	<i>feabemte-fe-a-dā-me'</i>
	2. Pers. <i>feabemte-fe-a-re'</i>	<i>feabemte-fe-a-dā-re'</i>
	3. Pers. <i>feabemte-fe-a'</i>	<i>feabemte-fe-a-dā'</i>

IV. Precativischer Imperativ.

Sing.	2. Pers. <i>feabemte-kala'</i>	Dual	2. Pers. <i>feabemte-gal-ni-ri</i>
	3. Pers. <i>feabemte-gal-nā</i>	3. Pers. <i>feabemte-gal-nā'a-gai</i>	
	Plur.	2. Pers. <i>feabemte-gal-ni-ri'</i>	
		3. Pers. <i>feabemte-gal-nā'a-deñ.</i>	

V. Imperativ.

Sing.	2. Pers. <i>feabemte'</i>	Dual	2. Pers. <i>feabemte-ni-ri</i>
	3. Pers. <i>feabemte-nā</i>	3. Pers. <i>feabemte-nā'a-gai</i>	
	Plur.	2. Pers. <i>feabemte-ni-ri'</i>	
		3. Pers. <i>feabemte-nā.</i>	

C. Ostjak-Samojedisch: *tšōnda* „bedecken“.

I. Durativ.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing.	1. Pers. <i>tšōnda-k, tšōnda-n</i>	<i>tšōnda-p, tšōnda-m, tšōnda-u</i>
	2. Pers. <i>tšōnda-nd</i>	<i>tšōnda-l</i>
	3. Pers. <i>tšōnde-k, tšōnda-n</i>	<i>tšōnde-d</i>
Dual	1. Pers. <i>tšōnda-i</i>	<i>tšōnde-i</i>
	2. Pers. <i>tšōnde-li</i>	<i>tšōnde-li</i>
	3. Pers. <i>tšōnda-g</i>	<i>tšōnde-di</i>
Plur.	1. Pers. <i>tšōnd-ut</i>	<i>tšōnd-ut</i>
	2. Pers. <i>tšōnde-let</i>	<i>tšōnda-let</i>
	3. Pers. <i>tšōnda-det</i>	<i>tšōnda-det.</i>

II. Präteritum.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing.	1. Pers. <i>tšōnde-sa-n, tšōnde-ha-k</i>	<i>tšōnde-sa-m, tšōnde-sa-u,</i> <i>tšōnde-hu-p</i>
	2. Pers. <i>tšōnde-sa-nd</i>	<i>tšōnde-sa-l</i>
	3. Pers. <i>tšōnde-si, tšōnde-sa-n</i>	<i>tšōnde-se-t</i>

	a) prädicativ	b) possessiv
Dual 1. Pers.	<i>tšōnde-sa-i</i>	<i>tšōnde-sa-i</i>
2. Pers.	<i>tšōnde-sa-li</i>	<i>tšōnde-sa-li</i>
3. Pers.	<i>tšōnde-sa-g</i>	<i>tšōnde-sa-di</i>
Plur. 1. Pers.	<i>tšōnde-sa-ut</i>	<i>tšōnde-sa-ut</i>
2. Pers.	<i>tšōnde-sa-let</i>	<i>tšōnde-sa-let</i>
3. Pers.	<i>tšōnde-sa-det</i>	<i>tšōnde-sa-det.</i>

III. Futurum.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing. 1. P.	<i>tšōnde-la-k-s-e, tšōnde-la-g-e</i>	<i>tšōnde-le-p-s-i, tšōnde-le-b-e</i>
2. P.	<i>tšōnde-le-nd-e</i>	<i>tšōnde-le*)</i>
3. P.	<i>tšōnde-la</i>	<i>tšōnde-l-d-e</i>
Dual 1. P.	<i>tšōnde-la-i-si</i>	<i>tšōnde-la-i-si</i>
2. P.	<i>tšōnde-le-le-si</i>	<i>tšōnde-le-le-si</i>
3. P.	<i>tšōnde-la-ga-si, tšōnde-la-g-e</i>	<i>tšōnde-le-det-si</i>
Plur. 1. P.	<i>tšōnde-la-us-si</i>	<i>tšōnde-la-us-si</i>
2. P.	<i>tšōnde-le-les-si</i>	<i>tšōnde-le-les-si</i>
3. P.	<i>tšōnde-le-det-si</i>	<i>tšōnde-le-det-si.</i>

IV. Conjunctiv.

	a) prädicativ	b) possessiv
Sing. 1. P.	<i>tšōnde-ni-k</i>	<i>tšōnde-ni-p, tšōnde-ni-m, tšōnde-ne-u</i>
2. P.	<i>tšōnde-ni-nd</i>	<i>tšōnde-ni-l</i>
3. P.	<i>tšōnde-ni</i>	<i>tšōnde-ni-d</i>
Dual 1. P.	<i>tšōnde-ni-wi</i>	<i>tšōnde-ni-wi</i>
2. P.	<i>tšōnde-ni-li</i>	<i>tšōnde-ni-li</i>
3. P.	<i>tšōnde-ni-ag</i>	<i>tšōnde-ni-di</i>
Plur. 1. P.	<i>tšōnde-ni-ut</i>	<i>tšōnde-ni-ut</i>
2. P.	<i>tšōnde-ni-let</i>	<i>tšōnde-ni-let</i>
3. P.	<i>tšōnde-ni-a-det</i>	<i>tšōnde-ni-a-det.</i>

Die pronominalen Complementary des Verbuns.

Während das directe Object (= unserem Accusativ), falls es allein steht, als selbstständiges Wort dem Verbum regelmässig vorantritt, wird in dem Falle, wenn es ein Pronomen und mit einem Prädicate versehen ist, das Pronomen seinem Prädicate als Suffix angehängt. Dasselbe findet auch beim indirecten Objecte

*) für *tšōnde-le-l-e*.

(= unserem Dativ) statt, indem der Ausdruck dafür, wenn er ein Pronomen ist, dem directen Objecte als Suffix angefügt wird.

Man sagt jurak.: *mañ jeru-da-nda mäd̄m* „ich hielt ihn für den Herrn“ (ich Herrn-den-ihn hielt), *puda lāta-d-u mitadaś* „er gab mir das Brett“ (er Brett-das-mir gab), *puda lāta-da-md mitadaś* „er gab das Brett dir“, *puda lāta-da-mda mitadaś* „er gab das Brett ihm“, *puda lāta-da-mi' mitadaś* „er gab das Brett uns beiden“, *puda lāta-da-wa' mitadaś* „er gab das Brett uns“, *puda lāta-haju-da-n mitadaś* „er gab seine beiden Bretter mir“, *puda lāta-haju-da-d mitadaś* „er gab seine beiden Bretter dir“, *puda lāta-da-n mitadaś* „er gab seine Bretter mir“, *puda lāta-da-d mitadaś* „er gab seine Bretter dir“.

Die Zahlensdrücke.

Den Zahlensdrücken des Samojesischen liegt das Decimal-System zu Grunde, doch scheint es nicht ursprünglich zu sein, und dürften die Samojesen von Haus aus nicht über sechs gerechnet haben.

Die Uebersicht der Grundzahlen ist in den einzelnen Dialecten folgende:

Jurak.	Ostjak-Sam.
1 <i>nopoi, nob</i>	<i>oker</i>
2 <i>sidea</i>	<i>sede</i>
3 <i>njahar, njār</i>	<i>nāgur, nār</i>
4 <i>tjēt, tjiet</i>	<i>tēt, tiet</i>
5 <i>samljañ</i>	<i>somblañ</i>
6 <i>mat'</i>	<i>muktut</i>
7 <i>siu, ſeu</i>	<i>sieldje</i>
8 <i>siden-ājēt</i>	<i>sede-tšāñ-köt</i>
9 <i>hāsawa-ju', habei-ju'</i>	<i>oker-tšāñ-köt</i>
10 <i>ju', lūtsa-ju'</i>	<i>köt</i>
20 <i>side ju'</i>	<i>sede sār̄m, sede hāru</i>
30 <i>njahar ju'</i>	<i>nak sār̄m, nāfāru</i>
40 <i>tjēt ju'</i>	<i>tē sār̄m, tē hāru</i>
50 <i>samljañ ju'</i>	<i>sombla sār̄m, hompla hāru</i>
60 <i>mat' ju'</i>	<i>muk sār̄m, muktāru</i>
70 <i>siu ju'</i>	<i>sē sār̄m, heldžāru</i>
100 <i>jur</i>	<i>ton, tot</i>
1000 <i>jur-jur, juonar</i>	<i>köt ton</i>

1
jakutis
denken
an de
bedeut
hāsaw
Zahl
im Ge
Ostjak
„zehn
nūmeu
d. h.
bie'n
schen
druck
rätise
Tawg
aus e
nisch

wenn er
gt wird.
lielt ihn
mitadas
a-da-md
das „er
as Brett
tt uns“,
er mir“,
ter dir“,
da lāta-

Decimal-
zu sein,
echs ge-
nen Dia-

	Tawgy	Jeniss.	Kamass.
	1 <i>no'ai</i>	<i>nō</i>	<i>o'b, o'm</i>
	2 <i>siti</i>	<i>side, sire</i>	<i>šide</i>
	3 <i>nagur</i>	<i>nehū</i>	<i>nāgur</i>
	4 <i>tjata</i>	<i>teto</i>	<i>thēde</i>
	5 <i>sañfaljanka</i>	<i>soborleggo</i>	<i>sumula</i>
	6 <i>matu'</i>	<i>motu'</i>	<i>muktu'd</i>
	7 <i>sjaibua</i>	<i>se'o</i>	<i>sei'bū</i>
	8 <i>siti-data</i>	<i>siri'-oto</i>	<i>šin-thē'de</i>
	9 <i>nameaitjuma</i>	<i>nēsā</i>	<i>amithun</i>
	10 <i>bi'</i>	<i>biu'</i>	<i>bie'n, bie'd</i>
	20 <i>siti bi'</i>	<i>sidiu'</i>	<i>šide bie'd</i>
	30 <i>nagur bi'</i>	<i>nehibi'</i>	<i>nāgur bie'd</i>
	40 <i>tjata bi'</i>	<i>tetou'</i>	<i>khera'</i>
	50 <i>sañfa bi'</i>	<i>soborleggou'</i>	<i>ūliχ</i>
	60 <i>matu' bi'</i>	<i>motui'</i>	<i>althon</i>
	70 <i>sjaibua bi'</i>	<i>se'-ou'</i>	<i>sei'bū bie'd</i>
	100 <i>jir</i>	<i>jū</i>	<i>tjūs</i>
	1000 <i>bi'-jir</i>	<i>biu'jū</i>	<i>miñ</i>

Der Ausdruck für „vier“ *tjiet, tjēt* klingt auffallend an jakutisch *tüört*, türk. *dört* an, so dass man fast an eine Entlehnung denken möchte. Die Zahl „sieben“ mahnt namentlich Tawgy *sjaibua* an den gleichen Ausdruck im Ostjakischen. Die Zahl „acht“ bedeutet 2×4 . Die Ausdrücke für „neun“ im Jurakischen, *hāsawa-ju'*, *habei-ju'*, bedeuten die „Samojeden- (*hāsawa*) grosse Zahl“, die „Ostjak- (*habi* „Diener, Leibeigener“) grosse Zahl“, im Gegensatz zu 10 *lūtsa-ju'* die „Russen- (*lūtsa*) grosse Zahl“. Ostjak-Samoj. *sede-tšān-köt* „acht“ und *oker-tšān-köt* „neun“ sind „zehn ohne zwei, zehn ohne eins“. Kamass. *amithun* = Tawgy: *nameaitjuma* bedeutet eigentlich „ein anderer“ (*ami, nameai*), d. h. einer über 2×4 . Die Ausdrücke für „zehn“, Kamass.: *bie'n* = jeniss.: *biu'* = jurak.: *ju* sind dem Türkisch-Tatarischen entlehnt, vgl. jakut. *uon*, türk. *on*; dagegen ist der Ausdruck *köt* im Ostjak-Samojedischen in Betreff seines Ursprunges rätselhaft. Der Ausdruck für „hundert“ im Jurak.: *jur* = Tawgy: *jir* = jeniss.: *jū* klingt an türkisch *jüz* an und könnte aus einem türkisch-tatarischen Dialekte stammen, der dem osmanischen *z* ein *r* entgegenstellt. Dagegen ist der Ausdruck im

hāru

Ostjak-Samojedischen *ton*, *tot* wiederum räthselhaft. Die kamasinischen Ausdrücke 40 = *khera'*, 50 = *iliχ*, 60 = *althon*, 100 = *tjus*, 1000 = *miñ* sind einem türkisch-tatarischen Dialekte entlehnt und entsprechen ihnen dort *kerek* (türk.: *kirk*), *iliχ* (türk.: *älli*), *althon* (türk.: *altmıñ*), jakut.: *süs* (türk.: *jüz*), *miñ* (türk.: *bin*).

Sprachproben.

I. Jurakisch.

nisea-u hās, *njebea-u hās*, *nja-u hās*,
 Vater mein starb, Mutter meine starb, älterer Bruder mein starb,
*tjukopoi ha-t-s**). — *tubka-u njor mue'*, *har-m njor*
 alle starben. — Beil-mein nicht nimm, Messer-mein nicht
mue'. — *jaha-m jeñalña-u*, *jaha-m waerā-u*. —
 nimm. — Fluss-den ich überschritt, Fluss-den ich durchfuhr. —
muñ njābi-m njaltā-da. — *nisea-n mi'i-u*. — *jeru-hana*
 Pfeil Ente-die durchfuhr. — Vater-dem ich (es) gab. — Fürsten-bei
mansarā. — *Hāsawa wāda-una lahanā*. — *sawa*
 er arbeitet. — Samojeden Rede-nach er spricht. Braver
njenetje tubka-si har-si nji jili-iu'. — *ti-m*
 Mann Beil-ohne Messer-ohne nicht leben wird. — Renthier das
pea-n seara-u. — *nano-hona tō-dm*. — *halja-had*
 Baum-zum ich band. — Boot-in kam ich. — Fisch-von
*malliwi, pād ja-had pānawi, hīdea jik-ad***) *pānā*. —
 satt, Sack Mehl-von voll, Gefäss Wasser-von voll. —
ti-m tāljema njenetje haewi. —
 Renthier-das gestohlen habender Mann ist fortgegangen. —
mansara-ma-u ja-u. — *mea-ta mallie-ma-u*
 Arbeit-meiner Stelle - meine. — Zelt - sein Zerreiſsung - meine
njenetje. — *mañ mansara-ma-u njenetje*. — *mañ jili-*
 Mensch***). — ich Arbeit-meine Mensch †). — ich gelebt haben
mea-u njenetje. — *mañ jili-ño-ma-u ja-u*.
 mein Mensch. — ich wohnen-werdens-meines Stelle-meine ††).

*) *ha-dm* „ich sterbe“.

**) *ji'* „Wasser“, statt *jik*.

***) ein Mensch, dessen Zelt ich zerrissen habe.

†) ein Mensch, bei dem ich gearbeitet habe.

††) eine Stelle, wo ich wohnen will.

II. Ostjak-Samojedisch.

koñ, man äsä-p ku-s. — šipa timba, šipā-g timba-g,
 Fürst, mein Vater-mein starb. — Ente fliegt, Enten-zwei fliegen,
šipa-t timba-den. — loka kutšarn ai kanak kutšarn ai ätä
 Enten fliegen. — Fuchs läuft und Hund läuft und Renthier
kutšarn, loka ai kanak kutšarn-ag, loka ai kanak ai
 läuft, Fuchs und Hund laufen, Fuchs und Hund und
ätä kutšarn-aden. — koñ-m mēka neker-em mī-se-t. —
 Renthier laufen. — Fürst-mein mir Brief-den gab. —
šipa-n mat pite, täpe-n mat po. — mat
 Ente-der Haus (Zelt) Nest, Eichhorns-des Haus Baum. — mein
pōmba-n tbei ätä-m. — man öker ätä-
 Tungusen-des*) genommenes Renthier-mein. — ich ein Renthier-
-m ēna. — tat kai pitj-äl ēna? — mat pitj-äp tjäna.
 mein ist. — Du ob Beil-dein ist? — ich Beil-mein nicht ist.
— pitj po-m aša sätsändzed. — äsä-m aša tena-m.
 — Beil Baum-den nicht frisst. — Vater-den nicht ich erinnere.
— äsä-m aša käte-se-t, tibenja-p käte-se-t,
 — Vater-mein nicht gesagt hat, Bruder-älterer-mein gesagt hat,
mat kipa ēna-m. — sede komde, nāgur ätä. — šipa tjad
 ich klein bin. — Zwei Kopeken, drei Renthier. — Ente für
njünj-em mī-se-d. — mat tend pañ-am mī-ndža-m. — äse-d
 Brod-das er gab. — ich dir Messer-das geben werde. — Vater-der
iljmat-kand ätä-m üte-se-d. — mat temdet-kum-den
 Sohne-dem Renthier-das er schickte. — ich Kauf-mann-dem
komde-m mī-sa-m. — äsä-m täksemel-kum-en njülä-md
 Geld-das ich gab. — Vater-mein reichem-Mann-zu Tochter-seine
mī-ndže-d, wuenel kum-en aša mī-ndže-d.
 geben wird, anderm Mann-zu nicht geben wird.

*) vom Tungusen.

II. Die Sprachen der uralischen Völker.

Allgemeiner Charakter dieser Sprachen.

Diese Sprachen haben eine überaus reich entwickelte Flexion. Namentlich das Nomen zeigt eine in Erstaunen setzende Reichhaltigkeit der Formen zum lebendigen Ausdrucke der verschiedenen Raumverhältnisse, wobei die mangelhafte Auffassung der rein grammatischen Formen (Subject, Object) um so mehr auffällt. — Die beiden Kategorien Nomen und Verbum sind grösstentheils geschieden, doch zeigt sich vielfach (im Ostjakischen und Magyarischen) eine gegenseitige Berührung. Das Attribut ist vom Prädicate unterschieden, insofern das erstere vorangestellt, das letztere nachgesetzt wird. Der Genitiv geht dem Ausdrucke, welchen er näher bestimmt, voran und besitzt theils ein eigenes Casuszeichen, theils wird er durch ein auf ihn zurückweisendes, dem zu bestimmenden Ausdruck angehängtes Possessivpronomen angedeutet. Das Subject steht, wenn nicht ein besonderer Nachdruck auf einem andern Theil des Satzes gelegen ist, an der Spitze des Satzes, dagegen ist die Stellung des Objectes nicht überall dieselbe. Während im Magyarischen nach der, wie es scheint, ursprünglichen Stellung das Object in der Regel dem Verbum vorangeht (z. B. *vize-t iszik* „er trinkt Wasser“, *atyám nekem pénz-t adott* „mein Vater hat mir Geld gegeben“*), folgt im

*) Doch kann im Magyarischen jedes beliebige Wort, auf welchem der Nachdruck liegt, an die Spitze des Satzes gestellt werden. Der Satz: *a macska az egeret meg-fogta* „die Katze hat die Maus gefangen“ kann auch lauten: *a macska meg-fogta az egeret, az egeret a macska meg-fogta, az egeret meg-fogta a macska, meg-fogta a macska az egeret, meg-fogta az egeret a macska*. Diese Versetzung der einzelnen Satztheile ist nur durch die lautliche Bezeichnung des Objectes ermöglicht.

Finnische
z. B. mi
„ich kau
mich zum

San
wird im
doppelun
einen Ac
De
Ostjakisc
unbetont
Magyaris
kurzen e
wiederge

Di
von den
schen d
dritter

D
bietet d
silbe vo
őj, őj,
T
sind de

Finnischen der Objectsausdruck dem Verbum in der Regel nach, z. B. *mind sain kirjan* „ich bekam das Buch“, *ostin hevoisen* „ich kaufte ein Pferd“, *hän löi minun vaivaiseksi* „er schlägt mich zum Krüppel“.

Die Laute.

I. Vocale.

		a	ä		
e	ä			ö	o
i	i			ü	u

Sämmtliche Vocale sind einer Verlängerung fähig; diese wird im Finnischen (Suomi) und Ehstnischen durch die Verdoppelung ($\bar{a} = aa$, $\bar{e} = ee$ u. s. w.), im Magyarischen durch einen Accent ($\acute{a} = \acute{a}$, $\acute{e} = \acute{e}$ u. s. w.) wiedergegeben.

Der Laut \acute{a} findet sich im Lappischen, Tscheremissischen, Ostjakischen und Magyarischen, wo er aber in der Schrift durch unbetontes *a* bezeichnet erscheint; \acute{a} fehlt dem Ostjakischen und Magyarischen, doch kommt der dem \acute{a} entsprechende Laut in dem kurzen *e* der letzteren Sprache vor. \acute{u} wird im Suomi durch *y* wiedergegeben.

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

au, ou, eu, iu, ai, oi, ei, ui, äi, öi
äu, uä, uö
ae, aä, ea, uu, oa, oö, ia, iö, ii

Dies ist nur eine Uebersicht der häufigsten Combinationen, von denen die ersten dem Suomi angehören, zu denen im Lappischen die an zweiter Stelle verzeichneten hinzutreten. Die an dritter Stelle angeführte Reihe ist dem Syrjänischen entnommen.

Die wenigsten Diphthonge unter den uralischen Sprachen bietet das Magyarische. Dieselben kommen bloß in der Stammsilbe vor und haben *j* als zweiten Bestandtheil (*aj, áj, ej, éj, oj, ój, öj, uj, üj, új, üj*).

Triphthonge, die in den samojedischen Sprachen vorkommen, sind den uralischen Sprachen fremd.

2. Consonanten.

		h						
k	g	χ	γ					ñ
tš	dž	š	ž	j				
tj (t)	dj (d)	sj (s)	zj (z)	rj (r)	lj (l)			nj (n)
tsj	dzj							
ts	dz			tl	dl			
t	d	s s	z ž	r	l			n
p	b	f	v					m

Dieses den uralischen Sprachen im Allgemeinen zukommende Lautsystem vertheilt sich folgendermassen auf die einzelnen Sprachen:

	Scand. u. Khetalisch	Lappisch	Syrjänisch	Nordwänilsch	Tschermisch	Ostjakisch	Wegulisch	Magyarisch
h	h	h	—	—	—	—	h	h
k	k	k	k	k	k	k	k	k
g	g	g	g	g	g	g	g	g
χ	—	—	χ	χ	χ	χ	χ	—
γ	—	γ	—	—	—	—	—	—
ñ	—	ñ	ñ	ñ	ñ	ñ	ñ	—
tš	—	tš	tš	tš	tš	tš	tš	cs
dž	—	—	—	dž	dž	dž	—	—
š	—	š	š	š	š	—	š	s
ž	—	ž	ž	ž	ž	—	ž	zs
j	j	j	j	j	j	j	j	j
tj (t)	—	—	tj	tj	tj	tj	tj	ty
dj (d)	—	—	dj	dj	dj	dj	—	gy
sj (s)	—	—	sj	sj	sj	—	—	—
zj (z)	—	—	zj	zj	zj	—	—	—
rj (r)	—	—	—	rj	rj	—	—	—
lj (l)	—	lj	lj	lj	lj	lj	lj	ly
nj (n)	—	—	nj	nj	nj	nj	nj	ny
tsj	—	—	tsj	—	—	—	—	—
dzj	—	—	dzj	—	—	—	—	—
ts	ts	ts	ts	ts	ts	ts	—	c ^{*)}
dz	—	dz	dz	dz	dz	dz	—	—
tl	—	—	—	—	—	tl	—	—
dl	—	—	—	—	—	dl	—	—

*) Nach älterer Orthographie cz.

t
d
s
s
z
š
r
l
n
p
b
f
v
m
Der
sonanten,
ghle „eins“
Die
Haus aus
treter von
men. b t
gebraucht
um ein p
Das
sonanten-S
sprache)
Die
Samojedis
*) In

	Suomi u. Ehstnisch	Lappisch	Syrjäisch	Nordwjeisch	Tschere- minisch	Ostjakisch	Wegulisch	Magyarisch
t	t	t	t	t	t	t	t	t
d	d	d	d	d	d	d	—	d
s	s	s	s	s	s	s	s	ss
š	—	š	—	—	—	—	—	—
z	—	z	z	z	z	z	z	z
š	—	š	—	—	—	—	—	—
r	r	r	r	r	r	r	r	r
l	l	l	l	l	l	l	l	l
n	n	n	n	n	n	n	n	n
p	p	p	p	p	p	p	p	p
b	b	b	b	b	b	b	b	b
f	—	f	f	—	—	—	—	f
v	v*)	v	v	v	v	v	v	v
k	m	m	m	m	m	m	m	m

Der Laut *h* lautet im Suomi und im Ehstnischen vor Consonanten, namentlich vor *k*, *t* beinahe wie χ . Man spricht daher: *yhte* „eins“, wie *ühte*.

Die Laute *g*, *d*, *b* sind dem Suomi und Ehstnischen von Haus aus fremd. *g* und *d* sind unter gewissen Umständen Vertreter von *k*, *t* im Inlaute; sie können nie im Anlaute vorkommen. *b* findet sich im Suomi gar nicht und das Ehstnische gebraucht es bloß entweder nach Nasalen oder verdoppelt (*bb*) um ein *p* dadurch auszudrücken.

Das allen uralischen Sprachen zu Grunde liegende Consonanten-System (das Consonanten-System der uralischen Grundsprache) scheint aus folgenden elf Lauten bestanden zu haben:

	<i>h</i>					
<i>k</i>	—					
<i>t</i>	—	<i>s</i>	<i>j</i>	<i>r</i>	<i>l</i>	<i>n</i>
<i>p</i>	—	—	<i>v</i>			<i>m</i>

Bemerkungen über die Laute.

I. Vocale.

Die Vocale zerfallen in den uralischen Sprachen, wie im Samojedischen, in drei Classen: 1. harte (*a*, *o*, *u*, *i*); 2. weiche

*) In alten Drucken *w*.

(*ä, ö, ü*); 3. neutrale (*i, e**). Diese Eintheilung hat ihren Grund in der Vocalharmonie, nach welcher die Vocale der Affixe den Vocalen der vorangehenden Wurzel homogen sein müssen. Auf einen harten Vocal der Wurzel folgt wiederum ein harter des Suffixes, auf einen weichen ein weicher. Die neutralen Vocale im Suffixe vertragen sich mit beiden vorausgehenden Reihen innerhalb der Wurzel. Ein neutraler Vocal innerhalb der Wurzel hat in der Regel einen weichen Vocal im Suffixe zu seinem Nachfolger.

Consequent durchgeführt ist dieses Gesetz blos im Finnischen (Suomi) und Magyarischen; in den übrigen Idiomen des uralischen Stammes ist das klare Bewusstsein dieses Lautgesetzes durch den Einfluss stammfremder Sprachen (des Germanischen und Russischen) getrübt, so dass an Stelle der mit wechselnden Vocalen versehenen Ableitungssilben nach Art der indogermanischen Suffixe stets unverändert bleibende Lautcomplexe treten.

Man sagt im Finnischen *Suoma-lainen* „Finne“, *Karjalainen* „Karelier“, aber *Venä-läinen* „Russe“, *Lätti-läinen* „Lette“. Ebenso sagt man im Magyarischen *ház-ak* „die Häuser“, *gyermek-ek* „die Kinder“, *ház-ban* „im Hause“, *szem-ben* „im Auge“, *ház-ból* „aus dem Hause“, *szem-ből* „aus dem Auge“, *vár-unk* „wir warten“, *vár-tok* „ihr wartet“; dagegen *kér-ünk* „wir bitten“, *kér-ték* „ihr bittet“, so dass die jeweiligen Suffixe bald *-ak, -ban, -ból, -unk, -tok*, bald *-ek, -ben, -ből, -ünk, -ték*, je nach der Natur des ihnen vorhergehenden Stammvocales, lauten.

Vertretung der Vocale unter einander.

Von den Vocalen im Verhältniss zu einander kann hier nicht dasselbe behauptet werden, was von den Vocalen der indogermanischen Sprachen gilt, dass nämlich jeder Vocal in seiner Sphäre auf- und absteigt. So bleiben im Indogermanischen *i* und *u* jeder innerhalb der Reihen *ei, ai, oi* einer- und *eu, au, ou* andererseits und gehen in einander nicht über. Und auch *a* wird zu *e, o* manchmal auch zu *i, u*; aber dieses *i* wird in der Regel nie in die Reihe *ei, ai, oi* eingestellt, ebenso wenig als das aus *a* entstandene *u* mit dem ursprünglichen *u* verwechselt werden darf.

*) Im Magyarischen gilt *i* oft für hart.

In
und wei
erhellt,
die ande
sagt ma
und moy
a.
der nam
in o, ö,
La
„zürnen,
Fi
al-föld „
vol „Gr
Ma
Ma
Fi
možš, os
(Acc. m
Fi
schlinge
O
La
ikte, fin
Fi
= lapp
lebe“),
F
šip, syr
M
setzen“
O
hindurd
F
kēt, ma
F
tschere
F
ver, m

In den uralischen Sprachen bilden nicht einmal die harten und weichen Vocale einen Gegensatz zu einander, was daraus erhellt, dass manchmal zwei Formen, die eine mit hartem und die andere mit weichem Vocal neben einander vorkommen. So sagt man im Suomi sowohl *ahma* als *ähmä* „Vielfrass“, *mouhia* und *moyhiä* „mürbe“, *ruma* und *rymä* „hässlich“ u. s. w.

a. Der Vocal *a* kann als der Grundvocal betrachtet werden, der namentlich im Suomi sich rein erhalten hat. Er geht einerseits in *o*, *ö*, *u*, *ü*, anderseits in *ä*, *e*, *i* über.

Lapp. *vašše*, wotj. *vož*, wog. *otši* „Zorn“, magyar. *acsarog-ni* „zürnen, grimmig sein“, finn. *viha* „Zorn“, *vihaa-* „zürnen“.

Finn., mordw. *ala*, magyar. *al-* „unten befindlich“ (vergl. *al-föld* „Unterland“) = syrij. *ul*, tscherem. *ül* „Untertheil“, ostjak. *vol* „Grund, Fundament“, lapp. *vuolle* „unterer“.

Magyar. *áll* (Acc. *állá-t*) „Kinn“ = mordw. *ul*, wogul. *uljiš*.

Magyar. *alom* „Schlaf, Traum“ = ostjak. *olim*, wogul. *ulom*.

Finn., mordw. *maksa* „Leber“, lapp. *muokse*, tscherm. *mokš*, mordw. *moxš*, ostjak. *mūgot*, syrij. *mus* (Instrum. *musk-ön*), magyar. *máj* (Acc. *mája-t*).

Finn. *pala* = lapp. *puola* „Bissen“, magyar. *fal-ni* „verschlingen“ = wogul. *pöl-*, ostjak. *pulem-*.

Ostjak., wogul. *amp* „Hund“ = magyar. *eb* (Acc. *ebe-t*).

Lapp. *akte* „eins“ = wogul. *ükvä*, magyar. *egy*, tscherem. *ikte*, finn. *yksi* (*yhte-*).

Finn. *elä-* „leben“, *elämä* „das Leben“, *elävä* „lebendig“ = lapp. *ele-*, mordw. *erä-*, magyar. *el-ni*, tscherem. *il-* (*ilem* „ich lebe“), syrij. *ul-*, *ulon* „das Leben“.

Finn. *sappe* „Galle“ = mordw. *süpä*, magyar. *epe*, ostjak. *sip*, syrij. *söp*.

Magyar. *es-ni* „fallen“ = wogul. *is-*, finn. *istu-* „sich setzen“, mordw. *oza-*, tscherem. *voz-*, syrij. *uš-*.

Oft geht die Abfärbung in *ä*, *e* durch mehrere Sprachen hindurch.

Finn. *käsi* „Hand“ (Stamm *käte-*) = mordw. *ked*, ostjak. *kēt*, magyar. *kéz*, lapp. *gicte*, tscherem. *kit*, syrij. *ki*.

Finn. *vesi* „Wasser“ (Stamm *vete-*) = mordw. *väd*, syrij. *va*, tscherem. *vid*, magyar. *víz*.

Finn. *veri* „Blut“ = mordw. *vär*, syrij., tscherem., ostjak. *ver*, magyar. *vér*.

Finn. *kivi* „Stein“ = ostjak. *keu*, mordw. *käv*, magyar. *kö* (= *kev*).

Finn. *nimi* „Name“ = syrj. *nim*, ostjak. *nem*, magyar. *nev*.

Die Vocale *i* und *u* haben in den Wurzeln der uralischen Sprachen nicht jene Bedeutung, wie in den Wurzeln der indogermanischen Sprachen. Während dort z. B. die drei Wurzeln *lap*, *lip*, *lup* grundverschieden sind, und die Wurzel *lap* nie mit *lip*, und *lip* nie mit *lup* vermengt wird, tritt hier oft eine und dieselbe Wurzel in Gestalten auf, welche beinahe die ganze Reihe der Vocale enthalten; so z. B. *sar*, *sär*, *ser*, *sir*, *sor*, *sör*, *sur*, *sür* intrans. „hervorkommen, sich regen“, trans. „hin und her bewegen, in Bewegung setzen“; *san*, *sän*, *sen*, *sin*, *son*, *sön*, *sun*, *sün* „mager, dünn, schwach werden“. Es lassen sich daher die Vocale *i* und *u* durch mehrere Sprachen schwer verfolgen, da sie in den meisten Fällen blosse Schwächungen des Vocale *a* repräsentiren.

Die Vocale *i* und *u* erscheinen, wenn sie durch alle Sprachen durchgehen, dann meist mit den entsprechenden Halbvocalen *j*, *v* wechselnd.

Magyar. *iv-* (*in-ni*) „trinken“, finn. *juo-*, lapp. *jukke-*, syrj. *ju-*, tscherem. *jü-*.

Magyar. *íz* „Glieder“ (Acc. *íze-t*, *ize-t*), finn. *jäsen* (*jäsenc-*), tscherem. *ježen*, wotj. *joz*, ostjak. *još* „Arm, Hand“.

Magyar. *íj* „Bogen“ (Acc. *ijat*), finn. *joutsi* (*joutse-*), *jousi* (*jouse-*), lapp. *juoks*, wogul. *jäut*, ostjak. *jōgot*, *jogott*.

Magyar. *úr* „Herr“ (Acc. *ura-t*), finn. *uros* (*uroso-*, *uroho-*) „erwachsener Mann“, ostjak. *ūr* „Herr, Edelmann“, syrj. *verös* „Mann, Gatte“.

Magyar. *üszö*, *üszü* „junge Kuh“, finn. *vasa* „einjähriges Renthierkalb“, mordw. *vaza*, *vaz* „Kalb“.

Magyar. *üz-ni* „in die Flucht schlagen“, ostjak. *vožat-*, lapp. *vuoje-*.

II. Consonanten.

Vertretung der Consonanten unter einander.

k. Der Laut *k* tritt entweder wieder als *k* oder *g* auf oder er entwickelt sich zu *χ*, *h*.

a) *k* = *k*, *g*. Finn. *kasta-* „befeuchten, eintauchen“ = lapp. *kastas* „nass“, magyar. *kast* „Nässe, Beschmutzung durch Nässe“ (*kastos*, *kastolni*), mordw. *gastje* „beschmutzen“.

Ma
Lap
ker, mag
Finn
Finn
magyar. 1
b)
„Familie“
Finn
(Acc. *halo*
Finn
Finn
magyar. *k*
Finn
magyar. *k*
Finn
xolim, ma
Selte
Finn
winden“.
Finn
hockender
t. D
entwickelt
a) *t*
tol- (*tolam*
auf etwas
Finn
tünjem, m
Finn
magyar. *t*
Finn
tol, wogul
b) *t*
wogul. *toj*
Mag
sammenge
mengedrel
Müller,

Magyar. *kér-ni* „bitten“ = finn. *kerjää-*, syrj. *kor-*, wotj. *kur-*.
Lapp. *kar*, finn. *kärnä* „Rinde am Baume“, wogul., mordw.
ker, magyar. *kéreg* (Acc. *kérge-t*).

Finn. *kaasu* „Nebel“ = iä. *kasad*, *gasat*, magyar. *göz*.

Finn. *nukku-* „schlummern“ (*nuku-n* „ich schlummere“) =
magyar. *nyugod-ni*.

b) *k* = *χ*, *h*. Finn. *kunta* „Sammlung“ = wogul. *χont*
„Familie“, magyar. *had* (Acc. *hada-t*).

Finn. *kala* „Fisch“ = wogul., ostjak. *χul*, magyar. *hal*
(Acc. *hala-t*).

Finn. *kuole-* „sterben“ = ostjak. *χal-*, magyar. *hal-ni*.

Finn. *kuule-* „hören“, lapp. *gul-* = ostjak. *χul-*, wogul. *χol-*,
magyar. *halla-ni*.

Finn. *koto*, *koti* „Behausung“ = ostj. *köt*, *χāt* „Zelt“ =
magyar. *ház* „Haus“.

Finn. *kolme* „drei“ = wogul. *kōrom*, *χurum*, ostjak. *χulim*,
χolim, magyar. *három*.

Seltener entwickelt sich *k* zu *tš*.

Finn. *keträ* „Spindelwirbel“ = magyar. *cseter-ni* „drehen,
winden“.

Finn. *kykky* „hockende Stellung“ = magyar. *guggon* „in
hockender Stellung“ = lapp. *tšokkete-* „sich niedersetzen“.

t. Der Laut *t* tritt entweder wieder als *t*, *d* auf oder er
entwickelt sich zu *s* (finn.), *z* (magyar.), *h* (magyar.)

a) *t* = *t*, *d*. Finn. *tule-* „kommen, ankommen“, tscherem.
tol- (*tolam* „ich komme“), ostjak. *tulim*, magyar. *talál-ni* „finden,
auf etwas stossen“.

Finn. *tottu-* (= *ton-tu-*) „sich an etwas gewöhnen“, tscherem.
tünjem, mordw. *tanadi-*, magyar. *tanul-ni* „lernen“.

Finn. *talvi* (*talve-*) „Winter“, tscherem. *tele*, wogul. *teli*,
magyar. *tél* (Acc. *téle-t*).

Finn. *tuli* (*tule-*) „Feuer“, lapp. *tolla*, tscherem. *tul*, mordw.
tol, wogul. *taut*, magyar. *tüz* (Acc. *tüze-t*).

b) *t* = *s*, *z*, *h*. Ostjak. *tovi* = magyar. *tavas* „Frühling“,
wogul. *tojā*, finn. *suoja*.

Magyar. *teker-ni* „winden, drehen“, ostjak. *takil* „etwas Zu-
sammengedrehtes, Locke, Büschel“ = finn. *sykkä*, *sykky* „zusam-
mengedrehter Knäuel“.

Ostjak. *tuu* „See, Teich“ = wotj. *tī*, magyar. *tó* (Acc. *tava-t*), finn. *suo*.

Finn. *tunte-* „fühlen“ = magyar. *tud-ni* „wissen“, mordw. *soda-*.

Lapp. *käta*, *kät* „Hand“, ostjak. *kēt*, wogul. *kāt*, finn. *käsi* (*käte-*), magyar. *kéz* (Acc. *keze-t*).

Mordw. *ved*, tscherem. *viit*, wogul. *vit*, finn. *vesi* (*vete-*), magyar. *víz* (Acc. *vize-t*).

Ehstn. *tubra-* „quirlen, mischen“ = syrj. *sor-*, mordw. *tšovora-*, magyar. *habar-ni* „mengen, umrühren“.

Finn. *tila* „Ort“ = magyar. *hely* (Acc. *helyet*).

Ostjak. *tābet* „sieben“ = wogul. *sāt*, magyar. *hét*.

Finn. *tuo-*, ostjak. *tu-* „bringen“ = magyar. *hoz-ni*.

Seltener entwickelt sich *t* zu *tš*.

Finn. *tappa-* „dreschen“, mordw. *tapa-* „schlagen“ = lapp. *tšuooppe-* „hauen“, magyar. *csap-ni* „schlagen“.

Finn. *tyvy-*, *tyvene-* „ruhig werden“ = magyar. *csend*, *csönd* „Ruhe, Stille“ (Acc. *csende-t*).

Finn. *tippa* „Tropfen“ = magyar. *csepp*, *csöpp* (Accus. *cseppe-t*).

Finn. *tukki-* „verstopfen“ (ein Loch) = magyar. *csuk-ni* „zumachen, schliessen“.

p. Der Laut *p* tritt entweder wieder als *p*, *b* auf oder er entwickelt sich zu *f*, *v*.

a) *p* = *p*, *b*. Finn. *pisku* „klein“ = wotj. *pitsi*, magyar. *piczin* „wenig, klein wenig“.

Finn. *poro* „Sägespäne“ = magyar. *por* „Staub“, vgl. tscherem., syrj., wog., ostjak. *pur-* „beissen, abnagen“, mordw. *porje-*.

Finn. *appi* (*appe-*) „Schwiegervater“, lapp. *vuoppa*, *vuop*, tscherem. *oba*, ostjak. *ūp*, *ōp*, wogul. *ūp*, magyar. *ip* (Acc. *ipa-t*).

Wotj. *paljan* „links“ = magyar. *bal*.

Finn. *puske-* „stossen“ = mordw. *paski-* „den Beischlaf vollziehen“, magyar. *basz-ni*.

Finn. *lapsi* (*lapse-*) „Kind“ = magyar. *liba* „junge Gans“.

Syrj. *pör-* „fallen“ = magyar. *borúl-ni* „vorfallen, einfallen“.

b) *p* = *f*, *v*. Finn. *puu* „Baum, Holz“ = tscherem., syrj. *pu*, magyar. *fa* (Acc. *fá-t*).

Finn. *puhkea-* „zerspringen, zerplatzen“, ostjak. *pogin-*, *poχni-* = magyar. *fakad-ni-*.

Finn. *puole* „Mitte“, lapp. *pele*, wogul. *päl, pal* „Hälfte, Seite“, wotj. *pal* „Seite, Gegend“, wogul. *pälä* „halb“ = magyar. *fal* (Acc. *fala-t*) „Wand“, *fél* (Acc. *fele-t*) „Mitte“.

Finn. *pilvi* (*pilve-*) „Wolke“, lapp. *palva*, mordw. *päle, pel*, magyar. *felhő, főlhő*.

Finn. *poika* „Sohn“, ehstn. *poeg*, ostjak. *poj*, wogul., syrj. *pi*, magyar. *fiú, fi* (Acc. *fiú-t, fia-t*).

Lapp. *pelje* „Ohr“, mordw. *pilä, pile*, ostjak. *pal*, wogul. *päl, pel*, magyar. *fül* (Acc. *füle-t*).

Magyar. *szép* „schön“, lapp. *tsabbe* = finn. *hyvä* „gut, lieblich“.

Wotj. *poli* „in, drinnen“ = magyar. *bél* (Acc. *bele-t*) „Inneres Eingeweide“, *belé* „in“ (*belé-m* „in mich“) = finn. *väli* „Zwischenraum, Inneres“.

Magyar. *bir-ni* „stark sein“, syrj. *vermi-* „stark sein, vermögen“.

Finn. *kaipaa-* „vermissen“ = magyar. *kíván-ni* „wünschen“.

Wogul. *sipel* „Scheide, Hülse“ = magyar. *hüvely*.

Mordw. *šapama, šapam* „sauer“, finn. *happame*, tscherem. *šopo* „Sauerteig“ = magyar. *savó* „Molke, Käsewässer“, *savanyó* „sauer“.

s. Der Laut *s* tritt entweder wieder als *s, z, š, sj* auf oder entwickelt sich zu *h* (im Suomi).

a) *s* = *s, z, š, sj*. Finn. *sarana, säränä* „Thürangel“, magyar. *sark* (Acc. *sarka-t*), wogul. *širkep*.

Lapp. *sagge-* „herausziehen“ = magyar. *segíte-ni* „helfen“.

Lapp. *šolba* „stotternd“ = magyar. *selp, selyp*.

Finn. *sarvi* (*sarve-*) „Horn“, tscherem. *šur*, magyar. *szaru, szarv* (Acc. *szarva-t*).

Finn. *silmä* „Auge“, mordw. *selmä*, wogul. *säm*, magyar. *szem, szöm* (Acc. *szeme-t, szömö-t*).

Magyar. *só* „Salz“ = wogul. *šxä*.

Finn. *sakea* „dicht“, lapp. *suokes*, syrj. *suk*, tscherem. *šuko* „viel“, magyar. *sok* „viel“.

Finn. *suora* „gerade gerichtet“, magyar. *sor* „Reihe, Ordnung“, ostjak. *sjur* „Furche“, wotj. *sjures* „Weg“.

b) *s* = *h*. Mordw. *šapama, šapam* „sauer“ = finn. *happame*

Lapp. *saije-* „wetzen, schleifen“ = mordw. *šova-* = finn. *hijo-*

Magyar. *silány* „nichtig“ = finn. *halpa*.

Magyar. *söre* „gemästetes Rind“ = finn. *härkä*.

Magyar. *sürög-ni* „hin- und herlaufen“ = finn. *hyöri-*.

Magyar. *szédül-ni* „an Schwindel leiden“ = finn. *heity-*
(1. Pers. *heidy-n*).

Magyar. *szél* (Acc. *szél-t*) „Rand, Saum“ = finn. *helma*
„Saum des Kleides“.

Magyar. *szép* (Acc. *szépe-t*) „schön“, lapp. *tšabbe* = finn.
hyvä „gut, lieblich, angenehm“.

j. Der Laut *j* erscheint in der Regel wieder als *j*. Interessant
ist seine Entwicklung in *dj* (im Anlaut im Magyarischen).

Finn. *jalka* „Fuss“ = lapp. *juolke*, tscherem. *jol* = magyar.
gyalog „Fussgänger“.

Ostj. *jur* „Kraft“ = wogul. *jár* = magyar. *gyors* „kräftig,
schnell“.

Wogul. *jekur* „dicke Wurzel“, ostjak. *jogart* „Verzweigung,
Gabelung“ = magyar. *gyökér* (Acc. *gyökere-t*) „Wurzel“.

Finn. *jaksa-* „können, mächtig sein“ = magyar. *gyöz-ni*
„siegen, überwinden“.

r und *l* wechseln nur äusserst selten mit einander.

Magyar. *rajt-* „auf“ (*rajta-m* „auf mir“) = finn. *laki*
(*lake-*) „Decke, Stubendecke“, mordw. *langa* „Oberfläche, Oberes“.

n. *n* erscheint entweder wieder als *n* oder es entwickelt
sich (mit Ausnahme des Finnischen, Mordwinischen und Tschere-
missischen) im Anlaute zu *nj* (magyar. *ny*). Sporadisch kommt
Vertretung desselben durch *l* und *j* vor.

a) *n* = *n*. Finn. *anoppi* „Schwiegermutter“ = wogul. *änip*,
magyar. *napa*, *nap*.

Finn. *neiti* (*neite-*) „Feuchtigkeit“, wotj. *ned* „Koth“, magyar.
nedv (Acc. *nedve-t*) „Feuchtigkeit, Saft“.

Finn. *neljä* „vier“ = lapp. *neile*, mordw. *nilä*, wogul. *nile*,
tscherem. *nil*, magyar. *négy*.

Finn. *neiti* (*neite-*) „Braut, Jungfrau“, lapp. *neita*, *neit*,
syrj. *nıl* „Mädchen, Tochter“, mordw., ostjak. *ni* „Weib, Frau“,
magyar. *né*, *nő* (*nejem* „meine Frau“.)

Finn. *muna* „Ei“ (*silmä-n muna* „des Auges Ei“ = „Aug-
apfel“), lapp. *monne*, mordw. *mona* „Hode“ = wogul. *mänä*,
magyar. *mony* „Ei“ (*monyók* „ein mit grossen Hoden Verseherer“,
monyas ló „*equus admissarius*“).

b)
lapp. *nj*
„Entenf
Fin
njolo- „l
Fin
lapp. *nj*
Fin
njuol, s
Mo
nyıl (A
c)
syrj. *nin*
La
näll, ost
d)
La
magyar.
Ma
v.
Fin
väj, mor
Fin
valla-ni
Fin
ostjak. v
Fin
tscherem
Fin
wogul. v
Os
Im
Sy
= finn.
m.
wird zu e
a)
muckse,
(Acc. mo

b) *n* = *nj*. Ehstn. *nolga* „Rotz“, finn. *nila* „Schleim“ = lapp. *njaule* „Koth, der die Steine schlüpfrig macht“, syrj. *njult* „Entenfloht“, magyar. *nyálka* „Schleim“, *nyál* „Speichel“.

Finn. *nuole-* „lecken“, mordw. *nola-*, tscherem. *nul-* = lapp. *njolo-* „lecken“, syrj. *njul-*, magyar. *nyal-ni*.

Finn. *niele-* „verschlingen“, mordw. *nile-*, tscherem. *nel-* = lapp. *njäle-*, magyar. *nyel-ni*.

Finn. *nuoli* (*nuole-*) „Pfeil“, mordw. *nal* = lapp. *njuola*, *njuol*, syrj. *njöl*, ostjak. *njol*, wogul. *njäl*, magyar. *nyíl*.

Mordw. *numolo*, *numil* „Hase“ = lapp. *njommel*, magyar. *nyíl* (Acc. *nyúta-t*).

c) *n* = *l*. Finn. *nimi* (*nime-*) „Name“, lapp. *namma*, syrj. *nim*, ostjak. *nem*, magyar. *név* = mordw. *lem*, tscherem. *lüm*.

Lapp. *nadda*, *nad* „Handgriff, Stiel“, mordw. *ned*, wogul. *näll*, ostjak. *nal*, magyar. *nyel* = finn. *lysi* (*lyte-*).

d) *n* = *j*. Ostjak. *njogo* „Fleisch“, wogul. *njäul* = syrj. *jai*. Lapp. *njalme* „Mund“, wogul. *nyelm* „Zunge“, ostjak. *njalim*, magyar. *nyelv* = tscherem. *jilme*.

Magyar. *nyuvad-ni* „erstickt werden“ = finn. *juuttu-*.

v. v erscheint in der Regel wieder als *v*.

Finn. *voi* „Butter“, lapp. *vuolja*, *vuoj*, syrj. *viĵ*, wogul. *voj*, *váj*, mordw., magyar. *vaj* (Acc. *vaja-t*).

Finn. *vala* „Eid“, lapp. *vale*, mordw. *val* „Wort“, magyar. *valla-ni* „gestehen, aussagen“.

Finn. *ydin* (*ytine-*) „Mark“, lapp. *addem*, wogul. *valem*, ostjak. *velim*, magyar. *velő*.

Finn. *veri* (*vere-*) „Blut“, lapp. *varra*, mordw., ostjak *ver*, tscherem. *vür*, syrj. *vir*, magyar. *vér* (Acc. *vér-t*).

Finn. *vesi* (*rete-*) „Wasser“, mordw. *ved*, tscherem. *vüt*, wogul. *vit*, magyar. *víz* (Acc. *vize-t*).

Ostjak. *lovi* „Pferd“ = magyar. *ló* (Acc. *lova-t*).

Im Anlaute fällt manchmal *v* ab.

Syrj. *vil* „sein“, magyar. *vol-*, *val-*, *val-ni* „zu etwas werden“ = finn. *ol-*, wogul. *ol-*, mordw. *ule-*, tscherem. *ul-* „sein, werden“.

m. Der Laut *m* erscheint entweder wieder als *m*, oder *m* wird zu *v*, *b* im Magyarischen, seltener zu *n* (ebendasselbst im Anlaute).

a) *m* = *m*. Finn., mordw. *maksa* „Leber“, lapp. *muokse*, *muekse*, tscherem. *mokš*, *moĵš*, wogul. *máite*, *mait'*, magyar. *máj* (Acc. *mája-t*).

Lapp. *miälge* „Brust“, wogul. *maü*, magyar. *mell*, *melly* (Acc. *melle-t*, *mellye-t*).

Finn. *mene-* „fortgehen“, lapp. *manne-*, mordw. *mäne-*, wogul. *min-*, ostjak. *min-*, magyar. *men-ni*, *mön-ni*.

Finn. *miniä* „Schwiegertochter“, lapp. *manje*, magyar. *meny* (Acc. *menye-t*), ostjak. *meñ*, syrj. *moñ*.

Finn. *muna* „Ei“, tscherem. *muno*, *muna*, lapp. *monne*, magyar. *mony*, mordw. *mona*, wogul. *mänä* „Hode“.

b) *m* = *v*, *b*, Finn. *nime* „Name“, ostjak. *nem*, wogul. *näm*, magyar. *név* (Acc. *neve-t*).

Lapp. *njalme* „Mund“, wogul. *njelm* „Zunge“ = magyar. *nyelv* (Acc. *nyelve-t*).

Finn. *lieme* „Suppe, flüssige Speise überhaupt“, lapp. *läma*, *lema*, mordw. *lem*, tscherem. *läm*, wogul. *lam*, magyar. *lé* (Acc. *leve-t*).

Finn. *mätä* „verfault“ = magyar. *büdös*.

c) *m* = *n*. Mordw. *manda* „Stock“ = magyar. *nád* (Acc. *náda-t*) „Rohr“.

Wotj. *mod* „Herr“, magyar. *nagy* „gross“.

Wogul. *magint-*, *müint-* „lachen“ = magyar. *nevet-ni*.

An- und Auslaut.

In einheimischen Wörtern kommen bloß Vocale oder einfache Consonanten im Anlaute vor. Im Finnischen sind auch die tönenden Laute *g*, *d*, *b* vom Anlaute ausgeschlossen. Gemäss der Tendenz der Sprache, bloß mit einfachen Consonanten anzulauten, werden auch die alten Fremdwörter behandelt, wobei aber die einzelnen Sprachen verschiedene Wege einschlagen. Während das Finnische die jedesmalige Consonantengruppe bis auf ihren letzten Bestandtheil tilgt (man bildet das deutsche „Strand“ im Suomi zu *ranta*, im Ehstnischen zu *rand* um, ebenso wird aus „Glas“ im Suomi *lasi*, im Ehstnischen *laas*), kommt dieses Verfahren im Magyarischen seltener vor („Zwirn“ = *cérna*, „Pfungsten“ = *pünkösöd*, „Floren“ = *forint*) und man schlägt lieber der Consonantengruppe einen Vocal vor (z. B. „Stab“ = *istáp*, „Stall“ = *istálló*, slav. *dvür* „Hof“ = *udvár*, *stül* „Tisch“ = *asztal*) oder man sucht sie durch Trennung der sie constituirenden Elemente mittelst eines dazwischen geschobenen Vocals zu erhalten („Prior“

= perj
krali „I
= szik
G
gesetze
men, d
zu habe
Stamme
von be
rungen
In
lauten
folgend
t, p mi
sind ne
andere
In
lischen
welches
mit r,
es den
mehrsi
schwäc
tische
Gebrau
sonant
ht, hr,
lp, lg,
mp, m
mit c
Syrjän
höchst
Tsche
im A
erste
tn, d
allen
ment
gsz, g

= *perjel*, „Groschen“ = *garas*, slav. *bratŭ* „Bruder“ = *barát*, *kralt* „König“ = *király*, *slama* „Stroh“ = *szalma*, *sliva* „Pflaume“ = *szilva* u. s. w.).

Gleichwie die Vocalharmonie scheinen auch die Anlautsgesetze der uralischen Sprachen in den beiden angeführten Idiomen, dem Finnischen und Magyarischen, am reinsten sich erhalten zu haben und sind daher die in den übrigen Sprachen uralischen Stammes auftretenden freieren Anlautsgesetze als durch Einfluss von benachbarten stammfremden Sprachen aufgekommene Neuerungen zu betrachten.

Im Lappischen kommen Anlaute, bestehend aus den Stumm-lauten *k*, *t*, *p* und den flüssigen Lauten *v*, *l*, sowie eines *s* mit folgendem *k*, *t* öfter vor und das Mordwinische duldet ebenso *k*, *t*, *p* mit folgendem *r*, dann *kš*, *ps*, *st*, *št*. Im Tscheremissischen sind neben *pr*, *tr*, *tl* Lautgruppen wie *sk*, *šk*, *št*, *sr*, *šr*, *šm* und andere nichts Seltenes.

In Bezug auf den Auslaut verhalten sich die einzelnen uralischen Sprachen verschieden. Am strengsten ist hierin das Suomi, welches mit Vocalen und den einfachen Consonanten *n*, *s*, seltener mit *r*, *l*, *t* auslautet. — Das Ehtnische erzeugt dadurch, dass es den im Sucmi vorhandenen Schlussvocal abwirft und dann in mehrsilbigen Wörtern den unbetonten Vocal der letzten Silbe zu *ę* schwächt, das in der Schrift nicht ausgedrückt wird, consonantische Auslaute, wie sie in keiner der uralischen Sprachen im Gebrauche sind. Es finden sich dort ausser allen einfachen Consonanten mit Ausnahme des *h* folgende Consonantengruppen: *hk*, *ht*, *hr*, *hn*, *hm*; *kt*, *ks*, *kn*; *tk*, *ts*; *pp*, *pt*; *dv*; *sk*, *st*, *sn*; *lk*, *lt*, *lp*, *lg*, *ld*, *lb*, *ll*, *lv*, *lm*; *rk*, *rp*, *rg*, *rd*, *rs*, *rv*, *rn*, *rm*; *ng*, *nd*; *mp*, *mb*; *tsk*, *vst*, *lsk*, *lst*, *rsk*, *rst*, *nts*. Während das Lappische mit dem Ehtnischen gleichen Schritt hält, schliesst sich das Syrjänische an's Suomi an, indem es neben einfachen Consonanten höchstens Verbindungen, deren Bestandtheil *r* ist, duldet. Im Tscheremissischen kommen von Consonantengruppen blos *χš*, *zt* im Auslaute vor. Das Ostjakische duldet blos Gruppen, deren erste Bestandtheile *l*, *r*, *n*, *m* sind, nebst den Verbindungen *st*, *tn*, *dn*. Im Magyarischen sind analog dem Ostjakischen ausser allen einfachen Consonanten die Verbindungen, deren erstes Element einer der Laute *l*, *ly*, *r*, *ny*, *m* sind, sowie die Gruppen *ksz*, *gsz*, *gysz*, *tsz*, *ts*, *dsz*, *psz*, *bsz*; *dt*, *dv*; *st*, *sd*, *sb*, *szk*, *sst*, *szd*,

szb, zt, zd, zb, zst, zsb zulässig. Den härtesten Auslaut unter allen uralischen Sprachen gestattet das Mordwinische, indem es neben Verbindungen, deren erster Bestandtheil *l, r, n* oder *m* ist, Gruppen wie *kst, kšt, dšt, lks, lst, nkš, mst, ntst, tks, vks; lkat, ndst, vkst* duldet.

Die Wurzel und das Wort.

Sämmtlichen Worten der uralischen Sprachen liegen in letzter Instanz Lautcomplexe zu Grunde, die, soll der an ihnen haftende Sinn nicht zerstört werden, als untheilbar gelten müssen. Wir nennen diese Lautcomplexe nach dem Vorbilde anderer Sprachen Wurzeln. Aus Wurzeln ist der ganze Wortvorrath der uralischen Sprachen aufgebaut, und zwar derart, dass an jene Wurzel, welche den allen Worten zu Grunde liegenden Begriff trägt, die Exponenten der Modificationen dieses Begriffes ausnahmslos angefügt werden.

Die Form derjenigen Wurzeln, welche den Stoffwurzeln der flectirenden Sprachen entsprechen, scheint ursprünglich aus einem Lautcomplexe bestanden zu haben, der aus zwei Consonanten und einem in der Mitte dieser stehenden Vocal, und zwar dem Vocal *a*, zusammengesetzt war. Wir wählen beispielsweise dazu die Form *sap*. Durch Abschwächung des Vocals *a* in *a, e, i* einer- und *o, u, ü* andererseits und durch Entwicklung des *s* zu *h*, (Schwund des Letzteren), und des *p* zu *m, v* u. s. w. entstehen dann Formen der Wurzel, welche die Combinationen Vocal + Consonant, Consonant + Vocal oder den Vocal allein bieten. Diese Formen sind aber hier abgeleitet und nicht wie die indogermanischen *ad, dā, i* ursprünglich.

Aus der Wurzel entsteht zunächst der Stamm, aus dem Stamme das fertige Wort. So z. B. bildet man von der Wurzel *sal* den Stamm: Finn. *sal-o* „waldbewachsene Insel“, lapp. *suol-o*, liv. *sal-a*, ehstn. *sal-u* „Insel“; von derselben Wurzel: *sil-ta* „Brücke, Bretterboden“, lapp. *šal-dde* „Bretterboden“, veps. *sil-d*, mordwin. *se-de, se-d* (für *sel-de, sel-d*) „Brücke, Holzboden“, magyar. *hid* (Stamm *hi-da* für *hil-da*). Von finn. *silta* gehen durch Suffigirung von *-t, -na, -ssa* u. s. w. hervor: *silta-t, silta-na, silta-ssa* u. s. w., welche als fertige Worte unmittelbar in den Satz eintreten können, aber auch noch die Anfügung der Possessiv-Suffixe (*silta-na-ni, silta-na-si, silta-ssa-ni, silta-ssa-si*) zulassen.

Wie w
noch die P
wachsen, da
Elementen v
in einer dr
Elemente i
Grund genu
gleichbedeut
identificiren.

Die b
der Sprache
Sprachen gr
der Betrach
des Verbum
Vergleichun
Sprachen a
begriffen un

Da de
fehlt, so si
und des Ca

Neben
Ostjakischer
grössere Ve

Bei d
gehen die
(bis auf di
welche als

Als Z
mordw., wo
Nominativ
schen) durc
Ostjakische

*) Die
den Pronomin
munká-m „m
munká-i-d „d

Wie wir sehen werden, sind weder die Suffixe *-na*, *-ssa*, noch die Possessiv-Elemente *-ni*, *-si* mit dem Stamme fest verwachsen, da in der einen Sprache die Casus-Suffixe den Possessiv-Elementen vorangehen, in der anderen dagegen denselben folgen, in einer dritten Sprache sogar die beiden in Rede stehenden Elemente in beliebiger Anordnung gebraucht werden können, Grund genug, das Abwandlungsverfahren dieser Sprachen mit dem gleichbedeutenden Vorgange der flectirenden Sprachen nicht zu identificiren.

Die beiden Kategorien, in welche der abwandelbare Theil der Sprache zerfällt, nämlich Nomen und Verbum, sind in diesen Sprachen grösstentheils auseinandergehalten, doch werden wir bei der Betrachtung des Verbuns Gelegenheit haben, eine Berührung des Verbuns mit dem Nomen zu constatiren, die nur durch die Vergleichung dieses Vorganges mit dem in den samojedischen Sprachen ausgeprägten Verfahren (vgl. S. 168, 175) vollkommen begriffen und gewürdigt werden kann.

Das Nomen.

Da den uralischen Sprachen das grammatische Geschlecht fehlt, so sind beim Nomen blos die beiden Kategorien der Zahl und des Casus zu betrachten.

Neben dem Plural, den alle Sprachen besitzen, kommt im Ostjakischen und Wogulischen ein Dual vor, der ehemals eine grössere Verbreitung genossen zu haben scheint.

Bei der Bildung der fertigen Wortformen aus den Stämmen gehen die Suffixe der Zahl jenen der Casus regelmässig voran (bis auf die später zu besprechenden Fälle im Mordwinischen, welche als Neubildungen zu fassen sind).

Als Zeichen des Plurals findet sich das Suffix *-t* (finn., mordw., wogul.), ostjak. *-tl*, welches aber im Finnischen blos im Nominativ vorkommt und in den übrigen Casus (auch im Lappischen) durch ein anderes Suffix, nämlich *-i*, abgelöst wird*). Im Ostjakischen, Wogulischen und Mordwinischen wurde das Suffix

*) Dieses den Plural bildende *i* erscheint auch im Magyarischen in den Pronominal-Suffixen wieder, z. B. *ház-a* „sein Haus“, *ház-a-i* „seine Häuser“, *munká-m* „mein Werk“, *munká-i-m* „meine Werke“, *munká-d* „dein Werk“, *munká-i-d* „deine Werke“.

-t, -tl auf den ganzen Plural übertragen, und wird in der letzten Sprache (den Mordwinischen) theils dem Stamme, theils den Formen des Singulars angefügt. Mit dem Suffix *-t* könnte möglicherweise das Plural-Suffix *-jas* im Syrjänischen zusammenhängen, während das tscheremissische Plural-Suffix *-vlja (vila)* als eine Neubildung (Zusammensetzung mit einem Substanzausdrucke) angesehen werden muss.

Das Suffix des Duals lautet im Ostjakischen (Surgut'scher Dialekt) *-kan, -xan, -gan, -an (-ken, -xen, -gen, -en)*, im Wogulischen *-g*, und dürfte aus einer Verstümmelung des Ausdruckes für „zwei“, finn. *kaksi*, ostjak. *kät*, hervorgegangen sein. Im Lappischen (*k, -h*) und Magyarischen (*-k*) wurde das Dual-Suffix auf den Plural übertragen, so dass es in der ersteren Sprache das finnische *-t* (im Nominativ) vertritt, in der letzteren Sprache dagegen, gleich dem wogulisch-ostjakischen Suffix *-t, -tl*, durch alle Casus des Plurals an den Singularstamm angehängt wird.

Von den Casus finden die beiden wichtigsten, der Nominativ und der Accusativ, keinen bestimmten lautlichen Ausdruck, doch sind Ansätze dazu in einzelnen Sprachen vorhanden, die wesentlich von dem Bestimmtheitsein oder Unbestimmtheitsein dieser Kategorien ausgehen. So wird im Finnischen bei Stämmen in *-e* und *-se* der bestimmte Nominativ bei den ersteren mittelst *-i*, bei den letzteren mittelst *-nen* ausgedrückt. Von *käte-* „Hand“ lautet der Nominativ *käsi* (für *käti*), von *ihmise-* „Mensch“ *ihminen* *).

Der Accusativ erscheint von Haus aus in den uralischen Sprachen nicht bezeichnet und wird nur dann, wenn das Object bestimmt ist und im Singular steht, durch eine eigene Form, dagegen wenn es unbestimmt ist, entweder durch den Nominativ oder durch den sogenannten Indefinitiv (oder Partitiv) ausgedrückt. Das Zeichen des letzteren Casus lautet im Finnischen: *-ta (-tä), -a (-ä)*, z. B. *kät-tä* „Hand“ von *käte-*, *silmä-ä* „Auge“ von *silmä-*. Der Indefinitiv bezeichnet aber im Finnischen nicht nur den unbestimmten Accusativ, sondern auch den unbestimmten Nominativ. Man sagt: *vet-tä juoksee* „Wasser fließt“ gegenüber von

*) Anders zu beurtheilen sind die durch die Auslautgesetze erzeugten Formen, wie z. B. *jänis* „Hase“ für *jäniks*, von *jänikse-*; *sormus* „Ring“ für *sormuks*, von *sormukse-* (wie *morsian* „Braut“, von *morsiame-*, *sydän* „Herz“, von *sydäme-*).

esi juoksee
unbestimmter
sein der Spr

Der In
Accusativs ti

Für de
besitzen die
-m, -b laute
Finnischen v
heit hingest
Objecte, das
stets der m
Man sagt z
über von n
lyön koiraa
sagt man n
zu einem to

Im La
Accusativ in
der bestimm
man nicht
Form des C
im Lappisch
ausgeprägte
des Accusa

Der C
welchen e
teivaan ja
pelko on vi
er besitzt
nicht anhe
silmä-n „d
Nominativ
In jenen S
Nasal sam
haben, fä

*) In
der Accusa

vesi juoksee „das Wasser fließt“. Es ist also zwischen dem unbestimmten Subject und dem unbestimmten Object im Bewusstsein der Sprache factisch kein Unterschied vorhanden.

Der Indefinitiv wurde im Magyarischen zur Bezeichnung des Accusativs überhaupt verwendet (*keze-t* „die Hand“ = finn. *kät-tä*).

Für den bestimmten Accusativ, und zwar blos im Singular, besitzen die uralischen Sprachen einen Ausdruck, dessen Zeichen *-m*, *-b* lautet (lapp. *-b*, tscherem. *-m*, wogul. *-me*, finn. *-n**). Im Finnischen wird, wenn das Object als bestimmtes in seiner Ganzheit hingestellt werden soll, im Gegensatze zum unbestimmten Objecte, das, wie bekannt, durch den Indefinitiv ausgedrückt wird, stets der mit dem Genitiv lautlich identische Accusativ gesetzt. Man sagt z. B. *minä syön leivä-n* „ich esse das Brod“, gegenüber von *minä syön leipä-ä* „ich esse Brod“. Während *minä lyön koira-a* bedeutet: „ich schlage den Hund, einen Hund“, sagt man *minä lyön koira-n kuolehe-ksi* „ich schlage den Hund zu einem toden“.

Im Lappischen kommt der mit dem finnischen identische Accusativ in *-b* auch blos im Singular vor. Wenn im Finnischen der bestimmte Accusativ im Plural ausgedrückt werden soll, setzt man nicht dafür, wie man aus dem Singular erwarten sollte, die Form des Genitivs, sondern den Nominativ. Dasselbe findet auch im Lappischen statt. Das im Tscheremissischen und Wogulischen ausgeprägte Verfahren, wornach an das Plural-Suffix das Suffix des Accusativs gehängt wird, ist als eine Neubildung zu betrachten.

Der Genitiv ist durch seine Stellung vor dem Ausdrücke, welchen er näher bestimmt, hinreichend angedeutet (vgl. finn. *teivaan ja maan luoja* „Himmels und der Erde Schöpfer“, *jumalan pelko on viisauden alku* „Gottes Furcht ist der Weisheit Anfang“); er besitzt aber auch dort, wo der Auslaut der Verwitterung nicht anheimfiel, ein eigenes Zeichen, nämlich das Suffix *-n* (finn. *silmä-n* „des Auges“ = ehstn. *silma* für *silma-n*, gegenüber dem Nominativ *silm* für *silma*, mordw. *selmä-n*, tscherem. *šinza-n*). In jenen Sprachen, welche entweder den blossen Nasal oder den Nasal sammt dem Vocal in den auslautenden Silben eingebüsst haben, fällt der Genitiv lautlich mit dem Nominativ zusammen

*) Im Finnischen muss *m* im Auslaute in *n* übergehen. Dadurch fällt der Accusativ äusserlich mit dem Genitiv zusammen.

(lapp. *tšalme*, syrj. *sin*, ostjak. *sēm*, magyar. *szem*). Dann wird auch in der Regel ein auf den vorangehenden Genitiv zurückweisendes Pronominal-Suffix dem bestimmten Nomen angehängt. Man sagt dann statt „des Vaters Haus“ = „Vater Haus-sein“, z. B. magyar. *az atya ház-a* „des Vaters Haus“, *az atya ház-a-i* „des Vaters Häuser“, *néném kert-e* „der Garten meiner Tante“, *a vár parancsnok-á-nak a ház-a* „das Haus des Festungs-Commandanten“ (die Burg Commandant-ihr-zu das Haus-sein), *a Hunyadyak kor-a* „die Zeit der Hunyady's“.

Bei der Darstellung der räumlichen Casusverhältnisse, in denen unsere Sprachen die Momente der Ruhe und Bewegung von und zu dem Objecte sammt der Begleitung zur Anschauung bringen, gehen die uralischen Sprachen von einem wesentlich anderen Gesichtspunkte aus. Sie bleiben beim Objecte einfach nicht stehen, sondern sie dringen, möchte man sagen, in das Innere des Objectes ein und bringen das Innere zum Aeusseren, das Obere zum Unteren desselben in einen förmlichen Gegensatz, lauter Momente, die andere Sprachen entweder ganz aus dem Spiele lassen oder durch Präpositionen andeuten. Durch Combinirung der drei Verhältnisse: Ruhe, Bewegung gegen den Gegenstand und Bewegung vom Gegenstande weg mit den Kategorien des Innen und Aussen und in einigen Sprachen des Oben entsteht eine Menge von Casusformen, für die unseren Sprachen ganz das Gefühl mangelt und die wir auch in Folge dessen in adäquater Weise wiederzugeben nicht im Stande sind.

Als Exponent des einfachen Locals („in“) erscheint im Finnischen das Suffix *-na**), als Exponent der Bewegung zu etwas hin das Suffix *-hän*, *-hä*, und als Exponent der Bewegung von etwas weg das Suffix *-ta*. Als Zeichen des Inneren dient der Buchstabe *s*, wahrscheinlich eine Abkürzung von *sisä* „das Innere“, und als Zeichen des Aeusseren der Buchstabe *l*, wiederum vielleicht eine Abkürzung von *luo* „die Nähe“.

*) Dieses Suffix allein bildet den sogenannten Essiv, einen Casus, welcher ausdrückt, dass man sich in dem Gegenstande ganz befindet, dass man dieser Gegenstand selbst ist, z. B.: *koira-na* „im Hund, als Hund, wie ein Hund“, *karhu-na* „im Bären, als Bär, wie ein Bär“, z. B.: *minä olin saira-na* „ich war krank“, *hän eli köyhä-nä, ja kuoli rikka-na* „er lebte arm und starb reich“, *jos olisin sinu-na* „wenn ich du wäre“.

Durc
nun folgen

s +
standes; r
silmä-ssä
silmi-i-s, la

s +
Innenen,
silmi-stä
heraus“ =
mordw. s
sin-jas-is (

s +
das Innere
(silmi-än)
ehstu. silmi

l +
Casus heis
silmi-llä
„über“, e
pää-llä.

l +
der betre
„vom Aug
magyar. e

*) m
metsä-ssä
viiko-ssa „

**) F
hän tule?
sä on? —

***) A
mi-hin hin
kauft du

†) A
tämä lapsi
— im drit

††) A
näkö-llä, li

Durch Combinirung dieser Elemente mit einander werden nun folgende Suffixe gebildet:

$s + na = ssa$ bedeutet die Ruhe im Inneren des Gegenstandes; man nennt also den Casus kurz Inessiv*), z. B. finn. *silmä-ssä* „im Auge“, *silm-i-ssä* „in den Augen“, ehstn. *silma-s*, *silm-i-s*, lapp. *tšalme-sn*, *tšalm-i-sne*, mordw. *selmä-sä*, *selmä-sä-t*.

$s + ta$ bedeutet das Herausnehmen, Hervorgehen aus dem Inneren, daher man den Casus Elativ benennt**), z. B. finn. *silmä-stä* „aus dem Auge heraus“, *silm-i-stä* „aus den Augen heraus“ = ehstn. *silma-st*, *silm-i-st*, lapp. *tšalme-st*, *tšalm-i-st*, mordw. *selmä-stä*, *selmä-stä-tä*, syrj. *sin-m-is* (= *sin-m-ist*), *sin-jas-is* (= *sin-jas-ist*), magyar. *alatt* „von unten her“ = *ala-sta*.

$s + hän$ (*hü*) = *hän*, *hä* bedeutet das Hineinlangen in das Innere; der Casus heisst also Illativ***), z. B. finn. *silmä-hän* (*silmä-än*) „in's Auge hinein“, *silm-i-hin* „in die Augen hinein“, ehstn. *silma*, *silm-i*, mordw. *selmä-s*, *selmä-s-t*.

$l + na = lla$ bedeutet das Sein beim Gegenstande; der Casus heisst Adessiv†), z. B. *silmä-llä* „beim Auge, am Auge“, *silm-i-llä* „an den Augen“, ehstn. *silma-l*, *silm-i-l*, magyar. *föl-ül* „über“, eigentlich „am Kopfe“, Adessiv von *fő* „Kopf“ = finn. *pää-llä*.

$l + tu$ bezeichnet die Bewegung vom Gegenstande her; der betreffende Casus ist der Ablativ††), z. B. finn. *silmä-ltä* „vom Auge“, *silm-i-ltä* „von den Augen“, ehstn. *silma-lt*, *silm-i-lt*, magyar. *elöl* „von vorne her“ = *eleveltü*.

*) *me olemme jumalan käde-ssä* „wir sind in Gottes Hand“, *he ovat metsä-ssä* „sie sind im Walde“, *mi-ssä aja-ssa sinä kävit siellä?* — *kahde-ssa viiko-ssa* „in welcher Zeit bist du hingegangen? — in zwei Wochen“.

**) Finn. *minä tulen matka-sta* „ich komme von der Reise“, *mi-stä hän tule?* — *kaupungi-sta* „woher kommt er? — aus der Stadt“, *mi-stä sä on?* — *kulla-sta* „woraus besteht es? — aus Gold“.

***) *Mihingäs menet?* — *kylä-än* „wo gehst du hin? — in's Dorf“, *mi-hin hinda-an sinä sen panet?* *kahte-en ruhl-an* „zu welchem Preise verkaufst du dies? — zu zwei Rubeln“, *kuolle nälkä-än* „an Hunger sterben“.

†) *pello-lla* „auf dem Felde“, *talve-lla* „im Winter“, *mi-llä ijä-llä tämä lapsi on?* — *kolmane-lla vuode-lla* „in welchem Alter ist dieses Kind? — im dritten Jahre“.

††) *kaikki on jumala-lta luotu* „Alles ist von Gott erschaffen“, *kaunis näö-llä, lihava ruumi-lla* „schön vom Gesichte, fett vom Leibe“.

l + he (hän) = lle (llen) bezeichnet die Bewegung zum Gegenstande hin; der betreffende Casus heisst Allativ*), z. B. finn. *silmä-lle* „zum Auge“, *silm-i-lle* „zu den Augen“, ehstn. *silma-le*, *silm-i-le* für *silma-len*, *silm-i-len*, tscherem. *šinza-lan*, *šinza-vlja-lan*, syrj. *sin-ii*, *sin-jas-li*.

Weitere Suffixe von ausgedehnterer Bedeutung sind: das Suffix lapp. *-taka (-taɣa)* = syrj. *-tag*, ostjak. *-dlaɣ*, finn. *-tta*, ehstn. *-ta*, tscherem. *-de* (= mordw. Ablativ-Suffix *-da*), welche die Abwesenheit des Gegenstandes andeuten und jenen Casus bilden, welcher Abessiv oder Caritiv genannt wird**), z. B. lapp. *tšalmetaka* „ohne Auge“, *tšalm-i-taɣa* „ohne Augen“, syrj. *sin-täg*, *sin-jas-täg*, ostjak. *sēm-dlaɣ*, *sēme-gen-dlaɣ*, finn. *silmä-ttä*, *silm-i-ttä*, ehstn. *silma-ta*, *silm-i-ta*, tscherem. *šinza-de*, *šinza-vlja-de* (mordw. Abl. *selmü-dä*, *selmü-t-dä*).

Das Suffix *-ksi*, welches bedeutet, dass ein Gegenstand in jenen, dessen Ausdruck das Suffix bekommt, verwandelt wird. Man nennt den dadurch gebildeten Casus Translativ oder Mutativ***), z. B. = finn. *silmä-ksi* „in ein Auge (verwandelt)“, *silm-i-ksi* „in Augen (verwandelt)“, ehstn. *silma-ks*, *silm-i-ks*, mordw. *selmü-ks*, *selmü-ks-t*, tscherem. *šinza-eš*, *šinza-vlja-eš*.

Andere Suffixe, welche als Neubildungen in mehr als einer Sprache wiederkehren, sind: tscherem. *lets* = syrj. *liš*, für ursprüngliches *-lis-ta* (vgl. den Elativ *-sta*) oder *-lta*? welches den Ablativ bildet, tscherem. *šinza-lets*, *šinza-vlja-lets*, syrj. *sin-lis*, *sin-jas-lis*. Damit hängt wohl tscherem. *-gits* (Elativ) zusammen, das aus *-gi-sta* hervorgegangen sein muss. Magyar. *-nek*, welches den Dativ bildet, hängt gewiss mit dem wogulischen Suffixe *-ag* gleicher Function, ferner mit dem tscheremissischen Illativ-Suffixe *-ška* = *š + ka* zusammen (vgl. Inessiv *-šta*, dessen *-ta* freilich räthselhaft ist, da es den Begriff des Ablativs enthält); ist dies richtig, dann ist *-nek* in *ne* (= wogul. Illativ-Suffix) und *ak* (*ag*) aufzulösen.

*) Oft unserem Dativ gleich: *ihmi-nen on ihmise-lle susi* „der Mensch ist dem Menschen ein Wolf“, *andakaat jumala-lle, kuin jumalan ovat* „Gebet Gott, was Gottes ist“.

**) Finn. *olla leivä-ttä* „ohne Brod sein“.

***) Finn. *sana tuli liha-ksi* „das Wort wurde Fleisch“. *Saul valittiin kuninga-ksi* „Saul wurde zum Könige gewählt“. *miksi lapsi nimitetään?* — *Pavaliaksi* „womit wird das Kind genannt? — mit Paul“.

Mit dem wogulischen *-nel* (Elativ) ist wohl magyar. *-nél*, *-nál*, Adessiv von Haus aus gleich (vgl. das wogulische Comitativ-Suffix *-el*) und in *ne + el* zu zerlegen.

Speziell magyarische Neubildungen sind die Suffixe *-be* (Illativ), *-ben* (Inessiv), *-böl* (Elativ). Dieselben gehen von dem Worte *belé* aus, welches (vgl. finn. *veli* „Mitte, Zwischenraum“) ursprünglich „Inneres“ bedeutet (vgl. *belé-m* „in mich hinein“). Von *bel* für *belé* geht einerseits mittelst des Suffixes *-ne*: *benne* (für *bel-ne*) aus (vgl. *bennem* „in mir“), das als Suffix *-ben*, *-ban* lauten muss, andererseits mittelst des Suffixes *-el*: *belöl* (*belölem* „aus mir“), das als Suffix zu *-böl*, *-ból* verkürzt wird.

Auf gleiche Weise hängen die beiden Suffixe *-ra*, *-re* (Sublativ) und *-röl*, *-röl* (Delativ) zusammen. Sie stammen von dem Worte *rajt* „Oberes“ (vgl. finn. *laki*, Stamm *lake-* „Decke“), vgl. *rajtam* „auf mir“.

Desselben substantivischen Ursprunges ist auch das Comitativ-Suffix *-val*, *-vel* (dessen auslautendes *v* den vorangehenden Consonanten vielfach assimiliert wird), indem es nichts anderes als das finnische *veli* „Freund, Genosse“ (Stamm *velja-*) sein dürfte.

Nachdem wir im Vorhergehenden die Grundzüge der Declination der uralischen Sprachen im Zusammenhange erörtert haben, wollen wir zur näheren Erläuterung derselben und zur Uebersicht des jeder Sprache zukommenden Formen-Inventars ein Paradigma nachfolgen lassen.

Paradigma.

Finn. *silmä*, ehstn. *silm*, lapp. *tšalme*, *tšalbme*, syrj. *sin*, tscherem. *šinza*, mordw. *selmä*, ostjak. *sēm*, magyar. *szem* „Auge“.

a) Finnisch.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>silmä</i> *)	<i>silmä-t</i>
Indefinitiv	<i>silmä-ä</i>	<i>silm-i-ä</i>

*) Vergl. *karhu* „Bär“.

Nom.	<i>karhu</i>	Inessiv	<i>karhu-ssa</i>	Allativ	<i>karhu-llen</i>
Indef.	<i>karhu-a</i>	Elativ	<i>karhu-sta</i>	Abessiv	<i>karhu-tta</i>
Gen.	} <i>karhu-n</i>	Illativ	<i>karhu-un</i>	Translativ	<i>karhu-ksi</i>
Beat. Obj.		Adessiv	<i>karhu-lla</i>	Prosecutiv	<i>karhu-tse</i>
Essiv	<i>karhu-na</i>	Ablativ	<i>karhu-lta</i>	Comitativ	<i>karhu-ne</i>

	Singular.	Plural.
Genitiv	} <i>silmä-n</i>	<i>silm-i-en*</i>
Best. Object.		
Essiv	<i>silmä-nä</i>	<i>silm-i-nä</i>
Inessiv	<i>silmä-ssä</i>	<i>silm-i-ssä</i>
Elativ	<i>silmä-stä</i>	<i>silm-i-stä</i>
Illativ	<i>silmä-hän (silmä-än)</i>	<i>silm-i-hin</i>
Adessiv	<i>silmä-llä</i>	<i>silm-i-llä</i>
Ablativ	<i>silmä-ltä</i>	<i>silm-i-ltä</i>
Allativ	<i>silmä-llen (silmä-lle)</i>	<i>silm-i-llen (silm-i-lle)</i>
Abessiv	<i>silmä-ttä</i>	<i>silm-i-ttä</i>
Translativ	<i>silmä-ksi</i>	<i>silm-i-ksi</i>
Prosecutiv	<i>silmä-tse**)</i>	<i>silm-i-tse</i>
Comitativ	<i>silmä-ne***)</i>	<i>silm-i-ne</i>
Instructiv	<i>silma-n †)</i>	<i>silm-i-n.</i>

Die Stämme auf *-e*, wie *käte-* „Hand“, *vete-* „Wasser“, bilden den Nominativ in *-i*, vor welchem *t* in *s* übergehen muss (Nom. *käsi*, *vesi*). Der Indefinitiv hat das Suffix *-ta*, *-tä*, vor welchem der auslautende Stammvocal abfällt (*kät-tä*). Ist das *t* im Anlaute einer geschlossenen Silbe, dann muss dasselbe in *d* verwandelt werden (man sagt Illativ = *käte-hen*, **käte-en*, aber Genitiv *käden*, Inessiv *kädessä ††*). Die Stämme auf *-se*, wie *ihmise-* „Mensch“, *suomalaise-* „Finne“ substituieren im Nominativ für *-se* das Suffix *-nen* (Nom.

*) *silm-i-e-n* steht für *silm-i-te-n* mit doppelter Bezeichnung des Plurals.

***) *hän meni meidän keski-tse-mme* „er ging durch unsere Mitte“ (er ging unsere Mitte-längs-unsere).

****) *mies vaimo-ne ja lapse-ne* „ein Mann mit Weib und Kind“, *mene huima huol-i-ne-si epä-kelpo iku-i-ne-si* „geh' o Thörin mit deinen Sorgen. Missrathene mit deinen Thränen“.

†) Dieser Casus wird in der Regel im Plural verwendet. Z. B.: *kävelä palja-i-n jalo-i-n* „er ging mit blossen Füßen“, *poika on palja-i-n pä-i-n* „der Knabe ist mit blosser Kopf“, *jala-n neljä-n juokseva* „mit vier Füßen (Sing.) laufend“.

††) In gleicher Weise wird *p* in *v* verwandelt; bei *k* wird statt *g* der Laut ganz elidirt. Man bildet von *leipä* „Brod“ *leipä-hän*, *leip-i-hin*, aber *leivä-ssa*, *leivä-stä*. Von *poika* „Sohn“ bildet man *poika-an*, *poik-i-hin*, aber *poja-ssa* (für *poi'a-ssa*), *poja-sta* (für *poi'a-sta*). Gehen den Lauten *t*, *p* Nasale oder Liquididen voran, so werden sie denselben in jenen Fällen, wo Erweichung stattfinden sollte, assimilirt. Von *ranta* „Strand“ lautet der Genitiv-Accus. *rannan* (für *randan*), von *pelto* „Acker“ *pellon* (für *peldon*); von *lampe* „See“ *lammen* (für *lamben*).

ihmi-nen, suomalais-nen) und fügen im Indefinitiv das Suffix *-ta* an (*ihmis-ta*). Der Plural lautet *käde-t, ihmise-t; käs-i-ä, ihmis-i-ä; käs-i-ssä, ihmis-i-ssä* u. s. w.

Uebersieht man die Casus-Suffixe des Finnischen, welches als der ausgeprägteste Typus der uralischen Sprachen gelten kann, so zerfallen sie in zwei Abtheilungen, nämlich 1. einfache und 2. zusammengesetzte.

Zu den einfachen gehören *-n* (Accus., Gen., Instruct.), *-ne* (Comitat.), *-na* (Essiv), *-ta* (Indefin.), *-ta, -tta* (Abessiv), *-tse* (Prosec.), *-ksi* (Translat.)

Zu den zusammengesetzten gehören: *-ssa* (Iness.), *-sen* (Illat.), *-sta* (Elat.), *-llu* (Adess.), *-lle* (Allat.), *-lta* (Ablat.).

b) Ehnisch.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>silm</i>	<i>silma-d</i>
Indefinitiv	<i>silm-a</i>	<i>silm-i</i>
Genitiv	} <i>silm-a</i>	<i>silma-de</i>
Best. Object.		
Inessiv	<i>silma-s</i>	<i>silm-i-s</i>
Elativ	<i>silma-st</i>	<i>silm-i-st</i>
Illativ	<i>silm-a</i>	<i>silm-i</i>
Adessiv	<i>silma-l</i>	<i>silm-i-l</i>
Ablativ	<i>silma-lt</i>	<i>silm-i-lt</i>
Allativ	<i>silma-le</i>	<i>silm-i-le</i>
Abessiv	<i>silma-ta</i>	<i>silm-i-ta</i>
Translativ	<i>silma-ks</i>	<i>silm-i-ks.</i>

c) Lappisch.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>tšalme</i>	<i>tšalme-h, tšalme-k</i>
Indefinitiv	<i>tšalme</i>	<i>tšalm-i-ti</i>
Genitiv	<i>tšalme</i>	<i>tšalm-i</i>
Best. Object.	<i>tšalme-b</i>	—
Essiv	<i>tšalme-n</i>	<i>tšalm-i-n</i>
Inessiv	<i>tšalme-sn</i>	<i>tšalm-i-snr</i>
Elativ	<i>tšalme-st</i>	<i>tšalm-i-st</i>
Illativ	<i>tšalma-j</i>	<i>tšalm-i-ti</i>
Abessiv	<i>tšalme-taka</i>	<i>tšalm-i-taŕa.</i>

d) Mordwinisch (Mokseha).

(Unbestimmte Declination.)

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>selmä</i>	<i>selmä-t-nä</i> *)
Genitiv	<i>selmä-ñ</i>	<i>selmä-t-n-en</i>
Inessiv	<i>selmä-sä</i>	<i>selmä-t-nen-esa, selmä-se-t</i>
Elativ	<i>selmä-stü</i>	<i>selmä-t-nen-esta, selmä-stü-t</i>
Illativ	<i>selmä-s</i>	<i>selmä-t-nen-es, selmä-s-t</i>
Ablativ	<i>selmä-dü</i>	<i>selmä-t-nen-ezda, selmä-t-dü</i>
Allativ	<i>selmä-u</i>	<i>selmä-t-nena-u, selmä-to-u</i>
Dativ	<i>selmä-ñdi</i>	<i>selmä-t-nen-di</i>
Abessiv	<i>selmä-ftima</i>	<i>selmä-t-ne-ftima</i>
Translativ	<i>selmä-ks</i>	<i>selmä-ks-t.</i>

e) Tscheremissisch.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>šinza</i>	<i>šinza-vlja (-vjlä)</i>
Genitiv	<i>šinza-n</i>	<i>šinza-vlja-n</i>
Best. Object.	<i>šinza-m</i>	<i>šinza-vlja-m</i>
Inessiv	<i>šinza-šta</i>	<i>šinza-vlja-šta</i>
Elativ	<i>šinza-gits</i>	<i>šinza-vlja-gits</i>
Illativ	<i>šinza-ška</i>	<i>šinza-vlja-ška</i>
Ablativ	<i>šinza-lets</i>	<i>šinza-vlja lets</i>
Allativ	<i>šinza-lan</i>	<i>šinza-vlja-lan</i>
Abessiv	<i>šinza-de</i>	<i>šinza-vlja-de</i>
Translativ	<i>šinza-eš</i>	<i>šinza-vlja-eš</i>
Instrument.	<i>šinza-don</i>	<i>šinza-vlja-don.</i>

f) Syrjänisch.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>sin</i>	<i>sin-jas</i>
Genitiv	<i>sin</i>	<i>sin-jas</i>
Accusativ	<i>sin-äs</i>	<i>sin-jas-äs</i>
Inessiv	<i>sinm-in</i>	<i>sin-jas-in</i>

*) Der Plural ist auch aus der bestimmten Declination herübergenommen
(vergl. weiter unten S. 212).

Nominat
Genitiv
Inessiv
Elativ
Illativ
Ablativ
Allativ
Abessiv
Instrum

Nomina
Accusat
Dativ
Allativ
Ablativ
Superes
Comita

*)
**)
Abraam
statt des

	Singular.	Plural.
Elativ	<i>sinm-is</i>	<i>sin-jas-is</i>
Illativ	<i>sinm-ä'</i>	<i>sin-jas-ä'</i>
Ablativ	<i>sin-lis</i>	<i>sin-jas-lis</i>
Dativ	<i>sin-li</i>	<i>sin-jas-li</i>
Allativ	<i>sin-lan</i>	<i>sin-jas-lan</i>
Abessiv	<i>sin-täg</i>	<i>sin-jas-täg</i>
Instrument.	<i>sinm-än</i>	<i>sin-jas-än</i>
Prosecutiv	<i>sinm-äd</i>	<i>sin-jas-äd.</i>

g) Ostjakisch.

(Surgut'scher Dialekt.)

	Singular.	Dual.	Plural.
Nominativ	<i>sēm</i>	<i>sēme-gen</i>	<i>sēme-tl</i>
Genitiv	<i>sēm</i>	<i>sēme-gen</i>	<i>sēme-tl</i>
Inessiv	<i>sēm-na</i>	<i>sēme-gen-a</i>	<i>sēme-tl-na</i>
Elativ	<i>sēme-uχ</i>	<i>sēme-gene-uχ</i>	<i>sēme-dle-uχ</i>
Illativ	<i>sēm a</i>	<i>sēme-gen a</i>	<i>sēme-dl-a</i>
Ablativ	<i>sēme-uχ</i>	<i>sēme-gene-uχ</i>	<i>sēme-dle uχ</i>
Allativ	<i>sēm-a</i>	<i>sēme-gen-a</i>	<i>sēme-dl-a</i>
Abessiv	<i>sēm-dlaχ</i>	<i>sēme-gen-dlaχ</i>	<i>sēme-dlaχ</i>
Instrument.	<i>sēm-nat*)</i>	<i>sēme-gen-at</i>	<i>sēme-tl-nat.</i>

h) Wogulisch.

	Singular.	Dual.	Plural.
Nominativ	<i>kval „Haus“</i>	<i>kval-ag</i>	<i>kval-et</i>
Accusativ	<i>kval-me</i>	<i>kval-ag-me</i>	<i>kval-et-me</i>
Dativ	<i>kval-ag</i>	—	—
Allativ (Illativ)	<i>kval-ne*)</i>	—	<i>kval-et-ne</i>
Ablativ (Elativ)	<i>kval-nel</i>	—	<i>kval-et-nel</i>
Superessiv	<i>kval-t</i>	—	—
Comitativ	<i>kval-el</i>	—	—

*) -nat = -na-t.

**) Vertritt auch den Genitiv: *püv David-ne* „Sohn Davids“, *püv Abraam-ne* „Sohn Abrahams“, vergl. magyar. *az úr-nak ház-a*, wo der Dativ statt des Genitivs steht.

i) Magyarisch.

1. Ueberreste der alten Declination.

Nom.	<i>szem.</i>
Acc.	<i>szeme-t, szeme-k-et</i> = Suomi <i>kät-tä</i> .
Elativ	<i>elett</i> „von vorne“, <i>alatt</i> „von unten“ = Suomi <i>silmä-stä</i> .
Adessiv	<i>föl</i> „über“ von <i>fő</i> „Kopf“ = Suomi <i>pää</i> = Suomi <i>silmä-llä</i> .
Ablat.	<i>elöl</i> „von vorne her“ = Suomi <i>silmä-ltä</i> .

2. Die auf Neubildungen beruhende Declination.

	Singular.	Plural.
Dativ	<i>szem-nek</i>	<i>szeme-k-nek</i>
Adessiv	<i>szem-nél</i>	<i>szeme-k-nél</i>
Superessiv	<i>szem-en</i>	<i>szeme-k-en</i>
Illativ	<i>szem-be</i>	<i>szeme-k-be</i>
Inessiv	<i>szem-ben</i>	<i>szeme-k-ben</i>
Elativ	<i>szem-ből</i>	<i>szeme-k-ből</i>
Sublativ	<i>szem-re</i>	<i>szeme-k-re</i>
Delativ	<i>szem-ről</i>	<i>szeme-k-ről</i>
Ablativ	<i>szem-től</i>	<i>szeme-k-től</i>
Comitativ	<i>szem-mel</i>	<i>szeme-k-vel</i>
Approximativ	<i>szem-hez</i>	<i>szeme-k-hez</i>
Essiv	<i>szem-ül</i>	<i>szeme-k-ül</i> .

Die bestimmte Declination des Mordwinischen.

Im Mordwinischen kann ein Substantivum zur näheren Bestimmung mit dem nachgesetzten Demonstrativ-Pronomen Sing. *-tä*, Plur. *-nä* zusammengesetzt, dann mit demselben förmlich als Einheit gefasst und mit den entsprechenden Casus-Suffixen bekleidet werden. Es entsteht dann folgende bestimmte Declination, die wir an der Seite der unbestimmten hieher setzen wollen.

	a) unbestimmte Declination	b) bestimmte Declination
	Singular.	
Nominativ	<i>ava</i> „Weib“	<i>ava-š</i>
Genitiv	<i>ava-ni</i>	<i>ava-t</i>
Inessiv	<i>ava-sa</i>	<i>ava-te-sa</i>

*) Vergl. *tä* „dieser“, Gen. *tä-n*, Plur. Nom. *úa-t*, Gen. *nä-n*.

a) unbestimmte Declination b) bestimmte Declination

Singular.

Elativ	<i>ava-sta</i>	<i>ava-te-sta</i>
Illativ	<i>ava-s</i>	<i>ava-te-s</i>
Ablativ	<i>ava-da</i>	<i>ava-te-zda</i>
Allativ	<i>ava-u</i>	<i>ava-te-u</i>
Abessiv	<i>ava-ftima</i>	<i>ava-te-ftima</i>
Translativ	<i>ava-ks</i>	<i>ava-te-ks.</i>

Plural.

Nominativ	<i>selmü-t</i>	<i>ava-t-nü</i>
Genitiv	<i>selmü-t-nen</i>	<i>ava-t-nen</i>
Inessiv	<i>selmü-se-t</i>	<i>ava-t-nene-sa</i>
Elativ	<i>selmü-stü-t</i>	<i>ava-t-nene-sta</i>
Illativ	<i>selmü-s-t</i>	<i>ava-t-nene-s</i>
Ablativ	<i>selmü-t-dü</i>	<i>ava-t-nene-zda</i>
Allativ	<i>selmü-to-u</i>	—
Abessiv	<i>selmü-to-ftima</i>	—
Translativ	<i>selmü-ks-t</i>	—

Der Substantiv-Artikel des Magyarischen.

Die uralischen Sprachen besitzen keinen Artikel; bloß das Magyarische hat durch den Einfluss des Deutschen einen solchen erzeugt und verwendet zur Darstellung des unbestimmten Artikels die Zahl „eins“ (*egy*), zur Darstellung des bestimmten Artikels das Demonstrativ-Pronomen *az* „jener“ (Acc. *az-t*, auch *az-t-at*, Dat. *an-nak*, Inessiv = *ab-ban* für *az-nak*, *az-ban*), welches aber nur vor Worten mit vocalischem Anlaute in dieser Gestalt auftritt, vor Worten mit consonantischem Anlaute sein schließendes *s* verliert, mithin *a* lautet; z. B. *egy ember* „ein Mensch“, *az ember* „der Mensch“, *a bajnok* „der Soldat“, *a te örökös nem-ed* „dein immerwährendes Nein“ (das du immerwährendes Nein-dein).

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht im Sinne des Attributes dem Nomen, zu welchem es gehört, regelmässig voran, und bleibt unverändert, bloß im Finnischen stimmt es mit dem nachfolgenden Nomen im Numerus und Casus überein, z. B. *viisa-t miche-t pitävät viisa-i-ta*

puhe-i-ta „Weise Männer halten weise Reden“, *minä pidin hänen hyvä-nä miehe-nä* „ich hielt ihn für einen guten Mann“, *mies tarka-sta ymmärikse-stä* „ein Mann von scharfem Verstande“.

Die Grundzahlen, welche das Substantivum im Singular zu sich nehmen (vergl. neupers. *haft sag* „sieben Hunde“) werden wie die Adjectiva construiert, z. B.: *se on kolme-llle miehe-llle* „dies ist für drei Mann“, *ei ole kahta ihmistä yhden nököistä* „es sind nicht zwei Menschen einander gleich“.

Im Magyarischen kann das Adjectivum als Attribut, wenn ein besonderer Nachdruck auf demselben liegt, dem Substantivum nachgesetzt und mit demselben in Uebereinstimmung gesetzt werden, z. B. *lova-t veszek, szépe-t* „ein Pferd kaufte ich, ein schönes“.

Als Prädicat folgt das Adjectivum dem Substantivum in der Regel nach und steht mit ihm in Betreff der Zahl in Uebereinstimmung. Man sagt z. B. *az Isten mindenható* „Gott ist allmächtig“, *a vár nem nagy* „die Burg ist nicht gross“; aber *a kerte-k szépe-k* „die Gärten sind schön“, *a kerte-k nem kicsinyek* „die Gärten sind nicht klein“, *Péter, Pál és József az első-k* „Peter, Paul und Josef sind die ersten“.

Liegt auf dem Prädicate ein besonderer Nachdruck, so kann es auch an die Spitze des Satzes treten, d. i. dem Subjecte vorangestellt werden, z. B. *nagy az Isten* „Gott ist gross“, *jó a hús de drága* „das Fleisch ist gut, aber theuer“, *az enyém az élet* „mein ist das Leben“ (das meinige das Leben). Dasselbe ist in Fragesätzen der Fall, wo das Prädicat von der Frage betroffen wird, z. B. *jó a víz?* „ist das Wasser gut?“ (gut das Wasser?), *nagy a szoba?* „ist das Zimmer gross?“ (gross das Zimmer?) *nem szép a ruhám?* „ist mein Kleid nicht schön?“ (nicht schön das Kleid-mein?)

Das Pronomen.

Die Uebersicht der Formen des persönlichen Pronomens in den uralischen Sprachen stellt sich folgendermassen dar:

	Suomi	Lapp.	Tscherem.	Mordw.	Syrj.	Ostjak.	Wogul.	Magyar.
Singular	1. P. <i>minä</i>	<i>mon</i>	<i>miñ</i>	<i>mon</i>	<i>me</i>	<i>ma</i>	<i>äm</i>	<i>én</i>
	2. P. <i>sinä</i>	<i>ton (don)</i>	<i>tiñ</i>	<i>ton</i>	<i>te</i>	<i>nei</i>	<i>nän</i>	<i>te</i>
	3. P. <i>hän,</i> <i>tuo</i>	<i>son</i>	<i>tidä</i>	<i>son</i>	<i>sia</i>	<i>teu</i>	<i>täu</i>	<i>ő</i>

Plural

1. P.
2. P.
3. P.

Dual

1. P.
2. P.
3. P.

Au
Pronomi

Fi
nach der
(vergl. t

W

Abfall d

Person

überein

in der z

mit dem

Di

und Gan

stehend

*)
zweiten
nisse zu
häufig in
Die letz

	Foeml.	Lapp.	Tscherem.	Nordw.	Syrj.	Ostjak.	Wogul.	Magyar.
Plural	1. P. <i>me</i>	<i>mi</i>	<i>mä</i> <i>mä-vlja</i>	<i>min</i>	<i>mi</i>	<i>meñ</i>	<i>man</i>	<i>mi, min-k</i>
	2. P. <i>te</i>	<i>ti(di)</i>	<i>tä</i> <i>tä-vlja</i>	<i>tin</i>	<i>ti</i>	<i>neñ</i>	<i>nan</i>	<i>ti, ti-k</i>
	3. P. <i>he, ne</i> <i>nuo</i>	<i>si</i>	<i>ninä</i> <i>ninä-vlja</i>	<i>sin</i>	<i>nia</i>	<i>teg, teñ</i>	<i>tän</i>	<i>5-k</i>
Dual	1. P. —	—	—	—	—	<i>mñ</i>	<i>min</i>	—
	2. P. —	—	—	—	—	<i>nñ</i>	<i>nin</i>	—
	3. P. —	—	—	—	—	<i>tñ</i>	<i>tin</i>	—

Aus dieser Uebersicht ergeben sich mit Sicherheit folgende Pronominalstämme (Wurzeln).

1. Person = *ma*
2. Person = *ta*
3. Person = *ta (sa) **

Finn. *minä, sinä* stehen für *mi-nä, ti-nä*, auch *hän* steht nach dem lapp. *son* zunächst für *sän*, dann für *sa-na*, resp. *ta-na* (vergl. tscherem. *ti-dä* und wogul. Plural *tän*.)

Wogul. *äm* und magyar. *én* zeigen beide gleichmässig den Abfall des anlautenden Consonanten (*m*). In Betreff der zweiten Person Sing. stimmt das Magyarische mit dem Syrjänischen überein und entfernt sich vom Wogulischen, welches seinerseits in der zweiten und dritten Person Sing. und dem ganzen Plural mit dem Ostjakischen vollkommen übereinstimmt.

Die Declination des Personalpronomens weicht im Grossen und Ganzen von jener des Nomens nicht bedeutend ab, wie nachstehende Paradigmen beweisen:

a) Finnisch.

Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>minä</i>	<i>sinä</i>	<i>hän</i>
Indefinitiv	<i>minua</i>	<i>sinua</i>	<i>häntä</i>

*) Die uralischen Sprachen behandeln den Gegensatz zwischen der zweiten und dritten Person, 2. *ta* — 3. *sa* (für *ta*) im umgekehrten Verhältnisse zu den indogermanischen, wo bekanntlich das *t* der zweiten Person häufig in *s* übergeht, dagegen das *t* der dritten Person sich als solches hält. Die letzteren Sprachen zeigen also durchgehends 2. *sa (tva)* — 3. *ta*.

Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Genit. Acc.	<i>minun</i>	<i>sinun</i>	<i>hänen</i>
Essiv	<i>minuna</i>	<i>sinuna</i>	<i>hänenä</i>
Inessiv	<i>minussa</i>	<i>sinussa</i>	<i>hänesäs</i>
Elativ	<i>minusta</i>	<i>sinusta</i>	<i>hänestä</i>
Illativ	<i>minuhun</i>	<i>sinuhun</i>	<i>hänehen</i>
	<i>minuun</i>	<i>sinuun</i>	<i>häneen</i>
Adessiv	<i>minulla</i>	<i>sinulla</i>	<i>hänellä</i>
Ablativ	<i>minulta</i>	<i>sinulta</i>	<i>hänellä</i>
Allativ	<i>minullen</i>	<i>sinullen</i>	<i>hänelleen</i>
	<i>minulle</i>	<i>sinulle</i>	<i>hänelle</i>
Abessiv	<i>minutta</i>	<i>sinutta</i>	<i>hänettä</i>
Translativ	<i>minuksi</i>	<i>sinuksi</i>	<i>häneksi</i>
Prosecuriv	<i>minutse</i>	<i>sinutse</i>	<i>hänetse.</i>

Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>me</i>	<i>te</i>	<i>he</i>
Indefinitiv	<i>meitä</i>	<i>teitä</i>	<i>heitä</i>
Genit. Acc.	<i>meidän</i>	<i>teidän</i>	<i>heidän</i>
Essiv	<i>meinä</i>	<i>teinä</i>	<i>heinä</i>
Inessiv	<i>meissä</i>	<i>teissä</i>	<i>heissä</i>
Elativ	<i>meistä</i>	<i>teistä</i>	<i>heistä</i>
Illativ	<i>meihin</i>	<i>teihin</i>	<i>heihin</i>
Adessiv	<i>meillä</i>	<i>teillä</i>	<i>heillä</i>
Ablativ	<i>meiltä</i>	<i>teiltä</i>	<i>heiltä</i>
Allativ	<i>meillen</i>	<i>teillen</i>	<i>heillen</i>
Abessiv	<i>meittä</i>	<i>teittä</i>	<i>heittä</i>
Translativ	<i>meiksi</i>	<i>teiksi</i>	<i>heiksi</i>
Prosecuriv	<i>meitse</i>	<i>teitse</i>	<i>heitse.</i>

b) Moráwinisch.

Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>mon</i>	<i>ton</i>	<i>son</i>
Genitiv	<i>mon</i>	<i>ton</i>	<i>son</i>
Inessiv	<i>mon-tsi-n</i>	<i>ton-tsi-t</i>	<i>son-tsi-nzu</i>
Elativ	<i>mon-tsti-n</i>	<i>ton-tsti-t</i>	<i>son-tsti-nzu</i>

Illati
Abla
Dati
Abes
Tran

Nom.
Geni
Ines
Elati
Illati
Abla
Dati
Abes
Tran

D
Substan
Suffixe
mich h
von die
Declina
Elativ
selmä-d
selmä-t
selbe
sition
Magya

selbsts
Anhan
den H
werde
ständig

	Singular.		
	1. Person	2. Person	3. Person
Illativ	<i>moñ-zì-n</i>	<i>toñ-zì-t</i>	<i>soñ-zì-za</i>
Ablativ	<i>moñ-de-n</i>	<i>toñ-de-t</i>	<i>soñ-de-za</i>
Dativ	<i>tei-nä</i>	<i>te-t</i>	<i>tei-za</i>
Abessiv	<i>moñ-ftimi-n</i>	<i>toñ-ftimi-t</i>	<i>soñ-ftimi-za</i>
Translativ	<i>moñ-ks</i>	<i>toñ-ks</i>	<i>soñ-kse-za.</i>

	Plural.		
	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>mìn</i>	<i>tìn</i>	<i>sìn</i>
Genitiv	<i>mìñ</i>	<i>tìñ</i>	<i>sìñ</i>
Inessiv	<i>mìñ-tsi-ñk</i>	<i>tìñ-tsi-nt</i>	<i>sìñ-tsi-st</i>
Elativ	<i>mìñ-sti-ñk</i>	<i>tìñ-sti-nt</i>	<i>sìñ-sti-st</i>
Illativ	<i>mìñ-zì-ñk</i>	<i>tìñ-zì-nt</i>	<i>sìñ-zì-st</i>
Ablativ	<i>mìñ-zdi-ñk</i>	<i>tìñ-zdi-nt</i>	<i>sìñ-zdi-st</i>
Dativ	<i>tei-ñk</i>	<i>tei-nt</i>	<i>tei-st</i>
Abessiv	<i>mìñ-ftimi-ñk</i>	<i>tìñ-ftimi-nt</i>	<i>sìñ-ftimi-st</i>
Translativ	<i>mìñ-ks</i>	<i>tìñ-ks</i>	<i>sìñ-ksi-st.</i>

Die mordwinischen Ausdrücke tragen an den nach Art der Substantiva flectirten persönlichen Pronominalformen die Possessiv-Suffixe der entsprechenden Person, wornach z. B. *moñ-zì-n* „in mich hinein“ eigentlich „ich-hinein-mein“ bedeutet. Sieht man von diesen Suffixen ab, so liegt die Identität mit der Nominal-Declination auf der Hand. Man vgl. Inessiv *selmä-sä* = *moñ-tsi*, Elativ *selmä-stä* = *moñ-tstì*, Illativ *selmä-s* = *moñ-zì*, Ablativ *selmä-dä* = *moñ-de*, Abessiv *selmä-ftima* = *moñ-ftimi*, Translativ *selmä-ks* = *moñ-ks*. Eigenthümlich ist der Dativ gebildet. Derselbe wird durch Suffigirung der Possessiv-Suffixe an die Präposition *-tei*, *-te* „her“ gebildet, ein Verfahren, welches an die im Magyarischen übliche Pronominal-Declination (S. 223) mahnt.

c) Magyarisch.

Hier kommt neben dem Nominativ blos der Accusativ als selbstständige Pronominalform vor; die übrigen Casus müssen durch Anhängung der Possessiv-Suffixe an die als Substantiva zu fassenden Präpositionen (wie der Dativ im Mordwinischen) gebildet werden (vergl. weiter unten S. 223). Die Uebersicht der selbstständigen Pronominalformen (Nom. und Acc.) ist folgende:

Singular.			
	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>én</i>	<i>te</i>	<i>ő</i>
Accusativ	<i>engemet</i> *)	<i>tégedet</i>	<i>ő-t</i>
	<i>engem</i>	<i>téged</i>	
Plural.			
	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>mink, mi</i>	<i>tik, ti</i>	<i>ők</i>
Accusativ	<i>minket</i>	<i>titeket</i>	<i>öket.</i>

Pronomen possessivum.

Die Pronomina possessiva, welche in allen uralischen Sprachen als Suffixe vorkommen, enthalten die Wurzeln der Personal-Pronomina. Ihre Uebersicht in den einzelnen Sprachen ist folgende :

	Suomi	Lapp.	Tschereem.	Mordw.	Syrj.	Ostjak.	Wogul.	Magyar.
Sing.	1. P. <i>-ni(n)</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-n</i>	<i>-m (ä)</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>
	2. P. <i>-si(s)</i>	<i>-d</i>	<i>-t</i>	<i>-t</i>	<i>-d</i>	<i>-n</i>	<i>-n</i>	<i>-d</i>
	3. P. <i>-n-sa</i>	<i>-s</i>	<i>-že</i>	<i>-nza</i>	<i>-s</i>	<i>-t, -tl</i>	—	<i>-ju</i>
Plur.	1. P. <i>-mme</i>	<i>-mek</i>	<i>-na</i>	<i>-nik</i>	<i>-nim</i>	<i>-u, u-χ</i>	<i>-ov</i>	<i>-nk</i>
	2. P. <i>-nne</i>	<i>-dek</i>	<i>-da</i>	<i>-nt</i>	<i>-nid</i>	<i>-ten, -den</i>	<i>-tan</i>	<i>-tok</i>
	3. P. <i>-n-sa</i>	<i>-sek</i>	<i>-št</i>	<i>-st</i>	<i>-nis</i>	<i>-et, itl</i>	—	<i>-jok</i>
Dual	1. P. —	<i>-me</i>	—	—	—	<i>-men</i>	—	—
	2. P. —	<i>-de</i>	—	—	—	<i>-ten, -den</i>	—	—
	3. P. —	<i>-sga</i>	—	—	—	<i>-in</i>	—	—

Finn. *-ni* gegenüber *mi-nä* ist räthselhaft, und erklärt sich nur dann, wenn man annimmt, die Form habe ursprünglich *-n* gelautet und das *i* sei später angetreten. Der Laut *m* kann im Finnischen im Auslaute nicht stehen, sondern muss in *n* übergehen. 3. Pers. Sing. *-n-sa* = mordw. *-n-za* zeigt ein vorgeschlagenes *n*. 2. Pers. Plur. *-nne* steht für *-n-te* mit Assimilation des *t* an *n* (vergl. mordw. *-nt*).

Abgesehen davon, dass die Pronomina possessiva keine selbstständigen Formen, sondern bloß die Wurzeln der Personal-

*) Eigentlich „das meine ich“ besteht aus *én*, dem Possessiv-Suffix der ersten Person Sing. und dem Accusativzeichen. Ganz ebenso sind *tégedet* und *iteket* gebildet.

pronomi
Ausdruck
als übera
nischen
angehäng
Possessiv
angefügt.
Gegensta
zeichens

Im
Finnische
Arten de
vor, wod
Singular
Grossen
wobei je
ben*). D
des Besit
und Plura
Form) vo
und ganz
unbestimm
Plural de
Formel e
drucke d
Sing. (-j
drungen
sein-, d.
ava-t-t-ne
ava-nen-e
Vielheit-n

Im
eine so

*)
„dein We
ava-n-ts-ti
magyariach
Stamm ta
kommen r

pronomina sind, verrathen sie sich durch ihre Stellung zu dem Ausdrücke, welchen sie bestimmen sollen, in den einzelnen Sprachen als überaus flüssige Sprachelemente. Während sie z. B. im Finnischen an das mit Casus-Exponenten bereits versehene Nomen angehängt werden, wird umgekehrt im Magyarischen an das mit Possessiv-Suffixen bekleidete Nomen der jeweilige Casus-Exponent angefügt. In beiden Fällen erscheint die Mehrzahl des besessenen Gegenstandes mittelst des aus dem Finnischen bekannten Pluralzeichens *i* (vergl. S. 201) angedeutet.

Im Mordwinischen, das in dieser Hinsicht zwischen dem Finnischen und Magyarischen in der Mitte steht, kommen beide Arten der Verbindung des Possessiv-Pronomens neben einander vor, wodurch das Paradigma äusserst verwickelt erscheint. Beim Singular des Besitzers und des Besitzthums geht die Sprache im Grossen und Ganzen den im Finnischen vorgezeichneten Weg, wobei jedoch der Nominativ, Genitiv und Dativ räthselhaft bleiben*). Dagegen bietet sie beim Singular des Besitzers und Plural des Besitzthums, sowie beim Plural des Besitzers und Singular und Plural des Besitzthums (diese beiden haben zusammen eine Form) vorwiegend das im Magyarischen ausgeprägte Verfahren und ganz abweichend von den anderen Paradigmen, welche die unbestimmte Declination zeigen, beim Singular des Besitzers und Plural des Besitzthums die bestimmte Declination. Die letztere Formel erinnert an jene Fälle im Magyarischen, wo beim Ausdrucke der Mehrheit des Besitzthums das Suffix der dritten Person Sing. (-*ja*) vor dem Zeichen des Plurals (*i*) unorganisch einge- drungen erscheint; also magyar. *nap-ja-i-m* „meine Tage“ (Tag- sein-, d. i. dieser-Vielheit-mein) = mordw. *ava-t-nen-esa* (für *ava-t-t-nen-esa*) „in deinen Weibern“ (Weib-Vielheit-deine-sie-in); *ava-nen-esa* (für *ava-t-t-nen-esa*) „in meinen Weibern“ (Weib-Vielheit-meine-sie-in).

Im Tscheremissischen ist die Stellung der Possessiv-Suffixe eine so freie, dass sie in der Regel beliebig an den mit den

*) 1. Pers. *ava-zä* „mein Weib“, *ava-ze-n*, *ava-z-ti*. 2. Pers. *ava-tsä* „dein Weib“, *ava-tse-n*, *ava-ts-ti*. 3. Pers. *ava-ts* „sein Weib“, *ava-n-ts*, *ava-n-ts-ti* befolgen bis auf *ava-n-ts* und das davon abgeleitete *avants-ti* das magyarische Princip, und während man 2. Pers. *tsä*, 3. Pers. *tsa* auf den Stamm *ta* (2. und 3. Pers.) zurückführen kann, ist *zä* für die 1. Pers. vollkommen räthselhaft.

Casus-Exponenten versehenen Stamm angehängt oder der Casus-Exponent an die mit dem Stamme verbundenen Possessiv-Suffixe gehängt werden kann, z. B. *pört-em* „mein Haus“, *pört-et* „dein Haus“, Genitiv *pört-em-en* oder *pört-en-em*, Dativ *pört-em-lan* oder *pört-lan-em*, Inessiv *pört-em-ešta* oder *pört-ešta-m*, Illativ *pört-em-eška* oder *pört-eška-m*, *pört-et-lan* oder *pört-lan-et*, *pört-et-ešta* oder *pört-ešta-t* u. s. w.

Paradigma der Declination

eines mit Possessiv-Suffixen bekleideten Nomens.

a) Finnisch.

Kala „der Fisch“.

Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>kala-ni</i>	<i>kala-si, kala-s</i>	<i>kala-nsa</i>
Genitiv	<i>kala-ni</i> (= <i>kalan-ni</i>)	<i>kala-si, kalu-s</i> (= <i>kalan-si</i>)	<i>kalu-nsa</i> (= <i>kalan-nsa</i>)
Essiv	<i>kala-na-ni</i>	<i>kala-na-si, kala-na-s</i>	<i>kala-na-nsa</i>
Inessiv	<i>kala-ssa-ni</i>	<i>kala-ssa-si, kala-ssa-s</i>	<i>kala-ssa-nsa</i>
Elativ	<i>kala-sta-ni</i>	<i>kala-sta-si, kala-sta-s</i>	<i>kala-sta-nsa</i>
Illativ	<i>kala-ha-ni</i>	<i>kala-ha-si, kala-ha-s</i>	<i>kala-ha-nsa</i>
Adessiv	<i>kala-lla-ni</i>	<i>kala-lla-si, kala-lla-s</i>	<i>kala-lla-nsa</i>
Ablativ	<i>kala-lta-ni</i>	<i>kala-lta-si, kala-lta-s</i>	<i>kala-lta-nsa</i>
Allativ	<i>kala-lle-ni</i>	<i>kala-lle-si, kala-lle-s</i>	<i>kalu-lle-nsa</i>
Abessiv	<i>kala-tta-ni</i>	<i>kala-tta-si, kala-tta-s</i>	<i>kala-tta-nsa</i>
Translativ	<i>kala-kse-ni</i>	<i>kala-kse-si, kala-kse-s</i>	<i>kala-kse-nsa</i>
Prosecutiv	<i>kala-tse-ni</i>	<i>kala-tse-si, kala-tse-s</i>	<i>kala-tse-nsa</i>

Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>kala-ni</i>	<i>kala-si, kala-s</i>	<i>kala-nsa</i>
Genitiv	<i>kalo-i-ni</i>	<i>kalo-i-si, kalo-i-s</i>	<i>kalo-i-nsa</i>
Essiv	<i>kalo-i-na-ni</i>	<i>kalo-i-na-si, kalo-i-na-s</i>	<i>kalo-i-na-nsa</i>
Inessiv	<i>kalo-i-ssa-ni</i>	<i>kalo-i-ssa-si, kalo-i-ssa-s</i>	<i>kalo-i-ssa-nsa</i>
Elativ	<i>kalo-i-sta-ni</i>	<i>kalo-i-sta-si, kalo-i-sta-s</i>	<i>kalo-i-sta-nsa</i>
Illativ	<i>kalo-i-hi-ni</i>	<i>kalo-i-hi-si, kalo-i-hi-s</i>	<i>kalo-i-hi-nsa</i>
Adessiv	<i>kalo-i-lla-ni</i>	<i>kalo-i-lla-si, kalo-i-lla-s</i>	<i>kalo-i-lla-nsa</i>
Ablativ	<i>kalo-i-lta-ni</i>	<i>kalo-i-lta-si, kalo-i-lta-s</i>	<i>kalo-i-lta-nsa</i>

Allativ
Abessiv
Translativ
Prosecutiv

kala
„ihr Fisch“
Dativ
kala-ssa-ni
i-ssa-nsa.

Genitiv
leipä-s, U
leipä-ni,
„meine H
käde-ssä-ni
härkä-ni
nä-ni, ab
härkä-ii-ni

Es
das mit
des Pers
rakastam
jüngste S
unsere M
sein Her
ystävä-ni

No
Ge
In
El

Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Allativ	<i>kalo-i-lle-ni</i>	<i>kalo-i-lle-si, kalo-i-lle-s</i>	<i>kalo-i-lle-nsa</i>
Abessiv	<i>kalo-i-tta-ni</i>	<i>kalo-i-tta-si, kalo-i-tta-s</i>	<i>kalo-i-tta-nsa</i>
Translativ	<i>kalo-i-kse-ni</i>	<i>kalo-i-kse-si, kalo-i-kse-s</i>	<i>kalo-i-kse-nsa</i>
Prosecutiv	<i>kalo-i-tse-ni</i>	<i>kalo-i-tse-si, kalo-i-tse-s</i>	<i>kalo-i-tse-nsa.</i>

Plural des Besitzers.

kala-mme „unser Fisch“, *kala-nne* „euer Fisch“, *kala-nsa* „ihr Fisch“.

Davon z. B. der Inessiv Sing. *kala-ssa-mme, kala-ssa-nne, kala-ssa-nsa*; Inessiv Plur. *kalo-i-ssa-mme, kalo-i-ssa-nne, kalo-i-ssa-nsa.*

Ganz ebenso gehen *leipä-ni* „mein Brod“ (*leipä-si* oder *leipä-s, leipä-nsä*): *leipä-nä-ni*, aber *leivä-ssä-ni*. Plural: Nom. *leipä-ni*, Gen. *leip-ii-ni, leip-i-niä-ni*, aber *leiv-i-ssä-ni*; *käte-ni* „meine Hand“ (*käte-si* oder *käte-s, käte-nsä*), *käte-nä-ni*, aber *käde-ssä-ni*. Plural: *käte-ni*, Gen. *käs-ii-ni, käs-i-nä-ni, käs-i-ssä-ni*; *härkä-ni* „mein Ochs“ (*härkä-si* oder *härkä-s, härkä-nsä*), *härkä-nä-ni*, aber *härä-ssä-ni* (für *här'ä-ssä-ni*). Plural: *härkä-ni*, Gen. *härk-ii-ni, härk-i-nä-ni, här-i-ssä-ni* (für *här'-i-ssä-ni*).

Es ist zu bemerken, dass im Finnischen in der Regel vor das mit dem Possessiv-Suffixe versehene Nomen der Genitiv des Personal-Pronomens gesetzt wird. Man sagt z. B. *minun rakastama-ni* „mein Geliebter“, *sinun nuorin sisare-si* „deine jüngste Schwester“, *hän meni meidän keski-tse-mme* „er ging durch unsere Mitte“, *kysy, jos hänen herra-nsa on kotona* „frage, ob sein Herr zu Hause ist“, *minä sen tekisin, jos hän olisi minun ystävä-ni* „ich würde es thun, wenn er mein Freund wäre“.

b) Mordwinisch.

1. Singular des Besitzers.

	Singular.		
	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>ava-zä</i>	<i>ava-tsä</i>	<i>ava-ts</i>
Genitiv	<i>ava-ze-n</i>	<i>ava-tse-n</i>	<i>ava-n-ts</i>
Inessiv	<i>ava-si-n</i>	<i>ava-si-t</i>	<i>ava-si-nza</i>
Elativ	<i>ava-sti-n</i>	<i>ava-sti-t</i>	<i>ava-sti-nza.</i>

Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Illativ	<i>ava-zi-n</i>	<i>ava-z-t</i>	<i>ava-zi-nza</i>
Ablativ	<i>ava-di-n</i>	<i>ava-di-t</i>	<i>ava-di-nza</i>
Dativ	<i>ava-z-ti</i>	<i>ava-ts-ti</i>	<i>ava-nts-ti</i>
Abessiv	<i>ava-ftimi-n</i>	<i>ava-ftimi-t</i>	<i>ava-ftimi-nza.</i>

Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>ava-n-nä</i>	<i>ava-t-nä</i>	<i>ava-nza</i>
Genitiv	<i>ava-n-ne-n</i>	<i>ava-t-ne-n</i>	<i>ava-nz-in</i>
Inessiv	<i>ava-n-nen-esa</i>	<i>ava-t-nen-esa</i>	<i>ava-nz-in-esa</i>
Elativ	<i>ava-n-nen-esta</i>	<i>ava-t-nen-esta</i>	<i>ava-nz-in-esta</i>
Illativ	<i>ava-n-nen-es</i>	<i>ava-t-nen-es</i>	<i>ava-nz-in-es</i>
Ablativ	<i>ava-n-nen-esda</i>	<i>ava-t-nen-esda</i>	<i>ava-nz-in-esda</i>
Dativ	<i>ava-n-nen-di</i>		
Abessiv	<i>ava-n-nen-eftimi</i>	<i>ava-t-nen-eftimi</i>	<i>ava-nz-in-eftimi.</i>

2. Plural des Besitzers.

Singular und Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nominativ	<i>ava-nkä</i>	<i>ava-ntä</i>	<i>ava-snä</i>
Genitiv	<i>ava-nke-n</i>	<i>ava-nte-n</i>	<i>ava-sne-n</i>
Inessiv	<i>ava-si-nk</i>	<i>ava-si-nt</i>	<i>ava-si-st</i>
Elativ	<i>ava-sti-nk</i>	<i>ava-sti-nt</i>	<i>ava-sti-st</i>
Illativ	<i>ava-zi-nk</i>	<i>ava-zi-nt</i>	<i>ava-zi-st</i>
Ablativ	<i>ava-nken-esda</i>	<i>ava-nten-esda</i>	<i>ava-snen-esda</i>
Dativ	<i>ava-nken-di</i>	<i>ava-nten-di</i>	<i>ava-snen di</i>
Abessiv	<i>ava-ftimi-nk</i>	<i>ava-ftimi-nt</i>	<i>ava-ftimi-st.</i>

c) Magyarisch.

1. Singular des Besitzes.

	Singular.	Plural.
1. Person	<i>munká-m</i> „mein Werk“	<i>munká-nk</i>
2. Person	<i>munká-d</i>	<i>munká-tok</i>
3. Person	<i>munká-ja</i>	<i>munká-jo-k.</i>

2. Plural des Besitizes.

	Singular.	Plural.
1. Person	<i>munká-i-m</i> „meine Werke“	<i>munká-i-nk</i>
2. Person	<i>munká-i-d</i>	<i>munká-i-tok</i>
3. Person	<i>munká-i</i>	<i>munká-i-k.</i>

Im Wesentlichen nicht verschieden sind jene Stämme, welche beim Plural des Besitizes das unorganisch eingedrungene Possessiv-Suffix der dritten Person Sing. zeigen, wie *nap* „Tag“, *kert* „Garten“. Man vergleiche:

1. Singular des Besitizes.

	Singular.	Plural.
1. Person	<i>nap-om, kert-em</i>	<i>nap-unk, kert-ünk</i>
2. Person	<i>nap-od, kert-ed</i>	<i>nap-otok, kert-etek</i>
3. Person	<i>nap-ja, kert-je</i>	<i>nup-jök, kert-jök.</i>

2. Plural des Besitizes.

	Singular.	Plural.
1. Person	<i>nap-ja-i-m, kert-je-i-m</i>	<i>nap-ja-i-nk, kert-je-i-nk</i>
2. Person	<i>nap-ja-i-d, kert-je-i-d</i>	<i>nap-ja-i-tok, kert-je-i-tok</i>
3. Person	<i>nap-ja-i, kert-je-i</i>	<i>nap-ja-i-k, kert-je-i-k.</i>

Declination des mit Possessiv-Suffixen bekleideten Nomens.

Nominativ	<i>munká-m, munká-i-m</i>
Accusativ	<i>munká-m-at, munká-i-m-at</i>
Dativ	<i>munká-m-nak, munká-i-m-nak</i>
Illativ	<i>munká-m-ba, munká-i-m-ba</i>
Inessiv	<i>munká-m-ban, munká-i-m-ban</i>
Elativ	<i>munká-m-ból, munká-i-m-ból</i>
Comitativ	<i>munká-m-mal, munká-i-m-mal</i> u. s. w.

Declination des Personal-Pronomens.

(Ergänzung zu S. 218.)

Auf S. 217 wurde bemerkt, dass im Magyarischen das Personal-Pronomen als selbstständige Form blos im Nominativ und Accusativ vorkommt und die übrigen Casus durch Anhängung der Possessiv-Suffixe an die im Sinne von Substantiven auftretenden

Präpositionen (Postpositionen) gebildet werden müssen. Dabei treten die Präpositionen vielfach in ihrer ursprünglichen Form auf. Man vergleiche:

Dativ	<i>nek-em, nek-ed, nek-ie (nek-i), nek-iink, nek-tek, nek-ie-k, nek-i-k;</i>
Adessiv	<i>näl-am, näl-ad, näl-la, näl-unk, näl-atok, näl-o-k, auch näl-am-näl, näl-ad-näl, näl-la-näl;</i>
Supressiv	<i>rajt-am, rajt-ad, rajt-a, rajt-unk, rajt-atok, rajt-o-k;</i>
Illativ	<i>belé-m, belé-d, belé-je oder belé, belé-nk, belé-tek, belé-jö-k;</i>
Inessiv	<i>benne-m, benne-d, benne, benn-iink, benne-tek, benn-ök;</i>
Eiativ	<i>belöl-em, belöle-d, belöl-e, belöl-iink, belöl-etek, belöl-ök.</i>

Pronomen relativum.

Die uralischen Sprachen besitzen ein Pronomen relativum, welches aus dem Pronomen interrogativum sich entwickelt hat und in der Regel mit demselben identisch ist. Wir begegnen zwei Formen, von denen die eine (der Stamm *ka-*) zur Bezeichnung von lebenden Wesen, die andere (der Stamm *ma-*) zur Bezeichnung von leblosen Wesen oder Gegenständen verwendet wird. Finn. Interrog. *ku-ka* „wer“, *mi-kä* „was“, *joka* (das eigentliche Relativ-Pronomen); mordw. Interrog. *kiä* „wer“, *mez* „was“, *ko-na* (Relativ-Pronomen); syrj. Interrog.-Relat. *ko-di, ko-d* „wer“, welcher“, *mi-i* „was, welches“; tscherem. Interrog.-Relat. *ki* „wer, welcher“, *ma* „was, welches“; ostjak. Interrog.-Relat. *ko-je, xo-je* „wer, welcher“, *me-ta, me-t* „was, welches“; magyar. Interrog.-Relat. *ki* „wer, welcher“, *mi* „was, welches“ (*melly*).

Das Verbum.

Das Verbum der uralischen Sprachen zeigt das Bestreben, sich von der Kategorie des Nomens loszuringen, was auf zweierlei Art geschieht, nämlich einerseits durch Modificirung der inneren Form, indem die verschiedenen Modalitäten, unter denen die Handlung oder der Zustand eintritt, in dasselbe aufgenommen werden, andererseits durch Differenzirung der prädicativen Verbal-Suffixe von den possessiven Pronominal-Suffixen. Dieses gelingt den westlichen Sprachen besser als den östlichen. In diesen läßt sich die vielfache Berührung des Verbuns mit dem Nomen nicht verkennen; dafür verwendet die Sprache jene Formen, die auf

ein poss
Sinne, w
Dort ber
schen un
transitive
sich in d
theils wi
transitive
untersche
Vo
andern d
zubeben.
begrifflic
zeigt an,
anderen
seine eig
nichts an
Als
z. B. finn
lassen“,
„einen a
leivo-tta
voš-ta-
„ich ma
„zu Grund
machen“
(intrans.)
„leer ma
magyar.
„bitten
„schlage
„lesen la
Da
angehän
finn. juo
lassen“,
lassen“.
Da
Causativ

ein possessives Verhältniss aufgebaut sind, in einem ähnlichen Sinne, wie es die samojedischen Sprachen thun (vergl. S. 175). Dort beruht bekanntlich auf der Verschiedenheit der prädicativen und possessiven Aussageform der Unterschied zwischen intransitiven und transitiven Verben. Diese Verschiedenheit findet sich in den östlichen Sprachen theils in demselben Sinne wieder, theils wird sie (wie im Magyarischen) dazu verwendet, um das transitive Verbum, wenn es objectlos ist, von jenem Falle zu unterscheiden, wo es ein pronominales Object bei sich hat.

Von den inneren Modificationen des Verbuns sind vor allem andern die Bildung des Causativums und des Passivums hervorzuheben. Diese beiden Bildungen stehen sowohl lautlich, als auch begrifflich in einem innigen Zusammenhange. Das Causativum zeigt an, dass man einen Zustand oder eine Handlung in einem anderen erweckt, das Passivum, dass man dasselbe in Bezug auf seine eigene Person thut. Das Passivum ist also, streng genommen, nichts anderes, als ein Reflexivum des Causativums.

Als Exponenten der Causativbildung finden wir das Affix *-ta*, z. B. finn. *seisoa*- „stehen“ (*seiso-n* „ich stehe“), *seiso-ttaa*- „stehen lassen“, *kylpeä*- „sich baden“ (*kylve-n* „ich bade mich“), *kylve-ttää*- „einen anderen baden“, *leipoa*- „backen“ (*leivo-n* „ich backe“), *leivo-ttaa*- „backen lassen“; syrj. *voša*- „ich gehe zu Grunde“ *voš-ta*- „ich richte zu Grunde“, *burma*- „ich werde gut“, *burmö-da*- „ich mache gut“; tscherem. *jam*- „zu Grunde gehen“, *jam-d*- „zu Grunde richten“, *jul*- „brennen“, *jul-at*- „verbrennen, brennen machen“; mordw. *sima*- „trinken“, *sim-da*- „tränken“, *pia*- „kochen“ (intrans.), *pi-da*- „kochen“ (trans.), *šama*- „leer werden“, *šam-da*- „leer machen, ausleeren“; ostjak. *tëb*- „irren“, *tëb-ett*- „irre machen“; magyar. *ad*- „geben“, *ad-at*- „geben lassen“, *kér*- „bitten“, *kér-et*- „bitten lassen“, *mond*- „sagen“, *mond-at*- „sagen lassen“, *üt*- „schlagen“, *üt-tet*- „schlagen lassen“, *olvas*- „lesen“, *olvas-tat*- „lesen lassen“.

Das Suffix *-ta* kann an bereits gebildete Causativstämme angehängt werden, wodurch Causativa der Causativa entstehen, z. B. finn. *juo-n* „ich trinke“, *juo-ttaa*- „tränken“, *juo-ta-ttaa*- „tränken lassen“, *syö-n* „ich esse“, *syö-ttää*- „füttern“, *syö-tä-ttää*- „füttern lassen“.

Das Passivum verräth sich als innig verwandt mit dem Causativum, indem es in vielen der biergehörenden Sprachen

dasselbe Zeichen, nämlich den Laut *t* bietet. Man sagt z. B. im Finnischen *rakastaa-* „lieben“ (*rakasta-n* „ich liebe“), davon *rakaste-taa-* „geliebt werden“ (*rakaste-taa-n* „ich werde geliebt“), *oppia-* „lernen“ (*oppi-n* „ich lerne“), davon *opi-ttaa-* „gelernt werden“ (*opitaan* „man lernt“). Im Magyarischen wird das Causativum durch Anfügung des Reflexiv-Suffixes *-ik* in ein Passivum verwandelt. Man sagt z. B. *ad-at-ik* „es wird gegeben“, *ir-at-ik* „es wird geschrieben“, *vár-at-ik* „es wird erwartet“, *olvas-tat-ik* „es wird gelesen“.

Wesentlich dasselbe Element, nämlich das Zeichen *t* liegt der Bildung des Reflexivums im Finnischen zu Grunde. Von *anta-* „geben“ stammt *anta-utu-* „sich geben, begeben“ (*anta-udu-n* „ich begeben mich“), von *pese-* „waschen“, *pes-yty-* „sich waschen“ (*pese-ydy-n* „ich wasche mich“).

Auch sonst ist das finnische Verbum, das ausgebildetste aller seiner Schwestern, an inneren Modificationen reich und steht hierin dem türkischen in nichts nach. Das Suffix *-la* z. B. bedeutet eine Wiederholung, Abschwächung, und dann Verringerung, Einschränkung der Handlung. Man sagt z. B. *rakastaa-* „lieben“, *rakaste-lla-* „Liebschaft treiben, oft lieben, liebeln“, *rakasta-tta-* „Liebe erwecken, zum Lieben veranlassen“, *rakasta-te-lla* „oft Liebe erwecken“; *laulaa-* „singen“, *laule-lla-* „fortsingen“, *laula-tta-* „singen lassen“, *laula-te-lla-* „oft singen lassen“.

Von Zeiten besitzen die uralischen Sprachen von Haus aus bloß zwei, nämlich ein Durativ (eine Zeitform zum Ausdrucke der währenden Handlung, unserem Präsens und unbestimmten Futurum zugleich entsprechend) und ein aoristisches Präteritum. — Das Durativ hat in der Regel kein besonderes äusseres Zeichen; im Ostjakischen ist es gegenüber dem aoristischen Präteritum, welches dort eines äusseren Zeichens ermangelt, durch das Suffix *-t*, *-d*, *-dl**) gekennzeichnet. Das Zeichen des aoristischen Präteritums lautet im Finnisch-lappischen *-i*, im Syrjänischen und Mordwinischen *i*, *í*, im Magyarischen *-e*, welches, wenn harte Vocale vorangehen, in *-a* übergehen muss. Eine von den Schwestersprachen ganz abweichende Bildung dieser Form bietet das Tscheremissische.

Wenn im Finnischen mehrere mittelst der Participien und des Verbum substantivum gebildete Zeitformen, wie ein Perfectum,

*) Hiemit dürfte das Suffix des magyarischen Präsens-Perfectum *-ta* zusammenhängen.

Plusquam
durch
beginne
Futurum
tiven d
Einfluss
V
junctiv,
Conditio
ditional
kehrt,
Optativ-
weise a
Charakt
D
Verbum
Suffixe.
verschie
entsteht
eine Bil
sessiv-V
D
nen Spr

Singular { 1. P.
2. P.
3. P.

Plural { 1. P.
2. P.
3. P.

Dual { 1. P.
2. P.
3. P.

*
**
cattiv-Su

Plusquamperfectum, Futurum, und im Magyarischen Formen die durch Zuhilfenahme der Wurzeln *val-* „sein“, *fog-* „ergreifen, beginnen“, gebildet werden (Imperfectum, Plusquamperfectum, Futurum, Futurum exactum sammt den Coniunctiven und Optativen dieser Zeiten) vorkommen, so ist deren Bildung auf den Einfluss der benachbarten germanischen Idiome zurückzuführen.

Von den Modis kommen in Betracht ein Concessiv-Coniunctiv, dessen Zeichen im Finnischen *-ne* lautet (magyar. Optativ-Conditional mit dem Zeichen *-ne*, mordw. *-in-därü*), ein Conditional mit dem Zeichen finn. *-isi*, das im lapp. *-ši* (*-tši*) wiederkehrt, womit der mordw. Optativ in *-eza* zusammenhängt; ein Optativ-Permissiv, dessen Bildung auf das Finnische und bruchstückweise auf das Ehnische und Lappische beschränkt ist (mit dem Charakter *-ko*, *-kö*) und ein Imperativ.

Das eigentliche Element, durch welches ein Stamm zum Verbum umgebildet wird, sind die auf die Person hinweisenden Suffixe. Dieselben sind theils von den Possessiv-Suffixen des Nomens verschieden, theils mit ihnen identisch. In dem ersteren Falle entsteht ein echter Verbal Ausdruck, in dem letzteren dagegen eine Bildung, welche nicht auf dem Prädicat- sondern dem Possessiv-Verhältnisse beruht.

Die Uebersicht der prädicativen Verbal-Suffixe in den einzelnen Sprachen stellt sich folgendermassen dar:

Verbal- (Prädicativ-) Suffixe.

	Finn.	Lapp.	Syrj.	Mordw.	Tscherom.	Ostjak.	Wogal.	Magyar.
Singular	1. P. <i>-n</i>	<i>-m, -b</i>	—	<i>-n</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-m</i>	<i>-k</i>
	2. P. <i>-t</i> *)	<i>-k, -h</i>	<i>-n</i>	<i>-t</i>	<i>-t</i>	<i>-n</i>	<i>-n</i>	<i>-sz, -l</i>
	3. P. —	<i>-s</i>	—	<i>-i, -s</i>	<i>-š, -že</i>	<i>-t</i>	—	<i>(-n)</i>
Plural	1. P. <i>-mme</i>	<i>-mek, -me, -m</i>	<i>-m</i>	<i>-ma</i>	<i>-na</i>	<i>-u, -u-γ</i>	<i>-ov</i>	<i>-unk</i>
	2. P. <i>-tte</i>	<i>-dek, -te, -t</i>	<i>-nid</i>	<i>-ta</i>	<i>-da</i>	<i>-ta, -ta-γ</i>	<i>-ne</i>	<i>-tek, -tok</i>
	3. P. <i>-t</i>	<i>-sek, se, -s</i>	<i>-nis</i>	<i>-iht, -st</i>	<i>-t, -št</i>	<i>-t</i>	<i>-t</i>	<i>-k (-na-k)</i>
Dual	1. P. —	—	—	—	—	<i>-men</i>	<i>-men</i>	—
	2. P. —	—	—	—	—	<i>-ten</i>	<i>-ne</i>	—
	3. P. —	—	—	—	—	<i>-gen</i>	—	— **)

*) Optativ *-s*.

**) Das Ostjakische und das Magyarische besitzen neben den Prädicativ-Suffixen auch Possessiv-Suffixe. Dieselben unterscheiden sich lautlich

Den meisten der uralischen Sprachen sind bestimmte Affirmations- und Negations-Partikeln unbekannt, daher sie für beide Aussagen des Verbums, sowohl die positive, als auch die negative, eigene Formen besitzen. Und zwar wird bei der letzteren, der negativen Aussageform, das selbstständig flectirte negative Verbum substantivum mit dem Verbalstamme verbunden (so durchgehends im Finnischen); seltener wird dem nach Art der positiven Aussageform flectirten Verbum die Negation vorgesetzt (so durchgehends im Magyarischen). Manchmal (z. B. im Mordwinischen) kommen beide Arten der Behandlung neben einander vor.

Während die westlichen Sprachen den pronominalen Ausdruck des vom Verbum abhängigen Objects gleich dem Substantivum behandeln, finden wir in einzelnen der östlichen Idiome das Bestreben, den pronominalen Ausdruck des Objectes in das Verbum nach Art der amerikanischen Sprachen aufzunehmen.

Dieses Verfahren findet sich am consequentesten im Mordwinischen ausgeprägt. Der Ausdruck für das Object geht dabei regelmässig jenem für das Subject voran, so dass hier eine förmliche Incorporirung vorliegt. Doch finden sich dabei manche Inconsequenzen und Ungenauigkeiten in Betreff des Ausdruckes des Objects und Subjects, in Folge deren dann mehrere Formen zusammenfallen und durch Zuhilfenahme der selbstständig dazutretenden Pronomina aus einander gehalten werden müssen. Dies deutet auf ein getrübtcs Sprachbewusstsein hin.

Die Uebersicht der bei der objectiven Conjugation verwendeten Pronominalemente im Mordwinischen ist die folgende:

mehrfach von den ersteren, und zwar ist im Magyarischen dieser Unterschied in der 1. und 2. Pers. Sing. und der 1. Plur. durchgeführt, während er im Ostjakischen, wo beide Suffixreihen des Verbums überhaupt den Possessiv-Suffixen des Nomens lautlich sehr nahe stehen, in der 2. Pers. Plur. und der 3. Pers. Dual zu Tage tritt. Die Uebersicht dieser Possessiv-Suffixe ist die folgende:

	Ostjak.	Magyar.
Sing. 1. Pers.	-m	-m
2. Pers.	-n	-d
3. Pers.	-t, -ta-χ	—
Plur. 1. Pers.	-n, -u, -u-χ	-uk
2. Pers.	-ten	-tek, -tok
3. Pers.	-t, -tl	-k
Dual 1. Pers.	-men	
2. Pers.	-ten	
3. Pers.	-ten.	

Ma
 Suffixe a
 (vergl. S
 Suffixe c
 Object in
 bei der c
 nicht unt
 Vor
 Magyaris
 ich*), z.
 die dritte
 auftreten.
 wird, so
 selbe, da
 den intr
 Object b
 Falle die
 Affixe zu
 Um
 der urali
 Nachfolg
 (Finnisch

1. Pers.
 2. Pers.
 3. Pers.

	Object-Suffixe.	Subject-Suffixe.
Sing. 1. Pers.	-ma-	-n, -nä
2. Pers.	-te-, -de-	-t, -s-t, -k
3. Pers.	—	-nsä, -zä, -z, -ñ
Plur. 1. Pers.	-ma-	-s-k
2. Pers.	-de-	-s-t
3. Pers.	—	-z.

Man sieht daraus, dass die Bezeichnung des Objects, dessen Suffixe an die prädicativischen Verbal-Suffixe sich anschliessen (vergl. S. 227), viel mangelhafter ist, als jene des Subjects, dessen Suffixe den Possessiv-Suffixen ähneln (vergl. S. 218), indem das Object in der dritten Person gar nicht bezeichnet erscheint und bei der ersten und zweiten Person der Singular und Plural lautlich nicht unterschieden werden.

Von dem im Mordwinischen ausgeprägten Princip besitzt das Magyarische zwei Formen, nämlich das Suffix *-lek* (= *-lek* „dich-ich“), z. B.: *szeret-lek* „ich liebe Dich“ und jene Fälle, in denen die dritte Person als Object und die anderen Personen als Subject auftreten. Da die dritte Person als Object lautlich nicht bezeichnet wird, so erscheint auch im Magyarischen kein Exponent für dieselbe, dagegen hat die Sprache nach Art der samojedischen Idiome den intransitiven Ausdruck vom transitiven (auf ein bestimmtes Object bezüglichen) dadurch geschieden, dass sie in dem ersteren Falle die Prädicats-, in dem letzteren dagegen die Possessiv-Affixe zur Bildung des Verbums verwendet.

Um nun dem Leser ein klares Bild des über das Verbum der uralischen Sprachen Vorgetragenen zu bieten, wollen wir im Nachfolgenden Paradigmen aus vier der hiehergehörigen Sprachen (Finnisch, Mordwinisch, Ostjakisch, Magyarisch) folgen lassen.

Paradigmen.

a) Finnisch.

i. Activum. a) Positive Aussage.

Durativ.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	(<i>minä</i>) <i>rakasta-n</i> „ich liebe“	(<i>me</i>) <i>rakasta-mme</i>
2. Pers.	(<i>sinä</i>) <i>rakasta-t</i>	(<i>te</i>) <i>rakasta-tte</i>
3. Pers.	(<i>hän</i>) <i>rakasta</i>	(<i>he</i>) <i>rakasta-va-t</i>

		<i>Præteritum.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>rakast-i-n</i>		<i>rakast-i-mme</i>
2. Pers.	<i>rakast-i-t</i>		<i>rakast-i-tte</i>
3. Pers.	<i>rakast-i</i>		<i>rakast-i-va-t</i>
		<i>Perfectum.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>ole-n</i>	} <i>rakastanut</i>	<i>ole-mme</i>
2. Pers.	<i>ole-t</i>		<i>ole-tte</i>
3. Pers.	<i>on (ombi)</i>		<i>ova-t</i>
			} <i>rakastaneet</i>
		<i>Plusquamperfectum.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>ol-i-n</i>	} <i>rakastanut</i>	<i>ol-i-mme</i>
2. Pers.	<i>ol-i-t</i>		<i>ol-i-tte</i>
3. Pers.	<i>ol-i</i>		<i>ol-i-va-t</i>
			} <i>rakastaneet</i>
		<i>Futurum.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>ole-n</i>	} <i>rakastava</i>	<i>ole-mme</i>
2. Pers.	<i>ole-t</i>		<i>ole-tte</i>
3. Pers.	<i>on (ombi)</i>		<i>o-va-t</i>
			} <i>rakastava-t</i>
		<i>Concessiv-Conjunctiv.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>rakasta-ne-n</i>		<i>rakasta-ne-mme</i>
2. Pers.	<i>rakasta-ne-t</i>		<i>rakasta-ne-tte</i>
3. Pers.	<i>rakasta-ne</i>		<i>rakasta-ne-va-t</i>
		<i>Conditional.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>rakasa-isi-n</i>		<i>rakasta-isi-mme</i>
2. Pers.	<i>rakasta-isi-t</i>		<i>rakasta-isi-tte</i>
3. Pers.	<i>rakasta-isi</i>		<i>rakasta-isi-t</i>
		<i>Optativ-Permissiv.</i>	
	Singular.		Plural.
1. Pers.	<i>rakasta-'o-n</i>		<i>rakasta-koo-mme</i>
2. Pers.	<i>rakasta-'o-s</i>		<i>rakasta-koo-tte</i>
3. Pers.	<i>rakasta-koo-n</i>		<i>rakasta-koo-t</i>

1. Pers.
2. Pers.
3. Pers.

Du
Pr

Du
Pr
Fl

1. Pers
2. Pers
3. Pers

1. Pers
2. Pers
3. Pers

en (m)

en (m)

	Imperativ.	
Singular.		Plural.
1. Pers. —		<i>rakasta-kaa-mme</i>
2. Pers. <i>rakasta' sinä</i>		<i>rakasta-kaa-tte</i>
3. Pers. <i>rakasta-kaan hän</i>		<i>rakasta-kaa-t</i>

Participien.

Durativ:	<i>rakasta-va, rakasta-vaineu</i>
Präteritum:	<i>rakasta-nut.</i>

Infinitive.

Durativ:	<i>rakastaa, rakastavan</i>
Präteritum:	<i>rakastaneen</i>
Flectirte Formen:	<i>rakasta-ma-n</i> „des Liebens“
	<i>rakasta-ma-an</i> „zum Lieben“
	<i>rakasta-ma-ssa</i> „im Lieben“
	<i>rakasta-ma-sta</i> „vom Lieben“
	<i>rakasta-ma-lta</i> „nach dem Lieben“
	<i>rakasta-ma-tta</i> „ohne zu lieben“.

b) Negative Aussage.

Durativ.

Singular.		Plural.
1. Pers. <i>e-n (minä)</i>	}	<i>e-mme</i>
2. Pers. <i>e-t (sinä)</i>		<i>e-tte</i>
3. Pers. <i>ei (hän)</i>		<i>ei he</i>
		}
	<i>rakasta'</i>	<i>rakasta'</i>

Präteritum.

Singular.		Plural.
1. Pers. <i>en</i>	}	<i>emme</i>
2. Pers. <i>et</i>		<i>ette</i>
3. Pers. <i>ei</i>		<i>ei he</i>
		}
	<i>rakastanut</i>	<i>rakastaneet</i>

Perfectum.

Singular.		Plural.
<i>en (minä) ole rakastanut</i>		<i>emme ole rakastaneet</i>

Plusquamperfectum.

Singular.		Plural.
<i>en (minä) oli rakastanut</i>		<i>emme oli rakastaneet</i>

	<i>Futurum.</i>	
Singular.		Plural.
<i>en (minä) ole rakastava</i>		<i>emme ole rakastava-t</i>

	<i>Concessiv-Conjunctiv.</i>	
Singular.		Plural.
<i>en (minä) rakastane'</i>		<i>emme rakastane'</i>

	<i>Conditional.</i>	
Singular.		Plural.
<i>en (minä) rakastaisi'</i>		<i>emme rakastaisi'</i>

	<i>Optativ-Permissiv.</i>		
Singular.		Plural.	
1. Pers. <i>ällä-n</i>	} <i>rakastako'</i>	} <i>rakastako'</i>	
2. Pers. <i>ällä-s</i>			<i>äl-köö-mme</i>
3. Pers. <i>äl-köön</i>			<i>äl-köö-tte</i>
		<i>äl-köö-t</i>	

	<i>Imperativ.</i>		
Singular.		Plural.	
1. Pers. —	} <i>rakastaka</i>	} <i>rakastaka</i>	
2. Pers. <i>älä rakasta'</i>			<i>älkäämme</i>
3. Pers. <i>älkään hän rakastaka</i>			<i>älkäätte</i>
		<i>älkää</i>	

II. Passivum. a) Persönliche Abwandlung.

	<i>Durativ.</i>	
Singular.		Plural.
<i>(minä) rakastetaa-n „ich werde geliebt“</i>		
<i>ole-n rakastettu</i>		<i>olemme rakastetu-t</i>

	<i>Präteritum.</i>	
Singular.		Plural.
<i>(minä) rakastettii-n</i>		
<i>oli-n rakastettu</i>		<i>oli-mme rakastetu-t*)</i>

	<i>Perfectum.</i>	
Singular.		Plural.
<i>ole-n ollut rakastettu</i>		<i>ole-mme olleet rakastetu-t</i>

*) Die beiden Formen des Durativs und Präteritums werden in der Regel nicht gebraucht und durch die unpersönlichen Fügungen ersetzt. Sie scheinen blos von einsilbigen Stämmen im Gebrauche zu sein, wie z. B. *syödään* „ich werde gegessen“, *lyödään* „ich werde geschlagen“.

Plusquamperfectum.

Singular.		Plural.
<i>oli-n ollut rakastettu</i>		<i>oli-mme olleet rakastetu-t</i>

Futurum.

Singular.		Plural.
<i>ole-n oleva rakastettu</i>		<i>ole-mme oleva-t rakastetu-t</i>

Concessiv-Conjunctiv.

Singular.
<i>rakastetta-ne-n</i>
<i>liene-n rakastettu</i>

Conditional.

Singular.
<i>rakastetta-isi-n</i>
<i>olisi-n rakastettu</i>

Optativ-Permissiv.

Singular.		Plural.
<i>ollo-s, olkoon rakastettu,</i>		<i>ol-koo-mme, ol-koo-tte, ol-koot</i>
		<i>rakastettu-t.</i>

b) Unpersönliche Abwandlung.

Durativ.

rakastetaan minua „man liebt mich“ (es wird geliebt mich)

Präteritum.

rakastettiin minua

Perfectum.

on rakastettu minua

Plusquamperfectum.

oli rakastettu minua

Futurum.

on oleva rakastettu minua

Concessiv-Conjunctiv.

rakastettaneen minua

Conditional.

rakastettaisiin minua.

b) Mordwinisch.

I. Activum. a) Positive Aussage.

Durativ.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel'a-n</i> „ich fürchte“	<i>pel'h-ta-ma</i>
2. Pers. <i>pel'a-t</i>	<i>pel'h-ta-da</i> *)
3. Pers. <i>pele</i>	<i>pele-ht</i>

Präteritum.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-i-n</i>	<i>pel-i-mä</i>
2. Pers. <i>pel-i-t</i>	<i>pel-i-dä</i>
3. Pers. <i>pel-s</i>	<i>pel-st</i>

Conjunctiv.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-ele-n</i>	<i>pel-ele-mä</i>
2. Pers. <i>pel-ele-t</i>	<i>pel-ele-dä</i>
3. Pers. <i>pel-el</i>	<i>pel-el'-ht</i>

Optativ.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-eza-n</i>	<i>pel-eza-ma</i>
2. Pers. <i>pel-eza-t</i>	<i>pel-eza-da</i>
3. Pers. <i>pel-eza</i>	<i>pel-est</i>

Desiderativ-Conditional.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pele-l-ksi-le-n</i>	<i>pele-l-ksi-le-mä</i>
2. Pers. <i>pele-l-ksi-le-t</i>	<i>pele-l-ksi-le-dä</i>
3. Pers. <i>pele-l-ksil</i>	<i>pele-l-ksi-l'-ht</i> **)

*) Mit *pel'h-ta-ma*, *pel'h-ta-da*, vergl. man ostjak. surgut. *pan-da-men* gegenüber irtysch. *pane-men*.

**) Vergl. ehstn. (Reval'scher Dial.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>ma armasta-ksi-n</i> „ich würde lieben“	<i>meie armasta-ksi-me</i>
2. Pers. <i>sa armasta-ksi-d</i>	<i>teie armast-ks'-te</i>
3. Pers. <i>ta armasta-ks</i>	<i>nemmad armasta-ksi-d.</i>

Conditional des Durativs.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-in-därä-n</i>	<i>pel-in-därä-ta-ma</i>
2. Pers. <i>pel-in-därä-t</i>	<i>pel-in-därä-ta-da</i>
3. Pers. <i>pel-in-däräi</i>	<i>pel-in-däräi-ht</i>

Conditional des Präteritums.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-in-därä-n</i>	<i>pel-in-därä-mä</i>
2. Pers. <i>pel-in-därä-t</i>	<i>pel-in-därä-tä</i>
3. Pers. <i>pel-in-därä-š</i>	<i>pel-in-därä-št</i>

Conditional-Conjunctiv.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>pel-in-därä-le-n</i>	<i>pel-in-därä-le-mä</i>
2. Pers. <i>pel-in-därä-le-t</i>	<i>pel-in-därä-le-dä</i>
3. Pers. <i>pel-in-därä-l</i>	<i>pel-in-därä-l-ht</i>

Imperativ.

Singular.	Plural.
2. Pers. <i>pel'-ht</i>	<i>pele-da</i>

Flactirter Infinitiv.

<i>peliz</i> „im Fürchten“	<i>pelem-da</i> „seit dem Fürchten“
<i>pelemä</i> „zu fürchten“	<i>pelem-sta</i> „während d. Fürchtens“
<i>pelem-s</i> „um zu fürchten“	<i>pelema-ti</i> „bis zum Fürchten“

Participium.

pel'-f „fürchtend, gefürchtet habend“.

b) Negative Aussage.*Durativ.*

af pela-n u. s. w.

Präteritum.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>aši-n</i> } <i>pel-ä</i>	<i>aši-mü</i> } <i>pelü</i>
2. Pers. <i>aši-t</i> }	<i>aši-dü</i> }
3. Pers. <i>aši-z</i> }	<i>aši-st</i> }

		<i>Conjunctiv.</i>		
		Singular.	Plural.	
1. Pers.	<i>afile-n</i>	}	}	
2. Pers.	<i>afile-t</i>			<i>afile-mä</i>
3. Pers.	<i>afil</i>			<i>afile-dü</i>
		<i>pelü</i>	<i>pelü</i>	
			<i>afil-ht</i>	

		<i>Optativ.</i>		
		Singular.	Plural.	
1. Pers.	<i>taza-n</i>	}	}	
2. Pers.	<i>taza-t</i>			<i>taza-ma</i>
3. Pers.	<i>taza</i>			<i>taza-da</i>
		<i>pelü</i>	<i>pelü</i>	
			<i>tas-t</i>	

*Desiderativ-Conditional.**afülksile-n pelü* u. s. w.*Conditional des Durativs.**pelaftärä-n* u. s. w.*Conditional des Präteritums.**pelaftärä-ñ* u. s. w.*Conditional-Conjunctiv.**pelaftäräle-n* u. s. w.*Imperativ.**tat-pelü**ta-da pelü**Flectirter Infinitiv.*Hier wird der positiven Aussageform die Negation *af* vorgesetzt.*Participium.**apak pel'-ht* „nicht gefürchtet habend“.

II. Passivum. a) Positive Aussage.

		<i>Durativ.</i>	
		Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>palā va-n</i>	„ich werde geküsst“	<i>pala-f-ta-ma</i>
2. Pers.	<i>palā-va-t</i>		<i>pala-f-ta-da</i>
3. Pers.	<i>palā-ri</i>		<i>pala-vi-ht</i>

Präteritum.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. Pers.	<i>pala-v-i-n</i>	<i>pala-vi-mä</i>
2. Pers.	<i>pala-v-i-t</i>	<i>pala-v-i-dä</i>
3. Pers.	<i>pala-u-š</i>	<i>pala-u-št</i>

*Conjunctiv.**pala-v-ile-n* u. s. w.*Desiderativ-Conditional.**pala-v-ilksile-n* u. s. w.*Conditional des Durativs.**pala-v-ındärä-n* u. s. w.*Conditional des Präteritums.**pala-v-ındärä-ni* u. s. w.*Conditional-Conjunctiv.**pala-v-ındärüle-n* u. s. w.b) *Negative Aussage.**Durativ.**af palä.va-n* u. s. w.*Präteritum.**aši-n palav* oder *aši-n palaft* u. s. w.*Conjunctiv.**afile-n palav* u. s. w.*Desiderativ-Conditional.**afilksile-n palav* u. s. w.*Conditional des Durativs.**palaftäräva-n* u. s. w.*Conditional des Präteritums.**palaftäräva-ni* u. s. w.*Conditional-Conjunctiv.**palaftärävüle-n* u. s. w.

Objective Conjugation.

Präteritum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>pal-i-n</i> „ich küsse“	<i>pal-i-mä</i>
2. Pers.	<i>pal-i-t</i>	<i>pal-i-dä</i>
3. Pers.	<i>pal-i-s</i>	<i>pal-i-st</i>
	<i>pala-ma-i-t</i> „mich küsstest du“,	
	<i>pala-ma-n</i> „mich küsste er“,	
	<i>pala-ih-te-n</i> „dich küsste ich“,	
	<i>pala-i-nsä</i> *) „dich küsste er“,	
	<i>pala-i-nä</i> „ihn küsste ich, sie küsste ich“,	
	<i>pala-i-t</i> „ihn küsstest du, sie küsstest du“,	
	<i>pala-zü</i> „ihn küsste er“,	
	<i>pala-sin</i> „sie küsste er“,	
	<i>pala-ma-s-t</i> „mich küsstet ihr“,	
	<i>pala-ma-z</i> „mich küsstet sie“,	
	<i>pala-s-k</i> „ihn küsstet wir, sie küsstet wir“,	
	<i>pala-s-t</i> „ihn küsstet ihr, sie küsstet ihr“,	
	<i>pala-z</i> „ihn küsstet sie, sie küsstet sie“,	
	<i>pala-ma-s-t</i> „uns küsstest du, uns küsstet ihr“,	
	<i>pala-ma-z</i> „uns küsste er, uns küsstet sie“,	
	<i>pala-dä-z</i> **) { „dich küsstet wir, dich küsstet sie“,	
	{ „euch küsste ich, er, wir, sie“.	

Durativ.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>pala-n</i>	<i>pala-ta-ma</i>
2. Pers.	<i>pala-t</i>	<i>pala-ta-da</i>
3. Pers.	<i>palai</i>	<i>palai-ht.</i>

Bei der objectiven Conjugation erscheint zwischen dem Stamme und den Personal-Affixen das Element *-sa-*, manchmal auch *-ta-* eingefügt.

pala-sa-ma-k „mich küssest du“,
pala-sa-ma-n „mich küsstet er“,

*) = *pala-ih-t-nsä*.

**) Für „euch küsste ich“ erwartet man *pala-dä-n*, für „euch küsstet wir“ *pala-dä-sk*.

pala-tü *) „dich küsse ich“,
pala-ta-nsa „dich küsset er“,
pala-sa **) „ihn küsse ich“,
pala-sa-k „ihn küssetest du“,
pala-si „ihn küsset er“,
pala-s-inä ***) „sie küsset er“,
pala-sa-inä „sie küsse ich“,
pala-sa-it „sie küssetest du“,
pala-sa-ma-št „mich küsset ihr“,
pala-sa-ma-z „mich küssen sie“,
pala-sa-š-k „ihn küssen wir“,
pala-sa-št „ihn küsset ihr, sie küsset ihr“,
pala-sa-z „ihn küssen sie, sie küssen sie“,
pala-ta-ma-š-t †) „uns küssetest du“,
pala-sa-ma-z „uns küsset er, uns küssen sie“,
pala-sa-ma-št „uns küsset ihr“,
pala-tü-dä-z { „dich küssen wir, dich küssen sie“
 „euch küsse ich, er, wir, sie“.

Diese beiden Zeitformen bilden die Grundtypen in Betreff der Anfügung der Personal-Suffixe. Nach dem Durativ richtet sich der Conditional desselben, (auch dort findet die Einschaltung *-sa-* und *-ta-* in derselben Weise statt), nach dem Präteritum: richten sich alle anderen Modusformen.

c) Ostjakisch.

I. Activum. a) Transitiv.

Präteritum.

	Irtysch. Dial.	Surgut. Dial.
Sing. 1. Pers.	<i>pane-m</i> „ich legte“	<i>pane-m</i>
2. Pers.	<i>pane-n</i>	<i>pane-t</i>
3. Pers.	<i>pane-t</i>	<i>pan-d-ay</i>
Dual 1. Pers.	<i>pane-men</i>	<i>pan-da-men</i>
2. Pers.	<i>pane-den</i>	<i>pan-ten</i>
3. Pers.	<i>pane-den</i>	<i>pan-ten</i>

*) Man erwartet *pala-tü-n*.

**) Man erwartet *pala-sa-n*.

***) Die Form ist unklar, man erwartet *pala-sa-z*.

†) *pala-sa-ma-š-t*?

	Irtysch. Dial.	Surgut. Dial.
Plur.	1. Pers. <i>pane-n</i> 2. Pers. <i>pane-den</i> 3. Pers. <i>pane-t</i>	<i>pan-da-u-χ</i> <i>pan-ten</i> <i>pan-ill</i>
	<i>Durativ.</i>	
Sing.	1. Pers. <i>pan-de-m</i> 2. Pers. <i>pan-de-n</i> 3. Pers. <i>pan-de-t</i>	<i>pan-dle-m</i> <i>pan-dle-n</i> <i>pan-dla-da-χ</i>
Dual	1. Pers. <i>pan-de-men</i> 2. Pers. <i>pan-de-den</i> 3. Pers. <i>pan-de-den</i>	<i>pan-dla-da-men</i> <i>pan-dla-ten</i> <i>pan-dla-ten</i>
Plur.	1. Pers. <i>pan-de-u</i> 2. Pers. <i>pan-de-den</i> 3. Pers. <i>pan-de-t</i>	<i>pan-dla-da-u-χ</i> <i>pan-dla-ten</i> <i>pan-dl-ill</i>
	<i>Conjunctiv.</i>	
Sing.	1. Pers. <i>panem</i> oder <i>pandem</i> 2. Pers. <i>adañ</i> u. <i>ä. w.</i> 3. Pers.	<i>pan-ña-m</i> <i>pan-ña-n</i> <i>pan-ña-t</i>
Dual	1. Pers. 2. Pers. 3. Pers.	<i>pan-ña-men</i> <i>pan-ñ-in</i> <i>pan-ñ-in</i>
Plur.	1. Pers. 2. Pers. 3. Pers.	<i>pan-ña-u-χ</i> <i>pan-ñ-in</i> <i>pan-ñ-ill</i>
	<i>Imperativ.</i>	
Sing.	2. Pers. <i>pane</i> 3. Pers. <i>pan-a-g</i>	<i>pane</i> <i>pune-χ, pane-gat</i>
Dual	2. Pers. <i>pan-a-den</i> 3. Pers. <i>pan-a-gen</i>	<i>pan-i-ten</i> <i>pane-gan-at</i>
Plur.	2. Pers. <i>pan-a-den</i> 3. Pers. <i>pan-a-ge-t, pan-a-t</i>	<i>pan-i-ten</i> <i>pan-i-t-at</i>
	<i>Participium.</i>	
Präteritum:	<i>panem</i>	<i>panem</i>
Durativ:	<i>panda</i>	<i>panda</i>
	<i>Infinitiv.</i>	
	<i>pandai</i>	<i>pandaga.</i>

b) intransitiv.

Irtysch. Dial.

Surgut. Dial.

Präteritum.

Sing. 1. Pers.	<i>mene-m</i>	„ich ging“	<i>mene-m</i>
2. Pers.	<i>mene-n</i>		<i>mene-n</i>
3. Pers.	<i>menō-t</i>		<i>men</i>
Dual 1. Pers.	<i>men-men</i>		<i>men-men</i>
2. Pers.	<i>men-den</i>		<i>men-ten</i>
3. Pers.	<i>menen</i> (= <i>men-gen</i>)		<i>menen</i> (= <i>men-gen</i>)
Plur. 1. Pers.	<i>mene-u</i>		<i>mene-u-χ</i>
2. Pers.	<i>men-da</i>		<i>men-te-χ</i>
3. Pers.	<i>mene-t</i>		<i>men-t</i>

Durativ.

Sing. 1. Pers.	<i>men-da-m</i>	<i>men-dle-m</i>
2. Pers.	<i>men-da-n</i>	<i>men-dle-n</i>
3. Pers.	<i>men-t</i>	<i>men-il</i>
Dual 1. Pers.	<i>men-de-men</i>	<i>men-dle-men</i>
2. Pers.	<i>men-de-den</i>	<i>men-dle-den</i>
3. Pers.	<i>men-de-gen</i>	<i>men-dle-gen</i>
Plur. 1. Pers.	<i>men-de-u</i>	<i>men-dle-u-χ</i>
2. Pers.	<i>men-de-da</i>	<i>men-dle-de-χ</i>
3. Pers.	<i>men-de-t</i>	<i>men-dle-t</i>

Conjunctiv.

menem oder *mendam* *adañ* *men-na-m* u. s. w.

Imperativ.

Sing. 2. Pers.	<i>mena</i>	<i>mene</i>
3. Pers.	<i>mena-g, mena-g-at</i>	<i>mene-χ</i>
Dual 2. Pers.	<i>mena-den</i>	<i>men-i-ten</i>
3. Pers.	<i>mena-gen</i>	<i>men-i-gen-at</i>
Plur. 2. Pers.	<i>mena-da</i>	<i>men-i-te-χ</i>
3. Pers.	<i>mena-t, mena-ge-t</i>	<i>men-i-da-t</i>

Participium.

Präter. *menem* *menem*
 Durat. *menda* *mende*

Infinitiv.

mendai *mendaya.*

b) Passivum.

Irtysch. Dial. *unttem* „ich lehre“, davon *unttājem* „ich werde gelehrt“.

Präteritum.

Einfache Conjugation.		Zusammengesetzte Conjugation.	
Sing. 1. Pers. <i>unttāje-m</i>		kitem	$\left\{ \begin{array}{l} \bar{u}de-m \text{ „ich bin geschickt} \\ \bar{u}de-n \text{ worden“} \\ \bar{u}d\bar{o}-t \\ \bar{u}t-men \\ \bar{u}t-ten \\ \bar{u}t-ken \\ \bar{u}d-en \\ \bar{u}t-ta \\ \bar{u}de-t \end{array} \right.$
2. Pers. <i>unttāje-n</i>			
3. Pers. <i>unttāi</i>			
Dual 1. Pers. <i>unttāi-men</i>			
2. Pers. <i>unttāi-den</i>			
3. Pers. <i>unttāi-gen</i>			
Plur. 1. Pers. <i>unttāje-u</i>			
2. Pers. <i>unttāi-da</i>			
3. Pers. <i>unttāje-t</i>			

Durativ.

Einfache Conjugation.		Zusammengesetzte Conjugation.	
Sing. 1. Pers. <i>untte-dāje-m</i>		kitem	$\left\{ \begin{array}{l} ut-ta-m \\ ut-ta-n \\ ut-t \\ ut-te-men \\ ut-te-den \\ ut-te-gen \\ ut-ta-u \\ ut-te-du \\ ut-te-t. \end{array} \right.$
2. Pers. <i>untte-dāje-n</i>			
3. Pers. <i>untte-dāi</i>			
Dual 1. Pers. <i>untte-dāi-men</i>			
2. Pers. <i>untte-dāi-den</i>			
3. Pers. <i>untte-dāi-gen</i>			
Plur. 1. Pers. <i>untte-dāje-u</i>			
2. Pers. <i>untte-dāi-da</i>			
3. Pers. <i>untte-dāje-t</i>			

d) Magyarisch.

I. Activum. a) Objectlose Conjugation.

Präsens.

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>vár-ok</i> „ich warte“	<i>vár-unk</i>
2. Pers. <i>vár-sz</i>	<i>vár-tok</i>
3. Pers. <i>vár</i>	<i>vár-nak</i>

Imperfectum.

*várok vala**), *vársz vala* u. s. w.

*) „ich warte, es war“.

Präteritum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-é-k</i>	<i>vár-á-nk</i>
2. Pers.	<i>vár-á l</i>	<i>vár-á-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-a</i>	<i>vár-á-nak</i>

Perfectum.

várek vala, várál vala u. s. w.

Präsens-Perfectum.

	Singular.	Plural
1. Pers.	<i>vár-ta-m</i>	<i>vár-t-unk</i>
2. Pers.	<i>vár-tá-l</i>	<i>vár-ta-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-t</i>	<i>vár-ta-k</i>

Plusquamperfectum.

vártam vala, vártúl vala u. s. w.

Futurum.

vár-ni fog-ok), fog-sz, fog, fogunk, fogtok, fognak.*

Futurum exactum.

vár-ni fogtam, fogtál, fogott, fogtunk, fogtatok, fogtok.

Conjunctiv des Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-ja-k</i>	<i>vár-j-unk</i>
2. Pers.	<i>vár-j</i>	<i>vár-ja-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-jon</i>	<i>vár-ja-nak</i>

Conjunctiv des Präteritums.

várjak vala, várj vala u. s. w.

Conjunctiv des Präsens-Perfectums.

*vártam legyen**), vártál legyen u. s. w.*

Conjunctiv des Futurums.

várni fogjak, várni fogj u. s. w.

*) „zu warten beginne ich“; *fog-* „angreifen, beginnen“.

**) „ich habe gewartet, es sei“ = „ich soll gewartet haben“.

Optativ-Conditional des Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-né-k</i>	<i>vár-ná-nk</i>
2. Pers.	<i>vár-ní-l</i>	<i>vár-ná-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-na</i>	<i>vár-ná-nak</i>

Optativ-Conditional des Präteritums.

várnék vala, várnál vala u. s. w.

{Optativ-Conditional des Präsens-Perfectums.

vártam vol-na, vártál vol-na u. s. w.

Optativ-Conditional des Futurums.

vár-and-ok, vár-and-asz, vár-and, vár-and-unk, vár-and-otok, vár-and-anak; oder: várni fog-né-k, fog-ná-l, fog-na, fog-ná-nk, fog-ná-tok, fog-ná-nak.

Optativ-Conditional des Futurum exactum.

vár-andotta-m, vár-andottá-l, vár-andott, vár-andott-unk, vár-andotta-tok, vár-andotta-k; oder: várni fogta-m vol-na), várni fogtá-l volna, várni fogott volna, várni fogt-unk volna, várni fogta-tok volna, várni fogta-k volna.*

Participia.

Präsent.:	<i>vár-ó (alt vár-va)</i>
Futuri:	<i>vár-and-ó</i>
Perfecti Pass.:	<i>vár-t</i>

Infinitiv.

vár-ni.

b) Objective Conjugation 1. mit der dritten Person als Object.

{ Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-om</i>	<i>vár-j-uk</i>
2. Pers.	<i>vár-od</i>	<i>vár-já-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-ja</i>	<i>vár-já-k</i>

*) „zu warten ich habe begonnen, es würde sein“.

Imperfectum.

vár-om vala, vár-od vala u. s. w.

Präteritum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	vár-á-m	vár-ó-k
2. Pers.	vár-á-d	vár-á-tok
3. Pers.	vár-á	vár-á-k

Perfectum.

várám vala, várád vala u. s. w.

Präsens-Perfectum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	vár-ta-m	vár-t-uk
2. Pers.	vár-ta-d	vár-tá-tok
3. Pers.	vár-ta	vár-tá-k

Plusquamperfectum.

vártam vala, vártad vala u. s. w.

Futurum.

vár-ni fogom, fogod, fogja, fogjuk, fogjátok, fogják

Futurum exactum.

vár-ni fogtam, fogtal, fogta, fogtük, fogtátok, fogták

Conjunctiv des Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	vár-ja-m	vár-j-uk
2. Pers.	vár-ja-d	vár-já-tok
3. Pers.	vár-ja	vár-ják

Conjunctiv des Präteritums.

várjam vala, várjad vala u. s. w.

Conjunctiv des Präsens-Perfectums.

vártam legyen, vártad legyen u. s. w.

Conjunctiv des Futurums.

várni fogjam, fogjad u. s. w.

Optativ-Conditional des Präsens.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. Pers.	<i>vár-ná-m</i>	<i>vár-n-ók</i>
2. Pers.	<i>vár-ná-d</i>	<i>vár-ná-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-ná</i>	<i>vár-ná-k</i>

Optativ-Conditional des Präteritums.

vár-nám vala, várná-d vala u. s. w.

Optativ-Conditional des Präsens-Perfectums.

várt-am volna, várt-a-d volna u. s. w.

Optativ-Conditional des Futurums.

vár-andom, vár-andod, vár-andja, vár-andjok, vár-andjatok, vár-andják; oder: várni fognám, fognál, fogná, fognók, fognátok, fognák

Optativ-Conditional des Futurum exactum.

vár-andottam, vár-andottad, vár-andotta, vár-andottuk, vár-andot-tátok, vár-andották; oder: várni fogtam volna, fogtad volna, fogta volna, fogtuk volna, fogtátok volna, fogták volnal.

2. Mit der ersten Person Sing. als Subject und der zweiten Person Sing. als Object.

Präs. *vár-lak*
 Imperf. *vár-lak vala*
 Präter. *vár-á-lak*
 Perf. *vár-á-lak vala*
 Präs.-Perf. *vár-ta-lak*
 Plusquamperf. *vár-ta-lak vala*
 Futur. *várni fog-lak*
 Futur. exact. *várni fog-ta-lak*
 Conj. Präs. *vár-ja-lak*
 Conj. Prät. *vár-ja-lak vala*
 Conj. Präs.-Perf. *vár-ta-lak legyen*
 Conj. Futur. *várni fog-ja-lak*
 Opt.-Cond. Präs. *vár-ná-lak*
 Opt.-Cond. Prät. *vár-ná-lak vala*

Opt.-C
 Opt.-C
 Opt.-C

váratok

Opt.-Cond. Präs.-Perf. *vár-ta-lak volna*

Opt.-Cond. Futur. *vár-anda-lak, vár-ni fog-ná-lak*

Opt.-Cond. Futur. exact. *vár-andotta-lak, vár-ni fog-ta-lak volna.*

II. Passiv-Reflexivum.

Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-at-om</i>	<i>vár-at-unk</i>
2. Pers.	<i>vár-at-ol</i>	<i>vár-at-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-at-ik</i>	<i>vár-at-nak</i>

Imperfectum.

váratom vala, váratol vala u. s. w.

Präteritum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-at-á-m</i>	<i>vár-at-á-nk</i>
2. Pers.	<i>vár-at-á-l</i>	<i>vár-at-á-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-at-ék</i>	<i>vár-at-á-nak</i>

Perfectum.

váratám vala, váratál vala u. s. w.

Präsens-Perfectum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>vár-at-ta-m</i>	<i>vár-at-t-unk</i>
2. Pers.	<i>vár-at-tá-l</i>	<i>vár-at-ta-tok</i>
3. Pers.	<i>vár-at-ott</i>	<i>vár-at-ta-k</i>

Plusquamperfectum.

váratam vala, váratál vala u. s. w.

Futurum.

várat-ni fogok, fogsz u. s. w.

Futurum exactum.

vár-at-ni fogtam, fogtál, fogott u. s. w.

Conjunctiv des Präsens.

Singular.	Plural.
1. Pers. vár-as-sa-m *)	vár-as-s-unk
2. Pers. vár-as-sá-l	vár-as-sa-tok
3. Pers. vár-as-sé-k	vár-as-sa-nak

Conjunctiv des Präteritums.

várassam vala, várassál vala u. s. w.

Conjunctiv des Präsens-Perfectums.

várattam legyen, várattál legyen u. s. w.

Conjunctiv des Futurums.

váratni fogjak, fogj, fogjon u. s. w.

Optativ-Conditional des Präsens.

Singular.	Plural.
1. Pers. vár-at-ná-m	vár-at-ná-nk
2. Pers. vár-at-ná-l	vár-at-ná-tok
3. Pers. vár-at-nék	vár-at-ná-nak

Optativ-Conditional des Präteritums.

váratnám vala, váratnál vala u. s. w.

Optativ-Conditional des Präsens-Perfectums.

várattam volna, várattál volna u. s. w.

Optativ-Conditional des Futurums.

váratandom, váratandol, váratandik, váratandunk, váratandotok,
váratandanak; oder:
váratni fognék, fognál, fogna u. s. w.

Optativ-Conditional des Futurum exactum.

váratandottam, váratandottál, váratandott u. s. w.; oder:
váratni fogtam volna, fogtál volna, fogott volna u. s. w.

*) Für vár-at-ja-m.

Den
Decimal-Sy

1 yksi
2 kaksi
3 kolme
4 neljä
5 viisi
6 kuusi
7 seitsemä
8 kahdeksan
9 yhdeksän
10 kymmen
20 kaksikymmentä
30 kolmekymmentä
40 neljäkymmentä
50 viisikymmentä
100 sata
1000 tuhat

Tsche

1 iktü,
2 kok
3 kum
4 nil
5 vits
6 kut
7 sjim
8 kända
9 inde
10 lu
20 kokl
30 kum
40 nilh
50 vizl
100 sjid
1000 tizje

*) G

Die Zahlenausdrücke.

Den Zahlenausdrücken der uralischen Sprachen liegt das Decimal-System zu Grunde. Sie lauten folgendermassen:

	Suomi	Lappisch	Syrjänisch	Mordwinisch
1	<i>yksi (yhte-)</i>	<i>akte</i>	<i>ötik</i>	<i>ifkä</i>
2	<i>kaksi (kahte-)</i>	<i>kuekte</i>	<i>kik</i>	<i>kafta</i>
3	<i>kolme</i>	<i>kolma</i>	<i>kuim</i>	<i>kolma</i>
4	<i>neljä</i>	<i>nelje</i>	<i>njoł'</i>	<i>nilä</i>
5	<i>viisi (viite-)</i>	<i>vita</i>	<i>vit</i>	<i>vetü</i>
6	<i>kuusi (kuute-)</i>	<i>kota</i>	<i>kvait</i>	<i>kota</i>
7	<i>seitsemän</i>	<i>tšietša</i>	<i>sizim</i>	<i>sisem</i>
8	<i>kahdeksan</i>	<i>kaktse</i>	<i>kökja-mis</i>	<i>kafksa</i>
9	<i>yhdeksän</i>	<i>aktse</i>	<i>ök-mis</i>	<i>vehksa</i>
10	<i>kymmenen</i>	<i>lokke, loye</i>	<i>das</i>	<i>kemen</i>
20	<i>kaksi kymmentä</i>	<i>kuokt loye</i>	<i>kis</i>	<i>komš</i>
30	<i>kolme kymmentä</i>	<i>kolm loye</i>	<i>komis, komin</i>	<i>kolma-gemen</i>
40	<i>neljä kymmentä</i>	<i>nelje loye</i>	<i>neljamis, neljamin</i>	<i>nilä-gemen</i>
50	<i>viisi kymmentä</i>	<i>vit loye</i>	<i>vetimin</i>	<i>vedgemen</i>
100	<i>sata</i>	<i>tšuohte</i>	<i>sjo</i>	<i>šada</i>
1000	<i>tuhatta *)</i>	<i>duhat</i>	<i>tiisatsja</i>	<i>tjožün</i>

	Tscheremissisch	Ostjakisch	Wogulisch	Magyarisch
1	<i>iktä, ik</i>	<i>it</i>	<i>akvä, aku</i>	<i>egy</i>
2	<i>kok</i>	<i>kät</i>	<i>kit</i>	<i>ket (ket-tö)</i>
3	<i>kum</i>	<i>χüdem, küdlem</i>	<i>korom, χurum</i>	<i>három</i>
4	<i>nil</i>	<i>njedla, njel</i>	<i>njile</i>	<i>négy</i>
5	<i>vits (viz)</i>	<i>vēt</i>	<i>ät</i>	<i>öt</i>
6	<i>kut</i>	<i>kūt, χūt</i>	<i>kat, χot</i>	<i>hat</i>
7	<i>sjim</i>	<i>tābet, tlābet</i>	<i>sāt</i>	<i>hét</i>
8	<i>kändexsje</i>	<i>njigedlay</i>	<i>njalä-lu</i>	<i>nyolc</i>
9	<i>indexsje</i>	<i>ārjoñ</i>	<i>antel-lu</i>	<i>kilenc</i>
10	<i>lu</i>	<i>joñ</i>	<i>lau</i>	<i>tíz</i>
20	<i>kokla</i>	<i>kös, χūs</i>	<i>kus, χus</i>	<i>húsz</i>
30	<i>kumlu</i>	<i>χüdem joñ</i>	<i>vāt</i>	<i>harminc</i>
40	<i>nilłu</i>	<i>njeda joñ</i>	<i>nälimen</i>	<i>negyven</i>
50	<i>vizlu</i>	<i>vēt joñ</i>	<i>ätpen</i>	<i>ötven</i>
100	<i>sjide</i>	<i>sāt</i>	<i>sat, šat</i>	<i>száz</i>
1000	<i>tizjem</i>	<i>tjaras, tjores</i>	<i>sater, šoter</i>	<i>ezer.</i>

*) Gen. Sing. *tuhannen*, Plur. Nom. *tuhannet*, Gen. *tuhansin*.

Wie man sieht, stimmen die uralischen Sprachen in ihren Zahlenausdrücken bis sieben überein. Als Grundform für diese Zahl dürfte nach dem ostjakischen *täbet*, *täbet*, *sabet* (in der Sprache der Ob'schen Ostjaken) die Form *tapat* (*sapat*) angesetzt werden müssen. Die Ausdrücke für „acht“ und „neun“ sind zusammengesetzt und bedeuten „zwei weniger zehn“, „eins weniger zehn“. In Betreff des Ausdruckes für „zehn“ stimmen Suomi *kymmene* und mordw. *kemen*, wogul. *lau*, lapp. *lokke*, *loye*, und ostjak. *joñ* (für *ljönj*?), syrj. *das* und magyar. *tíz* zusammen.

Die Zahlen von 20 an bis 90 sind durch Verbindung der Einheiten mit der Zahl 10 im multiplicativen Sinne gebildet, also $20 = 2 \times 10$, $30 = 3 \times 10$ u. s. w. Der Ausdruck für 100 ist den eranischen Sprachen (altbaktr. *sata-*) entlehnt. Die Ausdrücke für 1000 im Finnischen, Lappischen, Syrjänischen, Mordwinischen und Tscheremissischen gehen auf die im Slavisch-Germanischen vorkommenden Ausdrücke für dieselbe Zahl zurück (goth. *thusundi-*, altslov. *tysöšta-*) und sind also entlehnt. Magyarisch *ezer* steht nach dem wogulischen *sater* für *hezer* und hängt nicht etwa mit dem neueranischen *hezār* zusammen. Das wogulische *sater* ist seinerseits räthselhaft; wenn es mit *sat* „hundert“ zusammenhängt, so kann es nur 100×10 bedeuten. Ganz isolirt steht ostjakisch *tjaras*, *tjores*.

Sprachproben.

a) Finnisch.

I. *)

kettu ja jänis **).

Fuchs und Hase.

kerra-n ***) *tul-i-va-t* *kettu ja jänis* *yhte-hen*. —
einmal sie kamen Fuchs und Hase eins-in (zusammen). —
kettu sano-i jänikse-lle: „*ei-pä sua (sinua) ku-kana*
Fuchs sagte Hase-zu: „nicht ist dich irgendwer

*) Ujfalvy & Hertzberg, Grammaire finnoise. Paris 1876, 8, pag. 77.

**) Nom. von *jänikse-*.

***) *kerta-* „Schichte, Zeitabschnitt“ davon bestimmter Accus. *kerra-n*.

pelkää. „
fürchtend.
jänis. —
Hase. —
mu-ila („
„an
huule-va-t +
halten
näke-vä-t,
sie sehen,
sua pel-
dich fürc
jänis —
Hase —
*toinen**
Der ander
läks-i-i-
sie gingen
nin
Auf diese
lammas-la
Schaf-He

*) V
„entgegeng
**) V
beschliesse
hochd. *tuo*
***) V
†)
††)
†††)
**†)
***†)
**††)
***††)
*†††)
**†††)
altind. *bu*
***†††)

pelkiä. — „*kukas sua (sinua) pelkää?*“ *vastas-i* *)
 fürchtend.“ — „*wer dich fürchtet?*“ entgegnete
jänis. — „*kaikki mua (minua) pelkää-vä-t*“ *tuomas-i* **) *kettu*;
 Hase. — „*alle mich sie fürchten*“ entgegnete Fuchs;
mu-ila (minu-lla) on pitkä häntä, *niin* ***) *kaikki*
 „*an mir ist langer Schweif, auf diese Weise alle*
luule-vä-t †) mua sude-ksi ††) kun malka-n pää-stä
 halten mich Wolf-für wenn Dachlatte-der Kopf-von
näke-vä-t, si-ksi †††) mua peljä-tähen, mutta ei
 sie sehen, auf diese Weise mich wird gefürchtet jedoch nicht :st
sua pelkää kukaan. — „*pannaan †) veto — sano-i*
 dich fürchtend Jemand“. — „*es wird gelegt Wette — sagte*
*jänis — minü näy-tä-n **†) että mua peljä-tä-hän.*
 Hase — ich sehen lasse dass mich es wird gefürchtet.“
*toinen ***†) suostin si-ihen ja pantiin veto.*
 Der andere war zufrieden damit und wurde gelegt Wette.
*läks-i-vä-t *††) si-tte yhtenä kivelemään ***††).*
 sie gingen fort damit eins-in (zusammen) auf den Tatzen gehen zu.
*niin jänis eräüssä ***††) kohde-n *†††) havaist-i ***†††)*
 Auf diese Weise Hase in bestimmter der Gegend er bemerkte
*lanmas-lauma-n aida-n ***†††) sivu-lla makaa-ma-ssa.*
 Schaf-Herde-die Zaunes Wand-an schlafender-Lagerung-in.

*) Von *vastaan* (= *vastahan, vastasan*) „entgegenen“ dieses von *vasta*, entgegengesetzt“.

**) Von *tuumaan* (= *tuumahan, tuumasan*) „entgegenen, entscheiden, beschliessen“, von *tuuma* - „Entscheidung, Beschluss“, = goth. *doms*, alt-hochd. *tuom*.

***) Plural von *se* (Demonstr.).

†) *luulen* „glauben, für etwas halten“ von *luulo* „Glaube, Meinung“.

††) Von *sute* - (Nom. *susi*).

†††) Von *se*.

*†) Von *panen* „ich lege“, Pass. *pan-ta-han*.

**†) Von *näyn* „ich zeige mich“, Reflex. von *näen* „sehen“ (*näke*).

***†) Von *toise*.

*††) Von *lähdän* (*lähte*-) „fortgehen, sich auf den Weg begeben“.

**††) *käpäli* - „Fusssohle des vierfüßigen Thieres“.

***††) Von *eri* „getrennt, bestimm.“

*†††) Genit. von *kohte* - (Nom. *kohti*) „Seite, Gegend“.

**†††) *havaan, havajan, havaitsen* „ich erwache, nehme wahr“, vergl. altind. *budh*-.

***†††) Von *aita*-.

sen *keksi-ttyään**) *hyppäs-i****) kohta *lammas-lauma-han*,
als wahrgenommen er sprang entgegen Schaf-Herde-hinein.
*lampa-at****) *peljästy-en si-tä läks-ivä-t*†) *hypää-mä-hän*
Die Schafe, erschreckt davon, machten sich auf Spring-ung-zu
minkü kerke-i-va-t. jünis siitä ilo-sta, että hän veto-n
wie sie konnten. Hase dieser Freude-aus, dass er die Wette
voitt-i, rupees-i††) *naura-ma-an ja nauro-i niin mahdotta-*
gewann, begann lachen-zu und er lachte also unge-
ma-sti†††) *että suu-nsa risti-hin repes-i**†) ja *siitä*
wöhnlich, dass Mund-sein Kreuz-im sich spaltete und diesem
*ruveten***†) *onkin kaikke-in jäniste-n suu-t oleet risti-hin*
Anfang mit sind aller Hasen Munde geworden Kreuz-im
halke.
gespalten.

II. Sprüchwörter***†)

*hyvä-t pija-t**††), *kauni-it***††) *tyttare-t, mi-stä paha-t vaimo-t*
gute Mädchen, schöne Töchter, wo-her böse Weiber
tule-va-t? — *aika hiire-n****††) *haukote-lla, kuin kissa-n*
sie kommen? — Zeit Maus der Gähnen-zum, wenn Katze-der
kida-ssa. — ei aika mies-tä odota, jos ei mies
Mund-in. — nicht Zeit den Mann erwartet, wenn nicht Mann
aika-a. — ei ... kieli ole puuro-ssa pala-nnut joka
die Zeit. — nicht diese Zunge ist Brei-in gebrannt welche
änmä-in kanssa toruu, — ei si-tä mieli tie, jo-ta
Weib mit zankt. — nicht jenes (das) Herz berührt, welches
ei silmä nä'e. — kasvo-t pija-n puhet-miehe-t.
nicht Auge sieht. — die Wangen des Mädchens Rede-Männer

*) „Mit dem Haken (*keksi*) durchsuchen“.

***) Von *hypään*.

***) Stamm *lampaha-* (*lampasa-*) Nom. Sing. *lammas* (= *lambas*).

†) *lähden* (Präter. *läks-i-n*) „sich auf den Weg begeben“.

††) *rupeen* „angreifen“.

†††) Adverbialis von *mahdotoin* „unmöglich, sonderbar“.

*†) *revin*.

**†) Instruct. d. Infinit. von *rupeen*.

***†) Sjögren, A. J. Ueber die finnische Sprache. Petersburg, 1821, 8.

†††) Von *piika*.

**††) Von *kaunis*.

***††) Von *hiiri*.

(= Heiratsv
*äu-en**) juo
Bier trink
kirjava-mpi.
bunter.
silitä
Streichie (di

*emen****)
ehemals
tal-i-t tie-l
kamen Weg-
takist-t

wurde ersch
sano nuor
spricht jung
tienee-pi††
weiss
joka tiene
welcher weis

*) Von

***) Verg

tuli nuori Jo

kam junger Jo

atsa-n

Deichselstang

länge-t

Kummetrieme

pela-n n

bogen-des S

***) Best

†) Adv

††) Von

†††) Von

*†) *pois*

poikki „gebro

**†) Von

***†) Von

†††) Von

— laho-puu vede-n vetä-ä, mies vanha
 (= Heiratsvermittler). Faul-Holz Wasser zieht, Mann alter
 juu-en*) juu. — tikka kirjava metsä-ssä, ihmise-n ikä
 Bier trinkt. — Specht bunt Wald-im, des Menschen Leben
 kirjava-mpi. — sana-sta mies-tä, sarve-sta härkä-ä.
 bunter. — Wort-von (den) Mann, Horn-von (den) Ochsen.
 siliti kissa-a, niin hän nosta händä-nsä.
 Streiche (die) Katze, dann sie hebt Schweif-ihren.

III. Rune**).

ennen***) vanha väinämöinen || ja tuo nuori Joukahainen |
 ehemals alter Väinämöinen und jener junge Joukahainen
 tuli-t tie-llä vastaksutu†) || aisa aisa-han
 kamen Weg-auf einander entgegen; Deichselstange Deichselstange-an
 takist-i || vommel tarttu-i vempele-sen. ||
 wurde erschüttert, Kummetsbogen spiesste sich Kummetsbogen-an.
 sano nuori Joukahainen: || „se nyt tie-llä ol-kohon joka
 spricht junger Joukahainen: „der nun Weg-auf mag bleiben welcher
 tiennee-pi††) enimmä-n†††) || se tie-llä pois*†) poiket-kohon**†)
 weiss das Mehre, der Weg-von weg ausweichen möge
 joka tienneepi vähemmi-n***†) || muista-n merc-t kynne-ty-ksi*††) ||
 welcher weiss das Wenigere. Ich kenne die Meere bepflügte-als,

*) Von *olut*.

***) Vergl. Kalevala. Helsingissä. Ed. II. 1849. Rune III, v. 91:
 tuli nuori Joukahainen || ajo-i tie-llä vastatusten || tarttu-i aisa
 kam junger Joukahainen trieb Weg-auf entgegen; spiesste sich Deichselstange
 aisa-n pää-hän || rahe rahke-hen takist-i ||
 Deichselstange-der Kopf-an, Jochriemen Jochriemen-an wurde erschüttert,
 länge-t puultu-i länki-löi-hin || vommel vem-
 Kummetriemen verflochten sich Kummetriemen-an, Kummetsbogen Kummets-
 pele-n nenä-hän. (Trochäischer Rhythmus.)
 bogen-des Spitze-an.

***) Bestimmter Accus. von *ensi* (*ente*-) „ehe, vorher“.

†) Adv. von *vasta*- „entgegengesetzt“.

††) Von *tiellä*.

†††) Von *enempi*, *enempi* „mehr“.

*†) *pois* abgekürzte Form für *poisa* = *poije-ssa* = *poike-ssa*; Iness. von
poikki „gebrochen, quer“.

**†) Von *poikkeen*.

***†) Von *vähä*- „klein, gering“.

*††) Von *kynnen* „ich pflüge“.

sarka-ja'o-t sauvo-tu-ksi || ilma-piele-t piste-ty-ksi
 Acker-Vertheilungen gemessene-als, Himmels-Pfeiler eingesteckte-als,
mä'e-t) myllermöite-ty-ksi || kive-t**)* *luo-tu-ksi koko-hon.*⁴
 Berge aufgehäufte-als, Steine geschaffene-als Kegel-zum.⁴
sano vanha Väinämöinen || „lapse-n tieto, vaino-n muisto,
 spricht alter Väinämöinen: „Kindes Wissen, Weibes Weisheit,
*ja ei uroon***)* *parta-su-ise-n †)* *|| miun on mere-t*
 und nicht Mannes Bart-münd-ig-es; mein ist die Meere
kyntä-mä-ni || sarkaja'o-t sauvo-ma-ni || ilma-
 Pflügung-meine ††), Acker-Vertheilungen Messung-meine, Himmels-
piele-t pistä-mä-ni || mä'et myllermöitä-mä-ni || kive-t luo-ma-
 Pfeiler Steckung-meine, Berge Aufhäufung-meine, Steine Schaffung
*ni koko-hon.*⁴
 meine Kegel-zum.⁴

b) Mordwinisch. †††)

(Mokscha-Dialect.)

kelas da virgas.

Fuchs und Wolf.

kelas ašdi kapa prea-sa †††), mez-divik†) jarhtsai.*
 Fuchs sitzt Heuschober Kopf-auf, irgend etwas-von er isst.
mol'-s malaz-inza virgas kizift-izä: „mezdü jarhta-t kelas
 kam Nähe-seine Wolf fragte-ihn: „was isst-du Fuchs
*jalgai?** — „da vaga! kal-nät kunda-ñ⁴. — „ko-sta
 Freund?“ — „und-da! Fische-die ich habe gefangen“. — „woher
*kunda-t?** — „af aza-n“. — „kelas jalgai požalusta
 hast du gefangen? — „nicht ich sage“. — „Fuchs Freund sei gut

*) *mäki* (*mäke*-) „Berg“.**) *kivi* (*kive*-) „Stein“.***) Von *uro*s (*uroso*-), statt *uroon* = *urohon* = *uroson*.†) *parta*- „Bart“ und *suu*- „Mund“, davon *parta-su-ise*-, Nomin-
partasuinen.††) Nicht „Pflügung“ in Abstracto, sondern als vollendet abgeschlossene
Handlung. Der Sinn der Phrase ist: „ich selbst habe die Meere gepflügt“.†††) Inessiv von *prea* „Kopf“ = finn. *pää*.*†) Ablat. von *meze-rik*.**†) Ahlquist Aug., Forschungen auf dem Gebiete der ural-altaischen
Sprachen. Theil I. Versuch einer mokscha-mordwinischen Grammatik nebst
Texten und Wörterverzeichnis. St. Petersburg 1861. 8. Seite 118.

az-ik 16
 sage“
 art
 laufe
 kant-s
 brachte
 kapa
 Heusch
 mu-št
 fanden
 kepter-
 Korb-de

gehen r
 kepter-t
 Korb-in
 -tinza
 seiner-a
 teinza
 ihm
 mušk
 Wäsche
 küdi-z
 Hände-
 virgas-ž
 Wolf-de
 kü
 Händen

*
 **
 bundene

 †
 sehene
 ††
 Wortes
 †††

az-ik! — „*aza-n, da vardža-k kin-di-gü**) *tat azinda;*
sage“ — „*ich sage, aber sicher wem immer ja nicht sage es;*
art doβiva-k kostivik kepter!“ — *tu-s virgas-iš*
laufe schaffe irgendwoher Korb!“ — *fort ging Wolf-der*
kant-s kepter; „er kelas jalgai!“ — valk-s kelas-iš
brachte Korb; „auf Fuchs Freund!“ — herabstieg Fuchs-der
kapat prea-sta, „adä!“ märk-s virgas-ti. tu-st ürhk-s
Heuschober Kopf-von, „gehen wir!“ sprach Wolf-zu. gingen See-zu
*mu-št antsima. — „er sotn-isa pili-zt**)*
fanden Eisloch. — „auf! ich binde ihn an zu deinem Schweif
kepter-t.“ — virgas-iš märk-š. sotn-izü kelas-iš
Korb-den.“ — Wolf-der sagte zu. er band ihn an Fuchs-der
*mol-da-zü***) antsima-ti. „ašdži-k tas-k,*
gehen machte er ihn (den Korb) Eisloch-in. „sitze hier,
kepter-ti lama povj kal-da.“ — tu-s kelas-iš vaksis
Korb-in viel kommt Fisch-von.“ — fort ging Fuchs-der Nähe-
tinza†), kepter-s üinda-s antsima-ti, esta tumisil
seiner-aus, Korb-der fror Eisloch-im, dann loskommen
teinza aš koda, ašdži-s ezk šobdava-s. — mol-st
ihm nicht ist irgendwie, er sass dort Morgen-zu. — sie kamen
muških-t, vani-ht muških-nü tosa virgas; šav-st
Wäscherinnen, sie sehen Wäscherinnen-die dort Wolf; sie nahmen
kädi-zist††) otsu mand-it, karma-št piks-imi-nza.
Hände-ihre-in grosse Stöcke, sie begannen Schlagen-seinem-an.
virgas-iš pil-ints sas-izü ko-divik†††) män-ts
Wolf-der Schweif-seinen riss-aus-ihn irgendwas-durch sich losriss
kätstist tsut što eřak.
Händen-ihren-von kaum dass er lebte.

*) Dat. von *kivik*.

**) Illativ des mit dem Pronominal-Suffixe der 2. Pers. Sing. *-tsü* verbundenen *pila* „Griff, Handhabe, Schwanz“.

***) Causativum von *mol'an* „ich gehe“.

†) Elativ des mit dem Possessiv-Suffixe der 3. Pers. Sing. *-ts* versehenen Wortes *vaksis* „Nähe“.

††) Illativ des mit dem Possessiv-Suffixe der 3. Pers. *-sna* versehenen Wortes *käd* „Hand“ = finn. *käsi* (Käte-).

†††) Ablativ von *kivik*.

te-ty-ksi
steckte-als,
oko-hon.“
egel-zum.“
n muisto,
s Weisheit,
mere-t
die Meere
|| ilma-
e, Himmels-
t luo-ma-
e Schaffung

) jarhtsai.
n er isst.
hta-t kelas
t-du Fuchs
— „ko-sta
. — „woher
gai požalusta
und sei gut

-ise-, Nomin-
abgeschlossene
re gepflegt“.

ural-altaischen
ammatik nebst
118.

c) Magyarisch.

I.

bús örje a sír-nak, magas Cyprus! te a halál-nak
 trauriger Hüter dem Grab-zu*), hohe Cypresse! du dem Tode-zu
*néma biztos-a; minő titko-t**)* fedez nemes
 stummer Vertrauter-sein; welches Geheimniss verhüllt erhabenes
*példázat-od? felhő-t oszlat-va***)* tör-sz fel a magas-ra
 Sinnbild-lein? Wolken zertheilend dringst-du empor die Höhe-auf
 's†) az ég csillagos tér-c-i-n örök
 und des Himmel(s) erstirnt(en) Räumen sein(en)-auf ewig(en)
fény-ben mereng-ve nézte-i-d††) tisztá-bb levegő-nek szív-od
 Glanz-in versenkend Blicke-keine reinerer Luft-zur du saugst sie
árja-i-t†††), 's komor-dan még is büszke lét-ed-et
 Fluthen ihre, und ernst noch auch stolzes Dasein-dein
keskeny hant-ok dísz-é-re szentel-ed.
 schmal Rasen Schmuck-seinem-zu du weihest es.

K. Kisfaludy.

II.

az oroslán és a nyúl.

Der Löwe und der Hase.

Nyúl. jó reggel-t kíván-ok!)* hogy méltóztat-ott nyugod-ni
 Hase. gut(en) Morgen ich wünsche! wie hat geruht zu ruhen
 a nagy-úr?

der grosse Herr?

Oroszlán. Köszön-öm, igen jól. — hát futár ura-m

Löwe. ich danke, sehr gut. — jedoch Eilbote Herr-mein
 hogy alud-t?

wie hat geschlafen?

*) = „des Grabes“.

**) Nom. *titok*.

***) Alte Form des Particip. Präs., identisch mit der finnischen Bildung,
 als Gerundium gebraucht; heutzutage entspricht dem Suffixe *-va, -ve: -o, -ó*
 (*ír-ó* „Schreibender“, *tanít-ó* „Lehrender“).

†) = *és*.††) Von *nézet*.†††) Von *ár*.

*) Nicht *kíván-om*. Die objective Conjugation wird in der Regel dann
 gebraucht, wenn das im Verbum steckende Pronomen wieder auf ein Pro-
 nomen oder ein mit Pronominal-Suffixen bekleidetes Substantivum bezogen
 werden kann. Sonst, wenn nämlich ein Substantivum vorangeht, wendet man
 die objectlose Conjugation an.

Nyúl.
Hase. D
szeret
 ich habe
akar-ok
 wollte ich
Oroszlán.
Löwe.
Nyúl. C
Hase. n
 mi-t a
 was den
kak as k
 Hahn
Oroszlán.

Löwe.
állatv-k
 Geschöpf
talál-tatik
 sich findet
Nyúl. ug
 Hase. a
fél-ü

wir uns

*) V

*Nyúl. szolgálat-á-ra én is jól alud-ta-m. ugyan,
Hase. Dienste-seinem-zu ich auch gut geschlafen habe. doch,
szeret-em, hogy szerencsém van összetalálkoz-ni. — régen
ich habe es gern, wie Glück-mein ist zu begegnen. — längst
akar-ok már valami-t meg-kérdes-ni a nagy úr-tól.
wollte ich schon irgend etwas aus-fragen dem grossen Herrn-von.
Oroszlán. tessék*) vel-em parancsol-ni!*

Löwe. belieben Sie mit-mir zu befehlen!

*Nyúl. Csak az-t szeret-ném meg-tud-ni, ha igaz-e az, a
Hase. nur jenes möchte ich dazu-wissen, ob wahr-es jenes, das
mit a bátor oroszlán-ok-ról hall-otta-m, hogy ha
was den muthigen Löwen-von ich gehört habe es, dass wenn
kak as kukorékoldás-t halla-nak meg-ijed-nek és elssalad-nak?
Hahn krähen sie hören sie er-schrecken und davonlaufen?
Oroszlán. az igaz. de az nem csoda, mi-vel a nagy*

*Löwe. das wahr. aber es nicht Wunder, weil den grossen
állato-k-ban valami kevés gyöngeség minden-kor
Geschöpfen-in irgend eine geringe Schwachheit jeder Zeit
talál-tatik.*

sich findet.

*Nyúl. ugyan ugy-e? — no most tudo-m már, mi-ért
Hase. also so? — nun jetzt weiss ich es schon, warum
fél-ünk mi nyúla-k annyi-ra a kutyá-k-tól.
wir uns fürchten wir Hasen dermassen den Hunden-von.*

*) Von tetsseni.

III. Die Sprachen der altai'schen Völker.

Allgemeiner Charakter dieser Sprachen.

In Bezug auf das Nomen fehlt diesen Sprachen die in den uralischen Sprachen durchgeführte Auffassung der inneren und äusseren Verhältnisse, daher ihre Casus mehr denen unserer Sprachen sich nähern. Das Türkische z. B. hat in Bezug auf die innere Form der Casus eine grössere Aehnlichkeit mit den indogermanischen Sprachen als mit den uralischen, speciell mit dem Magyarischen.

Das Verbum war ursprünglich gleich dem samojedischen und uralischen aus zwei Formen aufgebaut, nämlich einem Durativ (unbestimmtes Präsens und Futurum) und einem unbestimmten (aoristischen) Präteritum. Es sind noch deutliche Spuren vorhanden, dass beide Formen neben der verschiedenen Stammbildung auf dem Unterschiede der Prädicat- (Durativ) und Possessiv-Suffixe (Präteritum) beruhten. Durch Vergleichung des türkischen Verbums mit dem jakutischen und tungusischen kann man die allmälige Entwicklung der bestimmten Formen des ersteren aus den unbestimmten Formen des zweiten leicht entnehmen.

Für die Sprachgeschichte sind die altai'schen Sprachen unstrittig die allerwichtigsten, da in ihnen der ganze Entwicklungsprocess dieser Sprachclassen vor unseren Augen liegt. Die hiehergehörenden Sprachen repräsentiren nämlich in Betreff der grammatischen Flexion zwei Stufen: 1. die Stufe der Isolirung (Mandzu und Mongolisch) und 2. die Stufe der Agglutination, die in ihrer höchsten Entwicklung beinahe der echten Flexion gleichkommt (Tungusisch, Burjätisch, Jakutisch, Türkisch). Wir können an diesen Sprachen die sogenannte aufsteigende Entwicklung (die

Entwickl
des indo
abgeschlo
fenden M

a) Mandzu
Tungusisch

a

e (ä) o

i

Die
kommen

Die
welchem

*)
Jakutische

b) Mongolisch-Burjätisch.

		h						
k	g	χ	γ			ñ (ng)		
tš	dž	š						
ts	dz							
t	d	s	z	j	l	r	n	
p	b	—	v				m.	

Der Laut *h* kommt nur im Burjätischen vor.

c) Jakutisch-Türkisch.

		h						
k	g	χ	γ			ñ (ng)		
tš	dž	š				ň		
t	d	s	z	j ĵ	l	r	n	
p	b	f	v				m.	

Von diesen Lauten fehlen dem Jakutischen *š*, *z*, *f*, *v*, dagegen fehlen dem Türkischen die Laute *ñ* und *ĵ* (ein durch die Nase gesprochenes *j*).

Die Laute *k*, *g* werden in der Nachbarschaft harter Vocale tief guttural, in der Nachbarschaft weicher Vocale dagegen gequetscht, so dass man beinahe ein *j* nachklingen hört, ausgesprochen. Man müsste dann die Laute genauer als *k*, *g* und *k̄* (*kj*), *ḡ* (*gj*) bezeichnen, was wir wegen allzugrosser Ueberladung der Buchstaben mit diakritischen Zeichen unterlassen haben. In der arabischen Schrift des Türkischen wird *k* durch Qof und *k̄* durch Kaf wiedergegeben. Es ist also *balık* (*bālīq*) wie *balik*, dagegen *köpäk* „Hund“ wie *kjöpäk* zu sprechen. *g* zwischen Vocalen und am Schlusse des Wortes lautet beinahe wie *j*, z. B. *göjürdžin* „Taube“ wie *göjürdžin*, *bej* „Fürst“ wie *bej*. Im Mandžu ist auch *χ* doppelt, nämlich *χ* vor *a*, *o*, *ö* und *χ̇* vor *e*, *u* (*ü*), *i*.

Zur Darstellung der oben angegebenen Laute bedienen sich die Mandžu und Mongolen einer aus dem syrischen Alphabete hervorgegangenen Schrift, die in von links nach rechts laufenden Columnen von oben nach unten geschrieben wird. Die Türken haben mit dem Islam die arabische Schrift angenommen. Die Tungusen, Burjäten und Jakuten besitzen keine Schrift; es müssen daher die Sprachen derselben mittelst des linguistischen Alphabetes fixirt werden.

Die
Alphabe
gebroch
nügend,
dieser S
fenden I
Mangel
geholfen
Texte v
Sprache
N
damals,
nahmen
oder (d
einande

N
Denkmä
St. Pet
Schrift
thümlic
alter S
gleich)
gewesen

D
zu sch

in zw

Die Schriften der Mongolen und Türken sind, da sie auf Alphabete semitischer Völker zurückgehen, mithin schon die gebrochenen Vocale *ä, ö, ü* nicht darzustellen vermögen, ungenügend, und erfordert das fehlerlose Lesen von Schriftdenkmälern dieser Sprachen die jedesmalige Bekanntschaft mit dem betreffenden Idiom. Die Kalmüken und Mandžu haben diesem fühlbaren Mangel durch Weiterentwicklung des mongolischen Alphabetes abgeholfen, und können daher sowohl kalmükische, als auch Mandžu-Texte von Jedermann, der sich mit den Schriften der betreffenden Sprachen vertraut gemacht hat, correct gelesen werden.

Nach der Form der mongolischen Schrift zu urtheilen, muss damals, als die Mongolen das syrisch-ugurische Alphabet annahmen (am Anfange des 13. Jahrhunderts), die Sprache blos 12 oder (da *k* und *χ* unter einander wechseln) genauer 11 von einander verschiedene Consonanten besessen haben, nämlich:

<i>k</i>	(<i>χ</i>)				
<i>ts</i>					
<i>t</i>	<i>s</i>	<i>j</i>	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>n</i>
<i>p</i>	—	<i>v</i>		<i>m</i>	

Nach verbürgten Nachrichten der Araber und den älteren Denkmälern (vergl. F. F. Schmidt, Mongolische Grammatik. St. Petersburg 1831. 4^o. S. 14) bestand die älteste mongolische Schrift aus 14 Zeichen, wobei freilich die Araber derselben irrthümlicher Weise den Buchstaben *š* zuschreiben. Da aber *g* der alten Schrift abging, muss wohl auch *d* (in der Schrift mit *t* ganz gleich) gefehlt haben; ebenso dürfte auch *z* nicht vorhanden gewesen sein.

Das Mandžu-Alphabet bestand, nach der Form seiner Zeichen zu schliessen, nach R. Lepsius aus 13 Consonanten, nämlich:

<i>k</i>	—				
<i>k̄</i>	—				
<i>tš</i>	—				
<i>t̄</i>	—				
<i>t</i>	<i>s</i>	<i>j</i>	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>n</i>
<i>p</i>	(<i>f</i>)	<i>v</i>			<i>m</i>

Eintheilung der Vocale.

Die Vocale zerfallen nach dem Gesetze der Vocalharmonie in zwei, respective drei Classen, nämlich harte, weiche und

neutrale. Die Uebersicht der Eintheilung derselben in den hiehergehörenden Sprachen ist folgende:

	a) Mandžu-Tungus.	b) Mongol.-Burjät.	Jakut.-Türk.
1. harte:	a o (ō)*	u o u	a o u i
2. weiche:	e (ä) i u (ü)**	i ö ü	ä ö ü i
3. neutrale:	—	i	—

Ein harter Vocal der letzten Stammsilbe fordert wiederum einen harten Vocal im Suffix, ein weicher Vocal einen weichen. Bloss auf das *i* im Mongolischen können sowohl harte, als auch weiche Vocale in der folgenden Silbe folgen.

Zu dieser Eintheilung der Vocale in harte, weiche und neutrale tritt im Jakutischen noch die Eintheilung in schwere und leichte. Zu den schweren Vocalen zählen *a, ä, o, ö*, zu den leichten *i, i, u, ü*. Jeder schwere Vocal hat seinen entsprechenden leichten und jeder leichte seinen entsprechenden schweren. Die Uebersicht dieses Verhältnisses ist folgende:

Leichte Vocale	Schwere Vocale
a	i
ä	i
o	u
ö	ü

Nach dem Gebrauche in der Stamm- und Suffixsilbe vertheilt sich das Verhältniss der Vocale zu einander folgendermassen:

Stammsilbe	Suffixsilbe
a	a, i
ä	ä, i
o	o, u
ö	ö, ü
i	i, a
i	i, ä
u	u, a
ü	ü, e

*) Der Laut *ō* ist wahrscheinlich keine Länge, sondern ein breit gesprochenes *o*.

***) Der Laut *u* kann vermöge seiner Classification unter die weichen Laute nicht ein reines *u* sein, sondern muss in seiner Aussprache zu *ü* hinneigen.

Dar
unmittelb
o blos nac
aya-lar
Nasenrie
mit eine
Suffix-Voc
vom Bän
aya-ni
dörö-nü

Ein
mit dem
fehlen au
Vorarbeit
Wi

machen,
den türk
tragen u
schleifun
dürften
(auch ta
gegangen
jakut. tā
tuvar (ff
ist aus
ist aus
Du
Sprache
p, ʔ un
mandž. t
buz, als
In
nationer

*)
Gebiete h
„Knabe,
„Fürst, K
**)

Darnach kann z. B. *a* in der ersten Suffixsilbe bloß nach unmittelbar vorangegangener *a*, *i*, *u* in der Stammsilbe stehen, *o* bloß nach *o*, *ö* bloß nach *ö*, *u* nach *u* oder *o* u. s. w. Man sagt z. B.: *aya-lar* „Väter“, *äsä-lär* „Bären“, *oyo-lor* „Kinder“, *dörö-lör* „Nasenriemen“, in denen überall dasselbe Plural-Suffix, aber jedesmal mit einem anderen nach dem Stammvocale sich richtenden Suffix-Vocale erscheint. Ebenso *aya-ttan* „vom Vater“, *äsä-ttän* „vom Bären“, *oyo-tton* „vom Kinde“, *dörö-ttön* „vom Nasenriemen“; *aya-ni* „den Vater“, *äsä-ni* „den Bären“, *oyo-nu* „das Kind“, *dörö-nü* „den Nasenriemen“.

Bemerkungen über die Consonanten.

Eine Vergleichung des mandžu-mongolischen Consonantismus mit dem jakutisch-türkischen würde uns hier zu weit führen, und es fehlen auch für eine erfolgreiche Ausführung derselben die nöthigen Vorarbeiten.

Wir können hier bloß die eine, aber wohlbegründete Bemerkung machen, dass die mandžurisch-mongolischen Formen gegenüber den türkisch-jakutischen eine grössere Ursprünglichkeit an sich tragen und dass die letzteren aus den ersteren oft durch Verschleifung consonantischer Elemente *) hervorgegangen sind. Dafür dürften hier einige Beispiele genügen: Türk. *taγ*, *daγ* „Berg“ (auch *tau* ausgesprochen), tschuw. *tu* ist aus *tavaγ*, *tabaγ* hervorgegangen, vergl. mandžu-mongol. *dabaga*, ebenso wie türk. *tuz*, jakut. *tūs* „Salz“ aus *tavaz*, *tabaz* entstanden ist, vergl. tschuw. *tuvar* (für *tuvarz*), mong. *dabasun*, mandž. *dabsun*; türk. *toz* „Staub“ ist aus *toγoz* verstümmelt, vergl. mongol. *toγosun*; türk. *jol* „Weg“ ist aus *javol*, *javodl* zusammengezogen, vergl. mongol. *jabudal*.

Durch den den samojedischen, den uralischen und altai'schen Sprachen in grösserem Umfange eigenthümlichen Wechsel von *p*, *h* und *m* erweisen sich Formen, wie: mong. *tämügün* „Kameel“, mandž. *temen* = türk. *dävü***), ebenso: mong. *musun* „Eis“ = türk. *buz*, als vollkommen identisch.

Indem wir nun dieses zu mehrfachen interessanten Combinationen und Hypothesen einladende Gebiet verlassen, wollen wir

*) Diese Verschleifung namentlich des Gutterals tritt auf mongolischem Gebiete häufig ein. Man spricht z. B. *gägün* „Stute“: *gään*, *gün*; *köbägün* „Knabe, Sohn“: *kövään*; *naγor* „See“: *noor*; *ägülän* „Wolke“: *öülän*; *χaγan* „Fürst, König“: *χan*.

***) Jakut. *taba* „Renthier“.

uns hier auf eine Vergleichung des Jakutischen mit dem Türkischen beschränken und dabei die wichtigsten Lauterscheinungen beider Sprachen hervorheben.

k. *k* entwickelt sich, namentlich im Auslaute, im Jakutischen zu χ , z. B.: türk. *ajak* „Fuss“, uigur. *atak* = jakut. *ataχ*; türk. *ok* „Pfeil“ = jakut. *oχ*; türk. *kulak* „Ohr“ = jakut. *kulgāχ*; türk. *gök* „Blau des Himmels“ = jakut. *kiöχ* „blau, grün“; türk. *jüräk* „Herz“ = jakut. *sürāχ*; türk. *bitşak* „Messer“ = jakut. *bişāχ*; türk. *kara* „schwarz“ = jakut. *χara*; türk. *kal-mak* „bleiben“ = jakut. *χal-*; türk. *kap-mak* „fassen“ = jakut. *χab-*. Manchmal wird *k* als ' (im Türkischen) verschliffen, z. B.: jakut. *kulgāχ* „Ohr“, uigur. *kulkak* = türk. *kulak*; uigur. *atık* „Bär“ = türk. *aji*, *aju*; uigur. *etkü* „gut“ = türk. *ejü*; uigur. *tutkak* „Lippe“ = türk. *dudak*. — Vergl. das Tschuwaschische, wo finales *k* als ' schwindet, z. B.: türk. *toprak* „Erde“ = tschuw. *tupra*; türk. *dudak* „Lippe“ = tschuw. *toda*; türk. *ajak* „Fuss“ = tschuw. *ora*; türk. *jüzük* „Fingerring“ = tschuw. *sürü*.

g (γ) wird im Jakutischen als ' häufig verschliffen, z. B.: jakut. *sürbä* (*sür'bä*) „zwanzig“ = türk. *jägirmi*; jakut. *uol* „Sohn“ (= *uo'l*), *uolan* „Bursche“ (= *uo'lan*), vergl. *oγo* „Kind“ und türk. *oγul*, *oγlan*; jakut. *samir* „Regen“ (= *sa'mir*) = türk. *javmır*. — Im Tschuwaschischen erscheint an Stelle des γ (') der Laut *v* z. B.: türk. *ayadž* „Baum“ = tschuw. *jivis*; türk. *oγul* „Sohn“ = tschuw. *ivil*; türk. *jaγ* „Oel“ = tschuw. *sjuv*; türk. *saγ* „ganzen, unversehrt“ = tschuw. *siva*; türk. *taγ* „Berg“ = tschuw. *tu*.

t. Der jakutische Laut *t* entwickelt sich im Türkischen einerseits zu *s*, z., andererseits zu *j*.

a) *t* = *s*, z. Jakut. *-ta* (Possessiv-Pronomen der 3. Pers. Sing.) = türk. *-si*; jakut. *-tin* (Suffix des Imperat. 3. Pers. Sing.) = türk. *-sin*; jakut. *-bit* (Possessiv-Pronomen der 1. Pers. Plur.) = türk. *-miz*; jakut. *otut* „dreissig“, tschuw. *vutur* = türk. *otuz*.

b) *t* = *j*. jakut. *ataχ* „Fuss“, tschuw. *ora* = türk. *ajak*; uigur. *etkü* „gut“ = türk. *ejü* (= *ej'ü*); jakut. *kuturux* „Schweif“ = türk. *kuiruk* (= *kujuruk*); uigur. *atık* „Bär“ = mongol. *ötögün*, *ötögä*, burj. *otokoi*, jakut. *äsä* = türk. *aji*, *aju*.

s. Das jakutische *s* vertritt auch türkisches *ş*. Im Anlaute steht jakutischem *s* vielfach ein *j* im Türkischen gegenüber. Manchmal zeigt das Jakutische Schwund des *s* im Anlaute, während das Türkische den Laut bewahrt hat.

a) .
= türk.
= türk.
jakut. *tis*
jakut. *tas*

b) .
= türk. *j*.
„Regen“,
„Frühling“
simarda .
(vergl. *ts*)
jakut. *sir*
„nicht vor“
jakut. *sür*

c) *s*
= jakut.
„achtzig“
= jakut.
Rede“ (*s*)

*tš**
Jakutisch
satš „Ha“
= jakut.
„öffnen“
türk. *itš*

p,
mögen h
= jakut.
-maz, ja
min aγa
mit eina
= türk

*)
ähnlich w
mehr aus
vor weich
= türk.
„sieben“
tschuw. *a*

a) Jakut. *s* = türk. *ş*. Jakut. *bas* „Kopf“, tschuw. *pos* = türk. *baş*; jakut. *bišš* „fünf“ = türk. *bäs*; *isit-* „hören“ = türk. *išit-mäk*; jakut. *tüz-* „herabfallen“ = türk. *düş-mäk*; jakut. *tis* „Zahn“ = türk. *diş*; jakut. *täs* „Stein“ = türk. *taş*; jakut. *tasāra* „draussen“ = türk. *taşra*.

b) Jakut. *s* (womit oft das Tschuwaschische übereinstimmt) = türk. *j*, z. B. jakut. *sätitš* „sieben“ = türk. *jädi*; jakut. *samir* „Regen“, tschuw. *sjomir* = türk. *jaçmir*, *jaçmur*; jakut. *säs* „Frühling“, tschuw. *sjor* = türk. *jaz*; jakut. *simit* „Ei“, tschuw. *simarda* = türk. *jumurta*; jakut. *sia-* „essen“ = türk. *jä-mäk* (vergl. tschuw. *simis* „Frucht des Baumes“ = türk. *jümiš*); jakut. *sir* „Ort, Platz“, tschuw. *sir* = türk. *jer*; jakut. *suoç* „nicht vorhanden“ = türk. *jok*; jakut. *suol* „Weg“ = türk. *jol*; jakut. *süräç* „Herz“ = türk. *jüräk*.

c) *s* im Anlaute geschwunden (jakut.), z. B. türk. *sen* „du“ = jakut. *än*; türk. *sakiz* „acht“ = jakut. *açis*; türk. *säksän* „achtzig“ = jakut. *açis uon*; türk. *su* „Wasser“, tschuw. *šiva* = jakut. *ū*; türk. *satš* „Haar“ = jakut. *as*; türk. *söz* „Wort, Rede“ (*söilämäk* „reden“ = *söz-lä-mäk*) = jakut. *ös*.

*tš**). Das im Türkischen noch erscheinende *tš* hat sich im Jakutischen (durch *ts* hindurch) zu *s* verflüchtigt, z. B. türk. *satš* „Haar“ = jakut. *as*; türk. *tšäri* „Heer“ (vergl. *jäni-tšäri*) = jakut. *säri*; türk. *ütš* „drei“ = jakut. *üs*; türk. *atš-mak* „öffnen“ = jakut. *as-*; türk. *biššak* „Messer“ = jakut. *bisay*; türk. *itš-mäk* „trinken“ = jakut. *is-*.

p, b, m. Für den Wechsel dieser Laute unter einander mögen hier folgende Beispiele Platz finden: türk. *jägirmi* „zwanzig“ = jakut. *sürbä* (für *sürbä*), jakut. *-pat* (Präs. negat.) = türk. *-maz*, jakut. *-pät* (Part. praet.) = türk. *-miš*. Man sagt jakut. *min aça-bin* „ich bin Vater“, worin die Elemente *min* und *-bin* mit einander von Haus aus identisch sind. Jakut. *murun* „Nase“ = türk. *burun*; jakut. *muos* „Horn, Geweih“, tschuw. *mürä*

*) Die Palatallaute sind auf dem Gebiete der altaischen Sprachen, ähnlich wie auf jenem der malayischen, nicht so sehr aus Gutturalen als vielmehr aus Dentalen hervorgegangen. Im Tschuwaschischen entspricht oft *tš* vor weichen Vocalen einem türkischen *t, d*, z. B.: tschuw. *tširi* „lebendig“ = türk. *diri*; tschuw. *tšil-ge* „Zunge, Sprache“ = türk. *dil*; tschuw. *sitše* „sieben“ = türk. *jädi*; tschuw. *bol-tše* „er war“ = *bol-di* = türk. *bol-di*; tschuw. *az-il-tšis* „sie wurden geöffnet“ = *az-il-di-s* = türk. *atš-il-di-lar*.

türk. *buinuz*, tatar. *muinuz*; jakut. *mojun* „Hals“, tschuw. *mji* = türk. *bujun*; jakut. *müs* „Eis“ neben *bus* = türk. *buz*; jakut. *kuolbaχ* „Hase“ = mandž. *χōlmaχōn*; jakut. *tülbās* „Dolmetsch“ = russ. *tolmačū*.

Der Wechsel der Stummlaute mit den tönenden, jedem mit den türkisch-tatarischen Dialekten einigermaßen Vertrauten wohl-bekannt (derselbe kommt auch innerhalb des Jakutischen vor), zeigt sich auch im Verhältniss des Jakutischen zum Türkischen, so dass oft dort, wo das Jakutische den Stummlaut bietet, das Türkische dafür den entsprechenden tönenden Laut einsetzt.

An- und Auslaut.

Im Anlaute sind überall blos einfache Laute gestattet. Mit *r* fängt kein Wort des altai'schen Sprachenschatzes an. Die Laute *γ*, *n*, *p* sind ebenso im Anlaute nicht beliebt. Im Auslaute werden blos einfache Laute geduldet; wenn im Jakutischen *-lt* *-rt*, im Türkischen dazu noch *-γz*, *-γr*, *-γl*, *-nz*, *-ks* im Auslaute vorkommen, so wird in der Aussprache ein *i*, *ï* dazwischen geschoben, so dass streng genommen keine Consonantengruppe im Auslaute erscheint. Im Mandžu ist der vocalische Auslaut sehr beliebt, von Consonanten finden sich *k*, *n* (*ng*) *l*, *r*, *s*, *k*, *t*, *b*; im Mongolischen dieselben Laute sammt dem *m*. Dort werden auch tönende Laute, wenn sie im Auslaute stehen und auch als solche in der Schrift erscheinen (wie *d*, *b*) in der Aussprache durch die entsprechenden Stummlaute ersetzt. Das Jakutische duldet neben den Nasalen, Liquiden und dem Zischlaute alle Stummlaute ausser dem *tš*; im Osmanisch-Türkischen sind sämtliche Consonanten im Auslaute gestattet.

Die Wurzel und das Wort.

Die Bildung der Stämme aus der Wurzel kann nur an jenen Lautcomplexen beobachtet werden, welche die Function eines Verbums übernommen haben, während jene Elemente, welche im Sinne von Nominalstämmen auftreten, bisher einer genaueren Analyse, also Zurückführung derselben auf eine bestimmte Wurzel widerstanden haben. Es ist daher füglich am besten, auf dem Gebiete der altai'schen Sprachen von Verbalwurzeln und Nominalstämmen zu sprechen, welche beide bis auf gewisse klarliegende gegenseitige Ableitungen von einander geschieden sind.

Im C
Kategorien
auch in
Verbum
herrscht v

Da
nung des
beiden Ka
Die
dieselbe
bedeuten.
und „Men
holung d
Ewigkeit

In s
der Eleme
„Obrigkeit
yan-sa; *n*
eme-te; *e*
mafa-ri.

Mit
-sal (*-säl*)
(*-il*, *-ul*),
„wilder Z
aral „Ins

Im
denartig
lautenden
tische be
lautenden
lisch ausl
-nut geb

*) -
tatarischen
tisch ist.

Im Grossen und Gauzen ist die Sprache bestrebt, die beiden Kategorien Nomen und Verbum aus einander zu halten, was ihr auch in Betreff des Nomens vollständig gelingt, während das Verbum noch mehr weniger von der nominalen Auffassung beherrscht wird.

Das Nomen.

Da diesen Sprachen die Auffassung und lautliche Bezeichnung des grammatischen Geschlechtes fehlt, kommen blos die beiden Kategorien der Zahl und des Casus in Betracht.

Die Zahl wird im Mandžu in der Regel nicht bezeichnet dieselbe Form kann sowohl den Singular als auch den Plural bedeuten. Z. B.: *bitxe* „Buch“ und „Bücher“, *nijalma* „Mensch“ und „Menschen“. In manchen Fällen wird der Plural durch Wiederholung des Wortes angedeutet, z. B.: *džalan džalan* „Zeiten, Ewigkeiten“, *ba ba* „Orte“.

In anderen Fällen wird der Plural durch Suffigirung eines der Elemente *-sa* (*-se*, *-si*), *-ta* (*-te*), *-ri* bezeichnet, z. B.: *χafan* „Obrigkeit“, Plur. *χafan-sa*, *χafa-sa*, *χafa-si*; *χan* „Kaiser“, Plur. *χan-sa*; *mergen* „Weiser“, Plur. *merge-se*; *eme* „Mutter“, Plur. *eme-te*; *edžen* „Herr“, Plur. *edže-te*; *mafa* „Urgrossvater“, Plur. *mafa-ri*.

Mit dem Mandžu-Suffixe *-sa* (*-se*, *-si*) stimmt Tungusisch: *-sal* (*-säl*, *-hal*, *-hül*) und mit dem Suffixe *-ri* das tungusische *-il*, *-ul*), *-r* überein, z. B.: *kān* „Kaiser“, Plur. *kā-sal*; *guran* „wilder Ziegenbock“, Plur. *gura-sal*; *bira* „Fluss“, Plur. *bira-l*; *aral* „Insel“, Plur. *aral-il*; *oron* „Renthier“, Plur. *oro-r*.

Im Mongolischen und Burjätischen wird der Plural verschiedenartig bezeichnet. Im Mongolischen nehmen die vocalisch auslautenden Stämme die Suffixe *-nar* (*-när*), *-s**) an. Das Burjätische beschränkt das Suffix *-nar* (*-när*) auf die vocalisch auslautenden Ausdrücke für vernünftige Wesen, während bei vocalisch auslautenden Ausdrücken für die übrigen Wesen das Suffix *-nut* gebräuchlich ist, welches aber auch bei den ersteren ange-

*) *-nar* (*-när*) stimmt, wenn es nicht entlehnt ist, mit dem türkisch-tatarischen *-lar* zusammen, wogegen *-s* mit dem mandžuischen *-sa* identisch ist.

wendet werden kann, z. B.: mongol. *tägri-när*, *tägri-s* „die Götter“, burjät. *lama-nar*, *lama-nut* „die Priester“.

Bei Wörtern, die in *i*, *k*, *n* (*ng*), *l*, *b* (*p*), *m* auslauten, wird das Suffix burjät. *-ut*, mongol. *-ut*, *-od* angewendet. z. B.: (mongol.) *ärdäm* „Verdienst“, Plur. *ärdäm-od*, *märgätši* „Schütze“, Plur. *märgätš-ut*. Bei Wörtern, die in *n* ausgehen, tritt nach Abfall dieses auslautenden *n* das Suffix burjät. *-t*, mongol. *-t*, *-d* an, z. B.: (mongol.) *morin* „Pferd“, Plur. *mori-d*; *nojan* „Fürst“, Plur. *noja-t*. Im Burjätischen kommt auch das Suffix *-d-ut* vor, eine Combination der beiden Suffixe *-t* und *-ut*, z. B.: *χän* „Herr“, Plur. *χä-d-ut*.

Im Türkischen lautet das Pluralsuffix *-lar* (*-lär*), das im Jakutischen als *-lar*, *-lär*, *-lor*, *-lör* wiederkehrt, z. B.: (türk.) *at-lar* „Pferde“, *kiz-lar* „Mädchen“ *ev-lär* „Häuser“, *beg-lär* „Fürsten“; (jakut.) *aγa-lar* „Väter“, *äsä-lär* „Bären“, *oγo-lor* „Kinder“, *dörö-lör* „Nasenriemen“. Im Jakutischen lautet das Suffix *-lar* nach den Lauten *k*, *χ*, *t*, *p*, *s* und manchmal auch nach *n*, *m* im Auslaute des Stammes, an welchen es angehängt worden, *-tar*, z. B.: *suruk-tar* „Schriften, Bücher“, *bisay-tar* „Messer“, *kinit-tür* „Frauen jüngerer Verwandten“, *mas-tar* „Bäume“. Nach *n* wird das Suffix *-lar* sowohl in den tatarischen Dialekten, als auch im Jakutischen in *-nar* verwandelt, z. B.: (tatar.) *džan-nar* „Seelen“, *haivan-nar* „Thiere“, (jakut.) *ärkin-när* „Wände“.

Nach den citirten jakutischen Formen, in denen das Suffix *-tar* zu Tage tritt, möchte man glauben, dass *-tar* die Grundform des türkischen Plural-Suffixes *-lar* ist (die Entwicklung des *t* zu *l* hat nichts Auffallendes) und dann würde ein natürlicher Zusammenhang mit dem tungusischen Plural-Suffixe *-sal* (mit Uebergang des *t* in *s*) hergestellt sein.

Von den Casus wird der wichtigste, der Nominativ, lautlich nicht bezeichnet, dagegen findet der bestimmte Accusativ wie im Samojedischen und in den finnischen Sprachen, überall seinen Ausdruck. Neben demselben kommen dann der Genitiv, der Dativ und der Ablativ sammt jenen Casus, die in den beiden letzteren stecken, in Betracht.

Der Nominativ ist mit dem bei der Bildung der Casus auftretenden Stamme, an welchen die Casus-Suffixe geheftet werden, identisch, bedarf also im Allgemeinen keiner besonderen Besprechung.

In e
Nominativ
gezeichnet.

burγan bän

Die S

Casus gebi

den Charak

man sie in

wenn mehr

das Suffix

sagt z. B.

Erde Herr

aga talkij

Regen, Bl

akāžan be,

Der

terisirt, z

womit das

bira-va „d

thier“, oro

Im

Zeichen d

-i, bei v

ärä-ji „de

lama-iji „

„die Pries

bän vor,

In

nicht näh

z. B. jak

türk. sub

„Mein Su

getötet!

ein Mann

bestimmt

einem i-

Suffix -i

Stämmen

kuobay-i

In einzelnen Sprachen, z. B. im Mongolischen, wird der Nominativ als Subject durch gewisse nachgesetzte Partikeln ausgezeichnet. Solche Partikeln sind *anu*, *inu*, *bär*. Man sagt z. B. *burγan bär bakši minu bui* „Buddha ist mein Lehrer“.

Die Suffixe, mittelst welcher die Ausdrücke für die einzelnen Casus gebildet werden, tragen im Mandžu und Mongolischen mehr den Charakter von Partikeln als wirklichen Affixen an sich, da man sie in der Regel getrennt von dem Stamme auffasst, und, wenn mehrere Worte mit dem gleichen Suffixe auf einander folgen, das Suffixe bloß dem an letzter Stelle stehenden Worte anhängt. Man sagt z. B. im Mandžu: *abka na i edžen* „des Himmels und der Erde Herr“, für *abka i na i edžen*; *abka na šun bija edun akdžan aga talkijan be* „Himmel, Erde, Sonne, Mond, Wind, Donner, Regen, Blitz“ (Acc.), für *abka be, na be, šun be, bija be, edun be, akdžan be, aga be, talkijan be*.

Der Accusativ wird im Mandžu durch das Suffix *be* charakterisirt, z. B. *edžen be* „den Herrn“, *edže-te be* „die Herren“, womit das tungusische *-va* (*-vā*, *-ma*, *mā*) identisch ist, z. B.: *bira-va* „den Fluss“, *bira-l-va* „die Flüsse“, *oron-mu* „das Renthier“, *oro-r-va* „die Renthier“.

Im Mongolischen und Burjätischen lautet das gewöhnliche Zeichen des Accusativs bei Stämmen, die consonantisch auslauten, *-i*, bei vocalisch auslautenden Stämmen *gi* (*ji*), z. B.: (mongol.) *ärä-ji* „den Mann“, *ärä-s-i* „die Männer“, (burjät.) *lama-igi* oder *lama-iji* „den Priester“, *lama-nar-i* oder *lama-nuš-i* (für *lama-nut-i*) „die Priester“. Daneben kommt im Mongolischen auch das Suffix *bän* vor, das mit dem mandžuischen *be* übereinstimmt.

In den türkischen Sprachen wird der Accusativ, wenn er nicht näher bestimmt ist, durch den nackten Stamm ausgedrückt, z. B. jakut. *kuobaγ ölördüm* „ich habe Hasen getödtet“; osman-türk. *sultanım dirlär kih mäst-lik-in-dä bir adem öl-dür-miş* „Mein Sultan! sie sagen, dass er in seinem Rausche einen Mann getödtet!“ (Sultan-mein sie sagen, dass Berauscht-sein-seinem-in ein Mann sterben-gemacht-hat). Ist dagegen der Accusativ näher bestimmt, so erhält er im Jakutischen bei consonantisch oder mit einem *i*-Diphthong oder Triphthong schliessenden Stämmen das Suffix *-i* (*-i*, *-u*, *-ü*), bei den übrigen vocalisch schliessenden Stämmen das Suffix *-ni* (*-ni*, *-nu*, *-nü*), z. B. *balıγ-i* „den Fisch“, *kuobaγ-i* „den Hasen“, *aγa-ni* „den Vater“, *ū-nu* „das Wasser“.

In den türkisch-tatarischen Dialekten steht das Suffix *-ni* auch nach Consonanten, während im Osmanisch-türkischen auch nach Vocalen das Suffix *-i* gebraucht wird, z. B.: tatar. *är-ni* „den Mann“, *ağa-ni* „den Herrn“, Plur. *är-lär-ni*, *ağa-lar-ni*; osman-türk. *är-i*, *ağa-i*, *är-lär-i*, *ağa-lar-i*.

Ganz eigenthümlich ist dem Jakutischen eine Accusativform mit dem Suffix *-ta* (*-da*, *-la*, *-na*), welche in Verbindung mit dem Imperativ vorkommt und das Object, wenn auch nicht genau bezeichnet, aber doch auf einen bestimmten Kreis einschränkt z. B. *ulayan kuobaχ-ta ayal* „bringe einen grossen Hasen“, *sumannik kisi-tä ayal* „gerade einen solchen Menschen bringe“.

Der Genitiv wird in allen hierhergehörenden Sprachen dadurch ausgedrückt, dass der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden vorangestellt wird. Der bestimmende Ausdruck bekommt überdies in der Regel ein Suffix. Im Mandžu lautet dieses Suffix nach Vocalen *-i*, nach Consonanten, ausser *n*, *-ni*, im Tungusischen durchgehends *-ni*, z. B. (mandž.) *edžen-i* *χesebun* „des Herrn Befehl“, *abka-i edžen* „des Himmels Herr“, *wang-ni* „des Königs“, (tungus.) *bira-ni* „des Flusses“, *bira-l-ni* „der Flüsse“

Im Burjätischen lautet das Zeichen des Genitivs bei consonantischem Auslaut *i*, bei vocalischem dagegen *-in*, dem das Mongolische bei vocalischem Auslaut ebenso *-in*, bei consonantischem Auslaut (mit Ausnahme des *n*) *-un*, beim Auslaut mit *n* das Suffix *-u* entgegenstellt, z. B. (burjät.) *lama-in* „des Priesters“ (auch *lama-in*), *lama-nar-i* oder *lama-nuši* (für *lama-nut-i*) „der Priester“; (mongol.) *ärä-in* „des Mannes“, *ärä-s-ün* „der Männer“, *morin-u* „des Pferdes“, *χayan-u jarlik* „des Fürsten Befehl“, *morin-u üdzän* „des Pferdes Herr“.

Im Jakutischen ermangelt der bestimmende Ausdruck jedes Beziehungszeichens, dagegen wird dem zu bestimmenden Ausdruck das auf den bestimmenden Ausdruck zurückweisende Possessiv-Suffix angehängt*). Man sagt z. B. *örüs bas-a* „des Flusses Haupt“ (Ursprung) = „Fluss Kopf-sein“, *at-tar bas-tar-in* „der Pferde Köpfe“ = „Pferde Köpfe-ihre“.

*) Da im Tschuwaschischen ganz dasselbe Verfahren existirt (z. B.: *David ivil-e* „Davids Sohn“, *tora sumag-e* „Gottes Wort“, *šil ton-i* „des Zahnes Grund, d. i. Zahnfleisch“) und im Türkischen vielfach auch so verfahren wird, so ist anzunehmen, dass diese Construction des Genitivs in den jakutisch-türkischen Sprachen die ursprüngliche ist.

Dem e
mende Ausd
Osmanisch-T
den Stämme
Stämmen vo
gleichwie im
Possessiv-Pr
„des Mannes
(osman-türk
ferner: *ev-i*
ev-in kapu-s
kari-si „der
nach der im
Diener“ (G
Reich sein),
tschar Aga-

Als Ze
vertritt, er
z. B.: (mar
Flüsse, im
Mit den ob
Suffix *-da* (
golische *du*
Priester, im
in den Prie
ärä-s dür

In d
strenge ges
Locativ be
Suffix *-ga*,
wird, erhal

Das
zur Bezeich
schwunden
übernomme
Männern“,
Suffix des
(*-gü*, *-go*,
Osmanisch-

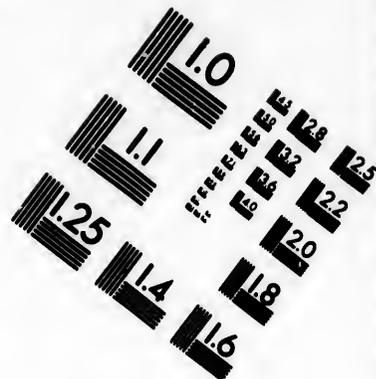
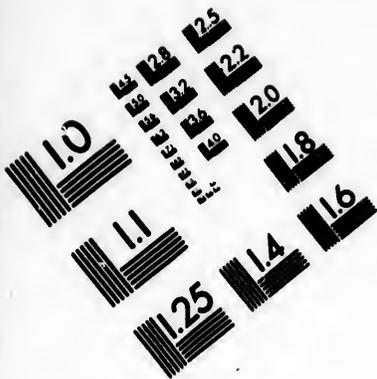
Dem entgegen kann in den tatarischen Dialekten der bestimmte Ausdruck mit dem Suffixe *-ning* versehen werden, das im Osmanisch-Türkischen (*-niñ*) blos auf die mit Vocalen schliessenden Stämme beschränkt ist und bei consonantisch schliessenden Stämmen von dem Suffixe *-in* abgelöst wird. Ueberdies wird, gleichwie im Jakutischen, dem zu bestimmenden Ausdrücke das Possessiv-Pronomen angehängt. Man sagt z. B.: (tatar.) *är-ning* „des Mannes“, *aγa-niñ* „des Herrn“, Plur. *är-lär-ning*, *aγa-lar-ning*; (osman.-türk.) *är-in*, *aγa-niñ*, *är-lär-in*, *aγa-lar-in*. Man sagt ferner: *ev-in tam-i* „des Hauses Dach“ = „Haus-es Dach-sein“, *ev-in kapu-si* „des Hauses Thor“ = „Haus-es Thor-sein“, *aγa-niñ kari-si* „des Herrn Frau“ = „Herr-en Frau-sein“, oder auch nach der im Jakutischen üblichen Weise: *allah b... Gottes Diener* (Gott Diener-sein), *iran vilajet-i* „das Reich sein“ (Iran Reich sein), *jänitsäri aγa-si* „der Aga der Janitscharen“ (Janitschar Aga-sein).

Als Zeichen des Dativs, der in der Regel auch den Locativ vertritt, erscheint im Mandžu *de*, im Tungusischen *-du* (*-tu*), z. B.: (mandž.) *edžen de* „dem Herrn“, (tungus.) *bira-du* „dem Flusse, im Flusse“, *bira-l-du* „den Flüssen, in den Flüssen“. Mit den obigen Suffixen stimmt das burjätische Dativ-Locativ-Suffix *-da* (*-ta*, *-de*, *-te*, *-do*, *-to*, *-dö*, *-tö*) überein, dem das Mongolische *dur* (*tur*) entgegenstellt, z. B.: (burjät.) *lama-da* „dem Priester, im Priester“, *lama-nar-ta*, *lama-nut-ta* „den Priestern, in den Priestern“, (mongol.) *ärü dür* „dem Manne, im Manne“, *ärä-s dür* „den Männern, in den Männern“.

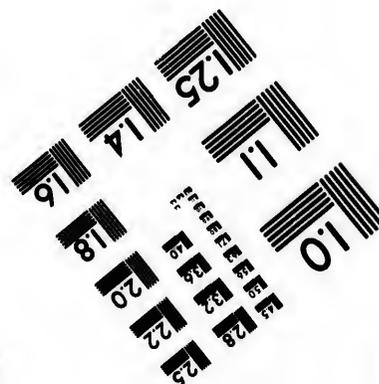
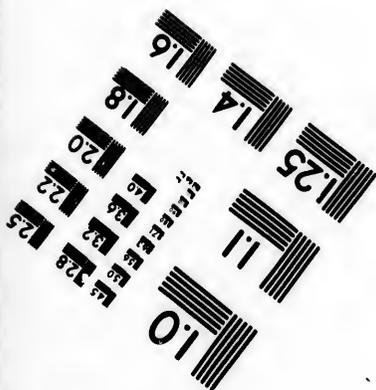
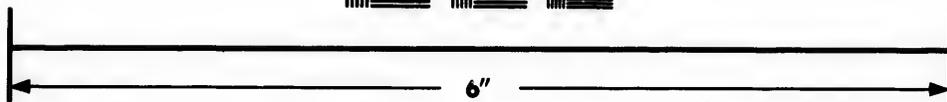
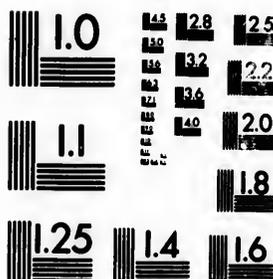
In den türkischen Sprachen wird der Dativ vom Locativ strenge geschieden, und wird das Dativ-Locativ-Suffix *-da* auf den Locativ beschränkt, während der Dativ im engeren Sinne das Suffix *-ga*, *-γa*, das im Osmanisch-Türkischen zu *'a*, *'ä* verschliffen wird, erhält.

Das Suffix *-da* kommt blos im Türkischen im engeren Sinne zur Bezeichnung des Locals vor, während es im Jakutischen verschwunden ist, da das Dativ-Suffix *-ga* die Function des Locativs übernommen hat, z. B.: *är-dü* „im Manne“, *är-lär-dü* „in den Männern“, *aγa-da* „im Herrn“, *aγa-lar-da* „in den Herren“. Das Suffix des Dativs lautet im Jakutischen (als Dativ-Locativ) *-ga* (*-gä*, *-go*, *-gö*), *-γa*, *-ka*, *-χα*, im Türkisch-Tatarischen *-ga*, *-γa*, im Osmanisch-Türkischen dagegen beim Nomen *-a* (*-ü*), blos beim





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

13 128 125
15 132
16 122
18 120

10

Pronomen (s. unten) noch *-ga*, z. B.: (jakut.) *ū-ga* „in's Wasser“, *kisiä-χä* „dem Menschen“, *suruk-ka* „in die Schrift“; (türk.-tatar.) *är-gä* „dem Manne“, *aya-γa* „dem Herrn“, Plur. *är-lär-gä*, *aya-lar-γa* = (osman.-türk.) *är-ä*, *aya-ja*, *är-lär-ä*, *aya-lar-a*.

Der Ablativ sammt dem Instrumental wird im Mandžu durch das Suffix *tši* ausgedrückt, z. B.: *edžen tši* „vom Herrn, durch den Herrn. Dem mandžuischen *tši* entspricht *-äši* im Tungusischen im Sinne des Instrumentals, z. B.: *birä-äši* „durch den Fluss, vermittelt des Flusses“, während für den Ablativ ein anderes Element, nämlich *-duk* (*-tuk*) verwendet wird, z. B.: *birä-duk* „vom Flusse weg, aus dem Flusse“.

Im Mongolischen wird der Ablativ mittelst des Elementes *ätsä*, im Burjätischen mittelst *-asa*, *-ese* (*-aha*, *-ehe*) ausgedrückt, z. B.: (mongol.) *ärä ätsä* „vom Manne“, *ärä-s ätsä* „von den Männern“, (burjät.) *lama-ha* „vom Priester“, *lama-nar-aha* oder *lama-nud-aha* „von den Priestern“. Zum Ausdruck des Instrumentals dient im Mongolischen *bär* oder *jär*.

Das Suffix des Ablativs lautet im Jakutischen nach Consonanten, *i*-Diphthongen und Triphthongen *-tan* (*-tän*, *-ton*, *-tön*), nach Vocalen und den übrigen Diphthongen *-ttan* (*-ttän*, *-tton*, *-ttön*), dem in den türkisch-tatarischen Dialekten das Suffix *-dan* (*-dän*) entspricht.

Stellt man das türkische Ablativ-Suffix *-dan* mit dem Locativ-Suffix *-da* zusammen, so lässt sich dann auch das tungusische Ablativ-Suffix *-duk* (*-tuk*) mit dem Dativ-Locativ-Suffixe *-du* (*-tu*) zusammenstellen, und sowohl *-dan*, als auch *-duk* sind als zusammengesetzte Suffixe (also: *da + n*, *du + k*) zu betrachten. Dann darf aber auch das mongolische Dativ-Locativ-Suffix *dayan* (*däyän*) (kalmük. *dän*) direct mit dem tungusischen Ablativ-Suffix *-duk* (*-tuk*) verglichen werden. Ist diese Vergleichung zulässig, dann ist der begriffliche Unterschied zwischen beiden Elementen der, dass, während im mongolischen Suffixe die Anschauung der Nähe gegeben ist, in dem entsprechenden tungusischen Suffixe die Bewegung von der Nähe her ausgeprägt ist.

Zur Erläuterung des bisher über die Declination des Nomens der altai'schen Sprachen Vorgetragenen wollen wir die nachfolgenden Paradigmen hieher setzen.

Nominativ
Accusativ
Genitiv
Dativ-Lo
Inst. Abl

Nomin
Accus
Genit
Dativ-
Ablati

Nominativ
Accusativ
Genitiv
Dativ
Locativ
Ablativ

Das
welchem
sagt z.
„dem gu
aja bājū-
Müller,

a) Mandŭu-Tungusisch.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>edžen</i> „Herr“	<i>bira</i> „Fluss“	<i>edže-te</i>	<i>bira-l</i>
Accusativ	<i>edžen be</i>	<i>bira-va</i>	<i>edže-te be</i>	<i>bira-l-va</i>
Genitiv	<i>edžen-i</i>	<i>bira-ni</i>	<i>edže-te-i</i>	<i>bira-l-ni</i>
Dativ-Locativ	<i>edžen de</i>	<i>bira-du</i>	<i>edže-te de</i>	<i>bira-l-du</i>
Iust. Ablativ	{ <i>edžen tši</i>	<i>bira-dži</i>	<i>edžete tši</i>	<i>bira-l-dži</i>
	{ —	<i>bira-duk</i>	—	<i>bira-l-duk.</i>

b) Mongolisch-Burjätisch.

	Singular.		
Nominativ	<i>ärü</i> „Mann“	<i>lama</i> „Priester“	
Accusativ	<i>ärü-ji</i>	<i>lamai-gi, lamai-ji</i>	
Genitiv	<i>ärü in</i>	<i>lama-in</i>	
Dativ-Locativ	<i>ärü dur</i>	<i>lama-da</i>	
Ablativ	<i>ärü ütsü</i>	<i>lama-ha</i>	
	Plural.		
Nominativ	<i>ärü-s</i>	<i>lama-nar</i>	<i>lama-nut</i>
Accusativ	<i>ärü-s-i</i>	<i>lama-nar-i</i>	<i>lama-nuš-i</i>
Genitiv	<i>ärü-s un</i>	<i>lama-nar-i</i>	<i>lama-nuš-i</i>
Dativ-Locativ	<i>ärü-s dur</i>	<i>lama-nar-ta</i>	<i>lama-nut-ta</i>
Ablativ	<i>ärü-s ütsü</i>	<i>lama-nar-aha</i>	<i>lama-nud-aha.</i>

c) Jakutisch-Türkisch.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>aγa</i> „Vater“	<i>är</i> „Mann“	<i>aγa-lar</i>	<i>är-lär</i>
Accusativ	<i>aγa-ni</i>	<i>är-i</i>	<i>aγa-lar-i</i>	<i>är-lär-i</i>
Genitiv	<i>aγa</i>	<i>är-in</i>	<i>aγa-lar</i>	<i>är-lär-in.</i>
Dativ	<i>aγa-γa</i>	<i>är-ü</i>	<i>aγa-lar-ga</i>	<i>är-lär-ü</i>
Locativ	—	<i>är-dü</i>	—	<i>är-lär-dü</i>
Ablativ	<i>aγa-ttan</i>	<i>är-dün</i>	<i>aγa-lar-tan</i>	<i>är-lär-dün.</i>

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht als Attribut dem Substantivum, zu welchem es gehört, voran und bleibt stets unverändert. Man sagt z. B. *tungus. aja bājä* „der gute Mensch“, *aja bājä-dü* „dem guten Menschen“, *aja bājä-dük* „vom guten Menschen“, *aja bājä-l* „die guten Menschen“. Ebenso türk. *bir güzül oylan*

„ein schöner Knabe“, *bir güzül kız* „ein schönes Mädchen“, *güzül oylan-a* „dem schönen Knaben“, *güzül oylan-lar* „schöne Knaben“, *güzül kız-lar* „schöne Mädchen“. Als Prädicat wird das Adjectivum, das ebenso, wie als Attribut, unverändert bleibt, dem Substantivum, zu welchem es gehört, nachgesetzt, und dann meistens in einen Verbalausdruck umgeformt, z. B. türk. *bu daha büyük* „dieser ist grösser“, *bu oylan güzül-dür* „dieser Knabe ist schön“, *sen güzül-sin* „du bist schön“.

Das Pronomen.

Die Uebersicht der Formen des Personalpronomens ist die folgende:

		Mandžu	Tungus.	Mongol.	Burjät.	Jakut.	Türk.	
Sing.	1. P.	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>min</i>	<i>men, ben</i>	
	2. P.	<i>si</i>	<i>ši</i>	<i>tši</i>	<i>tši, ši</i>	<i>än</i>	<i>sen</i>	
	3. P.	<i>i</i>	<i>nünian</i>	—	<i>öhön</i>	—	<i>ol</i>	
Plur.	1. P. excl.	<i>be</i>	}	<i>bü</i>	<i>bidä</i>	<i>bide</i>	<i>bisigi</i>	<i>biz</i>
	1. P. incl.	<i>muse</i>						
	2. P.	<i>sue</i>	<i>šü</i>	<i>ta</i>	<i>ta</i>	<i>äsigi, isigi</i>	<i>siz</i>	
	3. P.	<i>tše</i>	<i>nüniar</i>	—	<i>öhöt</i>	—	<i>an-lar.</i>	

Der Stamm der 1. Person lautet *bi, mi*, aus dem die Plurale mongol. *bi-dä*, burjät. *bi-de*, jakut. *bi-si-gi* (türk. *bi-z*), mandž. (inclus.) *mu-se* hervorgehen. In den beiden letzten Formen ist der Dental *t*, der im mongol. *bidä* vorliegt, in *s* übergegangen (vergl. überdies im Jakutischen die Possessiv-Suffixe *-m*, Plur. *-m-it*; *-n*, Plur. *-n-it*, gegen *min*, Plur. *bi-si-gi*; *än*, Plur. *ä-si-gi*).

Der Stamm der 2. Person scheint ursprünglich *ta* gelautet zu haben, als welcher er noch im Mongolischen und Burjätischen im Plural vorkommt. Die nächste Entwicklung aus *ta* zeigen burjät. *tš-i*, mongol. *ts-i* (vergl. finn. *s-i-nä* für *t-i-nä*), an welche sich dann tungus. *ši*, mandž. *si*, türk. *se-n* (für *si-n*, *si-na*), jakut. *än* (für *sän*) anreihen.

Innerhalb der Declination tritt bei der 1. Person gegenüber dem nominativischen *bi* in den obliquen Casus der Stamm *mi* auf, der in der Regel sammt dem Stamme der 2. Person dann das Suffix *-na* (1. Pers. *mi-na*, 2. Pers. *si-na*) an sich trägt.

Die Behandlung der persönlichen Pronomina der 1. und 2. Person in der Declination zeigt die nachfolgende Uebersicht.

„Mädchen“,
„schöne
wird das
gibt, dem
und dann
bu daha
Knabe ist

is ist die

Türk.
men, ben
sen
ol
biz
i siz
an-lar.

die Plurale
z), mandž.
Formen ist
vergegangen
-m, Plur.
ur. ä-si-gi).
ta gelautet
Burjätischen
s ta zeigen
t-i-nä), an
a (für si-n,

a gegenüber
amm mi auf.
n dann das
ägt.
der 1. und
Übersicht.

a) Mandžu-Tungusisch.

1. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>be</i>	<i>bü</i>
Accusativ	<i>mim-be</i>	<i>minä-vä</i>	<i>mem-be</i>	<i>münä-vä</i>
Genitiv	<i>min-i</i>	<i>mini</i>	<i>men-i</i>	<i>müni</i>
Dativ	<i>min-de</i>	<i>min-du</i>	<i>men-de</i>	<i>mün-dü</i>
Instrument.	} <i>min-tši</i>	<i>min-dži</i>	<i>men-tši</i>	<i>mün-dži</i>
Ablativ		<i>min-duk</i>		<i>mün-duk</i>

2. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>si</i>	<i>ši</i>	<i>sue</i>	<i>šü</i>
Accusativ	<i>sim-be</i>	<i>šinä-vä</i>	<i>suem-be</i>	<i>šün.ä-vä</i>
Genitiv	<i>sin-i</i>	<i>šini</i>	<i>suen-i</i>	<i>šüni</i>
Dativ	<i>sin-de</i>	<i>šin-du</i>	<i>suen-de</i>	<i>šün-dü</i>
Instrument.	} <i>sin-tši</i>	<i>šin-dži</i>	<i>suen-tši</i>	<i>šün-dži</i>
Ablativ		<i>šin-duk</i>		<i>šün-duk</i>

b) Mongolisch-Burjätisch.

1. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bidä</i>	<i>bide</i>
Accusativ	<i>nama-ji</i>	<i>nama-i</i>	<i>bidän-i</i>	<i>man-i</i>
Genitiv	<i>min-u</i>	<i>miñ-i</i>	<i>bidän-u</i>	<i>mana-i</i>
Dativ-Locativ	<i>na dur</i>	<i>nam-da</i>	<i>bidän dur</i>	<i>man-da</i>
Ablativ	<i>nada ätsä</i>	<i>nama-ha</i>	<i>bidän ätsä</i>	<i>mana-ha</i>

2. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>tsi</i>	<i>ši</i>	<i>ta</i>	<i>ta</i>
Accusativ	<i>tsima-ji</i>	<i>šama-i</i>	<i>tan-i</i>	<i>tan-i</i>
Genitiv	<i>tsin-u</i>	<i>šini</i>	<i>tan-u</i>	<i>tana-i</i>
Dativ-Locativ	<i>tsima dur</i>	<i>šama-da</i>	<i>tan dur</i>	<i>tan-da</i>
Ablativ	<i>tsima ätsä</i>	<i>šama-ha</i>	<i>tan ätsä</i>	<i>tana-ha</i>

c) Jakutisch-Türkisch.

1. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>min</i>	<i>ben</i>	<i>bisi-gi</i>	<i>biz</i>
Accusativ	<i>mijin</i>	<i>ben-i</i>	<i>bisi-gi-ni</i>	<i>biz-i</i>
Genitiv	—	<i>ben-im</i>	—	<i>biz-im</i>
Dativ	<i>miä-χä</i>	<i>beña</i>	<i>bisiä-χä</i>	<i>biz-ü</i>
Locativ	—	<i>ben-dä</i>	—	<i>biz-dä</i>
Ablativ	<i>miji-gi-ttän</i>	<i>ben-dän</i>	<i>bisi-gi-ttän</i>	<i>biz-dän</i>

2. Person.

	Singular.		Plural.	
Nominativ	<i>än</i>	<i>sen</i>	<i>äsi-gi</i>	<i>siz</i>
Accusativ	<i>äji-gi-n</i>	<i>sen-i</i>	<i>äsi-gi-ni</i>	<i>siz-i</i>
Genitiv	—	<i>sen-in</i>	—	<i>siz-in</i>
Dativ	<i>äjiä-χä</i>	<i>seña</i>	<i>äsiä-χä</i>	<i>siz-ü</i>
Locativ	—	<i>sen-dä</i>	—	<i>siz-dä</i>
Ablativ	<i>äji-gi-ttän</i>	<i>sen-dän</i>	<i>äsi-gi-ttän</i>	<i>siz-dän</i>

Im Türkischen kann an die Formen *biz*, *siz* das Plural-Suffix *-lar* angehängt werden, wodurch die Ausdrücke *biz-lär*, *siz-lär* entstehen, welche ganz wie ein Substantivum abgeändert werden.

Pronomen possessivum.

Das Possessiv-Pronomen wird im Mandžu und Mongolischen durch die Genitivform des persönlichen Pronomens wiedergegeben*). Dagegen haben das Tungusische, Burjätische und die türkischen Sprachen eigene Possessiv-Suffixe**) entwickelt, welche in den beiden ersteren Sprachen der mit den Casus-Exponenten versehenen

*) Man sagt im Mandžu: *mini ama* „mein Vater“, *meni gisun* „unsere Rede“, *sueni katun χan* „euere Kaiserin“.

**) Im höchsten Grade lehrreich und für die Sprachgeschichte wichtig ist hierin das Burjätische, welches uns zeigt, wie der dem Nomen nachgesetzte tonlos gewordene Genitiv des Personal-Pronomens nach und nach zu einem Possessiv-Suffixe sich entwickelt. Aus *ajaga mini* „meine Schaale“ wird durch *ajaga-mini*, *ajaga-mñi* hindurch die Form *ajaga-m*, aus *ajaga ðini* „deine Schaale“ (durch *ajaga-ðini*, *ajaga-ðñi*) die Form *ajaga-ð* u. s. w. Ganz so ist auf dem Gebiete des Persischen aus *pitaram mai* „meinen Vater“ *pidara-m*, aus *pitaram tai* „deinen Vater“ *pidara-t*, aus *pitaram ðai* „seinen Vater“ *pidara-ð* hervorgegangen.

Nominalformen angehängt werden, während sie in den türkischen Sprachen an den Stamm treten, und mit demselben vereinigt die Casus-Exponenten sich anheften lassen. Es ist ganz derselbe Vorgang, wie er innerhalb der uralischen Sprachen im Finnischen einerseits und im Magyarischen andererseits (vergl. S. 219) zu Tage tritt.

Die Uebersicht der possessiven Pronominal-Suffixe in den einzelnen Sprachen ist folgende:

	Tungusisch	Burjätisch	Jakutisch	Türkisch
Sing.	1. P. -u, -f	-mini, -mni, -m	-m	-m
	2. P. -s	-šini, -šni, -š	-ni	-ni (-ng)
	3. P. -n	-ni, -n	-tin, -ta -in, -a	-sin, -si -in, -i
Plur.	1. P. -v-un	-manai, -mnai	-m-it, -b-it, -p-it	-m-is
	2. P. -s-un -h-un	-ianai, -tnai	-n-it, -g-it, -γ-it -k-it, -χ-it	-n-is (-ng-is)
	3. P. -t-in	-ni, -n	-larin, -lara	-larin, -lari.

Paradigmen.

a) Tungusisch.

haga „Schaale“.

I. Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nomin.	Sing. <i>haga-u, haga-f</i>	<i>haga-s</i>	<i>haga-n</i>
	Plur. <i>haga-vun</i>	<i>haga-sun</i>	<i>haga-tin</i>
Accus.	Sing. <i>haga-v-i</i>	<i>haga-va-s</i>	<i>haga-va-n</i>
	Plur. <i>haga-va-vun</i>	<i>haga-va-sun</i>	<i>haga-va-tin</i>
Genit.	Sing. <i>haga-ni-u, haga-ni-f</i>	<i>haga-ni-s</i>	<i>haga-ni-n</i>
	Plur. <i>haga-ni-vun</i>	<i>haga-ni-sun</i>	<i>haga-ni-tin</i>
Dat.-Locat.	Sing. <i>haga-du-f</i>	<i>haga-du-s</i>	<i>haga-du-n</i>
	Plur. <i>haga-du-vun</i>	<i>haga-du-sun</i>	<i>haga-du-tin</i>
Instrum.	Sing. <i>haga-dži-f</i>	<i>haga-dži-s</i>	<i>haga-dži-n</i>
	Plur. <i>haga-dži-vun</i>	<i>haga-dži-sun</i>	<i>haga-dži-tin</i>

2. Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nomin.	Sing. <i>haga-li-f</i>	<i>haga-li-s</i>	<i>haga-li-n</i>
	Plur. <i>haga-li-vun</i>	<i>haga-li-sun</i>	<i>haga-li-tin</i>

2. Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Accus.	Sing. <i>haga-l-vi</i>	<i>haga-l-va-s</i>	<i>haga-l-va-n</i>
	Plur. <i>haga-l-va-vun</i>	<i>haga-l-va-sun</i>	<i>haga-l-va-tin</i>
Genit.	Sing. <i>haga-l-ni-f</i>	<i>haga-l-ni-s</i>	<i>haga-l-ni-n</i>
	Plur. <i>haga-l-ni-vun</i>	<i>haga-l-ni-sun</i>	<i>haga-l-ni-tin</i>
Dat.-Locat.	Sing. <i>haga-l-du-f</i>	<i>haga-l-du-s</i>	<i>haga-l-du-n</i>
	Plur. <i>haga-l-du-vun</i>	<i>haga-l-du-sun</i>	<i>haga-l-du-tin</i>
Instrum.	Sing. <i>haga-l-dži-f</i>	<i>haga-l-dži-s</i>	<i>haga-l-dži-n</i>
	Plur. <i>haga-l-dži-vun</i>	<i>haga-l-dži-sun</i>	<i>haga-l-dži-tin</i>

b) Burjätisch.

ajaga „Schaale“.

I. Singular.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nomin.	Sing. <i>ajaga-miñi, ajaga-mñi, ajaga-m</i>	<i>ajaga-šini, ajaga-šni, ajaga-š</i>	<i>ajaga-ni, ajaga-n</i>
	Plur. <i>ajaga-manai, ajaga-mnai</i>	<i>ajaga-tanai, ajaga-tnai</i>	<i>ajaga-ni, ajaga-n</i>
Acc.	Sing. <i>ajagaig-i-miñi</i> u. s. w.	<i>ajagaig-i-šini</i>	<i>ajagaig-i-ni</i>
	Plur. <i>ajagaig-i-manai</i> u. s. w.	<i>ajagaig-i-tanai</i>	<i>ajagaig-i-ni</i>
Gen.	Sing. <i>ajaga-in-miñi</i>	<i>ajaga-in-šini</i>	<i>ajaga-i-ni</i>
	Plur. <i>ajaga-in-manai</i>	<i>ajaga-in-tanai</i>	<i>ajaga-i-ni</i>
Dat.-Abl.	<i>ajaga-da-miñi</i> u. s. w.		

2. Plural.

	1. Person	2. Person	3. Person
Nom.	Sing. <i>ajaga-t-miñi</i>	<i>ajaga-t-šini</i>	<i>ajaga-t-ni</i>
	Plur. <i>ajaga-t-manai</i>	<i>ajaga-t-tanai</i>	<i>ajaga-t-ni</i>
Accus.	<i>ajaga-š-i-miñi</i> u. s. w.		
Genit.	<i>ajaga-š-i-miñi</i> u. s. w.		
Dat.-Abl.	<i>ajaga-t-ta-miñi</i> u. s. w.		

c) Jakutisch.

	Singular.	Plural.
Sing. 1. Pers.	<i>aya-m</i> „mein Vater“	<i>aya-lar-im</i> „meine Väter“
2. Pers.	<i>aya-n</i>	<i>aya-lar-in</i>
3. Pers.	<i>aya-ta</i>	<i>aya-lar-a</i>

	Singular.	Plural.
Plur. 1. Pers.	<i>aγa-bit</i>	<i>aγa-lar-bit</i>
2. Pers.	<i>aγa-γit</i>	<i>aγa-lar-γit</i>
3. Pers.	<i>aγa-lara</i>	<i>aγa-lar-a.</i>

Ebenso bildet man *bas-im* „mein Kopf“, *bas-a* „sein Kopf“, indem bei vocalisch auslautenden Stämmen das Suffix *-ta*, bei consonantisch auslautenden das Suffix *-a* in der 3. Person Sing. eintreten muss.

Au dem vorliegenden Paradigma ersieht man, dass die Form *aγa-lara* dreierlei bedeutet: 1. ihr Vater, 2. seine Väter, 3. ihre Väter.

Bei der Declination treten die Casus-Suffixe an den mit den Possessiv-Suffixen bekleideten Stamm, wobei folgende von der Nominal-Declination sich ergebende Abweichungen zu berücksichtigen sind: Bei der 1. Person Sing. treten neben *-m* auch *-b*, *-p*, bei der 2. neben *-ñ* auch *-g*, *-γ*, *-k*, *-χ* als Charakterlaute auf. Der Dativ hat das eigenthümliche Suffix *-gar* (gegenüber nominalem *-ga*), dessen *g* aber vielfach abfällt, so dass blos *-ar* als Charakter dieses Casus übrig bleibt.

Man sagt also von der 1. Pers. Sing.: Acc. *aγa-m-in*, Dat. *aγa-m-ar*, Abl. *aγa-m-i-ttan*; von der 2. Pers. Sing.: Acc. *aγa-ñ-in*, *aγa-γ-in*, Dat. *aγa-ñ-ar*, *aγa-γ-ar*, Abl. *aγa-ñ-i-ttan*, *aγa-γ-i-ttan*; von der 3. Pers. Sing.: Acc. *aγa-tin*, Dat. *aγa-ti-gar*, Abl. *aγa-ti-ttan*; von der 1. Pers. Plur.: Acc. *aγa-bit-in*, Dat. *aγa-bit-i-gar*, Abl. *aγa-bit-i-ttan*; von der 2. Pers. Plur.: Acc. *aγa-ñit-in*, Dat. *aγa-ñit-i-γar*, Abl. *aγa-ñit-i-ttan*; von der 3. Pers. Plur.: Acc. *aγa-lar-in*, Dat. *aγa-lar-i-gar*, Abl. *aγa-lar-i-ttan*.

d) Osmanisch-Türkisch.

	Singular.	Plural.
Sing. 1. Pers.	<i>aγa-m</i> „mein Herr“	<i>aγa-lar-im</i> „meine Herren“
2. Pers.	<i>aγa-ñ</i>	<i>aγa-lar-in</i>
3. Pers.	<i>aγa-si</i>	<i>aγa-lar-i</i>
Plur. 1. Pers.	<i>aγa-miz</i>	<i>aγa-lar-i-miz</i>
2. Pers.	<i>aγa-ñiz</i>	<i>aγa-lar-i-ñiz</i>
3. Pers.	<i>aγa-lari</i> , <i>aγa-si</i>	<i>aγa-lar-i.</i>

Bei der Declination treten die Casus-Suffixe regelrecht an den mit den Possessiv-Suffixen verbundenen Stamm, z. B.: Acc. *aγa-m-i*, Gen. *aγa-m-in*, Dat. *aγa-m-a*, Loc. *aγa-m-da*, Abl.

aya-m-dan. Bei der 3. Person, wo, wie im Jakutischen, bei vocalischen Stämmen das Suffix *-si* (= jakut. *-ta*), bei consonantischen *-i* (= jakut. *-a*) lautet, tritt vor den Casus-Suffixen die volle Form beider Suffixe, *-sin*, *-in*, hervor. Man sagt also Gen. *aya-sin-ii* „seines Herrn“, *baš-in-in* „seines Hauptes“; Dat. *aya-sin-a*, *baš-in-a*; Abl. *aya-sin-dan*, *baš-in-dan* u. s. w.

Pronomen relativum.

Diese Sprachen besitzen kein eigentliches Pronomen relativum, da sie vermöge der zahlreichen Bildungen von Relativ-Adjectiven (Mandžu = *-ngge*, türk. *-ki*, *-gi*) und der eigenthümlichen Einschaltung der Sätze in einander derselben gar nicht bedürfen. Falls man aber von einem unserem Relativ-Pronomen entsprechenden Fürworte Gebrauch machen will, wird dazu das Interrogativ-Pronomen verwendet (tungus. *ni* „wer“, *ikun* „was“; burjät. *kem*, *χen*, *χen* „wer“, *jun*, *jun* (= mong. *jagun*) „was“, türk. *kim*, *ki*).

Das Verbum.

Das Verbum des Mandžu und Mongolischen ist ganz formlos und vollständig unentwickelt, indem falls das Subject durch ein Nomen ausgedrückt ist, gar keine Bezeichnung der Person stattfindet, in dem Falle jedoch, dass der das Verbum repräsentirende Satztheil auf die 1. oder 2. Person bezogen werden soll, die Bezeichnung durch Vorsetzung, im Mongolischen auch durch Nachsetzung des Personal-Pronomens ausgedrückt wird.

Diesem Verfahren gegenüber haben das Tungusische, Burjätische und die türkischen Sprachen durch Ansetzung der Personal-Pronomina an den Verbalstamm und allmähliche Verschmelzung und Verkürzung derselben, eigenthümliche Prädicat-Suffixe entwickelt, welche einen ächten Verbal Ausdruck zu bilden im Stande sind*). Mit diesen auf dem Verhältniss zwischen Subject und

*) Auch die Volkssprache der Mongolen und Kalmüken scheint durch Anlehnung des persönlichen Pronomens an's Verbum und Verschleifung der letzten Silben solche Formen zu bilden. Im Kalmükischen spricht man: *üsädži bainu tši* „siehst du“: *üsädžänütš*; *ögüngädži bainai bi* „ich bin im Begriffe zu gehen“: *ögüngädžänüb*. Das sind Formen, die von den türkischen *yaza-jor-im* „ich schreibe soeben“ = *yaza-dur-men*, *yaza-jor-sin* „du schreibst soeben“ = *yaza-dur-sen* gar nicht verschieden sind.

Prädicat
dem Pos
Bildungs
das Dur
Die
sondern
folgende :

Singular { 1. P
2. P
3. P
Plural { 1. P
2. P
3. P

Sing. 1. P
2. P
3. P
Plur. 1. P
2. P
3. P

Sing. 1. P
2. P
3. P
Plur. 1. P
2. P
3. P

*)
**)

Prädicat beruhenden Bildungen gehen andere parallel, welche auf dem Possessiv-Verhältnisse beruhen. Und zwar ist die letztere Bildungsweise vorzüglich im Präteritum einheimisch, während das Durativ nach der ersteren Bildungsweise geformt wird.

Die Uebersicht der Prädicat-Suffixe, welche nicht nur Verbal-, sondern auch Nominal-Stämmen angefügt werden können, ist folgende:

	Tungusisch	Burjätisch	Jakutisch	Osmanisch Türkisch
Singular	1. P. -m	-bi, -p, -m	-bin (-pin), -min	-m*)
	2. P. -ndi	-tši, -tš, -ši, -š	-nin, -gin, -yin	-sin
	3. P. -n	—	-kin, -yin	—
Plural	1. P. -vun	-bide, -bde (-bda, -bdi) -mde (-mda, -mdi)	-bit (-pit), -mit	-iz
	2. P. -sun	-ta, -te, -t	-nit, -git, -yt	-siniz**)
	3. P. -tin	—	-kit, -yt -lar	-lar.

Burjätisch.

	Nomen subst.	Adjectivum	Verbum
Sing. 1. Pers.	oros-bi „ich bin ein	jike-p „ich bin	bi-p „ich biu“
2. Pers.	oros-tši Russe“	jike-š gross“	bi-š
3. Pers.	oros	jike	bi
Plur. 1. Pers.	oros-bide	jike-bde	bi-bdi
2. Pers.	oros-te	jik-t	bi-t
3. Pers.	oros	jike	bi.

Jakutisch.

	Nomen subst.	Adjectivum	Verbum
Sing. 1. Pers.	aya-bin „ich bin	ädär-bin „ich bin	bisa-bin „ich
2. Pers.	aya-yin Vater“	ädär-gin jung“	bisa-yin schneide“
3. Pers.	aya	ädär	bisar
Plur. 1. Pers.	aya-bit	ädär-bit	bisa-bit
2. Pers.	aya-yit	ädär-git	bisa-yit
3. Pers.	aya-lar	ädär-där	bisal-lar

*) Osttürkisch (alte Sprache) -men.

**) Osttürkisch 1. Pers. -miş, 2. Pers. -siz.

Osmanisch-Türkisch.

	Nomen subst.	Adjectivum	Verbum
Sing. 1. P.	<i>är-im</i> „ich bin“	<i>böjük-im</i> „ich bin“	<i>jazar-im</i> „ich“
2. P.	<i>är-sin</i> ein Mann“	<i>böjük-sin</i> stark“	<i>jazar-sin</i> schreibe“
3. P.	<i>är</i> (<i>dür</i>)	<i>böjük</i> (<i>dür</i>)	<i>jazar</i>
Plur. 1. P.	<i>är-iz</i>	<i>böjük-iz</i>	<i>jazar-iz</i>
2. P.	<i>är-siniz</i>	<i>böjük-siniz</i>	<i>jazar-siniz</i>
3. P.	<i>är</i> (<i>dür-lär</i>)	<i>böjük</i> (<i>dür-lär</i>)	<i>jazar-lar</i> *).

Unter den Verben der hiehergehörenden Idiome ist das Verbum der türkischen Sprachen am meisten entwickelt. Und zwar nicht nur in Betreff der Zeit und Artbestimmung, sondern auch in Betreff der verschiedenen Verhältnisse des Subjects und Objects zu einander. Wir werden daher das jakutisch-türkische Verbum in dieser Richtung einer eingehenden Betrachtung unterziehen und dabei die verwandten Züge der anderen Sprachen anmerken.

Das Verbum deutet entweder einen Zustand oder eine Handlung an, die sich auf das Subject beschränkt oder aber eine Handlung, die auf ein bestimmtes Object übergeht. In dem ersteren Falle ist es intransitiv oder neutral, in dem letzteren transitiv. Beispiele intransitiver Verba sind: jakut. *bus-* „reif, gar werden“, *öl-* „sterben“, *ir-* „sich verwickeln“, *köt-* „fliegen“, osman.-türk. *jat-mak* „liegen“, *oju-mak* „schlafen“, *eri-mäk* „schmelzen, geschmolzen werden“. Beispiele transitiver Verba sind: jakut. *siä-* „essen“ *ösül-* „losbinden“, *bis-* „schneiden“, *kör-* „sehen“, osman.-türk. *jaz-mak* „schreiben“, *oku-mak* „lesen“, *zur-mak* „schlagen.“

Mittelst des Suffixes *-la* können von Nominalstämmen Verba abgeleitet werden, z. B. jakut. *džiü* „Haus“, *džiü-lä-* „mit einem Hause (Hausstande) versehen, verheiraten, *märi* „Schwätzer“, *märi-lä-* „einen Schwätzer machen, schwätzen“; osman.-türk. *kamtši* „Geißel“, *kamtši-la-mak* „geißeln“; *tattu* „süß“, *tattu-la-mak* „süß machen“; *ev* „Haus“, *ev-lä-mäk* „mit Haus (Hausstand) versehen, verheiraten“.

Das Suffix *-in* (*-n*) bildet Reflexiva und Passiva, z. B. jakut. *siä-* „essen“, *si-än-* „gegessen werden“; *ösül-* „losbinden“, *ösül-ün-*

*) Osttürkisch: Sing. 1. Pers. *barir-men*, Plur. 1. Pers. *barir-miz*, 2. Pers. *barir-siz*.

„sich losbinden“,
ergehen, spa
kleiden“.

Das S

z. B. *kir-mak*

„schneiden“,

Das ja

Suffixes *-il*

„aussagen“,

din- „losgeb

Zur Bi

Osmanisch-T

und *-t* vers

„zählen“, z

„schneiden la

türk. *güz-m*

iv-mäk „lie

anlassen“.

bus-ar- „reif

osman.-türk.

geti-mäk „

c) Suffix *-t*:

„wünschen“,

oju-mak „sc

oku-t-mak „

schmolzen w

Das S

rativa und l

sich gegense

„sich gegen

bil-is- „sich

zur-mak „

iv-mäk „li

Das S

leicht der ve

„ich habe g

bis-aja-bin

nicht schne

„ich schrieb

„sich losbinden“; osman.-türk. *göz-mäk* „gehen“, *göz-in-mäk* „sich ergehen, spazieren“; *gei-mäk* „bekleiden“, *gej-in-mäk* „sich bekleiden“.

Das Suffix *-il* bildet im Osmanisch-Türkischen Passiva, z. B. *kir-mak* „brechen“, *kir-il-mak* „gebrochen werden“; *käs-mäk* „schneiden“, *käs-il-mäk* „geschnitten werden“.

Das jakutische Suffix *-ilin* (eine Combination des vorigen Suffixes *-il* mit dem Suffixe *-in*) bildet ebenso Passiva, z. B. *üt-* „aussagen“, *üt-ilin-* „ausgesagt werden“; *ösül-* „losbinden“, *ösül-ilin-* „losgebunden werden“.

Zur Bildung der Causativ-Verba existirt im Jakutischen und Osmanisch-Türkischen das Suffix *-tar*, welches beiderseits zu *-ar* und *-t* verstümmelt werden kann. a) Suffix *-tar*: jakut. *ay-* „zählen“, *ay-tar-* „zählen lassen“; *bis-* „schneiden“, *bis-tar-* „schneiden lassen“; *kör-* „sehen“, *kör-dör-* „sehen lassen“; osman.-türk. *göz-mäk* „gehen“, *göz-dir-mäk* „gehen lassen, führen“; *säv-mäk* „lieben“, *säv-dir-mäk* „lieben lassen, zum Lieben veranlassen“. b) Suffix *-ar*: jakut. *bus-* „reif sein, gar werden“, *bws-ar-* „reif, gar machen, kochen“; *öl-* „sterben“, *öl-ör-* „tödten“; osman.-türk. *git-mäk* „gehen“, *get-ir-mäk* „gehen machen, bringen“; *getš-mäk* „vorübergehen“, *getš-ir-mäk* „vorübergehen lassen“. c) Suffix *-t*: jakut. *anā-* „anzeigen“, *anā-t-* „anzeigen lassen“; *baɣar-* „wünschen“, *baɣar-d-* „Wunsch erregen, reizen“; osman.-türk. *oju-mak* „schlafen“, *oju-t-mak* „einschläfern“; *oku-mak* „lesen“, *oku-t-mak* „lesen lassen, unterrichten“; *eri-mäk* „schmelzen, geschmolzen werden“, *eri-t-mäk* „schmelzen, zum Schmelzen bringen“.

Das Suffix jakut. *-is* (*-s*) = osman.-türk. *-iş* bildet Coöperativa und Reciproca, z. B. jakut. *χoluo-* „vergleichen“, *χolo-s-* „sich gegenseitig vergleichen, messen“; *ir-* „sich verwickeln“, *ir-is-* „sich gegenseitig in einander verwickeln“, *bil-* „kennen“ (*bilü-bin*), *bil-is-* „sich gegenseitig kennen lernen“ (*bilsü-bin*); osman.-türk. *vur-mak* „schlagen“, *vur-uş-mak* „sich gegenseitig schlagen“; *säv-mäk* „lieben“, *säv-iş-mäk* „sich gegenseitig lieben“.

Das Suffix jakut. *-pa*, *-ba*, *-ma* = osman.-türk. *-ma* verleiht der verbalen Aussage den negativen Sinn, z. B. jakut. *bis-ti-m* „ich habe geschnitten“, *bis-pa-ti-m* „ich habe nicht geschnitten“; *bis-a-ja-bin* „ich werde schneiden“, *bisi-ma-ja-bin* „ich werde nicht schneiden“; osman.-türk. *jaz-dim* „ich schrieb“, *jaz-ma-dim* „ich schrieb nicht“.

Durch Combination dieser den Verbalstamm modificirender Suffixe entstehen ganz eigenthümliche Bildungen, die wir nur auf dem Wege der Paraphrase zu übertragen im Stande sind. Dabei kann die Causativbildung wiederholt, ja im Osmanisch-Türkischen sogar dreimal nach einander abgeleitet werden. Dann wechseln die Elemente *-dir* und *-t* mit einander derart, dass, wenn die erste Causalbildung mittelst *-dir* geschah, die zweite mittelst *-t* vollzogen wird, und im Gegentheile, wenn die erste mittelst *-t* geschah, dann die zweite mittelst *-dir* eintreten muss.

Man sagt im Jakutischen *öl-ör-tör-* „töden lassen“ von *öl-ör-* „töden“ und dieses von *öl-* „sterben“, *is-är-t-* „tränken“ von *is-är-* „trinken lassen“ und dieses wieder von *is-* „trinken“; osman.-türk. *güz-dir-t-mäk* „Jemanden zu etwas führen“ von *güz-dir-mäk* „führen“ und dieses von *güz-mäk* „gehen“; *oju-t-dur-mak* „Jemanden durch etwas einschläfern“ von *oju-t-mak* „einschläfern“ und dieses von *oju-mak* „schlafen“. Man kann aber weiter bilden: *güz-dir-t-dir-mäk* „Jemanden zu etwas führen lassen“, *oju-t-dur-t-mak* „Jemanden einschläfern lassen“.

Im Jakutischen bedeutet *kör-dör-in-* „sich zeigen“ von *kör-dör-* „zeigen“, und dieses wieder von *kör-* „sehen“; im Osmanisch-Türkischen *oku-d-ul-mak* „unterrichtet werden“ von *oku-t-mak* „unterrichten, lesen lassen“ und dieses von *oku-mak* „lesen“. Man sagt: *ev-lä-mäk* „mit einem Hausstande versehen“, davon *ev-lä-n-mäk* „sich verheiraten“, *ev-lä-n-dir-mäk* „Jemanden verheiraten“.

In Betreff der Bildung der Zeiten und Arten gehen das türkische und mandžu-tungusische Verbum von einer gemeinsamen Grundlage aus, während derselbe Redetheil im Mongolisch-Burjätischen eine ganz verschiedene Richtung befolgt, daher wir vor derhand von demselben absehen müssen.

Als ursprüngliche Zeit- und Modusformen des tungusisch-türkischen Verbuns sind zu betrachten:

1. Das Durativ, eine Zeitform, welche die unbestimmte Gegenwart und Zukunft im Allgemeinen ausdrückt. Sein Zeichen ist das Suffix *-ra* (mandžu-tungus.), *-ar* (türk.).

2. Das aoristische Präteritum, als dessen Zeichen *-ta-ka* anzusetzen ist. Das Suffix *-taka* ist aus zwei gleichbedeutenden Elementen zusammengesetzt; es tritt im Tungusischen als *-rka*, *-tsa*, im Mandžu als *-ya*, im Türkischen als *-tak*, *-ta* auf.

3. Das C

käiga- (tungus

Die Bild

überein, inden

verwendet wird

„gehen“; türk

Wir woll

rischen, b) des

bums darlegen

In Betr

Passivum und

dem Suffix *-b**be-bu-me*; jabringen“; *χā*

Das Rec

bildet und dü

sammenhänge

töden“, *daxa*

dem anderen

Das Suff

türkischen *-s*,

„zusammen tr

schlafen“; *leol*

An Zeite

1. Das

wart und Zuk

z. B. *bi χāš*

„du ernährest

bi folo-ro „ich

2. Ein

fixes *-χa* (*-χ**gene-χe* „ich

Die beiden S

sind von Haus

Bedeutung: a

als auch „ges

geschrieben hat

3. Das Conditional-Futurum mit dem Zeichen *tši* (Mandžu), *džiya-* (tungus.), *-džiga* (türk.).

Die Bildung des Infinitivs stimmt im Mandžu und Türkischen überein, indem dort das Suffix *-me*, hier das Suffix *-mak* dazu verwendet wird, z. B. Mandžu *folo-me* „eingraben, ritzen“, *gene-me* „gehen“; türk. *jaz-mak* „schreiben“, *gel-mäk* „gehen“.

Wir wollen nun im Nachfolgenden den Bau a) des mandžurischen, b) des jakutischen und c) des osmanisch-türkischen Verbums darlegen.

a) Das Verbum des Mandžu.

In Betreff der Stammbildung ist zu bemerken, dass das Passivum und Causativum mit denselben Hilfsmitteln, nämlich dem Suffix *-bu* gebildet werden, z. B. *elbe-me* „zudecken“, Pass. *elbe-bu-me*; *jabu-me* „gehen“, *jabu-bu-me* „gehen lassen, in Gang bringen“; *χōaša-me* „ernähren“, *χōa-ša-bu-me* „ernähren lassen“.

Das Reciprocum wird mittelst des Suffixes *-nu* (*-ndu*) gebildet und dürfte mit dem Reflexiv-Suffixe des Türkischen *-in* zusammenhängen, z. B. *vame* „töden“, *va-nu-me* „sich gegenseitig töden“, *daχa-me* „nachfolgen“, *daχa-ndu-me* „gegenseitig, einer dem anderen nachfolgen“.

Das Suffix *-tša* (*-tše*) bildet Cooperativa, es dürfte mit dem türkischen *-s*, *-iš* identisch sein, z. B. *omi-me* „trinken“, *omi-tša-me* „zusammen trinken“; *dedu-me* „schlafen“, *dedu-tše-me* „zusammen schlafen“; *leole-me* „sprechen“, *leole-tše-me* „mit einander sprechen“.

An Zeiten und Arten kommen folgende vor:

1. Das Durativ, zur Bezeichnung der unbestimmten Gegenwart und Zukunft, gebildet mittelst des Suffixes *-ra* (*-re*, *-ro*), z. B. *bi χōaša-ra* „ich ernähre, werde ernähren“, *si χōaša-ra* „du ernährst, wirst ernähren“, *bi gene-re* „ich gehe, werde gehen“, *bi folo-ro* „ich grabe ein, werde eingraben“.

2. Ein unbestimmtes Präteritum, gebildet mittelst des Suffixes *-χa* (*-χe*, *-χo*), z. B. *bi χōaša-χa* „ich habe ernährt“, *bi gene-χe* „ich bin gegangen“, *bi folo-χo* „ich habe eingegraben“.

Die beiden Stämme des Durativs und unbestimmten Präteritums sind von Haus aus Participien mit sowohl activer, als auch passiver Bedeutung: *ara-ra* heisst sowohl „schreibend, schreiben werdend“, als auch „geschrieben werdend“; *ara-χa* sowohl „einer der geschrieben hat“, als auch „einer der geschrieben worden ist“. —

Daher sagt man *araxa šabi* „ein Schüler der geschrieben hat“
araxa bitxe „ein geschriebenes Buch“.

3. Ein Conditional, gebildet mittelst des Suffixes *-tši*, z. B. *bi xōša-tši* „wenn ich ernähre“.

4. Ein Optativ, gebildet mittelst der Suffixe *-ki*, *-kini*, z. B. *bi xōša-ki*, *bi xōša-kini* „ich möchte ernähren“.

Die übrigen Formen sind zusammengesetzt, und zwar:

5. Das bestimmte Präsens durch Zusammensetzung des Stammes mit dem Verbum substantivum *bi* (*-mbi*), z. B. *bi xōša-mbi* „ich ernähre“.

6. Das Imperfectum durch Anhängung des Suffixes *-xe* an das Präsens, z. B. *bi xōša-mbi-xe* „ich ernährte“.

7. Das bestimmte Perfectum, durch Verbindung des unbestimmten Präteritums mit dem Verbum substantivum *-bi*, z. B. *-bi xōša-xa-bi* „ich habe ernährt“.

8. Der Conjunctiv durch Suffigirung entweder der Partikel *be* an den Conditional (z. B. *bi xōša-tši-be* „dass ich ernähren sollte“) oder der Partikel *me* an das Präsens (z. B. *bi xōša-mbi-me*).

b) Das Verbum des Tungusischen.

Das tungusische Verbum umfasst folgende Zeiten und Arten:

1. Ein Durativ (unbestimmtes Präsens), gebildet durch Verbindung des Participiums auf *-ra* (in selbstständiger Form *-rī*, z. B. *ana-rī* „stossend“) mit den Prädicat-Suffixen;

2. Ein Präteritum, gebildet durch Verbindung des auf *-tsū* oder *-rka* ausgehenden Participiums mit den Possessiv-Suffixen;

3. das bestimmte Futurum, gebildet durch Verbindung des Participiums in *-džigu* mit den Possessiv-Suffixen;

4. das Plusquamperfectum, gebildet durch Nachsetzung des Wortes *birkū* hinter das Präteritum;

5. den Conjunctiv, gebildet durch Nachsetzung der Partikel *-dza* hinter die bestimmten Zeitformen.

Paradigma.

	Durativ.	
Singular.		Plural.
1. Pers. <i>ana-m</i> „ich stosse“		<i>ana-ra-vun, ana-ra-f</i>
2. Pers. <i>ana-ndi</i> *)		<i>ana-ra-sun, ana-ra-s</i>
3. Pers. <i>ana-ra-n</i>		<i>ana-ra-tin.</i>

*) Für *ana-ra-m*, *ana-ra-ndi*.

anatsāf b

anam-dza

Hie
auch we
zu verzei

1.
bindung
Prädicat
Participi
dend“) a

2.
Participi
Suffixen,
3.
auf *-ra*
maja-ra)

Präteritum.

Singular.

Plural.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Pers. <i>ana-tsā-f</i> , <i>ana-tsu-u</i> | <i>ana-tsā-vun</i> |
| 2. Pers. <i>ana-tsā-s</i> | <i>ana-tsā-sun</i> |
| 3. Pers. <i>ana-tsā-n</i> , <i>ana-tsā</i> | <i>ana-tsā-tin</i> |

II. Form.

Singular.

Plural.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Pers. <i>ana-rka-f</i> , <i>ana-rka-u</i> | <i>ana-rka-vun</i> |
| 2. Pers. <i>ana-rka-s</i> | <i>ana-rka-sun</i> |
| 3. Pers. <i>ana-rka-n</i> | <i>ana-rka-tin</i> |

Bestimmtes Futurum.

Singular.

Plural.

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Pers. <i>ana-džiga-f</i> | <i>ana-džiga-vun</i> |
| 2. Pers. <i>ana-džiga-s</i> | <i>ana-džiga-sun</i> |
| 3. Pers. <i>ana-džiga</i> | <i>ana-džiga-tin</i> |

Plusquamperfectum.

anatsāf birkä, *anatsās birkä* u. s. w.

Conjunctiv.

anam-dza, *anandi-dza*, *anaran-dza* u. s. w.

c) Das Verbum des Jakutischen.

Hier sind folgende Zeit- und Modusformen, welchen wir auch weiter unten im Osmanisch-Türkischen begegnen werden, zu verzeichnen:

1. Ein Durativ (unbestimmtes Präsens), gebildet durch Verbindung des Participiums in *-ar* (*bis-ar* „schneidend“) mit den Prädicat-Suffixen. Die negative Aussageform geht von einer Participialbildung in *-pa-t*, *-ba-t*, *-ma-t* (*bis-pat* „nicht schneidend“) aus.

2. Ein Aorist-Präteritum, gebildet durch Verbindung des Participiums in *-ta* (verkürzt aus *-tak*, *-taχ*?) mit den Possessiv-Suffixen, z. B. *bis-ta*, negativ *bis-pa-ta*.

3. Ein Potential, gebildet durch Verbindung des Participiums auf *-ra* vom Potentialstamme auf *-aja* (*bis-aja-ra*, negativ *bis-maja-ra*) mit den Prädicat-Suffixen.

4. Ein Conditional, gebildet durch Bekleidung des mittelst des Suffixes *-tar* gebildeten Stammes mit den Prädicat-Suffixen (*bis-tar*, negativ *bis-pa-tar*).

5. Ein Imperativ, der durch eigenthümliche Personal-Suffixe charakterisirt wird.

Die Verbindung des Präterital-Stammes in *-ta* mit den Possessiv-Suffixen gegenüber den anderen Zeit- und Artformen, welche Prädicat-Suffixe an sich tragen, findet in dem oben über das mandžuische Suffix *-χa* Bemerkten (s. S. 285) seine Erklärung.

Paradigma.

Durativ. (Positive Aussageform.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>bis-a-bin</i> „ich schneide“	<i>bis-a-bit</i>
2. Pers. <i>bis-a-γin</i>	<i>bis-a-γit</i>
3. Pers. <i>bisar</i>	<i>bisal-lar</i> *).

Durativ. (Negative Aussageform.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>bis-pap-pin</i>	<i>bis-pap-pit</i>
2. Pers. <i>bis-pak-kin</i>	<i>bis-pak-kit</i>
3. Pers. <i>bis-pat</i>	<i>bis-pat-tar</i> **)

Präteritum. (Positive Aussageform.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>bis-ti-m</i>	<i>bis-ti-bit</i>
2. Pers. <i>bis-ti-ñ</i>	<i>bis-ti-γit</i>
3. Pers. <i>bis-ta</i>	<i>bis-ti-lara.</i>

Präteritum. (Negative Aussageform.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>bis-pa-ti-m</i>	<i>bis-pa-ti-bit</i>
2. Pers. <i>bis-pa-ti-ñ</i>	<i>bis-pa-ti-γit</i>
3. Pers. <i>bis-pa-ta</i>	<i>bis-pa-ti-lara.</i>

*) *bisabin*, *bisaγin* für *bisar-bin*, *bisar-γin*.

***) *bispappin*, *bispakkin* für *bispat-bin*, *bispat-γin*.

Potential. (Positive Aussageform.)

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>bis-aja-bin</i>	<i>bis-aja-bit</i>
2. Pers.	<i>bis-aja-γin</i>	<i>bis-aja-γit</i>
3. Pers.	<i>bis-ārai</i>	<i>bis-ajal-lar</i>

Potential. (Negative Aussageform.)

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>bis-imaja-bin</i>	<i>bis-imaja-bit</i>
2. Pers.	<i>bis-imaja-γin</i>	<i>bis-imaja-γit</i>
3. Pers.	<i>bis-imārai</i>	<i>bis-imajal-lar</i>

Conditional. (Positive Aussageform.)

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>bis-tar-bin</i>	<i>bis-tar-bit</i>
2. Pers.	<i>bis-tar-γin</i>	<i>bis-tar-γit</i>
3. Pers.	<i>bis-tar</i>	<i>bis-tal-lar</i>

Conditional. (Negative Aussageform.)

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>bis-pa-tar-bin</i>	<i>bis-pa-tar-bit</i>
2. Pers.	<i>bis-pa-tar-γin</i>	<i>bis-pa-tar-γit</i>
3. Pers.	<i>bis-pa-tar</i>	<i>bis-pa-tal-lar</i>

Imperativ. (Positive Aussageform.)

	Singular.	Plural.
2. Pers.	<i>bis</i>	<i>bis-γin</i>
3. Pers.	<i>bis-tin</i>	<i>bis-tin-nar</i>

Imperativ. (Negative Aussageform.)

	Singular.	Plural.
2. Pers.	<i>bis-ima</i>	<i>bis-ima-ni</i>
3. Pers.	<i>bis-pa-tin</i>	<i>bis-pa-tin-nar</i>

Gerundium.

I. (Durat.)	posit. <i>bis-an</i>	neg. <i>bis-imiĵa, bis-imina</i>
II. (Präterit.)	" <i>bis-āt</i>	" nicht gebräuchlich
III.	" <i>bis-a</i>	" " "

d) Das Verbum des Türkischen.

Das Verbum des Türkischen besteht aus

A) den im Jakutischen bereits vorhandenen Formen, nämlich :

1. Dem Durativ. Positive Form: Jakut. *bis-ar* „schneidend“, türk. *jaz-ar* „schreibend“. Negative Form: Jakut. *bis-pat*, türk. *jaz-mas*, *jaz-mas*.

2. Dem Aorist-Präteritum. Positive Form: Jakut. *bis-ta*, türk. *yaz-d-i*. Negative Form: Jakut. *bis-pata*, türk. *jaz-ma-d-i*.

3. Dem Conditional. Positive Form: Jakut. *bis-tar*, türk. *jaz-isa*. Negative Form: *bis-pa-tar*, türk. *jaz-ma-sa*.

4. Dem Imperativ, dessen Suffix 3. Pers. Sing. jakut. *-tin*, im türkischen *-sin* wiederkehrt.

B) Neubildungen, nämlich:

1. Einem Präsens, gebildet aus dem Participium in *-ar* (dessen *r* jedoch dabei abfällt, vergl. dasselbe im Jakutischen im Durativ) und dem Durativ der Wurzel *dur* (*dur-men* für *durar-men*), z. B. osttürk. *jaz-a-dur-men*, osman.-türk. *jaz-a-jor-ım*.

2. Einem unbestimmten Imperfectum, gebildet durch Verbindung des Participiums in *-ar* mit dem Präteritum des Verbum substantivum *i*: *i-di-m*, z. B. *jaz-ar-i-di-m*.

3. Einem bestimmten Imperfectum, auf dieselbe Weise wie das vorhergehende von dem Stamme des bestimmten Präsens abgeleitet, z. B. *jaz-a-jor-i-di-m*.

4. Einem Perfectum, gebildet durch Verbindung des Participium perfecti, osttürkisch in *-ib*, osmanisch-türkisch in *-miş* (identisch mit dem jakutischen Nomen perfecti in *-bit*, *-pit*, *-mit*) mit den Prädicat-Suffixen, vergl. jakut. *bis-pit* „geschnitten habend“, osttürk. *bar-ib* „gegangen“, osman.-türk. *jaz-miş* „geschrieben habend“.

5. Einem Plusquamperfectum, durch Verbindung des Perfectstammes mit dem Präteritum *i-di-m* gebildet.

6. Einem Futurum, dessen Stamm in der tungusischen, mittelst des Suffixes *-džiga* gebildeten Form enthalten ist, z. B. osman.-türk. *yaz-a-džar-ım* „ich werde schreiben“.

7. In der Ausdehnung des Conjunctivs auf mehrere Zeitformen.

Sing. 1

2

3

Plur. 1

2

3

Sing.

Plur.

Sing.

Plur.

bezeich

nicht

Suffix

Paradigma.

Durativ. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers. <i>bar-ir men</i> „ich gehe“		<i>jaz-ar-im</i> „ich schreibe“
2. Pers. <i>bar-ir sen</i>		<i>jaz-ar-sin</i>
3. Pers. <i>bar-ir</i>		<i>jaz-ar</i>
Plur. 1. Pers. <i>bar-ir miş</i>		<i>jaz-ar-iz</i>
2. Pers. <i>bar-ir siz</i>		<i>jaz-ar-siniz</i>
3. Pers. <i>bar-ir-lar</i>		<i>jaz-ar-lar*</i>

Durativ. (Negative Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers. <i>bar-mas men</i>		<i>jaz-ma-m, jaz-maz-im</i>
2. Pers. <i>bar-mas sen</i>		<i>jaz-maz-sin</i>
3. Pers. <i>bar-mas</i>		<i>jaz-maz</i>
Plur. 1. Pers. <i>bar-mas miş</i>		<i>jaz-ma-jiz, jaz-maz-iz</i>
2. Pers. <i>bar-mas siz</i>		<i>jaz-maz-siniz</i>
3. Pers. <i>bar-mas-lar</i>		<i>jaz-maz-laz</i>

Aorist-Präteritum. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers. <i>bar-di-m</i>		<i>jaz-di-m</i>
2. Pers. <i>bar-di-ng</i>		<i>jaz-di-n</i>
3. Pers. <i>bar-di</i>		<i>jaz-di</i>
Plur. 1. Pers. <i>bar-dik</i>		<i>jaz-dik</i>
2. Pers. <i>bar-dingiz</i>		<i>jaz-di-niz</i>
3. Pers. <i>bar-di-lar</i>		<i>jaz-di-lar</i>

Die Formen *bar-dik, jaz-dik* ermangeln einer näheren Personalbezeichnung, wie das lateinische *amamini* (Plural von einem nicht gebräuchlichen *ama-minus*), sie zeigen die volle Form des Suffixes, die auch im sogenannten Gerundium wiederkehrt.

Aorist-Präteritum. (Negative Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
<i>bar-ma-dim</i> u. s. w.	<i>jaz-ma-dim</i> u. s. w.

*) Vergl. Tschuwaschisch:

Sing. 1. Pers. <i>isle-r-im</i> „ich arbeite“	Plur. 1. Pers. <i>isle-r-imir</i>
2. Pers. <i>isle-r-in</i>	2. Pers. <i>isle-r-ir</i>
3. Pers. <i>isle-r-e</i>	3. Pers. <i>isle-r-es</i>

Conditional. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers.	<i>barır-ısa-m, barsam</i>	<i>jazar-ısa-m, jazar-sa-m</i>
2. Pers.	<i>barır-ısa-ng, barsang</i>	<i>jazar-ısa-ñ, jazar-sa-ñ</i>
3. Pers.	<i>barır-ısa, barsa</i>	<i>jazar-ısa, jazar-sa</i>
Plur. 1. Pers.	<i>barır-ısak u. s. w.</i>	<i>jazar-ısak u. s. w.</i>
2. Pers.	<i>barır-ısangız</i>	<i>jazar-ısa-ñız</i>
3. Pers.	<i>barır-ısa-lar</i>	<i>jazar-ısa-lar</i>

Conditional. (Negative Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
<i>bar-mas-ısa-m u. s. w.</i>	<i>jaz-maz-ısa-m</i>

Imperativ. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 2. Pers.	<i>bar-gıl, bar-gin</i>	<i>jaz</i>
3. Pers.	<i>bar-sın</i>	<i>jaz-sın</i>
Plur. 2. Pers.	<i>bar-ıng</i>	<i>jaz-i-ñiz</i>
3. Pers.	<i>bar-sın-lar</i>	<i>jaz-sın-lar</i>

Imperativ. (Negative Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch.
Sing. 2. Pers.	<i>bar-ma-gıl, bar-ma-gin</i>	<i>jaz-ma</i>
3. Pers.	<i>bar-ma-sın</i>	<i>jaz-ma-sın</i>
Plur. 2. Pers.	<i>bar-ma-ñ</i>	<i>jaz-ma-jiniz</i>
3. Pers.	<i>bar-ma-sın-lar</i>	<i>jaz-ma-sın-lar</i>

Präsens. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Chiwa'sch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers.	<i>bara-tur-men</i>	<i>bara-jor-men</i>	<i>jaza-jor-im</i>
2. Pers.	<i>bara-tur-sen</i>	<i>bara-jor-sen</i>	<i>jaza-jor-sın</i>
3. Pers.	<i>bara-tur</i>	<i>bara-jor</i>	<i>jaza-jor</i>
Plur. 1. Pers.	<i>bara-tur-miz</i>	<i>bara-jor-miz</i>	<i>jaza-jor-iz</i>
2. Pers.	<i>bara-tur-siz</i>	<i>bara-jor-siz</i>	<i>jaza-jor-siniz</i>
3. Pers.	<i>bara-tur-lar</i>	<i>bara-jor-lar</i>	<i>jaza-jor-lar</i>

Präsens. (Negative Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch.
<i>bar-ma-tur-men u. s. w.</i>	<i>jaz-ma-jor-im</i>

Unbestimmtes Imperfectum. (Positive Aussageform.)

	Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch.
Sing. 1. Pers.	<i>barir-idim</i>	<i>jazar-idim</i>
2. Pers.	<i>barir-iding</i>	<i>jazar-idin</i>
3. Pers.	<i>barir-idi</i>	<i>jazar-idi</i>
Plur. 1. Pers.	<i>barir-idik</i>	<i>jazar-idik</i>
2. Pers.	<i>barir-idingiz</i>	<i>jazar-idiniz</i>
3. Pers.	<i>barir-idi-lar</i>	<i>jazar-idi-lar</i>

Unbestimmtes Imperfectum. (Negative Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
<i>barmas-idim</i> u. s. w.	<i>jazmaz-idim</i> u. s. w.

Bestimmtes Imperfectum. (Positive Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
<i>baratur-idim</i> u. s. w.	<i>jazajor-idim</i> u. s. w.

Bestimmtes Imperfectum. (Negative Aussageform.)

Osttürkisch	Osmanisch-Türkisch
<i>bar-matur-idim</i> u. s. w.	<i>jazmajor-idim</i> u. s. w.

Perfectum.

	Osttürkisch	Chiwa'sch	Osmanisch-Türkisch
Sing. 1. Pers.	<i>barib-im</i>	<i>bar-miş-im</i>	<i>jaz-miş-im</i>
2. Pers.	<i>barib-sin</i>	<i>bar-miş-sin</i>	<i>jaz-miş-sin</i>
3. Pers.	<i>barib-tur</i>	<i>bar-miş-tur</i>	<i>jaz-miş</i>
Plur. 1. Pers.	<i>bar-ib-miz</i>	<i>bar-miş-miz</i>	<i>jaz-miş-iz</i>
2. Pers.	<i>bar-ib-siz</i>	<i>bar-miş-siz</i>	<i>jaz-miş-siniz</i>
3. Pers.	<i>bar-ib-tur-lar</i>	<i>bar-miş-tur-lar</i>	<i>jaz-miş-lar</i>

Plusquamperfectum.

Osmanisch-Türkisch
<i>jaz-miş-idim</i> u. s. w.

Futurum. (Positive Aussageform.)

Singular.	Plural.
1. Pers. <i>jaza-džay-im</i>	<i>jaza-džay-iz</i>
2. Pers. <i>jaza-džak-sin</i>	<i>jaza-džak-siniz</i>
3. Pers. <i>jaza-džak</i>	<i>jaza-džak-lar</i>

Futurum. (Negative Aussageform.)

Singular.

Plural.

jaz-ma-ja-džaγ-im u. s. w. *jaz-ma-ja-džaγ-iz* u. s. w.

Neben diesen Formen existirt noch eine stattliche Reihe anderer, die durch die Prägnanz, welche ihnen innewohnt, nicht wenig zur Belebung und Bestimmung der türkischen Redeweise beitragen.

Einen nicht geringen Antheil an den beiden zuletzt genannten Eigenschaften, durch die das türkische Idiom sich auszeichnet, haben die Participien und Gerundien, von denen namentlich die letzteren den Satzbau der altai'schen Sprachen charakterisiren.

Die Uebersicht dieser osmanisch-türkischen Formen ist die folgende:

A. Participien.

	Positive Aussage	Negative Aussage
Durativ	<i>jaz-ar</i>	<i>jaz-mas</i>
Präsens	<i>jaz-an</i>	<i>jaz-ma-jan</i>
Perfectum	<i>jaz-miŝ</i>	<i>jaz-ma-miŝ</i>
Futurum	<i>jaza-džak</i>	<i>jaz-ma-jadžak</i>
Präter. Pass.	<i>jaz-dik</i>	<i>jaz-ma-dik</i>

B. Gerundien.

	Positive Aussage	Negative Aussage
Durativ	<i>jaz-arak</i> „schreibend“	<i>jaz-majarak</i>
Perfectum	<i>jaz-ip</i> *) „geschrieben habend“	<i>jaz-majip</i>
Futurum	<i>jaz-idžak</i> „geschrieben haben werdend“	<i>jaz-majidžak</i>
Limitativ:	a) <i>jaz-in-dža</i> „bis schreibend“	<i>jaz-ma-jin-dža</i>
	b) <i>jaz-dik-dža</i> „bis, seit geschrieben habend“	<i>jaz-ma-dik-dža</i>
	c) <i>jaza-li</i> „seit schreibend“	<i>jaz-maja-li</i>
Causat.	<i>jaz-maγ-in</i> „wegen des Schreibens“	<i>jaz-ma-jaγ-in</i>

Ganz anders ist das Verbum des Mongolisch-Burjätischen organisirt. Davon abgesehen, ist das mongolische Verbum formlos,

*) Eigentlich ein Participium Perfecti activi gleichen Werthes mit *jaz-miŝ* (vgl. S. 290).

gleich dem tungusischen Pronomina u

Die Bi auf die folge

Durch Gerundium K

im Mongolisc

mend“, das bi maktamu

entspricht d

-na angesehen

nehme“ = tŝi abu-n an

nimmst“.

In dem vom Burjät

2. Person d

Element -ru

uxa abu-rus

wird nach C

langen Voc

abā-p „ich

Für d

Die erste

wird durch

Perfecti in

vor den da

alā-ha-m „i

getödtet“.

Die

mittelst de

bi bari-lug

lügäi durc

sagt also :

nommen“.

Das

Verbindung

lischen -ks

gleich dem manjurischen, während das burjätische gleich dem tungusischen durch Verwachsung der nachgesetzten Prädicativpronomina mit dem Verbalstamme bereits flectirte Formen zeigt.

Die Bildung der verschiedenen Zeit- und Artformen geht auf die folgende Weise vor sich:

Durch Verbindung des mittelst des Suffixes *-n* gebildeten Gerundium Präsens mit dem Hilfsverbum *amui* „ich bin“ entsteht im Mongolischen das Präsens, z. B. *bi makta-n amui* „ich bin rühmend“, das einerseits zu *bi maktanam*, andererseits zu *bi maktamui*, *bi maktamu*, *bi maktam* zusammengezogen wird. Dieser Bildung entspricht das burjätische Präsens, als dessen Charakter die Silbe *-na* angesehen werden kann, z. B. mongol. *bi abu-n amui* „ich nehme“ = burjät. *aba-na-m*, *aba-na-p* „ich nehme“, mongol. *tši abu-n amui* „du nimmst“ = burjät. *aba-na-tš*, *aba-na-š* „du nimmst“.

In der Bildung des Imperfectums weicht das Mongolische vom Burjätischen ab. Im Mongolischen wird für die 1. und 2. Person das Element *-bai*, *-bäi*, *-ba*, *-bä*, für die 3. Person das Element *-run* der Wurzel angehängt, z. B. *bi abu-bai* „ich nahm“, *uxa abu-run* „der ältere Bruder nahm“. Im Burjätischen dagegen wird nach Consonanten oder kurzen Vocalen *-ā*, *-ē*, *-ō*, *-ä*, nach langen Vocalen *-gā*, *-gē*, *-gō*, *-gü* an die Wurzel gehängt, z. B. *abā-p* „ich nahm“, dagegen *hū-gā-p* „ich sass“.

Für das Perfectum besitzt das Burjätische zwei Formen. Die erste Form, welche im Mongolischen nicht vorhanden ist, wird durch Anhängung der Personalendungen an das Participium Perfecti in *-san*, *-sen* (*-han*, *-hen*) gebildet. Das auslautende *n* geht vor den darauffolgenden Personal-Suffixen verloren, z. B. *alā-sa-m*, *alā-ha-m* „ich habe getödtet“, *alā-sa-mda*, *alā-ha-mda* „wir haben getödtet“.

Die zweite Form des Perfectums wird im Mongolischen mittelst des Suffixes *-lugai*, *-lügäi*, *-luga*, *-lügä* gebildet, z. B. *bi bari-luga* „ich habe ergriffen“. Im Burjätischen geht *-lugai*, *-lügäi* durch Verschleifung des Gutturals in *-lai*, *-lei* über. Man sagt also: *ala-lai-p* „ich habe getödtet“, *aba-lai-p* „ich habe genommen“.

Das Plusquamperfectum wird in beiden Sprachen durch die Verbindung des Participium Perfecti, dessen Suffix im Mongolischen *-ksan*, im Burjätischen *-san* (*-han*) lautet, mit dem Per-

fectum des Verbum substantivum *bü* „sein“ gebildet. Man sagt mongol. *abu-ksan bülügü* „er hatte genommen“, burjät. *ala-san belä-p* „ich hatte getödtet“, *unta-han belä-p* „ich hatte geschlafen“.

Das Futurum geht in beiden Sprachen auf den Infinitiv, dessen Suffix mongol. *-kü, -xo*, burjät. *-ko, -xa* lautet, zurück. Darnach bedeutet z. B. „ich werde nehmen“, so viel wie „ich (bin im Begriffe) zu nehmen“, z. B. burjät. *ala-xa-p* „ich werde tödten“, *tata-xa-p* „ich werde ziehen“.

Der Conjunctiv (Potential), dessen Charakter in beiden Sprachen *-sa, -ze* ist, wird im Burjätischen blos vom Verbum substantivum *bi* „sein“ abgeleitet (*bi-ze-p*) und dann mit den Stämmen des Präsens, Imperfectums, Perfectums und Plusquamperfectums verbunden, z. B. *alana bize-p, alā bize-p, alasan bise-p, alaxa bize-p*. Im Mongolischen besteht der Conjunctiv des Präsens aus dem Indicativ mit Anhängung des Conjunctivcharakters *-sa*, z. B. *bi abumui-sa* „ich dürfe nehmen, ich nähme“, der Conjunctiv des Perfectums aus dem Participium Perfecti, verbunden mit dem Conjunctiv des Hilfszeitwortes *bü-*, z. B. *bi abuksan büi-sä* „ich dürfte genommen haben“, der Conjunctiv des Futurums aus dem Infinitiv, verbunden mit dem Conjunctiv desselben Hilfszeitwortes *bü-*, z. B. *bi ap-xo büizä* „ich dürfte einmal nehmen“.

Der Conditional mit dem Charakter mongol. *-su*, burjät. *-ho* oder *-l* wird im Burjätischen blos vom Verbum *bol-xo* „werden“ gebildet und den Stämmen des Imperfectums, Perfectums und Futurums angehängt, z. B. *alā bolboho (bolbol), alasan bolboho (bolbol)* u. s. w. Dagegen bildet das Mongolische den Conditional des Imperfectums durch Suffigirung des Conditionalcharakters *-su* an den Indicativ, z. B. *bi abu-ba-su* „wenn ich nähme“, den Conditional des Perfectums durch Verbindung des Participium Perfecti mit dem Conditional von *bol-* „werden“, z. B. *bi abuksan bol-ba-su* „hätte ich genommen“, und den Conditional des Futurums durch Verbindung des Infinitivs mit dem Conditional des Perfectums von *bü-*, z. B. *bi ap-xo bü-gä-sü* „wenn ich nehmen sollte“.

In Betreff der Bildung und Verwendung des Infinitivs, der Gerundien und der Participien stimmen beide Sprachen mit einander ganz überein, wie aus folgender Zusammenstellung zu ersehen ist:

Infini
Geru

Geru
Parti
Parti

Infini
Geru

Geru
Parti
Parti

Das I

Bedeutung
pium in -x
daher sow
genommen

Um

Verbum V
wollen wir
„tödtet“ fo

1. Pers.
2. Pers.
3. Pers.

1. Pers.
2. Pers.
3. Pers.

1. Pers.
2. Pers.
3. Pers.

Mongolisch.

Infinit.	-kü, -χo, z. B. ap-χo
Gerund. Präs.	-n, z. B. abu-n
	-džu, -tsu, z. B. ab-džu
Gerund. Perfect.	-yat, -güt, z. B. abu-yat
Particip. Präs.	-ktši, z. B. abu-ktši
Particip. Perf.	-ksan, z. B. abu-ksan

Burjätisch.

Infinit.	-ko, -ka, -χo, -χa, z. B. ala-χa
Gerund. Präs.	-n, z. B. ala-n „tödtend“
	-ži, -dži, z. B. ala-ži, ala-dži
Gerund. Perfect.	-ät, -ät, z. B. alät „nachdem man getödtet“
Particip. Präs.	-tši, -ši, z. B. alā-ši
Particip. Perf.	-san, -han, z. B. alā-san, alā-han.

Das Participium Perfecti hat sowohl active, als auch passive Bedeutung gleich dem mandžurischen gleichbedeutenden Participium in -χa und dem türkischen in -ta. Mongol. *abuksan* bedeutet daher sowohl „einer, der genommen hat“, als auch „einer, der genommen worden ist“.

Um nun dem Leser das über das mongolisch-burjätische Verbum Vorgetragene übersichtlich vor die Augen zu führen, wollen wir ein ganzes Paradigma des burjätischen Verbuns *ala-χa* „tödtet“ folgen lassen.

Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>ala-na-m, ala-na-p</i>	<i>ala-na-bda, ala-na-bdi</i>
2. Pers.	<i>ala-na-š, ala-na-tš</i>	<i>ala-na-t, ala-na-ta</i>
3. Pers.	<i>ala-na</i>	<i>ala-na</i>

Imperfectum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>alā-p</i>	<i>alā-bda, alā-bdi</i>
2. Pers.	<i>alā-š, alā-tš</i>	<i>alā-t, alā-ta</i>
3. Pers.	<i>alā</i>	<i>alā</i>

Perfectum I.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>alā-sa-m, alā-ha-m</i>	<i>alā-samda, alā-hamda</i>
2. Pers.	<i>alā-šan-tši, alā-han-ši</i>	<i>alā-han-t, alā-han-ta</i>
3. Pers.	<i>alā-han</i>	<i>alā-han</i>

Perfectum II.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>ala-lai-p</i>	<i>ala-lai-bda</i>
2. Pers.	<i>ala-lai-š, ala-laiš</i>	<i>ala-lai-t</i>
3. Pers.	<i>ala-lai</i>	<i>ala-lai</i>

Plusquamperfectum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>alāsan, { belē-p</i>	<i>alāsan, { belē-bde</i>
2. Pers.	<i>alāhan { belē-š</i>	<i>alāhan { belē-t</i>
3. Pers.	<i>{ belē</i>	<i>{ belē</i>

Futurum.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>ala-χa-p</i>	<i>ala-χa-bda</i>
2. Pers.	<i>ala-χa-š</i>	<i>ala-χa-t</i>
3. Pers.	<i>ala-χa</i>	<i>ala-χa</i>

Conjunctiv (Potential) des Präsens.

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>{ bize-p</i>	<i>{ bize-bde</i>
2. Pers.	<i>alana { bize-š</i>	<i>alana { bize-t</i>
3. Pers.	<i>{ bize</i>	<i>{ bize</i>

Conjunctiv des Imperfectums.

alā bizep u. s. w.

Conjunctiv des Perfectums.

alāhan bizep u. s. w.

Conjunctiv des Futurums.

alaχa bizep u. s. w.

Conditional des Imperfectums.

alā bolbol oder alā bolboho

Conditional des Perfectums.

alāhan bolbol oder alāhan bolboho

Conditional des Futurums.

alaχa bolbol oder alaχa bolboho

alaχa b

1. Per
2. Per
3. Per

2. Per
3. Per

ala-χa

Präs.
Perf.

Präs.
Perf.

Die Uel
zu Grunde li

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
20
30

*Optativ des Imperfectums.**alaχa belē-p* u. s. w.*Optativ des Perfectums.*

Singular.

Plural.

- | | |
|---|---------------------|
| 1. Pers. <i>ala-χasa-m, ala-χaha-m</i> | <i>ala-χahamda</i> |
| 2. Pers. <i>ala-χašan-tši, ala-χahan-ši</i> | <i>ala-χahan-ta</i> |
| 3. Pers. <i>ala-χahan</i> | <i>ala-χahan</i> |

Imperativ.

Singular.

Plural.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 2. Pers. <i>ala, ali-š, alā-rai</i> | <i>ala-ktui</i> |
| 3. Pers. <i>ala-k, ala-tagai</i> | <i>ala-k, ala-tagai</i> |

*Infinitiv.**ala-χa**Gerundium.*

- Präs. *ala-n, ala-dži, ala-ži*
 Perf. *alā-t, ala-sar, ala-har*

Participium.

- Präs. *ala-ktši, alā-ši*
 Perf. *alā-haš.*

Die Zahlenausdrücke.

Die Uebersicht der Zahlenausdrücke, denen das Decimalsystem zu Grunde liegt, ist die folgende:

	Mandžu	Tungusisch	Mongolisch
1	<i>emu</i>	<i>umun</i>	<i>nigän</i>
2	<i>džue</i>	<i>dzür</i>	<i>χojir</i>
3	<i>ilan</i>	<i>ilan</i>	<i>gurban</i>
4	<i>duin</i>	<i>digin</i>	<i>durban</i>
5	<i>sundža</i>	<i>tona</i>	<i>tabun</i>
6	<i>ninggun</i>	<i>nünün</i>	<i>jir-öřän</i>
7	<i>nadan</i>	<i>nadan</i>	<i>dolořan</i>
8	<i>džakön</i>	<i>dzapkun</i>	<i>naiman</i>
9	<i>ujun</i>	<i>jügin</i>	<i>jisun</i>
10	<i>džuan</i>	<i>dzän</i>	<i>arban</i>
20	<i>orin</i>	<i>orin</i>	<i>řorin</i>
30	<i>gösin</i>	<i>gutin, ilanī</i>	<i>řotsin</i>

	Mandžu	Tungusisch	Mongolisch
40	<i>dexi</i>	<i>dušsin, digiñi</i>	<i>dötsin</i>
50	<i>susai</i>	<i>toñanñi</i>	<i>taban</i>
60	<i>nin-džu</i>	<i>nüñüñi</i>	<i>jiran</i>
70	<i>nadan-džu</i>	<i>nadañi</i>	<i>dalan</i>
80	<i>džakōn-džu</i>	<i>džapkuñi</i>	<i>najan</i>
90	<i>ujun-džu</i>	<i>ñigiñi</i>	<i>jaran</i>
100	<i>tanggō</i>	<i>namādži</i>	<i>jaγon</i>
1000	<i>minggan</i>	<i>miñan</i>	<i>mingγän</i>
10000	<i>tumen</i>	<i>tuman (dzän miñan)</i>	<i>tümän.</i>

	Burjätisch	Jakutisch	Türkisch
1	<i>nigen</i>	<i>bir</i>	<i>bir</i>
2	<i>χojir</i>	<i>ikki</i>	<i>iki</i>
3	<i>gurban</i>	<i>üs</i>	<i>ütš</i>
4	<i>dürbön</i>	<i>tüört</i>	<i>dört</i>
5	<i>taban</i>	<i>biäs</i>	<i>bäš</i>
6	<i>dzorgän, zorgän</i>	<i>alta</i>	<i>altı</i>
7	<i>dolön</i>	<i>sättä</i>	<i>jädi</i>
8	<i>naiman</i>	<i>aγıs</i>	<i>sakız</i>
9	<i>jühön</i>	<i>toγus</i>	<i>tokuz</i>
10	<i>arban</i>	<i>uon</i>	<i>on</i>
20	<i>χorin</i>	<i>sürbä</i>	<i>jägirmi</i>
30	<i>gušin</i>	<i>otut</i>	<i>otuz</i>
40	<i>döšin</i>	<i>tüört uon</i>	<i>kırk</i>
50	<i>taban</i>	<i>biäs uon</i>	<i>elli</i>
60	<i>džaran, žaran</i>	<i>alta uon</i>	<i>altmış</i>
70	<i>dalan</i>	<i>sättä uon</i>	<i>jätmiş</i>
80	<i>najin</i>	<i>aγıs uon</i>	<i>säksän</i>
90	<i>jiren</i>	<i>toγus uon</i>	<i>toksan</i>
100	<i>dzun, zun</i>	<i>süs</i>	<i>jüz</i>
1000	<i>meañan</i>	—	<i>miñ, biñ</i>
10000	<i>tümün (arban meañan)</i>	—	<i>tuman (on biñ).</i>

Sprachproben.

Um die Eigenthümlichkeiten der Satzfügung dieser Sprachen dem Leser vor die Augen zu führen, wollen wir hier zunächst einige Proben aus dem Mandžu und Mongolischen vorlegen:

Evang. I
 ἡ ἄγγελος Γαβριήλ
 Nazaret, προς τὸ
 David. καὶ τὸ
 Diese St
 „Und in
 von Gott in e
 Jungfrau, die
 Hause Davids
 Davon la
 „ninggu-
 „sechs-te
 χεσε-ι g
 Befehl-von
 te-ye
 niedergelassen
 nijalma de
 Mann zu v
 džaka de ta
 Geschäft-zu g
 ärtä urida
 Früh vorher
 uγayan-u
 Weisheit-der
 kümä-kü ni
 zu nennen e
 „sädkil dur
 „Herz zu w
 χojar ätsä
 zweien von
 inu üts
 (Nominativ) I

*) Kauler

**) Schmi

1831. 4. S. 17.

A) Mandžu.

Evang. Lucae I, 26—27: Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπιστάλη
 ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα
 Ναζαρέτ, πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου
 Δαβὶδ. καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.

Diese Stelle übersetzt M. Luther folgendermassen:

„Und im sechsten Monat ward der Engel Gabriel gesandt
 von Gott in eine Stadt in Galiläa, die heisst Nazareth, zu einer
 Jungfrau, die vertrauet war einem Manne, mit Namen Joseph vom
 Hause Davids; und die Jungfrau hiess Maria.“

Davon lautet die Mandžu-Uebersetzung*):

„*ninggu-tši bija de anggel gabarail abka-i edžen i*
 „sechs-tem Monat in Engel Gabriel Himmel-des Herrn des
χесе-и галилѣяя голо-и насарет gebu-ngge χотон de
 Befehl-von Galiläa Land-es Nazaret nam-igen Ort in
te-χe dabit χан и uksun iosib gebu-ngge
 niedergelassen (er) David König-es Haus Josef nam-igen
njalma de tusu-χe marija gebu-ngge sargan džui i
 Mann zu verlobt (er) Maria nam-iger Weib-Tochter der
džaka de takōra-χa bi-χe.“
 Geschäft-zu geschickt war.“

B) Mongolisch **).

ärtä urida kabalik balγasun dur biraman-u χamuk
 Früh vorher Kabalik Stadt in Brahmanen-der aller
υχαγαν-υ зүүл dur мэргэн болу-ksan „sain-töröltü“
 Weisheit-der Art in Meister geworden seiend „Edel-geburt-ig“
kämü-kü nigän biraman bü-lügä. — tärä biraman dur
 zu nennen ein Brahmane war. — diesem Brahmanen zu
сүдкил dur таγалаχο“ нэрätü nigän χатуктай бү-lügä. — tärä
 „Herz zu wohlgefällig“ namig eine Gattin war. — diesen
χожар ätsä nigän köbägүн törödзököi. — tärä köbägүн
 zweien von ein Knabe geboren wurde. — dieser Knabe
inu ütsügükän ätsä гэгэн ojo-tu жүкә-s-un jabudal
 (Nominativ) klein von hell-Bewusstsein-ig Grossen-der Gang

*) Kaulen, Fr. Linguae Mandschur. instit. Ratisbonae 1856, 8. pag. 78.

**) Schmidt, J. J. Grammatik der mongolischen Sprache. Petersburg
 1831. 4. S. 17.

jär *jabu-ktši nigän bol-bai*. — *tändä äkä inu aja änä*
mit gehend einer wurde. — da Mutter (Nominativz.) „ach! dieser
köbägün törö-gäd satsa jäkä-s-ün jabudal jär jabu-ktši
Knabe geboren seiend gleich Grossen der Gang mit gehend
gägän ojo-tu bököin tula, mayad nigän zaja-a-
hell-Bewusstsein-ig werdend weil, gewiss ein besonderer Natur-
tu büi-zä kämä-dzü, Gäiksän kämän nără öggü-gäd,
iger dürfte sein“ sagend, Gäiksän also *) ihn genannt habend,
„ai *änä köbägün dur çamuk uça-an-u züli sur-a-suçai*“
„ach! diesen Knaben zu aller Weisheit-der Art wollen wir lehren“
kämä-dzü bürün, ätsägü äkä çojar bär sur-a-ksan dur
sagend wurde, Vater, Mutter beide durch Gelehrtem in
türbäl ügäi müdäköi nigän bolbai. — *tärä köbägün*
Hinderniss ohne Wissender einer wurde. — dieser Knabe
inu doloçan džil bolu-ksan dur biraman-u
(Nominativz.) sieben Jahre Gewordenem in, Brahmanen-der
uça-an-u züil dur märgän bolu-ksan ärdäm-od inu
Weisheit-der Art in Meister gewordenen Tugend-en (Nominativz.)
çamuk bügüdä-gär tur sonostaksana tärä tsak tur kabalik balçasun
alles insgesamt zu gehört-worden dieser Zeit in Kabalik Stadt
dakin uça-an-u züil dur märgän bolu-ksan çamuk biraman
in Weisheit-der Art in Meister geworden alle Brahmanen
tšigul-dzü uça-an-u züil dur tämätsä-ksän dur
sich-versammelnd Weisheit der Art in Geprüftem-in
biraman-u Gäiksän köbägün maši jäkä ülämđzi bolu-ksan
Brahmanen-des Gäiksän Knabe sehr gross reichlich Gewordenem-
dur tädägär biraman ögölä-run: „aja *köbägün ai nasun tšim*
in sie (die) Brahmanen sprachen: „o Knabe Lebenszeit Deine
äimu zalaço bögätälä uça-an-u züil dur änä mätu
so jung ist obgleich Weisheit-der Art in dieser gleichwie
märgän boluksan kär buju?“ *kämän asakbasu köbägün*
Meister geworden wie bist geworden?“ also gefragt als Knabe
ögölä-rün: „*toçoluksan burçan bär bakši minu bu*
sprach: „vollendeter Buddha (Nominativz.) Lehrer mein ist
bokda-s-un nom bär ibägä-ktši minu bui
Göttlich-en-der Lehre (Nominativz.) Beschützerin meine ist
bursang çuvarag-od bär uduridu-ktši minu bui“.
Geistlichen-Vereine (Nominativz.) Füh rer meine sind“.

*) Eigentlich „nennend, sagend“ gleich dem sanskritischen *iti*.

*bil-s-är **
Bekannt
kös-ü
sichtbar w
ug
Küssen w
aja-a-†††
Mund-sein
iksari
fest dr
muinain
sich-winde
mit
worden w
mit
worden w
til-i
Wort füh
*ildž-ä**††*
führend
s
gefunden
ikki
Zwei(er)

*) B
burg 1851.
**) P
***) k
†) N
††) ei
†††) a
*) v
**†) ei
***†) v
**†) v
**††) il
***††) a
*†††) v
**†††) a

C. Jakutisch*).

*bil-s-är**)* *kisi-m* *käl-lär***)*, *urut* *kör-büt-üm*
 Bekannter Mann-mein käme wenn, lange her gesehen-er-mein
kös-ün-när, *min kini-ni kistän-än* *käl-än*
 sichtbar würde wenn, ich ihn mich verbergend kommend
uguru-om †) *ätä ††)*, *börö χän-i-ttan da*
 Küssen werden mein (wäre) gewiss, Wolf Blut-sein-von auch
aγa-a †††) *aγam-mit*†)* *buol-lar,* *kini ili-nan*
 Mund-sein bestrichen wenn sein sollte, ihn Hand-bei (Instrum.)
iksari *igi-am* *ätä,* *kini itis-i-gar moγoi*
 fest drücken mein (wäre) gewiss, sie Fläche-ihrer-auf Schlange
*muinanni da sit-tar**†)*. *timni tjal til-la-m-*
 sich-windend auch wenn liegen würde. kalter Wind Zungen-begabt-
mit buol-lar, *säs-ki salgin sanā-la-m-*
 worden wenn wäre, frühjahr-liches Lüftchen Gedanken-begabt-
mit buol-lar, *til-i aγal-iaγ-a***†)* *ätä,*
 worden wenn wäre, Wort bringen-werden sein (wäre) gewiss,
til-i ildž-iaγ-ü††)* *ätä,* *kärü kapsäti-ni*
 Wort führen-werden-sein (wäre) gewiss, hübsche Unterhaltung
*ildž-ä***††)* *aγal-a***††)* *sildž-iaγ-a*†††)* *ätä tiks-*
 führend bringend Gehen werden-sein (wäre) gewiss sich gegenseitig
s-pit *tapta-s-pit*
 gefunden habend (er) sich gegenseitig lieb gewonnen habend (er)
*ikki ardi-bit-i-gar**†††)*. *döböhnük* *amtan-nāχ* *as-i*
 Zwei(er) Mitte-unserer-zu. leichter (eher) schmack-hafte Speise

*) Böhtlingk, Otto. Ueber die Sprache der Jakuten. St. Petersburg 1851. 4^o.

**) Particip. der reciproc. Form von *bil-* „kennen“.

***) *käl-lär* für *käl-tär*.

†) Nomen futuri.

††) eigentl. 3. Pers. Sing. des Präterit. von *ä-* „sein“.

†††) *aγaχ* „Mund“.

*†) von *aγa-n* „bestrichen werden“ und dieses von *aγa-* „bestreichen“.

**†) *sit* = türk. *jatmak*.

***†) von *aγal-iaχ* Nomen futuri.

*††) von *ilt-* (*ildžäbin*) „führen“.

**††) *ildž-ä*,

***††) *aγal-a* drittes Gerundium.

†††) von *sirit* (*sildžäbin*) „gehen, sich bewegen“.

**†††) *arit* „Mitte“.

asā-mi-am *ätä,* *tojon* *totū-lāχ*
 Nicht essen mein (wäre) gewiss, Herr (en) sättigend (es)
üül-büt *ät-in* *umnu-om*
 auf dem Bratspiess gebraten(es) Fleisch-sein Vergessen mein
ätä, *süräχ-pin-än* *söpsü-büt*
 (wäre) gewiss, Herzen-meinem-durch der Zuneigung theilhaftigen
doçotšui-bün *käbis-iäm* *kärätä. kini-ni* *bäjä-b-är*
 Freund-meinen Aufgebung meiner statt. ihn Leib-meinem-zu
bütün *sajin-i* *sis-iar-büt-im* *bütün* *kisün-i*
 ganzen Sommer-den ich nahe-gebracht habe ganzen Winter-den
kitar-büt-im.
 ich vereinigt habe.

D. Türkisch.

1. Volksthümlicher Stil*).

bir *gün* *çodža*** *omuz-in-a* *bir* *nerdüban***
 Ein(en) Tag der Chodscha Schulter -seine- auf eine Leiter
al-ip *getür-üp* *bir* *baçtša*** *divar***
 genommen habend getragen habend ein(es) Gärtchen(s) Mauer-
in-a *tajaj-ip* *jokari* *tšik-ar* *sonra* *jokari*
 seiner-zu angelehnt-habend hinauf (er) steigt, dann hinauf
al-ip *išeri* *gir-är.* *bustandži*** *bu-nu* *kör-*
 genommen habend hinein (er) geht. Gärtner diesen gesehen
üp „sen kim-sen? u bunda nä ara-r-sün?“ *di-dik-dä*
 habend „aa wer du? und hier was suchst du?“ Gesprochenem-in
*çodža*** *surcat*-la* *nerdüban*** *jan-in-a* *gül-*
 der Chodscha Schnelligkeit-mit Leiter Seite-ihre-zu gegangen-
üp *aid-är:* „nerdüban** *sat-ar-im.*“ *bustandži*** *aid-är:*
 seiend er spricht: „Leiter ich verkaufe.“ Gärtner spricht:
 „bunda *nerdüban*** *sat-il-ir-mi?*“ *çodža*** *aid-är:* „behei
 „hier Leiter verkauft-wird-ob?“ der Chodscha spricht: „o
džahil harif!** *nerdüban*** *nere-dä* . *ol-sa* *sat-il-ir.*“
 dummler Kerl! Leiter wo immer sei wird verkauft.“

*) Die Worte arabischen Ursprungs sind mit einem, jene persischen Ursprungs mit zwei Sternchen bezeichnet.

Unter dem Chodscha ist Nasr-eddin, der türkische Eulenspiegel zu verstehen, dessen Schwänke ein beliebtes türkisches Volksbuch sind und in unzähligen, meistens lithographirten Ausgaben sich vorfinden.

äi oçul
 o Sohn!
 hak*
 Gott erhe
 evvel*-in-
 Erstes-sein
 i'likad*
 Glauben-de
 an-i
 diesen Ni
 pak**.
 reine-Einsi
 vä* džaiç
 und möglic
 oçul šöül
 Sohn! also
 — a
 sei er Offen
 dä vä t
 in und die
 idrak*
 Erreichung
 tasavvun
 Vorstellung

*) Mi
 Sprache, über

b) Gelehrten-Stil. *)

äi o-*çul* bil-mi^š ol ki** bir kat^š s^{öz}
 o Sohn! wissend sei, dass ein Stück (einige) Wort
 hak* ta'ala*-niⁿ bir-lig-in-i bil-mäk it^šün kitab*
 Gott erhaben ist er-des Ein-heit-sein-e kennen wegen Buch
 evvel*-in-dü jad** kil-di-m ta ki**
 Erstes-sein-in Erinnerung ich gemacht habe, auf dass
 i'ikad*-iⁿ jol-u mühkam* ola zira** t^šok ki^ši-lär
 Glauben-dein(es) Weg-sein fest sei, weil viele Menschen
 an-i bil-mä-mäk-le gümra** ol-du-lar amma*
 diesen Nicht-Kennen-mit verfehlt-Weg-ige wurden; aber
 pak**-näzür* sahib*-lär-i hata* ät-mü-di-lär
 reine-Einsicht (der) Genossen-ihre Sünde nicht gemacht haben,
 vä* džai^z* dir ki** an-lar-da daha hata* vakⁱ* ola. — üi
 und möglich ist, dass diese-in auch Sünde fallend sei. — o
 o-*çul* šöilä bil-mi^š ol ki** hak* sübhanä-ü* va ta'ala*
 Sohn! also wissend sei, dass Gott Lob-sein (sei) und erhaben
 — a^škar** vä nihan**-da vä är-dü vä gög-
 sei er Offenbarem und Verborgenen-in und Erde-auf und Himmel-
 dü vä bu džehan**-da vä ol džehan**-da 'akⁱl* ilä
 in und dieser Welt-in und jener Welt-in Verstand mit
 idrak* ol-un-ur amma* gendi-niⁿ zat*-i**-šerif*-i
 Erreichung wird, aber Selbstheit-der Essenz-die-edle-ihre
 tasavvur*-i**-'akⁱl*-dan münezze*-dür.
 Vorstellung-des-Verstandes-von ganz-entfernt-ist.

*) Mirza Kasem-Beg. Allgemeine Grammatik der türkisch-tatarischen Sprache, übers. v. Th. Zenker. Leipzig 1848, 8. S. 17.

überliefer
der chinesi

IV. Die Sprache der Japaner.

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Dem Baue nach den unentwickelten Sprachen der altaischen Völker (dem Mandžu und Mongolischen) ähnlich, unterscheidet sie sich von ihnen durch den Mangel der Vocalharmonie. Die localen Verhältnisse des Nomens werden durch lautliche Mittel hinreichend bezeichnet, und auch für die rein grammatischen Verhältnisse (Subject, Object) finden sich tüchtige Ansätze, welche die Sprache fruchtbar zu verwerthen trachtet. Prädicat und Attribut sind von einander scharf geschieden. — Unangenehm berührt der gänzliche Mangel eines Pronomens (worin das Japanische beinahe einzig dastehen dürfte) und die mangelhafte Entwicklung des Verbums. Dass der letztere Punkt mit dem ersteren zusammenhängt und gleichsam von ihm bedingt wird, wie J. J. Hoffmann meint, ist unrichtig, da z. B. das Koreanische, welches Pronomina besitzt, dennoch gleich dem Japanischen keine Pronominal-Flexion des Verbums entwickelt hat. — Gegenüber dem Mangel bestimmter Verbalformen besitzt die Sprache eine grosse Anzahl von Gerundien und Participien, aus denen sich auch der Mangel eines Relativ-Pronomens erklärt.

Innerhalb des Satzes geht das Bestimmende dem zu Bestimmenden voran, also der Genitiv dem Nomen, zu welchem er gehört, das Object seinem Verbum, der bestimmende Satz demjenigen, welchen er näher bestimmt.

Die Sprache ist mit einer Menge chinesischer Lehnwörter erfüllt, deren Aussprache von der jetzt in China üblichen ganz abweicht. Da in diesen Lehnwörtern die ältere Aussprache dreier chinesischer Dialecte (von 200 vor Chr. bis 900 nach Chr.)

Die
stehen, s
Aussprach

Die
nachfolger
daher:

Der
es entste
aus s +

Die
sprunges
weisbar,
i und u;

überliefert ist, so sind dieselben für die historische Erforschung der chinesischen Lautverhältnisse von der allergrössten Wichtigkeit.

Die Laute.

1. Vocale.

a
e o
i u

Die Laute *i* und *u* sind, wenn sie in unbetonten Silben stehen, so kurz, dass sie kaum vernommen werden oder in der Aussprache ganz wegfallen. Es lauten:

<i>mitsi</i>	„Weg“	wie	<i>mits</i>
<i>mitsu</i>	„drei“	„	<i>mits</i>
<i>jomu</i>	„lesen“	„	<i>jom</i>
<i>siki</i>	„artig“	„	<i>ski</i>
<i>sime</i>	„lassen“	„	<i>sme</i>

Die Silbe *tsu* (sprich *ts*) wird in Wortzusammensetzungen nachfolgenden *k*, *t*, *p*, *s* in der Aussprache assimiliert. Es lauten daher:

<i>itsu-ka</i>	„eins“	wie	<i>ikka</i>
<i>katsu-sen</i>	„Gefecht“	„	<i>kassen</i>
<i>motsu-te</i>	„mit“	„	<i>motte</i>
<i>nitsu-pon</i>	„Japan“	„	<i>nippon</i>

Der Laut *i* nach *ts*, *dz*, *s*, *z* wird vor *j* verschluckt, und es entstehen dann aus *ts* + *j* = *tš*, aus *dz* + *j* = *dž*, aus *s* + *j* = *š*, aus *z* + *j* = *ž*.

2. Consonanten

<i>k</i>	<i>g</i>				<i>ŋ</i>
<i>tš</i>	<i>dž</i>	<i>š</i>	<i>ž</i>	<i>j</i>	
<i>ts</i>	<i>dz</i>				
<i>t</i>	<i>d</i>	<i>s</i>	<i>z</i>	<i>r</i>	<i>n</i>
(<i>p</i>)	<i>b</i>	<i>f</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>m</i> .

Die Laute *tš*, *dž*, *š*, *ž*, welche durchgehends dentalen Ursprunges sind (= *ts*, *t*, *dz*, *d*, *s*, *z*), sind bloß vor *j* (*i*) nachweisbar, vor welchem *t*, *d* sich nie finden; *ts*, *dz* stehen bloß vor *i* und *u*; vor *u* kommen ebenso wie vor *i* die Laute *t*, *d* nicht

vor*). — Der Laut *w* findet sich nie vor *i*, *u*, *e*. — Der Laut *f* wird, mit Ausnahme vor *u*, heutzutage grösstentheils wie *h* gesprochen.

Zur Darstellung dieses Lautsystems bedienen sich die Japaner eines im 9. Jahrhunderte aus der chinesischen Schrift abgeleiteten Syllabars von 47, zusammen mit dem *n* am Schlusse der Worte 48 Zeichen, das nach den drei Anfangsilben *I-ro-fu* (*I-ro-ha*) genannt wird**). Es ist das folgende:

<i>I</i>	<i>ro</i>	<i>fa (ha)</i>	<i>ni</i>	<i>fo (ho)</i>	<i>fe (he)</i>
<i>to</i>	<i>tsi</i>	<i>ri</i>	<i>nu</i>	<i>ru</i>	<i>wo</i>
<i>wa</i>	<i>ka</i>	<i>jo</i>	<i>ta</i>	<i>re</i>	<i>so</i>
<i>tsu</i>	<i>ne</i>	<i>na</i>	<i>ra</i>	<i>mu</i>	<i>u</i>
<i>ji</i>	<i>no</i>	<i>o</i>	<i>ku</i>	<i>ja</i>	<i>ma</i>
<i>ke</i>	<i>fu</i>	<i>ko</i>	<i>je</i>	<i>te</i>	<i>a</i>
<i>sa</i>	<i>ki</i>	<i>ju</i>	<i>me</i>	<i>mi</i>	<i>si</i>
<i>e</i>	<i>fi (hi)</i>	<i>mo</i>	<i>se</i>	<i>sv</i>	<i>n</i> .

Dasselbe, systematisch geordnet, würde folgendermassen lauten:

	<i>a</i>	<i>i</i>	<i>u</i>	<i>e</i>	<i>o</i>
<i>k</i>	<i>ka</i>	<i>ki</i>	<i>ku</i>	<i>ke</i>	<i>ko</i>
<i>t</i>	<i>ta</i>	—	—	<i>te</i>	<i>to</i>
<i>ts</i>	—	<i>tsi</i>	<i>tsu</i>	—	—
<i>f</i>	<i>fa (ha)</i>	<i>fi (hi)</i>	<i>fu</i>	<i>fe (he)</i>	<i>fo (ho)</i>
<i>s</i>	<i>sa</i>	<i>si</i>	<i>su</i>	<i>se</i>	<i>so</i>
<i>j</i>	<i>ja</i>	<i>ji</i>	<i>ju</i>	<i>je</i>	<i>jo</i>
<i>r</i>	<i>ra</i>	<i>ri</i>	<i>ru</i>	<i>re</i>	<i>ro</i>
<i>w</i>	<i>wa</i>	—	—	—	<i>wo</i>
<i>n</i>	<i>na</i>	<i>ni</i>	<i>nu</i>	<i>ne</i>	<i>no</i>
<i>m</i>	<i>ma</i>	<i>mi</i>	<i>mu</i>	<i>me</i>	<i>mo</i>

Nach diesem Syllabar zu urtheilen, muss das Japanische im 9. Jahrhunderte folgendes aus 9 Lauten bestehendes Consonanten-System besessen haben:

*) Darnach kann das japanische *u* damals, als dieses Lautgesetz eintrat, nicht reines *u* gewesen sein. Es muss einen dem *i* ähnlichen Klang besessen haben (*ü*).

**) Neben der japanischen Silbenschrift wird die chinesische Schrift allgemein gebraucht. Sie wird nicht nur von den Personen der gelehrten und gebildeten Stände, sondern auch von den Kaufleuten, Handwerkern u. a. verstanden und verwendet.

Die
in der S
nungen
gedrückt.
nach und
h über.

Jed
Schriftspr
entweder
verhält si
der kurze
schlag br
sonanteng

Die
verarbeit
welches d
Wurzel u
jenen Fäl
Wurzel, s
muthung
geführt,
silbig ers

Die
drei Clas
das Adje
ständigen
3. Partik
gehören.
matiker,
1. Nomen

<i>k</i>					
<i>t</i>	<i>s</i>	<i>j</i>	<i>r</i>	<i>n</i>	
<i>p</i>	—	<i>o</i>		<i>m</i>	

Die später hinzugetretenen tönenden Laute *g*, *d*, *b*, *z* werden in der Schrift durch diakritische Zeichen, welche den Bezeichnungen für die Stummlaute *k*, *t*, *p*, *s* angefügt wurden, ausgedrückt. Der Laut *p* der alten Sprache ging durch Affrication nach und nach durchgehends in *f*, *v* und in neuester Zeit das *f* in *h* über.

An- und Auslaut.

Jedes japanische Wort darf nach der Orthographie der Schriftsprache bloß mit einem einfachen Laute anlauten und kann entweder mit einem Vocal oder dem Nasal *n* schliessen. Anders verhält sich die Sache, wenn man das S. 307 erwähnte Verschlucken der kurzen Laute *i* und *u* in der modernen Aussprache in Anschlag bringt, nach welchem Consonanten im Auslaute und Consonantengruppen im Anlaute gestattet sind.

Die Wurzel und das Wort.

Die Wurzeln liegen beim Nomen zu bestimmten Stämmen verarbeitet vor, und auch beim Verbum dürfte jenes Element, welches den verschiedenen Formen zu Grunde liegt und mit der Wurzel unserer Sprachen in Parallele gesetzt werden kann, in jenen Fällen, wo es mehr als einsilbig auftritt, nicht mehr die Wurzel, sondern einen Verbalstamm präsentiren. Zu dieser Vermuthung werden wir durch die äussere Form dieser Elemente geführt, welche, wie in den malayischen Sprachen, meistens zweisilbig erscheinen.

Die alten japanischen Grammatiker theilen die Worte in drei Classen: 1. Nomen (*na*), wozu neben dem Substantivum das Adjectivum, das Pronomen, das Numerale und die selbstständigen Postpositionen gerechnet werden, 2. Verbum (*kotoba*), 3. Partikel (*teniwova*), wozu die Suffixe *te*, *ni*, *wo*, *va* u. s. w. gehören. Diese Eintheilung erinnert an jene der arabischen Grammatiker, welche den Sprachschatz in drei Kategorien, nämlich: 1. Nomen (*ism*), 2. Verbum (*fi l*) und 3. Partikel (*harf*) zerlegen.

Das Nomen.

Da der Sprache die Auffassung des grammatischen Geschlechtes fremd ist, kommen hier bloß die beiden Kategorien der Zahl und des Casus in Betracht.

Der Plural wird in der Regel durch die Verdoppelung wiedergegeben, wobei der im Anlaut des Grundwortes stehende Stimm-laut in seiner neuen Stellung hinter einem Vocal durch den entsprechenden tönenden Laut vertreten wird, z. B.:

<i>kuni</i> „Land“	Plural: <i>kuni-guni</i>
<i>jama</i> „Berg“	„ <i>jama-jama</i>
<i>tokoro</i> „Platz“	„ <i>tokoro-dokoro</i>
<i>toki</i> „Zeit, Stunde“	„ <i>toki-doki</i>
<i>sina</i> „Art, Weise“	„ <i>sina-zina</i>
<i>kusuri</i> „Medicin“	„ <i>kusuri-gusuri</i> .

Der Plural kann auch durch Hinzufügung von Wendungen, wie: „zahlreich, mannigfaltig“ u. s. w., ausgedrückt werden, z. B. *iro-iro-no fana* „aller Art Blumen“ (Art-Art-der Blume), *sama-zama-no mono* „aller Art Dinge“ (Art-Art-der Dinge).

Von den Casus werden die beiden wichtigsten, der Subject- und der Object-Casus (Nominativ und Accusativ) mangelhaft aufgefasst und bezeichnet. Sie entsprechen keineswegs unseren Nominativ und Accusativ im Allgemeinen, sondern nur dann, wenn dieselben bestimmt auftreten. Der sogenannte Nominativ des Japanischen bezeichnet bloß das bestimmte Subject eines Satzes, nicht aber auch das unbestimmte und das Prädicat, der sogenannte Accusativ bloß das bestimmte, nie das unbestimmte Object.

Das Zeichen des bestimmten Subject-Casus ist die Hervorhebungs-Partikel *-wa* (*-va*, *-ba*), jenes des bestimmten Object-Casus das Suffix *-wo*, z. B. *tama-wa jama-jori idzu* „die Juwelen kommen aus dem Berge“ (Juwelen-die Berg-aus kommen), *sisi-va faku-ziu-no tsijau nari* „der Löwe ist das Oberhaupt aller Thiere“ (Löwe-der aller-Thiere-der Oberhaupt ist), *tori-odosi-va tori kedamono-wo odosu mono nari* „die Vogelscheuche ist ein Ding, welches Vögel und Thiere schreckt“ (Vogelscheuche-die Vogel, Thier-das schreckend Ding ist), *kefuri-no noburu-wo miru* „sehen das Aufsteigen des Rauches“ (Rauches Aufsteigen- das sehen).

Neben diesen beiden Casus werden noch durch eigene Suffixe bezeichnet: der Genitiv, der Dativ, die Locativ, der Ablativ

und der
(-nga, -
stellt,
letztere
geht de
kane-wo
„Geld
keri
integrir
sagt ju
fällt et
heissen
so fällt
a
fosi-no
D
wärtig
sich er
ama-ts
Insect
Insel“
D
Suffix
bedeut
den B
mitsi
I
kono t
juwu-n
Holz h
Sprach
den I
tane-n
Fruch
betrog
rein l
an“, i

und der Mutativ. Der Genitiv besitzt zwei Suffixe, nämlich *-ga* (*-niga*, *-nia*) und *-no*, von denen das erstere eine Verbindung herstellt, die unserem Genitivus partitivus entspricht, während die letztere eine Relation im Allgemeinen ausdrückt. In beiden Fällen geht der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden voran, z. B. *kane-wa arimasu-ka?* „ist Geld vorhanden?“, *kane-ga arimasu* „Geld ist vorhanden“, *fito mina Sukune-ga kau-riki-wo zo kan-si keru* „ein jeder bewunderte Sukune's Stärke“ (da diese als ein integrierender Bestandtheil seiner Person angesehen wird). Man sagt *juki-ga furu* „Schnee fällt“, d. h. es schneit, (vom Schnee fällt etwas), während *juki-wa furu* „der Schnee fällt“ so viel heißen würde als „was den Schnee (im Allgemeinen) anlaugt, so fällt er nieder“.

ama-no gawa „des Himmels Strom“ (die Milchstrasse), *fosi-no fikari* „des Sternes Licht“, *tosi-no fazime* „des Jahres Anfang“.

Die alte Sprache hatte das Suffix *-tsu*, welches aber gegenwärtig nicht mehr gebraucht wird und blos in alten Ausdrücken sich erhalten hat, z. B. *ama-tsu kami* „des Himmels Gott“, *ama-tsu miko* „des Himmels Sohn“, *aki-tsu musu* „des Glanzes Insect (Libellula, Wasserjungfrau), *aki-tsu sima* „des Glanzes Insel“ (Japan).

Der Dativ im Sinn eines Approximativs wird durch das Suffix *-ve* (*-he*), *-je* (*e*), welches eigentlich „Seite, Richtung“ bedeutet, charakterisirt, z. B. *jama-no ve* „die Richtung gegen den Berg“. Man sagt *jedo-ve* „gegen Yedo“, davon *jedo-ve-no mitsi* „der Weg gegen Yedo“ (Yedo-gegen-der Weg).

Der Local wird mittelst des Suffixes *-ni* bezeichnet, z. B. *kono tokoro-ni* „auf diesem Orte“, *kono tosi-ni* „in diesem Jahre“, *juwu-ni* „am Abend“, *jama-ni iri ki-wo kiru* „in die Berge gehen, Holz hauen“. (Die Verba der Bewegung werden auch in anderen Sprachen mit dem Local verbunden.)

Manchmal bezeichnet das Suffix *-ni* den Dativ, manchmal den Instrumental nach unserer Auffassung, z. B. *kuwa-no mi-wo tane-ni toru* „Maulbeeren für die Saat nehmen“ (Maulbeerbaum-es Frucht-die Saat-für nehmen), *fito-ni damasareta* „durch andere betrogen.“

Der Ablativ hat die Suffixe *-jori* und *-kara*, letzteres in rein localem Sinne und veraltet, z. B. *fazime-jori* „vom Anfang an“, *inisive-jori* „von alter Zeit her“.

Der Mutativ, dessen Suffix *-to* lautet, entspricht ganz dem mittelst des Suffixes *-ksi* gebildeten Casus des Finnischen, z. B. *fito-to ivu* „Mann genannt werden“, *fito-to ivu-va* „der Mann genannte = jener, den man Mann nennt“, *ten-no mei kore-wo sei-to iu* „den Befehl des Himmels nennt man Natur“. *N-va tori-to kesite tobijuku* „N, in einen Vogel sich verwandelt habend, fliegt davon“.

Paradigma.

fito (hito) „Person“.

	Singular.	Plural.
Nom. unbest.	<i>fito</i>	<i>fito-bito (hito-bito)</i>
„ best.	<i>fito-va</i>	<i>fito-bito-va</i>
Acc. unbest.	<i>fito</i>	<i>fito-bito</i>
„ best.	<i>fito-wo</i>	<i>fito-bito-wo</i>
Genitiv	<i>fito-ga, fito-no</i>	<i>fito-bito-ga, fito-bito-no</i>
Dativ	<i>fito-ve</i>	<i>fito-bito-ve</i>
Locativ	<i>fito-ni</i>	<i>fito-bito-ni</i>
Ablativ	<i>fito-jori</i>	<i>fito-bito-jori</i>
Mutativ	<i>fito-to</i>	<i>fito-bito-to</i>

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht im Sinne des Attributs dem Substantivum, zu welchem es gehört, voran, während es demselben im Sinne des Prädicats nachfolgen muss. Beide Formen sind überdies durch eigene Suffixe von einander unterschieden, nehmen aber an den Determinirungen des Substantivums, zu welchen sie gehören, keinen Antheil. Das attributive Adjectivum bildet entweder in dem darauf folgenden Substantivum eine Art Compositium (gleich dem sanskritischen Karmadharaya), z. B. *aka-tsutsi* „rothe Erde“, *kuro-tsutsi* „schwarze Erde“, *furu-tosi* „altes Jahr“ oder es wird mit dem Relativ-Suffix *-ki* bekleidet: *aka-ki tsutsi*, *kuro-ki tsutsi*, *furu-ki tosi*.

Das prädicative Adjectivum wird durch das Suffix *-si* charakterisirt, z. B. *jama taka-si* „der Berg ist hoch“, *tsutsi kuro-si* „die Erde ist schwarz“, *kono jama-va are-jori-mo**) *taka-si* „dieser Berg ist höher, als jener“, *nami-va jama-fodo taka-si* „die Wogen sind hoch wie Berge“.

*) *mo* ist eine Hervorhebungs-Partikel.

Das
mit dems
Gebrauch
und dritte
der einzel
Im J
theils aus
nachweise
essen hat
welche da
wurden. I
einerseits
wickelt ha
schwunder
Ceremonie
Redetheil
dass dem
der Unter
gewesen s
falschen R
Als
jatsu
angehörig
nünftige M
unvernünft
mi „
wa-t
wataks, v
wa-nami
„wir“. All
Als
nand
geehrt“) „
„Ihr“; sam
Herrlichkeit
śrī. Man
bindungen
Körper“ =

Das Pronomen.

Das Pronomen des Japanischen hat eine grosse Aehnlichkeit mit demselben Redetheile des Javanischen insofern, als die im Gebrauche vorhandenen Pronominalformen der ersten, zweiten und dritten Person Substantiva sind, welche die Rangverhältnisse der einzelnen Personen zu einander zur Anschauung bringen.

Im Javanischen lässt sich theils aus den verwandten Sprachen, theils aus den in der vulgären Redeweise vorhandenen Ueberresten nachweisen, dass die Sprache ehemals wirkliche Pronomina besessen hat, und dass diese durch die etikettmässige Redeweise, welche das Pronomen zu vermeiden sucht, erst später beseitigt wurden. Im Japanischen fehlen uns dergleichen Anhaltspunkte, da einerseits die Sprache weder Possessiv- noch Prädicativ-Suffixe entwickelt hat, also das Pronomen ganz aus dem Gebrauche verschwunden ist, anderseits selbst die Vulgärsprache an dem Ceremonienwesen, welches den unserem Pronomen entsprechenden Redetheil durchdringt, krankt. Es ist aber als sicher anzunehmen, dass dem Japanischen nach Art sämtlicher Sprachen der Erde der Unterschied der drei Personen von Haus aus nicht fremd gewesen sei, und dass die Sprache erst später in Folge einer falschen Richtung ihn aufgegeben und ganz vergessen habe.

Als Pronomen der ersten Person fungiren:

jatsu-ko (*jakko*) „Hausbursche, Knecht“ (der alten Sprache angehörig und nicht mehr im Gebrauche), *gu-nin* „der unvernünftige Mann“ (*gu* „unvernünftig“ = chines. *jü*), *gu-sau* „das unvernünftige Gewächs“, *gu-rau* „der unvernünftige Greis.“

mi „Körper“, davon *mi-gu* „ich“, *mi-domo* „wir“.

wa-takusi „meine Selbstsucht“ = „ich“, spr. *wataksi*, *wataks*, vulgär *watski*, *watasi*, davon *wa-takusi-domo* „wir“; *wa-nami* „wir“, *wa-re* „ich“, *ware-ware*, *ware-ra*, *ware-domo* „wir“. Alle von *wa* „hier“ abgeleitet.

Als Pronomen der zweiten Person fungiren:

nandzi (für *namudzi*, *na-motsi* „einen Namen habend, berühmt, geehrt“) „du“, davon *nandzi-ra*, *nandzi-tatsi*, *nadzi-ga-tomo-gara* „ihr“; *sama* „Gestalt“, *kimi* „Herr“, *kimi-sama* „Herrn-Gestalt, Herrlichkeit“, *on*, *o* „erhaben, herrlich“ (ganz das sanskritische *śrī*. Man sagt daher: *o-jedo* „das herrliche Yedo“), in Verbindungen wie *o-kata* „die geehrte Seite“, *o-mi* „der geehrte Körper“ = „Sie“.

Als erstes Glied mehrerer Composita wird *ki* „angesehen, vornehm“ gebraucht, um in Verbindung mit verschiedenen Substantiven das Pronomen der zweiten Person auszudrücken: *ki-fo* „der vornehme Platz“, *ki-nin* „der vornehme Mann“, *ki-ko* „der vornehme Herr“, *ki-so* „der vornehme Bonze“, *ki-ro* „der vornehme Greis“, alle in dem Sinne unseres „Sie“.

Als Pronomen der dritten Person werden verwendet: *are*, *kare* „der da“, *kore* „dieser“, *sore* „jener“, *ano fito* (*ano hto*) „dieser Mensch“, *ano onna*, *ano onayo* „dieses Weib“.

Die Behandlung des Pronomens als Theiles des Satzes weicht von jener des Nomens in nichts ab; dasselbe wird also zur Bildung der verschiedenen Casusverhältnisse mit denselben Suffixen wie das Nomen bekleidet.

Man sagt daher: *ware-no* „meiner“, *ware-ra-no* „unser“, *nandzi-no* „deiner“, *nandzi-ra-no* „euerer“, *ano fito-no* „dessen“ u. s. w.

Pronomen relativum.

Die Sprache besitzt kein Relativ-Pronomen; alle jene Sätze, welche nach unserer Auffassung Relativsätze sind, werden durch Unterordnung dem Hauptsatze einverleibt.

Das Verbum.

Das Verbum des Japanischen ist vollkommen formlos, es steht auf dem Standpunkte desselben Redetheiles des Mandžu und Mongolischen. Eigentlich steht es auf einer noch tieferen Stufe als das mandžurische und mongolische Verbum, da dieses, wenn es auch keine Personalabwandlung besitzt, dennoch in der zweiten und dritten Person durch die vorgesetzten Personal-Pronomina näher bestimmt werden muss. Da das Japanische keine persönlichen Pronomina besitzt, sind seine Verbalformen durchgehends blosse Prädicate, die sich auf die vorangehenden substantivischen Subjecte beziehen.

Dieselben können im strengen Sinne des Wortes als Verba nur insofern gelten, als wir sie in unserer Sprache durch Verba wiedergeben, und sie Bestimmungen der Zeit und Art, der Handlung oder des Zustandes in sich enthalten. Im Uebrigen haben sie auf den Namen eines Verbums keinen Anspruch.

Der St.
Infinitiv ver
dererseits ab
ake-ni „zum
„durch öffne
Gehen in di
zu sehen“ (

Der m
Gerundien o
fito-wo man
zu sich“ (H
wo idasi-te
hinausstecke

Gegen
die nominal
Nominalausc
die Suffixe

Das Su
dagegen die

kuro
-*mu*, *kuro-m*
taka
taka-muru,
nuku
nuku-muru
maro
maro-muru

Die be
letztere mit
oder als dri

mi- „sehen“
nomi- „trink
ake- „öffnen
tairage „unt

Z. B.
fliegen“, *tom*

Der Stamm des Verbums, den man einigermaßen mit unserem Infinitiv vergleichen kann, erscheint einerseits als Imperativ, andererseits als ein reines Nomen, z. B. *ake* „öffnen“, *aké* „öffne“, *ake-ni* „zum öffnen“ (Dat.), *ake-ni-va* „indem man öffnet“, *ake-te* „durch öffnen“ (Instrum.) u. s. w. Vergl. *took-i-ni juku-va* „das Gehen in die Ferne“, *tera-wo miru-ni juku* „gehen einen Tempel zu sehen“ (Tempel-den sehen-zum gehen).

Der mit Suffixen versehene Nominalausdruck entspricht den Gerundien oder Participien anderer Sprachen, z. B. *te-wo age-te fito-wo maneki-jobu* „die Hand erhebend winkt und ruft er Leute zu sich“ (Hand-die Heben-durch Leute-die winkt-ruft er), *kasira-wo idasi-te miru* „den Kopf hinaussteckend sehen“ (Kopf-den hinausstecken-durch sehen).

Gegenüber diesem Hintübergreifen des Verbalausdruckes in die nominale Sphäre sind einige Suffixe hervorzuheben, welche Nominalausdrücke eine gewisse verbale Kraft verleihen, darunter die Suffixe *-mi* und *-me*, *-mu*, *-muru*.

Das Suffix *-mi*, an Adjectiva gehängt, bildet Verba intransitiva, dagegen die übrigen Suffixe Verba transitiva, z. B.:

kuro „schwarz“, *kuro-mi* „schwarz werden“, *kuro-me*, *kuro*, *-mu*, *kuro-muru* „schwärzen“.

taka „hoch“, *taka-mi* „hoch werden“, *taka-me*, *taka-mu*, *taka-muru* „hoch machen“.

nuku „warm“, *nuku-mi* „warm werden“, *nuku-me*, *nuku-mu*, *nuku-muru* „warm machen“.

maro „rund“, *maro-mi* „rund werden“, *maro-me*, *maro-mu*, *maro-muru* „rund machen“.

Die beiden Suffixe *-si* und *-sime* bilden Causal-Verba, das letztere mit dem speciellen Sinne, dass die Handlung anbefohlen oder als dringend bezeichnet wird, z. B.:

<i>mi-</i> „sehen“	<i>mi-se</i> „sehen lassen, zeigen“,
<i>nomi-</i> „trinken“	<i>noma-si</i> „trinken lassen, tränken“,
<i>ake-</i> „öffnen“	<i>ake-sime</i> „öffnen lassen“,
<i>tairage</i> „unterwerfen“	<i>tairage-sime</i> „unterwerfen lassen“.

Z. B. *kimi taka-wo toba-su* „der Prinz lässt den Falken fliegen“, *tomi-va oku-wo uruvo-si*, *toku-va mi-wo uruvo-su* „Reichthum

befeuchtet (erquicket) das Haus, Tugend die Person“; *kuni-wo tairage-simu* „er befiehlt das Land zu unterwerfen“.*)

Der Aussage nach ist der japanische Verbal Ausdruck entweder positiv oder negativ, activ oder passiv. In beiden Fällen werden drei Zeitformen: Gegenwart, Vergangenheit, Zukunft und drei Arten: Indicativ, Conjunctiv und Imperativ unterschieden.

Bei der Bildung der verschiedenen Zeitformen müssen vor Allem die Endungen des Verbalstammes in's Auge gefasst werden. Der Verbalstamm schliesst entweder mit *e* oder mit *i*. Das erstere bleibt stets unverändert (1. Classe), während das letztere in gewissen Fällen zu *a* oder *o* wird (2. Classe); doch gibt es mehrere Verba, die auf *i* ausgehen und dieses unverändert lassen (3. Classe).

Das Präsens des Activums positiver Aussage wird bei der 1. Classe durch Verwandlung des *-e* in *-eru*, *-uru*, bei der 2. Classe durch Verwandlung des *-i* in *-iru*, bei der 3. Classe durch Verwandlung des *-i* in *-u* gebildet, z. B. *ake* „öffnen“: *akeru*, *akuru*; *mi* „sehen“: *miru*; *juki* „gehen“: *juku*; *ari* „wohnen, existiren, dasein“: *a. u.*

Die Fügungen der 1. und 2. Classe sind Zusammensetzungen mit dem Präsens des Verbums *ari*, *ori* „wohnen“, „existiren“, und *akeru* steht für *ake-te-ori* „im Oeffnen sein“, *miru* für *mi-te-iru* „im Sehen sein.“

Das Präteritum wird mittelst der Suffixe *-tari*, *-taru* gebildet, welche in der gesprochenen Sprache zu *-ta* zusammengezogen werden. Man sagt *ake-ta*, *mi-ta*, *jui-ta* (für *juki-ta*), *ari-ta* (spr. *atta*).

Der Charakter des Futurums ist das Suffix *-mu*, das bei den Verben der 1. und 2. Classe an den Stamm gehängt wird, bei den Verben der 3. Classe vor sich das *i* in *a* verwandelt. In der gesprochenen Sprache wird entweder das *u* abgeworfen und das schliessende *m* in *n* verwandelt, oder das *m* wird verschliffen und das übrigbleibende *u* mit dem vorangehenden Vocal in einen Diphthong zusammengezogen. Man sagt: *ake-mu* (*aken*, *akeu*) *mi-mu* (*min*, *miu*), *juka-mu* (*jukan*, *jukau*), *ara-mu* (*aran*, *arau*).

*) Das tonlose *u* am Ende der Formen *tobasu* (spr. *tobas*), *uruwosu* (spr. *uruvos*), *tairage-simu* (spr. *tairagesim*) charakterisirt dieselben als Schlussformen des Satzes. Im Japanischen wird nämlich am Verbum, wenn es den Satz schliesst, das auslautende *e* oder *i* in tonloses *u* verwandelt.

Der
ist ein m
Local. De
,im Oeffne
akeba (für
Hat
gleich, we
(-domo) an
obgleich m
Die
des negati
akeru na
Haus aus
gehört der
an. Man
juka-zi (ju
Das
Aussagefor

In de
Verbum an

Das
form mitte
akezari-si,
In d
gehängt, v
abfällt: *ak*
Bei
des in de
Futurum v
a) Sc
b) G
arau (*aroo*

Der Conjunctiv mit vornehmlich conditionaler Bedeutung ist ein mit der Bestimmungs-Partikel *va* versehener Infinitiv-Local. Darnach bedeutet z. B. „wenn er öffnet“ so viel wie „im Öffnen wenn er ist“. Man sagt *ake-ni-va* zusammengezogen *akeba* (für *akenva*), *miba*, *jukeba*, *areba*.

Hat der Conditional die Nebenbedeutung „obschon, obgleich, wenn auch“ bei sich, dann wird die Partikel *-tomo* (*-domo*) angehängt. Man sagt: *ake-ni-tomo* „wenn man auch öffnet, obgleich man öffnet“, zusammengezogen *akedomo* (für *akendomo*).

Die negative Aussageform des Verbuns wird durch Anfügung des negativen Elementes *-n*, einer Verkürzung von *na* (vergl. *akeru na* „öffne nicht“), zu dem die Verbal-Partikeln *i*, *si* (von Haus aus selbst Verba) hinzutreten, gebildet. Die Form *-ni* (*-nu*) gehört der gesprochenen, die Form *-zi* (= *nsi*) der Schriftsprache an. Man bildet darnach *ake-zi* (*ake-ni*, *akenu*), *mi-zi* (*mi-nu*), *juka-zi* (*juka-nu*).

Das Präsens ist in der Schriftsprache analog der positiven Aussageform gebildet, wie die folgende Vergleichung zeigt:

Positive Aussage	Negative Aussage
<i>akeru</i>	<i>akezari</i>
<i>miru</i>	<i>mizari</i>
<i>juku</i>	<i>jukazari</i> .

In der gesprochenen Sprache wird das Gerundium mit dem Verbum *ari* verbunden:

<i>akenu-de ari</i> gesprochen	<i>akende ar</i>
<i>minu-de ari</i> „	<i>minde ar</i>
<i>jukanu-de ari</i> „	<i>jukande ar</i>

Das Präteritum wird in der Schriftsprache von der Präsensform mittelst der Suffixe *-ki*, *-si*, *-keri* abgeleitet: *akezari-ki*, *akezari-si*, *akezari-keri*.

In der gesprochenen Sprache wird das Suffix *-anda* angehängt, vor welchem der auslautende Vocal des Negativstammes abfällt: *aken-anda*, *min-anda*, *jukan-anda*.

Bei der Bildung des Futurums wird einfach das Präsens des in der Präsensbildung auftretenden Hilfsverbuns *ari* in ein Futurum verwandelt. Darnach lauten die Formen:

- Schriftsprache: *akezaran*, *mizaran*, *jukazaran*.
- Gesprochene Sprache: *akenu-de arau* (*aroo*), *minu-de arau* (*aroo*), *jukanu-de arau* (*aroo*).

In der Schriftsprache kommt daneben eine Form, die mittelst des Suffixes *-masi* (oft ausgesprochen *-mai*) gebildet wird, vor: *ake-mazi* (*ake-mai*), *mi-mazi* (*mi-mai*), *juku-mazi* (*juku-mai*).

Wie bei der Bildung des Futurums wird auch bei jener des Conjunctivs verfahren, indem nämlich derselbe bloß von dem als Hilfsverbum erscheinenden *ari* abgeleitet wird. Man sagt: *akezareba*, *akenude areba* (*akende areba*) u. s. w.

Das japanische Passivum geht von der Anschauung aus, dass man den Zustand oder die Handlung, von welcher man betroffen werden soll, zulässt. Statt also zu sagen: „ich werde geschlagen“ sagt der Japaner: „ich empfangе Schläge“.

Der Charakter des Passivs ist das Element *-e* „bekommen, sich zueignen“, das entweder direct (bei Verben auf *i*) oder mittelst des Verbuns *ari* (die allgemein gebräuchliche Form) an den Präsensstamm angehängt wird. Man sagt:

(2. Cl.)	<i>mi</i> „sehen“	Pass. <i>mije</i>
	<i>ni</i> „kochen“	„ <i>nije</i>
(3. Cl.)	<i>jaki</i> „brennen“	„ <i>jake</i>
	<i>kiki</i> „hören“	„ <i>kike</i>
	<i>jomi</i> „lesen“	„ <i>jome</i>
	<i>ari</i> „sein“	„ <i>are</i> „in's Sein kommen“
	<i>ake</i> „öffnen“	„ <i>akerare</i>
	<i>mi</i> „sehen“	„ <i>mirare</i>
	<i>fiki</i> „ziehen“	„ <i>fikare</i>
	<i>sue</i> „sitzen“, <i>sue-si</i> „setzen“, <i>suesare</i> „gesetzt werden“.	

Die Construction des Passivums ist entweder gleich der unseren, wo das grammatische Subject im Nominativ steht, z. B. *midzu ugokasaru* (spr. *midz ugokasar*) „*aqua movetur*“, oder es steht das grammatische Subject als Object dem Verbum untergeordnet, z. B. *midzu-wo ugokasaru* „*aquam movetur*“, oder es wird das Verbum als Nominalausdruck gefasst und das grammatische Subject im Genitiv zu ihm in Abhängigkeit gesetzt, z. B. *midzu-no ugokasaru-ru* „*aquae motio* (Pass.) *est*“. Das ideale Subject (unser Instrumental) wird durch die Endung *-ni* angedeutet, z. B. *inu-ni kamaretaru fito* „ein von einem Hunde gebissener Mensch“ (*kami* „beissen“); *fato-va taka-ni ovarete sjakson-no fudokoro-ni tobi-irinu* „die Taube, vom Falken verfolgt (*ovi*), flog in Sakja's Schooss“.

Die Ze
Activum geb
Fut. *akerare*

Die n
an die pos
zeichnet, z.

Die Ze
dischen Sys

In die
Zusammens
(ein-Tag-de
Namen hat

Als s
bis neun da

Man
„drei Stück
Neben
im Gebrauch

Die Zeiten und Arten werden nach derselben Weise wie im Activum gebildet, z. B. *akerare*, Präs. *akeraruru*, Prät. *akerareta*, Fut. *akerareu*.

Die negative Aussageform des Passivums wird durch das an die positive Aussageform gehängte Suffix *-nu (-zu)* gekennzeichnet, z. B. *akerare-nu (akerare-zu)*.

Die Zahlensausdrücke.

Die Zahlensausdrücke des Japanischen, welche auf dem dekadischen System basiren, lauten:

1 <i>fito (hito)</i> , spr. <i>fto (hto)</i>	6 <i>mu, muju</i>
2 <i>futa</i> , spr. <i>fta</i>	7 <i>nana</i>
3 <i>mi</i>	8 <i>ja</i>
4 <i>jo</i>	9 <i>kokono</i>
5 <i>itsu</i>	10 <i>too</i>

20 *futa-tsi*

30 *mi-so*

40 *jo-so*

50 *itsu-so' (isso)*

100 *momo*

1000 *tsi*.

In dieser Form erscheinen die Grundzahlen namentlich in Zusammensetzungen, wie z. B. *fito-vi-no fana* „Eintagsblume“ (ein-Tag-des Blume), *futa-na-no sima* „eine Insel, welche zwei Namen hat“ (zwei-Namen-des Insel).

Als selbstständige Formen erhalten die Ausdrücke von eins bis neun das Suffix *-tsu* „Stück“ (ursprünglich „Stück Bambus“).

1 <i>fito-tsu</i> (spr. <i>ftots, htots</i>)
2 <i>futa-tsu</i> (spr. <i>ftats</i>)
3 <i>mi-tsu</i> (spr. <i>mits</i>)
4 <i>jo-tsu</i> (spr. <i>jots</i>)
5 <i>itsu-tsu</i> (spr. <i>its'ts</i>) u. s. w.

Man sagt dann entweder *mi-tsu fana* oder *mi-tsu-no fana* „drei Stück Blumen“.

Neben dem japanischen Zahlensystem ist auch das chinesische im Gebrauche, dessen Ausdrücke folgendermassen lauten:

1 <i>itsi, itsu</i> (spr. <i>its</i>)	6. <i>roku</i> (spr. <i>rok</i>), <i>riku</i> (spr. <i>rik</i>)
2 <i>ni</i>	7 <i>sitsi</i> (spr. <i>stsi</i>)
3 <i>san</i>	8 <i>fatsi, hatsi</i> (spr. <i>fats, hats</i>)
4 <i>si</i>	9 <i>kiu</i>
5 <i>go</i> (<i>ngo, no</i>)	10 <i>ziju</i> (<i>xju, džiu, dži</i>)
	20 <i>ni-ziju</i>
	30 <i>san-ziju</i>
	40 <i>si-ziju</i>
	50 <i>go-ziju</i>
	100 <i>fjaku, hjaku</i> (spr. <i>fjak, hjak</i>)
	1000 <i>sen</i>
	10.000 <i>man</i> (<i>ban</i>).

Sprachprobe*).

*ten-no mei kore-wo sei-to iu**)* *sei-ni*
 Himmel-des Befehl dies-en Natur-zu man nennt; Natur-in
sitago kore-wo mitsi-to iu mitsi-wo wosamuru
 sich anpassen dies-es Weg-zu man nennt; Weg-den leiten
*kore-wo wosije-to iu. mitsi-va***)* *sju-ju -mo*
 dies-es Lehre-zu man nennt. Weg-der einen Augenblick nur
fanaru-bekarazu†) *fanaru beki-va mitsi-ni*
 verlassen-man nicht soll; verlassen wenn man soll Weg-auf
arazu kono juje-ni kun-si sono mizaru
 man nicht ist: diese Ursache-in Weiser diese nicht gesehen wer-
tokoro-wo ††) kai-sin site sono kikazaru
 denden Dinge Bewachung macht, diese nicht gehört werdenden
tokoro-wo kjo kusu. kakure-taru-jori aravaruru-va †††) nasi
 Dinge fürchtet. Verborgennem-von offenbar(er)es nicht ist
sukosiki naru-jori akiraka naru-va nasi karu-ga juje-ni
 feine Sache-von licht(er)e Sache-die nicht ist: dies-es Ursache-in
kun-si-va sono fitori-wo tsutsusimu.
 Weiser-der dieses allein es bewacht.

*) Rosny, Léon de, Grammaire japonaise. II. ed. Paris 1865. 4. pag. 62.

***) *ivi, ii*, davon Präs. *ivu, iu* wird mit dem Mutativ (-*to*) verbunden.

***) *mitsi-va* „was den Weg anlangt“ (Nom.).

†) von *beki* „man soll“.

††) *tokoro* „Platz“ zeigt an, dass die vorhergehende verbale Ableitung passiv zu fassen ist, daher ist *mizaru* nicht „nicht sehend“, sondern „nicht gesehen werdend“.

†††) = *aravare-taru-va*.

Die
 entwickelt
 flexionslos
 hältniss d
 Die
 es bestim
 Zeichen c
 Das Besti
 Subject m
 mit dem
 Sprache l
 des Gerun
 Auc
 chinesis
 üblichen
 Aussprach
 gleich de
 chinesis

Der
 mal auch
 Müller

V. Die Sprache der Koreaner.

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Die Sprache hat gleich der japanischen ein ziemlich gut entwickeltes Nomen, dagegen ein vollkommen unentwickeltes, flexionsloses Verbum. Dieses ist reich an verschiedenen, das Verhältniss des Redenden zum Angeredeten berührenden Wendungen.

Die Bezeichnung des Subjects findet blos dann statt, wenn es bestimmt ist, dagegen wird das Object durch ein eigenes Zeichen charakterisirt. Das Attribut ist vom Prädicat geschieden. Das Bestimmende geht dem zu Bestimmenden stets voran; das Subject mit seinen Bestimmungen eröffnet den Satz, das Verbum mit dem ihm vorausgehenden Objecte schliesst denselben. Die Sprache besitzt kein Relativ-Pronomen, dagegen mehrere Formen des Gerundiums.

Auch das Koreanische ist, gleich dem Japanischen, reich an chinesischen Lehnwörtern, deren Aussprache mit der jetzt in China üblichen nicht übereinstimmt. Diese Lehnwörter, welche die ältere Aussprache eines nordchinesischen Dialektes repräsentiren, sind gleich den im Japanischen vorhandenen, für die Geschichte der chinesischen Phonetik von grosser Wichtigkeit.

Die Laute.

I. Vocale.

a ȧ
ɛ ö o
i u.

Der Laut *ȧ* klingt beinahe wie kurzes *o*, der Laut *ɛ* manchmal auch wie ganz kurzes *u*.

Zusammengesetzte Vocale (Di- und Triphthonge).

*ia, ig, io, iu**ai, gi, ei, iei, öi, oa, oai, oi, ug, ui, iui.*

Die Diphthonge *ai, gi, ei* werden geschlossen gesprochen und klingen beinahe wie *ä*.

Das *i* in *ia, ie, io* u. s. w. muss sehr kurz gesprochen werden.

II. Consonanten.

<u>k</u>										
k	g	kχ	χ							ñ
tj										
tj	(tš)	dj	tjχ							
ṭ										
t			tχ	s	s	r	l			n
p̣										
p	b	pχ								m.

Der Laut *g* ist eine blosse Erweichung des *k* vor *a*, dasselbe gilt auch von *dj*, das eine Erweichung von *tj* ist. Der Laut *b*, genauer *mb*, ist eine blosse Modification von *m*. In der Schrift sind *b* und *m* einander gleich.

Die Laute *r* und *l* wechseln derart mit einander, dass *r* zwischen zwei Vocalen, dagegen *l* am Ende der Worte und vor Consonanten gesprochen wird. In der Schrift fallen *l* und *r* zusammen.

Die Laute *kχ, tjχ, tχ, pχ* werden tief aus der Kehle gesprochen, so dass man während der Articulation derselben ein Räuspern zu vernehmen meint. Die Laute *k, tj, p* werden durch rasches Abbrechen des betreffenden Verschlusses articulirt.

Zur Darstellung der Sprache bedient man sich einer Schrift, welche, der Form der Consonantenzeichen nach zu schliessen, aus der indischen Schrift sich entwickelt hat, aber der inneren Form nach von ihr abweicht. Während die indische Schrift das *a* unbezeichnet lässt, wird in der koreanischen Schrift ausnahmslos jeder Vocal, daher auch das *a* bezeichnet. Die Schrift wird auch nicht gleich der indischen horizontal von der Linken zur Rechten,

sondera
von rech

W
auftritt,
mehrsilb

a) Ein
nun

b) Zwe
sgtj

c) Dre
kχoh

Da
schlechte

des Casu
Zur

jegliche
hängt wir

wird häu
kann, da

der Form
Un

Zeichens
scheint e

Man sagt
da"; mu

Thier? -
die betre

Bei
unterschi

mental, I

*) I
Beinahe je
Schriften v
Schrift bes

sondera vertical von oben nach unten, gleich der chinesischen, in von rechts nach links sich ziehenden Columnen geschrieben *).

Die äussere Form der Wurzelwörter.

Während beim Verbum die Wurzel in der Regel einsilbig auftritt, begegnet man beim Nomen neben einsilbigen häufig auch mehrsilbigen, namentlich zweisilbigen Formen. Man vergleiche:

- a) Einsilbige Nominalformen: *kxo* „Nase“, *ni* „Zahn“, *kat* „Hut“, *nun* „Auge“.
- b) Zweisilbige Nominalformen: *sarqm* „Mensch“, *nima* „Stirn“, *satjg* „Löwe“.
- c) Dreisilbige Nominalformen: *apetji* „Vater“, *emēni* „Mutter“ *kxokxiri* „Elephant“.

Das Nomen.

Da der Sprache der Ausdruck des grammatischen Geschlechtes fehlt, bleiben bloss die beiden Kategorien der Zahl und des Casus zu betrachten übrig.

Zum Ausdrucke des Plurals dient das Suffix *-töl*, das, ohne jegliche Veränderung zu erzeugen, an den Singularstamm angehängt wird, z. B. *sarqm-töl* „Menschen“, *satjg-töl* „Löwen“. Doch wird häufig, namentlich wenn keine Zweideutigkeit entstehen kann, das Suffix weggelassen, so dass dann Singular und Plural der Form nach ganz zusammenfallen.

Unter den Casus ermangelt der Nominativ eines eigenen Zeichens; nur dann, wenn er als bestimmte Form auftritt, erscheint er mittelst einer Demonstrativ-Partikel hervorgehoben. — Man sagt z. B. *xan sarqm ieköi itta* „ein Mensch (*sarqm*) ist da“; *musam tjöm-sön inia?* — *mql itta* „was ist das für ein Thier? — ein Pferd (*mql*)“. Als bestimmte Nominative müssten die betreffenden Worte *sarqm-i*, *mql-i* lauten.

Bei der Bildung der Casus, deren mit dem Nominativ sieben unterschieden werden, nämlich: Accusativ, Genitiv, Dativ, Instrumental, Local, Ablativ, tritt zwischen den Stamm und das Suffix

*) Neben dieser Schrift wird auch allgemein die chinesische verwendet. Beinahe jeder Koreaner, welcher den Schulunterricht genossen, ist mit beiden Schriften vertraut. Bloss bei den Frauen ist die Kenntniss auf die einheimische Schrift beschränkt.

ein Determinativ-Element (*sq, χδ, ö*), dessen Vocal theils vor den mit Vocalen beginnenden Suffixen schwindet (*i, ei*), theils diese verdrängt (*a*).

Die Suffixe der einzelnen Casus sind nun folgende:

-*al* das Suffix des Accusativs,

-*ai* das Suffix des Genitivs.

Durch Anfügung des Suffixes -*kei* (*kei, köi*) an die Genitivform entsteht der Dativ.

-*ei* das Suffix des Locals.

Durch Anfügung des Suffixes -*się* an die Localform wird der Ablativ gebildet.

-*aro* (-*no*) das Suffix des Instrumentals.

Paradigma.

nara „Königreich“, *kat* „Hut“, *pal* „Fuss“.

Singular.

Nominativ	<i>nara-χ-i</i>	<i>kat-s-i</i>	<i>pal-i</i>
Accusativ	<i>nara-χ-ö-l</i>	<i>kat-s-q-l</i>	<i>pal-ö-l</i>
Genitiv	<i>nara-χ-ö-i</i>	<i>kat-s-q-i</i>	<i>pal-ö-i</i>
Dativ	<i>nara-χ-ö-i-kei</i>	<i>kat-s-q-i-kei</i>	<i>pal-ö-i-kei</i>
Local	<i>nara-χ-ei</i>	<i>kat-s-q-i</i>	<i>pal-ei</i>
Ablativ	<i>nara-χ-ei-się</i>	<i>kat-s-q-i-się</i>	<i>pal-ei-się</i>
Instrumental	<i>nara-χ-ö-ro</i>	<i>kat-s-q-ro</i>	<i>pal-no</i>

Plural.

Nominativ	<i>nara-töl-i</i>	<i>kat-töl-i</i>	<i>pal-töl-i</i>
Accusativ	<i>nara-töl-ö-l</i>		u. s. w.
Genitiv	<i>nara-töl-ö-i</i>		
Dativ	<i>nara-töl-ö-i-kei</i>		
Local	<i>nara-töl-ei</i>		
Ablativ	<i>nara-töl-ei-się</i>		
Instrumental	<i>nara-töl-no.</i>		

Anwendung der Casus.

Falls keine Zweideutigkeit entsteht, kann das Casus-, manchmal auch das Plural-Suffix weggelassen werden. Man sagt z. B. *kö sarqm-ei-kei tjuęra* „gib diesem Menschen“, *kö sarqm-töl-ei-kei tjuęra* „gib diesen Menschen“, man kann aber in beiden Fällen auch sagen: *kö sarqm tjuęra*.

Meh
werden u
Stelle ste
im Mand
sischen s
tyign ti s
Menschen
Der
sarqm-öl
Thor sch
Bein
dem zu b
Gesetz“,
„Gottes h
schmack
Der
z. B. *pok*
Bein
setze sin
sankol-ei
Bein
Syeul gek
gebracht
Bein
sehen“, *k*
tju-rql k
„mit dem

Das
stantivum
Man sag
„eines gr
Als
verwande
z. B. *tjip*
Haus da

*) *k*

Mehrere in demselben Casusverhältnisse stehende Ausdrücke werden unverändert an einander gereiht und blos dem an letzter Stelle stehenden der Casus-Exponent angehängt (vergl. dasselbe im Mandžu S. 269). Dies ist namentlich bei den aus dem Chinesischen stammenden Ausdrücken allgemeiner Gebrauch, z. B. *txien ti sin in man mul-öl mantarasietta* „Himmel, Erde, Geister, Menschen, viele (man = 10.000) Dinge hat er erschaffen“.

Der Accusativ geht dem Verbum unmittelbar voran, z. B. *sarqm-öl tjukita* „einen Menschen tötten“, *mun-öl tatta* „das Thor schliessen“.

Beim Genitivverhältnisse geht der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden voran. Man sagt *nara-öi ppp* „des Reiches Gesetz“, *tjip-öi mun* „des Hauses Thor“, *txien-tjiu-öi siñ-mo* „Gottes heilige Mutter“, *kul-öi salm-öl matpota* „des Honigs Geschmack kosten“.

Der Dativ entspricht demselben Casus in unseren Sprachen, z. B. *poksq-öi-kei tjuta* „dem Diener geben“.

Beispiele für den Local: *nara-xei ppp itta* „im Reiche Gesetze sind“, *tjipan-xei katjan itta* „im Hause der Mann ist“, *sankol-ei katta* „auf den Berg ist er gegangen“.

Beispiele für den Ablativ: *-siñul-ei-siñ oatta* „er ist von Syeul gekommen“, *tjip-ei-siñ katjiñ oatta* „ich bin vom Hause gebracht habend gekommen“.

Beispiele für den Instrumental: *nun-ö-ro pota* „mit dem Auge sehen“, *kxal-no tjukita* „mit dem Messer schneiden“, *ielsim-ö-ro tjii-rgl konkienxata* „mit Andacht Gott verehren“, *put-sq-ro söta* „mit dem Pinsel schreiben“.

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht im Sinne eines Attributes dem Substantivum, zu welchem es gehört, voran und bleibt unverändert. Man sagt z. B. *kxön tjip* *) „ein grosses Haus“, *kxön tjip-öi* „eines grossen Hauses“, *kxön tjip-ei* „in einem grossen Hause“.

Als Prädicativ muss das Adjectivum in einen Verbal Ausdruck verwandelt werden und folgt dem Subjecte regelmässig nach, z. B. *tjip kxö-ta* „das Haus ist gross“, *i tjip-i kxö-keit-ta* „dieses Haus da wird gross sein“.

*) *kxön* Präterit.-Participium Pass. von *kxöta* „gross sein“.

Das Pronomen.

Die Uebersicht der Formen des Personal-Pronomens lautet folgendermassen:

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>na, nai, nai-ka</i>	<i>uri, uri-töl-i, uri-muri*)</i> <i>uri-tön, uri-tön-i</i>
2. Pers.	<i>ne, nei, nei-ka</i> <i>tja-nei, kö-tai</i>	<i>ne-χöi, ne-χöi-töl, nei-töl</i> <i>ne-χöi-tön-i, ne-χöi-muri</i>
3. Pers.	<i>tię, tiei, tiei-ka</i>	<i>tię-töl, tię-χöi, tię-muri.</i>

Die Pronomina personalia werden dem Nomen gleich mit Casus-Suffixen versehen.

1. Person.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>nai</i>	<i>uri, urika, uritöli</i>
Accusativ	<i>naral, nal</i>	<i>uriral</i>
Genitiv	<i>naöi</i>	<i>uriöi</i>
Dativ	<i>naöikei, naikei</i>	<i>uriöikei, urikei</i>
Local	<i>naei</i>	<i>uriei</i>
Ablativ	<i>naeiđię</i>	<i>urieiđię</i>
Instrument.	<i>nalno (nallo), naikeiro</i>	<i>uriro, uritölnö</i>

2. Person.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>nei, neika</i>	<i>neχöi, neχöi-töl</i>
Accusativ	<i>neřal</i>	<i>neχöiřal</i>
Genitiv	<i>neöi</i>	<i>neχöiöi</i>
Dativ	<i>neöikei, neikei</i>	<i>neχöikei</i>
Local	<i>neei</i>	<i>neχöiei</i>
Ablativ	<i>neeiđię</i>	<i>neχöieiđię</i>
Instrument.	<i>neřno (neřlo)</i>	<i>neχöiřo, neχöitölnö</i>

3. Person.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>tiei, tieika</i>	<i>tiętöl, tięχöi, tięχöitöl</i>
Accusativ	<i>tięřal</i>	<i>tiętöřlöl, tięχöiřal</i>
Genitiv	<i>tięöi</i>	<i>tiętöřöi</i>

*) Der Ausdruck *muri* bedeutet „Schaar, Truppe“.

	Singular.	Plural.
Dativ	<i>tiçöikei</i>	<i>tiçölöikei</i>
Local	<i>tiçei</i>	<i>tiçölei</i>
Ablativ	<i>tiçeisie</i>	<i>tiçölöeisie</i>
Instrument.	<i>tiçro</i>	<i>tiçölno, tiçöiro.</i>

Pronomen possessivum.

Das Pronomen possessivum wird in der Regel durch den Genitiv des Personal-Pronomens ausgedrückt. Man sagt: *naöi son* „meine Hand“, *uriöi tjip-i* „unser Haus“.

Im Gespräche kürzt man die Formen ab, indem man die Suffixe weglässt und aus dem Pronomen und Nomen förmlich ein Compositum herstellt, z. B. *nai son* „meine Hand“, *uri tjip-i* „unser Haus“, *uri niut sargm-öi pat* „der Acker unseres Nachbars“.

Pronomen relativum.

Das Koreanische besitzt kein Relativ-Pronomen. Es werden daher alle jene Sätze, welche wir als relativ auffassen, durch Verwandlung des bestimmten Zeitwortes in eine abhängige Verbalform dem Hauptsatze einverleibt. — Statt also zu sagen: „Jener Mensch, welcher Vater und Mutter ehrt, wird glücklich sein“ sagt man: „Vater und Mutter und verehrender Mensch wird glücklich sein“. Vergl. *nai-kei tçgik tjun sargmöl poatta* (mir Buch gegeben habenden Mensch: ich habe gesehen), „ich habe den Menschen gesehen, welcher mir das Buch gegeben hat“.

Das Verbum.

Das koreanische Verbum ist in Bezug auf die Person ebenso unbestimmt, wie das japanische und mongolisch-mandzurische, da es gleich diesen der Pronominal-Flexion ermangelt. Die jedesmalige Beziehung auf die Person muss aus dem Subjecte des Satzes, das entweder ein Nomen oder ein Pronomen sein kann, bestimmt werden.

Die Sprache besitzt im strengen Sinne des Wortes bloß ein Activum; jede nach der Auffassung unserer Sprachen passive Construction muss in eine active umgewandelt werden.

In Bezug auf die Stammbildung weichen die Verba von einander nicht ab, bloß in einzelnen Formen besteht ein nicht

wesentlicher Unterschied, der in dem Auslaute der Wurzel, ob dieser nämlich vocalisch oder consonantisch ist, seinen Grund hat.

Als Zeichen der verbalen Aussage überhaupt erscheint das Suffix *-ta* (*-tχa*), welches in den Hauptzeiten, in denen keine weiteren Suffixe angehängt werden, als Schluss-Suffix diese Verbalformen charakterisirt. — Vor dasselbe treten die Exponenten der Zeiten, von denen im Koreanischen folgende unterschieden werden:

1. Das aoristische Präsens, welches jedes Tempuszeichens ermangelt, gegenwärtig aber nicht mehr als Verbum finitum, sondern als Infinitiv verwendet wird. Dagegen kommt noch, wie wir sehen werden, eine Ableitung desselben, das Imperfectum, im Gebrauche vor.

2. Das bestimmte Präsens, mit dem Suffixe *-nan* bei consonantisch, *-n* bei vocalisch schliessenden Wurzeln.

3. Das Präteritum mit den Suffixen *-at*, *-ət*, *-iət*, *-rət*, *-χət*, *-əət*, *-siət*.

4. Das Futurum mit dem Suffixe *-keit*.

5. Das Futurum exactum, welches durch Verbindung der Suffixe des Präteritums mit denen des Futurums gebildet wird.

Von diesen Hauptzeiten werden mittelst des Suffixes *-eni*, vor dessen anlautendem *e* der schliessende Vocal des Suffixes *-ta* abfällt, folgende Nebenzeiten abgeleitet:

1. Das Imperfectum von dem alten aoristischen Präsens, dem jetzigen Infinitiv.

2. Das Plusquamperfectum vom Präteritum.

3. Der Conditional des Präsens vom Futurum.

4. Der Conditional des Präteritums vom Futurum exactum.

Die Stämme des bestimmten Präsens, Präteritums und Futurums, ohne das den Verbal Ausdruck charakterisirende Suffix *-ta* und ihres auslautenden Consonanten *t* beraubt, werden als Gerundia (dem bestimmten Verbum untergeordnete Participia) verwendet.

Von ursprünglichen Modis existirt in der Sprache blos der Imperativ, der durch eigenthümliche Suffixe, Sing. (*kə-*, *χə-*, *tjə-*, *sə-*, *nə-*, *rə-*, *-ə*) *-ra*, Plural *-tja*, *-tša*, welche an die Wurzel angefügt werden, sich auszeichnet.

1.
mek-ta
2.
nan-ta,
3.
4.
sit-keit-
5.
il-χət-ke
6.
sit-i-ən
7.
il-χət-t-
8.
keit-t-ən
9.
t-ən, m
10
sit-nan.
11
12
kχei, si
D
-an (Pr
wandelt
des Fu
Suffixes
P
sit-nan.
P
P
In
*
-nnan
und Par

Paradigma.

1. Aorist. Präsens (Infinitiv): *ka-ta* „gehen“, *po-ta* „sehen“
mek-ta „essen“, *il-txa* „verlieren“, *sit-ta* „waschen“.
 2. Bestimmtes Präsens: *ka-n-ta*, *po-n-ta*, *mek-nan-ta*, *il-nan-ta*, *sit-nan-ta*.
 3. Präteritum: *ka-t-ta*, *po-at-ta*, *mek-et-ta*, *il-xet-ta*, *sit-šet-ta*.
 4. Futurum: *ka-keit-ta*, *po-keit-ta*, *mek-keit-ta*, *il-kxeit-ta*, *sit-keit-ta*.
 5. Futurum exactum: *ka-t-keit-ta*, *po-at-keit-ta*, *mek-et-keit-ta*, *il-xet-keit-ta*, *sit-šet-keit-ta*.
 6. Imperfectum: *ka-t-eni*, *po-t-eni*, *mek-t-eni*, *il-tx-eni*, *sit-t-eni*.
 7. Plusquamperfectum: *ka-t-t-eni*, *po-at-t-eni*, *mek-et-t-eni*, *il-xet-t-eni*, *sit-šet-t-eni*.
 8. Conditional des Präsens: *ka-keit-t-eni*, *po-keit-t-eni*, *mek-keit-t-eni*, *il-kxeit-t-eni*, *sit-keit-t-eni*.
 9. Conditional des Präteritums: *ka-t-keit-t-eni*, *po-at-keit-t-eni*, *mek-et-keit-t-eni*, *il-xet-keit-t-eni*, *sit-šet-keit-t-eni*.
 10. Gerundium des Präsens: *ka-n*, *po-n*, *mek-nan*, *il-nan*, *sit-nan*.
 11. Gerundium des Präteritums: *ka*, *po-a*, *mek-e*, *il-xe*, *sit-še*.
 12. Gerundium des Futurums: *ka-kei*, *po-kei*, *mek-kei*, *il-kxei*, *sit-kei*.
- Durch Anfügung des Suffixes *-an* (Präsens*), *-ön* neben *-an* (Präteritum) werden die Gerundia in echte Participia verwandelt. Das Participium Futuri wird aber nicht vom Gerundium des Futurums, sondern von jenem des Präteritums mittelst des Suffixes *-al*, *-öl* abgeleitet.
- Participium Präsens.: *kan-an*, *pon-an*, *mek-nan*, *il-nan*, *sit-nan*.
- Participium Präterit.: *ka-n*, *po-n*, *mek-ön*, *il-xön*, *sit-ön*.
- Participium Futur.: *ka-l*, *po-l*, *mek-öl*, *il-xöl*, *sit-öl*.
- Imperativ. Sing.: *ka-ke-ra*, *po-a-ra*, *mek-e-ra*, *il-xe-ra*, *sit-še-ra*.
- „ Plur.: *ka-tja*, *po-tja*, *mek-tja*, *il-tša*, *sit-tja*.

*) Bei den Verben, welche das Präsens mittelst *-nan* bilden, wird *-nanan* zu *-nan* zusammengezogen, wodurch hier zwischen dem Gerundium und Participium kein lautlicher Unterschied obwaltet.

Bei der Anfügung einiger Partikeln werden die Ausgänge der Formen oft verkürzt oder durch Einschlebung gewisser bedeutungsloser, der höflichen Sprache angehöriger Silben modificirt. So z. B. wird der Ausgang *-t-ŋi* vor *miŋ* „wenn“ zu *-t-ŋ* verkürzt, z. B. *χa-iŋ-t-ŋi* „ich hatte gemacht“, *χa-iŋ-t-ŋ-miŋ* „wenn ich gemacht hätte“, *χa-iŋ-ta* „ich habe gemacht“, *χa-iŋ-si-miŋ* „wenn ich gemacht habe“.

Eine grosse Umwandlung der Formen wird durch die ceremonielle Unsitte hervorgebracht, die Rede je nach dem Range des Angeredeten im Verbum zu modificiren. Es ist schwer zu sagen, ob die verschiedenen Modificationen einer und derselben Form auf organischen Entwicklungen beruhen, oder ob sie nicht auf willkürliche Umbildungen zurückzuführen sind. Diese zahllosen Umwandlungen machen namentlich die gesprochene Sprache äusserst schwer verständlich und dem Fremden beinahe unmöglich, sich in ihr richtig auszudrücken.

Wir wollen im Nachfolgenden ein schlagendes Beispiel mittheilen:

Der Imperativ von *χa-ta* „machen“ lautet *χa-iŋ-ra* „mach“. Die Form *χa-iŋ-ra* wird Niedrigerstehenden zu *χa-ra* verkürzt. Die Form *χa-kei* (abgekürztes Futurum) ist etwas milder und bedeutet eigentlich „du wirst machen“; *χa-so* ist höflicher als die vorhergehenden und wird unter gleichen oder gegen an Jahren ältere oder höhergestellte Individuen gebraucht; *χa-ro* ist fein aber nicht respectvoll; dagegen zeugt *χa-sio* von einem gewissen Respect. Feiner und höflicher sind: *χa-p-sio*, *χa-op-sio*, *χa-sio-siŋ*, *χa-op-sio-siŋ*.

Wenn ein Untergeordneter zu einem Höherstehenden spricht, so kann er statt *χa-n-ta* „ich mache“ sagen: *χa-p-nŋ-i-ta*, *χa-nŋ-i-ta*, *χa-o-i-ta*, *χa-op-nŋ-i-ta*, *χa-o-ni*, *χa-o-mai*, *χa-on-tjök*, von denen alle Formen eines und dasselbe bedeuten, aber die Anspielung auf die jeweilige Rangstufe des Angeredeten involviren.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke des Koreanischen, denen das Decimal-System zu Grunde liegt, die aber nur bis 90 reichen, lauten:

1 <i>χuna</i>	3 <i>seit</i>
2 <i>tul</i>	4 <i>neit</i>

Neben
Japanische
gewendet,

5 <i>tasqt</i>	8 <i>igtalp</i>
6 <i>iesqt</i>	9 <i>ayop</i>
7 <i>nıl-kop (ilkop)</i>	10 <i>ıel</i>
20 <i>sömul</i>	
30 <i>sıgıxön</i>	
40 <i>maxön</i>	
50 <i>suın</i>	
60 <i>ieisiun</i>	
70 <i>nılxön (ilyön)</i>	
80 <i>ıetön</i>	
90 <i>axön.</i>	

Neben dem koreanischen Zahlen-System wird auch, wie im Japanischen, und zwar mit grosser Vorliebe, das chinesische angewendet, dessen Ausdrücke folgendermassen lauten:

1 <i>il</i>	6 <i>rjuk</i>
2 <i>i</i>	7 <i>tšil</i>
3 <i>sam</i>	8 <i>pxal</i>
4 <i>sq</i>	9 <i>ku</i>
5 <i>o</i>	10 <i>sip</i>
	20 <i>i-sip</i>
	30 <i>sam-sip</i>
	40 <i>sq-sip</i>
	50 <i>o-sip</i>
	100 <i>pgik</i>
	200 <i>i-pgik</i>
	300 <i>sam-pgik</i>
	1000 <i>tšjen</i>
	10.000 <i>man</i>
	100.000 <i>ek</i>
	1.000.000 <i>tjo</i>
	10.000.000 <i>kjen</i>
	100.000.000 <i>tjei</i>

2. Die monosyllabischen Sprachen.

Wir bezeichnen die in diese Gruppe gehörenden Sprachen der hochasiatischen Rasse mit diesem Ausdrucke, weil ihre Stämme (Stammwörter) in der Regel einsilbig auftreten und die Abwandlung nicht durch Anhängung von Suffixen, sondern theils durch die Stellung im Satze, theils durch Verbindung des einsilbigen Stammes mit einem einsilbigen Hilfsworte vollzogen wird.

Der Unterschied der beiden Kategorien Nomen und Verbum beruht in diesen Sprachen in der Regel nicht auf der Form, sondern auf der Bedeutung. Meistens nämlich zerfällt der Sprachschatz (die einsilbigen Stammwörter) in zwei Gruppen, von denen die eine jene Laut-Complexe umfasst, welche Eigenschaften, Zustände und Handlungen bedeuten, während in die andere Gruppe alle jene Laut-Complexe fallen, welche als Benennungen einzelner Wesen gelten können. In der Form sind die Stammwörter beider Kategorien einander vollkommen gleich, enthalten also kein Moment, durch welches das sprachliche Denken zur Unterscheidung der beiden erwähnten Kategorien angeregt werden könnte.

Bei dem einsilbigen Baue der Stammwörter ist die Sprache ausser der bereits oben erwähnten Stellung im Satze auf die Wortzusammensetzung (Composition) angewiesen, welche hier namentlich in den indo-chinesischen Sprachen nicht nur beim Nomen, sondern auch beim Verbum sehr häufig verwendet wird.

Diese Composition weicht von der in unseren Sprachen, namentlich im Sanskrit üblichen bedeutend ab, indem nicht so sehr ein Glied des Compositums das andere näher bestimmt oder aus der gegenseitigen näheren Bestimmung ein drittes hervorgeht, sondern zu der Benennung des Einzelwesens oder des einzelnen Zustandes der Ausdruck für jene Kategorie hinzutritt, in welche das betreffende Einzelwesen eingereicht wird. Dies ist

namentlich
mit dem
Sprachen

Die
auffallen
dass das
selbst vor
mit seine
den im s
an die S

Mo
isolirende
in mehr
werden l

Gle
silbigen l
in den
grosse R
betracht
unserem

*)
des Chin
Mandarin-
Barmanis
singende
ist derselb

nameentlich dann der Fall, wenn Zahlenausdrücke dabei stehen, was mit dem in mehreren amerikanischen und malayo-polynesischen Sprachen beobachteten Vorgänge übereinstimmt.

Die verbale Composition, die nameentlich uns besonders auffallen dürfte, ist hier eine natürliche Folge des Umstandes, dass das Verbum vom Nomen formell nicht geschieden ist und selbst vorwiegend auf nominaler Grundlage beruht. Das Barmanische mit seinen Verwandten bietet manche langen Verbalcomposita, die den im späteren Sanskrit überhandnehmenden Nominal-Compositis an die Seite gestellt werden können.

Morphologisch gehören diese Idiome in die Classe der isolirenden Sprachen, wenn sich auch nicht leugnen lässt, dass in mehreren derselben Ansätze zur Agglutination nachgewiesen werden können.

Gleichwie in einzelnen Neger-Sprachen vorwiegend ein-silbigen Baues an der Westküste des mittleren Afrika, spielt auch in den hier zu behandelnden Sprachen der singende Ton eine grosse Rolle, und es kommt damit ein Element in die Sprachbetrachtung, dessen volle Würdigung eben deswegen, weil es unserem Bewusstsein so fern liegt, uns je kaum gelingen dürfte*).

*) Das vollständigste System der Tonarten besitzt der Fo-kien-Dialekt des Chinesischen, nämlich 8 Töne; der Hakka-Dialekt hat deren 6, der Mandarin-Dialekt 5. Im Anamitischen werden 6, im Siamesischen 5 und im Barmanischen 3 verschiedene Töne angegeben. Das Tibetische besitzt die singende Betonung nicht, wahrscheinlich hat es dieselbe einmal besessen und ist derselben aus unbekanntem Gründen verlustig geworden.

Im S
Regel, das
der Geniti
Verbum*).
eine freier
dies im D
nachfolgen.

I. Die Sprache der Tübeter (Böd-pa).

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Die Sprache besteht aus einsilbigen Stammwörtern. Die Abwandlung findet theils durch Zusammensetzung, theils durch Bekleidung mit angehängten Partikeln statt, die in einzelnen Fällen (durch Verschmelzung) zu Suffixen werden.

Ein Unterschied zwischen Nomen und Verbum ist nicht vorhanden; das letztere ist vielmehr selbst ein Nomen. Von den Casus ermangeln die beiden wichtigsten, der Subject- (Nominativ) und Object-Casus (Accusativ), eines bestimmten Zeichens. Da der Nominativ in activ-transitiven Sätzen zur Bezeichnung des Agens nicht stehen darf, sondern der Instrumental, so können der Nominativ und der Accusativ in einem und demselben Satze gar nicht vorkommen. Die Zahl, die räumlichen Casusverhältnisse, sowie auch das Verhältniss der Abhängigkeit werden durch nachgesetzte Partikeln bezeichnet.

Das Verbum ist eigentlich ein Nomen, welches einen Zustand bezeichnet, dessen Träger bei neutraler Bedeutung durch den nackten Stamm (Nominativ), bei activ-passiver Bedeutung durch den Instrumental bezeichnet wird. Ein activer Verbal-ausdruck mit Subject und Object fehlt dem Tübetischen ganz und gar; selbst bei passiven Constructionen, in denen wir das Subject im Nominativ fassen, wird die Stellung desselben in den Dativ vorgezogen. Wir können daher mit Fug und Recht sagen, dass der Sprache die Auffassung sowohl des Subjectes als etwas Handelnden, als auch des Objectes, als etwas von der Handlung Betroffenen, ganz fehlt.

Die Z
geschrieben
aj, aj, uj
durch den

Zur D
einer Schri
indischen S
nach mit
dem jeweil
Da im Tüb
der Vocale
offenen Dip
die dem Sa

*) In d
Satz z. B. „ic
mich Brief-Sch
Suffix annimm

Im Satze steht das Verbum am Ende. Sonst gilt als allgemeine Regel, dass das Bestimmende dem zu Bestimmenden vorangeht; daher der Genitiv dem Nomen, zu welchem er gehört, das Object dem Verbum*). Bos der Instrumental oder Ausdruck des Agens hat eine freiere Stellung; er kann dem Ausdrücke des Objectes, wenn dies im Dativ steht, sowohl vorangehen, als auch demselben nachfolgen.

Die Laute.

1. Vocale.

a
e ä ö o
i ü u

Die Zeichen für ä, ö, ü werden in der Originalschrift nicht geschrieben, es sind Modificationen von a, o, u und sind theils aus aj, oj, uj (= as, os, us) entstanden, theils (und zwar vor d, n, l) durch den Einfluss benachbarter Laute hervorgegangen.

2. Consonanten.

				h'	
k	g	kh	—	—	ñ
tš	dž	tšh	š	ž j	ñ
ts	dz	tsh	—	—	—
t	d	th	s	z r l	n
p	b	ph	—	w	m.

Zur Darstellung dieses Laut-Systems bedienen sich die Tübeter einer Schrift, welche aus der im 7. Jahrhunderte eingeführten indischen Schrift abgeleitet wurde. Sie stimmt der inneren Form nach mit ihrem Vorbilde ganz überein, insoferne der Vocal a dem jeweiligen Consonanten inhärrt, also unbezeichnet bleibt. Da im Tübetischen ein Unterschied zwischen Länge und Kürze der Vocale nicht existirt, so fallen die indischen Längen und offenen Diphthonge (ai, au) ganz weg und werden bos in Wörtern die dem Sanskrit entlehnt sind, angewendet. Selbstverständlich

*) In diesem Falle bilden Object und Verbum ein Compositum. Der Satz z. B. „ich schreibe den Brief“ lautet im Geiste des Tübetischen: „durch mich Brief-Schreibung“. In dem Falle als der Objectsausdruck das Dativ-Suffix annimmt, lautet die Phrase „durch mich dem Briefe Schreibung.“

haben die im Indischen als lang geltenden geschlossenen Diphthonge *e, o* hier durchgehends die Geltung kurzer Vocale.

Als die indische Schrift der tibetischen Sprache angepasst wurde, war die Aussprache in vielen Stücken eine von der jetzt, namentlich in Lhassa und unter den Gebildeten üblichen ganz verschiedene.*) Da nun die damals festgestellte, der damaligen Aussprache angepasste Orthographie bis auf die jetzige Zeit dieselbe blieb, die Sprache aber sich in vielen Punkten änderte, so entsteht eine Differenz zwischen der Orthographie und Aussprache, die dem Eingebornen nicht auffällt, deren Unstatthaftigkeit jedoch der Fremde lebhaft empfindet.

Die Sache mag sich etwa so wie im Französischen und Englischen verhalten. Gleichwie man englisch *knight, knife, know, enough* ursprünglich gewiss ebenso sprach, wie sie geschrieben wurden, ist es eben so bekannt, dass sie heutzutage Niemand mehr so spricht, sondern dass die betreffenden Formen gegenwärtig: *nait, naif, nō, inōf* lauten.

Jeder Sprachforscher weiss, welch' grosser Werth für die Etymologie der historischen Orthographie innewohnt, aber auch andererseits welche Mängel behufs der Würdigung der modernen Phonetik ihr anhaften. — Will man nun eine Sprache in ihren Lautbestandtheilen gründlich beurtheilen, so ist es nothwendig, diese beiden Seiten stets vor Augen zu haben und mit einander zu vergleichen.

Im Tibetischen, und zwar nach der als classisch geltenden Aussprache von Lhassa werden viele Consonanten, welche als Bestandtheile von Lautgruppen im Anlaute sich finden, heutzutage nicht mehr ausgesprochen, und ebenso werden Consonanten im Auslaute häufig ganz verschliffen. Das *j* beeinflusst häufig vorangehende Consonanten und verschmilzt mit ihnen; die heutige Aussprache bietet das Product dieser Verbindungen. Dabei können sich selbstverständlich die benachbarten Vocale den Einflüssen der veränderten Consonanten nicht entziehen.

Statt *bla-ma* „Oberer“ spricht man *la-ma*, statt *spun-za* „Kinder derselben Eltern“: *pun-la*, statt *kjal-pa* „Unterhaltung“: *tjäl-pa, tsäl-pa*, statt *rgjal-po* „der König“: *djäl-po, dzäl-po*, statt *dpja* „Tribut“: *tša*, statt *phjag-pa* „die Hand“: *tšhag-pa*,

*) Am nächsten der alten Aussprache steht jene des nördlichen Ladak

statt *U*
„Frucht“
dgons-po
wird *Ta*

Die
alten A
Pronunc

1.
Gruppen
j, r) de
nantengr
Consonan
gehender

2.
lirte De
thj, tsh;
(also *p +*
3.

dentalen
selben Cl
(*k + r, t*
d + r, b
Stellung
gehender
u. s. w.)

4.
5.
des nörd
Aussprac
Man schr

Im
Consonan
(mit Aus
dagegen

*) I
**) M
lus „Körpe
Müller

blos folgende 10 Consonanten vor: *g, ñ, d, n, b, m, r, l, s, '.* Dabei lauten die tönenden *g, d, b* wie ihre stummen *k, t, p.* Von Consonantenverbindungen findet sich blos das *s* (das in der Aussprache, ausser im Dialekte des nördlichen Ladak, stumm ist) mit vorangehenden *g, ñ, b, m.*

Die Wurzel und das Wort.

Da der Stamm (das Stammwort) im Tübetischen, wenn keine Wortzusammensetzung vorliegt, stets einsilbig auftritt, mithin mit der Wurzel sich deckt, so ist es eine natürliche Folge des monosyllabischen Organismus, dass zwischen den beiden Kategorien Nomen und Verbum in der Form der Stämme kein Unterschied besteht. Aber auch in seiner weiteren Entwicklung ist das Verbum, streng genommen, nichts Anderes als ein Verbal-Adjectivum, das blos die überdies stummen Präfixe der Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft zu sich nimmt. *'gro-ba (do-wa)* bedeutet sowohl „gehen“, als auch „gehend, Gehender, Gang, Wandel“, *smra-ba (mra-wa)* sowohl „sprechen“, als auch „sprechend, Redner, Rede, Sprache“. Man kann also sagen, dass die ganze tübetische Rede ausschliesslich von der nominalen Auffassung beherrscht wird.

Das Nomen.

Hier ist das Vorhandensein einer Kategorie zu erwähnen, welche unserem Geschlechte ähnlich ist, aber im Grunde doch etwas anderes bedeutet.

Durch Anhängung der Suffixe *pa, po, pho, bo* werden häufig Ausdrücke männlicher Wesen, durch Anhängung der Suffixe *ma, mo* dagegen Ausdrücke weiblicher Wesen gebildet.

Z. B. *bod-pa (bö-d-pa)* „ein Tübeter“, *bod-mo (bö-d-mo)* „eine Tübeterin“; *rgja-gar-pa (dja-gar-pa)* „ein Inder“, *rgja-gar-ma* „eine Inderin“; *rgjal-po (djäl-po)* „König“, *rgjal-mo* „Königin“; *mi-bo (mi-wo)* „Mann“, *mi-mo* „Weib“, *gjag-pho (djag-pho)* „Yak-Stier“, *gjag-mo* „Yak-Kuh“.

Dass aber diese Suffixe nicht etwas Männliches und Weibliches im persönlichen Sinne andeuten, beweist ihr Gebrauch bei Ausdrücken, welche für beide Geschlechter gelten oder unbelebte Gegenstände bezeichnen, z. B. *sgo-mo (go-mo)* „Thür“, *'go-ma* „Anfang, Beginn“, *nani-ma* „innerer“ (Adject.), *blu-ma (la-ma)*

„oberer“
in der

No
zeichen
gra (da)
davon *tä*

Da
Stammw
und Nom
Suffixen
des vor
erst spä
Gegensa
Geschlec

Zu
rnams (a
aber be
vor, das
tšag-rnan

Vor
der Nomi
müssen l
Nominati
vor dem
Genitiv,
Suffixe (
Pluralzei

Da
gi nach *g*
Vocalen,
Buddha“
Preises“,

De
bestimmt
schen K
haupt“.

De
(dji, dži)

„oberer“ (Adject.), *thigs-po* (*thig-po*), *thigs-pa*, *thigs-ma* alle drei in der Bedeutung „Tropfen“.

Noch mehr wird der Sinn dieser Suffixe als Geschlechtszeichen in Frage gestellt, wenn man folgende Formen betrachtet: *gra* (*da*) „Schule“, davon *gra-pa* (*da-pa*) „Schüler“, *t̄shu* „Wasser“ davon *t̄shu-pa* „Wasserträger“.

Da, wie wir später sehen werden, die als Verba gebrauchten Stammwörter durch Annahme der Elemente *pa*, *ba* zu Participien und Nominalstämmen umgebildet werden, so dürfte in unseren Suffixen ursprünglich nichts Anderes als die nähere Bezeichnung des vorangehenden Stammwortes als Substantiv gelegen sein, und erst später scheint sich die Sprache dieses Mittels auf Grund des Gegensatzes zwischen *p* und *m* zur Bezeichnung des natürlichen Geschlechtes bemächtigt zu haben.

Zur Bezeichnung des Plurals bedient man sich der Zeichen *rnam*s (*nam*), *dag* (*dak*), *tsho*, *t̄shag* (*t̄shak*). Die letztere Form ist aber beim Nomen selten und kommt mehr beim Pronomen vor, das auch gerne eine Verbindung zweier Pluralzeichen, wie *t̄shag-rnam*s, *dag-rnam*s annimmt.

Von den Casus ermangeln die beiden wichtigsten, nämlich der Nominativ und der Accusativ, eines bestimmten Zeichens und müssen lediglich aus der Stellung im Satze erkannt werden (der Nominativ am Anfange des Satzes, der Accusativ unmittelbar vor dem Verbum, das den Satz schliesst). Dagegen werden der Genitiv, Instrumental, Dativ, Local und Ablativ durch eigene Suffixe (Partikeln), die im Singular dem Stamme, im Plural dem Pluralzeichen angefügt werden, näher bezeichnet.

Das Suffix des Genitivs lautet *kji* (*tji*, *t̄ši*) nach *d*, *b*, *s*; *gi* nach *g*, *n*; *gji* (*dji*, *d̄ži*) nach *n*, *m*, *r*, *l*; *'i* oder *ji* nach allen Vocalen, z. B.: *sans-rgjas-kji* (*san-djä-tji*, *san-d̄žä-t̄ši*) „des Buddha“, *mig-gi* „des Auges“, *rin-gji* (*rin-dji*, *rin-d̄ži*) „des Preises“, *rgjal-po-'i* (*djal-po-'i*) „des Königs“.

Der Genitiv geht im Satze jenem Nomen, welches er näher bestimmt, stets voran, z. B.: *mi-'i lus-po* (*mi-i lü-po*) „des Menschen Körper“, *jul-gji 'go-pa* (*jül-dji go-pa*) „des Dorfes Oberhaupt“.

Der Instrumental hat das Suffix *kjis* (*tji*, *t̄ši*), *gis* (*gi*), *gjis* (*dji*, *d̄ži*), *'is* (*'i*), *jis* (*ji*). manchmal auch *-s*, dessen verschiedene

Formen nach denselben Gesetzen wie die verschiedenen Suffixformen des Genitivs verwendet werden.*)

Das gewöhnliche Suffix des Dativs lautet *la*, doch kommt auch noch nach *g*, *b*, manchmal auch nach *n*, *l*, *r* das Suffix *tu*, nach *n*, *d*, *n*, *m*, *r*, *l* das Suffix *du* und nach *s* das Suffix *su* vor.

Der Local hat das Suffix *na*, *-r*.

Den Ablativ kennzeichnet das Suffix *nas* (*nä*) oder *las* (*lä*).

Wenn mehrere Nomina in gleichen Casusverhältnissen auf einander folgen, wird das Casus-Suffix bloß an das an letzter Stelle stehende Nomen angefügt (vergl. dasselbe auch anderswo S. 325), z. B. *lha klu mi sogs-kjis sans-rgjas-la phjag bjas so* (*la lu mi sog-tji san-djä-la tšhag džä so*) „von den Göttern, Schlangengottheiten, Menschen und den anderen wurde Buddha die Ehre der Anbetung dargebracht“, wo das Instrumental-Suffix *kjis* bloß an den letzten der vier im Instrumental zu fassenden Ausdrücke angefügt ist.

Paradigma.

	Singular.	Plural.
Nom.-Acc.	<i>mig</i> (<i>mik</i>) „Auge“	<i>mig-rnams</i> (<i>mig-nam</i>), <i>mig-dag</i> (<i>mig-čak</i>)
Genitiv	<i>mig-gi</i>	<i>mig-rnams-kji</i> (<i>mig-nam-tji</i>)
Instrum.	<i>mig-gis</i> (<i>mig-gi</i>)**)	<i>mig-rnams-kjis</i> (<i>mig-nam-tji</i>)
Dativ	<i>mig-la</i>	<i>mig-rnams-la</i>
Locativ	<i>mig-na</i>	<i>mig-rnams-na</i>
Ablativ	<i>mig-nas</i> (<i>mig-nä</i>)	<i>mig-rnams-nas</i> (<i>mig-nam-nä</i>).

Das Adjectivum.

Das Adjectivum wird sowohl als Attribut als auch als Prädicat dem Substantivum, zu welchem es gehört, nachgesetzt. In dem ersteren Falle nimmt es die dem Nomen angehörenden

*) Wie man sieht, fallen die Suffixe des Instrumentals mit jenen des Genitivs in der Aussprache (mit Ausnahme des nördlichen Ladak) vollständig zusammen. Es werden daher auch beide Suffixe von unachtsamen Schriftstellern häufig mit einander vermengt.

**) In der Conversationsprache wird das *g* des Suffixes *gi* (Gen.-Instr.) dem auslautenden Consonanten assimiliert. Man sagt: *lus-si* „des Körpers“, *lam-mi* „des Weges“, *ser-ri* „des Goldes“ (*gser*). Ein merkwürdiger Ansatz zur Agglutination, ja sogar zur Flexion!

Numerus-
dabei, s
Numerus-
es ein V
nthon-po
„des hoh
„die hoh
(Mann gr
tšhen 'di
man: *ri-*
jin oder
thön-po d
Das
begriffes
werden, V
vorangehe
lich „der

Das
lautet:

Nel
Ausdrücke
keit entha
angewend
1. Pers.

2. Pers.
3. Pers.

Die
in nichts
Gebiet de

Numerus- und Casus-Affixe an (ist ein Demonstrativ-Pronomen dabei, so tritt dieses hinter das Adjectivum und nimmt die Numerus- und Casus-Suffixe zu sich), in dem letzteren Falle hat es ein Verbum substantivum hinter sich. Man sagt z. B. *ri mthon-po* (*ri thön-po*) „ein hoher Hügel“, Genitiv: *ri mthon-po-'i* „des hohen Hügels“, Plural: *ri mthon-po-rnams* (*ri thön-po-nam*) „die hohen Hügel“. Ebenso *mi tshen 'di* „dieser grosse Mann“ (Mann gross dies), *mi tshen 'di-day* „diese grossen Männer“, *mi tshen 'di-day-gi* „dieser grossen Männer“ u. s. w. Dagegen sagt man: *ri-'di mthon-po jod* (*ri-di thön-po jöt*) oder *ri-'di mthon-po jin* oder *ri-'di mthon-po sin* oder *ri-'di mthon-po 'dug* (*ri-di thön-po duk*) „der Hügel da ist hoch“.

Das Adjectivum kann auch durch Fassung des Adjectivbegriffes als Substanz und genitivische Unterordnung ausgedrückt werden, wobei dann dasselbe im Sinne des Attributes dem Nomen vorangehen muss. Man sagt: *mthon-po-'i ri* (*thön-po-'i ri*) eigentlich „der Höhe Hügel“.

Das Pronomen.

Das Personal-Pronomen des Tübetischen, Leptscha und Limbu lautet:

	Tübetisch	Leptscha	Limbu
1. Pers.	<i>na</i>	<i>go</i>	<i>inga</i>
2. Pers.	<i>khjod</i> (<i>khjöt</i>)	<i>ho</i>	<i>khe-ne</i>
3. Pers.	<i>kho</i>	<i>hu</i>	<i>khu-ne.</i>

Neben diesen Formen gibt es im Tübetischen mehrere andere Ausdrücke, welche mehr weniger einen Beigeschmack von Höflichkeit enthalten und darum mit Vorliebe in der Umgangssprache angewendet werden. Es sind dies:

1. Pers. *bdag* (*dak*), *ned*, *kho-bo* (*kho-wo*) masc. und *kho-mo* fem. *na-ran*, *na-bdag* (*na-dak*), *na-nid*, *bdag-ran*, *bdag-nid*, *ned-ran*, *ned-nid*.
2. Pers. *khjed*, *khjod-ran*, *khjod-nid*, *khjed-ran*, *khjed-nid*.
3. Pers. *kho-pa* (masc.), *kho-ma*, *kho-mo* (fem.), *khoñ*, *khoñ-pa* (masc.), *khoñ-ma* (fem.), *kho-ran*, *kho-nid*, *khoñ-ran*, *khoñ-nid*.

Die Declination des Pronomens weicht von jener des Nomens in nichts ab; blos folgende Eigenthümlichkeiten, welche in das Gebiet derselben fallen, sind zu erwähnen:

Der Instrumental Sing. der ersten Person lautet neben *ña-jis* auch *ñas* und der Dativ Sing. neben *ña-la* auch *ñar*, zwei Fälle, die als Ansätze zur Agglutination hervorzuheben sind.

Der Plural wird auf dieselbe Weise wie beim Nomen ausgedrückt, also:

1. Pers. *ña-tšag, ña-rnams (ña-nam), ña-tšag-rnams (ña-tšag-nam), ña-tsho* „wir“.
2. Pers. *khjod-tšag, khjod-rnams (khjöd-nam), khjod-tšag-rnams (khjöd-tšag-nam), khjod-tsho* „ihr“.
3. Pers. *kho-tšag, kho-rnams (kho-nam), kho-tšag-rnams (kho-tšag-nam), kho-tsho* „sie“.

Pronomen relativum.

Die Sprache besitzt kein Pronomen relativum; unsere Relativsätze müssen auf dem Wege der Unterordnung ausgedrückt werden.

Das Verbum.

Das tibetische Verbum ist in Betreff der Person und Zahl vollkommen formlos; es ist ein unveränderlicher Nominalausdruck, dessen Beziehungen zu den einzelnen Personen durch die vorgesetzten Substantiva (in der 3. Person) oder Pronomina (in der 2. und 1. Person) angedeutet werden müssen.

Seine Stellung ist regelmässig am Ende des Satzes.

Der Verbalstamm selbst ist indifferent, er hat sowohl die active (aber neutral-intransitive*), als auch die passive Bedeutung in sich. Die Auffassung in dem einen oder in dem anderen Sinne wird durch die Form des Ausdruckes des ideellen Subjectes gegeben. Steht diese Form im Nominativ (nackter Stamm), dann ist der Verbalstamm im activ-neutralen Sinne, steht sie dagegen im Instrumental, dann ist derselbe im passiven Sinne zu fassen.

Daraus erklärt sich, dass jedes transitive Verbum im Tibetischen mit dem Instrumental des ideellen Subjects (des Agens) construiert werden muss und bloß die neutralen Verba das ideelle Subject in dem ganz unbestimmten Nominativ-Casus zu sich nehmen.

*) Ein reines Activum in dem Sinne unserer Sprachen ist dem Tibetischen unbekannt.

Ma
(Instr.)
Man kan
Leben h
dir (Dat.
Ve
befiehlt“
(djäl-pö
befohlen
Es
kommen
(Agens)
ña lag-po
ich mit
brduñs
ihn bin i
Da
rgjal-po
auf dem
Die
büchern
mit dem
Identisch
einen od
hange er
Substant
Infinitiv,
lich „Ge
mi (nül
lich „de
Da
nimmt,
welche a
Sinne a
scheint t
mit n, n
Sonst wi
assimilir
vocalisch

Man sagt also *nas khjod rduñ* (*nä khjöd duñ*) „durch mich (Instr.) du wirst geschlagen“ (durch mich dein Geschlagen werden). Man kann aber auch sagen, und dies ist die im gewöhnlichen Leben häufigere Form, *nas khjod-ta rduñ* „durch mich (Instr.) dir (Dat.) Schlagen (Schlagung)“.

Vergl. ferner: *rgjal-po-s gsuñ-ño* (*djäl-pö suñ-ño*) „der König befiehlt“ („durch den König wird befohlen“), *rgjal-po-s gsuñs-so* (*djäl-pö suñsso*) „der König hat befohlen“ (durch den König ist befohlen worden).

Es können auch zwei Instrumentale in einem Satze vorkommen; dann ist der erste derselben als das ideelle Subject (Agens) aufzufassen, z. B. *khon-gis na lag-pas brduñs* (*khon-gi na lag-pä duñ*) „er schlug mich mit der Hand“ (durch ihn bin ich mit der Hand geschlagen worden), *khon-gis na šin-gi iho-pas brduñs* „er schlug mich mit einem hölzernen Hammer“ (durch ihn bin ich mit Holzes Hammer geschlagen worden).

Dagegen sagt man *na jin* „ich bin“, *khjod jin* „du bist“, *rgjal-po señ-khri-la bžugs* (*djäl-po señ-thi-la žuk*) „der König sitzt auf dem Throne“ (*Sivhāsana*).

Die Grundform, unter welcher in den tibetischen Wörterbüchern die Verbalstämme aufgeführt werden, ist der Infinitiv mit dem Suffixe *pa*, *ba* (*wa*). Er ist eine reine Nominalform. Identisch mit ihm ist das activ-passive Participium. Sein Sinn in der einen oder der anderen Richtung muss ganz aus dem Zusammenhange ermittelt werden. In jenem Falle, wo das Adjectivum dem Substantivum vorantritt, ist das Participium in der That nur ein Infinitiv, z. B. *btan-ba-i dñul* (*tañ-wü-nül*) „the money given“ eigentlich „Geld der Gebung“ (Gebung-der Geld) und *dñul btan-ba-i mi* (*nül tañ-wü mi*) „the man, that has given the money“ eigentlich „der Mann der Geld-Gebung“ (Geld-Gebung-der Mann).

Das bestimmte Zeitwort, das im Satze die letzte Stelle einnimmt, wird in der Regel durch eigene Suffixe gekennzeichnet, welche anzeigen, ob die Aussage im bejahenden oder im fragenden Sinne aufzufassen ist. Die Grundform der bejahenden Partikel scheint *to*, der verneinenden *tam* zu sein, welche noch bei einigen mit *n*, *r*, *l* endigenden Verben im Präteritum angewendet wird. Sonst wird der Laut *t* dem schliessenden Consonanten des Verbums assimiliert und fällt nach Vocalen ganz aus, so dass bei den vocalisch schliessenden Verben die beiden Partikeln *o*, *am* lauten,

z. B. *bjed-do*, (*džed-do*) „er thut“, *'dug-go* „er sitzt“, *jod-do*, *jin-no* „er ist da“, *šes-so* „er weiss“, *smra-o* (*mra-o*) „er spricht“, *smras-so* (*mrä-so*) „er hat gesprochen“, *gsol-to* (*söl-to*) „er forderte“, *gjur-to* (*djur-to*) „er wurde verwandelt“.

Die eigentliche, bestimmte Form des Infinitivs wird mittelst des Suffixes *par*, *bar*, Local von *pa*, *ba*, gebildet.

Von Zeiten und Arten kommen folgende vor und werden auf die dabei angegebene Weise ausgedrückt.

1. Das Präsens. Es wird ausgedrückt: a) durch den nackten Verbalstamm, b) durch den mit dem Suffix *to* (vergl. oben) versehenen Verbalstamm, c) durch Verbindung des Infinitivs oder des Verbalstammes mit dem Präsens von *bjed* (*džet*) „machen, thun“, z. B. *kho 'gro bar bjed* (*kho do-war džet*) „er thut gehen“, *na 'gro bjed-do* (*na do džed-do*) „ich thue gehen“.

2. Das Präteritum. Dasselbe hat mit dem Participium perfecti der passiven und neutralen Form*) ein und dieselbe Gestalt. Alle drei werden bei den meisten Verben mittelst des Suffixes *-s* gebildet, z. B. *gsuñ-s* (*suñ*) „befohlen“ von *gsuñ* (*suñ*) „befehlen“, *bri-s* „geschrieben“ von *'bri* „schreiben“ (im Präteritum fällt das ' vor *b* ab). Gleichwie im Präsens wird auch hier das Affirmativ-Suffix *to* angehängt, z. B. *bris-so* „wirklich geschrieben“.

3. Das Futurum. Dasselbe wird durch Verbindung des Präsens von *gjur*, *'gjur* (*djur*) „verwandelt werden, werden“ mit dem Infinitiv des bestimmten Zeitwortes gebildet, z. B. *bjed-par 'gjur* (*džet-par djur*) „er wird machen“.

4. Das Imperfectum. Dasselbe wird vom Präsens durch Nachsetzung von *'dug-pa* „sein“ abgeleitet, *'on 'dug-pa* „er kam“.

5. Das Plusquamperfectum. Dasselbe wird auf dieselbe Weise wie das Imperfectum vom Präteritum abgeleitet, z. B. *'on-s 'dug-pa* (*'on duk-pa*) „er war gekommen“. Statt *'dug-pa* kann auch *jin-pa* stehen, z. B. *smras jin-pa* (*mrä jin-pa*) „er hatte gesagt“.

7. Der Imperativ. Der negative Imperativ zeigt den einfachen Verbalstamm mit Vorsetzung der Prohibitiv-Partikel *ma*, z. B. *ma za* „iss nicht“, *ma 'bri* „schreib nicht“. Beim positiven Imperativ wird entweder der Vocal der Stammform in der Regel in o

*) Ein Participium perfecti activi gibt es im Tübetischen nicht, da bei transitiven (activen) Verben das Agens im Instrumental stehen muss, daher die dabei stehende Participialform nur passiv sein kann.

umgewan
oder es
bri-s „sch

7.

šig chara
„er mag

8. I

Gerundiu
erstere im
pas), z. B
Thuen), b
Geschrieb
(von seine

Neb

Hilfs-Verb
tübetican

; *g*, *d*, *b*,

der Schrif

'khrud-pa

Präter. *bk*

'gugs, Fut

greifen“, I

'džig-pa „

(*šik*); *'thu*

btuñs (*tun*

Da

wenigstens

anderen R

der Sprach

als bloss

konnte, a

wurden.

Dem

zu Grunde

der nahe

umgewandelt, z. B. *zo* „isst“, *sol* (*söl*) „heile“ (von *sel* „heilen“), oder es wird das Suffix *-s* an die Stammform angehängt, z. B. *bri-s* „schreib“.

7. Der Precativ. Derselbe wird durch die Suffixe *tšig*, *žig*, *šig* charakterisirt, z. B. *klog-tšig* (*log-tšik*) „er mag lesen“, *son-žig* „er mag gehen“.

8. Der Conditional des Präsens und Präteritums, sowie das Gerundium sind nichts Anderes als Nominalformen, und zwar die erstere im Local (Suffix *na*), die letztere im Ablativ (Suffixe *nas*, *pas*), z. B. *bjed-na* (*džed-na*) „wenn er thut, thäte“ (in seinem Thuen), *bris-na* (*bri-na*) „wenn er geschrieben hätte“ (in seinem Geschriebenen), *smra-s nas* (*mrä nü*) „nachdem er gesagt hatte“ (von seinem Gesagten her).

Neben den in den obigen Regeln angegebenen Suffixen und Hilfs-Verben zur Bildung der Zeiten kommen bei den meisten tübetanischen Verben noch Präfixe vor (es sind ihrer 5, nämlich *ʹ*, *g*, *d*, *b*, *m*), die zwar in der Aussprache stumm sind, aber in der Schrift zur Unterscheidung der drei Hauptzeiten dienen, z. B. *ʹkhrud-pa* (*thud-pa*) „waschen“, Präs. *ʹkhrud*, Futur. *bkru* (*tu*), Präter. *bkruš* (*tü*); *ʹgugs-pa* (*gug-pa*) „rufen, auffordern“, Präs. *ʹgugs*, Futur. *dgug* (*guk*), Präter. *bkug* (*kuk*); *ʹtšan-ba* „halten, greifen“, Präs. *ʹtšan*, Futur. *btšan*, (*tšan*), Präter. *btšans* (*tšan*); *ʹdžig-pa* „zerstören“, Präs. *ʹdžig*, Futur. *gžig* (*žik*), Präter. *bdžig* (*šik*); *ʹthuñ-ba* „trinken“, Präs. *ʹthuñ*, Futur. *btuñ* (*tuñ*), Präter. *btuñš* (*tuñ*).

Da diese Präfixe, welche beim Verbum die Hauptzeiten wenigstens in der Schrift aus einander halten, selten auch bei anderen Redetheilen vorkommen und das Princip der Präfixbildung der Sprache überhaupt ganz fremd ist, so betrachten wir dieselben als blosse Notenzeichen, deren man sich um so eher bedienen konnte, als sie in der gesprochenen Sprache nicht articulirt wurden.

Die Zahlenausdrücke.

Dem Zahlen-System des Tübetischen liegt das Decimal-System zu Grunde. Die Uebersicht der Grundzahlen desselben, mit denen der nahe verwandten Sprachen verglichen, ist die folgende:

Tibetisch	Leptacha	Murmi	Gurung
1 <i>gtšig</i> (<i>tšik</i>)	<i>kat</i>	<i>ghrik</i>	<i>kri</i>
2 <i>gnis</i> (<i>ni</i>)	<i>nat</i>	<i>gni</i>	<i>ni</i>
3 <i>gsum</i> (<i>sum</i>)	<i>sam</i>	<i>som</i>	<i>soñ</i>
4 <i>bži</i> (<i>ži</i>)	<i>fali</i>	<i>bli</i>	<i>pli</i>
5 <i>lha</i> (<i>ha</i>)	<i>faño</i>	<i>gna</i>	<i>gna</i>
6 <i>drug</i> (<i>duk</i>)	<i>tarak</i>	<i>dhu</i>	<i>tu</i>
7 <i>bdun</i> (<i>dun</i>)	<i>kakja</i> †	<i>nia</i>	<i>nis</i>
8 <i>brjad</i> (<i>gjäť, djät</i>)	<i>kaku</i>	<i>pre</i>	<i>pre</i>
9 <i>dgu</i> (<i>gu</i>)	<i>kakjot</i>	<i>kuh</i>	<i>kuh</i>
10 <i>btšu</i> (<i>tšu</i>)	<i>kati</i>	<i>tšiwai</i>	<i>tšuh</i>
40 <i>bži-btšu</i> (<i>ži-tšu</i>)	<i>kafali, kha nat</i> (2×20)		
50 <i>lha-btšu</i> (<i>ha-tšu</i>)	<i>kafano, kha nat sa kati</i> (2×20+10)		
100 <i>brgja</i> (<i>gja, dja</i>)	<i>gjo, kat.</i>		

Newar	Limbu	Pabri
1 <i>tšhi</i>	<i>thit</i>	<i>tšhi</i>
2 <i>ni</i>	<i>njet-š</i>	<i>ni</i>
3 <i>son</i>	<i>sjum-š</i>	<i>suñ</i>
4 <i>pi</i>	<i>li-š</i>	<i>pi</i>
5 <i>gna</i>	<i>gna-š</i>	<i>gno</i>
6 <i>khu</i>	<i>tuk-š</i>	<i>khu</i>
7 <i>nhe</i>	<i>nu-š</i>	<i>nhe</i>
8 <i>tšja</i>	<i>jet-š</i>	<i>tšja</i>
9 <i>gun</i>	<i>phan-š</i>	<i>gun</i>
10 <i>sanho</i>	<i>gip, bon</i>	<i>gi.</i>

Sprachprobe*).

<i>De-i</i>	<i>tse-na</i>	<i>jul</i>	<i>w'aranase-r</i>	<i>drañ-sroñ</i>	<i>lha-brgja</i>	<i>žig</i>
<i>de-i</i>	<i>tse-na</i>	<i>jül</i>	<i>wāranaser</i>	<i>dañ-šon</i>	<i>na-dja</i>	<i>žig</i>
dieses Zeit-in Gegend Benares-in Einsiedler Fünfhundert ein**)						
<i>gnas-te</i>	<i>drañ-sroñ</i>	<i>de-dag-gi</i>	<i>ston-pa</i>	<i>udpala</i>	<i>žes</i>	
<i>nä-te</i>	<i>dañ-šon</i>	<i>de-dag-gi</i>	<i>tön-pa</i>	<i>üdpala</i>	<i>že</i>	
wohnend;	Einsiedler	dieser	Lehrer-der	Udpala	also	

*) Vergl. Foucaux, Ph. Ed. Grammaire de la langue Tibétaine. Paris 1858, 8. pag. 195.

**) Ein Fünfhundert der Einsiedler.

tja-
dža-
zu macher
dga'-ba-
ga-wä
Begierde-
tšhos jod
tšhö jöd-
Gesetz se
jid
jid
Gemüth G
žes
že
also zu m
gis
gi
durch da
smras-so
mrä-so
gesagt wur
'dod
död-
Wünschen
dañ
dañ
und Ere
sbjar-te
bjar-te
verbindend
brtse-ba-'i
tse-wa-i
Liebe-der
*) =
**) Ur
bhāvaya-
***) Ue
†) Ein

oja-ba dam-pa-'i tšhos slob-tšii bsgom-pa-la
dža-wa dam-pa-i tšhö lob-tšii gom-pa-la
 zu machender*), Reinheit-der Gesetz lernen Erzeugung-zu**)

dga'-ba-s kun-tu rgju-žii: „*su-la dam-pa-'i*
ga-wä küin-tu dju-žii: „*su-la dam-pa-i*
 Begierde-aus Alles-zu***) wandernd: „welchem Reinheit-der
tšhos jod-pa de bdag-la smra-na tši dan tši 'dod-pa
tšhö jöd-pa de dag-la mra-na tši dan tši död-pa
 Gesetz seiend dieser mir sage, das und das wünschend
jid bžin-du sbjin-žii de-'i gjog bja'o"
jid žin-du džin-žii de-i djog džao"

Gemüth Gemässheit-zu gebend dieses Dienst (ich) werde machen"

žes bja-bar bsgrags-pa dan bram-ze žig-
že dža-car dag-pa dan bram-ze žig-
 also zu machen werden bekannt gemacht und Brahmanen einen

gis der 'oñs-na-s de-la 'di skad tšes
gi der oñ-nä de-la di kad tše
 durch dahin Gekommen-sein-nach diesem diese Rede also

smras-so: „*bdag-la dam-pa-'i tšhos jod-do thos-par*
mrä-so: „*dag-la dam-pa-i tšhö jöd-do thö-par*
 gesagt wurde: „mir Reinheit-der Gesetz ist; vernehmen-zu

'dod-na bstan-par bja'o" žes smras-pa
död-na tan-par džao" že mrä-pa
 Wünschen-im (wenn) erklären-zu (ich) mache" also gesprochen

dan dran-sron de-s thos-nas thal-mo
dan dan-šon de thö-nä thal-mo
 und Eremiten diesen-durch Vernehmen-nach Handfläche(n)

sbjar-te 'di skad tšes gsol-to: „*bdag-la thugs-*
bjar-te di kad tše söl-to: „*dag-la thug-*
 verbindend †) diese Rede also gebetet wurde: „mir Herz-

brtse-ba-'i slad-du dam-pa-'i tšhos bstan-du
tse-wa-i lad-du dam-pa-i tšhö tan-du
 Liebe-der Ursache-aus Reinheit-der Gesetz lehren - wegen

*) = „also zu nennender“, d. h. „also genannt“.

**) Um das Meditiren über das Gesetz (im Geiste) zu erzeugen = skrt. *bhāvaya-*.

***) Ueberall hin.

†) Eine *Andžali* machend.

+ 10)

žig
 žig
 rt ein**)
 žes
 že
 also

ne. Paris

<i>gsol</i> "	<i>žes</i>	<i>smras-pa</i>	<i>dañ</i>	<i>bram-ze</i>	<i>de-s</i>	
<i>söl</i> "	<i>žc</i>	<i>mrä-pa</i>	<i>dañ</i>	<i>bram-ze</i>	<i>de</i>	
(ich) bitte"	also	gesagt	und	Brahmanen	diesen-von	
<i>smras-pa:</i>	„ <i>tšhos</i>	<i>lobs</i>	<i>jañ</i>	<i>šin-tu</i>	<i>dka'</i>	<i>ste</i>
<i>mrä-pu:</i>	„ <i>tšhö</i>	<i>lob</i>	<i>jañ</i>	<i>šin-tu</i>	<i>ka</i>	<i>te</i>
gesagt wurde:	„Gesetz - Aneignung	auch	sehr	schwer	seiend,	
<i>sdug-bsñal mañ-po</i>	<i>mjoñ-bas</i>	<i>tšhos</i>	<i>lobs-pa</i>	<i>jin-</i>		
<i>dug-ñal mañ-po</i>	<i>njoñ-wä</i>	<i>tšhö</i>	<i>lob-pa</i>	<i>jin-</i>		
Drangsale	viele	Versuchen-nach	Gesetz	ergriffen	haben sein-	
<i>gjis</i>	<i>'di-tsam-gjis</i>	<i>tšhos</i>	<i>thos-par</i>	<i>'dod-par</i>		
<i>dji</i>	<i>di-tsam-dji</i>	<i>tšhö</i>	<i> thö-par</i>	<i>död-par</i>		
durch dies	Mannigfaches-durch	Gesetz	vernehmen-zu	wünschen-zu		
<i>rigs-pa ma jin-no.</i>	<i>khjöd šñin-nas</i>	<i>thos-par</i>	<i>'dod-na</i>			
<i>rig-pa ma jin-no.</i>	<i>khjöd šñin-nä</i>	<i> thö-par</i>	<i>död-na</i>			
genug	nicht ist*).	Du	(Herz-von	vernehmen-zu	Wunsch-in	
<i>kho-bos</i>	<i>bsgo-ba</i>	<i>bžin-du</i>	<i>bjos šig</i> "			
<i>kho-wö</i>	<i>go-wa</i>	<i>žin-du</i>	<i>džö šik</i> "			
mir-vou	Vorgeschriebenem	Gemässheit-nach	machen	mögest"		

*) Deswegen, weil man unter Anderem, wenn man in den Zustand gekommen, dass man das Gesetz ergriffen hat, viele Drangsale versucht haben muss, genügt der blosse Wunsch, das Gesetz zu vernehmen, nicht.

Die
bigen Wu
Kirchenspr
lich zwei
das Bürger
die Einsilb
fixes a- v
Nomen (I
Compositio
mit einane
Sprache st
Am I
angehängt
vorhanden
lung im S
Das
Ansätze z
Im S
Schlusse.
in der Re
eingeschac
pend und
Verbalform

II. Die Sprache der Barmanen.

(Mrauma spr. Mjanma, Mbjamma.)

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Die Sprache besteht von Haus aus durchwegs aus einsilbigen Wurzelwörtern; doch sind frühzeitig aus dem Pali (der Kirchensprache der südlichen Buddhisten) eine Menge, namentlich zweisilbiger Nominalausdrücke eingedrungen, die förmlich das Bürgerrecht erlangt haben. Die Sprache überschreitet selbst die Einsilbigkeit der Stammwörter, indem sie mittelst eines Präfixes *a-* von Verbalstämmen Nomina ableitet und sowohl beim Nomen (Nominal-Composition) als auch beim Verbum (Verbal-Composition) Synonyma zur näheren Determinirung des Begriffes mit einander zu einer Einheit verbindet. Im Uebrigen ist die Sprache streng isolirend.

Am Nomen werden die verschiedenen Casusverhältnisse durch angehängte Partikeln angedeutet. Ein echter Nominativ ist nicht vorhanden, dagegen wird der Objects-Ausdruck ausser der Stellung im Satze durch ein Suffix näher bestimmt.

Das Verbum ruht auf nominaler Grundlage, doch sind Ansätze zu einer näheren Bestimmung desselben vorhanden.

Im Satze steht das Subject am Anfange, das Verbum am Schlusse. Das bestimmende Element geht dem zu bestimmenden in der Regel voran; daher muss der Nebensatz in den Hauptsatz eingeschachtet werden. Dadurch wird die Satz-Construction schleppend und bei der theilweisen Unbestimmtheit der abhängigen Verbalformen oft ziemlich unverständlich.

Die Laute.**1. Vocale.**

a ā
 e ē ä o
 i ī ü u ū

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

ei, au, āu.

Nasalirte Vocale.

ā, ã, (ô).

2. Consonanten.

		h		
k	kh			ñ
ts	tsh	j		ñ
t	th s	r	l	n
p	ph bh	w		m.

Dieses Laut-System ist aus den Originalwörtern der Sprache abstrahirt. In demselben finden die tönenden Laute ausser der Aspirate *bh* keinen Platz, da diese nicht ursprünglich sind, sondern blos unter gewissen Umständen eintretende Modification der Stummlaute darstellen.

Da neben den einheimischen Wörtern eine Menge von Ausdrücken sich findet, die der Kirchensprache der südlichen Buddhisten, dem Pali, entlehnt sind, und diese Ausdrücke, wenn auch nicht nach der indischen Aussprache ausgesprochen, aber doch nach der im Pali geltenden Orthographie geschrieben werden, so erscheint es nothwendig, der Uebersicht des einheimischen Laut-Systems eine solche des Pali-Laut-Systems beizufügen.

Das Pali-Laut-System, das aus den heiligen Büchern und der an diese sich schliessenden gelehrten Literatur abstrahirt ist, stellt sich folgendermassen dar:

1. Vocale.

a ā
 e o
 i ī u ū

Nasalirte Vocale.

ā, ã, ī, î, ã, ã, ê, ô.

k
 ts
 t
 t
 p
 Die
 Sprachen
 die Denta
 weich, b
 sprochen.
 Zur
 sich einer
 der inner
 kommen
 Da
 Schrift d
 deutender
 Veränder
 Tübetisch
 auf der k
 überein.
 sonanten,
 und die i
 sagen, d
 kommen
 und t sic
 oder t an
 ei den L
 oder geh

Da
 1.
 2.
 3.
 *)
 der Dialek

2. Consonanten.

				h h	
k	kh	g	gh		ñ
tš (ts)	tšh (tsh)	dž (dz)	džh (dzh)	š, j	ñ
t	t h	d	d h		n
t	th	d	dh	s (š) r l	n
p	ph	b	bh	w	m

Die Cerebrelllaute *t*, *th*, *d*, *dh*, *n*, eine den indischen Sprachen eigenthümliche Lautreihe, lauten im Barmanischen wie die Dentalen *t*, *th*, *d*, *dh*, *n*. Das *r* wird im Barmanischen sehr weich, beinahe wie ein mit leisem Palatalhauch versehenes *j* gesprochen.

Zur Darstellung der oben angeführten Laute bedient man sich einer Schrift, die dem indischen Alphabete entstammt, mithin der inneren Form nach mit der Schrift des Tübetischen vollkommen übereinstimmt.

Da auch im Barmanischen zwischen jener Zeit, wo die Schrift der Sprache angepasst wurde, und der Jetztzeit ein bedeutender Zeitraum liegt, in welchem die Sprache einige lautliche Veränderungen erlitten hat, so stimmt auch hier, gleichwie im Tübetischen, die jetzige Aussprache wenigstens in Birma*) mit der auf der älteren Aussprache beruhenden Orthographie nicht ganz überein. Diese Differenz betrifft namentlich die auslautenden Consonanten, welche überhaupt undeutlich ausgesprochen werden, und die ihnen vorangehenden Vocale. Im Allgemeinen kann man sagen, dass sämmtliche Explosivlaute, welche im Auslaute vorkommen (*k*, *t*, *p*), sammt *š* in der Sphäre der beiden Laute *k* und *t* sich bewegen, und der vorangehende Vocal bestimmt, ob *k* oder *t* articulirt wird; *a*, *e* und *au* lieben *t*, dagegen *i*, *u*, *ü* und *ei* den Laut *k* nach sich; *l* klingt im Auslaute wie ein Nasal oder geht ganz verloren.

Die Betonung.

Das Barmanische besitzt folgende drei Betonungsweisen:

1. den natürlichen Ton (ohne Modulation der Stimme);
2. den steigenden Ton;
3. den fallenden Ton.

*) Das Rakhain spielt dem Barmanischen gegenüber dieselbe Rolle wie der Dialekt des nördlichen Ladak gegenüber jenem von Lhassa im Tübetischen.

Da uns die Mittel zur Unterscheidung dieser Betonungsarten fehlen, können wir in unserer Darstellung der Sprache auf dieselben leider nicht eingehen.

An- und Auslaut.

Im Anlaute finden sich ausser den Vocalen die Consonanten *k, kh, ñ, ts, dz, ñ, t, th, n, p, ph, bh, m, j, r, l, w, s, h*. Von Consonantenverbindungen kommen vor: *kj, kr, kw; khj, khr, khw; tsw, tshw; tw, thw; pj, pr, pw; phj, phr, phw; ñh, ñh, nh, nw; mj, mr, mw; mh; lj, lw, lh; sw; mhj, mhr, lhj*.

Im Auslaute finden sich ausser den Vocalen die Consonanten *k, ñ, ts (t), ñ (n), t, n, p, m, j, w, h*. Von Consonantenverbindungen kommt bloss das stumme *h* mit vorangehendem *ñ, n, m* oder den beiden nasalirten Vocalen *ã, ä (õ)* vor.

Die Wurzel und das Wort.

Bei dem einsilbigen Baue der Stammwörter kann ein Unterschied zwischen Wurzel, Stamm und Wort nicht vorhanden sein. Auch unter den Stammwörtern selbst ist vom morphologischen Standpunkte kein Unterschied zwischen Nomen, Verbum und Partikel vorhanden; bloss der Gebrauch, den die Sprache von dem einen oder dem anderen Stammworte macht, entscheidet darüber, in welche Kategorie es gehört. Diese Eintheilung trifft aber selbst bei einigen Partikeln nicht vollkommen zu, indem sie gewöhnlich als solche gelten, aber daneben auch noch eine selbstständige nominale oder verbale Bedeutung besitzen.

Das Nomen.

Substantiva werden häufig von Stämmen, welche eine allgemeine Qualitätsbedeutung haben, durch Zusatz des Präfixes *a-* abgeleitet*). Die Bedeutung derselben ist aber eine sehr allgemeine und muss oft aus dem Zusammenhange näher bestimmt werden. Das Stammwort *kaunh* z. B. bedeutet „gut, gut sein“. Das davon abgeleitete *a-kaunh* bedeutet „der Gute, das Gute, die Güte“. Von *tsāh* „essen“ bildet man *a-tsāh* „Speise, Futter“,

*) Dieses Präfix ist wohl, wie Steinthal richtig vermuthet, das siamesische *an* „Sache, etwas, dasjenige welches“, z. B. *an ts(dī)* „Gutes“, *an fōñ* „schaumig“ von *fōñ* „Schaum“.

von *tseim*
Das Präfix
mg- (wel
„lieben“,
„Sprache,

Die
und stehe
z. B. *lā*

Wen
stämmen

Barmanisch
Pali-Wörter
„dächtniss“

pakati „N
(skrt. *kus*
barmanisch

Pali *tseit*
„hart, fest“
phjäk-tshēh

wohnender
Der

jener, die
aus Ausdr
bunden mi
und gleich

khwēh-ta-ka
ein-Reitge

Man
ein Individ
mit Ausdr
nehmer St

kaun
Vögel, Rep
ta-kaun „e

tsih
die geritter

ta-tsih „ein
„ein Wage

Müller,

von *tseimh* „grün, grün sein“ = *a-tseimh* „das Grün“ u. s. w. Das Präfix *a-* kehrt im Khyeng in der doppelten Form *g-* und *mg-* (welche die ursprüngliche sein dürfte) wieder, z. B. *mlak* „lieben“, *g-mlak* „Liebe, liebend“; *hau* „sprechen“, *mg-hau* „Sprache, sprechend“.

Die eigentlichen, nicht abgeleiteten Nomina sind einsilbig und stehen mit keiner Verbalwurzel in näherem Zusammenhange, z. B. *lū* „Mensch“, *rē* „Wasser“, *nē* „Sonne“, *khvōh* „Hund“.

Wenn man ausser den mittelst des Präfixes *a-* von Verbalstämmen abgeleiteten Nominalbildungen mehrsilbigen Formen im Barmanischen begegnet, so kann man sicher sein, entweder reine Pali-Wörter vor sich zu haben, wie z. B. *sati* „Erinnerung, Gedächtniss“ (skrt. *smṛti*), *gati* „Gang, Aufführung, Charakter“, *pakati* „Natur“ (skrt. *prakṛti*), *kuṣol* „Glück, Wohlbefinden“ (skrt. *kuśala*), oder Zusammensetzungen theils von Pali- und barmanischen Wörtern, wie *tseit-mā* „hartnäckig, eigensinnig“ von Pali *tseit* „Seele, Geist, Gemüth“ = skrt. *citta* und barman. *mā* „hart, fest“, theils von barmanischen Wörtern allein, z. B. *lū-phjäk-tshēh* „Menschen-mordende-Arznei“, *rē-nē-nāh* „im Wasserwohnender-Fisch“ u. s. w.

Der grösste Theil der Wort-Composita jedoch, und zwar jener, die aus barmanischen Elementen sich constituiren, besteht aus Ausdrücken für bestimmte Wesen und Gegenstände, verbunden mit Ausdrücken, welche allgemeine Kategorien bezeichnen und gleichsam zur Determinirung der ersteren dienen, z. B. *khvōh-ta-kauñ* „Hund-ein-Thier“ = „Hund“, *mrāñh-ta-tsih* „Pferd-ein-Reitgegenstand“ = „Reitpferd“.

Man sagt: *lū-ta-kūj* „Mensch-ein-Körper“ = „ein Mensch ein Individuum“, *māñh-ta-kūj* „Gouverneur-ein-Körper“, da man mit Ausdrücken vernünftiger Wesen, besonders solcher von vornehmer Stellung, das Wort *kūj* „Körper“ verbindet.

kauñ „Thier“ verbindet man blos mit Ausdrücken für Thiere, Vögel, Reptilien u. s. w., z. B. *kräk-ta-kauñ* „ein Huhn“, *kjanh-ta-kauñ* „ein Rhinoceros“, *nhäk-ta-kauñ* „ein Vogel“.

tsih „Reitgegenstand, reiten“ wendet man bei Thieren an, die geritten, bei Gegenständen, die gefahren werden, z. B. *mrāñh-ta-tsih* „ein Reitpferd“, *tshän-ta-tsih* „ein Elephant“, *lhäh-ta-tsih* „ein Wagen“.

Bei Bezeichnungen runder oder cylindrischer Gegenstände (Topf, Tasse, Flasche, Uhr, Auge, Rohr) steht *lōh*, bei Büchern, Briefen u. s. w. *tsaui*, bei Gegenständen, die aus kleineren Stücken oder Partikeln zusammengesetzt sind *pō* „aufhäufen, zu einem Haufen machen“, bei Gegenständen, die gepresst werden, *op* „pressen, zusammendrücken“.

Bei Bäumen steht *pān*, bei Endstücken, Spitzen *phjāh*. Man sagt z. B. *wāh-ta-pān* „ein Bambus“ (als Pflanze), *wāh-ta-phjāh* „die Spitze eines Bambus“, *wāh-ta-lōh* „ein Bambusstock“ (als cylindrischer Gegenstand).

Bei Gegenständen, die in Bündel zusammengefasst werden, steht *tho* „zusammenbinden“, z. B. *tsā-ta-tho* „ein Fascikel von Büchern oder Briefen“, während *tsā-ta-tsaui* „ein Buch, einen Brief“ bedeutet.

Etwas verschieden ist die Determinirung mittelst *rā* (von *arā* „Sache, Platz“), welche Nomina loci und dann Passiv-Participia herstellt (vergl. S. 137), z. B. *eip-rā* „Bettstelle“, *nē-rā* „Sitz“, *pru-rā* „eine Sache, die man ausführt“, dann auch „Handlung“ (eigentlich „Machungssache, Machungsort“), *tsāh-rā* „eine Sache, die man isst, Speise“.

Von den das Nomen betreffenden Punkten kommen neben dem natürlichen Geschlechte (ein grammatisches Geschlecht existirt hier nicht) die beiden Kategorien des Numerus und des Casus in Betracht.

Gleichwie im Tübetischen werden auch im Farmanischen die Suffixe *pha*, *phol* (masc.) und *ma* (fem.) zur Bezeichnung des natürlichen Geschlechtes verwendet, z. B. *krāk-pha* „Hahn“, *krāk-ma* „Henne“, *mot-tshüh-phol* „Witwer“, *mot-tshüh-ma* „Witwe“. Damit stimmt vollkommen das Garo, wo die entsprechenden Suffixe *bi-phā*, *bi-mā* lauten, z. B. *dabak bi-phā* „Ziegenbock“, *dabak bi-mā* „Ziege“.

Der Plural wird vom Singular regelmässig durch Anhängung des Suffixes *-to* abgeleitet, z. B. *lū* „Mensch“, *lū-to* „Menschen“. Mit *to* ist das Plural-Suffix des Zurngi-Naga *-tum* identisch, z. B. *zala* „Tochter“, *zala-tum* „Töchter“; *nabon* „Ziege“, *nabon-tum* „Ziegen“. — Im Caro wird *-rān* in demselben Sinne verwendet, das im Zurngi-Naga als *rogo* „Schaar“ wiederkehrt, z. B. *mande* „Mann“, *mande-rān* „Männer“, *mātshu* „Kuh“, *mātshu-rān* „Kühe“, *ātšāk* „Hund“, *ātšāk-rān* „Hunde“.

Ueberhaupt ist in diesen Sprachen die Bezeichnung des Plurals durch Worte, welche „Menge, viel, zahlreich“ bedeuten, sehr beliebt.

Die verschiedenen Casusverhältnisse werden durchgehends mittelst angefügter Partikeln von bestimmter Bedeutung bezeichnet; bloß der Nominativ, der vermöge seiner Stellung am Anfange des Satzes, der Accusativ, der vor dem Verbum steht, und der Genitiv, der durch unmittelbaren Vortritt vor den zu bestimmenden Ausdruck hinreichend bestimmt erscheint, können auch der diese Casus charakterisirenden Suffixe ermangeln.

Die Partikeln, die zum Ausdrucke der verschiedenen Casusverhältnisse verwendet werden, sind die folgenden:

Die Partikel *əi*. Jenes nominale Wort des Satzes, an welches sie gehängt erscheint, ist als dasjenige zu betrachten, von dem die Handlung oder der Zustand, dessen Aussage im Satze gelegen ist, abhängig gedacht wird, also in neutralen und activen Sätzen nach unserer Auffassung der Nominativ, in passiven Sätzen der Instrumental.

Wie wir sehen werden, ist *əi* von Haus aus ein demonstrativ-relatives Pronomen, das jeden Verbalstamm in ein Participial-Adjectivum verwandeln kann. Es wird am Verbum zur Andeutung des thatsächlichen Momentes, also nach unserer Auffassung zur Bezeichnung des Präsens und Präteritums verwendet.

Identisch mit dem barmanischen Suffix *-əi* ist das Garo-Suffix *-tši*, welches den Instrumental überhaupt bildet, z. B. *uā rāa-tši šuā* „er spaltet mit der Hacke“.

Ein specielles Zeichen des Nominativs ist *kāh*, das besonders an substantivisirte Adjectiva und Pronomina angefügt wird.

Das Zeichen des Accusativs als Casus des Objectes ist das Suffix *-kü*, das in Garo als *-kho* wiederkehrt, z. B. *anā rāmsin-kho nīkā* „ich sehe Ramsing“.

Ein zweites Suffix, das Suffix *-əo*, bezeichnet eine rein räumliche Bewegung zu einem Gegenstande.

Das Zeichen des Genitivs ist *-i* (= Garo *-ni*) oder seltener *-twān*.

Das Zeichen des Dativs ist das Suffix *-āh* (= Khyeng *-a*). Der Local wird mittelst des Suffixes *-nhaih* bestimmt.

Das Suffix *-phrān* bezeichnet den Instrumental in activen oder den zweiten Instrumental in passiven Sätzen; z. B. *lāk-phrān tsāh-sī* „mit der Hand isst er“ *).

Das Suffix *-nhān* bildet den Social, z. B. *tau-pat-nhān thamān tsāh-sī* „er isst Reis mit Butter“ (Butter-mit Reis er isst).

Als Zeichen des Ablativs dienen die Suffixe *-ka* (= Khyeng *-a-gu*, Garo *-oni-kho*) und *-mha*, beide in derselben Bedeutung, z. B. *mro-ka lā-sī* „ich komme aus der Stadt“ = *mro-mha lā-sī*.

Die Partikel *kraun* „in Sachen, Angelegenheit, wegen“, welche sehr häufig gebraucht wird, ist dem Indischen (*kāraṇa* „Ursache“) entlehnt.

Paradigma.

	Singular.	Plural.
Nominativ	<i>lū-kāh</i> „der Mann“	<i>lū-to-kāh</i>
Agens (Nom.-Instr.)	<i>lū-sī</i>	<i>lū-to-sī</i>
Accusativ	<i>lū-kū</i>	<i>lū-to-kū</i>
Approximativ (räuml. Accusativ)	<i>lū-so</i>	<i>lū-to-so</i>
Genitiv	<i>lū-i, lū-twān</i>	<i>lū-to-i, lū-to-twān</i>
Dativ	<i>lū-āh</i>	<i>lū-to-āh</i>
Local	<i>lū-nhāik</i>	<i>lū-to-nhāik</i>
Instrumental	<i>lū-phrān</i>	<i>lū-to-phrān</i>
Social	<i>lū-nhān</i>	<i>lū-to-nhān</i>
Ablativ	<i>lū-ka, lū-mha</i>	<i>lū-to-ka, lū-to-mha</i>
Causal	<i>lū-kraun</i>	<i>lū-to-kraun</i> .

Das Adjectivum.

Das Adjectivum als Attribut kann dem Substantivum, zu welchem es gehört, entweder voran- oder nachgesetzt werden. In dem ersteren Falle wird es mit den Relativ-Suffixen *-sī, -sau* oder mit dem Präfix *a-*, wodurch es substantivisirt wird, bekleidet, während es in dem letzteren Falle, um es vom Prädicat zu unterscheiden, in der nackten Form hingestellt wird. Man sagt daher *kauñh-sī lū, kauñh-sau lū, a-kauñh lū, a-kauñh-sau lū, lū kauñh* „ein guter Mann“; *lha-sī meimma, lha-sau meimma, a-lha meimma, a-lha-sau meimma, meimma lha* „eine schöne Frau“.

*) Doch wird manchmal *phrān* auch an der Stelle von *sī* gebraucht.

Die Casus-Partikeln werden dem an letzter Stelle stehenden Ausdrücke angehängt.

Als Prädicat wird das Adjectivum dem Verbum gleich; es bekommt das Suffix *-sī* und wird dem Subjecte, zu welchem es gehört, nachgesetzt, z. B. *lū kauñh-sī* „der Mann ist gut“, *meimma tha-sī* „die Frau ist schön“.

Im Garo wird das Adjectivum dem Substantivum regelmässig nachgestellt, und da die Sprache nichts den barmanischen Partikeln *sī*, *sau* Entsprechendes besitzt, so ist das Attributivverhältniss von dem Prädicatsverhältnisse nicht zu unterscheiden; *bisā nām-mā* bedeutet „ein guter Knabe“, *nā bisā nām-mā* „dieser Knabe ist gut“. Die Form *nām-mā* hat daher sowohl die Function eines Adjectivums als auch eines Verbums, was daraus hervorgeht, dass demselben die Bestimmung der Zeit angehängt werden kann, z. B. *nā bisā nām-gen* „dieser Knabe wird gut sein“. Wie wohl nun das Barmanische in der Form *kauñh-sī* das Adjectivum mit dem Verbum vermengt, so hat es doch beide durch die Wortstellung von einander geschieden.

Das Pronomen.

Die Formen des Personal-Pronomens des Barmanischen und einiger mit ihm verwandten Sprachen lauten:

	Barman.	Garo	Daphla	Khyeng	Naga (Sibsagor)	Mikir
1. Pers.	<i>nā</i>	<i>añā</i>	<i>ño</i>	<i>kq</i>	<i>kuoi</i>	<i>nie</i>
2. Pers.	<i>nāñ</i>	<i>nāñ</i>	<i>no</i>	<i>nq</i>	<i>nanqe</i>	<i>nanq</i>
3. Pers.	<i>sī, sī</i>	—	<i>asi</i>	—	<i>si</i>	—

Aus dieser Zusammenstellung geht hervor, dass die drei barmanischen Formen 1. Pers. *nā*, 2. Pers. *nāñ* 3. Pers. *sī* als die ursprünglichen Pronomina, dagegen die anderen in der Sprache vorkommenden als ursprüngliche Substantiva angesehen werden müssen, die erst später durch den ceremoniellen Gebrauch zu Pronominalformen umgewandelt wurden. Die wichtigsten dieser Formen, deren Gebrauch in der Regel nach dem socialen Verhältnisse sich richtet, das zwischen dem Sprechenden und dem Angeredeten besteht, sind die folgenden:

kjūn „Slave“. gewöhnlich Mascul. *kjūn-nop*, Femin. *kjūn-not*, in der Regel zwischen Bekannten als Ausdruck der Höflichkeit gebraucht, während man Höhergestellten gegenüber

des Ausdruckes *kjün-täu* „Slave des Königs“, Femin. *kjün-täu-ma*, abgekürzt *kjün-ma*, *kja-ma* sich bedient.

Höher Gestellte reden Niederen gegenüber in der Regel im Plural: *nā-to* „wir“, welches auch zu *to* verkürzt werden kann.

In Betreff der zweiten Person wendet man gegenüber Bekannten oder auch gegen niedriger Stehende und im erhabenen Style (z. B. gegen Gott) die Formen *sūh*, *mānh* (Femin. *mānh-ma*), dann im ähnlichen Sinne, aber mit Ausschluss der Vertraulichkeit, die Formen *maun-mānh*, *kwāj* an. Niedriger stehende Personen bedienen sich höher Gestellten gegenüber der Ausdrücke *kūj-täu*, *kūj-tsa-lāj*.

In Bezug auf die Behandlung im Satze weicht das Pronomen vom Nomen in nichts ab; namentlich wird das Genitivverhältnis, welches das Possessiv-Pronomen unserer Sprachen ausdrückt, ganz auf dieselbe Weise wiedergegeben.

Pronomen relativum.

Das Relativ-Pronomen ist dem Barmanischen fremd. Die Sprache besitzt zum Ersatze desselben eine Reihe von Participial- und Gerundiv-Bildungen*).

Das Verbum.

Das Verbum des Barmanischen ist in Bezug auf die Person vollkommen formlos; es enthält keine nähere Bestimmung in dieser Hinsicht an sich. Die Person wird stets durch ein begleitendes Nomen oder Pronomen angedeutet; wenn es der Zusammenhang der Rede erlaubt, können auch diese Elemente ganz fehlen. Dagegen wird die Zahl am Verbum genau unterschieden, und zwar mittelst der von dem Plural-Exponenten des Nomens *-to* ganz abweichenden Zeichen *kra*, *kon*, *kra-kon*, welche unmittelbar an den Verbalstamm angehängt werden**).

Das Barmanische besitzt genau dieselbe Form wie das Tübetische zur Bezeichnung der effectiv vorhandenen Handlung

*) Wenn im Garo ein Relativ-Pronomen vorkommt (dže z. B. *dže-kho nā nikkhen*, *na-kho akambo* „welchen du sehen wirst, diesen rufe“), so ist dies dem Einflusse der indischen Sprachen zuzuschreiben.

***) Dieser Punkt ist bemerkenswerth, da er von dem Bestreben zeugt, Verbum und Nomen auseinander zu halten.

oder d
abstract
Wurzel.
Infinitiv
wird im
beim In
der sow
kann, z
in Verb
„ich ma
Machen

Da
das sein
mit der
Nominal
wird ab
gangenh

E
Betreff
das Bes
einem g
zum Ur
abschlie
im Tüb
andeute
das Ver
Form h
deutet
mit „er

E
in jene
gegenü
das Su
Korean
der jav

A
bei de
dunkler
Verbun

oder des ebenso beschaffenen Zustandes im Gegensatze zur abstracten, in der Sprache als Wortform nur selten erscheinenden Wurzel. Gleichwie dort die Suffixe *-pa*, *-ba* (*-wa*) sowohl den Infinitiv, als auch das activ-passive Participium bilden (vergl. S. 343), wird im Barmanischen mittelst des Suffixes *-ṣī*, das wir bereits beim Instrumental kennen gelernt haben, ein Ausdruck gebildet, der sowohl als Infinitiv, als auch als Participium verwendet werden kann, z. B. *pru* „machen“, davon *pru-ṣī* „machend“, dann auch in Verbindung mit den entsprechenden Pronomina des Singulars „ich mache, du machst, er macht“, aber auch *pru-ṣī-kū* „das Machen“ (Acc.), *pru-ṣī-kraun* „wegen des Machens“ u. s. w.

Das Suffix *-ṣī* dient auch dazu, um am barmanischen Verbum, das seiner ganzen Anlage nach eigentlich nichts Anderes als ein mit dem Zeichen der Zeit und der Modalität ausgestatteter Nominalausdruck ist, das thatsächliche Moment anzudeuten; es wird also jenen Formen, welche auf die Gegenwart oder Vergangenheit bezogen werden sollen, als Suffix angehängt.

Ein zweites Moment, welches das barmanische Verbum in Betreff seiner inneren Form mit dem tibetischen verbindet, ist das Bestreben in jenem Falle, wo das Verbum als solches mit einem gewissen Nachdrucke hingestellt werden soll, d. h. wo es zum Unterschiede von den Participien und Gerundien einen Satz abschliesst, durch ein eigenes Kennzeichen zu markiren. Gleichwie im Tibetischen das Suffix *-to* ein Verbum im bejahenden Sinne andeutet, wird im Barmanischen mittelst der Suffixe *-i*, *-tīh* (*-tī*) das Verbum als eine die Thätigkeit des Satzes beherrschende Form hingestellt. Während *pru-ṣī* eigentlich „er machend“ bedeutet und dann auch „er macht“ bedeuten kann, darf *pru-i* blos mit „er macht“ übersetzt werden.

Eine Eigenthümlichkeit des barmanischen Verbums ist es in jenen Fällen, wo die Form von einem niedriger Stehenden gegenüber einem höher Gestellten gebraucht wird, der Wurzel das Suffix *-iṣumū* anzuhängen, ein Verfahren, welches an den im Koreanischen beobachteten Vorgang erinnert (vergl. S. 330) und in der javanischen Redeweise eine Parallele findet.

Alle diese Momente müssen besonders hervorgehoben und bei dem formlosen Baue der Sprache als der Ausdruck eines dunklen Bewusstseins von der Bedeutung und Wichtigkeit des Verbums im Ganzen des Satzorganismus anerkannt werden.

Bemerkenswerth ist die manchmal durchgeführte lautliche Unterscheidung des Activums und Passivums*), die in der Regel von einander nicht verschieden sind und bloß aus der Construction erkannt werden müssen. Man unterscheidet in jenem Falle das Activum von dem Neutro-Passivum dadurch, daß man dem anlautenden Stummlaute des Stammwortes, welches als Zustandsausdruck (neutro-passiv) zu fassen ist, ein *h* zusetzt, z. B. *pjäk* „verfallen“, *phjäk* „zerstören“; *pri* „voll sein“, *phri* „voll machen, füllen“; *lüt* „frei sein“, *lhüt* „befreien, frei machen“; *nap* „gedrückt, gepresst werden“, *nhap* „drücken, pressen“.

Dieser Vorgang der Unterscheidung des Zustandsausdruckes von dem Einwirkungsausdrucke ist innerhalb der einsilbigen Sprachen nicht vereinzelt, er findet in dem im Leptscha ausgeprägten Verfahren beide Ausdrücke durch ein zugesetztes *j* zu unterscheiden, seine passende Parallele z. B. *thör* „davonlaufen“ *thjör* „davonlaufen lassen“; *pok* „niederlegen“ *pojok* „niederlegen lassen“.

Während das Moment der Zeit durch Zusätze von Elementen an den Stamm ausgedrückt wird, die den Umwandlungs-Process von bedeutungsvollen Stammwörtern zu formandeutenden Partikeln bereits angetreten haben, wird das modale Moment auf dem Wege der Verbalstamm-Composition, die ein ebenso weites Gebiet hat, als die Nominal-Composition, zum Ausdrucke gebracht. So bedeuten *pru-lü-si*, *pru-khjän-si* „machen wünschen“ (von *lü*, *khjän* „wünschen“), *pru-tsē-si* „machen lassen“ (von *tsē* „schicken, beauftragen“), *pru-kawih-si* „zu machen im Stande sein, dazu gut sein“ (von *kawih* „gut sein, tüchtig sein“ u. s. w. **).

*) Im höchsten Grade merkwürdig ist das Verfahren des Garo in diesem Punkte. Dort wird das Passivum zusammen mit dem Causativum mittelst des Suffixes *-nt* (man vergleiche oben S. 225 und im Sanskrit *tud-ya* und *tēda-ya*) abgeleitet. In Sätzen werden beide dadurch aus einander gehalten, dass das Passivum den Accusativ, das Causativum den nackten Wortstamm zu sich nimmt.

**) Diese Verbindung mehrerer Verben mit einander zu einer Einheit ist auch im Garo stark im Gebrauche. Man sagt *u-kho añā rim-bā-gen* „ich werde ihm bringen“ worin *rim-* (von *rim-mā*) „wegnehmen“ und *ibā-ā* „kommen“ bedeuten. Die Phrase heisst also wörtlich „ich werde genommen habend zu ihm kommen“. Man sagt ferner *añā nāñkhon rim-bā-phil-gen* „ich werde euch zurückbringen“, worin als drittes Verbum *phil-lā* „umkehren“ steckt.

Die Kategorie haben da thatsächlich die erste besitzt, die dritte mit dem b) drei P unbestimm stimmte a vorhergeg der Verg Gegenwart schlossen“ vergangen sind: a) -āmī, -peu-lattan ein mit dem zum Ausd

Sing. *pru*
Plur. *pru*
pru
pru
Sing. *pru*
Plur. *pru*
pru
pru

*)
Werk ist n

Die Zeiten des barmanischen Verbums zerfallen in zwei Kategorien, nämlich 1. thatsächliche, 2. vorgestellte. Die ersteren haben das Affix *-sī*, welches den letzteren fehlt. Die Zeiten der thatsächlichen Handlung sind: a) vier Präsensformen, von denen die erste (aoristische Participialform) kein besonderes Zeichen besitzt, die zweite mit den Suffixen *-khjē*, *-pē* eine unbestimmte, die dritte mit dem Suffixe *-tshäh* eine bestimmte, und die vierte mit dem Suffixe *-sēh* eine fortdauernde Gegenwart andeutet; b) drei Präteritalformen, deren erste mit dem Suffixe *-bhū* eine unbestimmte, die zweite mit den Suffixen *-lē*, *-ra* *-ralē* eine bestimmte andauernde, die dritte mit dem Suffixe *-khä* eine kurz vorhergegangene Vergangenheit bezeichnet. Sämmtliche Formen der Vergangenheit sammt der aoristischen Participialform der Gegenwart werden durch Anfügung von *prīh* „vollendet, abgeschlossen“, wobei das Thatsächlichkeits-Suffix *-sī* abfällt, in längstvergangene verwandelt*). Die Zeiten der vorgestellten Handlung sind: a) zwei Futurformen, deren erste mit den Zeichen *-ā*, *-mī*, *-āmī*, *-peimmī*, *-leimmī* eine nahe, die zweite, mit dem Zeichen *-lattān* eine entfernte Zukunft bedeutet; b) zwei Necessitativformen mit dem allgemeinen Zeichen *-ra* und den Suffixen des Futurums zum Ausdrucke der nahen und der entfernteren Nothwendigkeit.

Paradigma.

pru „machen“.

A. Formen der Thatsächlichkeit.

1. Gegenwart.

	Gewöhnliche Form.	Ceremonielle Form.
Sing.	<i>pru-sī</i>	<i>pru-tāumū-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-sī</i>	<i>pru-tāumū-kra-sī</i>
	<i>pru-kon-sī</i>	<i>pru-tāumū-kon-sī</i>
	<i>pru-krakon-sī</i>	<i>pru-tāumū-krakon-sī</i>
Sing.	<i>pru-khjē-sī</i> , <i>pru-pē-sī</i>	<i>pru-tāumū-khjē-sī</i> , <i>pru-tāumū-pē-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-khjē-sī</i>	<i>pru-tāumū-kra-khjē-sī</i>
	<i>pru-kon-khjē-sī</i>	<i>pru-tāumū-kon-khjē-sī</i>
	<i>pru-krakon-khjē-sī</i>	<i>pru-tāumū-krakon-khjē-sī</i>

*) *prīh* kehrt im Khyeng als *bri* wieder, z. B. *tua zei bri niu* „das Werk ist nun vollendet gemacht“.

	Gewöhnliche Form.	Ceremonielle Form.
Plur.	<i>pru-kra-pē-sī</i> <i>pru-kon-pē-sī</i> <i>pru-krakon-pē-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-pē-sī</i> <i>pru-täumü-kon-pē-sī</i> <i>pru-täumü-krakon-pē-sī</i>
Sing.	<i>pru-tshäh-sī</i>	<i>pru-täumü-tshäh-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-tshäh-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-tshäh-sī</i>
Sing.	<i>pru-sēh-sī</i>	<i>pru-täumü-sēh-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-sēh-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-sēh-sī</i>

2. Vergangenheit.

Sing.	<i>pru-bhū-sī</i>	<i>pru-täumü-bhū-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-bhū-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-bhū-sī</i>
Sing.	<i>pru-lē-sī, pru-ra-sī</i> <i>pru-ralē-sī</i>	<i>pru-täumü-lē-sī, pru-täumü-ra-sī</i> <i>pru-täumü-ralē-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-lē-sī</i> <i>pru-kra-ra-sī</i> <i>pru-kra-ralē-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-lē-sī</i> <i>pru-täumü-kra-ra-sī</i> <i>pru-täumü-kra-ralē-sī</i>
Sing.	<i>pru-khä-sī</i>	<i>pru-täumü-khä-sī</i>
Plur.	<i>pru-kra-khä-sī</i>	<i>pru-täumü-kra-khä-sī</i>

3. Längstvergangenheit.

Sing.	<i>pru-prīh</i>	<i>pru-täumü-prīh</i>
Plur.	<i>pru-kra-prīh</i>	<i>pru-täumü-kra-prīh</i>
Sing.	<i>pru-bhū-prīh</i>	<i>pru-täumü-bhū-prīh</i>
Plur.	<i>pru-kra-bhū-prīh</i>	<i>pru-täumü-kra-bhū-prīh</i>
Sing.	<i>pru-lē-prīh, pru-ra-prīh</i> <i>pru-ralē-prīh</i>	<i>pru-täumü-lē-prīh, pru-täumü-ra-prīh</i> <i>pru-täumü-ralē-prīh</i>
Plur.	<i>pru-kra-lē-prīh</i> <i>pru-kra-ra-prīh</i> <i>pru-kra-ralē-prīh</i>	<i>pru-täumü-kra-lē-prīh</i> <i>pru-täumü-kra-ra-prīh</i> <i>pru-täumü-kra-ralē-prīh</i>
Sing.	<i>pru-khä-prīh</i>	<i>pru-täumü-khä-prīh</i>
Plur.	<i>pru-kra-khä-prīh</i>	<i>pru-täumü-kra-khä-prīh</i>

G
Sing. pru
pru
Plur. pru
pru
L
pru
Sing. pru
Plur. pru
Sing. pru
pru
Plur. pru
r
pru
r
pru
Sing. pru
Plur. pru
Die
junctiv) w
gedeutet.
Zur l
Partikel m
z. B. ma-p
ma-kauñh-t
Form wird
pru-täu-ma

B. Formen der Vorstellung.

1. Zukunft.

	Gewöhnliche Form.	Ceremonielle Form.
Sing.	<i>pru-ā, pru-mī, pru-āmī</i> <i>pru-peimmī, pru-leimmī</i>	<i>pru-tāumū-ā, pru-tāumū-mī,</i> <i>pru-tāumū-āmī</i> <i>pru-tāumū-peimmī, pru-tāumū-</i> <i>leimmī</i>
Plur.	<i>pru-kra-ā, pru-kra-mī</i> <i>pru-kra-āmī, pru-kra-</i> <i>peimmī</i> <i>pru-kra-leimmī</i>	<i>pru-tāumū-kra-ā, pru-tāumū-</i> <i>kra-mī</i> <i>pru-tāumū-kra-āmī, pru-tāumū-</i> <i>kra-peimmī</i> <i>pru-tāumū-kra-leimmī</i>
Sing.	<i>pru-lattan</i>	<i>pru-tāumū-lattan</i>
Plur.	<i>pru kra-lattan</i>	<i>pru-tāumū-kra-lattan.</i>

2. Nothwendigkeit.

Sing.	<i>pru-ra-ā, pru-ra-mī</i> <i>pru-ra-āmī, pru-ra-peimmī</i> <i>pru-ra-leimmī</i>	<i>pru-tāumū-ra-ā, pru-tāumū-</i> <i>ra-mī</i> <i>pru-tāumū-ra-āmī, pru-tāumū-</i> <i>ra-peimmī</i> <i>pru-tāumū-ra-leimmī</i>
Plur.	<i>pru-kra-ra-ā, pru-kra-</i> <i>ra-mī</i> <i>pru-kra-ra-āmī, pru-kra-</i> <i>ra-peimmī</i> <i>pru-kra-ra-leimmī</i>	<i>pru-tāumū-kra-ra-ā, pru-tāumū-</i> <i>kra-ra-mī</i> <i>pru-tāumū-kra-ra-āmī, pru-</i> <i>tāumū-kra-ra-peimmī</i> <i>pru-tāumū-kra-ra-leimmī</i>
Sing.	<i>pru-ra-lattan</i>	<i>pru-tāumū-ra-lattan</i>
Plur.	<i>pru-kra-ra-lattan.</i>	<i>pru-tāumū-kra-ra-lattan.</i>

Die Form der Abhängigkeit (entsprechend unserem Con-junctiv) wird mittelst der angehängten Partikeln *-auñ*, *-rau* an-gedeutet.

Zur Bildung der negativen Aussage wird dem Verbum die Partikel *ma* vor- und öfter auch die Partikel *bhūh* nachgesetzt, z. B. *ma-pru* „nicht machen“, *ma-prih* „nicht vollendet sein“, *ma-kauñh-bhūh* „nicht schön sein“. Bei Bildung der ceremoniellen Form wird die Negation zwischen *tāu* und *mū* gesetzt, z. B. *pru-tāu-ma-mū* „nicht machen“.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke des Barmanischen und seiner Verwandten, denen das Decimal-System zu Grunde liegt, lauten:

Barmanisch	Khyeng*)	Garo
1 <i>tüt, üt</i>	<i>hot</i>	<i>šā</i>
2 <i>nhüt</i>	<i>hni</i>	<i>gni</i>
3 <i>šōh, šō, šom</i>	<i>htum</i>	<i>githūm</i>
4 <i>lēh, lē</i>	<i>mli</i>	<i>bri</i>
5 <i>nāh, nā</i>	<i>hūgo</i>	<i>bañū</i>
6 <i>khjauk</i>	<i>sop</i>	<i>dak</i>
7 <i>kūnhüt</i>	<i>še</i>	<i>sni</i>
8 <i>šüt</i>	<i>šap</i>	<i>tšet</i>
9 <i>kūh, kü</i>	<i>go</i>	<i>skhū</i>
10 <i>tshāj, atshāj</i>	<i>hūga</i>	<i>tšikhūn</i>
20 <i>nhüt-tshāj</i>	<i>goi</i>	<i>khalgrik</i>
30 <i>šōh-tshāj</i>	<i>htum-gip</i>	<i>khalātšī</i>
40 <i>lēh-tshāj</i>	<i>mli-gip</i>	<i>šatbri</i>
100 <i>tu-rā</i>	<i>pia-hot</i>	<i>rittšhā-šā</i>
1000 <i>thauñ</i>	<i>pia-hūga</i>	<i>hāzāl-šā</i>

Naga **)	Bodo	Dhimal	Kiranti (Bahing)
1 <i>a-ka</i>	<i>tšē</i>	<i>e</i>	<i>kwon</i>
2 <i>a-na</i>	<i>gnē</i>	<i>gnē</i>	<i>niksi</i>
3 <i>a-sum</i>	<i>thām</i>	<i>sum</i>	<i>sam</i>
4 <i>pezu</i>	<i>brē</i>	<i>dia</i>	<i>lē</i>
5 <i>pūngo</i>	<i>bā</i>	<i>nā</i>	<i>gno</i>
6 <i>trauk</i>	<i>do</i>	<i>tū</i>	<i>rukba</i>
7 <i>tenet</i>	<i>sini</i>	<i>nhūi</i>	<i>tšanni</i>
8 <i>tī</i>	—	<i>jē</i>	<i>jū</i>
9 <i>tuko</i>	—	<i>kūhā</i>	<i>ghū</i>
10 <i>tū</i>	—	<i>tē</i>	<i>kwaddjum</i>
20 —	—	—	—
30 —	—	—	—
40 —	—	—	—
100 <i>telañ-ka</i>	—	—	—
1000 <i>mairzan-ka</i>	—	—	—

*) Khyeng, Sandoway-District, Arakan.

**) Zwischen den Flüssen Dikho und Desoi (bei Assam).

nā-i
meinen Sc
pran-lai
wiederholen
mein-šī
Weiser †)
kha-tšī
Begrüßung-
a-mat lēh
Edle vier N
kha-
Begrüßung-
*) Sch
langage. Darn
**) Das
***) pran
verba zu den
,durch den a
†) =
††) rwe
†††) ŷāk

	Singpho	Abor-Miri	Karen (Sgau)	Karen (Pwo)
1	<i>aimā</i>	<i>ako</i>	<i>hta, t'er</i>	<i>luñ</i>
2	<i>ukhoñ</i>	<i>aniko</i>	<i>khi</i>	<i>ne</i>
3	<i>ma-sum</i>	<i>aomko</i>	<i>tho</i>	<i>thuiñ</i>
4	<i>me-li</i>	<i>apiko</i>	<i>lwi</i>	<i>li</i>
5	<i>ma-nga</i>	<i>pilingoko</i>	<i>jai</i>	<i>jea</i>
6	<i>krū</i>	<i>akeko</i>	<i>khu</i>	<i>khu</i>
7	<i>sinit</i>	<i>kunitko</i>	<i>nwi</i>	<i>nwai</i>
8	<i>ma-tsat</i>	<i>punitko</i>	<i>kho</i>	<i>kho</i>
9	<i>tsekhū</i>	<i>konanko</i>	<i>kwi</i>	<i>kwi</i>
10	<i>si</i>	<i>üinko</i>	<i>tsi</i>	<i>l'tsi</i>
20	<i>khūn</i>	<i>ir'</i>	—	—
30	<i>tum-sī</i>	<i>üi.</i>	—	—
40	<i>mli-sī</i>	<i>üi.</i>	—	—
100	<i>latsū</i>	—	—	—

In Betreff der sogenannten Numeralwörter s. oben S. 353.

Sprachprobe. *)

„*nā-i* *sāh-tāu-kū* *wān-tsē*“ *hu**)* *mein-*
 „meinen Sohn-königlichen-den eintreten-mache“ also sprechen-
pran-laik-sa-phrān ***) *bhurāh-lauñh mahausathā* *sukha-*
 wiederholen-begleitenden-durch *Bhurāh-lauñh Mahausathā* —
mein-sī *nanh-tāu-so* *wān-rwe †)* *māñh-krīh-āh*
 Weiser †) Palast-königlichen-in eintretend König-zu
kha-tsāh-ljāk ††) *māñh-pēh-nē-rā-nhaik* *nē-i;*
 Begrüßung-gemacht-habend König-gegeben-Sitz-Ort-auf er sass;
a-mat lēh jank-to-lih mimi-to-nē-rā-nhaik nē-rwe māñh-krīh-āh
 Edle vier Männ-er-auch ihren-Sitz-Orten-auf sitzend König-zu
kha-tsāh-ljāk *ši-nhān-sa-tih.*
 Begrüßung-gemacht-habend sie erschienen.

*) Schleiermacher A. A. E. De l'influence de l'écriture sur le langage. Darmstadt 1835, 8, pag. 204 ff.

**) Das altindische *iti*.

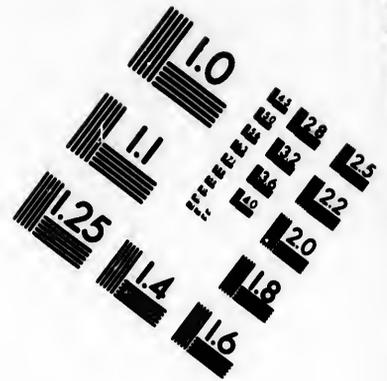
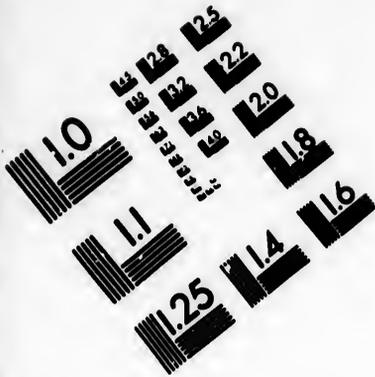
***) *pran* „vom Neuem machen“ und *laik* „begleiten“ sind reine Auxiliarverba zu dem Hauptverbum *mein* „sprechen“. Man hat zu übersetzen: „durch den also wiederholt sprechenden“.

†) = „leicht redend“ von Pali *sukha* und barm. *mein*.

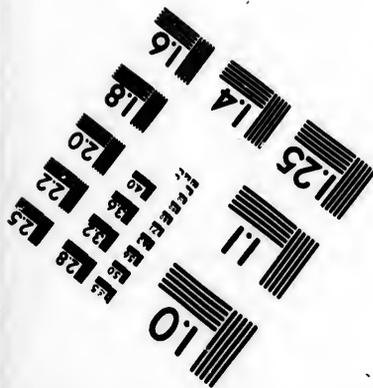
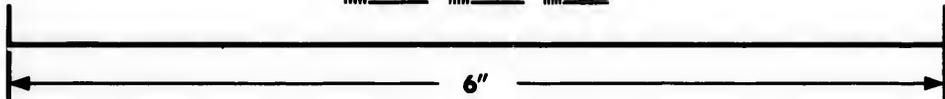
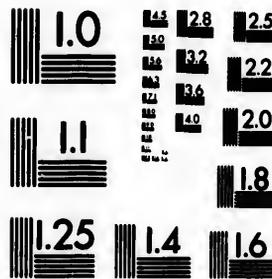
††) *rwe* bildet Participien.

†††) *ljāk* Copulativ-Partikel.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

0
E 128
E 125
E 122
E 120
E 118
6

01
01
01

māñh-krih-si: „*mi-bhurāh-mrat*!“ *) *nā-āh* *kjān-rā* *tshauñ-*
 König-der: „o Grosskönigin! mir Werk-Sache Aus-
rā-sau *sān-i wut* *ma-kon-sau-kraun* *nhit-lōh*
 führung-Sache Deines Geschäftes nicht-beendeten-wegen Gemüth
ma-sā-si-si *līh* *ma-hot*, *tapāh-sau* *akraunh-to-kraun*
 beunruhigt ist sowohl gewiss nicht, andere Ursach-en-wegen
nhit-lōh *ma-sā-si-si* *līh* *ma-hot*; *ñā-āh* *ja-ma-ne*
 Gemüth beunruhigt ist als auch gewiss nicht; mir gestern
nīn-āh-ku *a-mat* *lēh* *jauk-to* *mahausathā-kū*
 Nacht-Beginn-von (an) Edle vier Männ-er Mahausatha-den
phjūk-tshih-tse — *lū-sa-phrān* *lhjauk-thāh-kra-si-tsa-kāh*;
 vernichten-machen — wünschend-weil sprechen unterthänig sie be-
nā-si *ma-tshün-khjān-mi-khjān-kraun* *a-ljān* *ta-tshau*
 gonnen; ich nicht-Betrachtung-machend-weil zuerst schnell
a-mjūk-thwāk-rwe *nāh-jū-mhāh-sa-phrān* *mrē-krih-atū-nhān*
 Zorn-entflammt in Irrthum-gefallen-weil Erde-mit
tū-tswā *pañā-si-sau* *nā* *sāh* *mahausathā-kū* *lop-kra-tseim-*
 ähnlichen Weisen meinen Sohn Mahausatha-den todt-machen-
sau-nha *sēnaka* *a-mat-āh* *lāk-tswā-tāu-sā-ljāk-kū*
 lasse dass Senaka edlem-dem handlich-königlich-Schwert-das
ap-laik-mi-i; *thū-so* *ap-laik-mi-sau* *nā-āh* *jakhu*
 ich übergab; auf diese Weise übergeben habenden mir jetzt
mhat-phan-pran-rwe *auk-mēh-mi-sa-phrān* *prānh-tswā*
 wiederholt Betrachtung schenkend erwägend-weil gewaltig
nhit-lōh *ma-sā-khrānh-si-i*“ *hu* *mi-bhurāh-āh* *tshū-i*.
 Gemüth wiederholt beunruhigt ist“ also Königin-zur er sprach.

*) *bhu-rāh* „Herr, König“, davon *mi-bhurāh* „Königin“ (von *a-mi* „Mutter“) *mi-bhurāh-mrat* „Grosskönigin“.

Da
 völlig u
 Form na
 Sinne da
 Nomen
 räumlich
 deutet.
 und Zah
 nothwend
 ein diese
 Ga
 Das Best
 Daher w
 der Gen
 men, an
 es dient
 nachgese
 nicht ge

tshauñ-
 Aus-
 nhit-löh
 Gemüth
 to-kraun
 en-wegen
 ja-ma-ne
 gestern
 athā-kü
 satha-den
 -tsa-kāh;
 nig sie be-
 ta-tshau
 schnell
 atū-nhān
 -mit
 krā-tseim-
 -machen-
 āk-kü
 hwert-das
 āh jakhu
 ir jetzt
 rānh-tsuā
 gewaltig
 shū-i.
 sprach.

(von a-mi

III. Die Sprache der Siamesen.

(Dai spr. Thai.)

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Das Siamesische ist das reinste Muster einer formlosen, völlig unentwickelten einsilbigen Sprache. Alle Redetheile sind der Form nach gleich und bloß die Bedeutung bestimmt, in welchem Sinne das eine oder das andere Stammwort gefasst werden soll. Das Nomen ermangelt der Bezeichnung der Zahl, und werden bloß die räumlichen Casusverhältnisse durch vorangehende Partikeln angedeutet. Am Verbum, das selbst ein Nomen ist, bleiben Person und Zahl unbezeichnet, man verschmäh't sogar, wenn dies nicht nothwendig ist, zur Bezeichnung der Person ein Pronomen oder ein dieses vertretendes Nomen zu Hilfe zu nehmen.

Ganz eigenthümlich unbestimmt ist die Wortstellung im Satze. Das Bestimmende folgt dem zu Bestimmenden unterschiedslos nach. Daher werden in ganz gleicher Weise einerseits das Attribut und der Genitivausdruck jenem Ausdrücke, welchen sie näher bestimmen, andererseits das Object dem Verbum, zu dessen Ergänzung es dient, nachgesetzt. Das Prädicat, das ebenso dem Subjecte nachgesetzt wird, ist in Folge dessen dadurch vom Attribut gar nicht geschieden.

Die Laute.

1. Vocale.

	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>ā</i>				
<i>ɛ</i>	<i>e</i>	<i>ē</i>	<i>ä</i>	<i>ä</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>ō</i>
<i>ɪ</i>	<i>i</i>	<i>ī</i>	<i>ö</i>	<i>ö</i>	<i>u</i>	<i>u</i>	<i>ū</i>
<i>ɨ</i>	<i>ɨ</i>	<i>ī</i>			<i>u</i>	<i>u</i>	<i>ū</i>

o, *o*, *ō*, sind geschlossen, dagegen *ɔ*, *ɔ*, *ō* offen zu sprechen.

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

ai, au.

Nasalirter Vocal.

ā

2. Consonanten.

A. Einheimisches, aus dem Thai-Sprachschatze abstrahirtes Laut System.

	h						
k	kh	χ				ñ	
tš	tšh					ñ	
t	th	s	j	r	l	n	
p	ph	f	w			m.	

Diese Lautübersicht ist theils nach den Lauten, die der Sprache der Schan (jener Stämme, welche im Norden der zum siamesischen Reiche gehörenden Laos bis gegen Yun-nan hin wohnen) zukommen, theils nach den Wörtern, die dem Thai-Sprachschatz angehören, angesetzt. Neben ihm kommt jenes Laut-System in Betracht, das bei Einführung der indischen Schrift und Literatur, mit welcher eine Menge von Pali-Wörtern in die Sprache eindrang, angenommen wurde. Es war nach der Form der Schriftzeichen, mit den entsprechenden indischen verglichen, folgendes:

B. Auf Grund des Pali-Sprachschatzes erweitertes Laut-System.

				h	h		
k	kh	g	gh	č	č		ñ
tš	tšh	dž	džh	š	š	j	ñ
t	th	d	dž	š	š	l	n
t	th	d	dh	s		r l n	
p	ph	b	bh	fh	f	w	m ^h

*) Für die Richtigkeit dieser Bestimmung der Laute des pali-siamesischen Laut-Systems spricht erstens, wie schon bemerkt worden, die Paläographie und zweitens die Eintheilung der Laute in drei Gruppen behufs der Tonbezeichnung. Darnach gehören sämtliche ursprünglichen aspirirten Stamm-, Hauch- und Zischlaute (*kh, tšh, th, th, ph, h, č, š, s, fh*) in die erste Reihe, die ursprünglichen nicht aspirirten Stummlaute (*k, tš, t, t, p*)

Aut
sie gesch
sprechen.
die einer
hatten, v
dischen L
Zuerst fi
sein ganz
und auch
zu stumm
Reihe der
lung der
bei den I
Der Unte
verloren,
so dass d
System sic
reducirt:

ein Laut-S

Dar
wie h; č
th (th), d
b, bh wie
š, s wie s

in die zweit
rirten Tönen
Nasalen un

ñ, ŋ, ŋ n,
*) Pa

(altind. *bhā*
bali; *putra*
dasi „Sclavi
ratšha u. s.

Müller,

Anfangs sprach man die indischen Laute gewiss so aus, wie sie geschrieben wurden, oder suchte sie annähernd richtig auszusprechen. Dies dürfte jedoch bloß den Gelehrten gelungen sein, die einen mündlichen Unterricht in der Pali-Sprache genossen hatten, während die Ungelehrten und weniger Gebildeten die indischen Laute dem einheimischen Laut-Systeme anzupassen suchten. Zuerst fielen die tönenden Aspiraten, als dem Thai-Sprachbewusstsein ganz fremd, mit den entsprechenden stummen zusammen, und auch die tönenden Nicht-Aspiraten wurden durch Aspiration zu stummen Aspiraten umgestaltet. Auch die intact gebliebene Reihe der stummen Nicht-Aspiraten wandelte sich, der Verwandlung derselben Laute im einheimischen Sprachschätze folgend, bei den Dentalen und Labialen theilweise in die der tönenden*). Der Unterschied zwischen den Cerebralen und Dentalen ging ganz verloren, ebenso jener zwischen den verschiedenen *h*, *χ*, *l*, *f*, *s*, so dass das oben angeführte, in der Schrift niedergelegte Laut-System sich auf das folgende in der heutigen Aussprache vorhandene reducirt:

			<i>h</i>					
<i>k</i>	<i>kh</i>	—	<i>χ</i>					<i>ñ</i>
<i>tṣ</i>	<i>tṣh</i>	—						
<i>t</i>	<i>th</i>	<i>d</i>	<i>s</i>	<i>j</i>	<i>r</i>	<i>l</i>		<i>n</i>
<i>p</i>	<i>ph</i>	<i>b</i>	<i>f</i>	<i>w</i>				<i>m</i>

ein Laut-System, welches dem einheimischen ziemlich nahe kommt.

Daraus ergibt sich, dass *ḷ* und *h* der siamesischen Schrift wie *h*; *χ* und *χ* wie *χ*; *kh*, *g*, *gh* wie *kh*; *tṣh*, *dž*, *džh* wie *tṣh*; *th* (*th*), *d* (*d*), *dh* (*dh*) wie *th*; *t* theils wie *t*, theils wie *d*; *ph*, *b*, *bh* wie *ph*; *p* theils wie *p*, theils wie *b*; *ñ*, *ñ*, *n* wie *n*; *ś*, *ś*, *s*, *s* wie *s*; *l* und *l* wie *l*; *f* und *fh* wie *f* auszusprechen sind.

in die zweite und die ursprünglichen, sowohl nicht aspirirten, als auch aspirirten Tönenden sammt den nicht aspirirten Hauch- und Zischlauten und den Nasalen und Liquiden (*g*, *gh*, *dž*, *džh*, *ḍ*, *ḍh*, *d*, *dh*, *b*, *bh*, *h*, *χ*, *ś*, *f*, *w*, *ñ*, *ñ*, *n*, *m*, *r*, *l*, *l*) in die dritte Reihe.

*) Pali *gotama* (altind. *gautama*) „Buddha“ lautet *khōḍḍm*, *bhāṣā* (altind. *bhāṣā*) „Sprache“ lautet *phāṣā*, *pāda* „Fuß“ lautet *bath*, *pālī* lautet *bālī*; *putra* „Sohn“, *putrī* „Tochter“ lauten *butra*, *butrī*; *dāsa* „Slave“, *dāsī* „Sclavin“ lauten *thāṣā*, *thāṣī*; *mahā-rāja* „Grosskönig“ lautet *mahā-ratṣha* u. s. w.

Die Betonung

Man unterscheidet im Siamesischen fünf Betonungsweisen:

1. den natürlichen Ton (ohne Modulation der Stimme),
2. den höheren steigenden Ton (um eine Quart aufwärts),
3. den niederen steigenden Ton (um eine Terz aufwärts),
4. den höheren fallenden Ton (mit schwacher Hebung und dann Senkung um den Grundton),
5. den niederen fallenden Ton (um eine Quinte abwärts).

Wir werden im Folgenden den Ton durch Vorsetzung der entsprechenden Ziffer vor das Wort bezeichnen.

In der siamesischen Schrift wird die Betonung der Worte durch Tonzeichen, deren es vier gibt und die über den ersten Buchstaben des Wortes gesetzt werden, angedeutet. Und zwar muss man jedesmal das Tonzeichen mit der Classe des Buchstabens (vergl. S. 368, Note) combiniren, um den Ton zu bestimmen. Darnach ergibt sich Folgendes:

Die Laute der	I. Classe	ohne Zeichen	haben den Ton	2
" " "	"	mit d. 1. Tonzeichen	" " "	4
" " "	"	mit d. 2. Tonzeichen	" " "	5
Die Laute der	II. Classe	ohne Zeichen	haben den Ton	1
" " "	"	mit d. 1. Tonzeichen	" " "	4
" " "	"	mit d. 2. Tonzeichen	" " "	5
" " "	"	mit d. 3. Tonzeichen	" " "	3
" " "	"	mit d. 4. Tonzeichen	" " "	2
Die Laute der	III. Classe	ohne Zeichen	haben den Ton	1
" " "	"	mit d. 1. Tonzeichen	" " "	5
" " "	"	mit d. 2. Tonzeichen	" " "	3

Dieselben Laute haben mit vorgesetztem *h* ohne Zeichen den Ton 2, mit dem 1. Tonzeichen den Ton 4.

An- und Auslaut.

Im Anlaute kommen bloß Verbindungen der Explosiven und Aspiraten, sowie des *χ* mit folgenden *j*, *w*, *l*, *r* vor. Wenn in der Schrift *s*, *š* mit folgendem *r* sich finden, so ist das letztere nach der heutigen Aussprache stumm.

Im Auslaute werden die in der Schrift sich findenden Consonantengruppen nach der heutigen Aussprache getilgt, indem bloß der erste Consonant der Gruppe ausgesprochen wird. Ausserdem

fallen m
so schw
werden
sonanter

Es

h
sprochen

Wi
zugleich
Form zw
schied vo
beruht a
nicht die
jenem Si

Die
durch die
oder a bg
anderen V

Zu
wie (2) *h*
„Fuss“, (

Bei
dann entw
minirung
es ist der
zweiten,
allgemeine

fallen mehrere Laute in der Aussprache ganz zusammen oder werden so schwach gesprochen, dass sie als gar nicht vorhanden betrachtet werden können. Es kommen im Ganzen bloß folgende sechs Consonanten im Auslaute vor: *k, t, p, ñ, n, m*.

Es vertritt daher:

k : *k, kh, g, gh*

t : *t, th, d, dh, ṭ, tḥ, ḍ, ṭš, ḍž, ś, š, ṣ́, ṣ*

p : *p, b, bh*

ñ : *ñ*

n : *ñ, n, l, ḷ, r*

m : *m*

h gilt am Ende für stumm, wird daher gar nicht ausgesprochen.

Die Wurzel und das Wort.

Wie in den einsilbigen Sprachen überhaupt, sind die Wurzeln zugleich die Stammwörter und ist innerhalb dieser in Bezug auf die Form zwischen den verschiedenen Sprachkategorien kein Unterschied vorhanden. Jeglicher Unterschied, welcher vorhanden ist, beruht auf der Bedeutung, und diese, also das Lexikon und nicht die Grammatik, entscheidet, ob ein Wort in diesem oder in jenem Sinne gefasst werden muss.

Das Nomen.

Die Nomina sind entweder ursprünglich, d. h. bestimmte durch die Bedeutung von den Verben geschiedene Lautcomplexe oder abgeleitet, was durch Zusammensetzung derselben mit anderen Wurzelwörtern geschieht.

Zu den ersteren, den ursprünglichen, gehören Ausdrücke, wie (2) *kwa* „Kopf“, (2) *kāñ* „Schwanz“, (3) *nā* „Wasser“, (1) *tin* „Fuss“, (3) *fā* „Himmel“.

Bei der Ableitung sind entweder beide Theile Nomina, wo dann entweder ein Genitivverhältniss oder eine einfache Determinirung (vergl. darüber im Barmanischen S. 353) vorliegt, oder es ist der eine Theil (das Grundwort) ein Verbum, wo dann im zweiten, der Stellung nach eigentlich ersten Theile ein Nomen allgemeiner Bedeutung, wie „Sache, Ding“, vorhanden ist.

A. Ableitung von einem Nominalausdrucke.

a) Genitivverhältniss:

(5) *mā-* (3) *nā* „Mutter des Wassers“ („Fluss“*), (5) *mā-* (1) *mī* „Mutter der Hand“ (Daumen), (1) *lūk-* (1) *mī* „Sohn der Hand“ (Arbeiter), (1) *lūk-* (1) *riā* „Sohn des Schiffes“ (Schiffer), (1) *lūk-* (2) *šor* „Sohn des Bogens“ (Pfeil), (3) *nā-* (5) *biñ* „Wasser der Biene“ (Honig), (3) *nā-* (1) *tāl* „Wasser der Palme“ (Zucker).

b) Determinirung.

(1) *wat-* (1) *wā* „Tempel“, (3) *mai-* (5) *lai* „Bäume, Hölzer“, (2) *bai-* (5) *lai* „Blätter“, wo die zweiten Glieder *wā*, *lai* für sich ganz bedeutungslos sind.

B. Ableitung von einem Verbalausdrucke.

(1) *gwām-* (1) *tī* (*dī*) „Sache-gut“ (Güte), (1) *gwām-* (3) *rōn* „Sache-heiss“ (Hitze, Wärme), (1) *gwām-* (1) *nām* „Sache-schön“ (Schönheit), (5) *phū-* (2) *khāj* „dieser da-verkaufen“ (Verkäufer), (5) *phū-* (1) *nāj* „dieser da-anführen“ (Anführer), (5) *phū-* (1) *tāj* „dieser da-sterben“ (Todter).

Von den am Nomen zu betrachtenden Kategorien ist jene der Zahl gar nicht vorhanden. In der Regel muss aus dem Zusammenhange der Worte im Satze entschieden werden, ob das Nomen im Singular oder im Plural zu fassen ist. Von den Casus werden die beiden wichtigsten, der Nominativ und der Accusativ, lautlich gar nicht bezeichnet und lediglich aus ihrer Stellung zu dem als Verbalausdruck geltenden Wurzelworte erkannt. Der Nominativ nämlich geht dem Verbum voran, der Accusativ steht unmittelbar nach demselben, z. B. (1) *fai* (5) *hmai* (1) *rīen* „das Feuer verbrennt das Haus“ (Feuer verbrennen Haus). Das Genitivverhältniss wird entweder durch Nachsetzung des bestimmenden Ausdruckes hinter den zu bestimmenden, wie wir dies bereits bei der Ableitung von Nominalausdrücken von Nominalstämmen beobachtet haben, ausgedrückt, oder es wird der zu bestimmende Ausdruck absolut hingestellt und dann in Verbindung mit dem bestimmenden Ausdrucke durch Wörter, wie (2) *khōn* „Sache“, (4) *hān* „Ort“ vertreten, z. B. (1) *rīen* (2) *khōn* (1) *nāj* (1) *dahān* „das Haus des Anführers der Truppen“ (Haus Sache Anführer

*) Bekannt als Name des Hauptflusses Siams (Menam).

Trupp
Sinne
Ablati
z. B.
„der
geben
dai (3
von R

ganz g
als Pr
ein U
der Sp
sowohl

I
indisch
Gebrau
und de
selben

I
(
Zorn o

(
(3

aus H
Höhere
G

(4) *fhā*
poinen)
ātamā-

I

(

(I

Truppen). Das Dativverhältniss wird namentlich im räumlichen Sinne durch Vorsetzung von (4) *kā* „an, zu, nach“, und das Ablativverhältniss ebenso durch Vorsetzung von (4) *tā* angedeutet, z. B. (5) *phū-* (3) *śī* (5) *hai* (1) *nōn* (4) *kā* (5) *phū-* (2) *khāj* „der Käufer gibt das Geld dem Verkäufer“ (dieser da-kaufen geben Geld zu diesem da-verkaufen), (1) *mā* (4) *tā* (1) *mīan* (1) *dai* (3) *lāu* „er ist gekommen aus dem Reiche Thai“ (kommen von Reich Thai schon).

Das Adjectivum.

Das Adjectivum, in der Form mit dem intransitiven Verbum ganz gleich, tritt in beiden Fällen, sowohl als Attribut, wie auch als Prädicat, hinter das Nomen, zu welchem es gehört, so dass ein Unterschied zwischen Attribut und Prädicat im Bewusstsein der Sprache nicht existirt, z. B. (1) *rīen* (2) *sūn* (Haus-hoch), sowohl „ein hohes Haus“, als auch „das Haus (ist) hoch“.

Das Pronomen.

Die Pronomina sind im Siamesischen wie in den hinterindischen Sprachen überhaupt ursprünglich Substantiva, deren Gebrauch nach dem Verhältniss, das zwischen dem Redenden und dem Angeredeten besteht, sich richtet. Die wichtigsten derselben sind:

I. Für die erste Person:

(1) *kū*, von Höheren gegen Geringere, dann im Scherz, Zorn oder im verächtlichen Sinne gegen Gleichstehende gebraucht.

(1) *rau*, von Höheren gegen Geringere,

(5) *khā* „Diener“, (5) *khā-* (5) *tāu* „Diener des Herrn“, aus Höflichkeit sowohl gegen Gleichstehende, als auch gegen Höhere und Geringere gebraucht.

Gegeüber hohen Personen bedient man sich der Ausdrücke (4) *fhā-* (3) *dāu* „Fusssohle“, (2) *phqm* „Haar“; Priester (Talapoinen) bedienen sich der indischen Ausdrücke *ātamā* „das Selbst“, *ātamā-bhāb* „das Selbstsein“, *rūp* „Gestalt“.

II. für die zweite Person:

(1) *mīn*, (2) *sū*, (1) *ēn*, gegen Geringere,

(1) *twa* „Körper, Thier“, gegen Niedrigstehende,

(5) *t̄sau* „Herr“, (5) *dān* „König“, (5) *t̄sau*- (1) *gun* *) „Euer Gnaden“ (Herr der Gnade), gegen höhere Personen.

Den Priester spricht man an mit (1) *br̄g*- (1) *gun* „Euer göttliche Gnaden“ (Gott der Gnade), den König mit (1) *br̄g*- (1) *buddhi* (5) *t̄sau* „erleuchteter Gott, Herr!“

III. Für die dritte Person:

(2) *khau*, (1) *man*, (1) *dhō*, dann *ōig* **) „Körper, Person“, wenn von Personen, denen man Achtung und Verehrung zollt, wie Königen, Fürsten, Priestern, die Rede ist.

Die Pronomina werden gleich den Substantiven behandelt und nehmen im Satze die ganz gleiche Stellung wie diese ein, z. B. (1) *kū* (5) *mai* (1) *klwa* (1) *miñ* „ich fürchte dich nicht“ (ich nicht fürchte dich). Man sagt (2) *khōñ* (5) *khā* „mein“, (2) *khōñ* (5) *t̄sau* „dein“ (Sache des Mein, Sache des Dein u. s. w.).

Das Verbum.

Das Verbum ist ebenso unbestimmt, ja noch unbestimmter als das Nomen. Es werden weder die Personen, noch die Zahl an demselben angedeutet und wenn aus dem Zusammenhange oder der die Rede begleitenden Geberde die Beziehung sich von selbst ergibt, ist die Beifügung des Pronomens oder des dasselbe vertretenden Nomens gar nicht notwendig. Man sagt z. B. (1) *ān* (5) *tai* (2) *h̄er*? „kannst du lesen?“ (lesen können ob); (5) *mai* (3) *rū* (2) *hōn*- (1) *dān* „ich kenne den Weg nicht“ (nicht kennen Weg-Pfad), (3) *sī* (5) *dau* (1) *rai* (2) *khāj* (5) *dau* (3) *nañ* „ich verkaufe um so viel, wie ich kaufe“ (verkaufen viel wie kaufen viel so).

Wie im Barmanischen ist auch im Siamesischen die Verbindung des Verbalstammes mit einem anderen allgemeiner Bedeutung sehr häufig. Solche Hilfszeitwörter sind: (1) *pai* „gehen“, (1) *mā* „kommen“, (5) *kh̄in* „aufsteigen“, (1) *lōñ* „herabsteigen“, (5) *hai* „geben“, (3) *wai* „bewahren“, (5) *khau* „hineingehen“, (1) *ōk* „herausgehen“. Man sagt (5) *wā*- (1) *pai* „reden“ (sagen-gehen), (1) *lōñ*- (1) *mā* „herabkommen“ (herabsteigen-kommen), (1) *pen*- (5) *kh̄in* „wiederaufleben“ (leben-aufsteigen), (1) *tok* (1) *lōñ* „herunterfallen“ (fallen-herabsteigen).

*) Sanskrit. *guṇa*.

**) Wahrscheinlich das sanskritische *āṅga*.

In
bunden,
kämpfen

Da
Sprache
notwen
durch Z
pai „gek
(2) *hak*-
(1) *tāk*-
wörtlich

Die
hange d
angedeut

das

das

tai „hab

das

entlehnt)

das

(5)

gegen (5)

z. B. (5)

ist), (1)

noch“ (F

kh̄i (1) a

Feld wie

gekehrt“

Die

Zusamme

So namen

(2) *thōd*,

einander

(komm g

Man

Sprachen i

In manchen Fällen werden Synonyma mit einander verbunden, z. B. (1) *tī*- (1) *pōj* „schlagen“, (1) *rop*- (5) *sī* „fechten, kämpfen“, (1) *dim*- (1) *dān* „stechen, stossen“.

Da ein Unterschied zwischen activer und passiver Form der Sprache fremd ist, wird das Passivum dort, wo dies anzudeuten nothwendig ist, namentlich bei intransitiven Zustandsausdrücken durch Zusammensetzung des Verbalstammes mit dem Stamme *pai* „gehen“ bezeichnet“, z. B. (2) *hak* „zerbrechen“ (intrans.), (2) *hak*- (1) *pai* „zerbrochen werden“, (1) *tāk* „brechen“ (intrans.). (1) *tāk*- (1) *pai* „gebrochen werden.“ Die Wendung bedeutet wörtlich „zerbrechen gehen“.

Die Zeiten und Arten werden, wenn sie aus dem Zusammenhange der Rede selbst sich nicht ergeben, durch Hilfszeitwörter angedeutet und zwar:

das Präsens durch (5) *jū* „sein, wohnen“;

das Präteritum durch (3) *läu* „beendet, schon“ oder (5) *tai* „haben“;

das Futurum durch (1) *tšq* „und, auch“ (dem Indischen entlehnt);

das Futurum exactum durch (1) *tšq* (5) *tai*.

(5) *jū* und (3) *läu* werden dem Verbum nachgesetzt, dagegen (5) *tai*, (1) *tšq* und (1) *tšq* (5) *tai* demselben vorgesetzt, z. B. (5) *dān* (1) *nōn* (5) *jū* „der Herr schläft“ (Herr schlafend ist), (1) *plā* (3) *nī* (1) *jañ* (1) *pen* (5) *jū* „dieser Fisch lebt noch“ (Fisch dieser noch lebend ist), (5) *tai* (1) *dā* (1) *nā* (4) *khī* (1) *an?* „wie viele Felder hast du bestellt? (hast gemacht Feld wie viel Stücke), (1) *klap*- (1) *mā* (3) *läu* „er ist zurückgekehrt“ (zurückgehen kommen schon).

Die modale Fassung der Rede ergibt sich entweder aus dem Zusammenhange oder wird durch gewisse Partikeln angedeutet. So namentlich der Imperativ durch die nachgesetzten Partikeln (2) *thōd*, (2) *thōš* „genug“, (2) *si*, (2) *ši* „gewiss“, die oft mit einander verbunden werden, z. B. (1) *mā* (2) *thōš* (2) *si* „komm“ (komm genug gewiss).

Man vergleiche die Wurzeln *i*, *ya*, *gam* in den indogermanischen Sprachen in derselben Function.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke des Siamesischen, denen das Decimal-System zu Grunde liegt, lauten:

1 (4) <i>hññ</i>	6 (2) <i>hok</i>
2 (2) <i>sññ</i>	7 (1) <i>tset</i>
3 (2) <i>sām</i>	8 (1) <i>pūt</i>
4 (4) <i>sī</i>	9 (5) <i>kau</i>
5 (5) <i>hā</i>	10 (2) <i>sip</i>
20 (5) <i>jī-</i> (2) <i>sip</i>	
30 (2) <i>sām-</i> (2) <i>sip</i>	
40 (4) <i>sī-</i> (2) <i>sip</i>	
100 (3) <i>rāj</i>	
1000 (1) <i>ban.</i>	

Wie im Barmanischen wird in Verbindung mit Zahlwörtern das Substantivum nicht unmittelbar gesetzt, sondern es tritt ein sogenanntes Numeralwort dazu. Namentlich ist dies bei der Verbindung mit der Zahl 1, welche den unbestimmten Artikel vertritt, und dann auch bei Demonstrativen, welche den bestimmten Artikel vertreten, der Fall. Die wichtigsten dieser Ausdrücke sind:

(1) *ōng* „Person“ bei Königen, Fürsten und Priestern, (1) *ggl* „Mann“ bei gewöhnlichen Menschen, (1) *twa* „Körper“ bei Thieren und Hölzern, (2) *hāñ* „Schwanz“ bei Fischen, (2) *hlan* „Rücken“ bei Gebäuden, Gefässen, (5) *ton* „Stamm“ bei Bäumen und Säulen, (5) *kōn* „Stück“ bei Steinen, Metallen und anderen ähnlichen Gegenständen u. s. w.

Man sagt (1) *brā* (2) *sām* (1) *ōng* „drei Priester“ (Priester drei Personen), (1) *plā* (2) *hok* (2) *hāñ* „sechs Fische“ (Fisch sechs Schwänze), (2) *hin* (2) *sññ* (5) *kōn* „zwei Steine“ (Steine zwei Stücke).

Das
in dieser
Stellung,
schiedene
liche sto
Ausdruck
Chinesisch
Ansätze
Formen,
hervorzub
und der
ist überh
und Verba
partikel i
durchzufu
Sprache b
Die
Lehnwörter

IV. Die Sprache der Khasia.

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Das Khasia ist eine einsilbige Partikelsprache, die nichts dem in dieser Sprachclassen die grammatischen Functionen andeutenden Stellungsgesetze innerhalb des Satzes überlässt, sondern die verschiedenen Verhältnisse durch Partikeln, in denen die ursprüngliche stoffliche Bedeutung manchmal noch sichtbar ist, zum Ausdrucke bringt. Sie könnte hierin als förmliches Gegenbild des Chinesischen hingestellt werden. Sie zeigt manche beachtenswerthen Ansätze zur Agglutination und besitzt eine Reihe mehrsilbiger Formen, von denen viele dem Bengali entlehnt sind. Besonders hervorzuheben ist die consequente Bezeichnung des Geschlechtes und der Zahl am Nomen, Pronomen und Verbum. Das Pronomen ist überhaupt jener Redetheil, durch den die sonst starren Nomina und Verba belebt werden. Durch den Besitz einer echten Relativpartikel ist die Sprache im Stande, eine geschmeidige Satzbildung durchzuführen, die um so mehr anerkannt werden muss, als die Sprache bisher keiner schriftstellerischen Ausbildung sich erfreut hat.

Die in der Sprache sich findenden, nicht sehr zahlreichen Lehnwörter stammen aus Indien.

Die Laute.

1. Vocale.

		a	ā		
e	ē			o	
i	ī	ɨ		u	ū

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

ai, ei, oi
 ai, ei, oi, ii
 au, eu, ou
 ae, ie, oe
 ia, io, iu.

2. Consonanten.

				h				
k	kh	g	gh					ñ
—	—	dž	—	š				
t	th	d	—	s	r	l		n
p	ph	b	bh	(f)	w			m.

An- und Auslaut.

Im Anlaute sind neben sämtlichen einfachen Lauten (Vocalen und Consonanten) folgende Lautcombinationen gestattet: Mit folgendem *l* und *r* die Laute *k*, *kh*, *t*, *th*, *p*, *ph*, *b*, *m*, *s*, *š*, ferner *kt*, *kn*, *ks*, *sk*, *šk*, *st*, *sp*, *sn*, *sn*, *sm*, *šn*. Im Auslaute können neben sämtlichen Vocalen folgende Consonanten vorkommen: *k*, *ñ*, *t* (*d*), *n*, *p* (*b*), *m*, *h*, *r*. Consonantenverbindungen kommen im Auslaute nicht vor.

Die Wurzel und das Wort.

In Betreff der Form ist in der Regel zwischen den einzelnen Redetheilen kein Unterschied vorhanden, dieser liegt vielmehr in der Bedeutung, und diese entscheidet, ob ein Laut-Complex als Nomen, Verbum oder Partikel zu fassen sei. Doch gibt es Fälle, in denen Ableitungen aus der Wurzel durch Zusammensetzung mit bestimmten Elementen vorliegen, durch welche die nähere Bestimmung der Kategorie angedeutet wird. Eine Art Präfixbildung darf in diesen Fällen ja nicht gesucht werden, da dies gegen den Geist der Agglutination der Sprachen dieser Classe, welche blos die Suffixbildung kennen, verstossen würde.

Solche Ableitungen werden gebildet:

A. beim Nomen durch die Elemente *noñ* „Einwohner, Bürger, Individuum, Besitzer“ (Nomina agentis), und *džm* „Sache, Ding, Besitzthum“ (Nomina abstracta).

Z. E.
 von *bām*
 „Richter“
 haber“ v
 „ein Nini
džm
 „Nahrung
 spruch, U
 von *kam*
džm-suk
 sein“ (skr
 B. l
 „Geschwu
 tiv-Verba
proca bild
 Z. E.
wan „kom
 lassen“ vo
 „nehmen“
ia-bl
ia-bišār „
dih „mit
 küssen“ -ve
kren „spre
 Lärm mac
 Bei V
 auf die let
 dungen:
noñ-i
 Vielredner,
 „töden“,
 derber“ vo
 verdorben“
 gegenseitig
 „Versamm
lan „samm
pin-smat
 fleissig“, d
 lehren“ un

Z. B. *non-āp* „Wächter“ von *āp* „wachen“, *non-bām* „Esser“ von *bām* „essen“, *non-dih* „Trinker“ von *dih* „trinken“, *non-biṣār* „Richter“ von *biṣār* „richten“ (skrt. *viṣāra*), *non-hukom* „Befehlshaber“ von *hukom*, *hukum* „befehlen“ (arab. *ḥukm*), *non-ninebe* „ein Niniviter“ (Einwohner von Ninive).

džin-ai „Gabe, Geschenk“, von *ai* „geben“, *džin-bām* „Nahrung, Speise, Gastmal“ von *bām* „essen“, *džin-biṣār* „Richterspruch, Urtheil“ von *biṣār* „richten“, *džin-kam* „Werk, Arbeit“ von *kam* „arbeiten“ (neuind. *kām*, skrt. *karma*, Stamm *karman*), *džin-suk* „Glück, Glückseligkeit“ von *suk* „glücklich, glücklich sein“ (skrt. *sukha*).

B. beim Verbum durch die Elemente *pin*, *pun*, als Nomen „Geschwulst, Sack“, als Verbum „anfüllen, voll machen“ (Causativ-Verba bildend), *ia* „entgegen“ (Verba cooperativa und reciproca bildend).

Z. B. *pin-ai* „verursachen zu geben“ von *ai* „geben“, *pin-wan* „kommen lassen“ von *wan* „kommen“, *pin-thoh* „schreiben lassen“ von *thoh* „schreiben“, *pin-šim* „nehmen lassen“ von *šim* „nehmen“, *pin-khiah* „heilen“ von *khiah* „sich wohl befinden“.

ia-bha „sich gegenseitig wohl thuen“ von *bha* „gut, wohl“, *ia-biṣār* „sich gegenseitig beurtheilen“ von *biṣār* „urtheilen“, *ia-dih* „mit einander trinken“ von *dih* „trinken“, *ia-doh* „einander küssen“ - von *doh* „küssen“, *ia-kren* „mit einander sprechen“ von *kren* „sprechen“, *ia-džam* „mit einander Lärm machen“ von *džam* „Lärm machen“.

Bei Verbindung der nominalen Ableitungselemente mit den auf die letzte Weise abgeleiteten Verben entstehen folgende Bildungen:

non-ia-džam „ein Lärmmacher, Stänker“, *non-ia-kren* „ein Vielredner, Schwätzer“, *non-pin-iap* „ein Mörder“ von *pin-iap* „tödten“, und dieses von *iap* „sterben“, *non-pin-sniu* „ein Verderber“ von *pin-sniu* „verderben“ und dieses von *sniu* „schlecht, verdorben“, *džin-ia-šoh* „Kampf, Schlacht“, von *ia-šoh* „sich gegenseitig schlagen“ und dieses von *šoh* „schlagen“, *džin-ia-lan* „Versammlung“ von *ia-lan* „sich versammeln“ und dieses von *lan* „sammeln“, *džin-pin-smat* „Erneuerung, Erweckung“ von *pin-smat* „erneuern, erwecken“ und dieses von *smat* „lebendig, fleissig“, *džin-pin-tip* „Belehrung, Unterweisung“ von *pin-tip* „belehren“ und dieses von *tip* „wissen, kennen“.

Bei der Bildung der Redetheile spielt in der Khasia-Sprache das Pronomen die Hauptrolle, daher wir vor allem Anderen eine Darstellung dieses Redetheiles bieten müssen.

Das Pronomen.

Höchst eigenthümlich am Personal-Pronomen des Khasia ist der Umstand, dass innerhalb der ersten und zweiten Person Singular die Bezeichnung des Geschlechtes stattfindet und der Plural vom Singular regelmässig mittelst des Suffixes *-i* abgeleitet wird. Da die Ableitung des für beide Geschlechter geltenden Plurals von der als Femininum fungirenden Form ausgeht, so ist anzunehmen, dass diese Form ursprünglich für beide Geschlechter galt und die Entwicklung der Masculinform erst in späterer Zeit stattgefunden hat.

Die Uebersicht der Formen des Personal-Pronomens ist die folgende:

	Singular.	Plural.
1. Pers.	<i>na</i>	<i>ñ-i</i>
2. Pers.	{ masc. <i>mē</i> fem. <i>pha</i>	{ <i>ph-i</i>
3. Pers.	{ masc. <i>u</i> fem. <i>ka</i>	{ <i>k-i</i>

Durch Verbindung mit dem Elemente *ma*, das von Haus aus wahrscheinlich „Person“ bedeutet (es wird in der Bedeutung „Onkel, Vetter“ angewendet), entstehen emphatische Pronominalformen in der Bedeutung „ich da, ich selbst“: *ma-na*, *ma-mē*, *ma-pha*, *ma-u*, *ma-ka*, *ma-ñi*, *ma-phi*, *ma-ki*. Diese Pronomina werden in der Regel nur im Sinne des Nominativs angewendet.

Die Bezeichnung der verschiedenen Casusverhältnisse findet theils durch die Stellung (beim Genitivverhältnisse, wo der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden nachgesetzt wird, aber in der Regel das Wort *džon* „Sache, Ding“ zwischen beide tritt), theils durch Präpositionen statt (*ia* „zu“ = Accusativ-Dativ, *ha* „auf, zu“ = Locativ-Dativ, *na* „von, aus“ = Ablativ, *bad* „mit, und“ = Comitativ, *da* „durch, von“ = Instrumental, *ša* „gegen, zu“ = räumlicher Dativ-Accusativ, *ha-lor* „auf“, *ha-poh* „unter“, *ha-piden* „zwischen“ von *piden* „Mitte“, *ha-kimat* „vor“

von *ki*
ša-šilia
betreffend

D
fügung
Person
und an
die ver
ki-to ki
werden
„der M

AN
Casus z
selbst s
durch c
Nomen

Di
lichen U
Sprache
in der I
(z. B. *u*
Mond“,
die blos

Be
No

ka ñi
Arbeit“.
ki ñi „c
Arbeiten

Ac
dem bes

*)
z. B. *u* l
ia ña „d

von *kimat* „Antlitz, Auge“, *ha-din* „nach“, *ša-bar* „ausserhalb“, *ša-šilian* „herum“ von *šil* „Seite, Hälfte“, *ša-phan* „herum, betreffend“ von *phan* „See, Grenze, Küste“ u. s. w.).

Die Beispiele dafür werden unten beim Nomen nachfolgen.

Pronomen relativum.

Die Sprache besitzt ein Relativ-Pronomen, das durch Anfügung der Partikel *ba* an das Personal-Pronomen der dritten Person Sing. *u*, *ka*, Plur. *ki* (*u-ba*, *ka-ba*, *ki-ba*) gebildet wird und an dem ganz in derselben Weise wie am Personalpronomen die verschiedenen Casusverhältnisse ausgedrückt werden, z. B. *ki-to ki-ba leh bha ki 'n loñ suk* „diejenigen, welche gut handeln, werden glücklich sein“, *u briu u-ba šon ha Sora u die džain* „der Mann, der in Cherra wohnt, verkauft Kleider“.

Das Nomen.

Am Substantivum sind im Khasia Geschlecht, Zahl und Casus zu unterscheiden. Doch bleibt dabei die Form des Nomens selbst stets unverändert und werden die drei angeführten Punkte durch das Personal-Pronomen der dritten Person, welches das Nomen im Sinne des Artikels begleitet, ausgedrückt.

Die Auffassung des Geschlechtes geht von dem geschlechtlichen Unterschiede der belebten Wesen aus, doch beweist die Sprache dadurch, dass sie auch von den unbelebten Wesen, die in der Regel als Feminina gelten, manche als Masculina auffasst, (z. B. *u lum* „der Berg“, *u mau* „der Stein“, *u binai* „der Mond“, *u klūr* „der Stern“) dass in diesem Prozesse mehr als die blosse Bezeichnung des natürlichen Geschlechtes gelegen ist.

Beispiele:

Nominativ Singul.: *u briu* „der Mann“, *u kun* „der Sohn“, *ka in* „das Haus“, *ka um* „das Wasser“, *ka džin-threi* „die Arbeit“. Plur.: *ki briu* „die Männer“, *ki kun* „die Söhne“, *ki in* „die Häuser“, *ki um* „die Gewässer“, *ki džin-threi* „die Arbeiten“.

Accusativ-Dativ: Während der Nominativ als Subject-Casus dem bestimmten Verbum in der Regel vorangeht*), folgen der

*) In vielen Fällen geht das Verbum dem Subjecte (Nominativ) voran, z. B. *u la leit u Dop ša Miran* „Dop ging nach Mirang“, *la on u liñskor ia na* „der Statthalter sagte zu mir“.

Dativ und Accusativ demselben in beliebiger Stellung nach, z. B. *ki dan iabred ia ka džar* „sie werfen aus das Netz“, *u blei u la thau ia ka pirthei** „Gott schuf die Erde“, *u Jonas u la loñ ka dak ia ki non-ninebe* „Jonas war ein Zeichen den Nini- vitern“, *bad u la pin-mih ia ka reñ ia ni* und er richtete auf (machte erstehen) ein Horn uns“, *u Džarkha u la pin-ih ia na ia uta u lum* „Džarkha zeigte mir diesen Berg“.

In der Regel kann, wenn der Dativ und Accusativ in einem Satze beisammen stehen, das Casuszeichen des Accusativs wegfallen, z. B. kann der letzte der obigen Sätze auch lauten: *u Džarkha u la pin-ih ia na uta u lum*, ebenso: *to ai ia na kata ka kitap*** „gib mir dieses Buch.“

Genitiv: Beim Genitivverhältnisse geht der zu bestimmende Ausdruck dem bestimmenden voran*). In der Regel wird das Wort *džon* „Sache, Ding“ zwischen beide gestellt. *ha ka in u blei* „im Hause Gottes“, *u kun u briu* „der Sohn des Menschen“, *phi loñ ka mluh†) ka pirthei* „ihr seid das Salz der Erde“, *kipā džon ni* „Vater unser“, *ka kti džon mē* „deine Hand“, *ka in džon na* „mein Haus“.

Locativ-Dativ: *ha ka wah jordan* „im Flusse Jordan“, *ha kata ka sii* „in diesem Tage“, *Bor Singh u šon ha Sora* „Bor-Singh residirt in Cherra“, *u saheb††) u don ha in* „der Herr ist zu Hause“, *ai ha ni* „gib an uns, zu uns, uns“, *u la on ha ki* „er sagte ihnen“.

Ablativ: *u wei na phi* „einer von euch“, *na ka um* „aus dem Wasser“, *u kipa džon na u la leit na in* „mein Vater ist aus dem Hause gegangen“, *u la leit na Sora ša Silot* „er ging von Cherra nach Sylhet“.

Comitativ: *bad na* „mit mir“, *to leit bad u* „geh' mit ihm“, *u don bad na* „er ist mit uns“.

Instrumental: *u sim u la džop ia u da ka bor* „der König unterwarf ihn mit Gewalt“, *u blei u la pin-im ia ka pirthei da*

*) Skrt. *prthivi*.

**) Arab. *kitāb*.

***) Auf diesem Princip beruhen die sogenannten Composita des Khasia, z. B. *niam-blei* „Religion“ (Gebrauch-der-Gottheit) *sep-sni* „Westen“ (Untergang-der-Sonne), *mih-sni* „Osten“ (Aufgang-der-Sonne).

†) Arab. *milh*.

††) Arab. *šahib*.

ka dži
(Erde)

F
„die V
den M

D
Sinne s
gesetzte
leitet. I
beide T
der Ums
telst des
die vorge

Z.
ba-klam

wörtlich:

Da
gehört, e

letzteren
das Gesch

während
oder, wa

tivum ob
Z.

„der hob
Die

u lum u
u ba-khr

Im
ausdruck

Da
bestimmt

Person v
Pronomin

ka džin-pin-iap u kun džon u „Gott machte lebendig die Welt (Erde) durch den Tod (Sterben-machen) seines Sohnes“:

Räumlicher Dativ-Accusativ: *ki sim ki la hēr ša džeron* „die Vögel flogen in die Luft“, *ki la leit ša ieu* „sie gingen auf den Markt“, *ki la leit ša u lum* „sie gingen auf den Berg“.

Das Adjectivum.

Das Adjectivum hat im Khasia, wenn es im attributiven Sinne auftritt, eine besondere Form; es wird mittelst der vorgesetzten Relativ-Partikel *ba* von Verben oder Adverbien abgeleitet. Dass diese Ableitung auf keiner Agglutination beruht und beide Theile gleichsam als zwei Elemente gefühlt werden, beweist der Umstand, dass bei der Bildung des Comparativs, welche mittelst des Wortes *kham* „mehr“ vollzogen wird, dieses zwischen die vorgesetzte Partikel *ba* und den folgenden Stamm eingefügt wird.

Z. B. *ba-lih* „weiss“, *ba-kham-lih* „weisser“; *ba-bha* „gut“, *ba-kham-bha* „besser“ u. s. w. Die betreffenden Adjectiva lauten wörtlich: „(der) welcher weiss, (der) welcher mehr weiss“ u. s. w.

Das Adjectivum kann dem Substantivum, zu welchem es gehört, entweder nachgesetzt oder vorangestellt werden. In dem letzteren Falle muss es mit dem Substantivum in Betreff des Geschlecht und die Zahl bezeichnenden Artikels übereinstimmen, während in dem ersten Falle dies entweder auch stattfinden kann, oder, was der gewöhnliche Gebrauch zu sein scheint, das Adjectivum ohne Artikel hingestellt wird.

Z. B. *u kulai ba-lih* „das weisse Pferd“, *u lum ba-khrau* „der hohe Berg“, *ki dokha ba-bha* „die guten Fische“.

Diese Ausdrücke können auch lauten: *u kulai u ba-lih*, *u lum u ba-khrau*, *ki dokha ki ba-bha*, oder: *u ba-lih u kulai*, *u ba-khrau u lum*, *ki ba-bha ki dokha*.

Im prädicativen Sinne muss das Adjectivum in einen Verbal-ausdruck (neutrales Verbum) verwandelt werden.

Das Verbum.

Das Verbum des Khasia ist ebenso unveränderlich und unbestimmt wie das Nomen; alle Bestimmungen der Zeit, Art und Person werden durch die beigetzten Hilfsverba, Partikeln und Pronomina ausgedrückt. Falls der Verbal-ausdruck in seiner ein-

fachsten Form (Verbalstamm und Pronomen) auftritt, ist formell ein Unterschied vom Nomen gar nicht gegeben; blos die Bedeutung des Stammes entscheidet, ob wir ein Nomen oder ein Verbum vor uns haben. Die Verbalausdrücke *u ioh* „er hat“, *ka ioh* „sie hat“, *ki ioh* „sie haben“, *u pom* „er bricht ab“, *ka pom* „sie bricht ab“, *ki pom* „sie brechen ab“ sind von den Nominalausdrücken *u briu* „der Mann“, *ka briu* „die Frau“, *ki briu* „die Menschen“ formell durch gar nichts unterschieden, und blos dadurch, dass wir wissen, *ioh* bedeute „haben“, *pom* „abbrechen“, *briu* „Mensch“, können wir entscheiden, dass die ersteren als Verba, die letzteren als Nomina aufgefasst werden müssen.

In einem wichtigen Punkte ist das Verbum des Khasia den Verben der hinterindischen Sprachen voraus, dass es nämlich immer die nähere Bestimmung durch ein Personal-Pronomen erfordert. *ioh* „haben“, *pom* „abbrechen“ sind keine Verbalausdrücke, sie werden es erst dann, wenn sie mit den entsprechenden Formen des Personal-Pronomens in Verbindung gesetzt werden, und können erst dann als solche in den Satz eintreten.

Von Zeiten des Verbums sind im Khasia folgende vorhanden:

1. ein aoristisches Präsens, gebildet durch Vorsetzung des Personal-Pronomens vor den Verbalstamm, z. B. *na on* „ich sage“;

2. ein Durativ- (dauerndes) Präsens, gebildet mittelst des Hilfsverbums oder Adverbiums *dan* (als Verbum „beginnen, sich zu etwas anschicken“, als Adverbium „noch, dauernd“), z. B. *na dan on* „ich bin sagend, sprechend“ („ich beginne zu sprechen“ oder „ich spreche noch“);

3. ein aoristisches Präteritum, gebildet mittelst der Partikel *la* „vorher, seit“, z. B. *na la on* „ich sprach“ (ich vorher sprach);

4. ein Durativ-Präteritum, gebildet durch Vorsetzung der Partikel *la* vor das Durativ-Präsens, z. B.: *na la dan on* „ich war sprechend“;

5. ein Durativ-Perfectum*) (entsprechend unserem Perfectum), gebildet durch Zuhilfenahme von *lah* „im Stande sein, können“ und Vorsetzung von *dan*, z. B. *na dan lah on* „ich habe gesprochen (und spreche gegebenen Falles noch weiter)“;

*) Das aoristische Perfectum, das man hier vermisst, *na lah on* hat die Function des Potentials übernommen (vgl. unten).

perfect
von la

Partike
dessen
Vocale
„ich we

durch Z
na'n sa
spreche

9.
to „nun
kann ab

Vo
Wendung
tikel lad

hilfenahn
na lah o
sprechen
z. B. na
sprechen
Function
(vergl. o

Die
gativ-Par
Setzung l
gation in
sageform
la on, na
im on, n

Das
Aussagefo
zu sich u

Müller,

6. ein Präterital-Perfectum (entsprechend unserem Plusquamperfectum), gebildet durch Zuhilfenahme von *lah* und Vorsetzung von *la*, z. B. *na la lah oi* „ich hatte gesprochen“;

7. ein aoristisches Futurum, gebildet durch Vorsetzung der Partikel *in*, *un* (wahrscheinlich verwandt mit *on* „niederlegen“), dessen anlautendes *i* oder *u* regelmässig nach dem schliessenden Vocale des vorangehenden Pronomens elidirt wird, z. B. *na'n oi* „ich werde sprechen“;

8. ein bestimmtes Futurum, gebildet von dem vorhergehenden durch Zuhilfenahme der Partikel *sa* „eben, blos, allein“, z. B. *na'n sa oi* „ich werde sprechen, ich schicke mich soeben an zu sprechen“;

9. ein Imperativ, gebildet durch Vorsetzung der Partikel *to* „nun, denn“, z. B. *to oi* „sprich, sprecht!“ Die Partikel *to* kann aber auch ausgelassen werden.

Von den Modis besitzt der Conjunctiv keine besondere Wendung; er wird durch den Indicativ mit der vorgesetzten Partikel *lada* ausgedrückt. Dagegen wird der Potential durch Zuhilfenahme von *lah* (vergl. oben) oder *nai* wiedergegeben, z. B. *na lah oi* oder *na nai oi* „ich kann, vermag, bin im Stande zu sprechen“. Eine Präteritalform dieses Modus existirt blos zu *nai*, z. B. *na la nai oi* „ich könnte, vermöchte, wäre im Stande zu sprechen“. Die Präteritalform zu *lah*: *na la lah oi* hat nicht die Function des Potentials, sondern eines Präterital-Perfectums (vergl. oben).

Negative Aussageform.

Die negative Aussageform wird durch Vorsetzung der Negativ-Partikel *im* (im Imperativ *wat*) vor den Verbalstamm (also Setzung hinter die Pronomina; blos beim Futurum tritt die Negation *im* hinter das Futurzeichen *in*) von der positiven Aussageform abgeleitet. Man sagt also *na'm oi*, *na'm dai oi*, *na'm la oi*, *na'm dai la oi*, *na'm dai lah oi*, *na'm la lah oi*, *na'n im oi*, *na'n im sa oi*, *wat oi*, *na'm nai oi*, *na'm la nai oi*.

Das Passivum.

Das Passivum des Khasia beruht auf einer impersonalen Aussageform: es nimmt das Object der Handlung im Accusativ zu sich und setzt, wenn das psychologische Subject (des Agens

der Handlung) ausgedrückt ist, dieses in den Instrumental. Es kommt dann hinter das Object am Ende des Satzes zu stehen. Man sagt z. B. *la thop ia kata da u sim* „es ist geschrieben worden dies (Acc.) durch den König“, *in khot ia ka kirten džon u Uwai* „es wird genannt werden seinen Namen Uwai“, *la leh ia kata ka kam da u Džarkha* „es ist gethan worden dieses Werk (Acc.) durch Džarkha, *la bindi ia u noni-thuh* „es wurde eingesperrt den Dieb“, *la khā ia u noni-pin-im* „es ist geboren worden den Erlöser (Lebendigmacher)“.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke des Khasia, denen das dekadische System zu Grunde liegt, lauten:

1 <i>wei</i>	6 <i>hinreu</i>
2 <i>ār</i>	7 <i>hinieu</i>
3 <i>lai</i>	8 <i>prah</i>
4 <i>sau</i>	9 <i>khindai</i>
5 <i>san</i>	10 <i>ši-peu</i> (vergl. <i>ši-sin</i> „der erste“)

11 <i>kad-wei</i>
12 <i>kad-ar</i>
13 <i>kad-lai</i>
14 <i>kad-sau</i> u. s. w.
20 <i>ar-peu</i>
21 <i>ar-peu wei</i>
22 <i>ar-peu ār</i> u. s. w.
30 <i>lai-peu</i>
40 <i>sau-peu</i> u. s. w.
100 <i>ši-spah</i>
1000 <i>ši-speu-spah</i> oder <i>ši hažar</i> (neup. <i>hazār</i>).

Sprachproben.

I. Das Pater Noster.

Version von Jones aus dem Jahre 1846.

ko kīpā džon ni u-ba ha binen, lon ba-kūid ka
 o Vater welcher unser der welcher im Himmel, sei heilig der
kirten džon mē, wan ka hīma džon mē, lon ka
 Name welcher dein, komme das Reich welches dein, sei der

mon)*
 Wille
ni mi
 uns jet
ia ni
 zu uns
ki-b
 jenen,
ša ka
 in die
ka hīm
 das Rei
karta.
 Zeit.

u
mē, wan
kum-ba
māp noh
ia ni, w
na-ba ka

II. I
 VII, 1—

da ka
 mit dem
pat ia
 wieder e

wird ger
tinjat
 Splitter

*) S
 **) S
 ***) S
 †)
 ††)
 †††)

mon*) *džoi mē ha ka kīnāsu kum-ba ha bīnēn, ai ia*
 Wille welcher dein auf der Erde so-wie im Himmel, gib zu
*ni mīnta ka džīn-bām džoi ni ka ba-bian, māp**) ruh*
 uns jetzt die Speise welche unser die genügende, vergib auch
ia ni ka rīnkan džoi ni kum-ba ni māp ia
 zu uns das Vergehen welches unser so-wie wir vergeben zu
ki-ba leh sniu ia ni. wat ialam ruh ia ni
 jenen, welche handeln böse an uns. ja nicht führe auch uns
ša ka ba-pīn-šoi, hinrei sīmar ia ni na ka ba-sniu, na-ba
 in die Versuchung, sondern behüte uns vor dem Uebel, denn
ka hīma ka bor ruh ka būrom ruh ki džoi mē hala
 das Reich die Kraft auch der Ruhm auch welche dein ewige
karta. Amen.
 Zeit. Amen.

Version aus dem Jahre 1842.

u kīpā džoi ni u ba ha bīnēn, loñ ba kūid ka kīrteñ džoi
mē, wan ka bor džoi mē, loñ ka ba-mon džoi mē ha pīrthei
*kum-ba ha bīnēn, ai džīn-bām kum-ba ni kwah***) hala ka sni,*
māp noh†) ka pop††) džoi ni kum-ba ni māp ia ki-ba leh sniu
ia ni, wat ialam ia ni ha ka ba-iapah, ialam noh na ba-sniu,
na-ba ka bor bad ka būrom džoi mē hala karta. Amen.

II. Bruchstücke aus dem Evangelium Matthäi.

VII, 1—3. *wat bišār, ba 'n-um bišār ia phi, na-ba*
 ja nicht richtet, dass nicht werde gerichtet euch, denn
da ka džīn-bišār ba phi bišār, bu in-bišār
 mit dem Gerichte welchem ihr richtet, dem wird gerichtet werden
pat ia phi, da ka džīn-teu ruh ba phi teu, ba
 wieder euch, mit dem Masse auch welchem ihr messet, dem
in-teu pat ia phi. bali ba mē kīmih ia u
 wird gemessen werden wieder euch. warum du siehst den
tīniat u-ba ha ka kīmat u paralok†††) džoi mē
 Splitter welcher in dem Auge des Nachbarn welcher Dein

*) Skrt. *manas*, Bengali *mon*.

**) Arab. *mu'af*.

***) Neupers. *χwah*.

†) „weg“.

††) Skrt. *pāpa*, Bengali *pāp*.

†††) Skrt. *paraloka*, Bengali *paralok* „Andere Welt“?

hinrei me-m snou*) ia ka kuri ka-ba ha ka kimat
 aber du nicht wahrnimmst den Balken welcher in dem Auge
 džon mē?
 welches dein?

X, 16—18. *na phah noh ia phi kum ki lan-brot ha piden ki suri,*
 ich sende weg euch wie die Schafe in Mitte der Wölfe,
na-mar ka-ta phi'n ia-loñ ki ba-sian kum ki bisein
 für (wegen) dies ihr werdet sein die klugen wie die Schlangen,
ki ba-džemntūt ruh kum ki paro. hinrei to ia-sūmar na
 die aufrichtigen auch wie die Tauben. Jedoch ja euch hütet vor
ki briu, na-ba ki'n ia-ai ia phi ha ki džin-bišar,
 den Menschen, denn sie werden geben euch in die Gerichte,
ki'n ia-simpat ruh ia phi ha ki sinagog džon ki.
 sie werden schlagen auch euch in den Synagogen welche ihrer.
*in ia-lam ruh ia phi ha khimat**)* ki liñskor
 es wird geführt werden auch euch zu Angesicht der Statthalter
bad ki sim na ka binta džon na, ia ka ban-
 und der Könige aus dem Antheil welcher mein, zu dem Zeugniß-
*ia-phla***)* ha ki bad ha ki džentil †).
 geben über sie und über die Heiden.

*) snou „hören, wahrnehmen“.

**) khimat „Antlitz, Auge“.

***) ban das Zeichen des Infinitivs.

†) Engl. *gentile* = griech. τὰ ἔθνη, hebr. *haggōjim*.

Da
 Bezeichn
 überlässt
 bringt. N
 (Attribut
 gibt dard
 complex

Inn
 stimmend
 dem Nom
 der bestir
 Das Anna
 stellung a
 Die
 erfüllt, d
 den Kaise
 eingedrung

*) Da
 beurtheilen.

V. Die Sprache der Annamiten.

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Das Annamitische ist eine einsilbige Sprache, welche die Bezeichnung der grammatischen Beziehungen theils dem Satze überlässt, theils durch Anwendung von Stoffelementen zu Wege bringt. Nomen und Verbum sind in Betreff der näheren Bestimmung (Attribut und Object) mit einander identisch, und blos die Bedeutung gibt darüber Aufschluss, in welchem Sinne ein bestimmter Laut-complex gefasst werden soll.

Innerhalb des Satzes folgt das Bestimmende dem zu Bestimmenden nach, also der Genitiv und das adjectivische Attribut dem Nomen, zu welchem sie gehören, das Object seinem Verbum, der bestimmende Satz demjenigen, welchen er näher bestimmt. Das Annamitische schliesst sich, wie man sieht, in Betreff der Wortstellung an das Siamesische an.

Die Sprache ist mit einer Menge chinesischer Lehnwörter erfüllt, die seit der Eroberung und Colonisation Annams durch den Kaiser Schi-hwang-ti im Jahre 214 vor unserer Zeitrechnung eingedrungen sind.

Die Laute.

1. Vocale.

	<i>g</i>	<i>a</i>	
<i>e</i>	<i>ä</i>	<i>ö</i>	<i>o</i> <i>ō</i>
<i>i</i>	<i>ī</i>		<i>u</i> *)

*) Das *ō* ist gleich demselben Laute im Mandžu (vergl. S. 262) zu beurtheilen.

Nasaliertes Vocal.

ã

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

ai, au, ao, oa, oi, ii, äo, eo, eu, öi, üi, iö, iöi
äi, äu, äo.

2. Consonanten.

k	kχ	g	χ	—		ñ
κ	kχ	—	ξ	j	ʰ	ñ
t	tχ	d	—	δ	l	r
p	pχ	b	—	v	w	m

Zur Darstellung der Sprache bedienen sich die Annamiten der chinesischen Schrift, welche aber bloß von ihrer rein phonetischen Seite verwendet wird und ein Syllabar von ungefähr 900 Zeichen bildet.

Die Betonung.

Man unterscheidet im Annamitischen sechs Betonungsweisen:

1. den natürlichen Ton (ohne Modulation der Stimme);
2. den absteigenden Ton (mit leiser Senkung der Stimme);
3. den tiefen Ton (mit ruhiger gesenkter Stimme);
4. den aufsteigenden Ton (mit leiser Hebung der Stimme);
5. den hohen (fragenden) Ton (mit ruhiger erhobener Stimme);
6. den ab- und aufsteigenden Ton (mit leiser Senkung und darauf folgender Hebung der Stimme).

An- und Auslaut.

Im Anlaute finden sich neben allen Vocalen und Consonanten bloß die Lautverbindungen *kj, kw, kj, kw, gj, χw, kχw, tw, tχw, tr, bj, vj*. Im Auslaute können, ausser allen Vocalen, folgende einfache Consonanten vorkommen: *k, κ, t, p, ñ, ñ, n, m*. Consonantengruppen kommen im Auslaute nicht vor.

Die Wurzel und das Wort.

Da sämtliche Stämme, respective Redetheile einsilbig auftreten, mithin mit den Wurzeln anderer Sprachen formell identisch

sind, s
theilen
in den
entsche
als Adj
So sind
„acht“,
gleich
ganz g
Bedeut
Lautcon

W
theils V
Zu den
(1) *kai*
(2) *lan*
„Schle
E
zusamm
Ausdrüc
einsilbig
des and
In
des Hin
keit“ =
„Vorleg
und Gol
(Tischle

Di
wir wer
Di
„Herr“
xi „Bon
Au
zugesetz
(1) *kon-*
(1) *kjim*

sind, so ist ein formaler Unterschied zwischen den einzelnen Redetheilen nicht vorhanden. Der Unterschied der Stämme liegt wie in den anderen einsilbigen Sprachen in der Bedeutung. Diese entscheidet, ob ein bestimmter Lautcomplex als Substantivum oder als Adjectivum oder als Verbum oder als Partikel aufzufassen sei. So sind z. B. (2) *njōi* „Mensch“, (4) *kχāu* „schlecht“, (4) *tam* „nacht“, (1) *tōi* „Diener, ich“, (4) *tχāi* „sehen“, (5) *kjgñ* „nicht“ gleich den indogermanischen Wurzeln der Form nach einander ganz gleich, und wir können blos aus der im Lexikon verzeichneten Bedeutung entscheiden, in welchem Sinne der eine oder der andere Lautcomplex aufgefasst werden muss.

Das Nomen.

Wie in den anderen einsilbigen Sprachen sind die Substantiva theils Wurzelwörter, theils von Adjectiven und Verben abgeleitet. Zu den ersteren gehören: (2) *njōi* „Mensch“, (3) *vō* „Braut“, (1) *kāi* „Baum“; zu den letzteren: (3) *šī-* (2) *lan* „Güte“ von (2) *lan* „gut, gut sein“ und (3) *šī* „Sache, Ding“, (3) *šī-* (4) *kχāu* „Schlechtigkeit“ von (4) *kχāu* „schlecht, schlecht sein“.

Eine grosse Anzahl von Substantiven wird durch die Wortzusammensetzung gebildet, wobei entweder aus zwei substantivischen Ausdrücken ein dritter neuer entsteht oder wie in den übrigen einsilbigen Sprachen der eine Ausdruck zur blossen Determinirung des anderen dient.

In die erste Kategorie gehören z. B. (3) *mqt-* (2) *trōi* „Bild des Himmels“ = „Sonne“, (5) *kwa-* (6) *lē* „Sache der Höflichkeit“ = „Geschenk“, (4) *ōñ-* (4) *kχoa* „Rohr des Schlüssels“ = „Vorlegeschloss“, (3) *tχō-* (3) *(bak)* „Arbeiter des Silbers“ (Silber- und Goldarbeiter), (3) *tχō-* (3) *mok* „Arbeiter des Hausrathes“ (Tischler).

Die Ausdrücke der letzteren Kategorie sind sehr zahlreich; wir werden die wichtigsten derselben anführen:

Die Namen der Amtspersonen nehmen den Ausdruck (1) *ōñ* „Herr“ zu sich, z. B. (1) *ōñ-* (1) *kwan* „Mandarin“, (1) *ōñ-* (1) *šī* „Bonze“.

Ausdrücken für Personen und Thiere wird (1) *kon* „Kind“ zugesetzt, z. B. (1) *kon-* (1) *trai* „Sohn“, (1) *kon-* (4) *gai* „Tochter“, (1) *kon-* (4) *kjo* „Hund“, (1) *kon-* (2) *māo* „Katze“, (1) *kon-* (1) *kjim* „Vogel“, (1) *kon-* (4) *ka* „Fisch“.

Ausdrücke für Bäume haben das Wort (1) *kāi* „Baum“ vor sich, z. B. (1) *kāi*- (1) *δία* „Cocospalme“, (1) *kāi*- (1) *kau* „Pfeffernussbaum“.

Bei Ausdrücken für Früchte wird das Wort (4) *trai* „Frucht“ zugesetzt, z. B. (4) *trai*- (4) *kvoi* „Banane“, (4) *trai*- (1) *tyōm* „Ananas“.

Ausdrücke für Knollengewächse nehmen (1) *kχοai* oder (5) *ku*, Ausdrücke für Hüsenfrüchte (3) *dāu* „Bohne“ zu sich.

Auf dem Prozesse der Wortzusammensetzung beruht auch die Bezeichnung des natürlichen Geschlechtes. Bei angesehenen Personen der menschlichen Gesellschaft tritt dem Ausdrücke (1) *ōñ* „Herr“ der Ausdruck (2) *ba* „Frau“, sonst dem männlichen (1) *trai* „Sohn“ das weibliche (4) *gai* „Tochter“ gegenüber; bei vierfüßigen Thieren bezeichnet (3) *dik*, bei den Vögeln (4) *trōñ* das Männchen, und (4) *kai* bei den ersteren, (4) *mai* bei den letzteren das Weibchen.

Z. B. (1) *kon*- (1) *trai* „männliches Kind“, (1) *kon*- (4) *gai* „weibliches Kind“; (1) *kon*- (2) *bo*- (3) *dik* „Stier, Rind“, (1) *kon*- (2) *bo*- (4) *kai* „Kuh“; (1) *kon*- (3) *ñia*- (3) *dik* „Hengst, Reitpferd“, (1) *kon*- (3) *ñia*- (4) *kai* „Stute, Zugpferd“; (1) *kon*- (2) *ga*- (4) *trōñ* „Hahn“, (1) *kon*- (2) *ga*- (4) *mai* „Henne“.

Der Plural wird durch Zuhilfenahme von Ausdrücken, wie „Menge, Fülle“ (4) *kjuñ*, (6) *ñiñ*, (4) *kak*, (4) *māi*, (1) *pyō*, zu denen das folgende Substantivum im Genitivverhältnisse zu denken ist, ausgedrückt, z. B. (6) *ñiñ* (2) *ñiōi* (5) *pyai* (4) *kjet* „die Menschen müssen sterben“, (4) *kak* (1) *kon*- (4) *kjo* (1) *tyāo* (1) *tōi* „die Hunde folgen mir“.

Von den Casus werden die wichtigsten, nämlich die grammatischen: der Nominativ (Subject), der Accusativ (Object) und der Genitiv (Bestimmung) durch die blosse Stellung der Ausdrücke im Satze angedeutet, während diejenigen Casus, welche räumliche Anschauungen wiedergeben, durch Zuhilfenahme von Partikeln ursprünglich verbaler Bedeutung ausgedrückt werden.

Der Ausdruck des Subjectes (Nominativ) steht vor, der Ausdruck des Objectes (Accusativ) in der Regel hinter dem Verbum, z. B. (1) *kon*- (3) *ñia* (3) *kjai* „das Pferd läuft“, (1) *tōi* (6) *da* (2) *lam* (3) *vjek* (2) *nāi* „ich habe dieses Werk gemacht“ (ich bereits gemacht Werk dieses).

Satze
„dies
bjet

dem
„der
Vater
Silber
kja (Vater

Präpo
vergl.
„zu“
weg“,
(urspr
u. s.

(3) m
(4) no
(4) de
(1) ne
versich
(4) no
(in) di
(1) tre
tren (V
(1) kj
wande
(1) òñ

auch
es geh
ganz
kein U
„der

Sehr häufig wird das Object absolut an die Spitze des Satzes gestellt, z. B. (2) *njōi* (2) *nāi*, (1) *tōi* (1) *kχōn* (4) *bjet* „dieser Mensch, ich kenne (ihn) nicht“ statt (1) *tōi* (1) *kχōn* (4) *bjet* (2) *njōi* (2) *nāi* „ich kenne nicht diesen Menschen“.

Beim Genitivverhältnisse wird der bestimmende Ausdruck dem zu bestimmenden einfach nachgesetzt, z. B. (3) *len* (1) *vua* „der Befehl des Königs“, (2) *na* (1) *kja* (1) *tōi* „das Haus meines Vaters“ (Haus Vaters mein), (3) *tjōn* (3) *bak* „eine Statue aus Silber“, (2) *dōn* (3) *bak* „ein Stück Silber“, (2) *tai* (1) *an* (1) *kja* (1) *tōi* „die Güter des Bruders meines Vaters“, (Gut Bruders Vaters mein).

Zur Darstellung der übrigen Casusverhältnisse werden Präpositionen verwendet, wie (1) *kjo* „zu“ (ursprünglich „geben“ vergl. (1) *kjo* (1) *tōi* „gib mir“), (2) *kuñ*, (4) *ve* „mit“, (4) *tōi* „zu“ (ursprünglich „ankommen, wohin gelangen“), (6) *bōi* „von, weg“, (3) *tai*, (1) *tron* „in“, (1) *tren* „auf“, (1) *nen* „zu, in“ (urspr. „kommen“) im Sinne des Mutativs = japan. *-to*, finn. *-ksi* u. s. w. Dieselben werden den Substantiven vorgesetzt.

(1) *kjo* (1) *kon* (1) *tōi* „meinem Sohne“, (4) *noi* (2) *kuñ* (3) *mot* (2) *njōi* „zu, mit einem Menschen sprechen“, (1) *tōi* (4) *noi* (2) *kuñ* (1) *an* „ich spreche mit dir, spreche dich an“, (4) *den* (4) *tōi* (2) *lan* „zu einer Stadt gelangen“, (6) *bōi* (1) *tin* (1) *nen* (4) *māt* (6) *bōi* (1) *ngā* (1) *nen* (2) *lām* „aus der Zuversicht kommt der Schaden, aus dem Hören kommt der Irrthum“. (4) *noi* (2) *ve* (1) *toi* „er spricht mit mir“, (3) *tai* (1) *dāi* „auf (in) diesem Orte“, (1) *tron* (1) *χai* (2) *nai* „in zwei Tagen“, (1) *tron* (2) *na* „im Hause“, (1) *tron* (2) *lon* „im Herzen“, (1) *tren* (1) *nan* (1) *kjim* (1) *keu* „auf dem Aste singt der Vogel“, (1) *kjim* (3) *χak* (1) *χoa* (1) *nen* (1) *rua* „der Vogel Chak verwandelt sich in eine Schildkröte“, (1) *kon-* (5) *kχi*. (5) *trō* (1) *nen* (1) *ōn-* (1) *tχan* „der Affe verwandelt sich in einen Heiligen“.

Das Adjectivum.

Das Adjectivum wird sowohl im Sinne eines Attributs als auch im Sinne eines Prädicats dem Substantivum, zu welchem es gehört, nachgesetzt. Obwohl in jenem Falle, wo das Adjectivum ganz allein auftritt, zwischen attributiver und prädicativer Fügung kein Unterschied besteht (z. B. (2) *njōi* (4) *tōt* kann sowohl bedeuten „der gute Mensch“, als auch „der Mensch ist gut“), so wird

dennoch das Adjectivum im prädicativen Sinne von dem Sprachbewusstsein mehr als Verbum denn als Nomen gefühlt, da ihm vorkommenden Falles dieselben temporalen und modalen Bestimmungen wie dem (neutralen) Verbum beigegeben werden können.

Z. B. (1) *kon-* (4) *nit* (4) *kχāu* „das böse Kind“, (4) *kak* (1) *kon-* (3) *nja* (4) *trəñ* „die weissen Pferde“, (1) *kon-* (4) *kjo* (5) *no* „der kleine Hund“, (1) *kon-* (4) *kjo* (1) *tōi* (5) *no* (1) *χōn* (1) *kon-* (2) *māo* „mein Hund ist klein mehr als (meine) Katze“, (3) *vō* (1) *tōi* (1) *dau* „meine Frau ist krank“, (1) *kon-* (1) *voi* (2) *nāi* (1) *kao* (4) *ləm* „dieser Elephant ist sehr gross“ (Elephant dieser gross sehr).

Das Pronomen.

Das persönliche Pronomen des Annamitischen ist von einer Menge von Substantivausdrücken durchsetzt, deren Gebrauch auf die ceremonielle Redeweise dieser Völker zurückzuführen ist.

Niedrigstehende bedienen sich gegenüber Höheren im Sinne der ersten Person der Formen (1) *tōi*, (1) *kon* „Diener“, Höherstehende gegen Niedere der Formen (1) *tao*, (1) *ta*; (6) *trām* wird ausschliesslich vom Könige angewendet.

Der Plural der ersten Person wird vom Singular mittelst des vorgesetzten Wortes (4) *kjun* abgeleitet, also: (4) *kjun* (1) *tōi*, (4) *kjun* (1) *ta*, wofür auch einfach (1) *ta* stehen kann.

Im Sinne der zweiten Person wendet man gegen Niedrigstehende die Form (2) *māi* an, gegen Gleichstehende im höflichen Verkehr die Form (1) *añ* „älterer Bruder“; gegen höherstehende Personen bedient man sich der Worte (1) *ōñ* „Herr“, (1) *ōñ* (4) *lōn* „hoher Herr, Excellenz“, (2) *tχāi* „Meister“.

Der Plural der zweiten Person gegenüber Niedrigstehenden lautet (4) *kjun* (1) *bai*, gegen Höhere (4) *kjun* (1) *ōñ* u. s. w.

Im Sinne der dritten Person spricht man blos von Niedrigstehenden mittelst (4) *no* „dieser“; höflicher ist (2) *njōi* (4) *āi* „dieser Mensch“, (1) *ba* (4) *āi* „diese Dame“, (1) *añ* (4) *āi* „dieser ältere Bruder“. Abwesende Respectspersonen bezeichnet man mit (1) *ōñ* (4) *āi* „dieser Herr“, (1) *ōñ* (4) *lōn* (4) *āi* „dieser hohe Herr, diese Excellenz“.

Der Plural wird vom Singular mittelst der beim Nomen erwähnten Pluralzeichen abgeleitet, z. B. (4) *kjun* (4) *no*, (4) *kak* (2) *njōi* (4) *āi*, (6) *nin* (2) *njōi* (4) *āi* u. s. w.

Nomi
(Nom
Nomi
auch
dung

(1) tō
(4) ko
(1) tō
(2) la
Sache

Unser
näher
z. B.
welche
schon
welche

Form
Zahl,
Substa

welche
bald
grösse
gibt e
nicht
Sprach

erklär
kannt
heitlic

Innerhalb des Satzes werden die Pronomina gleichwie die Nomina behandelt; sie bezeichnen vor dem Verbum das Subject (Nominativ), hinter demselben das Object (Accusativ), hinter einem Nomen die nähere Bestimmung desselben (Genitiv). Sie können auch gleich dem Nomen mit denselben Präpositionen in Verbindung gesetzt werden.

Z. B. (2) *njōi* (4) *āi* (1) *txjōn* (1) *tōi* „er liebt mich“, (1) *tōi* (6) *da* (4) *dan* (4) *no* „ich habe ihn geschlagen“, (1) *kjo* (4) *kai* (2) *nāi* (1) *kjo* (1) *tōi* „gib mir dieses“, (1) *kon-* (3) *nīa* (1) *tōi* „mein Pferd“ (2) *na* (1) *an* „dein Haus“, (4) *šak* (2) *nāi* (2) *la* (5) *kwa* (1) *tōi* „dieses Buch ist mein“ (Buch dieses es Sache meine) u. s. w.

Pronomen relativum.

Das Relativ-Pronomen kommt im Annamitischen nicht vor. Unser Relativsatz wird im Annamitischen als den Hauptsatz näher bestimmend diesem als Demonstrativsatz einfach nachgesetzt. z. B. (3) *vjek* (2) *nāi* (1) *tōi* (6) *da* (2) *lam* (2) *rōi* „dieses Werk, welches ich beendigt habe“ (Werk dieses, ich bereits beendigt schon), (2) *njōi* (1) *tōi* (6) *da* (4) *txāi* (4) *no* „der Mensch, welchen ich gesehen habe“ (Mensch, ich bereits gesehen ihn).

Das Verbum.

Das Verbum ermangelt gleich dem Nomen einer bestimmten Form; sämtliche näheren Bestimmungen desselben, wie Person, Zahl, Zeit, Art müssen durch Hinzufügung der entsprechenden Substanzausdrücke bezeichnet werden.

Wenn es auch eine grosse Anzahl von Laut-Complexen gibt, welche je nach dem Zusammenhange der Rede bald als Verbum, bald als Nomen, bald als Partikel auftreten, so ist doch die grössere Anzahl der Verba als solcher genau bestimmt, d. h. es gibt eine grosse Zahl von bestimmten Laut-Complexen, die zwar nicht durch die Form, wohl aber durch die Bedeutung vom Sprachbewusstsein als Verba gefasst werden.

Aus jener theilweisen Unbestimmtheit der Stämme selbst erklärt sich die aus den übrigen einsilbigen Sprachen bereits bekannte Combination zweier Synonyma zur Herstellung eines einheitlichen Verbalbegriffes, z. B. (1) *kjām-* (4) *txāi* „betrachten-

sehen“ = „sehen“, (2) *nö-* (3) *kāi* „sich anlehnen-vertrauen“ = „vertrauen“, (1) *nqñ-* (5) *trö* „sich entgegenstellen-hindern“ = „hindern“ u. s. w.

Von den Zeiten bedarf die unbestimmte Gegenwart keines besonderen Zeichens, z. B. (1) *tōi* (4) *ljet* (1) *añ* (1) *txiōñ* (1) *tōi* „ich weiss, du liebst mich“; dagegen wird die bestimmte Gegenwart durch die vorgesetzte Partikel (1) *dan* „in der That, noch“ ausgedrückt. Man sagt (1) *ōñ* (1) *kwan* (2) *lam* (2) *gi?* (1) *dan* (4) *vjet* „was macht der Herr Mandarin? Er schreibt.“ (Herr Mandarin macht — unbestimmtes Präsens — was? noch (er) schreibt — bestimmtes Präsens).

Das Perfectum wird durch die vorgesetzten Partikeln (6) *da*, (2) *da* „schon, bereits“ charakterisirt. Zur Verstärkung der Bedeutung kann dem Verbum auch die Partikel (2) *rōi* „vollkommen, abgeschlossen“ nachgesetzt werden, z. B. (1) *tōi* (6) *da* (2) *lam* (3) *viek* (2) *nāi* „ich habe vollendet dieses Werk“ (ich bereits vollendet Werk dieses), was auch (1) *tōi* (6) *da* (2) *lam* (3) *vjek* (2) *nāi* (2) *rōi* lauten kann. Man sagt: (1) *añ* (6) *da* (1) *gn* (2) *rōi* (1) *kxon?* „hast du gegessen?“ (du bereits gegessen vollkommen nicht?), (1) *kin-* (4) *šī* (6) *da* (1) *koi* (2) *rōi* „ich habe die King's gelesen“ (King's (ich) bereits gelesen vollkommen).

Zur Bezeichnung des Futurums bedient man sich entweder der Partikel (6) *šā* oder des Verbuns (5) *pxai* „auf sich nehmen, sollen, müssen“, z. B. (1) *tōi* (6) *šā* (1) *di* „ich werde gehen“, (1) *tōi* (5) *pxai* (4) *noi* „ich werde sprechen“.

Der Imperativ bedarf in der Regel keines Zeichens, da seine Bedeutung aus dem Zusammenhange und der Betonung der Rede hervorgeht; ist dies nicht der Fall, so wird dem betreffenden Verbalausdrucke, um ihn zum wirklichen Imperativ zu stempeln, die Partikel (6) *χai* vorgesetzt. Man sagt (1) *di* „geh“, (4) *noi* „sprich“; doch bestimmter: (6) *χai* (1) *di*, (6) *χai* (4) *noi*.

Das Passivum ist dem Annamitischen fremd. Man bedient sich lieber der activen Construction oder nimmt zu Umschreibungen mittelst der Worte (3) *kju*, (5) *pxai* „auf sich nehmen, müssen“, deren letztes, wie wir gesehen haben, auch zur Bezeichnung des Futurums dient, seine Zuflucht.

Z. B. (5) *pxai* (2) *kām* (1) *trōi* (2) *tu* „in's Gefängniß eingesperrt werden“ (auf sich nehmen Einsperren im Gefängniß).

System

(2) *nñi*
Mensch
(1) *kx*
nicht
(1) *kor*
Kind
(1) *txi*
lieber
— (1)
— V
(1) *trō*
hofft.
(1) *ba*
wie
(1) *nji*
wie

Mensch

Die Zahlenausdrücke.

Die Uebersicht der Zahlenausdrücke, denen das dekadische System zu Grunde liegt, lautet:

1 (3) <i>mōt</i>	6 (4) <i>šau</i>
2 (1) <i>χai</i>	7 (5) <i>bai</i>
3 (1) <i>ba</i>	8 (4) <i>tam</i>
4 (4) <i>bōn</i>	9 (4) <i>kjin</i>
5 (1) <i>nam</i>	10 (2) <i>miōi</i>
11 (2) <i>miōi-</i> (3) <i>mōt</i>	
12 (2) <i>miōi-</i> (1) <i>χai</i>	
20 (1) <i>χai-</i> (2) <i>miōi</i>	
21 (1) <i>χai-</i> (2) <i>miōi-</i> (3) <i>mōt</i>	
30 (1) <i>ba-</i> (2) <i>miōi</i>	
40 (4) <i>bōn-</i> (2) <i>miōi</i>	
100 (3) <i>mōt-</i> (1) <i>tram</i>	
1000 (2) <i>nan.</i>	

Sprachprobe.

(2) *niōi* (2) *lan* (6) *nō* (5) *bo* (5) *kā* (1) *dau* —
 Mensch gesund nicht verlassen (soll) jenen, welcher krank. —
 (1) *kχon* (4) *ko* (2) *niōi* (4) *χjeu* (4) *dam* (5) *bo* (1) *kja* (3) *mā.* —
 nicht ist Mensch fromm verstossend Vater Mutter. —
 (1) *kon* (1) *χāi* (6) *ngi* (1) *an* (2) *min* (2) *van.* —
 Kind ja sorge (dass) Friede (des) Selbst (sei) Gold. —
 (1) *tχion* (1) *kja* (3) *mā* (2) *la* (3) *kju* (4) *pχap* (2) *trōi.*
 lieben Vater Mutter: dies (ist) folgen Gesetz (des) Himmels.
 — (1) *kja* (2) *gja* (2) *χgn* (5) *tjōn* (3) *mā* (2) *gja* (2) *χgn*
 — Vater alter immer denkt, Mutter alte immer
 (1) *trōn.* — (1) *ek* (2) *nōi* (4) *dai* (4) *gjeñ*, (4) *tχāi*
 hofft. — Frosch sitzt (auf) Grund (des) Brunnens, sieht
 (1) *bao* (1) *njeu* (2) *trōi* — (5) *kjgn* (4) *kχa* (2) *nōi* (1) *lāu*
 wie viel (des) Himmels? — nicht gut sitzen lange,
 (1) *nji* (1) *kwōn* (5) *kjgn* (4) *dan* (5) *kjgn* (1) *keu.* —
 wie Glocke nicht geschlagen nicht tönt. —
 (1) *nōn* (6) *nai* (2) *kon* (1) *χōn* (3) *bak*
 Menschlichkeit (und) Liebe sind mehr (als) Silber (und)

(2) *van.* — (6) *da* (1) *tyōn* (2) *trōi* (4) *dāt*
 Gold. — bereits (ich) durchdrungen Himmel (und) Erde,
 (3) *lai* (1) *γai* (3) *vjek* (2) *njōi*. — (5) *kjan* (1) *γai*
 dazu (ich) kenne Werke (der) Menschen. — nicht weiss (er)
 (1) *ten* (3) *χο* (1) *la* (1) *kji*. (1) *nai* (2) *da* (4) *šau* (6) *bia*
 Namen Vornamen dieser was*). siehe schon sechs Tage
 (1) *kχōn* (1) *gn* (3) *χot* (1) *kōm*. — (3) *γoak*
 nicht (ich) gegessen Körnchen (des) Reises. — sei es
 (5) *ke* (2) *gjau* (3) *χoak* (5) *ke* (4) *kχο* (4) *χet* (1) *ai* (5) *πγai*
 welche reich, sei es welche arm, alle sie müssen
 (4) *kjet*. — (4) *tywōk* (1) *γai* (6) *kjia* (1) *kχōn* (3) *dān* (4) *χwōn*
 sterben. — Arznei kräftige ja nicht hilft, wie
 (1) *kji* (4) *tywōk* (5) *dō*?
 dies Arznei schwache?

*) = er weiss nicht, was der Name und was der Vorname ist.

detste
 Satze
 stellte
 durch
 Dies
 lich u
 diese
 selben
 Princi

Unter
 und s
 erster
 dageg
 zu ein
 nisse
 des C
 der fl
 runge

Verbu
 silbige
 verglei
 blieben
 (Prädi

- (4) *dāt*
Erde,
(1) *χai*
weiss (er)
(6) *bia*
Tage
(3) *χoak*
sei es
(5) *πχai*
müssen
(4) *χwōñ*
wie

VI. Die Sprache der Chinesen (Tšinesen).

Allgemeiner Charakter der Sprache.

Das Chinesische bietet uns den reinen Typus der vollendetsten unter den einsilbigen Sprachen dar, indem es die vom Satze als psychologisch-logische Einheit an den Sprachgeist gestellten Anforderungen auf rein formalem Wege, nämlich durch die blosse Stellung der einzelnen Glieder des Satzes erfüllt. Dies schliesst nicht aus, dass die Sprache zur näheren Verdeutlichung der Form sich bestimmter Lautcomplexe bedient; diese haben aber eine so abstracte Bedeutung, dass durch dieselben die Auffassung der Form als des den Sprachstoff belebenden Principis in nichts beeinträchtigt wird.

Die Sprache erfasst die Wurzel des ganzen Organismus, den Unterschied zwischen Nomen und Verbum, in der gründlichsten und schärfsten Weise, indem sie die näheren Bestimmungen des ersteren demselben vorangehen, die Ergänzungen des letzteren dagegen demselben consequent nachfolgen lässt. Dadurch ist sie zu einer Auffassung dieser beiden Kategorien, sowie der Verhältnisse des Subjects zum Prädicate, des Attributs zum Nomen und des Objects zum Verbum gelangt, nach welcher selbst manche der flectirenden Sprachen, wie z. B. das Aegyptische, lange gerungen haben.*)

*) Man wird die Wichtigkeit des Unterschiedes zwischen Nomen und Verbum am besten begreifen, wenn man das Chinesische mit den andern einsilbigen Sprachen, namentlich aber mit dem Siamesischen und Annamitischen vergleicht. Den beiden letzteren ist dieser Unterschied ganz unbekannt geblieben, daher sie die nominalen Bestimmungen (Attribut) mit den verbalen (Prädicat, Object) ganz vermengen. Wenn im Barmanischen und Tübetischen

Dem Baue nach ist die Sprache streng einsilbig; sie ist bloß auf dem Wege der Zusammensetzung im Stande, die Einsilbigkeit zu überschreiten. Doch ist diese Zusammensetzung mehr eine Zusammenrückung, indem einerseits vermöge der Abwesenheit der Flexion das formale Verbindungsglied beider fehlt und andererseits die beiden Glieder einander lautlich gar nicht beeinflussen.

Im Satze geht das Subject dem Prädicat voran. Die näheren Bestimmungen des ersteren als Nomen (attributives Adjectivum, Genitiv) gehen demselben voran, die Bestimmungen und Ergänzungen des letzteren als Verbum (Object) folgen demselben nach. Die näheren Bestimmungen der Zeit und des Ortes werden als zum Nomen, dagegen die Bestimmungen der Modalität (bejahend, fragend u. s. w.) als zum Verbum gehörig gefasst; daher treten die ersteren dem Subject voran, folgen die letzteren dem Verbum am Schlusse des Satzes nach.

Die Laute.

I. Vocale.

a
 ä ö
 i j ü u

Wir schreiben *i* für das sonst angewendete *e*, da jenes der richtigen Aussprache näher steht (vergl. dasselbe in den uralischen Sprachen, namentlich im Mongolischen). Der Laut *j* wird beinahe gar nicht gehört, dagegen wird der ihm vorhergehende Consonant *s*, *ts*, *rl* mit einer gewissen Emphase gesprochen, was einer Verlängerung desselben gleichkommt. Der vocalische Nachhall hat mit einem ganz kurzen gutturalisirten *i* oder *e* (*i*, *e*) grosse Aehnlichkeit. *ü* ist eine dialektische Variante von *u*.

Zusammengesetzte Vocale (Diphthonge).

au (*ao*), *ai*, *ei*, *ou*, *iu*, *ui*.

ou, *iu* entsprechen dem *eu* Anderer, das wir nach G. v. ü. Gabelentz's Angabe durch *ou*, und nur nach *j* durch *iu*

sich Ansätze zur Unterscheidung des Nomens und Verbuns finden, so werden sie durch suffigirte Partikeln hervorgebracht. Dies ist aber etwas rein Aeusserliches; der die Sprache beherrschende Geist bleibt derselbe. Am besten ist dem Khasia der Versuch geglückt, den in der Sprachanschauung gelegenen Fehler durch consequente Anwendung der Hilfselemente zu corrigiren.

umsc
(au,
zweit
Besta

noch
Theil
Zitter
eintre
der Z
gleich
semiti

den I
noch

Einflu
tuiren
ihrer
bekan
zelter
Wort

ander
Symb
lunge
gesch
besta
übers
Produ

M ü

umschreiben. Jene Diphthonge, deren zweiter Bestandtheil *u* ist (*au*, *ou*, *iu*), haben den Ton auf diesem, jene dagegen, deren zweiter Bestandtheil *i* ist (*ai*, *ei*, *ui*), den Ton auf dem ersten Bestandtheile.

2. Consonanten.

		<i>h</i> ' —			
<i>k</i>	<i>kh</i>	—	—	<i>ñ</i>	
<i>tš</i>	<i>tšh</i>	<i>š</i>	<i>j</i>	—	
<i>ts</i>	<i>tsh</i>	—	—	—	
<i>t</i>	<i>th</i>	<i>s</i>	<i>l rl ž (ř?)</i>	<i>n</i>	
<i>p</i>	<i>ph</i>	<i>f</i>	<i>w</i>	<i>m</i> .	

Der Laut ' kommt bloß im Auslaute im Kwan-hwa vor.

Das *l*, für das man auch *r* schreiben könnte, ist weder das eine noch das andere; der Laut wird durch leises Anlegen des mittleren Theiles der Zunge an den Gaumen ohne ein wahrnehmbares Zittergeräusch articulirt. Mit *rl* bezeichnen wir die vor dem *j* eintretende Verlängerung desselben Lautes. Der Laut *ž* ist ein mit der Zungenspitze gebildetes *ž*, das vielleicht einem weichen *ř* gleichkommt; *h* ist scharf, aber nicht tief guttural wie in den semitischen Sprachen, es soll einem *hs* (*χ?*) gleichkommen.

Die alte Sprache (bis zum 8. Jahrhundert) besaß die tönenden Laute *g*, *dž*, *dž*, *d*, *b*, *z*, von denen die Explosiven auch noch heutzutage im Fokien-Dialekte theilweise sich finden.

Wenn auch die Chinesen wahrscheinlich durch indischen Einfluss zur selbstständigen Auffassung der die Sprache constituirenden Laute gekommen sind, so liegt dennoch eine solche in ihrer Schrift nicht vor. Die chinesische Schrift weicht von allen bekannten Schriften im Princip ab, insofern sie nicht den einzelnen Laut oder die einzelne Silbe, sondern jedesmal das ganze Wort zum Ausdrucke bringt. Sie ist eine Wortschrift.

Ihren Ausgang hat die chinesische Wortschrift wie jede andere Schrift von Bildern für die sinnlichen Gegenstände und Symbolen für die im menschlichen Geiste wurzelnden Vorstellungen genommen. Da die Sprache schon damals, als die Schrift geschaffen wurde, durchgehends aus einsilbigen Lautcomplexen bestand, deren Zahl im günstigsten Falle die Zahl Tausend nicht überschritten haben kann und die heutige Betonungsweise, ein Product historischer Entwicklung, damals noch nicht existirte,

so lässt sich leicht begreifen, dass die Sprache mit einer Menge von Homophonen ausgestattet gewesen sein müsse. Diese Homophonen mögen frühzeitig den Geist angeregt haben, den Laut von der Vorstellung und dem für diese geschaffenen Bilde zu trennen und dann das einmal geschaffene Bild mit Ueberspringung der Vorstellung als Repräsentanten des Lautes überhaupt aufzufassen. Dadurch war die Sprache im Stande, alle jene Vorstellungen, welche vermöge der Homophonie im Laute zusammenfielen, durch ein bestimmtes Zeichen in der Schrift zu fixiren, wobei sie freilich wieder in dieselbe Undeutlichkeit, wie sie den Homophonen anhaftet, verfiel. Um nun diese Undeutlichkeit aufzuheben, hat die Sprache das bereits in ihr angewendete Mittel auch auf die Schrift übertragen.

Wie in den übrigen einsilbigen Sprachen werden auch im Chinesischen Synonyme mit einander verbunden, um durch gegenseitige Bestimmung derselben einen einheitlichen Begriff herzustellen. Dieses Princip wurde im Chinesischen auf die Schrift angewendet, um den lautlichen Ausdruck einer Reihe von Homophonen je auf den einzelnen Fall zu begrenzen, indem man dem als phonetischen Zeichen geltenden Bilde das Bild jener Kategorie zusetzte, in welches das unter dem Laute begriffene Einzelwesen einzureihen war. Dadurch wurden Schriftzeichen geschaffen, die aus zwei Bestandtheilen bestehen, einem phonetischen und einem ideellen, deren erster die Aussprache, deren letzter den bestimmten an den Laut geknüpften Begriff angibt. — Diese zusammengesetzten Schriftzeichen (von den Chinesen (2) *hjai-* (1) *šin* genannt) überwiegen, wie zu erwarten steht, an Zahl die einfachen (sie umfassen neun Zehntel der Schriftzeichen überhaupt) und sind einer beinahe unbegrenzten Entwicklung fähig.

An- und Auslaut.

Im Anlaut zeigt der Kwan-hwa (Mandarin-) Dialekt sämtliche einfachen Laute. Mit folgendem *j* verbinden sich: *k, kh, ts, tsh, t, th, p, ph, h, s, l, n, m*; mit folgendem *w*: *k, kh, tš, tšh, t, th, h, š, s, j, ž, l, n*; mit folgendem *jw*: *k, kh, ts, tsh, h, s, l.**

*) Manche Schriftsteller fassen *w, j* als vocalische Elemente und schreiben *u, i*, z. B. *kuan = kwan, niao = njau*. Dabei muss jedoch stets im Gedächtnisse behalten werden, dass diese Worte nicht zwei- sondern einsilbig auszusprechen sind.

Im Auslaute stehen bloß die beiden Nasale *ŋ* (nach *a, ä, i, u*) und *n* (nach *a, ä, i*). Die in der alten Sprache vorhandenen Auslaute mit stummen Explosiven, von denen sich manche noch in den heutigen Volksdialekten finden, sind im Kwan-hwa verschliffen worden. Wir bezeichnen die aus der Verschleifung des explosiven Stummlautes hervorgegangene Aspiration, vor welcher der Vocal gekürzt wird*), wie im Samojedischen (vergl. S. 165) mittelst des Zeichens ' , z. B. *si'* „Abend“ = *sik*, *juw'* „sprechen“ = *juwät*, *fa'* „Mangel“ = *faʹp*.

Die Betonung.

Im Kwan-hwa-Dialekte werden die folgenden fünf Betonungsweisen, die wir, wie im Siamesischen und Annamitischen, durch Ziffern bezeichnen, unterschieden:

1. Der höhere gleiche oder natürliche Ton, d. h. der natürliche Ton mit hoher Stimmlage,
2. der niedere gleiche Ton, d. h. der natürliche Ton mit tiefer Stimmlage,
3. der steigende Ton, mit der Betonung der Frage oder des Erstaunens,
4. der fallende Ton, mit der Betonung einer zuversichtlich gegebenen kategorischen Antwort,
5. der eingehende oder richtiger gehemmte Ton, der durch das rasche Abbrechen der Articulation des ' , welches ursprüngliche explosive Stummlaute vertritt, erzeugt wird.

Der Hakka-Dialekt (gesprochen um Hong-kong) besitzt um einen Ton mehr, indem er bei 5 (dem gehemmten Tone) auch einen höheren und niederen unterscheidet, der Dialekt von Fo-kien (um Canton) besitzt acht Töne, indem alle vier Betonungen (gleich, steigend, fallend, gehemmt) in höhere und niedere zerfallen.

Nach den Untersuchungen des Sinologen Joseph Edkins**) hat das Chinesische ursprünglich bloß zwei Betonungen gehabt, eine gleiche (bei vocalischen und nasalen Auslauten) und eine gehemmte (bei Auslauten mit stummen Consonanten); der steigende Ton soll erst um das Jahr 1000 v. Chr., der fallende um die

*) Manche schreiben daher *sī*, *juē*, *fū*.

**) A grammar of the Chinese colloquial language commonly called the Mandarin dialect. II ed. Shanghai, 1864. 8. pag. 94. 11: Secular formation of tone-classes.

Mitte des 3. Jahrhunderts, und der niedere gleiche erst um das Jahr 1300 unserer Zeitrechnung im Kwan-hwa in Aufnahme gekommen sein. Gibt man die Richtigkeit dieses Resultates zu, so bleibt das Vorhandensein der verschiedenen Töne in den einsilbigen Sprachen (S. 333, Note) vollkommen räthselhaft.

Die Wurzel und das Wort.

Der Form nach sind sämtliche Stammwörter des Chinesischen einander vollkommen gleich; in dieser Hinsicht besteht zwischen ihnen kein Unterschied. Wenn man vom Satze absieht, der jedem einzelnen Theile, welcher in der Regel alle Redetheile vertreten kann*), erst seine feste Bestimmung zuweist, so ist bei einigen Stämmen, wie in den einsilbigen Sprachen überhaupt, der Unterschied durch die blosse Bedeutung gegeben, nach welcher dieser Lautcomplex als Ausdruck eines Individuums (Nomen), jener Lautcomplex dagegen als Ausdruck eines Zustandes, einer Eigenschaft, einer Thätigkeit (Verbum, Adjectivum) aufgefasst werden muss.

Die chinesischen Grammatiker selbst theilen den Sprachstoff in zwei Kategorien, nämlich 1. volle Wörter (Stoffwörter), 2. leere Wörter (Formwörter). Die vollen Wörter selbst zerfallen *a*) in lebende Wörter (Verba) und *b*) todtte Wörter (Nomina). Wie man sieht, stimmt diese Eintheilung merkwürdiger Weise mit den von den japanischen (vergl. S. 309) und arabischen Gelehrten für ihre Sprachen aufgestellten Eintheilungen vollkommen überein.

Das Nomen.

Die Nomina sind entweder ursprünglich oder abgeleitet. Die ersteren sind stets einsilbig, die letzteren dagegen, als durch Zusammensetzung entstanden, mehrsilbig.

*) Abgesehen davon, dass beinahe jedes als Verbum gebrauchte Stammwort unmittelbar auch als Adjectivum (oder Participium) auftreten kann, können auch manche Stämme, die in der Regel blos als Substantiva auftreten, unter Umständen zu Verben werden. So z. B. (2) *šin* „Mensch“ = „zum Menschen machen“, (4) *fu* „Vater“ = „Jemanden als Vater behandeln“, (3) *ho* „Feuer“ = „verbrennen“, (3) *lau* „Greis“ = als Greis behandeln, ehren“ z. B. (4) *šai* (3) *lau* (3) *lau* „die Obrigkeit behandelt die Greise als Greise“, d. h. ehrt sie als solche, worin das erste (3) *lau* Verbum, das zweite (3) *lau* dagegen als sein Object Substantivum ist.

Zu den ursprünglichen Nominibus gehören Ausdrücke wie
 (3) *šui* „Wasser“, (5) *mu'(k)* „Holz“, (1) *hjuñ* „älterer Bruder“,
 (2) *ho* „Fluss“, (1) *kja* „Haus“, (2) *šin* „Mensch“, (1) *sin(m)*
 „Herz“, (1) *thjān* „Himmel“ u. a.

Bei den abgeleiteten Hauptwörtern liegt entweder die den
 einsilbigen Sprachen eigenthümliche Verbindung von Synonymen
 oder die Verbindung allgemeiner Ausdrücke mit besonderen, oder
 eine durch grammatische Abhängigkeit erzeugte nähere Bestim-
 mung des einen Gliedes durch das andere vor.

a) Verbindung zweier Synonyme: (2) *phün-* (3) *jiu* „Freund-
 Genosse“ = „Freund“, (1) *šin-* (1) *jin(m)* „Ton-Stimme“ =
 „Stimme“, (1) *tšun-* (1) *kjan* „Mitte-Zwischenraum“ = „Inneres“.
 (3) *thu-* (4) *ti* „Land-Gebiet“ = „Land“, (4) *min-* (4) *lin* „Vor-
 schrift-Satzung“ = „Gesetz“.

b) Verbindung allgemeiner Ausdrücke mit besonderen: (1)
kwan- (2) *šin* „Beamter-Mensch“ = „Beamter“, (3) *nju-* (2) *šin*
 „Frau-Mensch“ = „Frau, Weib“, (3) *nju-* (3) *tsj* „Weib-Kind“
 = „Mädchen“, (4) *ši-* (2) *šin* „Diener-Mensch“ = „Diener“,
 (4) *ši-* (3) *tsj* „Diener-Bursche“ = „Hausbursche, Knecht“.

c) Verbindung zweier Ausdrücke in grammatischer Abhängig-
 keit: (5) *jü'(k)-* (2) *šin* „Juwelen-Mann“ = „Juwelier“, (1) *kwi-*
 (2) *šin* „Bogen-Mann“ = „Bogenmacher“, (2) *jü-* (2) *šin* „Forst-
 Mann“ = „Förster“, (1) *tšun-* (5) *kwo'(k)* „Mitte-Reich“ =
 „China“.

Von den Kategorien des Nomens sind hier jene des Numerus
 und des Casus zu betrachten.

Was den Numerus anlangt, so wird er in der Regel gar
 nicht ausgedrückt; blos in jenen Fällen, wo dies absolut noth-
 wendig ist, oder wo ein Missverständniß obwalten könnte, bedient
 man sich zu seiner näheren Bezeichnung allgemeiner Mehrheits-
 ausdrücke wie „viele, manche“, oder einiger Zahlenbezeichnungen*).

Man sagt z. B. (4) *šu* (2) *njän* „einige, viele Jahre“,
 (4) *šu* (2) *šin* „viele Menschen“ = „Menschen“, (4) *šu* (4) *sj*
 „viele Gelehrte“ = „die Gelehrten“; (4) *tšun* (1) *šin* „alle Sterne“,
 (5) *jü'(t)-* (4) *rlj* (1) *hjuñ-* (4) *ti* „ein-zwei älterer Bruder-jüngerer

*) Im Kwan-hwa wird bei Ausdrücken für vernünftige Wesen der Plural
 durch Nachsetzung von (2) *mān* „Classe“ gebildet, z. B. (1) *hjuñ-* (4) *ti* (2)
mān „Brüder“ (1) *tsj-* (4) *mei* (2) *mān* „Schwestern“.

Bruder“ = „einige Brüder“ oder auch „die Brüder“, (4) *tšau* (2) *min* „Million Volk“ = „alle Völker“.

Von den Casus werden die wichtigsten, nämlich die grammatischen: der Nominativ (Subjectsausdruck), Accusativ (Objectsausdruck), Genitiv (Attributsausdruck), wie schon oben bemerkt worden, durch die blosse Stellung der betreffenden Worte im Satze näher bestimmt, indem der Nominativ dem Verbum voransteht, der Accusativ demselben nachfolgt und der Genitiv jenem Nomen, welches er näher bestimmt, vorgesetzt wird*).

Dagegen müssen alle jene Casus unserer Sprachen, denen räumliche Anschauungen zu Grunde liegen, durch Partikeln (unsere Präpositionen) oder Nomina umschrieben werden.

Subjectsausdruck (Nominativ) und Objectsausdruck (Accusativ): (2) *phau* (4) *jiu* (3) *khu* (5) *jä'* (*p*) „der Kürbis hat bittere Blätter“. Wenn zwei Objecte, ein sachliches (Accusativ) und ein persönliches (Dativ) vorkommen, geht in der Regel das letztere dem ersteren voran, z. B. (1) *kwei* (3) *khuñ-* (3) *tsi* (2) *thun* „er schenkte dem Confucius ein Spanferkel“, (4) *tui* (1) *san* (*m*) (1) *kun* (5) *ji'* (*t*) (2) *jän* „er antwortete den drei Fürsten ein (= dasselbe) Wort“ = „er gab den drei Fürsten dieselbe Antwort zurück.“

Attributsausdruck (Genitiv): (2) *ho* (3) *šui* „des Flusses Wasser“, (1) *thjän* (4) *min* „des Himmels Befehl“, (1) *thjän* (3) *hja* „des Himmels Unteres“ = „die Welt, das Reich“, (1) *thjän* (3) *hja* (4) *si* „des Reiches Angelegenheiten“, (1) *thjän* (3) *hja* (2) *žin* (1) *sin* (*m*) „die Herzen der Menschen des Reiches“ (Himmels-Unteren-Menschen-Herzen).

Das Genitivverhältniss kann auch durch Zuhilfenahme der Pronominal-Partikel (1) *tši* „dieser da“**) näher verdeutlicht werden, z. B. (5) *wü'* (*t*) (1) *tši* (3) *li* „der Dinge Vernunft-

*) In der modernen Umgangssprache kann auch der Accusativ, der durch vorangehende Partikeln, wie z. B. (4) *pa* gekennzeichnet ist, dem Verbum, von welchem er abhängt, vorgesetzt werden, z. B. (4) *pa* (2) *žin* (4) *kjän* (3) *ljau* „er sah einen Menschen“. Die Construction ist jedoch mit der allgemeinen Regel in vollem Einklange. (4) *pa* ist nämlich ursprünglich ein Verbum mit der Bedeutung „nehmen, fassen“ und der obige Satz bedeutet wörtlich: „genommen, gefasst habend den Menschen sah er bereits“.

**) In der gegenwärtig gesprochenen gebildeten Sprache (Kwan-hwa) wird dafür in der Regel (5) *ti'* angewendet.

mässigkeit (Dinge deren da Verunftmässigkeit), (2) *hjän*- (3) *tšä* (1) *tši* (1) *tšan* „des Weisen Beständiges“ (Weiser dessen da Beständiges).

Die räumlichen Casusverhältnisse werden, wie bereits oben bemerkt worden, durch Zuhilfenahme theils von Partikeln (Präpositionen), theils von Substantiven räumlicher Bedeutung angedeutet, von denen die ersteren den betreffenden Ausdrücken vorgesetzt, die letzteren dagegen, den betreffenden Ausdruck als genitivische Bestimmung zu sich nehmend, denselben nachgesetzt werden.

Vorgesetzt werden z. B. (1) *jü* „in, hinein“ (bildet den Local im weitesten Sinne und wird mit Verben, welche eine Bewegung wohin bezeichnen, verbunden): (1) *jü* (2) *šin* „unter den Menschen“, (1) *jü* (1) *wan* (4) *si* „in des Königs Dienst“; (3) *jü* „mit“ (bildet den Social und Comitativ): (3) *jü* (2) *šin* „mit den Menschen“, (3) *jü* (2) *phän*- (3) *jiu* „mit den Freunden“ u. s. w.

Dagegen werden nachgesetzt und oft noch mit den vorgesetzten Partikeln verbunden: (4) *šan* „Oberes, oben“, (4) *hja* „Unteres, unten“, z. B. (1) *jü* (2) *than* (4) *šan* „auf dem Söller“ (in Söllers Oben), (1) *tšun* „Mitte, mitten“, z. B.: (1) *jü* (5) *kwo'* (k) (1) *tšun* „in Mitte des Staates“ (in Staates Mitte), (1) *kjan* „Zwischenraum, zwischen“, z. B. (1) *thjän* (4) *ti* (1) *tši* (1) *kjan* „zwischen Himmel und Erde“ (Himmel Erde dieser da Zwischen), (1) *san* (m) (1) *njän* (1) *tši* (1) *kjan* „innerhalb dreier Jahre“ (drei Jahre dieser da Zwischen).

Das Adjectivum.

Das Adjectivum geht als Attribut dem Substantivum, zu welchem es gehört*), voran, folgt dagegen demselben als Prädicat nach. In dem letzteren Falle ist entweder die Copula zu suppliren oder es ist direct die Verwandlung des Adjectivums in ein Verbum anzunehmen, z. B. (3) *sjau* (5) *kwo'* (k) „ein kleiner Staat“, (5) *hä* (k) (1) *sin* (m) „schwarzes Herz“, dagegen (4) *li* (4) *ta* „der Gewinn (ist) gross“, (2) *šin* (1) *to* „die Menschen (sind) zahlreich“. Die Worte (3) *sjau*, (5) *hä*, (4) *ta*, (1) *to* sind Bezeich-

*) Die gleiche Behandlung des attributiven Adjectivs mit dem Genitiv geht noch weiter, indem zwischen das Attribut und das Substantiv auch die Relativ-Partikel (1) *tši* (in der Schriftsprache), (5) *ti'* (in der modernen Umgangssprache) treten kann. Vergl. dasselbe im Neupersischen.

nungen von Zuständen (klein, schwarz, gross, zahlreich sein), die sowohl unseren Verben als auch unseren Adjectiven entsprechen, im Chinesischen jedoch durch die Stellung zum Subjecte zu dem einen oder anderen es werden.

Während in den vorhergehenden Fällen Zustandsausdrücke, deren die adjectivische Function näher liegt als die verbale, als Prädicate die verbale Kraft angenommen haben, nehmen umgekehrt echte Verba, d. h. Ausdrücke für bestimmte Thätigkeiten, die adjectivische Natur (als Participia) an, wenn sie zu einem Nomen im Sinne des Attributs treten. Man sagt z. B. (2) *šin* (2) *wan* „ein Mensch ist fortgegangen“, dagegen bedeutet (2) *wan* (2) *šin* „ein fortgegangener Mensch, ein Flüchtling“. (2) *tšhin* (4) *wan* bedeutet „der Minister hat sich empört“, dagegen (4) *wan* (2) *tšhin* „ein aufrührerischer Minister“.

Das Pronomen.

In den alten Schriften werden im Sinne der ersten Person (Singular und Plural) (2) *jü*, (3) *no*, (4) *tšin* (*m*) beinahe unterschiedslos verwendet, erst später behielten die Kaiser das Wort (4) *tšin* im Sinne unseres „wir“ sich vor. In der heutigen Sprache lautet das Pronomen der ersten Person (3) *no*, (3) *wo**, im Kwan-hwa des Nordens (1) *tsa*, (4) *tsa*, (3) *tsan*.

Im Sinne der zweiten Person (Singular und Plural) bedient man sich der Worte (3) *žu*, (2) *rlj* = (3) *ni***), (3) *nai*.

In der Umgangssprache wird durch Nachsetzung von (2) *män* ein Plural gebildet, (3) *wo* (2) *män* „wir“, (3) *ni* (2) *män* „ihr“, welcher in Peking oft auch für den Singular gebraucht wird.

Ein Personal-Pronomen der dritten Person kommt im Subjects-Casus im Chinesischen nicht vor, im Objects-Casus wird (1) *tši* angewendet, z. B. (4) *šin* (2) *šin* (5) *tsü*(*k*) (1) *tši* „der heilige Mensch befolgt es“.

In der neueren Umgangssprache wird (1) *tha* im Sinne der dritten Person angewendet, das ehemals die Bedeutung „ein anderer“ hatte. Sein Plural lautet: (1) *tha* (2) *män*.

Gleichwie in den hinterindischen Sprachen werden im Chinesischen im Gespräche die Pronomina so viel als möglich ver-

*) (3) *no* wird gelesen, dagegen (3) *wo* gesprochen.

***) (2) *rlj* ist die neue, in die Büchersprache eingedrungene, dagegen (2) *ni* die alte, in der heutigen Umgangssprache conservirte Pronunciation.

mieden und dafür Höflichkeitsausdrücke, welche das Verhältniss des Sprechenden zum Angeredeten andeuten sollen, angewendet. Man sagt dann statt (3) *wo* „ich“ lieber (3) *sjau* (4) *ti* „der kleine jüngere Bruder“ statt (3) *ni* „du“ oder (3) *ni* (2) *män* „ihr“ lieber (4) *ta* (1) *hjuñ* „der grosse ältere Bruder“, (2) *hjän* (1) *hjuñ* „der weise ältere Bruder“ u. s. w.

Da das Personal-Pronomen seiner Function nach ein reines Nomen ist, hat auch alles in Betreff der Casus des Nomens Bemerkte auf das Pronomen Anwendung. Namentlich das Genitivverhältniss (Possessiv-Pronomen) wird auf dieselbe Weise ausgedrückt, d. h. dadurch, dass das Personal-Pronomen dem Nomen, zu dessen näherer Bestimmung es dient, vorangestellt wird. Es kann auch mittelst der Demonstrativ-Relativ-Partikel (1) *tši* (in der Schriftsprache), (5) *ti'* (in der Umgangssprache) mit demselben verbunden werden. — Man sagt (3) *no* (3) *ma* „mein Pferd“, (2) *rlj* (1) *kja* „dein Haus“, das in der Schriftsprache auch (3) *no* (1) *tši* (3) *ma*, (2) *rlj* (1) *tši* (1) *kja*, in der Umgangssprache (3) *wo* (5) *ti'* (3) *ma*, (3) *ni* (5) *ti'* (1) *kja* lauten kann.

Pronomen relativum.

Die Sprache hat einige demonstrative Stämme zu relativen entwickelt, wie (3) *tšü*, (3) *so*, (1) *tši*, die, bald den Satz abschliessend, bald ihn eröffnend, eine gefügte und übersichtliche Satzgliederung möglich machen. Man vergleiche: (4) *ši* (2) *ši* (5) *fu'(t)* (1) *kin* (4) *tau* (1) *tšün-* (5) *kwo'(k)* (3) *tšü* (4) *šan* (4) *wei* (1) *to* „zu dieser Zeit waren die buddhistischen Bücher, welche in das Mittelreich gelangten (gelangten in's Mittelreich welche) noch nicht zahlreich“. (3) *sjau* (3) *so-* (3) *i* (4) *sj* (4) *ta* (4) *sin* (3) *jü* „das, womit die Kleinen den Grossen dienen, ist Treue“ (Kleine, welchem-mit dienen Grossen, Treue ist). (1) *tshu* (5) *hjo'(k)* (5) *ži'(p)* (5) *tä'(k)* (1) *tši* (2) *män* (3) *jü* „Es (das Ta-hio') ist das Thor, durch welches zuerst die Lehre eintritt in die Tugend“ (zuerst Lehre eintritt in die Tugend durch welches, das Thor ist). (3) *i* (4) *ta* (4) *sj* (3) *sjau* (3) *tšü* (5) *lo'(k)* (1) *thjän* (3) *tšü* (3) *jü* (3) *i* (3) *sjau* (4) *sj* (4) *ta* (3) *tšü* (4) *wei* (1) *thjän* (3) *tšü* (3) *jü* (5) *lo'(k)* (1) *thjän* (3) *tšü* (3) *pau* (1) *thjän-* (3) *hja* (4) *wei* (1) *thjän* (3) *tšü* (3) *pau* (2) *khi* (5) *kwo'(k)* „wer mit Grosse dem Kleinen dient, ist einer, der sich am Himmel

erfreut; wer mit Kleinem dem Grossen dient, ist einer, der den Himmel fürchtet. Wer sich am Himmel erfreut, schützt das Reich; wer den Himmel fürchtet, schützt seinen Staat“ (mit Grossem dient Kleinem welcher, sich erfreuend (am) Himmel welcher (einer er) ist u. s. w.).

Das Verbum.

Das Verbum ist seiner Form nach entweder einfach oder zusammengesetzt. Zu den einfachen Verben gehören alle im verbalen Sinne auftretenden einsilbigen Lautcomplexe wie (4) *tau* „reden, raisonniren“, (2) *tšün* „helfen“, (5) *juw'* (*t*) „sprechen“. Die zusammengesetzten Verba beruhen in der Regel auf der in den einsilbigen Sprachen häufig angewendeten Verbindung der Synonyma, seltener liegt eine Composition vor, wobei dann der zweite Bestandtheil als Infinitiv aufzufassen ist.

In die erstere Kategorie (Verbindung zweier Synonyma) gehören: (5) *hju'* (*p*)- (2) *hwo* „vereinigen“, (4) *tšin*- (1) *kiñ* „in Furcht sein“, (1) *sjün*- (2) *mou* „berathschlagen“, (4) *hju*- (4) *šuk* „pietätsvoll gegen die Eltern sein“, (4) *jin*- (2) *tšou* „Dank zurückerstatten“, (4) *tjau*- (4) *hwan* „auswechseln“, (1) *kwan*- (4) *khan* „betrachtend prüfen“, (1) *tšhi*- (4) *phjän* „betrügen“.

Manchmal treten zwei Verba zu einer Vereinigung zusammen, ohne Synonyma zu sein und von einander abzuhängen. Es ist das erste Glied zum zweiten als näher bestimmend im Participialverhältnisse aufzufassen (ähnlich wie im Siamesischen S. 374), z. B. (1) *tün*- (2) *jun* „erheben-anstellen (= erhebend-anstellen) = „im Amte befördern“, (5) *tšhu'* (*k*)- (1) *tsu* „anhäufensammeln“ (= anhäufend-sammeln) = „zu Haufen sammeln“.

In die letztere Kategorie (Composition, worin das eine Glied von dem anderen abhängt) gehören namentlich die zahlreichen Bildungen mittelst (3) *ta* „schlagen, etwas üben“, z. B. (3) *ta*- (4) *tšan* „fechten“, (3) *ta*- (4) *swan* „im Sinne führen, planen“, (3) *ta*- (4) *than* „untersuchen, prüfen“ u. s. w.

Das Verbum ist, wie schon bemerkt worden, theils durch das vorangehende Subject, theils durch das nachfolgende Object bestimmt, z. B. (2) *tšhin* (3) *si* „der Minister starb“, (2) *žin* (2) *wan* „ein Mensch ist fortgegangen“, (2) *wan* (5) *juw'* (*t*) „der König sprach“; (4) *tši* (2) *min* (2) *khju* (2) *khi* (3) *mou* „die Fasanin lockt ihr Männchen“ (Fasanin rufend sucht ihr Männchen),

(3) *lu* (2) *khjün* (4) *sĭ* (1) *tšĭ* (5) *jü' (k)*- (2) *hwan* „der Fürst von Lu verehrte ihm einen Jadering“ (Lu's Fürst verehrte ihm Jade-Ring), (1) *tšun* (2) *tšhin* (5) *pu' (t)* (4) *sĭ* (4) *rlĭ* (1) *kjün* (1) *tšün* (4) *fu* (5) *pu' (t)* (4) *sĭ* (4) *rlĭ* (1) *fu* „ein aufrichtiger Minister dient nicht zweien Fürsten, eine keusche Ehefrau dient nicht zweien Männern“ (aufrichtiger Minister nicht dient zwei Fürsten, keusche Ehefrau nicht dient zwei Männern).

Jenachdem ein Subject vorhergeht oder ein Object folgt, bekommt oft das Verbum erst seine bestimmte Bedeutung, d. h. es wird neutral, transitiv, causativ u. s. w. Man sagt z. B. (4) *lin* (5) *tšu' (t)* „der Befehl ergeht“, dagegen (2) *wan* (5) *tšu' (t)* (4) *lin* „der König lässt einen Befehl ergehen“; (5) *pä' (k)* (1) *kuñ* (2) *lai* „die hundert (d. h. alle Arten von) Handwerker kommen heran“, dagegen (2) *lai* (5) *pä' (k)* (1) *kuñ* „er lässt die hundert Handwerker herankommen (= er fördert die Industrie).

Ausser der syntaktischen Bestimmung enthält das Verbum keine nähere Bestimmung an sich; diese (Person, Zahl, Zeit, Art) wird entweder aus dem Zusammenhange oder in der Rede aus den begleitenden Geberden erkannt, mithin gar nicht lautlich ausgedrückt oder, wo dies nothwendig erscheint, durch Beisetzung der entsprechenden Hilfsörter angedeutet.

Man sagt (5) *pu' (k)* (2) *nün* (2) *lai* „ich kann nicht kommen“ (nicht kann kommen) wie wenn wir sagen „kann nicht kommen“, aber (3) *ni* (3) *phau* (2) *tshjän* (3) *wo* (3) *phau* (4) *hou* „gehe voran, ich werde nachfolgen“ (du gehen voran, ich gehen hinten), (3) *wo* (5) *pu' (k)* (4) *sjau* (3) *ni* „ich lache nicht über dich“ (ich nicht verlachen dich); da hier der Gegensatz der Personen die nähere Bezeichnung derselben erfordert.

Der obige Satz (3) *wo* (5) *pu' (k)* (4) *sjau* (3) *ni* bedeutet nicht nur, wie wir ihn übersetzten, „ich lache nicht über dich“, sondern kann auch „ich habe dich nicht verlacht, ich werde dich nicht verlachen“ bedeuten, d. h. muss nicht bloß auf die Gegenwart, sondern kann auch dem Zusammenhange der Rede gemäss auf die Vergangenheit oder Zukunft bezogen werden.

In der Regel geht die Zeit, gleich der Person, aus dem Zusammenhange selbst hervor. So kann z. B. der Satz (3) *khun-* (3) *tsĭ* (3) *lu* (2) *žin* (3) *jü* bloß durch „Confucius war ein Mann aus Lu“, dagegen (2) *min-* (5) *ži' (t)* (2) *lai* bloß durch „morgen (Morgen-Zeit) wird er, werde ich kommen, übersetzt werden,

da das erstere Factum bloß auf die Vergangenheit, das letztere dagegen bloß auf die Zukunft bezogen werden kann.

Falls die Zeit und Art näher angedeutet werden sollen, werden theils adverbiale, theils verbale Bestimmungen zu Hilfe genommen. — In der gegenwärtigen gebildeten Umgangssprache bedient man sich zur Markirung der Vergangenheit des Ausdruckes (4) *kwo* „vorübergegangen“, der noch mit der Partikel (3) *ljau* „schon“ verbunden wird, z. B.: (5) *ljo'(k)* (4) *kwo* (3) *ljau* „er hat es bereits gelernt“. — Zur Andeutung der Zukunft bedient man sich der Partikel (1) *tsjan* oder des Verbuns (4) *jau*, z. B.: (1) *tsjan* (3) *jiu* (4) *šj* „das wird ein Aufruhr sein“, (2) *min* (5) *ži'(t)* (4) *jau* (4) *khü* „ich werde morgen abgehen“.

Das Passivum kommt in der modernen chinesischen Umgangssprache nicht vor; jeder nach unserer Auffassung passive Satz wird durch die entsprechende active Construction wiedergegeben. In den Büchern finden sich jedoch passive Constructionen, die dadurch, dass das logische Object dem Verbum vorangeht, also als grammatisches Subject erscheint, sich als solche deutlich verhalten. Es liegen aber, wenn man genauer zusieht, nominale Verhältnisse vor, und das Verbum des Satzes ist als Nomen abstractum mit vorangehendem Attribut zu betrachten. Z. B. (2) *tshjän* (2) *wan* (5) *pu'(t)* (2) *wan* „die früheren Könige werden nicht vergessen“ (früherer Könige nicht Vergessung). (4) *tau* (1) *sui* (3) *rlj* (5) *pu'(t)* (2) *hin* (5) *pu'(t)* (4) *tši* (4) *si* (1) *sui* (3) *sjau* (5) *pu'(t)* (2) *wei* (5) *pu'(t)* (2) *tshin* „der Weg, obschon nah, wird er nicht gegangen, so wird er nicht zurückgelegt; das Geschäft, obschon gering, wird es nicht gemacht, so wird es nicht fertig.“ (Weges, wenn auch nahen, nicht gegangenen, nicht Zurücklegung ist, u. s. w.).

Ueberhaupt spielen die Partikeln, welche zur Verdeutlichung der Form dienen, im Chinesischen eine grosse Rolle, und Niemand, der nicht den ausgedehnten Gebrauch derselben genau kennt, ist im Stande einen chinesischen Text richtig zu verstehen und demgemäss zu übersetzen. Doch ist eine Darlegung dieses Gegenstandes ausserhalb des Kreises unserer Aufgabe gelegen, und wir müssen jene, welche in denselben tiefer eindringen wollen, auf das classische Werk Georg von der Gabelentz's „Chinesische Grammatik.“ Leipzig 1881. gross 8^o verweisen, das wir auch bei Abfassung dieses Abschnittes fleissig zu Rathe gezogen haben.

Die Zahlensdrücke.

Die Zahlensdrücke des Chinesischen, denen das dekadische System zu Grunde liegt, lauten:

1 (5) <i>ji' (t)</i>	6 (5) <i>lu' (k)</i>
2 (4) <i>rlj</i>	7 (5) <i>tshi' (t)</i>
3 (1) <i>san (m)</i>	8 (5) <i>pa' (t)</i>
4 (4) <i>sj</i>	9 (3) <i>kjiu</i>
5 (3) <i>iu</i>	10 (5) <i>ši' (p)</i>
11 (5) <i>ši' (p)</i> - (5) <i>ji' (t)</i>	
20 (4) <i>rlj-</i> (5) <i>ši' (p)</i>	
100 (5) <i>pü' (k)</i>	
1000 (1) <i>tshjän</i>	
10.000 (4) <i>wan</i> .	

Gleichwie in den hinterindischen Sprachen (vergl. S. 365, 376) werden auch im Chinesischen Substantiva, wenn ein Zahlensdruck zu ihnen tritt, mittelst der sogenannten Numeralwörter verbunden. Die wichtigsten derselben sind: (4) *wei* „Würde“ bei Mandarinen, Gelehrten, aber auch Kanonen, (3) *wei* „Schwanz“ bei Fischen, (3) *jän* „Auge“ bei Rädern, (4) *tso* „Sitz“ bei Häusern, Tempeln, Bergen, Gräbern, Glocken, (3) *tin* „Spitze“ bei Hüten, Thürmen, Schirmen, (2) *thou* „Kopf“ bei allen Thieren, (2) *thjau* „Ast, Etwas in die Länge gezogenes“ bei Schlangen, Drachen, Stricken, aber auch bei Hunden, Füchsen, (3) *pa* „Handhabe“ bei Messern, Stühlen, (4) *mjän* „Gesicht“ bei Spiegeln, Fahnen, (3) *khou* „Mund“ bei Menschen, aber auch bei Glocken, Kisten, Körben u. s. w.

Man sagt: (5) *ji' (t)* (3) *khou* (2) *žin* „ein-Mund-Mensch“, (5) *ji' (t)* (3) *khou* (1) *tšun* „eine-Mund-Glocke“, (5) *ji' (t)* (4) *mjän* (5) *pü' (k)* (2) *khi* „ein-Gesicht-weiße Flagge“, (5) *ji' (t)* (3) *wei* (2) *jü* „ein-Schwanz-Fisch“, (4) *rlj* (5) *pü' (k)* (2) *thou* (3) *ma* „zwei-hundert-Köpfe-Pferde“.

Sprachprobe*).

(4) *fu* (2) *žin* (1) *sj* (2) *lai* (2) *njän* (2) *kjun* (2) *žin*
reicher Mensch denkt (an) künftige Jahre, armer Mensch

*.) Aus Georg von der Gabelentz's Chinesischer Grammatik gesammelt. Die hier mitgetheilten Sprichwörter dürften auch ein culturhistorisches Interesse haben.

(1) *sĭ* (3) *jän* (2) *tshjän*. -- (3) *tšĭ* (5) *pi'(t)*
denkt (an der) Augen Vorderes *) — Papier (und) Pinsel
(5) *ša'(t)* (2) *žin* (5) *pu'(t)* (4) *juñ* (1) *tau*. —
tödt (den) Menschen, nicht braucht (man) Schwert. —
(2) *žin* (1) *sin* (5) *ji'(t)* (3) *šjau* (1) *thjän*
(des) Menschen Körper (ist) e: a klein Himmel (und)
(4) *ti*. — (1) *kwan* (4) *ta* (1) *šu*
Erde **). — (ist der) Beamte gross, (ist auch) Schreiber (und)
(1) *tšhai* (4) *ta*. — (2) *žin* (1) *to* (1) *kjün-* (3) *tsĭ* (1) *hi*. —
Bote gross. — Mensch zahlreich, Edler selten. —
(3) *mei* (2) *jän* (5) *pu'(t)* (4) *sin* (4) *sin* (2) *jän* (5) *pu'(t)*
schöne Worte nicht wahr, wahre Worte nicht
(3) *mei*. — (3) *nu* (5) *sü'(k)* (4) *lin* (2) *žin*
schön. — (Die) fünf Farben machen (des) Menschen
(5) *mu'(k)* (2) *muñ* (3) *nu* (1) *jin(m)* (4) *lin* (2) *žin*
Auge blind, (die) fünf Töne machen (des) Menschen
(3) *rlĭ* (2) *luñ* (3) *nu* (4) *mei* (4) *lin* (2) *žin*
Ohr taub, (die) fünf Geschmäcke machen (des) Menschen
(3) *khou* (3) *šwan* (2) *tšhi* (4) *phiñ* (2) *thjän-*
Mund (im Geschmack) sich irren, scharfe Ritze (und) Feld-
(5) *ljü'(p)* (4) *lin* (2) *žin* (1) *sin(m)* (5) *fa'(t)*-(2) *khwan*
jagden machen (des) Menschen Herz toll,
(2) *nan* (5) *tä'(k)* (1) *tšĭ* (4) *hwo* (4) *lin* (2) *žin*
schwer erreichbare Güter machen (des) Menschen
(2) *hin* (2) *fan*. — (3) *ji'(t)* (1) *kja* (3) *jan* (3) *nju*
Handlungen schädlich. — eine Familie erzieht Tochter,
(5) *pä'(k)* (1) *kja* (2) *khju*. — (1) *kjün-*(3) *tsĭ* (3) *jin*
hundert Familien werben (um sie). — Edler hat
(1) *san(m)* (4) *wei* (4) *wei* (1) *ihjän*
drei Scheu(ungs-Gegenstände): (er) scheut Himmels
(4) *miñ* (4) *wei* (4) *ta* (2) *žin* (4) *wei* (4) *šin* (2) *žin*
Fügung, scheut grosse Männer, scheut heiliger Männer
(1) *tšĭ* (2) *jän*. — (4) *mañ* (1) *tšun* (3) *jiu* (4) *tšo*. —
dieser da Worte. — Eilen's Mitte hat Irrthum ***). —
(5) *tu'(k)* (1) *šu* (2) *žin* (3) *kjan* (3) *li* (4) *tso*
lesend Bücher Mensch spricht (von) Vernunft, machend

*) = „das was vor seinen Augen liegt“.

**) = „Mikrokosmos“.

***) = „Im Eilen ist Irrthum“.

- (5) *pu'(t)* Pinsel
tau. —
 vert. —
thjün
 el (und)
šu
 er (und)
hi. —
 ten. —
pu'(t)
 nicht
šin
 Menschen
šin
 Menschen
šin
 Menschen
thjün-
 Feld-
khwai
šin
 Menschen
 (3) *njü*
 Tochter,
 (3) *jiu*
 hat
ihjün
 Himmels
 (2) *šin*
 Männer
 o. —
 **). —
 4) *tso*
 achend
- (1) *kuñ* (2) *šin* (3) *kjan* (3) *tsui.* — (1) *kja* (2) *šin*
 Arbeit Mensch spricht (vom) Schnabel*) — Hauses Menschen
 (4) *fan(m)* (5) *fa'(p)* (4) *tsui* (4) *tsai* (1) *kja* (3) *tšu.* —
 verletzen Gesetz, Schuld ist enthalten (in) Hauses Herr. —
 (2) *tšhin* (2) *šin* (5) *pu'(t)* (4) *tsj* (4) *tsai*
 (um zu) werden Mann nicht bei sich (man) verweile
 (4) *tsj* (4) *tsai* (5) *pu'(t)* (2) *tšhin* (2) *šin.* —
 bei sich verweilender nicht wird Mann. —
 (5) *pu'(t)* (1) *tän* (1) *šan* (5) *pu'(t)* (1) *tši* (1) *thjün*
 (wenn man) nicht ersteigt Berg, nicht kennt (man) Himmels
 (1) *tši* (1) *kau* (5) *pu'(t)* (1) *lin(m)* (1) *khi*
 dessen da Höhe; (wenn man) nicht taucht (in) Fluss,
 (5) *pu'(t)* (1) *tši* (4) *ti* (1) *tši* (4) *hou.* — (1) *thjün*
 nicht kennt (man) Erde dieser da Dicke. — Himmels
 (4) *min* (1) *tši* (4) *wei* (4) *sin* (5) *šu'(t)* (4) *sin* (1) *tši* (4) *wei*
 Ordnung das heisst Natur, befolgen Natur das heisst
 (4) *tau* (1) *sjiu* (4) *tau* (1) *tši* (4) *wei* (4) *kjau.* — (5) *pu'(t)*
 Vernunft, pflegen Vernunft das heisst Unterricht**). — nicht
 (4) *kjau* (2) *min* (2) *rlj* (4) *jun* (1) *tši* (4) *wei* (1) *tši*
 unterrichten Volk und gebrauchen es, (ich) nenne das
 (1) *jan* (2) *min.* — (2) *wu* (2) *tshai* (3) *tšü* (4) *wei*
 missbrauchen Volk. — nicht hat Güter welcher, (man) nennt
 (1) *tši* (2) *phin* (5) *hjo'(k)* (2) *rlj* (5) *pu'(t)* (2) *nän* (2) *hin* (3) *tšä*
 ihn arm***), lernt und nicht vermag üben welcher,
 (4) *wei* (1) *tši* (2) *pin.* — (4) *tšin* (1) *tši* (5) *pu'(t)*
 (man) nennt ihn schwach. — (wenn) Regierung der nicht
 (1) *tšün* (1) *kjün* (1) *tši* (4) *hwan* (3) *ju* (4) *lin*
 Loyalität, (dann dies) Fürsten] der Verderben ist, (wenn) Befehle
 (4) *tši* (5) *pu'(t)* (2) *hin* (2) *tšhin* (1) *tši* (4) *tsui*
 der nicht Ausführung, (dann dies) Minister der Verschulden
 3) *jä.* — (2) *nän* (5) *po'(k)* (4) *kwo* (3) *tšä* (1) *kjün* (3) *tsj*
 ist. — vermag verbessern (seine) Fehler welcher, Edler
 (3) *jä.* — (1) *kjün* (3) *tsj* (5) *hjo'(k)* (5) *tsü'(k)* (4) *nai*
 ist. — Edler (wenn) studirt (in der) Regel liebt

*) = „vom Essen und Trinken“.

**) Vergl. S. 320. Das betreffende japanische Stück ist aus dem Chinesischen übersetzt.

***) Skrt. *dhanā nasti yasya daridra eva sa.*

(2) *žin* (3) *sjau* (2) *žin* (5) *hjo'(k)* (5) *tsä'(k)*
 Menschen, geringer (gemeiner) Mensch (wenn) studirt (in der) Regel
 (4) *ji* (3) *si*. — (1) *šän* (3) *si* (3) *ku* (1) *kin(m)*
 leicht zu verwenden*). — Leben (und) Sterben Ehemals Jetzt
 (1) *tši* (3) *so* (2) *thun*. — (4) *tsjan* (4) *sjan*
 des also Gleichheit**). — Generäle (und) Minister
 (3) *pän* (2) *wu* (4) *tšun* (2) *nan*-(2) *rlj* (1) *tan*
 (im) Ursprung nicht haben Saat; Knaben müssen
 (4) *tsj* (2) *kjan*. — (1) *tshjän* (2) *jan* (1) *tši* (2) *phi*
 sich anstrengen***). — tausend Schafe der Felle
 (5) *pu'(t)* (2) *žu* (5) *ji'(t)* (2) *hu* (1) *tši* (5) *ji'(k)* (1) *tshjän*
 nicht gleichen eines Fuchses des Achselhöhle; hundert
 (2) *žin* (1) *tši* (5) *no'(k)*-(5) *no'(k)* (5) *pu'(t)* (2) *žu* (5) *ji'(t)*
 Menschen der Beifall nicht gleicht eines
 (4) *si* (1) *tši* (5) *no'(k)*-*no'(k)*.
 Gelehrten des Warnung.

*) = wenn der Edle sich auf's Studium verlegt, pflegt er die Wissenschaft (welche zur Humanität führt) um ihrer selbst willen; wenn ein gemeiner Mensch studirt, thut er dies darum, um als brauchbarer Beamter Carrière zu machen.

**) = „Leben und Sterben sind sich immer gleich geblieben“.

***) D. h.: „um Generäle und Minister zu werden.“

